

Úradný vestník

Európskej únie

C 87 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

1. apríla 2010

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	UZNESENIA	
	Európsky parlament	
	ZASADANIE 2008 – 2009	
	Schôdze 10. až 12. marca 2009	
	Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie C 234 E, 29.9.2009 .	
	PRIJATÉ TEXTY	
	Utorok, 10. marca 2009	
2010/C 87 E/01	Ďalšie kroky pre riadenie hraníc v EÚ a podobné skúsenosti z tretích krajín Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o ďalších krokoch pre riadenie hraníc v Európskej únii a podobných skúsenostiach z tretích krajín (2008/2181(INI))	1
2010/C 87 E/02	Cezhraničné premiestňovanie sídiel spoločností Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 s odporúčaniami pre Komisiu o cezhraničnom premiestňovaní sídiel spoločností (2008/2196(INI))	5
	PRÍLOHA K UZNESENIU	8
2010/C 87 E/03	Budúcnosť spoločného európskeho azylového systému Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o budúcnosti spoločného európskeho azylového systému (2008/2305(INI))	10
2010/C 87 E/04	Akčný plán Komisie na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o akčnom pláne Komisie na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly (2008/2150(INI))	16
2010/C 87 E/05	Spolupráca medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (2008/2180(INI))	21

SK

2010/C 87 E/06	Implementácia smernice 2006/43/ES o štatutárnom audite ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o implementácii smernice 2006/43/ES o štatutárnom audite ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok (2008/2247(INI))	23
2010/C 87 E/07	Rovnaké zaobchádzanie a prístup mužov a žien v oblasti divadelného umenia Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o rovnakom zaobchádzaní a prístupe mužov a žien v oblasti divadelného umenia (2008/2182(INI))	27
2010/C 87 E/08	Bezúhonnosť hazardných hier na internete Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o bezúhonnosti hazardných hier na internete (2008/2215(INI))	30
2010/C 87 E/09	Zabezpečenie kvality potravinárskych výrobkov vrátane harmonizácie alebo vzájomného uznávania noriem Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o zabezpečení kvality potravinárskych výrobkov vrátane harmonizácie alebo vzájomného uznávania noriem (2008/2220(INI))	35
2010/C 87 E/10	Správy o politike hospodárskej súťaže za roky 2006 a 2007 Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o správach o politike hospodárskej súťaže za roky 2006 a 2007 (2008/2243(INI))	43
2010/C 87 E/11	Iniciatíva „Small Business Act“ Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o iniciatíve „Small Business Act“ (2008/2237(INI))	48
Streda 11. marca 2009		
2010/C 87 E/12	Sociálna situácia Rómov a zlepšenie ich prístupu na pracovný trh v EÚ Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o sociálnej situácii Rómov a zlepšení ich prístupu na pracovný trh v Európskej únii (2008/2137(INI))	60
2010/C 87 E/13	Riešenie problémov v oblasti dodávok ropy Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o riešení problémov v oblasti dodávok ropy (2008/2212(INI))	70
2010/C 87 E/14	Doprava šetrnejšia k životnému prostrediu a internalizácia externých nákladov Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o doprave šetrnejšej k životnému prostrediu a o internalizácii externých nákladov (2008/2240(INI))	76
2010/C 87 E/15	Lisabonská stratégia Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o príspevku k jarnému zasadnutiu Európskej rady v roku 2009 vo vzťahu k lisabonskej stratégii	79
2010/C 87 E/16	Boj proti zmene klímy Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o stratégii EÚ vo vzťahu ku komplexnej dohode o zmene klímy v Kodani a k poskytnutiu dostatočných finančných prostriedkov na politiku boja proti zmene klímy	90
2010/C 87 E/17	Usmernenia pre politiky zamestnanosti Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o vykonávaní usmernení pre politiky zamestnanosti členských štátov v rokoch 2008-2010	94
2010/C 87 E/18	Plán hospodárskej obnovy Európy Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o pláne hospodárskej obnovy Európy (2008/2334(INI))	98



Utorok, 10. marca 2009

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

Ďalšie kroky pre riadenie hraníc v EÚ a podobné skúsenosti z tretích krajín

P6_TA(2009)0085

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o ďalších krokoch pre riadenie hraníc v Európskej únii a podobných skúsenostiach z tretích krajín (2008/2181(INI))

(2010/C 87 E/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. februára 2008 s názvom *Príprava ďalších krokov pre riadenie hraníc v Európskej únii* (KOM(2008)0069),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. februára 2008 s názvom *Správa o hodnotení a budúcom vývoji agentúry FRONTEX* (KOM(2008)0067),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. februára 2008 s názvom *Preskúvanie vytvorenia Európskeho systému hraničného dozoru (EUROSUR)* (KOM(2008)0068),
- so zreteľom na predbežné pripomienky európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 3. marca 2008 a spoločné pripomienky pracovnej skupiny pre ochranu údajov zriadennej podľa článku 29 a pracovnej skupiny pre policajnú a justičnú spoluprácu z 29. apríla 2008 k trom uvedeným oznámeniam,
- so zreteľom na závery Rady o riadení vonkajších hraníc členských štátov EÚ,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (nariadenie o VIS) ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1104/2008 z 24. októbra 2008 o prechode zo Schengenského informačného systému (SIS 1+) na Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) ⁽¹⁾ a na rozhodnutie Rady 2008/839/SVV z 24. októbra 2008 o prechode zo Schengenského informačného systému (SIS 1+) na Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) ⁽²⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 24. novembra 2005 o zlepšení efektívnosti, posilňovaní interoperability a synergií medzi európskymi databázami v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí (KOM(2005)0597),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. decembra 2008 o hodnotení a budúcom vývoji agentúry FRONTEX and Európskeho systému hraničného dozoru (EUROSUR) ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0061/2009),
- A. keďže zrušenie hraničnej kontroly na vnútorných hraniciach EÚ je jedným z najväčších úspechov európskej integrácie,
- B. keďže územie bez vnútorných hraníc nemôže fungovať bez spoločnej zodpovednosti a solidarity pri správe vonkajších hraníc,
- C. keďže treba v súlade so všeobecnou zahraničnou politikou EÚ upriamiť pozornosť na spoluprácu s orgánmi tretích krajín, ktoré zodpovedajú za bezpečnosť hraníc,
- D. keďže vonkajšiu hranicu EÚ každoročne prekračuje 160 miliónov občanov EÚ, 60 miliónov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nepotrebujú vízum, a 80 miliónov, ktorí ho potrebujú,
- E. keďže opatrenia na posilnenie bezpečnosti hraníc musia ísť ruka v ruku so zjednodušením tokov cestujúcich a s podporovaním mobility v čoraz globalizovanejšom svete,
- F. keďže v rámci integrovaného riadenia hraníc EÚ už existuje viacero nástrojov a programov, prípadne sú vo fáze prípravy alebo vypracúvania politiky,
- G. keďže Komisia vyhlásila, že má v úmysle predložiť v rokoch 2009 – 2010 legislatívne návrhy na zavedenie systému registrácie vstupu/výstupu, programu registrovaných cestujúcich (RTP) a elektronického systému cestovných povolení (ESTA),
- H. keďže podobné systémy existujú v Austrálii a zavádzajú sa v USA ako súčasť programu US-VISIT,
- I. keďže chýba vyčerpávajúci smerný plán stanovujúci celkovú štruktúru pohraničnej stratégie EÚ, ako aj dôkladné hodnotenie a posúdenie existujúcich a pripravovaných systémov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 8.11.2008, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 299, 8.11.2008, s. 43.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0633.

Utorok, 10. marca 2009

Systém registrácie vstupu/výstupu

1. berie na vedomie, že osoby, ktoré prekračujú povolenú dĺžku pobytu, a sú jadrom záujmu navrhovaného systému registrácie vstupu/výstupu, predstavujú pravdepodobne najväčšiu kategóriu nelegálnych prisťahovalcov v EÚ; žiada však viac informácií o údajoch zozbieraných externým dodávateľom, podľa ktorých bolo v 25 členských štátoch EÚ v roku 2006 až 8 miliónov nelegálnych prisťahovalcov⁽¹⁾; okrem toho trvá na jasnom vymedzení pojmu osoba, ktorá prekročila povolenú dĺžku pobytu, vrátane možných výnimiek za osobitných podmienok a na bližšej kvalitatívnej a kvantitatívnej analýze hrozieb/rizík/nákladov, ktoré tieto osoby predstavujú pre európsku spoločnosť;
2. poukazuje na to, že hoci navrhovaný systém a výstražné informácie môžu napomôcť, aby štátni príslušníci tretích krajín neprekračovali povolenú dĺžku pobytu, a zároveň poskytnúť údaje a informácie o modeloch správania, stále je potrebné ďalšie zapojenie orgánov činných v trestnom konaní na účel zatknutia jednotlivcov, ktorí prekračujú povolenú dĺžku pobytu, a teda nie je presvedčený, že navrhovaný systém odstráni fenomén prekračovania povolenej dĺžky pobytu ako taký;
3. nemá dostatočné informácie o spôsobe začlenenia tohto systému do existujúceho rámca a jeho interakcií v ňom, o prípadných zmenách, ktoré možno bude treba vykonať v existujúcich systémoch, a o jeho reálnych nákladoch; zastáva preto názor, že absolútna nevyhnutnosť zavedenia takéhoto systému je naďalej otázná;
4. pripomína, že správne fungovanie systému registrácie vstupu/výstupu bude po materiálnej i prevádzkovej stránke závisieť od systémov VIS a SIS II; poukazuje na skutočnosť, že tieto nástroje ešte stále nie sú celkom prevádzkyschopné, a preto zatiaľ nebolo možné ich riadne prehodnotiť; zdôrazňuje, že sa spochybňuje prevádzkyschopnosť a spoľahlivosť SIS II;
5. konštatuje, že aj skúsenosti z USA potvrdzujú, že je nepochybne väčšou výzvou zaviesť systém kontroly výstupu ako kontroly vstupu, najmä pokiaľ ide o vycestovanie po mori a súši; vzhľadom na dané skúsenosti má navyše značné obavy v súvislosti s hospodárnosťou takéhoto systému; preto vyzýva Komisiu, aby poskytla doplňujúce informácie o reálnych investíciách v rámci takéhoto systému;

Program registrovaných cestujúcich (Registered Traveller Programme – RTP)

6. v zásade podporuje koncepciu RTP pre štátnych príslušníkov tretích krajín, či už podliehajú vízovej povinnosti alebo nie, ktorá by pomohla urýchliť tok cestujúcich a predísť zápcham na vstupných a výstupných priechodoch, a možné využívanie automatizovaných brán občanmi EÚ, keďže právo Spoločenstva v súčasnej podobe neumožňuje zjednodušenie hraničných kontrol, s výnimkou prípadov štátnych príslušníkov tretích krajín žijúcich v pohraničných oblastiach;
7. kriticky však hodnotí terminológiu použitú v uvedenom oznámení s názvom Príprava ďalších krokov pre riadenie hraníc v Európskej únii (nerizikovní cestujúci/cestujúci *bona fide*), pretože by z nej vyplývalo, že obrovské množstvo cestujúcich sa *a priori* považuje za „vysokorizikových“ alebo „*mala fide*“, a odporúča pojem „pravidelní cestujúci“;
8. poukazuje na to, že viacero členských štátov už takýto RTP pre štátnych príslušníkov tretích krajín zriadilo alebo ho pripravuje, a upozorňuje na riziko, že výsledkom môže byť spleť dvadsiatich siedmich systémov vychádzajúcich z rôznych kritérií vrátane kritérií týkajúcich sa ochrany údajov a poplatkov; je si vedomý skutočností, že Holandsko spolu s Nemeckom, Spojeným kráľovstvom a agentúrou FRONTEX sa usilujú presadiť tzv. Medzinárodný program pre zrýchlenie cestovania (International Expedited Traveller Programme) ako možný model pre ďalšie členské štáty;
9. je zástancom harmonizovaného prístupu, a preto naliehavo vyzýva Komisiu, aby zrýchlila proces na základe osvedčených postupov členských štátov a aby zabezpečila, že členské štáty budú naďalej konať v súlade s právom Spoločenstva;
10. konštatuje, že RTP pre štátnych príslušníkov tretích krajín sa v skutočnosti líši od RTP pre občanov EÚ; zdôrazňuje preto, že sa za každých okolností musí jasne rozlišovať medzi týmito dvoma programami;

⁽¹⁾ SEK(2008)0153.

Utorok, 10. marca 2009

Elektronický systém cestovných povolení (Electronic System of Travel Authorisation – ESTA)

11. uznáva, že v súvislosti s bezpečnostnými opatreniami by nebolo rozumné zamerať pozornosť iba na cestovanie štátnych príslušníkov tretích krajín s vízovou povinnosťou do EÚ; spochybňuje však absolútnu nevyhnutnosť navrhovaného systému a privítal by dôkladné vysvetlenie dôvodov na jeho zavedenie; je presvedčený, že sa treba vydať najmä cestou úzkej spolupráce spravodajských služieb, a nie cestou rozsiahleho zberu údajov vo všeobecnosti;

12. žiada si byť informovaný o presnom časovom rozvrhu a podrobnostiach štúdie, ktorú plánuje Komisia;

Ochrana údajov a otázky súvisiace s biometrickými údajmi

13. považuje za neprijateľné, že Komisia sa pred prijatím uvedeného oznámenia s názvom Príprava ďalších krokov pre riadenie hraníc v Európskej únii neporadila s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý aj tak vyjadril množstvo pochybností, alebo s pracovnou skupinou pre ochranu údajov zriadenou podľa článku 29; požaduje preto, aby Komisia oboch konzultovala vždy, keď pôjde o opatrenie, ktoré bude treba prijať podľa tohto oznámenia, pretože navrhované moduly predpokladajú spracovanie veľkého množstva osobných údajov;

14. uvedomuje si, že biometrické údaje sú teoreticky účinné osobné identifikačné znaky, pretože sa predpokladá, že merané vlastnosti sú u každej osoby odlišné; zdôrazňuje však skutočnosť, že spoľahlivosť biometrických údajov nie je nikdy absolútna a že biometrické údaje nie sú vo všetkých prípadoch presné; preto upozorňuje, že za každých okolností by mali existovať náhradné postupy a rizikové profily by mali byť lepšie vypracované;

15. trvá na prijatí štandardného protokolu na používanie a výmenu biometrických informácií a prijatí dohôd o riadení prepojenia, v ktorých sa opíše spôsob používania protokolu; okrem toho zastáva názor, že používanie biometrických údajov by malo podliehať normám kvality, aby sa predišlo odchýlkam v prijímaní medzi rôznymi systémami jednotlivých členských štátov;

16. domnieva sa, že prístup ochrany súkromia už v štádiu návrhu (*privacy by design*) je zásadným prvkom každého vývoja, pri ktorom existuje riziko ohrozenia osobných informácií jednotlivcov, dôvery verejnosti a dôvery v držiteľov týchto informácií;

Záver

17. domnieva sa, že skutočne integrované riadenie hraníc v EÚ je legitímnym cieľom, a súhlasí s tým, že je dôležité trvalo rozvíjať a posilňovať spoločnú politiku EÚ v oblasti riadenia hraníc;

18. zastáva však názor, že v oblasti riadenia hraníc a prisťahovalectva sa závažnou rýchlosťou hromadia rozsiahle návrhy; žiada preto Komisiu, aby brala do úvahy potrebnosť a náklady logistiky riadenia hraníc;

19. okrem toho vyjadruje poľutovanie nad predstavou, že by sa politika riadenia hraníc EÚ mala zakladať na myšlienke, že všetci cestujúci sú prípadní podozriví a že svoju dobromyseľnosť musia dokázať;

20. vyjadruje nespokojnosť s tým, že neexistuje komplexný smerný plán, ktorý by stanovil celkové ciele a štruktúru stratégie EÚ týkajúcej sa riadenia hraníc, ako aj podrobnosti predpokladaného spôsobu fungovania súvisiacich programov a schém (či už existujúcich, vo fáze prípravy alebo vývoja politiky) a možnosti optimalizácie ich vzájomných vzťahov; nazdáva sa, že pri plánovaní štruktúry stratégie EÚ týkajúcej sa riadenia hraníc by Komisia mala v prvom rade analyzovať účinnosť existujúcich systémov riadenia hraníc členských štátov, aby sa dosiahla ich optimálna súčinnosť;

Utorok, 10. marca 2009

21. zdôrazňuje, že v prvom rade treba zhodnotiť a posúdiť existujúce a pripravované systémy, a podčiarkuje, že schopnosť EÚ dosiahnuť svoje strategické ciele do veľkej miery závisí od toho, ako úspešne si poradí so vzájomným prepojením súvisiacich programov, pretože ich zdvojovanie a nesúrodosť budú mať negatívny dosah na organizačnú štruktúru, a teda aj na výsledky; zastáva názor, že nové nástroje by sa mali zavádzať až vtedy, keď budú jestvujúce nástroje plne funkčné, bezpečné a spoľahlivé;

22. zastáva názor, že pred investovaním je nanajvýš dôležité jasne zdefinovať prevádzkové aspekty s cieľom zladať všetky opatrenia a nové iniciatívy; okrem toho upozorňuje, že by malo byť absolútne jasné, ktoré úpravy sú potrebné, aby sa zabezpečilo, že technológie a postupy budú fungovať vo vzájomnej zhode, a zdôrazňuje, že všetky investície by mali byť odôvodnené z hospodárskeho hľadiska;

23. vyjadruje pochybnosti nad potrebou a proporčnosťou navrhovaných opatrení vzhľadom na ich nákladnosť a možné riziko, ktoré z nich vyplýva pre ochranu údajov; preto zastáva názor, že skôr, než sa bude zvažovať akýkoľvek formálny návrh, mal by byť prehodnotený z hľadiska týchto kritérií;

24. uznáva, že dosiahnutie rovnováhy medzi zabezpečením voľného pohybu čoraz väčšieho množstva ľudí cez hranice a zaistením bezpečnosti občanov Európy je komplexnou úlohou, a nepopiera skutočnosť, že využívanie údajov ponúka jasné výhody; zároveň však zastáva názor, že dôveru verejnosti vo vláadne postupy možno udržať iba vtedy, ak existujú opatrenia zabezpečujúce dostatočnú ochranu údajov, dohľad a opravné mechanizmy;

*

* *

25. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov a Európskej agentúre pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Frontex).

Cezhraničné premiestňovanie sídiel spoločností

P6_TA(2009)0086

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 s odporúčaniami pre Komisiu o cezhraničnom premiestňovaní sídiel spoločností (2008/2196(INI))

(2010/C 87 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 192 druhý odsek Zmluvy o ES,
- so zreteľom na články 43 a 48 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 21. mája 2003 s názvom Modernizácia práva obchodných spoločností a rozšírenie riadenia podnikov v Európskej únii - Plán posunu vpred (KOM(2003)0284),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. apríla 2004 o oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu s názvom Modernizácia práva obchodných spoločností a rozšírenie riadenia podnikov v Európskej únii - Plán posunu vpred ⁽¹⁾,

(1) Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 714.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. júla 2006 o najnovšom vývoji a výhladoch v oblasti práva obchodných spoločností ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2007 o európskej súkromnej spoločnosti a o štrnástej smernici o práve obchodných spoločností týkajúcej sa presunu sídla spoločnosti ⁽²⁾,
 - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora vo veciach *Daily Mail and General Trust* ⁽³⁾, *Centros* ⁽⁴⁾, *Übersee-ring* ⁽⁵⁾, *Inspire Art* ⁽⁶⁾, *SEVIC Systems* ⁽⁷⁾ a *Cadbury Schweppes* ⁽⁸⁾,
 - so zreteľom na články 39 a 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanovisko Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0040/2009),
- A. keďže spoločnosti by mali mať možnosť využívať slobodu usadiť sa v rámci vnútorného trhu, tak ako je zakotvená v zmluve o ES a ako ju vykladá Súdny dvor,
- B. keďže cezhraničná migrácia spoločností je jedným z kľúčových prvkov pri dokončovaní vnútorného trhu,
- C. keďže cezhraničné premiestnenie sídla spoločnosti by nemalo byť dôvodom jej zrušenie ani iné prerušenie, alebo stratu jej právnej subjektivity,
- D. keďže cezhraničné premiestnenie sídla by nemalo obchádzať právne, sociálne a fiškálne požiadavky,
- E. keďže treba chrániť práva ďalších zainteresovaných strán, ktorých sa premiestnenie týka, napríklad menšinových akcionárov, zamestnancov a veriteľov atď.,
- F. keďže príslušné *acquis communautaire*, ktoré ustanovuje cezhraničné informovanie, konzultovanie a práva účasti zamestnancov, ako aj ochranu už existujúcich práv účasti zamestnancov (smernice 94/45/ES ⁽⁹⁾ a 2005/56/ES ⁽¹⁰⁾) by sa malo zachovať v plnom rozsahu a keďže následkom premiestnenia sídla spoločnosti by tieto existujúce práva nemali zaniknúť,
- G. keďže pravidlo, ktoré požaduje, aby spoločnosti ponechali svoje ústredie a sídlo v rovnakom členskom štáte, je v rozpore s judikatúrou Súdneho dvora o slobode usadiť sa, a preto porušuje právne predpisy ES,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 303 E, 13.12.2006, s. 114.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 263 E, 16.10.2008, s. 671.

⁽³⁾ Vec 81/87 *Daily Mail a General Trust*, Zb. 1988, s. 5483.

⁽⁴⁾ Vec C-212/97 *Centros*, Zb. 1999, s. I - 1459.

⁽⁵⁾ Vec C-208/00 *Übersee-ring*, Zb. 2002, s. I-9919.

⁽⁶⁾ Vec C-167/01 *Inspire Art*, Zb. 2003, s. I - 10155.

⁽⁷⁾ Vec C-411/03 *SEVIC Systems*, Zb. 2005, s. I - 10805.

⁽⁸⁾ Vec C-196/04 *Cadbury Schweppes*, Zb. 2006, s. I - 7995.

⁽⁹⁾ Smernica Rady 94/45/ES z 22. septembra 1994 o zriadení európskej zamestnaneckej rady alebo postupe informovania zamestnancov a konzultovania s nimi v podnikoch alebo skupinách podnikov pôsobiacich v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 254, 30.9.1994, s. 64).

⁽¹⁰⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/56/ES z 26. októbra 2005 o cezhraničných zlúčeníach alebo splynutiach kapitálových spoločností (Ú. v. EÚ L 310, 25.11.2005, s. 1).

Utorok, 10. marca 2009

1. žiada Komisiu, aby do 31. marca 2009 predložila Európskemu parlamentu na základe článku 44 Zmluvy o ES legislatívny návrh smernice stanovujúcej opatrenia na koordináciu vnútroštátnych právnych predpisov členských štátov s cieľom uľahčiť v rámci Spoločenstva cezhraničné premiestňovanie sídiel spoločností založených v súlade s právnymi predpismi členského štátu (14. smernica v oblasti práva obchodných spoločností) a žiada, aby sa tento návrh vypracoval v rámci rokovaní medzi inštitúciami a na základe nižšie uvedených podrobných odporúčaní;
2. konštatuje, že v súčasnosti môžu podniky premiestniť svoje sídlo iba rozpustením a vytvorením nového právneho subjektu v členskom štáte určenia alebo vytvorením nového právneho subjektu v členskom štáte určenia a následne zlúčením oboch podnikov; berie ďalej na vedomie, že tento postup je spojený s administratívnymi ťažkosťami, nákladmi a so sociálnymi následkami a nie je zaručená právna istota;
3. upozorňuje na slobodu usadiť sa, ktorú podnikom zaručuje článok 48 Zmluvy o ES, ktorého výklad poskytol Súdny dvor Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾;
4. konštatuje, že premiestnenie sídla spoločnosti so sebou prináša presun dohľadu; pripomína, že v kontexte vypracovania 14. smernice v oblasti práva obchodných spoločností o cezhraničnom premiestnení sídiel sa musí zaručiť zachovanie existujúcich práv akcionárov, veriteľov a pracovníkov a jestvujúca rovnováha v manažmente spoločnosti („riadení podniku“);
5. navrhuje, aby sa v novej smernici uviedol odkaz na smernicu 94/45/ES a na smernicu 2005/56/ES, aby sa zaručila súdržnosť a podstata postupov účasti zamestnancov pri uplatňovaní európskych smerníc v oblasti práva obchodných spoločností;
6. zastáva názor, že premiestneniu sídla spoločnosti musí predchádzať vydanie plánu premiestnenia a vypracovanie správy, v ktorej sa vysvetlí a odôvodní právne a hospodárske hľadiská a akékoľvek dôsledky premiestnenia na akcionárov a zamestnancov; poukazuje na to, že plán premiestnenia a správa sa musia dať v primeranom čase k dispozícii všetkým zúčastneným stranám;
7. zdôrazňuje pozitívne účinky daňovej súťaže na hospodársky rast v súvislosti s lisabonskou stratégiou;
8. konštatuje, že premiestnenie sídla spoločnosti by sa malo uskutočniť daňovo neutrálnym spôsobom;
9. navrhuje, aby sa zlepšila výmena informácií a vzájomná pomoc medzi daňovými úradmi;
10. požaduje transparentnosť v otázke uplatňovania novej smernice v členských štátoch, a navrhuje preto oznamovaciu povinnosť členských štátov voči Komisii, podľa ktorej musia byť podniky, ktoré premiestňujú svoje sídlo v zmysle ustanovení smernice, zaregistrované v európskom registri spoločností; upozorňuje na to, že v záujme lepšej tvorby právnych predpisov treba pri transponovaní oznamovacej povinnosti do vnútroštátneho práva zabrániť poskytovaniu nadmerného množstva informácií za predpokladu, že sú zaručené dostatočné informácie;
11. potvrdzuje, že tieto odporúčania sú v súlade so zásadou subsidiarity a základnými právami občanov;
12. domnieva sa, že požadovaný návrh nemá žiadne finančné dôsledky;
13. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie spolu s podrobnými odporúčaniami uvedenými v prílohe postúpil Komisii, Rade a parlamentom a vládam členských štátov.

⁽¹⁾ Rozsudok vo veci Centros, citovaný vyššie.

Utorok, 10. marca 2009

PRÍLOHA K UZNESENIU

PODROBNÉ ODPORÚČANIA K OBSAHU POŽADOVANÉHO NÁVRHU

Európsky parlament žiada Komisiu, aby predložila návrh smernice, ktorá by obsahovala nasledujúce prvky:

Odporúčanie 1 (dôsledky cezhraničného premiestnenia sídla)

Cezhraničné premiestnenie sídla nespôsobí zrušenie príslušnej spoločnosti ani akékoľvek prerušenie alebo stratu jej právnej subjektivity; spoločnosť si teda zachová svoju právnu subjektivitu a všetok jej majetok, záväzky a zmluvné vzťahy ostanú nedotknuté. Okrem toho premiestnenie neobíde právne, sociálne a fiškálne podmienky. Premiestnenie nadobúda účinnosť dňom registrácie v hostiteľskom členskom štáte. Od dátumu registrácie v hostiteľskom členskom štáte sa spoločnosť riadi jeho právnymi predpismi.

Odporúčanie 2 (postup premiestnenia v rámci spoločnosti)

Vedenie spoločnosti plánujúcej premiestnenie je povinné vypracovať jeho návrh. Návrh obsahuje aspoň:

- a) právnu formu, meno a sídlo spoločnosti v domovskom členskom štáte;
- b) navrhovanú právnu formu, meno a sídlo spoločnosti v hostiteľskom členskom štáte;
- c) zmluvu o založení a stanovú určenú pre spoločnosť v hostiteľskom členskom štáte;
- d) predpokladaný časový plán premiestnenia;
- e) dátum, od ktorého sa budú transakcie spoločnosti, ktorá mieni premiestniť svoje sídlo na daňové účely, považovať za transakcie spoločnosti so sídlom v hostiteľskom členskom štáte;
- f) prípadne podrobné informácie o presune ústredia alebo hlavného miesta podnikania;
- g) práva garantované spoločníkom, zamestnancom a veriteľom alebo príslušné navrhované opatrenia;
- h) ak je spoločnosť riadená systémom účasti zamestnancov, a ak takýto systém nie je zakotvený vo vnútroštátnych právnych predpisoch hostiteľského členského štátu, určia sa informácie o postupoch, ktorými sa účast zamestnancov upraví.

Návrh na premiestnenie sa predloží spoločníkom a zástupcom zamestnancov na preskúmanie v dostatočnom predstihu pred valným zhromaždením spoločnosti.

Spoločnosť plánujúca premiestnenie je povinná zverejniť prinajmenšom nasledujúce informácie v zmysle platných vnútroštátnych právnych predpisov, v súlade so smernicou 68/151/EHS⁽¹⁾:

- a) právnu formu, meno a sídlo spoločnosti v domovskom členskom štáte, ako aj rovnaké údaje navrhované pre spoločnosť v hostiteľskom členskom štáte;
- b) register, v ktorom sú uložené dokumenty a údaje o spoločnosti podľa článku 3 ods. 2 smernice 68/151/EHS, ako aj číslo zápisu v tomto registri;
- c) základné informácie o opatreniach, na základe ktorých môžu veritelia a menšinoví akcionári spoločnosti uplatňovať svoje práva, a adresu, z ktorej možno o týchto opatreniach bezplatne získať úplné informácie.

Vedenie spoločnosti, ktorá plánuje premiestnenie, vypracuje tiež správu, v ktorej vysvetlí a zdôvodní právne a ekonomické aspekty návrhu a naznačí dôsledky pre spoločníkov, veriteľov a zamestnancov, pokiaľ nie je dohodnuté inak.

⁽¹⁾ Prvá smernica Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého Spoločenstva (Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8).

Utorok, 10. marca 2009

Odporúčanie 3 (rozhodnutie valného zhromaždenia o premiestnení)

Návrh premiestnenia schvaľuje valné zhromaždenie v súlade s ustanovenými opatreniami väčšinou hlasov, ktorá je v zmysle príslušných právnych predpisov platných v domovskom členskom štáte potrebná na vykonanie zmeny a doplnenia zmluvy o založení spoločnosti a stanov.

Ak je spoločnosť riadená systémom účasti zamestnancov, valné zhromaždenie môže ukončenie postupu presunu sídla podmieniť vyjadrením svojho výslovného súhlasu s opatreniami v oblasti účasti zamestnancov.

Odporúčanie 4 (administratívny postup premiestnenia a overenie)

Domovský členský štát v súlade so svojimi právnymi predpismi preverí zákonnosť premiestnenia. Príslušný orgán určený domovským členským štátom vystaví potvrdenie, v ktorom preukáže, že všetky požadované postupy a formality boli vykonané.

Potvrdenie, kópia zmluvy o založení spoločnosti a stanov určených pre spoločnosť v hostiteľskom členskom štáte a kópia návrhu premiestnenia sa predložia v príslušnej lehote orgánu zodpovednému za registráciu v hostiteľskom členskom štáte. Uvedené dokumenty postačujú na registráciu spoločnosti v hostiteľskom členskom štáte. Orgán hostiteľského členského štátu zodpovedný za registráciu overí, či sú splnené obsahové a formálne podmienky premiestnenia.

Zodpovedný orgán v hostiteľskom členskom štáte okamžite o registrácii upovedomí príslušný orgán v domovskom členskom štáte. Orgán v domovskom členskom štáte následne vymaže spoločnosť z registra.

Registrácia v hostiteľskom členskom štáte a odstránenie z registra v domovskom členskom štáte sa zverejní. Musia sa uviesť prinajmenšom nasledujúce údaje:

- a) dátum zápisu do registra;
- b) nové a bývalé číslo zápisu v príslušných registroch v domovskom a hostiteľskom členskom štáte.

Odporúčanie 5 (účasť zamestnancov)

Účasť zamestnancov upravujú právne predpisy hostiteľského členského štátu.

Právne predpisy hostiteľského členského štátu sa však neuplatňujú v prípadoch:

- a) ak hostiteľský členský štát nezabezpečí prinajmenšom rovnakú úroveň účasti, akú spoločnosť poskytovala v domovskom členskom štáte, alebo
- b) ak právne predpisy hostiteľského členského štátu neposkytujú zamestnancom prevádzok spoločnosti, ktoré sú umiestnené v iných členských štátoch, rovnaký nárok na uplatnenie práv na účasť, ako mali títo zamestnanci pred presunom sídla.

V týchto prípadoch sa primerane uplatňujú ustanovenia článku 16 smernice 2005/56/ES.

Odporúčanie 6 (tretie strany dotknuté premiestnením)

Žiadna spoločnosť, proti ktorej bolo začaté konanie zamerané na jej zrušenie alebo likvidáciu alebo konanie z dôvodu jej platobnej neschopnosti alebo pozastavenia platieb, alebo bolo proti nej začaté iné podobné konanie, nebude mať možnosť uskutočniť cezhraničné premiestnenie svojho sídla v rámci Spoločenstva.

Na účely prebiehajúcich súdnych alebo administratívnych konaní, ktoré začali pred premiestnením sídla, sa bude spoločnosť považovať za takú, ktorá má svoje sídlo v domovskom členskom štáte.

Utorok, 10. marca 2009

Budúcnosť spoločného európskeho azylového systému

P6_TA(2009)0087

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o budúcnosti spoločného európskeho azylového systému (2008/2305(INI))

(2010/C 87 E/03)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 63 ods. 1 a 2 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na Ženevský dohovor z roku 1951 o štatúte utečencov a jeho dodatkový protokol z roku 1967,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003 ustanovujúce kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov ⁽¹⁾ (dublinské nariadenie),
- so zreteľom na smernicu Rady 2003/9/ES z 27. januára 2003, ktorou sa ustanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl ⁽²⁾ (smernica o prijímaní),
- so zreteľom na smernicu Rady 2005/85/ES z 1. decembra 2005 o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní postavenia utečenca ⁽³⁾ (smernica o azyly),
- so zreteľom na smernicu Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych normách pre uznanie a postavenie štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti ako utečencov alebo osôb, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu z iných dôvodov, a o obsahu poskytnutej ochrany ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na správu Komisie o uplatňovaní smernice 2003/9/ES z 27. januára 2003, ktorou sa ustanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl (KOM(2007)0745),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. apríla 2005 o ostrove Lampedusa ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. apríla 2006 o situácii v utečeneckých táboroch na Malte ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. júna 2007 o azyly: praktická spolupráca, kvalita rozhodovania v rámci spoločného európskeho azylového systému ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 2. septembra 2008 o hodnotení dublinského systému ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na správy Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci o návštevách v rôznych strediskách na zadržiavanie osôb na účely kontroly podmienok prijímania,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 50, 25.2.2003, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 31, 6.2.2003, s. 18.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2005, s. 13.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 304, 30.9.2004, s. 12.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 33 E, 9.2.2006, s. 598.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 293 E, 2.12.2006, s. 301.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 146 E, 12.6.2008, s. 364.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0385.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na rozsudok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev zo 6. mája 2008 vo veci C-133/06 Európsky parlament/Rada Európskej únie ⁽¹⁾, o žalobe o neplatnosť smernice o azyle, najmä s cieľom dosiahnuť zrušenie niektorých ustanovení smernice o postupe prijímania a menenia spoločných minimálnych zoznamov bezpečných krajín,
 - so zreteľom na Európsky pakt o azyle a prisťahovalectve, ktorý prijala Európska rada 16. októbra 2008 a ktorého štvrtým cieľom je „budovať Európu azylu“,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre rozvoj (A6-0050/2009),
- A. keďže legislatívne nástroje v prvej fáze vytvárania spoločného európskeho azylového systému (SEAS) umožnili zavedenie spoločných minimálnych noriem, ale nie rovnakých podmienok prístupu k ochrane na celom území EÚ, takže pretrvávajú javy ako sekundárne pohyby a viacnásobné žiadosti,
- B. keďže kritériá dublinského systému o prvej krajine vstupu môžu priniesť neprimeranú záťaž pre niektoré členské štáty, najmä tie, ktorých hranice sú súčasťou vonkajších hraníc EÚ, a to iba preto, že sa nachádzajú na exponovanom mieste, a keďže toto má škodlivé následky tak pre členské štáty, ako aj pre žiadateľov o azyl,
- C. keďže vo svojom hodnotení dublinského systému Komisia uvádza, že v roku 2005 muselo 13 členských štátov, ktorých hranice tvoria vonkajšiu hranicu EÚ, čeliť rastúcim ťažkostiam spôsobeným dublinským systémom,
- D. keďže vo vyššie uvedenej správe o smernici o prijímaní Komisia uvádza závažné problémy uplatňovania smernice, najmä v uzatvorených strediskách a tranzitných zónach, o čom sa parlamentné delegácie mohli presvedčiť priamo na mieste počas svojich početných návštev,

Všeobecné pripomienky

1. konštatuje, že v minulom roku stúpol počet utečencov v celosvetovom meradle na viac ako 12 miliónov utečencov a 26 miliónov vnútorne vysídlených osôb; v tejto súvislosti podporuje vytvorenie SEAS a víta plán politiky Komisie pre oblasť azylu, ktorý slúži ako podrobný plán na dokončenie SEAS;
2. vyjadruje poľutovanie nad tým, že vzhľadom na zmenu právneho základu, ktorá nastane v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy, sa plánuje odsunúť dátum dokončenia druhej fázy SEAS, ktorou by sa mali odstrániť nezdravé rozdiely medzi azylovými systémami členských štátov, na rok 2012;
3. upozorňuje na to, že miera úspešnosti žiadateľov o štatút utečenca sa v prípade štátnych príslušníkov niektorých tretích krajín pohybuje medzi členskými štátmi v rozmedzí približne od 0 % až po 90 %;
4. trvá na tom, že zosúladenie noriem, ktoré povedie k spoločnému postupu a jednotnému štatútu v azylovej oblasti, musí priniesť vysokú úroveň ochrany v celej EÚ a že nesmie byť založené na normách na najnižšej spoločnej úrovni, pretože by spoločný azylový systém prestal byť prínosom;
5. vyjadruje poľutovanie nad tým, že koncept inštitútu azylu, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou demokracie a ochrany ľudských práv, bol v posledných rokoch závažne oslabený; zdôrazňuje potrebu plného dodržiavania práv a rešpektovania potrieb žiadateľov o azyl, ako aj zákazu vyhodenia alebo vrátenia (non-refoulement);

(1) Ú. v. EÚ C 158, 21.6.2008, s. 3.

Utorok, 10. marca 2009

6. upozorňuje na to, že EÚ musí na vonkajších hraniciach vytvoriť mechanizmy na identifikáciu žiadateľov o azyl a zabezpečiť prístup na svoje územie pre osoby, ktoré majú právo na medzinárodnú ochranu, a to aj v rámci kontrolných operácií na svojich vonkajších hraniciach;

7. víta skutočnosť, že Komisia považuje zabezpečenie prístupu pre osoby, ktoré potrebujú ochranu, za jeden z najdôležitejších cieľov SEAS;

8. vyzýva Európsku agentúru pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Frontex), aby poskytla podrobné údaje o počte žiadateľov o azyl, ktorí boli takto identifikovaní počas jej operácií, a o osude osôb, ktoré boli počas týchto operácií zadržané alebo poslané späť do krajiny tranzitu alebo do krajiny pôvodu; vyzýva Komisiu, aby predložila návrh na preskúmanie mandátu agentúry Frontex s cieľom jednoznačne stanoviť, že otázky týkajúce sa ochrany a ľudských práv sú neoddeliteľnou súčasťou riadenia vonkajších hraníc EÚ;

9. víta skutočnosť, že Komisia uznáva, že je potrebné zabezpečiť súdržnosť s inými politikami, ktoré majú vplyv na medzinárodnú ochranu; vyzýva preto Komisiu, aby podporila a zaviedla iniciatívy na revíziu a úpravu všetkých politík a postupov v oblasti riadenia hraníc, ako sú Frontex a Európsky systém hraničnej kontroly (EUROSUR), s cieľom zaručiť utečencom prístup k ochrane v EÚ a plné dodržiavanie zákazu vyhostenia jednotlivca na vonkajších hraniciach EÚ; okrem toho zdôrazňuje, že povinnosť poskytnúť pomoc tak, ako to ukladá Dohovor OSN o morskom práve (UNCLOS), je pre členské štáty, EÚ a Frontex právne záväzná;

Zlepšenie existujúcich právnych predpisov

10. víta skutočnosť, že v uvedenom rozsudku vo veci C-133/06 Súdny dvor zrušil článok 29 ods. 1 a 2, ako aj článok 36 ods. 3 smernice o azyle, ktoré sa týkali postupu prijímania a menenia spoločných minimálnych zoznamov bezpečných krajín pôvodu, ako aj spoločného minimálneho zoznamu bezpečných krajín;

11. víta pozitívne iniciatívy uskutočnené v niektorých členských štátoch s cieľom prijímať žiadateľov o azyl, po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu, v otvorených zariadeniach, ktoré sú plne integrované v miestnych komunitách;

12. domnieva sa, žiadatelia o azyl patria k zraniteľným osobám, pre ktoré sa musia vytvoriť vhodné podmienky prijímania; pripomína, že väzenské prostredie im v žiadnom prípade nemôže pomôcť prekonať traumu, ktorú prežívali v krajine svojho pôvodu alebo počas cesty do Európy;

13. víta ustanovenia uvedené v nedávnych návrhoch Komisie, podľa ktorých členské štáty nezadržia žiadnu osobu len z dôvodu, že je žiadateľom o medzinárodnú ochranu; domnieva sa, že žiadatelia o azyl by v zásade nemali byť zadržávaní vzhľadom na ich obzvlášť chúlостivé postavenie;

14. vyslovuje poľutovanie nad skutočnosťou, že vo viacerých členských štátoch je zadržávanie žiadateľov o azyl stále realitou, vzhľadom na ich nelegálny vstup na územie krajiny, a preto víta zaradenie procesných záruk v oblasti zadržávania do smernice o prijímaní; v tomto ohľade sa nazdáva, že zadržanie žiadateľa o azyl by malo byť možné len za presne vymedzených výnimočných okolností a pod podmienkou dodržania zásady nevyhnutnosti a proporcionality, a to pokiaľ ide tak o spôsob, ako aj o účel tohto zadržania; taktiež sa domnieva, že ak je žiadateľ o azyl zadržaný, mal by mať právo na opravný prostriedok na vnútroštátnom súde;

15. považuje za nevyhnutné, aby sa rozsah pôsobnosti novej smernice o prijímaní spresnil tak, aby pokrýval strediská na zadržávanie osôb, tranzitné zóny, postupy na hraniciach a osoby presídlené v rámci dublinského systému;

Utorok, 10. marca 2009

16. víta zavedenie oficiálneho systému okamžitej identifikácie zraniteľných osôb, najmä maloletých bez sprievodu, starších závislých osôb, zdravotne postihnutých osôb, tehotných žien, osamotených rodičov s deťmi a osôb, ktoré prežili traumu (mučenie, znásilnenie, psychické, fyzické a sexuálne násilie) v rámci smernice o prijímaní;

17. domnieva sa, že by sa mal zaviesť jednotný postup posudzovania žiadostí o azyl a jednotné normy na priznanie štatútu utečenca alebo osoby vyžadujúcej medzinárodnú ochranu, ktoré by pokrývali všetky žiadosti o medzinárodnú ochranu (štatút utečenca, doplnková ochrana, dočasná ochrana);

18. víta skutočnosť, že Komisia zamýšľa vyjasniť podmienky na získanie doplnkovej ochrany, a najmä to, že navrhuje preskúmať úroveň práv a výhod pre osoby, ktoré získajú tento druh ochrany; mala by sa tým zabezpečiť vyššia úroveň rovnakého zaobchádzania;

19. víta úmysel Komisie zmeniť a doplniť smernicu o azyle a zdôrazňuje, že spoločný azylový postup by mal zabezpečiť jasné, jednotné a primerané termíny, v ktorých príslušné orgány musia rozhodnúť o žiadosti o azyl, aby sa tak predišlo dlhým a bezdôvodným čakacím lehotám, ktoré by mohli mať neblahý vplyv na zdravie a pohodu žiadateľov o azyl; opätovne pripomína, že udelenie štatútu utečenca alebo poskytnutie doplnkovej ochrany by malo byť vždy predmetom individuálneho posudzovania a v žiadnom prípade by sa nemalo obmedziť na všeobecné posúdenie (napríklad na základe národnosti) alebo podmienky (napríklad v súvislosti so stavom dodržiavania ľudských práv v krajine pôvodu);

20. domnieva sa, že je potrebné sústrediť informácie o krajinách pôvodu, ktoré majú jednotlivé členské štáty k dispozícii, a nabáda Komisiu, aby zvýšila úsilie o vytvorenie spoločnej databázy; zdôrazňuje, že zhromažďovanie a poskytovanie informácií o krajine pôvodu a správa príslušného portálu by mali byť zárukou toho, že doň budú zahrnuté správy o krajine od rôznych etablovaných odborníkov, že informácie budú verejne prístupné a jasne odlišené od ich uplatňovania zo strany rozhodovacích subjektov tak, aby zostali objektívne a nezávislé od politického vplyvu, a že pri zhromažďovaní informácií o krajine pôvodu sa zachová spravodlivá rovnováha medzi vládnymi, mimovládnymi a medzinárodnými zdrojmi;

21. víta prepracované znenie dublinského nariadenia a navrhované ustanovenia o mechanizme na pozastavenie dublinských transferov v prípade obáv, že by v ich dôsledku žiadateľ nemusel mať možnosť uplatniť primerané štandardy ochrany v príslušných členských štátoch, najmä pokiaľ ide o podmienky prijímania a prístupu k azylovým konaniam, ako aj v prípadoch, kedy by takéto transfery ešte viac zaťažili tie členské štáty, ktoré už čelia neúmerným tlakom, najmä v dôsledku svojej geografickej polohy alebo demografickej situácie; zdôrazňuje však, že tieto ustanovenia by v konečnom dôsledku boli skôr politickým vyhlásením ako účinným nástrojom skutočnej podpory poskytovanej členským štátom, ak by sa nezaviedol nástroj zaväzujúci členské štáty dvojakým spôsobom, tým že zavedie:

- a) pridelenie úradníkov z iných členských štátov pod záštitou Európskeho úradu na podporu azylantov, aby pomáhali tým členským štátom, ktoré čelia osobitným a problematickým situáciám,
- b) systém premiestnenia osôb, ktorým je poskytovaná medzinárodná ochrana, z členských štátov, ktoré čelia osobitným a problematickým situáciám, do iných štátov po konzultácii s Úradom vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) a so súhlasom týchto osôb;

22. domnieva sa, že v súlade s prepracovaným dublinským nariadením by sa žiadateľom o azyl malo zaručiť právo na odvolanie proti rozhodnutiu o presune, keďže takýmto odvolaním sa súdom ukladá povinnosť preskúmať z úradnej moci potrebu dočasne pozastaviť vykonanie rozhodnutia o transfere;

Administratívne štruktúry

23. dôrazne podporuje vytvorenie Európskeho úradu na podporu azylantov, ktorý bude úzko spolupracovať s UNHCR, ako aj s mimovládnymi organizáciami špecializovanými na azylovú oblasť;

Utorok, 10. marca 2009

24. domnieva sa, že jednou z úloh Európskeho úradu na podporu azylantov by mala byť presná analýza odlišností, ktoré pretrvávajú medzi vnútroštátnymi azylovými systémami, s cieľom prispieť k ich zlepšeniu;
25. domnieva sa, že aktivity Európskeho úradu na podporu azylantov by mali zahŕňať vypracovanie spoločných zásad s cieľom uľahčiť presnejšie posudzovanie žiadostí o udelenie azylu, podporovanie výmeny osvedčených postupov, monitorovanie vykonávania a uplatňovania príslušných právnych predpisov EÚ (podpora úlohy Komisie ako strážcu zmlúv);
26. domnieva sa, že by sa mal prakticky zväziť ďalší postup, pokiaľ ide o zaobchádzanie s osobami, ktoré boli na základe zamietnutej žiadosti o ochranu vrátené do svojej krajiny pôvodu alebo krajiny, z ktorej odišli;
27. dôrazne nabáda Komisiu, aby pokračovala v úsilí o vytvorenie spoločného európskeho vzdelávacieho programu v oblasti azylu, keďže kvalita rozhodnutí prijímaných v tejto oblasti priamo závisí od kvality vzdelávania a informovanosti vnútroštátnych rozhodovacích orgánov; zastáva názor, že konzultácie s organizáciami občianskej spoločnosti špecializovanými v tejto oblasti zamerané na vypracovanie vzdelávacích programov by boli zárukou účinnosti v tejto oblasti;
28. domnieva sa, že všetky rozhodovacie subjekty musia mať rovnaký prístup k profesionálne a objektívne preskúmaným informáciám o krajine pôvodu, ktoré sú pre azylové orgány a odvolacie súdy, ako aj pre žiadateľov o azyl hlavným nástrojom, na ktorý sa spoliehajú, že im pomôže pri overovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu;
29. zdôrazňuje, že počas čakacích lehôt by orgány mali zohľadňovať rozdielne potreby žiadateľov o azyl, ktorí sa nachádzajú v citlivejšej situácii, napríklad detí, osôb so zdravotným postihnutím a žien, a mali by zabezpečiť potrebnú infraštruktúru;

Integrácia osôb, ktorým bola priznaná medzinárodná ochrana

30. berie na vedomie dôležitosť integrácie osôb, ktorým je poskytovaná medzinárodná ochrana, v súvislosti s demokratickými, bezpečnostnými a hospodárskymi kritériami;
31. vyslovuje poľutovanie nad skutočnosťou, že pravidlá stanovené dublinským nariadením na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl nezohľadňujú pranie žiadateľov a domnieva sa, že pri tomto určovaní by mali byť viac zohľadnené niektoré kritériá týkajúce sa rodiny, kultúry a jazyka, aby sa napomohlo integrácii žiadateľov o azyl;
32. naliehavo žiada Radu, aby dospela k dohode o rozšírení rozsahu pôsobnosti smernice Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom ⁽¹⁾ s cieľom zahrnúť doňho utečencov a osoby s doplnkovou ochranou;
33. víta návrh Komisie, aby sa podľa smernice o prijímaní zjednodušil prístup žiadateľov o azyl na trh práce, keďže ich začlenenie do pracovného života predstavuje základnú podmienku ich integrácie v hostiteľskom členskom štáte, a taktiež podporuje rozvíjanie zručností, ktoré môžu využívať tak počas svojho pobytu v hostiteľskom členskom štáte, ako aj v krajine pôvodu v prípade návratu;
34. domnieva sa, že pri určovaní príslušného členského štátu by mal azylový systém uľahčovať integráciu tým, že zohľadní okrem iných faktorov aj sociálne, kultúrne a jazykové pozadie, uznávanie dosiahnutého vzdelania, odbornej kvalifikácie a zručností žiadateľa o azyl, ktoré zodpovedajú hospodárskym potrebám v hostiteľskom členskom štáte;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 16, 23.1.2004, s. 44.

Utorok, 10. marca 2009

35. odporúča, aby sa nerobili žiadne rozdiely medzi právami priznanými utečencom a osobám s doplnkovou ochranou; osobitne trvá na potrebe zlepšiť prístup osôb s doplnkovou ochranou k sociálnym a hospodárskym právam, keďže je to veľmi dôležité pre ich integráciu;

Mechanizmy solidarity

36. domnieva sa, že jeden z cieľov SEAS musí byť zavedenie účinných mechanizmov solidarity, aby sa zlepšila situácia krajín, do ktorých smeruje väčší počet žiadateľov o azyl a ktoré majú ťažkosti zabezpečiť vhodné podmienky prijímania, včasné a predpísané spracovanie žiadostí alebo integráciu žiadateľov, ktorým bol udelený štatút utečenca;

37. zastáva názor, že solidarita sa nemôže obmedziť na pridelenie finančných prostriedkov, a vyzýva na efektívne vykonávanie mechanizmov vnútorného presídlenia a premiestnenia na základe dobrovoľnosti, ako sa stanovuje v Európskom pakte o prisťahovalectve a azyle; je toho názoru, že by to osobám pod medzinárodnou ochranou umožnilo, aby boli prijaté v inom členskom štáte ako v tom, ktorý im priznal túto ochranu;

38. domnieva sa, že je potrebné zväziť rozšírenie rozsahu pôsobnosti smernice 2001/55/ES⁽¹⁾, aby najmä osobitné kategórie osôb žiadajúcich o medzinárodnú ochranu mohli mať k dispozícii prechodné obdobie na prijatie, a to aj vtedy, keď nedochádza k hromadnému prílevu;

39. podporuje vytvorenie skupín odborníkov v oblasti azylu pod záštitou budúceho Európskeho úradu na podporu azylantov, ktoré by mohli pomáhať členským štátom v prípade náhleho a masívneho prílevu žiadateľov o azyl, ktorému tieto štáty nie sú schopné čeliť;

40. vyzýva Komisiu, aby zväzila možnosť vytvoriť európsky mechanizmus presúvania medzinárodnej ochrany pod dohľadom budúceho Európskeho úradu na podporu azylantov, aby sa umožnil pohyb utečencov v Európe na ich žiadosť a tým sa zmiernila záťaž niektorých členských štátov;

41. víta zámer Komisie vypracovať štúdiu s cieľom preskúmať prostriedky na zlepšenie finančnej solidarity v rámci EÚ a so záujmom očakáva návrhy, ktoré budú v tomto smere predložené;

42. podporuje dohody o monitorovaní hraníc uzatvorené medzi vnútroštátnymi orgánmi, UNHCR a mimovládnyimi organizáciami v EÚ a pridelenie zdrojov na tento účel z Fondu EÚ pre vonkajšie hranice;

Spolupráca s tretími krajinami

43. zdôrazňuje, že SEAS by mal byť v plnom súlade s cieľmi a činnosťami nástrojov EÚ na spoluprácu s rozvojovými krajinami v oblasti ochrany utečencov (napríklad s Európskym rozvojovým fondom, Nástrojom rozvojovej spolupráce, Nástrojom európskeho susedstva a partnerstva a Európskym nástrojom pre demokraciu a ľudské práva) a dohodami a partnerstvami medzi EÚ a rozvojovými krajinami (ako sú Dohoda z Cotonou a strategické partnerstvo Afrika – EÚ);

44. zastáva rovnaký názor ako Komisia, že azyl je skôr neoddeliteľnou súčasťou rozvojovej spolupráce s tretími krajinami ako nástrojom krízového riadenia; zdôrazňuje tiež, že rozvojová spolupráca, najmä predchádzanie krízam, monitorovanie ľudských práv, transformácia konfliktu a budovanie mieru, by mohli slúžiť ako preventívny nástroj vysídľovania; zdôrazňuje preto, že SEAS by mal byť úzko spojený s európskymi rozvojovými a humanitárnymi politikami;

(1) Smernica Rady 2001/55/ES z 20. júla 2001 o minimálnych štandardoch na poskytovanie dočasnej ochrany v prípade hromadného prílevu vysídlených osôb a o opatreniach na podporu rovnováhy úsilia medzi členskými štátmi pri prijímaní takýchto osôb a znášaní z toho vyplývajúcich dôsledkov (Ú. v. ES L 212, 7.8.2001, s. 12).

Utorok, 10. marca 2009

45. so záujmom očakáva posúdenie regionálnych programov ochrany, ktoré sa má uskutočniť v roku 2009; zdôrazňuje, že rozvoj takýchto programov by mal byť plne v súlade s vnútroštátnymi a regionálnymi akčnými plánmi, tematickým programom v oblasti migrácie a azylu v rámci Nástroja rozvojovej spolupráce a vo všeobecnosti by nikdy nemal byť prostriedkom zbavujúcim členské štáty a EÚ zodpovednosti; vyzýva Komisiu, aby lepšie koordinovala opatrenia, ktoré v tejto oblasti vykonávajú jej jednotlivé oddelenia, s cieľom optimalizovať ich vzájomnú súčinnosť a aby informovala Európsky parlament o krokoch, ktoré v tejto súvislosti podniká;

46. uznáva, že je dôležité posilniť kapacity na prijímanie v krajinách prvého azylu a v úzkej spolupráci s UNHCR zaviesť na európskej úrovni program presídlenia, v rámci ktorého sa stanovujú spoločné kritériá a koordinačné mechanizmy;

47. takisto žiada, aby sa zhodnotila primeranosť prostriedkov, ktoré sú k dispozícii na financovanie opatrení týkajúcich sa tretích krajín, napríklad ochrany v regióne, najmä vzhľadom na uvedený názor Európskeho parlamentu, že tieto opatrenia si vyžadujú dodatočné financovanie, a nie prerozdelenie prostriedkov na rozvoj;

48. vyzýva Komisiu, aby podporovala väčšiu účasť členských štátov na celosvetovom úsilí o opätovné usídľovanie utečencov;

49. s veľkým záujmom berie na vedomie myšlienku zaviesť „postupy chráneného vstupu“ a dôrazne nabáda Komisiu, aby sa náležite zamyslela nad konkrétnymi spôsobmi a praktickými dôsledkami tohto druhu opatrení;

50. so záujmom očakáva výsledky štúdie o spoločnom spracovaní žiadostí o azyl mimo územia EÚ, ktoré Komisia plánuje uskutočniť v roku 2009, a varuje pred akýmkoľvek pokusom o prenesenie zodpovednosti za prijímanie žiadateľov o azyl a spracovanie ich žiadostí na tretie krajiny alebo na UNHCR;

*

* *

51. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam členských štátov, agentúre Frontex a Úradu vysokého komisára OSN pre utečencov.

Akčný plán Komisie na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly

P6_TA(2009)0088

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o akčnom pláne Komisie na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly (2008/2150(INI))

(2010/C 87 E/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o ES,
- so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov Európskych spoločenstiev č. 2/2004 k modelu jednotného auditu (a návrh rámca vnútornej kontroly Spoločenstva) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 15. júna 2005 o orientačnom pláne k integrovanému rámcu vnútornej kontroly (KOM(2005)0252),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 17. januára 2006 o akčnom pláne na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly (KOM(2006)0009),

(1) Ú. v. EÚ C 107, 30.4.2004, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na prvú polročnú správu o výsledkoch realizácie akčného plánu Komisie na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly uverejnenú 19. júla 2006 (SEK(2006)1009) na základe požiadavky Európskeho parlamentu uvedenej v uznesení z 27. apríla 2006 o absolútoriu za plnenie všeobecného rozpočtu za rozpočtový rok 2004 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na priebežnú správu o pokroku, ktorú Komisia zverejnila 7. marca 2007 (KOM(2007)0086) a v ktorej načrtla dosiahnutý pokrok a oznámila niektoré ďalšie akcie,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 27. februára 2008 nazvané Správa o akčnom pláne Komisie na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly (KOM(2008)0110) a k nemu priložený pracovný dokument útvarov Komisie (SEK(2008)0259),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie zo 4. júna 2008 s názvom Súhrn výsledkov Komisie v oblasti riadenia za rok 2007 (KOM(2008)0338),
 - so zreteľom na výročnú správu Komisie o vnútorných auditoch vykonaných v roku 2007 pre orgán udeľujúci absolútorium (KOM(2008)0499),
 - so zreteľom výročnú správu Komisie pre orgán udeľujúci absolútorium o následných opatreniach k rozhodnutiam o udelení absolútoría za rok 2006 (KOM(2008)0629 a KOM(2008)0628) a príslušné pracovné dokumenty útvarov Komisie (SEK(2008)2579 a SEK(2008)2580),
 - so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami inštitúcií ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanovisko Výboru pre rozpočet (A6-0022/2009),
- A. keďže podľa článku 274 Zmluvy o ES Komisia plní rozpočet na vlastnú zodpovednosť vychádzajúc zo zásad riadneho finančného hospodárenia a v spolupráci s členskými štátmi,
- B. keďže zásada účinnej vnútornej kontroly je jednou z rozpočtových zásad stanovených nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽³⁾ (nariadenie o rozpočtových pravidlách) v znení nariadenia (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006 ⁽⁴⁾, na základe návrhu obsahujúceho v akčnom pláne Komisie na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly („akčný plán“),
- C. keďže najúčinnejším spôsobom, ako môže Komisia preukázať skutočný záväzok zabezpečiť transparentnosť a riadne finančné hospodárenie, je využiť všetky možné prostriedky na ich dosiahnutie a venovať plnú podporu iniciatívam zameraným na skvalitnenie finančného riadenia s cieľom získať od Dvora audítorov pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti (DAS ⁽⁵⁾),
- D. keďže Rada ECOFIN v odseku 5 svojich záverov z 8. novembra 2005 prisúdila rovnako zásadný význam zavedeniu integrovaného rámca vnútornej kontroly, ako aj jasnosti a zjednodušeniu právnych predpisov týkajúcich sa kontrol a žiadala, aby „Komisia hodnotila náklady na kontroly podľa oblasti výdavkov“,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 340, 6.12.2006, s. 5.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 286, 10.11.2008, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1.

⁽⁵⁾ Skratka francúzskeho pojmu „Déclaration d'assurance“.

Utorok, 10. marca 2009

- E. keďže Komisia v záujme podpory strategického cieľa získať pozitívne DAS od Dvora audítorov prijala v januári 2006 akčný plán, a to aj na základe odporúčaní Dvora audítorov ⁽¹⁾, uznesenia Európskeho parlamentu z 12. apríla 2005 o udelení absolutória za rozpočtový rok 2003 ⁽²⁾ a záverov Rady ECOFIN z 8. novembra 2005,
- F. keďže akčný plán bol zameraný na nedostatky v kontrolných štruktúrach Komisie v tom čase a určil 16 oblastí, v ktorých bolo treba konať do konca roku 2007, pričom zohľadnil skutočnosť, že zlepšenie finančného hospodárenia v EÚ treba podporiť dôkladným sledovaním kontrol v Komisii a členských štátoch,
- G. keďže Dvor audítorov v odseku 2.29 kapitoly 2 (o systéme vnútornej kontroly Komisie) výročnej správy za rok 2007 upozorňuje, že „v súhrnnej správe Komisie za rok 2007 sa uvádza spoľahlivé hodnotenie pokroku, ktorý sa uskutočnil pri implementácii opatrení k tomu dňu, no zároveň sa v nej naznačuje, že dôkazy o účinnosti opatrení, pokiaľ ide o zníženie úrovne chýb v príslušných transakciách, môžu stále zaostávať“,
- H. keďže v odpovedi Komisie na odsek 2.30 výročnej správy Dvora audítorov za rok 2007 sa uvádza, že „Implementácia opatrení je pokračujúcim procesom a dôkladne sa realizuje. Vplyv opatrení sa nevyhnutne prejaví po ich implementácii v rokoch 2006 a 2007 a prvá správa o vplyve sa vypracuje na začiatku roku 2009“,
1. víta celkový pokrok dosiahnutý vo vývoji akčného plánu a skutočnosť, že väčšina akcií sa realizovala a väčšina nedostatkov zistených v akčnom pláne sa napravila;
 2. zdôrazňuje, že účinný integrovaný rámec vnútornej kontroly, ako plánuje Komisia v akčnom pláne, umožní Komisii a členským štátom, aby lepšie plnili rozpočet EÚ podľa politických cieľov a priorít Európskeho parlamentu;
 3. s poľutovaním konštatuje, že v tomto ohľade chýba jasná informácia a žiada Komisiu, aby uviedla, ako pokročila pri zavádzaní integrovaného rámca vnútornej kontroly a kedy očakáva viditeľný prínos prijatých opatrení k legalite a regulovateľnosti transakcií;
 4. berie na vedomie správu Komisie zo 4. februára 2009 o vplyve akčného plánu (KOM(2009)0043) a zohľadní ju v uznesení o udelení absolutória za rozpočtový rok 2007;
 5. berie na vedomie úsilie, ktoré Komisia vyvinula, vyjadruje však poľutovanie nad tým, že Komisia doposiaľ nebola schopná predložiť úplné a spoľahlivé údaje o vrátených finančných prostriedkoch a finančných korekciách z dôvodu problémov členských štátov pri predkladaní správ; žiada Komisiu, aby vyriešila tieto problémy v oblasti predkladania správ a očakáva od nej, že mu predloží podrobný časový plán rozvoja a uplatňovania nového systému predkladania správ;
 6. upozorňuje, že základom pre hodnotenie úspechu akčného plánu bude vplyv prijatých krokov, ktorý sa prejaví v znížení chybovosti a lepšom hodnotení kontrolných systémov Dvorom audítorov;
 7. očakáva, že takéto zlepšenia budú mať skutočný vplyv na výročnú správu Dvora audítorov za rok 2008;

⁽¹⁾ Stanovisko č. 2/2004 (Ú. v. EÚ C 107, 30.4.2004, s. 1) (Stanovisko o jednotnom audite).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 196, 27.7.2005, s. 4.

Utorok, 10. marca 2009

8. vyzýva Komisiu, aby zvýšila transparentnosť hodnotenia vplyvu akčného plánu a riadne dohliadala na jeho realizáciu;

Akcie 5, 10 a 10N: miera chybovosti alebo prijateľné riziko vzniku chýb – analýza súčasnej rovnováhy medzi operačnými výdavkami a nákladmi na kontrolné systémy

9. s poľutovaním konštatuje, že určité meškanie oproti plánovanému kalendáru sa zaznamenalo v prípade dvoch z najdôležitejších akcií pre tento Európsky parlament;

10. vyjadruje poľutovanie najmä nad skutočnosťou, že sa ešte neuskutočnila akcia 4 akčného plánu týkajúca sa začatia medziinštitucionálnej iniciatívy o základných zásadách, ktoré sa majú zohľadňovať vo vzťahu k rizikám, ktoré je možné tolerovať pri uskutočnených transakciách; súhlasí s názorom Dvora audítorov z jeho stanoviska č. 4/2006 ⁽¹⁾, že napriek tomu, že ide o základný koncept integrovaného kontrolného systému, nie je zatiaľ jasné, ako sa má určiť „tolerovateľný stupeň rizika“;

11. upozorňuje, že Dvor audítorov už v odsekoch 2.9 a 2.10 výročnej správy za rok 2005 ⁽²⁾ uviedol, že so zreteľom na vytvorenie integrovaného rámca vnútornej kontroly „jedným z najdôležitejších cieľov, ktoré prijala Komisia, je proporcionálna a nákladová efektívnosť kontrol“;

12. pripomína tiež vyššie uvedené závery Rady ECOFIN z 8. novembra 2005, v ktorých Rada uviedla, že „verí, že v súlade so stanoviskom Dvora audítorov č. 2/2004 by mala dosiahnuť zhodu s Európskym parlamentom, čo sa týka rizík, ktoré možno v príslušných transakciách tolerovať s ohľadom na náklady a prínosy kontrol v jednotlivých oblastiach politik a objem príslušných výdavkov“;

13. upozorňuje, že Dvor audítorov v odseku 2.42, písm. c) výročnej správy za rok 2007 odporúča pokročiť v oblasti koncepcie prijateľného rizika, a v odseku 1.52 písm. c) kapitoly 1 (Vyhlásenie o vierohodnosti a podporné informácie) tejto správy uvádza, že „rovnováha medzi nákladmi a reziduálnym rizikom v jednotlivých výdavkových oblastiach je taká dôležitá, že by sa mala schváliť v mene občanov EÚ na politickej úrovni (t. j. rozpočtovým orgánom/orgánom udeľujúcim absolútorium)“;

14. nalieha na Komisiu, aby urýchlene prijala sľúbené oznámenie v tejto veci, s cieľom obnoviť medziinštitucionálnu diskusiu o tolerovateľných rizikách, v súlade s požiadavkou Európskeho parlamentu v jeho uznesení z 24. apríla 2007 o udelení absolútoría za rozpočtový rok 2005 ⁽³⁾ a uznesení z 22. apríla 2008 o udelení absolútoría za rozpočtový rok 2006 ⁽⁴⁾; vyzýva Komisiu, aby úplne zverejnila metódy, ktoré používa na určovanie chybovosti;

15. domnieva sa preto, že Komisia by vzhľadom na dodržanie zásad proporcionality a nákladovej efektívnosti (efektívneho využívania finančných prostriedkov) kontrolných systémov mala zhodnotiť aktuálny pomer medzi zdrojmi dostupnými pre každú určenú politiku na jednej strane a časťou tých prostriedkov, ktoré využíva v rámci kontrolných systémov na danú oblasť výdavkov na strane druhej, v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu v uznesení o udelení absolútoría za rozpočtový rok 2005;

16. pripomína Komisii, že je veľmi dôležité, aby uskutočnila komparatívnu analýzu, ktorá jediná umožní stanoviť prijateľnú úroveň rizika vzniku chýb, a aby ju predložila Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 273, 9.11.2006, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 263, 31.10.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 187, 15.7.2008, s. 25.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0133.

Utorok, 10. marca 2009

17. domnieva sa, že pomer nákladov a prínosov medzi prostriedkami vynaloženými na kontrolné činnosti a výsledkami týchto kontrol by mal byť kľúčovým faktorom, ktorý by Dvor audítorov mal brať do úvahy;

18. zdôrazňuje veľmi dôležité zistenie Dvora audítorov v odseku 1.52 písm. d) jeho výročnej správy za rok 2007, že „ak schému nemožno uspokojivo realizovať za primerané náklady a s prijateľným rizikom, mala by sa prehodnotiť“;

19. žiada Komisiu, aby so zreteľom na opatrenia 10 a 10N predložila spoľahlivé informácie o nákladoch na kontrolné systémy a o prípadných spôsoboch ich zjednodušenia s cieľom nájsť lepšiu rovnováhu medzi potrebou kontrol a cieľom znížiť administratívne zaťaženie, ktorému sú vystavení žiadatelia o finančné prostriedky EÚ a ich príjemcovia;

20. pripomína svoje stanovisko a stanovisko Dvora audítorov, že komplikované a nejasné pravidlá a zložité právne požiadavky negatívne ovplyvňujú zákonnosť a správnosť výdavkov EÚ; považuje za nevyhnutné, aby sa otázka zjednodušovania predpisov nastolila ako dôležitý bod v rámci budúcej reformy nariadenia o rozpočtových pravidlách a budúceho právneho základu výdavkových programov EÚ;

Akcie 1, 3, 3N, 5, 10, 10a, 11N, 13 a 15: potreba spolupráce s členskými štátmi

21. upozorňuje, že pokiaľ ide o realizáciu akcií 1, 3, 3N, 5, 10, 10a, 11N, 13 a 15, Komisia je tiež závislá od spolupráce s členskými štátmi; zdôrazňuje, že plne podporuje tieto akcie a preto nalieha na Komisiu, aby použila všetky dostupné nástroje na ich úplnú a čo najrýchlejšiu realizáciu;

22. pripomína tvrdenie Komisie v jej vyššie uvedenom oznámení z roku 2008 (KOM(2008)0110), že akcie 1, 3, 3N, 5, 8 a 13 boli dokončené;

23. upozorňuje však, že zatiaľ nevie o podkladových dokumentoch alebo vyhláseniach, o ktoré by sa toto tvrdenie opieralo; je preto nútený sa pýtať, či sa tieto akcie dokončili a či boli zrealizované, prípadne či mali vplyv na pokrok v plnení akčného plánu;

24. vyzýva Dvor audítorov, aby predložil podrobnejšiu správu o spolupráci s partnerskými orgánmi z jednotlivých členských štátov a aby sa vyjadril, kedy táto spolupráca prinesie pozitívne účinky;

Akcie 5 a 13: podpora používania ročných súhrnov a vyhlásení o hospodárení

25. víta ročné súhrny dostupných auditov a vyhlásenia na vnútroštátnej úrovni, ktoré boli po prvýkrát prezentované 15. februára 2008 a ktoré predstavujú významný krok smerom k cieľu zlepšenia riadenia fondov EÚ; vyjadruje však poľutovanie nad nedostatkom transparentnosti vo vzťahu k týmto ročným súhrnom, ktoré Komisia neposlala Európskemu parlamentu;

26. víta vypracúvanie ročných súhrnov od roku 2008, ako aj posúdenia a vyhlásenia poskytnuté vo výročných správach o činnostiach generálnych riaditeľstiev zaoberajúcich sa štrukturálnymi fondmi za roky 2006 a 2007, no ani zďaleka nemôže považovať akcie 5 a 13 za dokončené, pretože Európskemu parlamentu chýbajú informácie;

27. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Európsky parlament zatiaľ nedostal úplné informácie od Komisie týkajúce sa posúdenia a komparatívnej analýzy prvých predložených ročných súhrnov;

28. okrem toho zdôrazňuje, že Dvor audítorov vo svojej výročnej správe za rok 2007 konštatoval, že kvôli nezrovnalostiam v predkladaní neposkytujú doposiaľ ročné súhrny spoľahlivé posúdenie fungovania a účinnosti systému;

Utorok, 10. marca 2009

Akcia 11N: vývoj a typológia chýb a vzťah k vráteniu neoprávnene vyplatených súm a k finančným korekciám

29. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že podľa Dvora audítorov Komisia nebola schopná napriek značnému úsiliu predložiť kompletne údaje alebo preukázať, že predložené údaje by mohli byť jasne zosúladené so zverejnenými finančnými výkazmi;

30. povzbudzuje Komisiu, aby dokončila implementáciu tejto dôležitej akcie s cieľom dosiahnuť vyšší stupeň súladu s požiadavkami výkazníctva a zlepšiť presnosť údajov poskytovaných členskými štátmi;

Akcia 8N: spolupráca s vnútroštátnymi najvyššími kontrolnými orgánmi a spôsob, akým možno ich činnosť využiť na zabezpečenie vierohodnosti

31. zdôrazňuje, že hoci nezávislé najvyššie kontrolné orgány nie sú súčasťou rámca vnútornej kontroly, zohrávajú ako externí audítori vnútroštátnych verejných výdavkov kľúčovú úlohu v audite verejných prostriedkov;

32. plne podporuje spoluprácu, ktorú Komisia začala s niektorými vnútroštátnymi najvyššími kontrolnými orgánmi, a podporuje pokračovanie kontaktov s týmito orgánmi s cieľom určiť, ako sa ich činnosť môže využiť na zvýšenie vierohodnosti, pokiaľ ide o plnenie programov v členských štátoch;

33. víta iniciatívu Komisie rozvíjať štruktúrovaný prístup na podporu kontaktov s vnútroštátnymi najvyššími kontrolnými orgánmi a ďalej povzbudzuje Komisiu, aby dokončila implementáciu tejto akcie v úzkej spolupráci s Dvorom audítorov;

*

* *

34. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Spolupráca medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach

P6_TA(2009)0089

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (2008/2180(INI))

(2010/C 87 E/05)

Európsky parlament,

— so zreteľom na správu Komisie o uplatňovaní nariadenia Rady (ES) č. 1206/2001 z 28. mája 2001 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (KOM(2007)0769),

— so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1206/2001 (1),

— so zreteľom na prebiehajúce aktivity v rámci haagskej konferencie týkajúcej sa praktického uplatňovania Haagskeho dohovoru o vykonávaní dôkazov v cudzine v občianskych a obchodných veciach z 18. marca 1970,

(1) Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0058/2009),
- A. keďže nariadenie (ES) č. 1206/2001 nebolo uplatňované tak účinne, ako mohlo byť, a keďže sa preto musia prijať ďalšie opatrenia, aby sa zlepšila spolupráca medzi súdmi členských štátov na účely vykonávania dôkazov a zvýšenia účinnosti nariadenia,
- B. keďže cieľom nariadenia (ES) č. 1206/2001 je zlepšenie, zjednodušenie a urýchlenie spolupráce medzi súdmi pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach,
- C. keďže Komisia síce koncom roka 2006/začiatkom roka 2007 dala distribuovať spolu 50 000 výtlačkov praktickej príručky pre členské štáty, ale uskutočnilo sa to príliš neskoro, v dôsledku čoho treba podniknúť ďalšie kroky, aby sa zúčastnené strany, najmä súdy a právnici, mohli lepšie oboznámiť s nariadením,
- D. keďže sa však podľa zistení Komisie lehota 90 dní, v ktorej sa podľa článku 10 ods. 1 nariadenia má vykonať dožiadanie o vykonanie dôkazu, nedodržiava v „značnom počte prípadov“ a „v niektorých prípadoch je potrebných viac ako 6 mesiacov“,
- E. keďže zariadenie na videokonferencie má v súčasnosti k dispozícii len málo členských štátov, v dôsledku čoho je využitie týchto zariadení nedostatočné; keďže okrem toho členské štáty nie sú dostatočne aktívne v zavádzaní moderných komunikačných technológií a ani Komisia nepredložila žiadne konkrétne návrhy na zlepšenia v tejto oblasti,
1. vyjadruje poľutovanie nad oneskoreným predložením vyššie uvedenej správy Komisie, ktorá bola predložená až 5. decembra 2007, hoci podľa článku 23 nariadenia (ES) č. 1206/2001 mala byť predložená do 1. januára 2007;
 2. súhlasí s Komisiou, že členské štáty by mali vyvinúť väčšie úsilie, aby sa sudcovia a právnici v členských štátoch v dostatočnej miere oboznámili s týmto nariadením s cieľom podporiť priamy styk medzi súdmi, pretože priamy výkon dôkazu v zmysle článku 17 nariadenia ukázal, že touto cestou možno zjednodušiť a urýchliť vykonávanie dôkazov bez toho, aby vznikali akékoľvek problémy;
 3. domnieva sa, že je nutné mať na pamäti, že ústredné orgány podľa daného nariadenia stále zohrávajú dôležitú úlohu pri dohlade nad činnosťou súdov, ktoré zodpovedajú za vybavovanie dožiadaní podaných na základe tohto nariadenia a za riešenie prípadných problémov; upozorňuje, že Európska justičná sieť môže byť nápomocná pri riešení problémov, ktoré ústredné orgány nevyriešili, a že potreba obracať sa na tieto orgány by sa dala znížiť lepšou informovanosťou dožadujúcich súdov o tomto nariadení; zastáva názor, že pomoc ústredných orgánov môže byť nevyhnutná v prípade malých miestnych súdov, ktoré sa po prvýkrát stretávajú s problémom týkajúcim sa vykonávania dôkazov v cezhraničnom kontexte;
 4. podporuje široké využívanie informačných technológií a videokonferencií spolu s bezpečným systémom zasielania a prijímania elektronickej pošty, ktorá by mala byť v dohľadnom čase bežným spôsobom zasielania dožiadaní o vykonanie dôkazov; konštatuje, že niektoré členské štáty sa vo svojich odpovediach na dotazník, ktorý rozoslala haagska konferencia, zmienili o problémoch s kompatibilitou audiovizuálnych prostriedkov, a domnieva sa, že tejto otázke by sa mala venovať európska stratégia v oblasti elektronickej justície;
 5. domnieva sa, že skutočnosť, že mnohé členské štáty ešte nemajú k dispozícii zariadenie na videokonferencie, spolu so zistením Komisie, že moderné komunikačné prostriedky sa využívajú zriedka, potvrdzuje opodstatnenosť plánov na vypracovanie európskej stratégie v oblasti elektronickej justície, čo nedávno odporučil jeho Výbor pre právne veci; nalieha na členské štáty, aby vyčlenili viac prostriedkov na inštaláciu moderných komunikačných zariadení na súdoch a vyškolenie sudcov na ich používanie, a vyzýva Komisiu, aby predložila konkrétne návrhy na zlepšenie súčasného stavu; domnieva sa, že treba čo najskôr zabezpečiť podporu a finančnú pomoc EÚ na primeranej úrovni;

Utorok, 10. marca 2009

6. zastáva názor, že v rámci stratégie v oblasti elektronickej justície by sa malo vynaložiť úsilie na pomoc súdom pri riešení požiadaviek na preklad a tlmočenie, ktoré súvisia s cezhraničným vykonávaním dôkazov v rozšírenej EÚ;
7. s veľkým znepokojením berie na vedomie zistenie Komisie, že lehota 90 dní, v ktorej sa podľa článku 10 ods. 1 nariadenia má vykonať dožiadanie o vykonanie dôkazu, sa nedodržiava v „značnom počte prípadov“ a že „v niektorých prípadoch je potrebných viac ako 6 mesiacov“; vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila konkrétne návrhy opatrení s cieľom vyriešiť tento problém, pričom by sa mala zväziť aj možnosť zriadiť odvolací orgán alebo určiť kontaktné miesto v rámci Európskej justičnej siete;
8. kriticky sa stavia ku skutočnosti, že v správe Komisie sa konštatuje všeobecné zlepšenie vykonávania dôkazov v dôsledku nariadenia (ES) č. 1206/2001, čím vzniká nepresný obraz o situácii; preto vyzýva Komisiu, aby aj v rámci stratégie v oblasti elektronickej justície zabezpečila praktickú podporu a zintenzívnila svoje úsilie s cieľom plne využiť skutočné možnosti, ktoré nariadenie ponúka v súvislosti so zlepšením fungovania občianskeho súdnictva v prospech občanov, podnikov, právnikov a sudcov;
9. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Implementácia smernice 2006/43/ES o štatutárnom audite ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok

P6_TA(2009)0090

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o implementácii smernice 2006/43/ES o štatutárnom audite ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok (2008/2247(INI))

(2010/C 87 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES zo 17. mája 2006 o štatutárnom audite ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. februára 2008 o kontrole uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva v roku 2005 - 23. výročná správa ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. októbra 2008 o 24. výročnej správe Komisie o monitorovaní uplatňovania práva Spoločenstva ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. septembra 2007 o lepšej tvorbe práva v roku 2005: uplatňovanie zásad subsidiarity a proporcionality – 13. výročná správa ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. septembra 2007 o lepšej tvorbe práva v Európskej únii ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 87.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0060.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0494.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 187 E, 24.7.2008, s. 67.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 187 E, 24.7.2008, s. 60.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanovisko Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0014/2009),
- A. keďže Európsky parlament opakovanne konštatoval, že právne predpisy EÚ majú zmysel iba vtedy, keď sa budú v členských štátoch dodržiavať, a preto členské štáty musia posilniť monitorovanie transpozície a vykonávania právnych predpisov EÚ; keďže Európsky parlament navrhol, aby ho po uplynutí dátumu transpozície zodpovedný spravodajca informoval o status quo,
- B. keďže Európsky parlament a Rada 17. mája 2006 prijali smernicu 2006/43/ES (ďalej len smernica) a lehota na transpozíciu členskými štátmi uplynula 29. júna 2008, a preto treba preskúmať, či sa transpozícia uskutočnila správne,
- C. keďže tabuľka s výsledkami, ktorú zverejnila Komisia, síce ukazuje, ktoré články smernice kto implementoval, ale neposkytuje nijaké informácie o spôsobe implementácie a ani o tom, či vnútroštátne predpisy spĺňajú minimálne normy ustanovené smernicou,
- D. keďže cieľom smernice je po prvé, optimalizovať kvalitu auditu ročných účtovných záznamov v celej EÚ, a tým zvýšiť dôveru voči takémuto vypracúvaniu správ v prospech situácie na finančných trhoch, a po druhé, vytvoriť rovnaké podmienky pre sektor účtovníctva na vnútornom trhu,
- E. keďže implementácia smernice v členských štátoch sa musí uskutočniť v súlade s vyššie uvedeným cieľom, ktorý má dve časti,
1. pripomína, že smernica bola prijatá ako reakcia na krízu súvisiacu s rozpadom spoločnosti Enron; zdôrazňuje, že súčasná finančná kríza zdôrazňuje význam vysokokvalitných účtovných a auditorských postupov; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že len 12 členských štátov plne transponovalo smernicu; naliehavo žiada Komisiu, aby zabezpečila jej okamžitú transpozíciu a vykonávanie;
 2. so znepokojením konštatuje, že transpozícia rozhodujúcich pojmov „subjekt verejného záujmu“⁽¹⁾ (SVZ) a „sieť“⁽²⁾ vedie v členských štátoch k rozličným interpretáciám; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že pre podnik identifikovaný ako SVZ a tiež pre účtovníka, vykonávajúceho audit tohto podniku, smernica ustanovuje niekoľko ďalekosiahlych povinností; pripomína, že smernica tiež predkladá rôzne dodatočné povinnosti pre firmy vykonávajúce audit, ktoré pokrýva definícia pojmu „sieť“; poznamenáva, že je potrebné ďalej sa zaoberať vplyvom definície siete a nedostatkom právnej istoty, pokiaľ ide o zodpovednosť firiem za úkony iných firiem patriacich do rovnakej siete; vo všeobecnosti vyslovuje obavu, že zmes definícií povedie k právnej neistote a vysokým nákladom v súvislosti s ich dodržiavaním, a tak nakoniec nepriaznivo ovplyvní dosiahnutie cieľa smernice; preto vyzýva Komisiu, aby vypracovala celkový prehľad o implementácii definícií a jej viditeľných účinkov a hľadala zrozumiteľnosť, pokiaľ ide o politiku dlhodobých priorit EÚ v tejto oblasti a spôsob, akým môžu byť po prerokovaní s členskými štátmi najlepšie dosiahnuté;
 3. konštatuje, že veľa členských štátov ešte neuplatnilo článok 41 smernice, na základe ktorého členské štáty majú zaviesť SVZ na vytvorenie výboru pre audit alebo podobného orgánu; domnieva sa, že táto povinnosť je dôležitým prostriedkom na zaručenie nezávislosti štatutárnych auditov ročných účtovných záznamov SVZ;
 4. zdôrazňuje, že podľa nedávnych skúseností je potrebná častá a vysoko kvalitná súčinnosť medzi výborom pre audit a nezávislými členmi predstavenstva, dozornou radou a auditormi, a že členovia predstavenstva, ktorí nemajú výkonné právomoci, by mali dôkladne zvážiť možnosť, aby sa na ich schôdzach nezúčastňovali výkonní členovia predstavenstva;

⁽¹⁾ Článok 2 ods. 13 smernice.

⁽²⁾ Článok 2 ods. 7 smernice.

Utorok, 10. marca 2009

5. usudzuje, že mnohé členské štáty implementovali požiadavku smernice na striedanie audítorov v limite maximálne sedem rokov vo veľmi krátkom období striedania a to menej ako dva alebo tri roky; pochybuje, že takéto krátke obdobia striedania zlepšia kvalitu a kontinuitu štatutárnych auditov SVZ, a poukazuje na to, že bránia audítorom a audítorským spoločnostiam dôkladne pochopiť auditovaný subjekt;
6. ľutuje, že všetky členské štáty nezaviedli systém verejného dohľadu požadovaný smernicou; ďalej upozorňuje, že v členských štátoch, v ktorých sa zaviedli formy verejného dohľadu, sú medzi nimi značné rozdiely; upozorňuje, že verejný dohľad podľa smernice musí byť organizovaný tak, aby sa vylúčil konflikt záujmov; vo svetle toho sa zamýšľa, či orgány dohľadu priamo spojené s národnými vládami, spĺňajú túto požiadavku;
7. považuje za veľmi dôležité, aby sa požadovaná spolupráca podľa smernice medzi verejnými orgánmi dohľadu naozaj uskutočnila, potom intenzívna spolupráca medzi orgánmi dohľadu pomáha zblíženiu členských štátov a môže zabrániť dodatočným administratívnym prekážkam vyplývajúcich z rôznych vnútroštátnych postupov a požiadaviek;
8. zdôrazňuje, že dcérske spoločnosti kótované na burze sú predmetom štatutárnych auditov; odporúča, aby vnútroštátne právne predpisy vyžadovali, aby ich materské podniky podliehali štatutárnym auditom, ktoré vykonávajú audítori schválení v súlade so smernicou;
9. domnieva sa, že existujú veľké nejasnosti, pokiaľ ide o uplatňovanie článku 47 smernice, ktorý sa zaoberá pracovnou dokumentáciou o audite; zdôrazňuje, že členské štáty môžu umožniť prenos pracovnej dokumentácie o audite alebo iných dokumentov v držbe štatutárnych audítorov alebo audítorských spoločností, ktoré schválili, príslušným orgánom tretej krajiny, ale existujú právne otázky a otázky v oblasti ochrany údajov, ktorými sa treba zaoberať, aby sa zabezpečilo, že informácie, ktoré audítori v EÚ dostávajú od svojich klientov (spoločností), zostanú dôverné a nedostanú sa na verejnosť v tretích krajinách, v ktorých sú takéto spoločnosti registrované alebo v ktorých je založená materská spoločnosť;
10. žiada Komisiu, aby podrobne vyhodnotila všetky vnútroštátne právne predpisy transponujúce smernicu, aby sa rozhodne zaoberala problémami uvedenými v bodoch 1 až 9 a aby do dvoch rokov o tom informovala Európsky parlament; pochybuje, že zvolená metóda minimálnej harmonizácie je tým správnym spôsobom na plnenie cieľov tejto smernice a ďalších smerníc v súvislosti s vnútornými trhom, vzhľadom na to, že mnohé odchýlky povolené smernicou vedú k ďalšiemu rozdrobeniu audítorského trhu; vyzýva Komisiu, aby pri harmonizácii využívala jednoznačné pojmy;
11. upozorňuje, že zbytočné odďaľovanie schválenia Medzinárodných audítorských štandardov (International Standards on Auditing, ISA) by mohlo mať negatívny vplyv na regulačné prostredie prejavujúci sa v ďalšom rozdrobovaní, čo je v rozpore hlavným cieľom smernice; žiada preto Komisiu, aby zabránila zbytočnému odďaľovaniu prijatia štandardov ISA a aby začala verejnú diskusiu o ich prijatí;
12. zastáva názor, že pozorné monitorovanie a overovanie správnej a včasnej implementácie právnych predpisov EÚ je dôležitým prostriedkom na dosahovanie lepšieho uplatňovania právnych predpisov EÚ a na zabraňovanie praktikám „prikrášľovania“, ktoré sa môžu vyskytnúť na základe, napríklad, článku 40 smernice, ktorý stanovuje neúplný zoznam požiadaviek na vypracúvanie správ o transparentnosti;
13. podporuje Komisiu v usmerňovaní členských štátov a v úzkej spolupráci s nimi, zameraných na zabezpečenie správnej a včasnej implementácie, napríklad využívaním transpozičných workshopov ako fóra na dosahovanie konsenzu v otázke implementácie konkrétnych ustanovení právnych predpisov Spoločenstva; podporuje využívanie tabuliek zhody v procese implementácie ako prostriedkov na dosiahnutie maximálnej zhody; napriek tomu sa domnieva, že treba urobiť ešte viac, aby členské štáty počas implementácie dostávali jasné usmernenie a aby sa členské štáty viedli k jednoznačnej implementácii právnych predpisov Spoločenstva;

Utorok, 10. marca 2009

14. zdôrazňuje, že všetky podzákonné opatrenia v rámci rozsahu pôsobnosti smernice možno prijímať iba prostredníctvom uplatňovania regulačného postupu s kontrolou, sprevádzaného podľa potreby hodnotením ich vplyvov;

Odporúčanie na zabezpečenie kvality

15. víta odporúčanie Komisie 2008/362/ES zo 6. mája 2008 o zabezpečení vonkajšej kvality štatutárnych audítorov a audítorských spoločností, ktoré vykonávajú audit subjektov verejného záujmu ⁽¹⁾ schvaľuje ustálený názor, že treba mať prehľady nezávislého externého hodnotenia kvality v súlade s cieľom smernice, ktorým je zlepšenie kvality auditov a dôveryhodnosti zverejnených finančných informácií; navyše podporuje ustálený názor, že úplná nezávislosť a nestrannosť kontrol a kontrolórov sú mimoriadne dôležité;

16. naliehavo vyzýva Komisiu, aby v úzkej spolupráci s členskými štátmi podporovala štruktúry národnej záruky kvality, ktoré zabezpečia nezávislé a nestranné zaručovanie kvality audítorských spoločností; zdôrazňuje, že európsky zákonodarca sa pri tom musí obmedziť na všeobecné rámcové ustanovenia a že konkrétne vypracovanie týchto pravidiel sa musí prenechať odborníkom;

Rozhodnutie o registrácii audítorov z tretích krajín

17. berie na vedomie rozhodnutie Komisie 2008/627/ES z 29. júla 2008, ktoré sa týka prechodného obdobia pre audítorské činnosti audítorov a audítorských subjektov z určitých tretích krajín ⁽²⁾ žiada Komisiu, aby oznámila Európskemu parlamentu výsledky ďalšieho skúmania otázky registrácie audítorov z tretích krajín;

Zodpovednosť audítorov

18. uznáva, že rozdiely v režimoch zodpovednosti v rámci členských štátov môžu viesť k regulačnej arbitráži a narušiť vnútorný trh, ale je si vedomý rôznych angažovaností v súvislosti s veľkosťou audítorských firiem a spoločností, ktorými sa zaoberajú; zdôrazňuje, že žaloby týkajúce sa zodpovednosti za škodu často prichádzajú z tretích krajín, kde hlavným motívom takýchto súdnych sporov je dohoda o podiele právneho zástupcu na vysúdenej sume; nie je ochotný privítať takúto kultúru súdnych sporov v rámci EÚ a žiada zásadnejšie riešenie nepriaznivých účinkov takýchto praktík motivovaných podielom na vysúdenej sume;

19. pripomína odporúčanie Komisie 2008/473/ES z 5. júna 2008 o obmedzení občianskoprávnej zodpovednosti štatutárnych audítorov a audítorských spoločností ⁽³⁾, ktoré vyzýva členské štáty obmedziť občianskoprávnu zodpovednosť audítorov s náležitým ohľadom na vlastné vnútroštátne právne predpisy a okolnosti; ďalej pripomína cieľ tohto odporúčania, ktorým je vytvorenie rovnakých podmienok pre podniky a účtovnícke spoločnosti prostredníctvom väčšej konvergencie medzi členskými štátmi v tejto oblasti; podčiarkuje, že cieľ obmedziť zodpovednosť audítorov a audítorských spoločností navrhnutý odporúčaním Komisie nesmie porušovať právne zásady, ktorými sa riadi občianskoprávna zodpovednosť v niektorých členských štátoch, napríklad zásadu práva poškodených na odškodnenie; zdôrazňuje, že v súvislosti so súčasnou hospodárskou a finančnou krízou by toto odporúčanie nemalo spochybňovať kvalitu štatutárneho auditu alebo dôveru vo fungovanie štatutárnych auditov; vyzýva Komisiu, aby najneskôr do roku 2010 informovala Európsky parlament o vplyve tohto odporúčania a o vplyve naň nadväzujúcich opatrení, pričom dôležitou otázkou bude najmä to, či a do akej miery odporúčanie spôsobuje väčšiu konvergenciu medzi členskými štátmi v súlade s cieľom tejto smernice; zdôrazňuje, že v prípade, ak sa ukáže, že sú potrebné ďalšie opatrenia, Komisia musí vypracovať štúdiu o ich možnom vplyve, pričom vyhodnotí možné účinky obmedzenia občiansko-právnej zodpovednosti audítorov a audítorských spoločností na kvalitu auditov, finančnú bezpečnosť a sústredí pozornosť na trh auditu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 120, 7.5.2008, s. 20.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 202, 31.7.2008, s. 70.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 162, 21.6.2008, s. 39.

Utorok, 10. marca 2009

Konzultácie o pravidlách pre vlastnícke práva

20. víta konzultácie o pravidlách pre vlastnícke práva v účtovníckych spoločnostiach, ktoré iniciovala Komisia, a so záujmom očakáva odpovede zainteresovaných strán;

*

* *

21. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Rovnaké zaobchádzanie a prístup mužov a žien v oblasti divadelného umenia

P6_TA(2009)0091

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o rovnakom zaobchádzaní a prístupe mužov a žien v oblasti divadelného umenia (2008/2182(INI))

(2010/C 87 E/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/73/ES z 23. septembra 2002, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní a o pracovné podmienky ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na smernicu Rady 97/80/ES z 15. decembra 1997 o dôkaznom bremene v prípadoch diskriminácie na základe pohlavia ⁽²⁾,
 - so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie,
 - so zreteľom na svoje uznesenia zo 7. júna 2007 o spoločenskom postavení umelcov ⁽³⁾ a z 3. septembra 2008 o rovnosti medzi ženami a mužmi – 2008 ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A6-0003/2009),
- A. keďže nerovnosti medzi ženami a mužmi sú mimoriadne zreteľné a naďalej pretrvávajú, pokiaľ ide o možnosti a zamestnania a príležitosti v oblasti divadelného umenia,
- B. keďže je potrebné vykonať serióznú analýzu mechanizmov, ktoré zapríčiňujú tieto nerovnosti medzi mužmi a ženami,
- C. keďže zásada rovnosti medzi mužmi a ženami sa musí uplatňovať na všetky subjekty v oblasti divadelného umenia a vo všetkých odboroch, všetkých typoch štruktúr (produkcia, vysielanie a vzdelávanie) a vo všetkých odvetviach činností (umelecká, technická, administratívna),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 14, 20.1.1998, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 125 E, 22.5.2008, s. 223.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0399.

Utorok, 10. marca 2009

- D. keďže muži a ženy nevykonávajú v rovnakom rozsahu jednotlivé zamestnania v oblasti divadelného umenia a keďže s touto prvou formou nerovnosti sa spájajú rozdielne podmienky pre prácu, zamestnanie a rozdiel v príjmoch,
- E. keďže nerovnosti v prístupe k rozhodovacím funkciám, k prostriedkom na produkciu a k vysielacím sieťam existujú v rôznej miere vo všetkých odboroch divadelného umenia,
- F. keďže zámer dodržiavať rovnosť v profesiách divadelného umenia predpokladá, že sa najprv bude systematicky zavádzať zastúpenie obidvoch pohlaví,
- G. keďže samotný talent neobjasňuje umeleckú kvalitu realizácie alebo úspech profesionálnej kariéry a keďže lepšie zabezpečenie zastúpenia mužov a žien v profesiách divadelného umenia bude môcť celému tomuto odvetviu dodať novú dynamiku,
- H. keďže následne je vhodné zmeniť situácie, pri ktorých v súčasnosti dochádza k segregácii a ktoré v oblasti divadelného umenia naďalej pretrvávajú, a to nielen prostredníctvom modernizácie a demokratizácie tohto odvetvia, ale aj stanovením realistických cieľov týkajúcich sa rovnosti, ktoré podporujú sociálnu spravodlivosť,
- I. keďže zistené prípady nerovnosti majú za následok, že schopnosti a talent zostávajú nevyužitý a poškodzujú umeleckú dynamiku, rozširovanie a hospodársky rozvoj tohto odvetvia,
- J. keďže pretrvávajúce predsudky príliš často vedú k diskriminačnému správaniu voči ženám v procese výberu a menovania a takisto v pracovných vzťahoch, a keďže ženy napriek vyššiemu stupňu vzdelania, záujmu o ďalšie vzdelávanie a silnejšiemu prepojení majú často nižší príjem než muži,
- K. keďže prekážky v rovnosti medzi ženami a mužmi sú v tomto odvetví mimoriadne trvácne a odôvodňujú prijatie osobitného postupu na zníženie zistených nerovností, pričom sa zároveň zohľadní jeho možný pákový efekt na celú spoločnosť,
- L. keďže v oblasti sociálneho zabezpečenia umelcov existujú veľké medzery, ako pre mužov, tak pre ženy, v dôsledku čoho sa najmä ženy ocitajú v horšej situácii z hľadiska príjmu,
1. zdôrazňuje rozsah a trvácnosť nerovností medzi mužmi a ženami v odvetví divadelného umenia a vplyv, ktorý môže mať nerovný spôsob organizácie v tomto odvetví na celú spoločnosť vzhľadom na osobitný charakter týchto činností;
 2. zdôrazňuje, že je absolútne nevyhnutné podporovať a presadzovať prístup žien ku všetkým umeleckým profesiám, v ktorých majú zatiaľ menšinové zastúpenie;
 3. pripomína, že podiel žien v umeleckých profesiách a vykonávajúcich úradné funkcie v oblasti kultúry je veľmi slabý a že zastúpenie žien v rozhodovacích funkciách, v kultúrnych inštitúciách alebo akadémiách a na univerzitách je nedostatočné;
 4. uznáva, že je potrebné zaviesť osobitný postup pre toto odvetvie, aby sa vysvetlili mechanizmy a správanie, ktoré spôsobujú tieto nerovnosti;
 5. pripomína, že toto správanie sa môže zmeniť výlučne zastúpením obidvoch pohlaví, pretože prinesie komplementárnosť z hľadiska vnímavosti, metód a záujmov;
 6. zdôrazňuje, že je potrebné podporiť prístup žien ku všetkým umeleckým profesiám a ku všetkým profesiám v oblasti divadelného umenia, kde majú menšinové zastúpenie, a povzbudzuje členské štáty, aby odstránili všetky prekážky, ktoré bránia ženám v prístupe k vedúcim funkciám v kultúrnych inštitúciách, ako aj akadémiách a na univerzitách;

Utorok, 10. marca 2009

7. zdôrazňuje, že diskriminácia žien poškodzuje rozvoj kultúrneho odvetvia, pretože ho ochudobňuje o nadaných a schopných ľudí, a upozorňuje na to, že nadaní jednotlivci potrebujú kontakt s verejnosťou, ak majú získať uznanie;
8. žiada zavedenie opatrení s cieľom zlepšiť zastúpenie žien vo vedení inštitúcií, najmä presadzovaním rovnosti v kultúrnych podnikoch a zariadeniach a v profesijných organizáciách;
9. vyzýva subjekty z oblasti kultúry, aby zlepšili zastúpenie umelkýň a ich diel v programoch, umeleckých zbierkach, vydavateľstvách alebo pri konzultáciách;
10. poznamenáva, že pokroky dosiahnuté v oblasti rovnosti žien a mužov umožnia postupne zaviesť zastúpenie obidvoch pohlaví v pracovných tímoch, plánoch a na profesijných stretnutiach, ktoré dnes často fungujú podľa systému rozdelenia na základe pohlavia, čo sa len málo zlučuje s požiadavkami našej spoločnosti;
11. zdôrazňuje význam toho, aby bola vždy, ak to bude možné, zaručená anonymita uchádzačov a zdôrazňuje, že je potrebné zachovať vypočutie za zástenou pri náboroch hudobníkov hrajúcich v orchestri, vďaka čomu sa ženy môžu dostať do týchto súborov;
12. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby už teraz zväzili prvú realistickú etapu v boji proti prípadom nerovnosti v oblasti divadelného umenia tým, že zabezpečia zastúpenie najmenej jednej tretiny osôb menšinového pohlavia vo všetkých častiach tohto odvetvia;
13. povzbudzuje členské štáty, aby:
 - a) spolu s kultúrnymi inštitúciami pouvažovali o spôsobe, ako lepšie vymedziť mechanizmy, ktoré spôsobujú nerovnosť tak, aby sa čo najviac odstránila akákoľvek diskriminácia z dôvodu pohlavia,
 - b) odstránili všetky prekážky, ktoré bránia prístupu žien k vedúcim funkciám v najrenomovanejších kultúrnych inštitúciách,
 - c) zaviedli v tomto odvetví nové spôsoby organizácie práce, delegovania zodpovednosti a časového rozvrhu, ktoré zohľadnia obmedzenia týkajúce sa osobného života žien a mužov,
 - d) vzali na vedomie, že v tomto odvetví, kde je normou netypická pracovná doba, zvýšená mobilita a zraniteľnosť súvisiaca so zamestnaním, čomu sú vystavené najviac ženy, je vhodné nájsť kolektívne riešenie pre zabezpečenie starostlivosti o deti (otvorenie jasí v kultúrnych podnikoch s časovým rozvrhom prispôbeným času skúšok a predstavení);
14. pripomína kultúrnym inštitúciám, že je absolútne nevyhnutné realizovať demokratické ponímanie, podľa ktorého musí rovnakej práci muža a ženy zodpovedať aj rovnaká mzda, čo sa v umeleckej oblasti, ako aj v mnohých iných odvetviach, stále neuplatňuje;
15. nakoniec povzbudzuje členské štáty, aby v odvetví divadelného umenia vypracovali porovnávaciu analýzu o súčasnej situácii v jednotlivých členských štátoch, aby tak uľahčili koncepciu a realizáciu spoločných politik a aby vypracovali štatistiky a umožnili porovnávať a merať dosiahnutý pokrok;
16. vyzýva členské štáty, aby zlepšili sociálnu situáciu v oblasti umenia a kultúry a zohľadnili pritom odlišné pracovné podmienky a zaručili lepšie sociálne zabezpečenie;
17. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a parlamentom členských štátov.

Utorok, 10. marca 2009

Bezúhonnosť hazardných hier na internete

P6_TA(2009)0097

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o bezúhonnosti hazardných hier na internete (2008/2215(INI))

(2010/C 87 E/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 49 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na Protokol o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality, ktorý je prílohou Zmluvy o ES,
- so zreteľom na judikatúru Súdneho dvora Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/123/ES z 12. decembra 2006 o službách na vnútornom trhu ⁽²⁾ (smernica o službách),
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2007/65/ES z 11. decembra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/552/EHS o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch, týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania ⁽³⁾ (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách),
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode (smernica o elektronickom obchode) ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 8. mája 2008 o bielej knihe o športe ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na otázku na ústne zodpovedanie Komisii od Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa zo 16. októbra 2006 o hazardných hrách a stávkach na výsledky športových súťaží no vnútornom trhu (O-0118/2006), následnú diskusiu v tomto výbore 14. novembra 2006 a na odpoveď člena Komisie,
- so zreteľom na stručný prehľad o hazardných hrách na internete zameraný na integritu a kódex správania pre hranie hazardných hier, ktorý pre Európsky parlament vypracovala spoločnosť Europe Economics Research Ltd,
- so zreteľom na štúdiu o službách hazardných hier na vnútornom trhu Európskej únie zo 14. júna 2006, ktorú pre Komisiu vypracoval švajčiarsky ústav komparatívneho práva (SICL),

⁽¹⁾ Schindler 1994 (C-275/92), Läära 1999 (C-124/97), Zenatti 1999 (C-67/98), Anomar 2003 (C-6/01), Gambelli 2003 (C-243/01), Lindman 2003 (C-42/02), Placanica 2007 (C-338/04), Unibet 2007 (C-432/05), UNIRE 2007 (C-260/04).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 36.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 332, 18.12.2007, s. 27.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 178, 17.7.2000, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0198.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A6-0064/2009),
- A. keďže hazardné hry na internete, z ktorých hrubé príjmy v roku 2004 predstavovali 2 až 3 miliardy EUR, podľa uvedenej štúdie SICL v súčasnosti tvoria približne 5 % celkového trhu s hazardnými hrami v EÚ a zdá sa, že rýchly rast v tejto oblasti je neodvratný,
- B. keďže príjmy zo štátnych a štátom povolených hazardných hier sú najvýznamnejším zdrojom príjmov pre športové organizácie v mnohých členských štátoch,
- C. keďže hazardné hry vrátane hazardných hier na internete sú tradične prísne regulované vo všetkých členských štátoch na základe zásady subsidiarity s cieľom chrániť spotrebiteľov pred vytváraním závislosti a pred podvodmi, zabrániť praniu špinavých peňazí a ďalším finančným trestným činom, ako aj manipulovaniu s výsledkami zápasov, a zachovať verejný poriadok; keďže Európsky súdny dvor akceptuje obmedzenie slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby s ohľadom na takéto ciele všeobecného záujmu, ak je primerané a nediskriminačné,
- D. keďže všetky členské štáty takéto obmedzenia rozlišujú podľa druhu príslušnej hazardnej hry, napr. hry v herniach, športové stávky, lotérie alebo stávky na dostihoch; keďže väčšina členských štátov zakazuje prevádzkovanie herní na internete, vrátane ich prevádzkovania miestnymi prevádzkovateľmi, a významný počet členských štátov rovnako zakazuje prevádzkovanie športových stávok na internete a lotérií na internete,
- E. keďže hazardné hry boli vylúčené z rozsahu pôsobnosti smerníc 2006/123/ES, 2007/65/ES a 2000/31/ES, a keďže Európsky parlament vo svojom vyššie uvedenom uznesení o bielej knihe o športe vyjadril svoje znepokojenie nad možnou dereguláciou hazardných hier,
- F. keďže členské štáty regulujú svoje tradičné trhy s hazardnými hrami s cieľom chrániť spotrebiteľov pred vytvorením závislosti, podvodmi, práním špinavých peňazí a manipuláciou s výsledkami zápasov; keďže dosiahnutie týchto politických cieľov je v odvetví hazardných hier na internete ťažšie,
- G. keďže Komisia začala konania vo veci porušenia predpisov proti desiatim členským štátom s cieľom prešetriť, či ich vnútroštátne opatrenia obmedzujúce cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti hazardných hier na internete, najmä športových stávok, sú v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva; keďže, ako Komisia zdôraznila, tieto konania sa netýkajú existencie monopolov alebo štátnych lotérií ako takých a nemajú ani vplyv na liberalizáciu trhov s hazardnými hrami vo všeobecnosti,
- H. keďže Európskemu súdному dvoru je adresovaných čoraz viac predbežných otázok o prípadoch týkajúcich sa hazardných hier, čo jasne dokazuje nejednoznačnosť výkladu a uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva v oblasti hazardných hier,
- I. keďže integrita v kontexte tohto uznesenia o hazardných hrách na internete znamená záväzok predchádzať nielen podvodom a trestným činom, ale tiež problémovému hraniu hazardných hier a hraniu týchto hier mladistvými osobami prostredníctvom dodržiavania právnych predpisov o ochrane spotrebiteľa a trestnoprávnej úpravy a chránením športových súťaží pred akýmkoľvek neprípustným vplyvom spojeným so športovými stávkami,
- J. keďže hranie hazardných hier na internete spája niekoľko rizikových faktorov týkajúcich sa problémového hrania hazardných hier, ako napríklad ľahký prístup k hazardným hrám, dostupnosť širokej škály hier a menej spoločenských prekážok ⁽¹⁾,

(1) Stanovisko generálneho advokáta Bota zo 14. októbra 2008 vo veci C-42/07; uvedená štúdia SICL na str. 1450; Profesor Gill Valentine, Literature review of children and young people's gambling [Prehľad literatúry o hraní hazardných hier u detí a mládeže] (štúdiu zadala Komisia Spojeného kráľovstva pre hazardné hry), september 2008.

Utorok, 10. marca 2009

- K. keďže športové stávky a ďalšie hry na internete sa vyvíjajú rýchlo a nekontrolovane (najmä cezhranične na internete) a šport sa z dôvodu všadeprítomnej hrozby manipulácie s výsledkami zápasov a fenoménu stávkovania na konkrétne udalosti pri športových súťažiach stáva obzvlášť citlivý na nezákonné stávkovanie,

Transparentné odvetvie chrániace záujmy verejnosti a spotrebiteľov

1. zdôrazňuje, že podľa zásady subsidiarity a judikatúry Európskeho súdneho dvora majú členské štáty záujem a právo na reguláciu a kontrolu svojich trhov s hazardnými hrami v súlade so svojimi tradíciami a kultúrou v záujme ochrany spotrebiteľov pred vytvorením závislosti, podvodmi, praním špinavých peňazí a manipulovaním s výsledkami športových zápasov, ako aj v záujme ochrany tradičných štruktúr financovania športových aktivít a iných sociálnych funkcií v členských štátoch; upozorňuje, že všetky ostatné zainteresované strany majú tiež záujem na tom, aby trh s hazardnými hrami bol dôsledne monitorovaný a regulovaný; zdôrazňuje, že prevádzkovatelia hazardných hier na internete musia dodržiavať právne predpisy členského štátu, v ktorom poskytujú svoje služby a v ktorom sídli spotrebiteľ;

2. zdôrazňuje, že služby v oblasti hazardných hier treba vnímať ako hospodársku činnosť, ktorá má výrazne osobitný charakter vzhľadom na s tým spojené hľadiská spoločenského a verejného poriadku a zdravotné hľadiská, kde hospodárska súťaž nepovedie k lepšiemu rozdeleniu zdrojov, čo odôvodňuje potrebu uplatňovať v prípade hazardných hier viacpilierový prístup; zdôrazňuje, že prístup vychádzajúci výlučne z vnútorného trhu nie je v tejto vysoko citlivej oblasti vhodný a vyzýva Komisiu, aby osobitnú pozornosť venovala stanoviskám Európskeho súdneho dvora v tejto oblasti;

3. podporuje úsilie, ktoré iniciovala Rada počas francúzskeho predsedníctva a ktoré sa zameriava na problémy v oblasti hrania hazardných hier a stávkovania tradičným spôsobom a na internete; vyzýva Radu, aby pokračovala v organizovaní formálnych diskusií o potenciálnych politických riešeniach toho, ako vymedziť a riešiť problémy súvisiace s hraním hazardných hier na internete, a vyzýva Komisiu, aby tento proces podporovala a aby realizovala štúdie a predkladala vhodné návrhy, ktoré Rada považuje za žiaduce na dosiahnutie spoločných cieľov v oblasti hazardných hier na internete;

4. vyzýva členské štáty, aby úzko spolupracovali s cieľom vyriešiť spoločenské problémy a problémy týkajúce sa verejného poriadku, ktoré vyplývajú z cezhraničného hrania hazardných hier na internete, ako je návykové hranie a zneužívanie osobných údajov alebo kreditných kariet; vyzýva inštitúcie EÚ, aby úzko spolupracovali s členskými štátmi v boji proti všetkým nepovoleným alebo nezákonným službám v oblasti hazardných hier ponúkaných na internete a aby chránili spotrebiteľov a predchádzali podvodom; zdôrazňuje potrebu spoločného stanoviska, pokiaľ ide o spôsob, ako to dosiahnuť;

5. zdôrazňuje, že regulačné orgány a prevádzkovatelia by mali úzko spolupracovať s ostatnými zainteresovanými stranami, ktoré pôsobia v oblasti hazardných hier na internete, napríklad s prevádzkovateľmi hazardných hier, regulačnými orgánmi, spotrebiteľskými organizáciami, športovými organizáciami, priemyselnými asociáciami a médiami, ktoré nesú spoločnú zodpovednosť za integritu hazardných hier na internete a za informovanie spotrebiteľov o možných negatívnych dôsledkoch hrania takýchto hier;

Boj proti podvodom a iným formám trestnej činnosti

6. konštatuje, že s hraním hazardných hier môže byť spojená trestná činnosť, ako je pranie špinavých peňazí, a šedá ekonomika a tie môžu mať vplyv na integritu športových udalostí; domnieva sa, že ohrozenie integrity športu a športových súťaží má závažný dosah na účasť bežných ľudí na nich, pričom tá významne prispieva k verejnému zdraviu a spoločenskej integrácii; zastáva názor, že ak sa bude šport vnímať ako predmet manipulácie s cieľom finančného zisku hráčov, funkcionárov alebo tretích strán, a nie ako hra hraná v súlade s jej hodnotami, pravidlami a pre potešenie fanúšikov, mohlo by to mať za následok stratu dôvery verejnosti;

7. zastáva názor, že rozšírenie hazardných hier na internete poskytuje viac možností na nekalé praktiky, ako sú podvody, manipulácia s výsledkami zápasov, nezákonné stávkové kartely a pranie špinavých peňazí, pretože hazardné hry na internete sa dajú zriadiť a odstrániť veľmi rýchlo a ako dôsledok rozšírenia zahraničných prevádzkovateľov; vyzýva Komisiu, Europol a ďalšie vnútroštátne a medzinárodné inštitúcie, aby túto oblasť dôsledne monitorovali a o svojich zisteniach podávali správy;

Utorok, 10. marca 2009

8. domnieva sa, že ochrana bezúhonnosti športových podujatí a súťaží vyžaduje spoluprácu medzi majiteľmi práv na športové prenosy, prevádzkovateľmi stávkových serverov a verejnými orgánmi na úrovni jednotlivých štátov, EÚ, ako aj na medzinárodnej úrovni;
9. vyzýva členské štáty na zabezpečenie toho, aby organizátori športových súťaží, prevádzkovatelia stávk a regulačné orgány spolupracovali na opatreniach zameraných na boj proti rizikám súvisiacim s nezákonnou stávkovou činnosťou a manipuláciou s výsledkami športových zápasov a aby sa pokúsili vytvoriť funkčný, spravodlivý a trvalo udržateľný regulačný rámec na ochranu bezúhonnosti športu;
10. zdôrazňuje, že športové stávky sú formou komerčného využívania športových súťaží, a odporúča členským štátom, aby chránili športové súťaže pred akýmkoľvek neoprávneným komerčným využitím, najmä uznaním práv organizátorov športových udalostí, a aby zaviedli opatrenia na zabezpečenie spravodlivých finančných výnosov v prospech profesionálneho a amatérskeho športu na všetkých úrovniach; vyzýva Komisiu, aby preskúmala, či je možné udeliť organizátorom súťaží práva duševného vlastníctva (určitý druh portrétno-práva⁽¹⁾) na ich súťaže;

Predchádzanie poškodzovaniu spotrebiteľa

11. domnieva sa, že potenciálna všadeprítomná príležitosť, ktorú poskytuje internet na hranie hazardných hier v súkromí s okamžitými výsledkami a možnosťou hrania o vysoké finančné sumy, vytvára nový potenciál na hráčsku závislosť; konštatuje však, že úplný vplyv konkrétnych foriem služieb v oblasti hazardných hier poskytovaných na internete na spotrebiteľa zatiaľ nie je známy a mal by sa podrobnejšie preskúmať;
12. upozorňuje na narastajúce obavy z možnosti prístupu mladých ľudí k hraniam hazardných hier na internete, a to zákonne či nezákonne, a zdôrazňuje potrebu účinnejšie kontrolovať ich vek a predchádzať tomu, aby mladiství hráči hrali na internetových stránkach bezplatne poskytované ukážky hier;
13. poukazuje na to, že najmä mladí ľudia môžu mať problémy s rozlišovaním pojmov šťastie, osud, šanca a pravdepodobnosť; naliehavo žiada členské štáty, aby sa zaoberali kľúčovými rizikovými faktormi, ktoré môžu zvýšiť pravdepodobnosť vytvorenia problému súvisiaceho s hraním hazardných hier u (mladých) ľudí a aby našli nástroje zamerané na tieto faktory;
14. je znepokojený čoraz väčším prepojením medzi interaktívnou televíziou, mobilnými telefónmi a internetovými stránkami pri ponúkaní hazardných hier na diaľku a na internete, a to najmä so zameraním sa na neplnoleté osoby; domnieva sa, že tento vývoj prinesie nové výzvy v regulačnej oblasti a v oblasti sociálnej ochrany;
15. zastáva názor, že hranie hazardných hier na internete pravdepodobne zvýši riziká pre spotrebiteľov, a že členské štáty môžu preto legitímne obmedzovať slobodu poskytovať služby v oblasti hazardných hier na internete s cieľom chrániť spotrebiteľov;
16. zdôrazňuje, že za predchádzanie hraniam hazardných hier neplnoletými osobami a ich hráčskej závislosti nesú zodpovednosť rodičia;
17. zároveň vyzýva členské štáty, aby vyčlenili adekvátne finančné prostriedky na výskum, prevenciu a liečbu problémov súvisiacich s hraním hazardných hier na internete;
18. domnieva sa, že zisky z hazardných hier by sa mali použiť v prospech spoločnosti vrátane ďalšieho financovania vzdelávania, zdravotnej starostlivosti, profesionálneho i amatérskeho športu a kultúry;
19. podporuje vypracovanie noriem pre hazardné hry na internete, pokiaľ ide o vekové obmedzenie, zákaz systémov kreditov a bonusov s cieľom chrániť zraniteľných hráčov, informácie o možných dôsledkoch hrania hazardných hier, informácie o tom, kde získať pomoc v prípade závislosti, o potenciálnom návykovom účinku určitých hier a podobne;

(1) Portretrecht - inštitút holandského práva.

Utorok, 10. marca 2009

20. vyzýva všetky zainteresované strany, aby riešili riziko spoločenskej izolácie, ktorú spôsobuje závislosť na hazardných hrách na internete;

21. domnieva sa, že samoregulácia týkajúca sa reklamy, propagácie a poskytovania hier na internete nie je dostatočne účinná, a preto zdôrazňuje potrebu regulácie a spolupráce medzi odvetvím a príslušnými orgánmi;

22. naliehavo žiada členské štáty, aby spolupracovali na úrovni EÚ s cieľom prijať opatrenia proti agresívnej reklame a marketingu hazardných hier na internete, vrátane bezplatne poskytovaných ukážok hier, zo strany verejných alebo súkromných prevádzkovateľov s cieľom chrániť predovšetkým hazardných hráčov a zraniteľných spotrebiteľov, ako sú deti a mladí ľudia;

23. navrhuje, aby sa preskúmala možnosť zaviesť maximálnu sumu, ktorú by jednotlivec mohol mesačne minúť na hazardné hry, alebo aby sa prevádzkovateľom hazardných hier na internete uložila povinnosť poskytovať hazardné hry na internete prostredníctvom predplatených kariet, ktoré by sa predávali v obchodoch;

Kódex správania

24. konštatuje, že kódex správania môže byť stále užitočným doplnkovým nástrojom na dosiahnutie niektorých verejných (a súkromných) cieľov a v záujme zohľadnenia technologického vývoja, zmien v preferenciách spotrebiteľov a vývoja v oblasti trhových štruktúr;

25. zdôrazňuje, že kódex správania v konečnom dôsledku ostáva samoregulačným prístupom, ktorý je riadený príslušným odvetvím, a môže preto slúžiť len ako dodatok k právnym predpisom, a nie ich náhrada;

26. zdôrazňuje tiež, že účinnosť kódexu správania bude vo veľkej miere závisieť od jeho uznania vnútroštátnymi regulačnými orgánmi a spotrebiteľmi, ako aj od jeho presadzovania;

Monitorovanie a výskum

27. vyzýva členské štáty, aby zdokumentovali rozsah a rast svojich trhov s hazardnými hrami na internete, ako aj výzvy, ktoré z hrania hazardných hier na internete vyplývajú;

28. vyzýva Komisiu, aby iniciovala výskum v oblasti hazardných hier na internete a rizika vytvorenia hráčskej závislosti, ktorého predmetom by bolo napríklad to, akým spôsobom reklama ovplyvňuje hráčsku závislosť, či je možné vytvoriť spoločnú európsku kategorizáciu hier podľa potenciálu vytvorenia návyku, a možné preventívne a liečebné opatrenia;

29. vyzýva Komisiu, aby preskúmala najmä úlohu reklamy a marketingu (vrátane bezplatných ukážok hier na internete) pri podnecovaní, či už priamo alebo nepriamo, neplnoletých mladých ľudí k hraniu hazardných hier;

30. žiada Komisiu, Europol a vnútroštátne orgány, aby zhromažďovali a vzájomne si vymieňali informácie o rozsahu podvodov a inej trestnej činnosti v odvetví hazardných hier na internete, napríklad medzi subjektmi, ktoré pôsobia v odvetví;

31. vyzýva Komisiu, aby v úzkej spolupráci s národnými vládami preštudovala ekonomické a neekonomické účinky poskytovania cezhraničných služieb v oblasti hazardných hier, a to pokiaľ ide o bezúhonnosť, spoločenskú zodpovednosť, ochranu spotrebiteľov a otázky týkajúce sa zdanenia;

Utorok, 10. marca 2009

32. zdôrazňuje význam toho, aby členský štát, v ktorom má spotrebiteľ bydlisko, mohol na svojom území účinne kontrolovať a obmedzovať služby v oblasti hazardných hier a vykonávať nad nimi dohľad;

33. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby objasnili miesto zdanenia činností týkajúcich sa hazardných hier na internete;

*

* *

34. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Zabezpečenie kvality potravinárskych výrobkov vrátane harmonizácie alebo vzájomného uznávania noriem

P6_TA(2009)0098

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o zabezpečení kvality potravinárskych výrobkov vrátane harmonizácie alebo vzájomného uznávania noriem (2008/2220(INI))

(2010/C 87 E/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 33 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie z 15. októbra 2008 o kvalite poľnohospodárskych výrobkov: normy pre výroby, požiadavky na hospodárenie a systémy kvality (KOM(2008)0641),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 1998 o politike v oblasti kvality poľnohospodárskych a agropotravinárskych výrobkov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na pracovný dokument Komisie z októbra 2008 o systémoch certifikácie kvality potravín,
- so zreteľom na výsledok kontroly stavu spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP),
- so zreteľom na mandát udelený Komisii Európskou radou, na základe ktorého je Komisia poverená rokovať o poľnohospodárskych otázkach a ktorý je vymedzený v návrhu Komisie týkajúcom sa podmienok rokovaní o otázkach poľnohospodárstva v rámci Svetovej obchodnej organizácie z januára 2003 ⁽²⁾,
- so zreteľom na konferenciu, ktorú v Bruseli 5. a 6. februára 2007 usporiadala Komisia a na ktorej sa diskutovalo na tému „Udeľovanie certifikátov kvality potravín – prínos pre poľnohospodársku výrobu“,
- so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom (KOM(2008)0040),
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0088/2009),

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 328, 26.10.1998, s. 232.

⁽²⁾ Dokument Komisie 625/02.

Utorok, 10. marca 2009

- A. keďže normy EÚ, ktoré sa týkajú bezpečnosti a kvality potravín, sú najprísnejšie na svete,
- B. keďže tieto normy odzrkadľujú vôľu spotrebiteľov v EÚ a sú významným prostriedkom na vytváranie pridanej hodnoty,
- C. keďže spotrebiteľia prejavujú stále väčší záujem nielen o potravinovú bezpečnosť, ale aj o pôvod a výrobné metódy potravinárskych výrobkov; keďže EÚ už zareagovala na tento smer vývoja a zaviedla štyri označenia kvality a označenia pôvodu potravín, a to chránené označenie pôvodu (CHOP), chránené zemepisné označenie (CHZO), zaručenú tradičnú špecialitu (ZTŠ) a značku Bio,
- D. keďže kvalitné európske výrobky sú súčasťou živého kultúrneho a gastronomického dedičstva EÚ, a tým predstavujú dôležitú zložku hospodárskeho a sociálneho života mnohých regiónov EÚ, pretože umožňujú činnosti, ktoré majú bezprostredný vzťah k regiónu, najmä vo vidieckych oblastiach,
- E. keďže spotrebiteľ si certifikačné systémy spája so zárukou vyššej kvality,
- F. keďže systémy kvality, ktoré sú osobitné pre EÚ, sú pre výrobky pochádzajúce z EÚ významnou konkurenčnou výhodou,
- G. keďže veľké obchodné reťazce sa na trhu potravinárskych výrobkov EÚ stali dominantnými a vyžadujú poplatky za uvedenie do predaja, ako aj neodôvodnené príspevky na reklamné výdavky, čo znižuje príležitosti malých výrobcov získať prístup k veľkému množstvu zákazníkov,
- H. keďže je možné využívať nové technológie na uvádzanie detailných informácií o pôvode a vlastnostiach rôznych poľnohospodárskych a potravinárskych výrobkov,
- I. keďže falšovanie spôsobuje škody výrobcovi aj konečným zákazníkom,
1. víta proces úvahy, ktorý odštartovala zelená kniha Komisie, a stotožňuje sa s jej vôľou podporovať kvalitu poľnohospodárskych výrobkov z EÚ bez toho, aby sa od výrobcov vyžadovali dodatočné výdavky alebo požiadavky;
 2. zdôrazňuje, že zabezpečenie spravodlivej konkurencie na trhu so strategickými výrobkami, ako sú poľnohospodárske alebo potravinárske výrobky, je prvoradým cieľom a predstavuje všeobecný záujem EÚ; domnieva sa, že je dôležité, aby existovali podmienky spravodlivej hospodárskej súťaže vo vzťahu k dovážaným výrobkom, ktoré často nespĺňajú normy porovnateľné s normami Spoločenstva; domnieva sa, že vysoké štandardy EÚ, ktoré sa týkajú kvality výrobkov, by sa mali zakotviť aj v rámci dohôd Svetovej obchodnej organizácie (WTO), pokiaľ ide o výrobky z tretích krajín, ktoré vstupujú na vnútorný trh;
 3. považuje za potrebné zlepšiť kontrolu a koordináciu medzi rôznymi orgánmi, aby sa zabezpečilo, že dovážané potraviny budú spĺňať normy EÚ týkajúce sa ochrany životného prostredia, potravinovej bezpečnosti a dobrých životných podmienok zvierat; berie na vedomie závery Rady pre poľnohospodárstvo z 19. decembra 2008 o bezpečnosti poľnohospodárskych výrobkov z tretích krajín a o dodržiavaní noriem Spoločenstva, v týchto záveroch mu však chýba politická vôľa sprísniť kontroly Spoločenstva vykonávané v tretích krajinách;
 4. potvrdzuje, že politika týkajúca sa kvality nemôže byť oddelená od budúcej SPP ani od problémov, medzi ktoré okrem iného patrí zmena klímy, potreba ochrany biodiverzity, zásobovanie energiou a riadenie vodných zdrojov;
 5. domnieva sa, že opatrenia s cieľom zvýšiť objem výroby v súvislosti so všeobecnou situáciou vysokých cien surovín nemôžu byť zámkou na znižovanie prísnosti noriem;

Utorok, 10. marca 2009

6. opätovne potvrdzuje, že cieľ zavedenia maximálnej úrovne potravinovej bezpečnosti, dobrých životných podmienok zvierat a ochrany životného prostredia musí tiež umožňovať dosahovať vysokú úroveň kvality výrobkov, ktorá vytvára významnú konkurenčnú výhodu pre poľnohospodárskych výrobcov; konštatuje, že poľnohospodári musia mať dostatočné príjmy, aby pokryli náklady vzniknuté v dôsledku požiadaviek EÚ týkajúcich sa potravinovej bezpečnosti, ochrany zvierat a ochrany životného prostredia; zastáva názor, že pokiaľ nebude konkurenčná výhoda poľnohospodárskych výrobcov postačovať na to, aby dokázali kryť tieto náklady, mali by v tejto súvislosti významnú úlohu zohrávať finančné prostriedky SPP, ktoré by poľnohospodári v Európe mali využívať na zabezpečenie potravinovej bezpečnosti, dobrých životných podmienok zvierat a ochrany životného prostredia v oblasti poľnohospodárstva;

7. domnieva sa, že politika EÚ v oblasti kvality musí byť pripravená na reformu SPP po roku 2013; domnieva sa, že v rámci SPP musí EÚ zohrávať podpornú úlohu (vrátane finančnej podpory) s cieľom dosiahnuť vysokú kvalitu poľnohospodárskej a potravinárskej výroby v Európe; zdôrazňuje, že je potrebné viac podporovať organizácie výrobcov, najmä preto, aby neboli znevýhodňovaní malí výrobcovia;

8. upozorňuje na skutočnosť, že EÚ sa v Medzinárodnej zmluve o rastlinných genetických zdrojoch pre výživu a poľnohospodárstvo zaviazala, že vykoná opatrenia na zachovanie genetických zdrojov; preto vyzýva Komisiu, aby vypracovala osobitné programy podpory odbytu určené na podnietenie používania rastlinných odrôd ohrozených genetickou eróziou; zdôrazňuje, že tým by sa mal zvýšiť záujem poľnohospodárov a pestovateľov o pestovanie odrôd označených ako rastlinné genetické zdroje a že v prípade úžitkových zvierat, ktorým hrozí vyhynutie, treba vypracovať podobné vhodné programy na podporu odbytu;

9. pripomína, že následkom rastúcej liberalizácie svetových poľnohospodárskych trhov sú výrobcovia z EÚ priamo vystavení medzinárodnej konkurencii a každé doplnkové opatrenie, ktoré sa od nich vyžaduje, môže spôsobovať konkurenčnú nevýhodu, ale zároveň môže poľnohospodárom EÚ poskytovať výhodu, ak dokážu účinne odlišiť svoje výrobky na trhu a zabezpečiť si tak zisk; pripomína tiež, že poľnohospodári EÚ môžu požiadavky spotrebiteľov premeniť na svoju výhodu tým, že budú pre spotrebiteľov okrem iného zabezpečovať kvalitné výrobky vyrábané miestne, prísnejšie normy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat a životného prostredia;

10. zdôrazňuje predovšetkým, že Komisia musí v rámci WTO vyvinúť úsilie na dosiahnutie dohody o otázkach neobchodného charakteru, ktorá zabezpečí, že čo najväčšie množstvo dovážaných výrobkov bude musieť spĺňať tie isté požiadavky, ktoré sa kladú na poľnohospodárov EÚ, aby kvalita poľnohospodárskych výrobkov, ktoré spĺňajú požiadavky EÚ týkajúce sa potravinovej bezpečnosti, dobrých životných podmienok zvierat a ochrany životného prostredia, vytvorila pre nich jasnú konkurenčnú výhodu;

11. vyjadruje znepokojenie nad vplyvom veľkých obchodných reťazcov na všeobecnú kvalitu poľnohospodárskych výrobkov EÚ, ako aj nad skutočnosťou, že trhy, ktoré sú charakterizované silne koncentrovanou distribúciou, majú tendenciu uniformizácie a znižovania rôznorodosti agropotravinárskych výrobkov, ktorá spôsobuje, že na trhu sa nachádza menej tradičných výrobkov a viac polotovarov; navrhuje, aby Komisia zohľadnila potrebu regulovať postupy obráteného výberového konania, ktoré presadili niektoré veľké nákupné centrály, pretože majú ničivé dôsledky na kvalitné výrobky;

Výrobné požiadavky a obchodné normy

12. vyjadruje znepokojenie nad zložitou systémom základných noriem EÚ a nad veľkým množstvom predpisov, ktoré musia spĺňať poľnohospodári v EÚ; vyslovuje sa za ich zjednodušenie a žiada, aby bol každý nový predpis posudzovaný na základe kritérií vhodnosti, nevyhnutnosti a proporcionality;

13. vyzýva na ďalšie zjednodušenie obchodných noriem vyjasnením hlavných kritérií, ktoré sa majú uplatňovať; vyzýva na vypracovanie usmernení EÚ na používanie všeobecných vyhradených výrazov ako „nízky obsah cukru“, „nízke emisie CO₂“, „diétny“ a „prírodný“, aby sa zabránilo zavádzajúcim praktikám;

Utorok, 10. marca 2009

14. je znepokojený nad skutočnosťou, že väčšina európskych spotrebiteľov nie je dostatočne informovaná o potravinovom reťazci, najmä o pôvode výrobkov a surovín; súhlasí so zavedením povinnosti uvádzať miesto výroby primárnych výrobkov prostredníctvom označenia krajiny pôvodu, čo odráža pranie spotrebiteľov mať viac informácií o pôvode výrobku, ktorý kupujú; súhlasí tiež s rozšírením tohto systému na spracované potravinárske výrobky a domnieva sa, že by sa mali poskytovať informácie o pôvode hlavných zložiek a surovín uvedením ich miesta pôvodu, ako aj miesta posledného spracovania výrobku;

15. domnieva sa, že austrálsky model je dobrým príkladom systému označovania krajiny pôvodu - v tejto súvislosti je však nutné zohľadniť špecifiká rôznych sektorov výroby v EÚ pri označovaní jednotlivých fáz výroby výrobku, napríklad „vyrobené v“ (pre potravinárske výrobky vyrobené na mieste zo zložiek vnútroštátneho pôvodu a pre potravinárske výrobky, ktoré boli významným spôsobom spracované v príslušnej krajine), či „vyrobené v krajine X z miestnych alebo dovezených zložiek“; pripomína, že aj iní významní obchodní partneri EÚ, ako napríklad Spojené štáty americké alebo Nový Zéland používajú systémy označovania podobného druhu;

16. domnieva sa, že pokiaľ sa dodržiavajú normy potravinovej bezpečnosti, tak by obchodné normy nemali brániť prístupu výrobkov na trh na základe ich vzhľadu, formy alebo veľkosti;

17. zastáva názor, že všeobecná značka kvality EÚ, napr. uvedenie informácie „vyrobené v Európskej únii“, musí viesť v konečnom dôsledku k tomu, že výrobky EÚ sa na trhu pozitívne odlišia vďaka prísny normám na kvalitu, v súlade s ktorými sa vyrábajú;

18. domnieva sa, že je potrebné výraznejšie podporovať dobrovoľné používanie vyhradeného označovania namiesto povinných obchodných noriem; domnieva sa však, že zavedenie harmonizovaných definícií, ktoré by mali uspokojiť všetky zúčastnené strany, by z dôvodu rozdielnych stravovacích návykov a tradícií mohlo byť spojené s problémami, a navyše by malo za následok väčšie množstvo informácií, s ktorými by bol zákazník konfrontovaný, a zároveň by si mohlo vyžadovať vytvorenie dozorného systému na kontrolu používania týchto označení;

19. vyjadruje súhlas s opatreniami, ktorých cieľom je zjednodušenie právnych predpisov EÚ bez toho, aby sa zmiernila ich prísnosť, ako aj s obmedzením oblastí ponechaných na samoreguláciu; domnieva sa, že spoločné obchodné normy sú potrebné a môžu byť ustanovené efektívnejším spôsobom; domnieva sa, že v tejto súvislosti je vhodné podporovať proces spoločnej regulácie ako bežný postup prijímania právnych noriem EÚ; žiada, aby sa do tohto procesu zapojili miestne orgány, ako aj zástupcovia potravinárskeho odvetvia a poľnohospodárskych výrobcov;

Systémy kvality, ktoré sú špecifické pre EÚ

20. zdôrazňuje, že systémy zabezpečovania kvality potravín by mali spotrebiteľom poskytovať informácie a ponúkať záruku pravosti miestnych surovín a techník výroby; domnieva sa preto, že takéto systémy je potrebné implementovať a prevádzkovať so zosilnenou kontrolou a systémami sledovania pôvodu;

21. pokladá za nevyhnutné, aby sa zaviedol transparentnejší systém označovania, ktorý by spotrebiteľia uznávali vo väčšej miere, a aby sa v záujme transparentného označovania tak pri výrobkoch EÚ, ako aj pri výrobkoch dovezených z tretích krajín, uvádzal pôvod podstatných poľnohospodárskych zložiek, ktoré výrobok vymedzujú;

22. zastáva názor, že je potrebné zabezpečiť výlučné používanie pravých výrobkov s CHOP ako surovín, ak sa na etikete a pri propagácii spracovaného výrobku používa chránené označenie; zdôrazňuje, že týmto spôsobom sa na jednej strane predíde zavádzaniu zákazníka a na druhej strane sa podporí dopyt po výrobkoch s CHOP;

23. považuje za zmysluplné, aby sa stanovili pravidlá používania výrazov „horský“ a „ostrovný“, pretože by sa tak podstatne zvýhodnili poľnohospodárske výrobky a potraviny pochádzajúce z príslušných znevýhodnených regiónov; zastáva názor, že pri použití výrazov „horský“ a „ostrovný“ by sa mala povinne doplniť krajina pôvodu výrobku;

24. konštatuje, že kvôli skutočnosti, že priemerný zákazník nemá jasno v rozdiel medzi CHOP a CHZO, je potrebná informačná kampaň na zlepšenie vedomostí zákazníkov o tomto rozdieli;

Utorok, 10. marca 2009

25. nesúhlasí so stanovením prísnejších hodnotiacich kritérií, napríklad kritérií exportovateľnosti a udržateľnosti; poukazuje na to, že existujú príklady výrobkov, ktoré síce nie sú vhodné na vývoz, ale napriek tomu majú mimoriadny význam pre ráz miestneho hospodárstva a zachovanie sociálnej súdržnosti;
26. potvrdzuje, že označenia pôvodu sú významným európskym dedičstvom, ktoré treba chrániť tak z hľadiska jeho zásadnej hospodárskej dynamiky, ako aj jeho sociálno-ekonomického vplyvu, ktorý je kľúčový pre mnohé regióny EÚ; domnieva sa, že tieto označenia sú zárukou kvality vyžadujúcou posilnenie, predovšetkým kontrolovaným riadením označení pôvodu zo strany zoskupení, ktoré reprezentujú žiadateľov; domnieva sa, že sú pre spotrebiteľa nápomocné pri výbere z ponuky výrobkov;
27. domnieva sa, že treba lepšie vysvetliť rozdiely medzi obchodnými značkami a označeniami pôvodu a prijať opatrenia umožňujúce konkrétne uplatnenie platných predpisov Spoločenstva, pokiaľ ide o nemožnosť zaregistrovať značku, ktorá zahŕňa alebo odkazuje na CHOP/CHZO, prevádzkovateľmi, ktorí nereprezentujú organizácie výrobcov týchto chránených označení; považuje za nevyhnutné, aby sa uskutočnili informačné kampane, ktoré by mali dostatok finančných prostriedkov a vysvetlili by spotrebiteľom výhody týchto verejných certifikačných systémov;
28. domnieva sa, že výrobcovia výrobkov so zemepisným označením by mali mať k dispozícii nástroje, ktoré by im umožňovali primerané riadenie vyrábaných objemov v záujme zachovania kvality a dobrej povesti zemepisného označenia;
29. domnieva sa, že v prípade použitia výrobku s CHZO v hotovom výrobku pozostávajúcom z viacerých zložiek, ak dôjde k zmene vlastností výrobku s chráneným označením, musia mať ochranné subjekty alebo príslušné orgány možnosť vykonávať ciele kontroly na overenie toho, či sa vlastnosti výrobku s CHZO príliš nezmenili;
30. požaduje lepšiu ochranu zavedených označení, najmä v určitých fázach balenia týchto výrobkov a ich uvádzania na trh mimo krajiny pôvodu, keď hrozí nebezpečenstvo nesprávneho použitia týchto označení; žiada uplatňovanie pravidiel Spoločenstva, ktoré zakazujú zavádzanie označení, ktoré sa podobajú už zavedeným označeniam, ako sú CHOP alebo CHZO;
31. podporuje vypracovanie spoločných pravidiel pre výrobcov výrobkov so zemepisným označením týkajúcich sa povinností spojených so zemepisným označením, ako aj ich využívania pri označovaní spracovaných výrobkov;
32. vyjadruje súhlas so zjednodušením postupu registrácie označení pôvodu a so skrátením času potrebného na ich získanie;
33. upriamuje pozornosť na skutočnosť, že úroveň ochrany označení pôvodu sa v jednotlivých členských štátoch líši; domnieva sa, že je žiaduce harmonizovať právne predpisy a postupy v tejto oblasti, a to najmä vo vzťahu k normám týkajúcim sa ochrany z úradnej moci;
34. vyjadruje želanie, aby sa posilnila medzinárodná ochrana označení pôvodu; žiada Komisiu, aby predovšetkým na politickej úrovni zvýšila svoje úsilie v záujme dosiahnutia lepšej ochrany CHZO v rámci rokovaní WTO (či už pokiaľ ide o rozšírenie ochrany podľa článku 23 Dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva na všetky výrobky, alebo o zriadenie mnohostranného registra CHZO), ale aj v rámci rokovaní o prístupení nových štátov k WTO a bilaterálnych dohodách, o ktorých sa v súčasnosti rokuje;

Utorok, 10. marca 2009

35. domnieva sa, že tak vyvážané, ako aj nevyvážané výrobky, by mali byť predmetom tejto medzinárodnej ochrany zo strany EÚ, ktorá by prípadne mohla byť odlišná vnútri EÚ v závislosti od skutočného rizika falšovania výrobkov, aby vyvážané výrobky s veľkým rizikom falšovania podliehali medzinárodnej ochrane vo WTO, zatiaľ čo pre výrobky s nižším rizikom falšovania a predávané skôr na miestnych trhoch by sa mohol navrhnuť jednoduchší postup v podobe uznania členským štátom, ktoré by bolo oznámené Komisii (podobne ako pri súčasnej predbežnej ochrane) a tak by získalo komunitárnu právnu ochranu;

36. poukazuje na to, že na území tretích štátov sa systematicky mylne používajú niektoré označenia, čo zavádza spotrebiteľov a ohrozuje renomé pôvodných výrobkov; zdôrazňuje, že ochrana označenia v treťom štáte je časovo nesmierne náročná a pre jednotlivé organizácie výrobcov je ťažké presadiť ju, pretože každý štát má osobité systémy a postupy ochrany; vyzýva Komisiu, aby pôsobila ako poradca a organizáciám výrobcov poskytla know-how, prípadne aj právnu podporu ohľadom uzatvárania dohôd s tretími krajinami;

37. pokladá za nevyhnutné podrobiť používanie chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení kontrole Spoločenstva a vnútroštátnej kontrole a vyslovuje sa za prísne postihy na odradenie neoprávneného používania týchto označení, pričom členské štáty by mali byť povinné automaticky uložiť sankcie v prípade falšovania alebo napodobňovania chráneného označenia; navrhuje, aby sa v tejto súvislosti vložilo osobitné ustanovenie do článku 13 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾; súhlasí so zjednotením získavania CHOP a zavedením prísnej kontroly, ktorú by vykonávali orgány všetkých členských štátov a ktorej cieľom by bolo overenie toho, že všetky fázy výrobného postupu sa realizovali v príslušnom zemepisnom regióne;

38. zastáva názor, že kontrola trhu vzhľadom na dodržiavanie predpisov pre výrobky s CHOP a CHZO síce predstavuje administratívnu záťaž pre členské štáty, ale značne prispieva k účinnej ochrane týchto výrobkov; vyjadruje súhlas s poskytovaním technickej pomoci Spoločenstva pri vykonávaní kontrol členskými štátmi, aby sa zabezpečilo čo najjednoduchšie presadzovanie ochrany výrobkov s CHOP a CHZO na území EÚ;

39. domnieva sa, že je potrebné zintenzívniť informačné a propagačné činnosti spojené s týmito systémami s finančnou podporou Spoločenstva, a to tak v rámci vnútorného trhu, ako aj v tretích krajinách; tiež sa domnieva, že treba zvýšiť podiel spolufinancovania Spoločenstva v informačných a propagačných programoch EÚ o kvalitných výrobkoch EÚ; vyjadruje želanie, aby Komisia pokračovala v presadzovaní konceptu CHZO v tretích krajinách, najmä zvýšením počtu návštev zameraných na technickú podporu v spojení so zoskupeniami výrobcov žiadajúcich o CHZO;

40. navrhuje vytvorenie Európskej agentúry pre kvalitu výrobkov, ktorá by úzko spolupracovala s Európskym úradom pre bezpečnosť potravín a s útvarmi Komisie poverenými ochranou kvality potravín; táto agentúra by rozhodovala aj o stále početnejších žiadostiach z tretích krajín o uznanie CHOP, CHZO a ZTŠ;

41. zdôrazňuje význam nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách ⁽²⁾ pre výber spotrebiteľov; vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívny návrh na zavedenie povinnosti označovania aj pre živočíšne výrobky ako mlieko, mäso, vajcia, ktoré pochádzajú zo zvierat kľmených geneticky modifikovaným krmivom;

42. podporuje zachovanie a zjednodušenie systému ZTŠ, vyjadruje však sklamanie nad úrovňou efektívnosti tohto nástroja, ktorý doteraz umožnil registráciu iba veľmi malého počtu ZTŠ (20 registrovaných špecialít a 30 podaných žiadostí); konštatuje, že zoznam ZTŠ uvedený v poradí ako druhý v článku 3 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 509/2006 z 20. marca 2006 o poľnohospodárskych produktoch a potravinách ako zaručených tradičných špecialitách ⁽³⁾ – zoznam, v ktorom používanie názvu výrobku alebo potraviny nie je vyhradené pre výrobcov – by sa mal zrušiť, pretože oslabuje ochranu ZTŠ; poukazuje na to, že systém ZTŠ predstavuje naďalej vhodný nástroj na ochranu receptúr, a že tu v prípade splnenia určitých podmienok existuje pozoruhodný priestor na rozvoj;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

43. považuje vymedzenie pojmu „tradičný“ výrobok stanovené v nariadení (ES) č. 509/2006 za nedostatočné; zastáva názor, že vzťah medzi tradičnými výrobkami a krajinou, kde existuje príslušná tradícia, resp. výlučné používanie týchto označení výrobcami, ktorí dodržiavajú tradičné požiadavky, by zvýšili hodnotu ZTŠ;

44. domnieva sa, že ekologické poľnohospodárstvo predstavuje jeden z najväčších potenciálov rastu poľnohospodárstva EÚ a že by sa mal spustiť program opatrení na zvýšenie dôveryhodnosti loga EÚ; konštatuje, že napriek tomu, že komunitárna právna úprava v tejto oblasti obsahuje jednotné normy, členské štáty uplatňujú postup certifikácie odlišne, a to tak, že nákladnými kontrolnými úlohami poverujú kontrolné orgány alebo iné subjekty schválené štátom; konštatuje, že postup certifikácie sa medzi členskými štátmi podstatne odlišuje, a že je nákladný; je zástancom harmonizácie právnych predpisov týkajúcich sa hraničných hodnôt pre zakázané prípravky na ochranu rastlín v rámci ekologického poľnohospodárstva; v zásade podporuje návrh na zavedenie ekologickej značky EÚ;

45. považuje väčšiu jednotnosť typológie orgánov a postupov na kontrolu a certifikáciu výrobkov ekologického poľnohospodárstva za potrebnú na to, aby sa mohla spotrebiteľom poskytnúť istota a dôvera v podobe nového loga EÚ pre výrobky z ekologického poľnohospodárstva, ktoré by zaručovalo jednotné kritériá výroby, kontroly a certifikácie v celej EÚ a prispievalo k riešeniu problémov a ešte výraznejšej podpore vnútorného trhu s ekologickými výrobkami;

46. domnieva sa, že označovanie výrobkov pochádzajúcich z konvenčnej výroby spôsobom, ktorý budí dojem, že ide o výrobky z ekologickej výroby, môže poškodiť vývoj jednotného trhu EÚ s ekologicky vyrobenými potravinami; preto vyjadruje obavy, pokiaľ ide o snahy rozšíriť použitie environmentálnej značky aj na potraviny, ktoré neboli vyrobené v súlade so zásadami ekologickej výroby;

47. je zástancom toho, aby sa pri čerstvých a spracovaných výrobkoch ekologického poľnohospodárstva dovezených z tretích krajín povinne uvádzala krajina pôvodu nezávisle od toho, či sa používa certifikát EÚ pre ekologické výrobky;

48. zastáva názor, že v záujme lepšieho fungovania vnútorného trhu s ekologickými výrobkami je potrebné:

- uvádzať na surových aj spracovaných výrobkoch ekologického poľnohospodárstva dovezených z tretích krajín krajinu pôvodu bez ohľadu na to, či sa používa logo EÚ pre ekologické výrobky,
- posilniť dôveryhodnosť loga EÚ prostredníctvom programov podpory odbytu ekologických výrobkov,
- stanoviť hraničné hodnoty pre zakázané prípravky na ochranu rastlín vo výrobkoch ekologického poľnohospodárstva,
- preskúmať problém dvojitej certifikácie, ktorú mnohokrát vyžadujú veľkoobchodníci, pretože tým vzniká nedostatok ekologických výrobkov na trhu EÚ,
- jednoznačne odlišovať označovanie nepoľnohospodárskych výrobkov, na ktoré sa odkazuje v súvislosti s metódami ekologickej výroby od označovania poľnohospodárskych výrobkov z ekologickej výroby;

49. víta vytváranie úradov pre tradičné a ekologické výrobky na úrovni členských štátov; považuje za potrebné, aby v každom členskom štáte existovali verejné alebo súkromné inštitúcie všeobecne uznávané výrobcami a spotrebiteľmi, ktoré budú poverené kontrolou výroby ekologických a kvalitných výrobkov na vnútroštátnej úrovni a ktoré budú zabezpečovať ich propagáciu;

50. uznáva, že spotrebiteľia majú čoraz väčšie požiadavky na kvalitu potravín a potravinových výrobkov, nielen pokiaľ ide o bezpečnosť, ale aj etické záujmy, ako sú trvalá udržateľnosť životného prostredia, dobré životné podmienky zvierat a technológie geneticky modifikovaných organizmov (GMO); vyzýva Komisiu, aby poskytla kritériá pre iniciatívy kvality, ako napríklad dobrovoľné systémy označovania výrobkov bez GMO, ktoré poskytnú spotrebiteľovi jasný výber;

Utorok, 10. marca 2009

51. domnieva sa, že je potrebné podporovať ekologické výrobné postupy; ľutuje preto, že neexistuje žiadny právny predpis Spoločenstva o integrovanej produkcii, ktorý by umožnil prostredníctvom vhodných reklamných a propagačných kampaní upozorniť na pridanú hodnotu tohto spôsobu výroby a na úsilie výrobcov EÚ;

Systémy certifikácie

52. domnieva sa, že nie sú potrebné predpisy na harmonizáciu noriem na úrovni EÚ; domnieva sa, že vytvorenie ďalších certifikačných systémov potravín na úrovni EÚ je zbytočné, pretože by to viedlo k znehodnoteniu už jestvujúcich systémov a zmatlo by to spotrebiteľov;

53. zdôrazňuje, že rozvoj značiek kvality spolu s komunikáciou, ktorá s tým súvisí, nesmie viesť k zvýšeniu administratívnych nákladov výrobcov; v súvislosti s tým si želá, aby mali výrobcovia vo vzťahu k využívaniu týchto značiek právo iniciatívy, a aby sa zasahovanie orgánov Spoločenstva obmedzovalo na ochranu týchto značiek, čím by sa zaručilo, aby výrobcovia dostali za vynaložené úsilie primeranú náhradu a aby spotrebiteľia boli chránení voči falšovaniu značiek alebo iným formám podvodu;

54. zdôrazňuje, že jestvujúce certifikačné systémy okrem toho, že zabezpečujú dodržiavanie právnych predpisov za prísneho dohľadu, tiež prispievajú k potravinovej bezpečnosti tým, že zaisťujú ďalšie dôležité prvky, napr. vysledovateľnosť; zdôrazňuje, že certifikačné systémy by mali byť odrazom požiadaviek spoločnosti, a preto je potrebná štátna podpora pre náklady, ktoré vznikajú poľnohospodárom; vyjadruje súhlas s podporou aktívnej spolupráce organizácií výrobcov, pretože poľnohospodári sa nemôžu jednotlivou postavou na odpor voči prehnaným obchodným certifikačným systémom;

55. konštatuje, že súkromné certifikačné systémy v súčasnosti neplnia svoj účel, ktorým je informovať spotrebiteľa o vlastnostiach príslušného výrobku, ale stávajú sa výlučným prostriedkom prístupu na trh, zvyšujú byrokratické zaťaženie výrobcov a pre mnohé subjekty podnikajúce v maloobchode s potravinami sa stávajú dobrým obchodom; domnieva sa, že zvyšovanie počtu týchto certifikačných systémov by sa nemalo podporovať, pretože pre časť sektora výroby predstavujú obmedzenie prístupu na trh;

56. upozorňuje, že súčasný nárast počtu súkromných certifikačných systémov obmedzuje prístup časti sektora na trh, a že tieto systémy neprispievajú k tomu, aby boli spotrebiteľia lepšie informovaní o vlastnostiach výrobkov; žiada Komisiu, aby sa usilovala o vzájomné uznávanie súkromných certifikačných systémov, aby sa obmedzilo ich hromadenie a vylučovanie kvalitných výrobkov z trhu; považuje za potrebné, aby sa vypracovali usmernenia Spoločenstva k aspektom, ktoré nie je možné regulovať uvedenými systémami, napríklad k „prívlastkovým“ označeniam a údajom, ktoré nie je možné definovať na základe objektívnych stupníc a údajov;

57. poukazuje na to, že regionálne výrobky sú pre miestne hospodárstvo a miestne spoločnosti veľmi dôležité, a preto treba zamietnuť návrhy, ktorých cieľom je obmedzenie počtu registrovaných zemepisných označení;

58. je toho názoru, že nie je potrebné vypracúvať žiadne nové formy podpory tradičných výrobkov, ktoré by spôsobili znehodnotenie systému ZTŠ;

59. vyjadruje želanie, aby sa vytvorila užšia spolupráca s Medzinárodnou organizáciou pre normalizáciu a aby sa v čo najväčšej miere zavádzali alternatívne systémy, ako napríklad HACCP (systém hodnotenia rizík a kritických kontrolných bodov);

60. pripomína, že na medzinárodnej úrovni bola EÚ vo vzťahu k svojim hlavným obchodným partnerom svedkom istých problémov týkajúcich sa konkurencieschopnosti; vyjadruje znepokojenie nad tlakom, ktorý vytvárajú výrobky niektorých rozvíjajúcich sa krajín, ktoré nespĺňajú rovnaké bezpečnostné ani kvalitatívne kritériá a ktorých kontrola je často problematická; v tejto súvislosti potvrdzuje potrebu zaviesť tzv. koncept podmieneného prístupu na trh, ktorý odporúčal Európsky parlament v mnohých uzneseniach;

Utorok, 10. marca 2009

61. žiada uzavrieť väčší počet bilaterálnych dohôd s kľúčovými trhmi a zmlúv o boji proti falšovaniu; žiada Komisiu, aby prispela k vyriešeniu problémov medzinárodnej ochrany značiek, ako aj ochrany CHZO, CHOP a ZTŠ;

Ďalšie aspekty

62. pokladá za potrebné, aby sa zabezpečila čo najväčšia propagácia výhod politik EÚ na zabezpečenie kvality a bezpečnosti potravín; vyjadruje poľutovanie nad tým, že občania nemajú ľahký prístup k úplným informáciám o tom, čo EÚ robí v tejto oblasti; odporúča Komisii a členským štátom, aby zvýšili úsilie pri šírení informácií týkajúcich sa podpory kvalitatívnych noriem a noriem bezpečnosti potravín, ktoré platia pre výrobky z EÚ;

63. zdôrazňuje úlohu, ktorú môže zohrávať financovanie EÚ v tejto oblasti; poznamenáva, že účasť Spoločenstva na programoch zlepšovania kvality v konvergenčných členských štátoch dosahuje 75 %; poukazuje však na zhoršovanie podmienok poskytovania úverov pre malých výrobcov v súvislosti s celosvetovou finančnou krízou, ktoré vo veľkej miere obmedzí ich prístup k spolufinancovaniu;

64. zastáva názor, že treba podporovať poľnohospodárske trhy ako miesta, na ktorých sa predávajú regionálne a sezónne výrobky priamo od poľnohospodárskych podnikov v ich vlastnej réžii, pretože ponúkajú vysokokvalitné výrobky za primerané ceny, posilňujú previazanosť výrobcu a pestovateľskej oblasti a podporujú vedomé uprednostňovanie kvalitatívnych aspektov spotrebiteľmi; domnieva sa, že členské štáty by mali podporovať vytváranie predajných priestorov, v ktorých by výrobcovia mohli priamo ponúkať spotrebiteľom svoje výrobky;

65. žiada, aby sa pre potreby miestnych trhov vytvorili programy podpory odbytu s cieľom podporiť miestne a regionálne spracovateľské a marketingové iniciatívy; domnieva sa, že sa to môže uskutočniť napríklad prostredníctvom združení výrobcov, ktoré zvyšujú pridanú hodnotu vo vidieckych oblastiach a sú dobrým príkladom boja proti zmene klímy tým, že nevyžadujú prepravu na veľké vzdialenosti;

*

* *

66. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Správy o politike hospodárskej súťaže za roky 2006 a 2007

P6_TA(2009)0099

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o správach o politike hospodárskej súťaže za roky 2006 a 2007 (2008/2243(INI))

(2010/C 87 E/10)

Európsky parlament,

— so zreteľom na správu Komisie o politike hospodárskej súťaže za rok 2006 z 25. júna 2007 (KOM(2007)0358) a jej správu o politike hospodárskej súťaže za rok 2007 zo 16. júna 2008 (KOM(2008)0368),

— so zreteľom na akčný plán Komisie zo 7. júna 2005 týkajúci sa štátnej pomoci – Menšia a lepšie zacielená štátna pomoc: orientačný plán reformy štátnej pomoci na roky 2005 – 2009 (KOM(2005)0107),

— so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. februára 2006 o reforme štátnej pomoci na roky 2005 – 2009 ⁽¹⁾,

(1) Ú. v. EÚ C 290 E, 29.11.2006, s. 97.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1998/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na pomoc de minimis ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 zo 6. augusta 2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽²⁾,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1400/2002 z 31. júla 2002 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 zmluvy na niektoré kategórie vertikálnych dohôd a zosúladených postupov v sektore motorových vozidiel ⁽³⁾ (nariadenie o skupinovej výnimke pre motorové vozidlá),
- so zreteľom na usmernenia pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013 ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1627/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004, pokiaľ ide o štandardné formuláre na oznamovanie štátnej pomoci ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1628/2006 z 24. októbra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na národnú regionálnu investičnú pomoc ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na rámec Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 27. apríla 2006 o odvetvových aspektoch Akčného plánu štátnej pomoci: pomoc na inovácie ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci a rizikovom kapitáli pre malé a stredné podniky ⁽¹⁰⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o predĺžení platnosti rámcovej úpravy štátnej pomoci pre lodné staviteľstvo ⁽¹¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc vo forme záruk ⁽¹²⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb ⁽¹³⁾,
- so zreteľom na smernicu Komisie 2006/111/ES zo 16. novembra 2006 o transparentnosti finančných vzťahov členských štátov a verejných podnikov a o finančnej transparentnosti v niektorých podnikoch ⁽¹⁴⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 379, 28.12.2006, s. 5.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 214, 9.8.2008, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 203, 1.8.2002, s. 30.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 302, 1.11.2006, s. 10.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 302, 1.11.2006, s. 29.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 323, 30.12.2006, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 296 E, 6.12.2006, s. 263.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 82, 1.4.2008, s. 1.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 194, 18.8.2006, s. 2.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 173, 8.7.2008, s. 3.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ C 155, 20.6.2008, s. 10.

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. EÚ L 318, 17.11.2006, s. 17.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na svoje vyhlásenie z 19. februára 2008 o vyšetrowaní a náprave zneužitia postavenia veľkých supermarketov, ktoré pôsobia v Európskej únii ⁽¹⁾,
- so zreteľom na prieskumy Komisie v sektoroch energetiky a maloobchodného bankovníctva,
- so zreteľom na usmernenia Komisie k metóde stanovenia pokút uložených podľa článku 23 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1/2003 ⁽²⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o oslobodení od pokút a znížení pokút v kartelových prípadoch ⁽³⁾,
- so zreteľom na Bielu knihu Komisie z 2. apríla 2008 o žalobách o náhradu škody pre porušenie antitrustových pravidiel ES (KOM(2008)0165),
- so zreteľom na Bielu knihu Komisie z 11. júla 2007 o športe (KOM(2007)0391),
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0011/2009),

1. víta uverejnenie správ Komisie o politike hospodárskej súťaže za roky 2006 a 2007;
2. naďalej podporuje aktívnejšiu úlohu Európskeho parlamentu pri vytváraní politiky hospodárskej súťaže prostredníctvom zavádzania spolurozhodovacieho postupu;
3. blahoželá Komisii k jej účinnému boju proti nezákonným ťažkým kartelom (hardcore cartels) a k rekordne vysokým pokutám, ktoré uložila;
4. vyzýva Komisiu a Radu, aby so zreteľom na preskúmanie Komisie zamerané na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1/2003 ⁽⁴⁾ začlenila do uvedeného nariadenia zásady udeľovania pokút a aby tieto zásady ďalej zlepšila a špecifikovala v záujme dosiahnutia súladu s požiadavkami všeobecných právnych zásad;
5. podporuje využívanie zrevidovaného oznámenia o zhovievavosti a postupu, ktoré podporujú poskytovanie informácií o fungovaní nezákonných ťažkých kartelov;
6. víta uverejnenie Bielej knihy o žalobách o náhradu škody pre porušenie antitrustových pravidiel ES, naliehavo však žiada uskutočnenie reformy spôsobom, ktorý zabezpečí, že negatívne dôsledky systému USA sa nezopakujú v EÚ;
7. žiada Komisiu, aby v budúcich správach poskytovala lepšie informácie o úlohe styčného úradníka pre spotrebiteľské otázky v prípadoch týkajúcich sa hospodárskej súťaže a o jeho zapojení do týchto prípadov;
8. vyjadruje svoj záujem o to, aby sa zabránilo zneužívaniu trhového vplyvu zo strany významných korporácií, a vyzýva Komisiu, aby uskutočnila analýzu vplyvu nerovných vzťahov medzi dodávateľmi, konkrétne výrobcami potravín a maloobchodníkmi, na hospodársku súťaž so zreteľom na možné zneužívanie dominantného postavenia; očakáva správy pracovnej skupiny Komisie o kúpnej sile;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0054.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 210, 1.9.2006, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2006, s. 17.

⁽⁴⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1).

Utorok, 10. marca 2009

9. vyzýva Komisiu, aby zvažila možnosť preskúmania využívania nedovolených postupov v sektore služieb, ktoré môžu malým podnikom zabrániť v tom, aby sa uchádzali o zákazky na práce; upozorňuje na problém, keď sa samostatne zárobkovo činným osobám a osobám so slobodným povoláním niekedy upiera možnosť uplatňovať štandardné tarify v prípadoch, keď sú takmer výlučne ekonomicky závislé od jedného alebo niekoľkých veľkých užívateľov svojich zdrojov, a vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosti, ako môžu vyjednať a uzavrieť kolektívne zmluvy, ktoré by boli v súlade so zásadami práva hospodárskej súťaže;
10. vyzýva Komisiu, aby zrevidovala svoj interný postup výberu tém odvetvových prieskumov;
11. vyzýva Komisiu, aby posúdila uskutočnenie odvetvového prieskumu v oblasti reklamy na internete;
12. vyzýva Komisiu, aby vykonala analýzu možných rozdielov v uplatňovaní pravidiel verejného obstarávania v jednotlivých štátoch a z toho vyplývajúcich možných narušení hospodárskej súťaže;
13. konštatuje, že podľa správ Komisie bola táto aktívna v týchto troch oblastiach: antitrustové pokuty pre kartely, počet prípadov splynutí a zlúčení ohlásených Komisii a počet prípadov oznamovania štátnej pomoci Komisii; vyzýva preto Komisiu na bezodkladné prehodnotenie personálnych zdrojov s cieľom zabezpečiť, aby malo Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž primeraný počet pracovníkov na zvládnutie rastúceho objemu práce;
14. upozorňuje, že uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže na zlúčení, splynutia a akvizície sa musí posudzovať z hľadiska celého vnútorného trhu, a nielen jeho častí;
15. víta skutočnosť, že v správach Komisie o politike hospodárskej súťaže za roky 2006 a 2007 sa uvádzajú dôkazy o účinnej reštrukturalizácii útvaru pre kontrolu zlúčení podnikov v rámci Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž podľa sektorov s väčším dôrazom na ekonomické analýzy a preskúvanie spôsobom tzv. peer review;
16. víta ohlásené začatie preskúmania nariadenia o fúziách⁽¹⁾; pripomína svoje stanovisko, že súčasné ustanovenia nepostačujú vzhľadom na čoraz integrovanejšie a zložitejšie trhy EÚ a že v záujme dosiahnutia konzistentného prístupu pri posudzovaní porovnateľných zlúčení a splynutí by sa mal vykonať prieskum;
17. berie na vedomie rekordnú úroveň oznamovania štátnej pomoci a víta uverejnenie všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách, ktoré sa vzťahuje na malé a stredné podniky (MSP), podporu výskum a vývoja v prospech MSP, podporu zamestnanosti a vzdelávania a regionálnu pomoc;
18. víta najmä možnosť prispievať zamestnávateľom na náklady na starostlivosť o deti a rodičovskú starostlivosť, ktoré znášajú ich zamestnanci;
19. je znepokojený zvýšením trhovej koncentrácie a konfliktov záujmov v bankovom sektore; varuje pred možnými globálnymi systémovými rizikami, ktoré vyplývajú z konfliktov záujmov a koncentrácie;
20. víta prehodnotenie hodnotiacej tabuľky štátnej pomoci, vyzýva však Komisiu, aby uskutočnila analýzy účinnosti štátnej pomoci, a naliehavo vyzýva, aby sa pri revízii hodnotiacej tabuľky identifikovali tie členské štáty, ktoré primeraným spôsobom nezabezpečili vrátenie nezákonnej štátnej pomoci;
21. víta uverejnenie zrevidovaných usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia, ktoré zaručujú, že členské štáty môžu podporovať výrobu obnoviteľnej energie a energeticky efektívnej kogenerácie prostredníctvom prevádzkovej pomoci, ktorá v plnej miere pokrýva rozdiel medzi výrobnými nákladmi a trhovou cenou;

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (nariadenie ES o fúziách) (Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1).

Utorok, 10. marca 2009

22. opakovane požaduje, aby sa pokročilo v objasňovaní existujúcich pravidiel hospodárskej súťaže a ich praktického uplatnenia vo vzťahu k službám všeobecného hospodárskeho záujmu vzhľadom na skutočnosť, že v politikách bežných v členských štátoch sú značné rozdiely;
23. vyjadruje poľutovanie nad tým, že spotrebitelia energie v EÚ naďalej doplácajú na neúmerne zvyšovania cien a narušený trh s energiou, ktorý bol po odvetvovom vyšetrení uskutočnenom Komisiou vyhodnotený ako nefunkčný; opäť zdôrazňuje význam dobudovaného a dobre fungujúceho vnútorného trhu s energiou;
24. podporuje úsilie Komisie o ďalší rozvoj trhu EÚ s plynom a elektrickou energiou, ktorého kľúčovým prvkom je oddelenie prepravných resp. prenosových sietí na jednej strane a činností ťažby resp. výroby a dodávky na druhej strane;
25. vyjadruje svoje obavy nad nedostatočnou transparentnosťou tvorby cien palív na trhoch EÚ; žiada Komisiu, aby zabezpečila riadny dohľad nad konkurenčným správaním na týchto trhoch;
26. požaduje zavedenie mechanizmov, ktorými sa zabezpečí, že prijatie systému obchodovania s emisiami nespôsobí žiadne vnútorné narušenie hospodárskej súťaže ani narušenie hospodárskej súťaže vo vzťahu k vonkajším konkurentom;
27. konštatuje, že Rada už 9. októbra 2007 vyzvala Komisiu, aby zvažila racionalizáciu postupov s dôrazom na to, ako by bolo možné v kritickej situácii uskutočniť rýchle prešetrovanie týkajúce sa štátnej pomoci;
28. víta urýchlenú reakciu Komisie na finančnú a hospodársku krízu a jej objasnenie otázky zvládnutia tejto krízy a využívania štátnej pomoci; poukazuje na zvyšujúci sa objem štátnej pomoci a víta ďalšie podrobné usmernenia, ktoré povedú k lepšie cielej štátnej pomoci;
29. uznáva uplatniteľnosť článku 87 ods. 3 písm. b) zmluvy v podmienkach, ktorým v súčasnej dobe čelia hospodárstva členských štátov v dôsledku otrasov na finančných trhoch; považuje však za potrebné, aby Komisia bola aj naďalej opatrná, pokiaľ ide o balíky finančnej pomoci, s cieľom zabezpečiť súlad núdzových opatrení so zásadami spravodlivej hospodárskej súťaže;
30. varuje pred reálnym zrušením pravidiel hospodárskej súťaže; zdôrazňuje potrebu dôkladne preveriť záchranné operácie a zaručiť ich súlad s ustanoveniami zmluvy; žiada Komisiu, aby vo svojej ďalšej výročnej správe o politike hospodárskej súťaže Európskemu parlamentu a parlamentom členských štátov poskytla súhrnnú správu ex-post o uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže vo všetkých jednotlivých prípadoch;
31. vyslovuje obavy nad prebiehajúcim znižovaním hospodárskej činnosti v EÚ, ktoré bude podľa predpovedí pokračovať v roku 2009; považuje za vhodné, aby sa v rámci pravidiel hospodárskej súťaže na boj proti vplyvom finančnej krízy na rast a zamestnanosť využívali adekvátne mechanizmy odozvy, ako je napríklad pomoc na účely reštrukturalizácie alebo Fond na prispôsobenie sa globalizácii;
32. naliehavo vyzýva Komisiu, aby uznala, že je potrebné zaviesť mechanizmy, ktoré minimalizujú narušenie hospodárskej súťaže a možné zneužívanie preferenčného postavenia príjemcov štátnych záruk;
33. naliehavo vyzýva Komisiu, aby zaviedla obmedzenia týkajúce sa správania finančných inštitúcií, ktoré sú príjemcami štátnej pomoci, s cieľom zabezpečiť, aby tieto inštitúcie pomoc nevyužili na agresívnu expanziu na úkor konkurencie;
34. víta výrazne zníženie rozdielov v cenách nových áut v EÚ, ku ktorému došlo od uplatňovania nariadenia o skupinovej výnimke pre motorové vozidlá, a očakáva hodnotenie Komisie o účinnosti uvedeného nariadenia;

Utorok, 10. marca 2009

35. víta opatrenia Komisie na zníženie roamingových telekomunikačných poplatkov; konštatuje však, že ceny ostávajú tesne pod hranicou regulovaného cenového stropu; požaduje opatrenia podporujúce cenovú súťaž namiesto regulácie maloobchodných cien;
36. víta prínos Generálneho riaditeľstva Komisie pre hospodársku súťaž k Bielej knihe o športe, ktorá okrem iného upozorňuje na ustálenú judikatúru Súdneho dvora Európskych spoločností, ako aj rozhodovacie postupy Komisie, pokiaľ ide o uplatňovanie článkov 81 a 82 Zmluvy o ES v oblasti športu;
37. vyzýva Komisiu, aby dôkladnejšie zohľadnila medzinárodný rozmer svojich politík, pokiaľ ide o konkurencieschopnosť EÚ na celosvetovej úrovni, a aby pri obchodných rokovaníach požadovala dodržiavanie a uplatňovanie zásady reciprocity;
38. považuje za kľúčové, aby sa politike hospodárskej súťaže v rámci rokovaní o dvojstranných obchodných dohodách venovala zodpovedajúca pozornosť; vyzýva Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž, aby sa do týchto rokovaní aktívne zapojilo s cieľom zaistiť vzájomné uznanie postupov týkajúcich sa hospodárskej súťaže, a to najmä v oblastiach, ako je štátna pomoc, verejné obstarávanie, služby, investície a uľahčenie obchodu;
39. naliehavo vyzýva Komisiu, aby prehodnotila spôsob, akým sa bude zúčastňovať na činnosti medzinárodnej siete pre hospodársku súťaž a na Európskom dni hospodárskej súťaže s cieľom zabezpečiť, aby bola verejnosť širšie a lepšie informovaná o kľúčovom význame politiky hospodárskej súťaže pre podporu hospodárskeho rastu a zamestnanosti;
40. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Iniciatíva „Small Business Act“

P6_TA(2009)0100

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o iniciatíve „Small Business Act“ (2008/2237(INI))

(2010/C 87 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 25. júna 2008 s názvom Najskôr myslieť v malom – Iniciatíva „Small Business Act“ pre Európu (KOM(2008)0394) a na sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie o posúdení vplyvu (SEC(2008)2102),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 30. novembra 2006 o dokumente Čas zaradiť vyššiu rýchlosť – vytváranie Európy podnikania a rastu ⁽¹⁾ a z 19. januára 2006 o vykonávaní Európskej charty pre malé podniky ⁽²⁾,
- so zreteľom na závery 2 715. Rady pre konkurencieschopnosť o politike MSP pre rast a zamestnanosť prijaté z 13. marca 2006 a na závery 2 891. Rady pre konkurencieschopnosť prijaté 1. a 2. decembra 2008,
- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 12. februára 2009,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 14. januára 2009,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 316 E, 22.12.2006, s. 378.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 24.11.2006, s. 258.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na dokument Výber osvedčených postupov 2008 Európskej charty pre malé podniky,
 - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 25. júna 2008 s názvom Európsky kódex najlepších postupov uľahčujúci prístup MSP k verejným zákazkám (SEK(2008)2193),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 8. októbra 2007 s názvom Malé, čisté a konkurencieschopné: Program na pomoc malým a stredným podnikom pri dodržiavaní právnych predpisov v oblasti životného prostredia (KOM(2007)0379),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. júla 2008 o akčnom pláne pre trvalo udržateľnú spotrebu a výrobu a trvalo udržateľnú priemyselnú politiku (KOM(2008)0397),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. júla 2008 s názvom Stratégia v oblasti práv priemyselného vlastníctva v Európe (KOM(2008)0465),
 - so zreteľom na stanoviská Skupiny nezávislých zainteresovaných strán na vysokej úrovni pre oblasť administratívnej záťaže z 10. júla 2008 o znížení administratívnej záťaže v prioritnej oblasti práva obchodných spoločností a z 22. októbra 2008 o reforme predpisov týkajúcich sa fakturácie a elektronickej fakturácie uvedených v smernici 2006/112/ES (Smernica o DPH),
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre hospodárske a menové veci, Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre kultúru a vzdelávanie, Výboru pre právne veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A6-0074/2009),
- A. keďže 23 miliónov malých a stredných podnikov (MSP) v EÚ, ktoré predstavujú 99 % všetkých podnikov a poskytujú viac ako 100 miliónov pracovných miest, zohráva kľúčovú úlohu v prispievaní k hospodárskemu rastu, sociálnej súdržnosti a tvorbe pracovných miest, je hlavným zdrojom inovácie a životne dôležitým článkom pre udržanie a rozšírenie zamestnanosti,
- B. keďže MSP musia byť ústredným prvkom všetkých európskych politík, aby sa im umožnilo rozvíjať a prispôbiť sa požiadavkám globalizácie, byť súčasťou vedomostného trojuholníka a pripraviť sa na úlohy súvisiace so životným prostredím a energiami,
- C. keďže napriek predchádzajúcim iniciatívam EÚ sa od roku 2000 v podnikateľskom prostredí dosiahlo len nepatrné alebo takmer zanedbateľné zlepšenie pre MSP,
- D. keďže prevažná väčšina MSP sú mikropodniky, remeselnícke firmy, rodinné firmy a družstvá, ktoré sú prirodzenými inkubátormi podnikateľskej kultúry, a preto zohrávajú významnú úlohu v posilňovaní sociálneho začlenenia a samostatnej zárobkovej činnosti,
- E. keďže MSP nemajú k dispozícii dostatočnú pomoc na obranu pred nespravodlivými komerčnými praktikami uplatňovanými v cezhraničnom styku, ako sú praktiky podvodných „adresárových spoločností“,
- F. keďže napriek vzájomným rozdielom čelia európske MSP mnohým rovnakým výzvam pri využívaní svojho plného potenciálu, a to napríklad v oblasti pomerne vysokých administratívnych nákladov a nákladov na zabezpečenie súladu v porovnaní s väčšími podnikmi a tiež v oblasti prístupu k finančným prostriedkom a trhom, inovácií a životného prostredia,

Utorok, 10. marca 2009

- G. keďže hlavným prínosom pre vytvorenie prostredia priaznivého pre MSP je zmena vo vnímaní úlohy podnikateľov a prijímaní rizík; podnikanie a s ním spojenú ochotu riskovať by mali politickí lídri a médiá schvaľovať a vládne orgány podporovať,
- H. keďže MSP pri spúšťaní procesov internacionalizácie musia čeliť osobitným problémom, ako sú napríklad chýbajúce medzinárodné skúsenosti, nedostatok ľudských zdrojov so skúsenosťami, veľmi zložitý rámec medzinárodnej regulácie a potreba zaviesť zmeny v organizácii a obchodnej kultúre,
- I. keďže Európsky parlament často s poľutovaním konštatoval nedostatok právnej záväznosti Európskej charty pre malé podniky, čo oslabovalo jej skutočnú implementáciu a tiež implementáciu jej 10 odporúčaní, ktoré zostali z väčšej časti nepovšimnuté; keďže v uvedenom uznesení z 19. januára 2006 preto požiadal Radu, aby sa touto záležitosťou zaoberala,

Všeobecné súvislosti

1. s potešením víta uvedené oznámenie Komisie z 25. júna 2008, ktorého cieľom je viesť ambiciózne politický program na podporu rastu MSP prostredníctvom desiatich usmerňujúcich zásad a zakotviť prístup „najskôr myslieť v malom“ v tvorbe politiky na všetkých úrovniach;
2. s poľutovaním však vníma skutočnosť, že iniciatíva „Small Business Act“ (SBA) nie je právne záväzný dokument; domnieva sa, že skutočne inovatívnym aspektom iniciatívy je jej cieľ umiestniť zásadu „najskôr myslieť v malom“ do centra politik Spoločenstva; vyzýva Radu a Komisiu, aby sa pripojila k Európskemu parlamentu v jeho úsilí zaviesť túto zásadu ako záväznú pravidlo vo forme, ktorá sa ešte určí, s cieľom zabezpečiť jej riadne uplatnenie vo všetkých právnych predpisoch Spoločenstva;
3. zdôrazňuje, že je absolútne nevyhnutné implementovať 10 usmerňujúcich zásad na európskej, vnútroštátnej a regionálnej úrovni; vyzýva preto Radu a Komisiu, aby sa vo výraznej miere politicky angažovali a zabezpečili riadnu implementáciu; naliehavo žiada Komisiu a členské štáty, aby úzko spolupracovali so všetkými príslušnými zainteresovanými stranami na vymedzení priorit a aby čo najskôr implementovali, predovšetkým na vnútroštátnej úrovni, akčný plán SBA prijatý Radou pre konkurencieschopnosť 1. decembra 2008 a zabezpečili tým, že všetky strany prijímajú usmerňujúce zásady za svoje;
4. žiada Komisiu, aby spájaním existujúcich nástrojov Spoločenstva a finančných prostriedkov pre MSP v rámci samostatnej položky rozpočtu EÚ ďalej zvyšovala viditeľnosť politických krokov týkajúcich sa MSP a informovanosť o nich;
5. je pevne presvedčený, že je nevyhnutné zriadiť monitorovací mechanizmus na sledovanie riadneho a bezodkladného vykonávania tých politických iniciatív, ktoré už boli začaté; preto vyzýva Radu, aby zakotvila opatrenia, ktoré sa majú prijímať na úrovni členských štátov, do lisabonského procesu a aby každoročne informovala Európsky parlament o dosiahnutom pokroku;
6. vyzýva Komisiu, aby vytvorila skríningový systém na sledovanie pokroku dosiahnutého po implementácii 10 usmerňujúcich zásad Komisiou a členskými štátmi; vyzýva Komisiu, aby vytvorila štandardné hodnotiace kritériá na posudzovanie vykonaného pokroku; vyzýva členské štáty, aby do svojich pripravovaných výročných správ o národných programoch reforiem začlenili prvé správy o pokroku;
7. zdôrazňuje potrebu klásť mimoriadny dôraz na remeselnícke podniky, rodinné podniky, mikropodniky a individuálne podniky, a to na úrovni EÚ, na vnútroštátnej a regionálnej úrovni, a naliehavo žiada Komisiu a členské štáty, aby prijali regulačné, administratívne, a daňové opatrenia a opatrenia v oblasti celoživotného vzdelávania, ktoré budú na tieto podniky zamerané; požaduje tiež uznať osobitný charakter osôb zamestnaných v humanitných profesiách a potrebu zaujať k nim rovnaký postoj ako k iným MSP, pokiaľ to nie v rozpore s platným právom vzťahujúcim sa na tieto profesie; zdôrazňuje dôležitú úlohu združení MSP vo vzťahu k obchodníkom, remeselníckym podnikom a ďalším profesiám; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na zlepšovaní podnikateľského prostredia pre tieto odvetvia a právneho rámca pre ich profesijné a odvetvové združenia;

Utorok, 10. marca 2009

8. domnieva sa, že v návrhoch Komisie chýba jasná stratégia pre samostatne zárobkovo činné osoby na zlepšenie ich právneho postavenia a rozšírenie ich práv, najmä v prípadoch, ak je ich pracovné miesto porovnateľné s platenými zamestnancami; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila samostatne zárobkovo činným osobám právo schvaľovať štandardné tarify, samostatne sa organizovať a uzatvárať kolektívne zmluvy, ak je ich partnerom významný zamestnávateľ s dominantným postavením, pokiaľ tým nedochádza k poškodzovaniu potenciálnych klientov s menším vplyvom a k porušovaniu hospodárskej súťaže;
9. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili ciele podporné opatrenia a individuálnu podporu ako informácie, poradenstvo a možnosti prístupu k rizikovému kapitálu pre začínajúcich podnikateľov v odvetví MSP;
10. zdôrazňuje potrebu vypracovania sociálneho a hospodárskeho modelu, ktorý malým a stredným podnikateľom v odvetví tvorivej činnosti, v ktorom sa často vyskytujú nestabilné pracovné podmienky, poskytne vhodnú bezpečnostnú sieť;
11. s poľutovaním konštatuje, že ženy sa stretávajú s ťažkosťami pri zakladaní a prevádzkovaní podnikov z dôvodov ako sú neúplné informácie, nedostatočné kontakty a obmedzený prístup k vytváraniu sietí, diskriminácia na základe pohlavia a pretrvávanie stereotypov, slabé a neflexibilné zabezpečovanie zariadení detskej starostlivosti, ťažkosti pri zladžovaní podnikateľských a rodinných povinností, ako aj rozdiely v prístupe žien a mužov k podnikaniu;
12. víta navrhované zavedenie siete „veľvyslankýň“ zastupujúcich ženy – podnikateľky, mentorských programov, ktoré majú inšpirovať ženy k založeniu vlastných firiem a propagáciu podnikania medzi absolventkami vysokých škôl; upozorňuje však na skutočnosť, že mnoho podnikov je ešte stále rodovo segregovaných, čo predstavuje a ešte dlho bude predstavovať veľmi závažný problém, pretože kým budú ženy na pracovnom trhu diskriminované, EÚ bude prichádzať o schopných pracovníkov a podnikateľov a v dôsledku toho aj o peniaze; preto sa domnieva, že do projektov na podporu podnikateľiek by sa malo investovať ešte viac peňazí;
13. zdôrazňuje, že podnikanie žien pomáha robiť pracovný trh atraktívnym pre ženy a zlepšovať ich hospodárske a spoločenské postavenie; s poľutovaním však vníma skutočnosť, že napriek silnému záujmu o ženy pretrváva v tejto oblasti rodová bariéra, predovšetkým pokiaľ ide o mzdu, a že percentuálny počet podnikateľiek v EÚ je naďalej nízky, sčasti v dôsledku neuznanej (a napríklad neplatenej), avšak významnej úlohy, ktorú ženy zohrávajú v každodennom fungovaní rodinných MSP;
14. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zohľadnili úlohu odvetvia kultúry a tvorivej činnosti ako hnacej sily hospodárskeho a sociálneho vývoja v EÚ, ktorý má 2,6 % podiel na HDP a zamestnáva 2,5 % pracovnej sily v EÚ; zdôrazňuje význam MSP pre oživenie odvetvia informačných a komunikačných technológií a odvetvia tvorivej činnosti;
15. zdôrazňuje, že odvetviu tvorivej činnosti dominujú MSP a je obzvlášť dôležité pre zabezpečenie trvalo udržateľnej regionálnej zamestnanosti;
16. víta plán Komisie na vypracovanie smernice o znížených sadzbách DPH pre služby s vysokým podielom ľudskej práce a služby poskytované na miestnej úrovni, ktoré poskytujú v prvom rade MSP; zdôrazňuje, že nesmie viesť k narušeniu hospodárskej súťaže a nesmie byť nejednoznačná vo vzťahu k službám, na ktoré sa vzťahuje;
17. konštatuje, že je potrebné zabezpečiť, aby MSP boli schopné nakupovať v malom, ekologicky a na miestnom trhu, čím by sa stali priaznivejšími pre životné prostredie a efektívnejšími;
18. víta rýchle schválenie všeobecnej skupinovej výnimky týkajúcej sa štátnej pomoci a opatrení týkajúcich sa štátnej európskej súkromnej spoločnosti a znížených sadzieb DPH;

Utorok, 10. marca 2009

19. víta návrh Komisie znížiť sadzby DPH pre služby dodávané miestnymi podnikmi; vyzýva Komisiu, aby prijala ďalšie opatrenia na uvoľnenie pravidiel týkajúcich sa štátnej podpory a podporila tým poskytovanie možností v oblasti verejného obstarávania miestnym spoločnostiam, najmä miestnym MSP;
20. podporuje zámer predĺžiť do roku 2012 súčasnú výnimku z pravidiel ES v oblasti hospodárskej súťaže, ktorá sa týka štátnej pomoci na filmovú produkciu, a považuje to za vynikajúcu podporu MSP pôsobiacich v odvetví tvorivej činnosti;
21. podporuje nové pravidlá štátnej pomoci ustanovené nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 zo 6. augusta 2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 Zmluvy o ES (všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽¹⁾, podľa ktorých je MSP možné za určitých podmienok oslobodiť od oznamovacej povinnosti;
22. poznamenáva, že napriek jasnému záväzku uvedenému v Európskej charte pre malé podniky zostáva hlas MSP v rámci sociálneho dialógu naďalej veľmi slabý; naliehavo žiada, aby sa tento nedostatok formálne odstránil prijatím vhodných návrhov v rámci iniciatívy SBA;
23. považuje za nevyhnutné, aby sa v rámci iniciatívy SBA kládol väčší dôraz na oblasť pracovného práva, najmä vzhľadom na koncepciu flexiistoty, ktorá umožňuje, aby najmä MSP rýchlejšie reagovali na zmeny trhových podmienok, a tým zaručovali vyššiu mieru zamestnanosti a väčšiu konkurencieschopnosť podniku vrátane medzinárodnej konkurencieschopnosti, pričom sa zohľadňuje nevyhnutná sociálna ochrana; poukazuje v tejto súvislosti na svoje uznesenie z 29. novembra 2007 o spoločných zásadách flexiistoty ⁽²⁾;
24. ďalej zdôrazňuje význam pracovného práva, a najmä vzhľadom na optimalizáciu jeho uplatňovania vo vzťahu k MSP, napríklad prostredníctvom lepšieho poradenstva či zjednodušením administratívnych postupov, a vyzýva členské štáty, aby osobitnú pozornosť venovali MPS v súvislosti s konkrétnymi postojmi, ktoré zaujmú voči flexiistote, okrem iného prostredníctvom politik pracovného trhu, pretože MSP majú priestor na väčšiu vnútornú a vonkajšiu flexibilitu vďaka nízkemu počtu svojich zamestnancov, ale potrebujú pre seba a pre svojich zamestnancov aj väčšiu istotu; považuje za veľmi dôležité, aby pracovné právo ako jeden z hlavných pilierov flexiistoty zabezpečovalo spoľahlivý právny základ pre MSP vzhľadom na skutočnosť, že tieto podniky si často nemôžu dovoliť vlastné právne oddelenie či oddelenie riadenia ľudských zdrojov; poukazuje na to, že podľa Eurostatu v roku 2003 91,5 % európskych podnikov zamestnávalo menej ako 10 pracovníkov;
25. domnieva sa, že treba zaviesť opatrenia zamerané na boj proti nelegálnej práci, ktorá je bezpochyby zdrojom nekalej konkurencie pre MSP s vysokým podielom ľudskej práce;
26. vyzýva členské štáty, aby zvýšili podiel MSP, ktoré vlastnia členovia nedostatočne zastúpených etnických menšín, vo väčšinovom hospodárstve tým, že vypracujú programy diverzifikácie dodávateľov, ktorých cieľom je zaručiť rovnaké príležitosti pre nedostatočne zastúpené podniky konkurujúce väčším podnikom pri získavaní zákaziek;
27. zdôrazňuje význam štatútu európskej súkromnej spoločnosti ako novej dodatočnej právnej formy; za predpokladu, že bude zameraný na MSP, ktoré plánujú vykonávať cezhraničné aktivity a nebude môcť byť zneužitý veľkými spoločnosťami na narušovanie a obchádzanie právnych ustanovení v tých členských štátoch, ktoré presadzujú systém riadenia spoločností zohľadňujúci záujmy všetkých zúčastnených strán;
28. na základe zásady, že podmienkou získania informácií je zabezpečenie prístupu k nim a s ohľadom na význam internetu ako prostriedku na dosiahnutie uvedeného, vyzýva verejné orgány, aby v čo najväčšej miere zjednodušili internetové stránky inštitúcií a umožnili tým používateľom presne určiť a lepšie pochopiť ponúkané podporné mechanizmy;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 214, 9.8.2008, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 297 E, 20.11.2008, s. 174.

Utorok, 10. marca 2009

Posilnenie výskumu, vývoja a inovácií

29. zdôrazňuje význam inovácií pre MSP a ťažkosti s využívaním príležitostí, ktoré výskum ponúka; domnieva sa, že národné akadémie vied a výskumné inštitúty by mohli mať miesto pri podpore inovácií a odstraňovaní prekážok brániacich MSP v prístupe k výskumu; domnieva sa, že okrem inovácie v oblasti špičkových technológií sa treba zamerať aj na inováciu v oblasti technológií na nižšej a strednej úrovni, ako aj na neformálne inovácie; je presvedčený, že Európsky inovačný a technologický inštitút by mohol zohrávať dôležitú úlohu v podpore výskumu a vývoja a inovácií pre MSP; žiada členské štáty, aby znásobili iniciatívy, ktoré pre MSP znižujú prahové hodnoty určené pre získanie prístupu k výskumu; je presvedčený, že celý výskum v Spoločenstve a technologické programy by mali byť navrhnuté spôsobom, ktorý uľahčuje cezhraničné zapojenie MSP;

30. podporuje iniciatívu Komisie na zlepšenie prístupu k siedmemu rámcovému programu v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007-2013) ⁽¹⁾;

31. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vytvorili lepšie rámcové podmienky zamerané na vytvorenie priaznivého prostredia pre inovácie zo strany MSP, a to najmä zavedením spôsobov na zlepšenie ochrany práva duševného vlastníctva a účinnejší boj proti falšovaniu v rámci celej EÚ; domnieva sa, že správne vyvážené predpisy v oblasti práv duševného vlastníctva môžu chrániť a zároveň zabezpečovať tok a výmenu informácií a ideí; zdôrazňuje, že MSP potrebujú podporu, aby si mohli zabezpečiť prístup k ochrane práv duševného vlastníctva, aby mohli tieto práva uplatňovať s pomocou príslušných orgánov činných v tejto oblasti a aby mohli využívať vlastné práva duševného vlastníctva na účely pritiažnutia kapitálu;

32. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby od svojich obchodných partnerov požadovali prísnejšie uplatňovanie Dohody WTO o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (TRIPS) a aby urobili všetko potrebné na prijatie bilaterálnych, regionálnych alebo multilaterálnych dohôd na boj proti falšovaniu a pirátstvu, ako je napríklad Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA);

33. zastáva názor, že sa ešte nevyužili všetky možnosti elektronického obchodu, ktoré sú k dispozícii pre MSP, a že ešte treba urobiť mnoho na vytvorenie jednotného európskeho elektronického trhu s výrobkami a službami, v rámci ktorého by MSP mohli zastávať vedúcu úlohu pri ďalšej integrácii trhov EÚ;

34. domnieva sa, že treba podporovať účasť MSP v klastroch, aby sa podporila inovácia a zvýšila konkurencieschopnosť hospodárstva EÚ; preto vyzýva Komisiu, aby podporovala zlepšovanie riadenia klastrov, a to najmä prostredníctvom výmeny najlepších postupov a programov odbornej prípravy, s cieľom navrhnuť a šíriť nástroje na posúdenie výkonnosti klastrov, podporovať spoluprácu medzi jednotlivými klastrami a ďalej zjednodušovať administratívne postupy pre účasť klastrov na programoch EÚ;

35. vyzýva, aby SBA zohľadňoval dohody o spolupráci medzi MSP (nákupné a marketingové skupiny), keďže sa ukázalo, že tieto skupiny podliehajú menšiemu riziku platobnej neschopnosti ako jednotlivé podniky;

36. je pevne presvedčený, že patenty zohrávajú dôležitú úlohu v oblasti inovácií a ekonomických výsledkov, keďže inovujúcim subjektom umožňujú zachytiť výnosy z inovatívnych investícií a zaručiť potrebnú bezpečnosť pre investície, majetok a úvery; domnieva sa preto, že by sa mala urýchlene uzavrieť dohoda o patente Spoločenstva zabezpečujúca nízkonákladovú, účinnú, pružnú a vysokokvalitnú právnu ochranu, ktorá by bola prispôbena potrebám MSP, ako aj dohoda o harmonizovanom systéme na riešenie sporov týkajúcich sa európskych patentov;

37. zdôrazňuje, že treba podporovať inovatívne verejné obstarávanie a obstarávanie vo fáze pred komerčným využitím, keďže vedie k tvorbe pridanej hodnoty pre obstarávateľov, občanov a zúčastnené podniky; vyzýva členské štáty, aby vo väčšej miere využívali inovatívne verejné obstarávanie a zvýšili zapojenie inovatívnych MSP do postupov verejného obstarávania; vyzýva Komisiu, aby uľahčila šírenie najlepších postupov v tejto oblasti, napríklad pokiaľ ide o kritériá výberových konaní a postupy a opatrenia v oblasti zdieľania rizík a znalostí;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

38. zastáva názor, že v prípade medzinárodného verejného obstarávania, kde nové technológie poskytujú možnosť cezhraničného elektronického obchodovania, umožňujú nové formy napríklad kombinovaných aukcií pre konzorciá MSP a uverejňovanie a propagovanie ponúk on-line značný nárast obchodu spojeného s obstarávaním nielen v rámci EÚ, ale aj v celosvetovom meradle, čím podporujú využívanie cezhraničného elektronického obchodovania;

39. upozorňuje na potrebu dostatočného množstva technického a kvalifikovaného personálu; preto sa domnieva, že treba viac investovať do vzdelávania a že by sa mali posilniť prepojenia medzi vzdelávacími inštitúciami a MSP, aby sa samostatná zárobková činnosť, kultúra podnikania a podnikateľské povedomie stali súčasťou štátnych systémov vzdelávania; podporuje ďalšie rozšírenie programov mobility jednotlivcov, ako je program Erasmus pre mladých podnikateľov a Erasmus pre učňov, predovšetkým v súvislosti s účasťou žien; podporuje pripravované rozšírenie rozsahu pôsobnosti programu Leonardo da Vinci a vytvorenie Európskeho systému kreditov pre odborné vzdelávanie a prípravu; naliehavo vyzýva členské štáty, aby v spolupráci so sociálnymi partnermi a poskytovateľmi odbornej prípravy vytvorili programy odbornej a profesijnej prípravy, rekvalifikácie a celoživotného vzdelávania, ktoré budú založené na pracovných skúsenostiach, konkrétne prispôbené potrebám MSP a spolufinancované aj z Európskeho sociálneho fondu; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila výmenu najlepších postupov v oblasti inovatívneho školenia a vytvorenie opatrení na uľahčenie zladenia pracovného a rodinného života a podporu rodovej rovnosti;

40. zdôrazňuje význam podpory určenej mladým podnikateľom a ženám venujúcim sa podnikateľskej činnosti, a to aj prostredníctvom zavedenia konzultačných a inštruktážnych programov; poukazuje na to, že v MSP pracuje čoraz viac žien a mladých podnikateľov, hoci naďalej sú najviac zastúpení v najmenších podnikoch (mikropodniky) a naďalej sú obeťami negatívnych javov vyplývajúcich zo stereotypov a predsudkov v súvislosti s prevodmi podnikov a nástupníctvom, najmä v prípade rodinných podnikov; preto vyzýva členské štáty, aby vzhľadom na dôsledky starnutia obyvateľstva uskutočnili trvalo udržateľné politiky a mechanizmy, najmä zavádzaním diagnostických, informačných, poradenských a podporných nástrojov pre prevody podnikov;

41. poukazuje na to, že siedmy rámcový program obsahuje mechanizmus zdieľania finančného rizika, ktorý by mal zjednodušiť prístup k úverom z Európskej investičnej banky (EIB) pre rozsiahle projekty; vyzýva Komisiu, aby posúdila využívanie tohto mechanizmu zo strany MSP a aby v prípade potreby následne predložila akékoľvek potrebné návrhy;

42. víta začatie činnosti jednotnej celoeurópskej siete integrujúcej služby, ktoré v súčasnosti poskytujú európske infocentrá a centrá pre odovzdávanie inovácií s cieľom podporovať MSP prostredníctvom širokej škály služieb v ich úsilí v oblasti inovácií a konkurencieschopnosti;

43. vyzýva Komisiu, aby posúdila účasť MSP v rámcovom programe pre konkurencieschopnosť a inováciu⁽¹⁾ a aby predložila potrebné návrhy;

Zaistenie financovania a prístupu k finančným prostriedkom

44. upozorňuje, že hlavný zdroj financovania pre MSP v Európe naďalej pochádza z úverov a pôžičiek poskytnutých finančnými inštitúciami; konštatuje, že MSP sa považujú za rizikovejšie, čo im sťažuje prístup k financovaniu; vyzýva na spoločné úsilie zo strany finančných inštitúcií, Komisie a členských štátov, aby sa MSP zabezpečil prístup k financovaniu a ponúkla sa im možnosť skonsolidovať svoj kapitál jeho opätovným investovaním v spoločnosti; domnieva sa, že uhradenie poplatkov pred začatím činnosti MSP by sa nemalo vyžadovať, aby sa im umožnilo vytvoriť si vlastné finančné prostriedky a zdroje; v tejto súvislosti poukazuje na naliehavosť súčasnej finančnej situácie a na potrebu okamžitej akcie;

45. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zvýšili úsilie zamerané na propagáciu a poskytovanie informácií o existencii európskych fondov a štátnej podpory určenej pre MSP a aby tieto dva nástroje urobili dostupnejšími, ale aj zrozumiteľnejšími;

⁽¹⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1639/2006/ES z 24. októbra 2006, ktorým sa ustanovuje rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 15).

Utorok, 10. marca 2009

46. vyzýva členské štáty, aby vytvorili lepšie podmienky pre MSP, ktoré im umožnia investovať do odborného vzdelávania, okrem iného prostredníctvom priamych daňových úľav a úpravou náhrad medzi daňovými orgánmi a EÚ;
47. uznáva, že daňové systémy členských štátov môžu odrádzať od prevodov podnikov, a to najmä rodinných podnikov, čím sa zvyšuje riziko likvidácie alebo zatvorenia spoločnosti; žiada preto členské štáty, aby dôkladne preskúmali svoj právny a fiškálny rámec v záujme zlepšenia podmienok prevodov podnikov, najmä v prípadoch odchodu majiteľa do dôchodku alebo ochorenia; je presvedčený, že takéto zlepšenie uľahčí pokračovanie činnosti podnikov, predovšetkým rodinných podnikov, zachovanie pracovných miest a opätovné investovanie zisku;
48. je veľmi spokojný s nedávnym zosúladením politiky súdržnosti a lisabonskej stratégie; domnieva sa, že smerovaním regionálnych fondov viac do oblasti podnikania, výskumu a inovácií by sa na miestnej úrovni sprístupnil značný objem prostriedkov, čím by sa posilnil podnikateľský potenciál;
49. kladie dôraz na to, že dynamické finančné trhy majú zásadný význam pre financovanie MSP, a zdôrazňuje nutnosť otvoriť európske trhy s rizikovým kapitálom zlepšením dostupnosti rizikového kapitálu, mezanínového financovania a mikroúverov a prístupu k nim; z tohto dôvodu sa domnieva, že za normálnych okolností by MSP mali mať prístup k úverom subjektov na kapitálových trhoch, ktorí vedia ohodnotiť ich perspektívy a účinnejšie uspokojiť ich potreby;
50. podporuje rozhodnutie Rady a EIB prijať súbor reforiem na rozšírenie finančných produktov skupiny EIB pre MSP, ako aj významne rozvinúť ponuku svojich globálnych úverov pre partnerov v bankovom odvetví, a to z kvalitatívneho, ako aj kvantitatívneho hľadiska;
51. zdôrazňuje, že obmedzený prístup MSP k finančným prostriedkom je hlavnou prekážkou ich vytvárania a rastu; víta v tejto súvislosti rozhodnutie EIB na zvýšenie sumy, ktorú EIB poskytuje na záruky a iné finančné nástroje pre MSP, o ďalších 30 000 miliónov EUR; vyzýva EIB na vytvorenie nových foriem finančných nástrojov a konkrétnych nových riešení, aby sa podarilo odbúrať prekážky, ktoré predstavuje povinnosť záruky pre prístup k úverom; s ohľadom na súčasnú hospodársku krízu tiež vyzýva členské štáty, aby banky vyzývali ku garantovaniu prístupu MSP k úverom na základe rozumných podmienok;
52. chváli nedávnu iniciatívu na podporu mikrofinancovania (JASMINE), ktorá bude prínosná pre začínajúce podniky a podporí najmä mladých podnikateľov a podnikajúce ženy; vyzýva členské štáty, aby v spolupráci s organizáciami MSP a inštitúciami poskytujúcimi úvery vykonávali aktívnejšiu úlohu pri poskytovaní informácií o prístupe k mikroúverom a alternatívnym formám financovania a žiadostiach o ich poskytnutie;
53. zdôrazňuje významnú úlohu EIB a Európskeho investičného fondu (EIF) v zlepšovaní dostupnosti financovania MSP predovšetkým vzhľadom na súčasnú finančnú krízu a jej dosahy na trh s úvermi; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby ďalej skúmali, ako by sa dali zlepšiť súčasné bankové predpisy a iné finančné nariadenia, vrátane transparentnosti úverových ratingov, aby sa pre MSP zjednodušil prístup k finančným prostriedkom; vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi a EIB vytvorili správne rámcové podmienky pre vytvorenie celoeurópskeho trhu rizikového kapitálu;
54. poukazuje na to, že každou štvrtou príčinou neúspechu MSP je oneskorenie platieb, vo väčšine prípadov zo strany verejnej správy; zdôrazňuje, že súčasná úverová kríza môže mať neprimerane veľký vplyv na MSP, pretože veľké podniky vyvíjajú tlak na menších dodávateľov, aby pristúpili na dlhšie lehoty splatnosti; v tejto súvislosti víta návrh Komisie na revíziu smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/35/ES z 29. júna 2000 o boji proti oneskoreným platbám v obchodných transakciách⁽¹⁾ a vyzýva členské štáty, aby zlepšili kultúru platieb vo svojej verejnej správe; naliehavo požaduje vytvoriť na úrovni Spoločenstva harmonizovanú lehotu splatnosti, ktorá by mohla byť v prípade MSP kratšia, a sankcie za jej nedodržanie;

(1) Ú. v. ES L 200, 8.8.2000, s. 35.

Utorok, 10. marca 2009

55. víta opatrenia navrhované v SBA, ktorých cieľom je zlepšiť prúdenie kapitálu do MSP; vzhľadom na finančnú krízu požaduje predovšetkým rozšírenie a/alebo pokračovanie odskúšaných štátnych programov podpory MSP a rozšírenie ich podpory aj na finančných sprostredkovateľov;

56. konštatuje, že program EÚ pre konkurencieschopnosť a inováciu má obrovský potenciál pri náprave zlyhaní trhu pri financovaní MSP, pri presadzovaní ekologických inovácií a podpore kultúry podnikania;

Zlepšenie prístupu na trh

57. poukazuje na to, že normalizácia môže viesť k inovácií a konkurencieschopnosti uľahčením prístupu na trhy a umožnením interoperability; vyzýva Komisiu, aby zlepšila prístup MSP k normám a ich zapojenie do procesu normalizácie; povzbudzuje Komisiu k tomu, aby ďalej propagovala normy Spoločenstva na medzinárodnej úrovni;

58. zdôrazňuje, že je dôležité v čo najširšom rozsahu zapojiť sieť Enterprise Europe Network, vnútroštátne orgány riadenia projektov, obchodné a priemyselné komory, ako aj odvetvové a verejné orgány do lokálnej propagácie možností, ktoré poskytujú európske programy pre výskum, rozvoj a inováciu a štrukturálne fondy vrátane iniciatívy Spoločenstva s názvom Spoločné európske zdroje pre mikropodniky až stredné podniky (JEREMIE);

59. konštatuje, že verejné obstarávanie pokrýva približne 17 % HDP EÚ; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporili prístup MSP k verejnému obstarávaniu a ich účasť v ňom využitím príležitostí predstavených v uvedenom Európskom kódexe najlepších postupov uľahčujúcim prístup MSP k verejným zákazkám, prostredníctvom okrem iného:

- väčšieho využitia elektronického obstarávania,
- prispôsobenia rozsahu zákaziek,
- zníženia administratívnej a finančnej záťaže vyplývajúcej z výberových konaní,
- poskytovania platných a primeraných kvalifikačných kritérií v špecifických tendroch,
- zlepšenia prístupu k informáciám o verejných výberových konaniach pre MSP,
- harmonizácie požadovaných dokumentov;

60. členské štáty ďalej vyzýva, aby:

- od úradov zodpovedných za udeľovanie zákaziek požadovali odôvodnenie rozhodnutia nedeliť zákazky,
- rozšírili možnosti vstupovať do verejných výberových konaní vo forme konzorcia,
- zaviedli požiadavku vyplácania preddavkových platieb ako štandardný postup pre všetky verejné zákazky;

61. konštatuje, že je potrebná služba systémového poradenstva, ktorá by pomáhala MSP pri každodenných činnostiach počas ich celoživotného cyklu s cieľom optimalizovať ich investície;

62. domnieva sa, že moderné využívanie elektronického obchodu založené na zavedení interoperabilných elektronických podpisov a overovacích certifikátov je kľúčovou hnacou silou konkurencieschopnosti MSP a Komisia a členské štáty by ho mali podporovať;

Utorok, 10. marca 2009

63. zdôrazňuje dôležitosť vnútorného trhu pre MSP a konštatuje, že podporovanie prístupu MSP na vnútorný trh by malo byť prioritou;
64. uznáva, že stále existujú určité obmedzenia v tom, aby MSP dokázali v plnej miere využívať výhody, ktoré im ponúka vnútorný trh; preto konštatuje, že treba zdokonaľiť tak právny, ako aj politický rámec vnútorného trhu, aby sa uľahčila cezhraničná spolupráca MSP; ďalej konštatuje, že jasné regulačné prostredie by viac stimulovalo MSP, aby obchodovali na vnútornom trhu; domnieva sa, že členské štáty by mali vytvoriť jednotné kontaktné miesta a internetové portály;
65. zdôrazňuje, že lepšia informovanosť o prístupe na trh a vývozných možnostiach v rámci jednotného trhu má zásadný význam tak na vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni EÚ; vyzýva preto Komisiu a členské štáty, aby skvalitnili informačné a poradenské služby, najmä sieť SOLVIT na riešenie problémov;
66. podporuje požiadavku poskytovania poradenských služieb členskými štátmi na pomoc MSP, aby sa mohli brániť pred nespravodlivými komerčnými praktikami, ako sú praktiky podvodných adresárových spoločností, čo by malo posilniť dôveru MSP, aby pôsobili za hranicami; zdôrazňuje dôležitosť úlohy Komisie pri uľahčovaní koordinácie týchto poradenských služieb a spolupráce s nimi, aby sa zabezpečilo primerané a účinné riešenie cezhraničných sťažností; trvá však na tom, že keď tieto mäkké opatrenia neprinesú výsledky, Komisia by mala iniciovať primerané legislatívne zmeny, ktoré by MSP poskytovali ochranu podobnú ochrane spotrebiteľov, ktorí sú slabšou stranou v týchto transakciách;
67. upozorňuje, že len 8 % všetkých MSP sa zapája do cezhraničných aktivít, čo obmedzuje možnosti rastu; domnieva sa, že je nevyhnutne potrebné podporiť vnútorný trh; domnieva sa, že členské štáty by mali spolupracovať v oblasti harmonizácie administratívnych požiadaviek, ktoré ovplyvňujú činnosti v rámci Spoločenstva; vyzýva členské štáty, aby urýchlili transponovali a implementovali smernicu o službách⁽¹⁾ a osobitnú pozornosť pritom venovali záujmom MSP a podporuje tiež urýchlené zavedenie štatútu európskej súkromnej spoločnosti;
68. domnieva sa, že by mal existovať spoločný konsolidovaný základ dane právnických osôb; vyzýva na zriadenie jednotných kontaktných miest (one-stop shops) pre DPH s cieľom umožniť podnikateľom plniť si svoje povinnosti v krajine pôvodu podnikateľskej činnosti;
69. žiada Komisiu, aby priebežne rozširovala rámcové požiadavky na prístup MSP na zahraničné trhy a podporovala poskytovanie informácií; podporuje zriadenie európskych centier na podporu podnikania v Číne a Indii a na všetkých nových trhoch, v úzkej spolupráci s národnými centrami na podporu podnikania, ktoré tam už pôsobia; pretože nízku účasť MSP na cezhraničných aktivitách možno vysvetliť nedostatkom jazykových znalostí a multikulturálnych zručností, a teda na splnenie tejto náročnej úlohy sú potrebné väčšie akčné prostriedky; pripomína však, že MSP potrebujú lepší prístup k informáciám a kvalifikovanému poradenstvu vo svojej krajine;
70. zdôrazňuje význam napredovania obchodných rokovaní, ktoré by ďalej obmedzili regulačné prekážky pre obchod, ktoré neprimerane postihujú MSP;
71. vyzýva Komisiu, aby do svojho pracovného programu pridala začlenenie rovnakého prístupu pre MSP do pravidiel WTO týkajúcich sa prístupu k verejným zákazkám; vyzýva Komisiu, aby venovala obzvlášť veľkú pozornosť problémom MSP v oblasti colných postupov, predovšetkým zabezpečením čo najlacnejšieho prispôbenia ich počítačových systémov tým, ktoré využívajú vnútroštátne colné orgány, a zjednodušením opatrení umožňujúcich prístup k štatútu hospodárskeho subjektu;

(¹) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/123/ES z 12. decembra 2006 o službách na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 36).

Utorok, 10. marca 2009

Boj proti byrokracii

72. domnieva sa, že je nevyhnutné, v prípade keď je to možné, obmedziť byrokraciu aspoň o 25 % a zaviesť modernú administratívu prispôbenú potrebám MSP; podporuje preto propagáciu znalostí v oblasti informačných a komunikačných technológií medzi MSP, predovšetkým medzi mladými podnikateľmi a podnikateľkami, a lepšie využívanie digitálnych technológií, čo im umožní ušetriť čas a peniaze a získané zdroje investovať do vlastného rozvoja; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vyvinuli iniciatívu na výmenu a podporu najlepších administratívnych postupov, vytvorenie referenčných noriem a vypracovanie a podporu usmernení a noriem pre administratívne postupy, ktoré sú priaznivé pre MSP; je presvedčený, že v blízkej budúcnosti bude tiež nevyhnutné uviesť do praxe návrhy Skupiny nezávislých zainteresovaných strán na vysokej úrovni pre oblasť administratívnej záťaže s cieľom splniť cieľ zníženia bez ohrozenia prístupu MSP k financovaniu;

73. domnieva sa, že MSP a najmä mikropodniky by mali byť zdaňované spôsobom, ktorý čo najviac znižuje administratívnu náročnosť, a ktorý by uľahčoval počiatočné fázy podnikania a podporoval inováciu a investovanie počas ich fungovania;

74. zdôrazňuje zásadný význam hodnotenia vplyvu budúcich legislatívnych iniciatív na MSP; vyzýva preto na vypracovanie hodnotení vplyvu pre MSP, ktoré by boli povinné, systematické a ciele, a tiež na zavedenie tzv. „testu MSP“, výsledky ktorého by sa mali hodnotiť na nezávislom základe a mal by sa k nim umožniť prístup legislatívnym orgánom EÚ; domnieva sa, že osobitná pozornosť by sa mala venovať vplyvu na malé podniky a mikropodniky vrátane administratívnej záťaže; naliehavo žiada Komisiu, aby testu MSP podrobila všetky nové návrhy právnych predpisov EÚ, ktoré majú vplyv na podnikanie vrátane zjednodušenia platnej legislatívy a stiahnutia návrhov čakajúcich na prerokovanie; povzbudzuje členské štáty k tomu, aby na vnútroštátnej úrovni zaviedli podobné testy MSP;

75. zastáva názor, že všetky nové právne predpisy, napríklad na predchádzanie oneskoreniam v oblasti platieb, autorských práv, obchodného práva alebo práva v oblasti hospodárskej súťaže (ako napríklad pravidlá prijaté na uľahčovanie získavania údajov v súdnych sporoch v prípade správania, ktoré je v rozpore s hospodárskou súťažou alebo pravidlá vyplývajúce zo všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách), by mali byť formulované tak, aby nediskriminovali, ale skôr podporovali MSP a poskytovanie služieb na vnútornom trhu prostredníctvom týchto podnikov;

76. zdôrazňuje, že je potrebné skutočné a včasné zapojenie MSP do tvorby politík; domnieva sa preto, že konzultačné obdobie Komisie by sa malo rozšíriť aspoň na 12 týždňov od dátumu, kedy sa stane dostupným vo všetkých jazykoch Spoločenstva; uznáva zásadnú a cennú úlohu reprezentatívnych obchodných organizácií, a preto žiada Komisiu, aby v prípade, keď to je relevantné, priamo integrovala MSP a ich reprezentatívne organizácie do poradných odborných výborov a skupín na vysokej úrovni;

77. vyzýva Komisiu, aby podporovala zjednodušenie a harmonizáciu práva obchodných spoločností, najmä účtovných pravidiel v rámci vnútorného trhu, s cieľom znížiť administratívnu záťaž MSP a zvýšiť transparentnosť pre všetky príslušné zúčastnené strany; naliehavo vyzýva Komisiu, aby dôrazne podporovala používanie nových technológií, ako napr. XBRL (eXtensible Business Reporting Language), vypracovaním presného harmonogramu zavedenia vykazovania vo formáte XBRL v EÚ tak, aby sa v primeranej lehote stal povinným, a aby propagovala a podporovala používanie tejto otvorenej normy v širokej miere;

78. podporuje zavedenie tzv. štatistických prázdnin pre mikropodniky, ktoré im umožnia dočasné vyňatie z povinných štatistických prieskumov, všeobecné uplatňovanie zásady „len raz“, pokiaľ ide o informácie, ktoré podniky poskytujú verejným orgánom, a ďalší rozvoj elektronickej správy;

79. zdôrazňuje potrebu zaviesť spoločné dátumy začiatku uplatňovania nových právnych predpisov ovplyvňujúcich podnikanie na úrovni EÚ; vyzýva členské štáty a združenia MSP, aby MSP jasne a zrozumiteľne informovali o zmenách právnych predpisov, ktoré sa ich týkajú;

80. v spolupráci s organizáciami MSP podporuje členské štáty, aby na základe existujúcich štruktúr, ako je sieť Enterprise Europe Network a kancelárie Europe Direct, zriaďovali účelové národné fyzické alebo elektronické informačné kontaktné miesta a podporné agentúry pre MSP, v súlade so zásadou jednotných kontaktných miest (one-stop shops), ktoré by poskytovali prístup k viacerým zdrojom informačných a podporných služieb v štruktúre podľa životného cyklu podniku;

Utorok, 10. marca 2009

81. uznáva ťažkosti pri zakladaní nových podnikov z dôvodu rôznorodosti systémov vytvorených v rozličných členských štátoch; preto sa domnieva, že treba vytvoriť jednotný systém na zakladanie podnikov, v ktorom ide o postupný proces a v rámci ktorého sa podnik môže vytvoriť do 48 hodín;
82. opäť zdôrazňuje, že finančné pravidlá, ktorými sa riadia programy Spoločenstva, často vedú k zbytočne byrokratickým, zdĺhavým a nákladným postupom, a to najmä pre MSP; vyzýva Komisiu, aby oživila Pozorovaciu sieť európskych MSP, zverejnila údaje o ich zapojení do každého programu Spoločenstva spolu s analýzou prínosov a aby následne predložila návrhy týkajúce sa zvýšenia ich zapojenia; vyzýva Komisiu, aby posilnila úlohu a viditeľnosť príslušných zástupcov MSP v rozličných oblastiach politiky; podporuje navyše všetky iniciatívy, ktoré umožňujú rozvinúť „ducha MSP“ v oblasti tvorby politik v rámci verejných orgánov, ako je napríklad Enterprise Experience Programme Komisie, ktorý európskym úradníkom umožňuje bližšie sa oboznámiť s MSP;
83. vyjadruje nesúhlas so zvykom členských štátov prikrášľovať („gold plating“), čo je mimoriadne škodlivé pre MSP, a vyzýva Komisiu, aby preskúmala, aké ďalšie opatrenia by sa mohli prijať na predchádzanie tomuto javu; vyzýva na následné hodnotenie dôsledkov, ktoré by analyzovalo, ako sa v skutočnosti uplatňujú rozhodnutia v členských štátoch a na miestnej úrovni;
84. žiada vytvoriť osobitnú internetovú stránku pre MSP, ktorá bude obsahovať informácie a formuláre žiadostí pre projekty EÚ, vnútroštátne telefónne čísla, odkazy na partnerov, obchodné informácie, informácie o výskumných projektoch, ako aj internetových konzultáciách, brífingy a informácie o nových právnych predpisoch;
85. vyzýva Komisiu, aby s členskými štátmi začala pracovať na harmonizácii formulárov žiadostí, ktoré musia vyplniť podniky v súvislosti s postupmi podávania žiadostí a výberových konaní;
86. víta cenu pre najlepšie nápady obmedzenia byrokracie, ktorá je určená pre verejné orgány, ktoré na miestnej, regionálnej alebo vnútroštátnej úrovni zaviedli inovatívne opatrenia obmedzujúce byrokráciu;
87. žiada zaviesť 30-dňovú lehotu na platby z kohéznych fondov EÚ na už schválené projekty s cieľom zabezpečiť kontinuálny pokrok, prežitie a účinnosť týchto projektov;

Trvalá udržateľnosť ako podnikateľská príležitosť

88. uznáva, že úsilie o zvýšenie trvalej udržateľnosti by sa mohlo stať dôležitým zdrojom (eko)inovácie a kľúčovým prínosom pre konkurencieschopnosť priemyslu; upriamuje pozornosť na skutočnosť, že MSP často nie sú dostatočne informované o nových, energeticky účinných a ekologických riešeniach alebo nemajú dostatok finančných prostriedkov na ich získanie; vyzýva preto Komisiu, aby preskúmala, ako by Spoločenstvo mohlo pomôcť MSP stať sa efektívnejšími z hľadiska zdrojov a energie;
89. pripomína, že treba venovať pozornosť sociálnej zodpovednosti malých podnikov, čo si vyžaduje horizontálne prepojenie, siete a služby; považuje za neúčinné odvolávať sa na certifikáciu európskeho systému pre ekologické riadenie a audit (EMAS), pretože to odvráti pozornosť od existujúcich certifikátov a pretože sa spája len s ekologickou problematikou;
90. víta nedávne iniciatívy na pomoc MSP pri dodržiavaní právnych predpisov týkajúcich sa životného prostredia, okrem iného prostredníctvom nižších poplatkov agentúram, zabezpečením ich prístupu k informáciám o normách z oblasti životného prostredia prípadne zavedením osobitných výnimiek z právnych predpisov Spoločenstva;

*

* *

91. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii, a vládam a parlamentom členských štátov.

Streda 11. marca 2009

Sociálna situácia Rómov a zlepšenie ich prístupu na pracovný trh v EÚ

P6_TA(2009)0117

Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o sociálnej situácii Rómov a zlepšení ich prístupu na pracovný trh v Európskej únii (2008/2137(INI))

(2010/C 87 E/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 3, 6, 7, 29 a 149 Zmluvy o ES, najmä na požiadavku, aby členské štáty zabezpečili rovnaké príležitosti pre všetkých občanov EÚ,
- so zreteľom na článok 13 Zmluvy o ES, ktorý umožňuje Spoločenstvu prijať primerané opatrenia na boj proti diskriminácii okrem iného z dôvodu rasového alebo etnického pôvodu,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 28. apríla 2005 o situácii Rómov v Európskej únii ⁽¹⁾, z 1. júna 2006 o situácii rómskych žien v Európskej únii ⁽²⁾, z 31. januára 2008 o európskej stratégii riešenia rómskej otázky ⁽³⁾ a z 10. júla 2008 o sčítaní Rómov v Taliansku na základe ich etnickej príslušnosti ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2008 o podpore sociálneho začlenenia a boji proti chudobe, najmä chudobe detí, v Európskej únii ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod ⁽⁶⁾, a na smernicu Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 2. júla 2008 s názvom Obnovená sociálna agenda: príležitosti, prístup a solidarita v Európe 21. storočia (KOM(2008)0412) (oznámenie Komisie o obnovení sociálnej agende),
- so zreteľom na návrh smernice Rady predložený Komisiou 2. júla 2008 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu (KOM(2008)0426),
- so zreteľom na svoju pozíciu zo 17. júna 2008 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu (2010) ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. mája 2007 o podpore dôstojnej práce pre všetkých ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na Rámcový dohovor Rady Európy na ochranu národnostných menšín z 1. februára 1995 a na Dohovor Rady Európy o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 45 E, 23.2.2006, s. 129.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 298 E, 8.12.2006, s. 283.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0035.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0361.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0467.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 180, 19.7.2000, s. 22.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 303, 2.12.2000, s. 16.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0286.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 102 E, 24.4.2008, s. 321.

Streda 11. marca 2009

- so zreteľom na Dohovor OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z 10. decembra 1984,
 - o zreteľom na Akčný plán Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) pre zlepšenie situácie Rómov a Sintov v krajinách OBSE z 27. novembra 2003,
 - so zreteľom na výročnú správu Agentúry EÚ pre základné práva o rasizme a xenofóbii v členských štátoch za rok 2007,
 - so zreteľom na deklaráciu k Dekáde začleňovania rómskej populácie z 2. februára 2005 a na založenie Rómskeho vzdelávacieho fondu 12. mája 2005,
 - so zreteľom na správu Komisie o situácii Rómov v rozšírenej EÚ z roku 2005,
 - so zreteľom na správu poradnej skupiny odborníkov na vysokej úrovni pre oblasť sociálnej integrácie etnických menšín a ich plnú účasť na pracovnom trhu z apríla 2007 s názvom Etnické menšiny na trhu práce: naliehavá výzva na zlepšenie sociálneho začleňovania,
 - so zreteľom na záverečnú správu komisára Rady Európy pre ľudské práva z roku 2006 o situácii v oblasti ľudských práv Rómov, Sintov a kočovníkov v Európe,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru o integrácii menšín - Rómov ⁽¹⁾ (stanovisko EHSV),
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanovisko Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A6-0038/2009),
- A. keďže po nedávnom rozšírení EÚ potreba sociálnej integrácie vytvorila nové úlohy, ktoré treba riešiť na pozadí nových demografických a hospodárskych okolností a keďže napriek tomu, že riešením týchto úloh sa budú musieť zaoberať všetky členské štáty, sú členské štáty strednej a východnej Európy zasiahnuté viac, a to kvôli svojej štruktúrálnej, hospodárskej a sociálnej transformácii za posledných dvadsať rokov; preto konštatuje, že ohrozené sociálne skupiny, ako napr. Rómovia, sa nachádzajú v situácii najvyššieho ohrozenia,
- B. keďže v členských štátoch, kde nastal kolaps priemyselných odvetví, sa nenaplnili rozvojové ambície regiónov a v dôsledku toho bolo najmä mnoho Rómov vytlačených na okraj spoločnosti prostredníctvom rýchleho nárastu chudoby; keďže Európsky parlament konštatuje a opätovne zdôrazňuje, že v tomto procese sa znehodnocuje právo Rómov na občianstvo v jednotlivých štátoch, ako aj EÚ, a že nemôžu náležitým spôsobom využívať výhody vyplývajúce z rozšírenia, čo vedie k prehlbeniu ich marginalizácie viacerými spôsobmi a zvyšuje riziko ich viacnásobnej diskriminácie,
- C. keďže strategická ofenzíva v oblasti politiky zameraná na podporu rovnosti príležitostí pre Rómov musí čeliť extrémne zložitej sociálnej situácii, pretože Rómovia ako najväčšia etnická menšina v Európe bojuje s rovnakými znevýhodneniami ako iné skupiny, a keďže tento boj možno najúčinnejšie podporiť prostredníctvom komplexnej stratégie pre Rómov a koordinovaného súboru nástrojov previazaného so súborom odvetvových politík a s pomocou finančnej podpory,

(1) Ú. v. EÚ C 27, 3.2.2009, s. 88.

Streda 11. marca 2009

- D. keďže kočovníci sú osobitným etnickým fenoménom, o ktorom by bolo možné odôvodnene diskutovať ako o samostatnej otázke, a to tak z hľadiska ľudských práv, ako aj z hľadiska sociálnych otázok a otázok týkajúcich sa pracovného trhu,
- E. keďže proces integrácie rómskeho obyvateľstva do spoločnosti nie je jednostranný, ale mnohostranný, pričom je potrebné, aby sa Rómovia pri vypracúvaní politik sociálneho začleňovania aktívne zapájali do rozhodovacieho procesu,
- F. keďže živorné podmienky Rómov, ich zdravotný stav a úroveň vzdelania sú determinantmi ich sociálnej situácie a situácie na pracovnom trhu a často slúžia ako zámienka na ich vylúčenie z väčšinových spoločností a pre rasizmus a bránia zvýšeniu kvality ich života a sú tak prekážkou uplatňovania najzákladnejších ľudských a občianskych práv,
- G. keďže zlá dopravná infraštruktúra, nedostatok orgánov a služieb verejnej správy, najmä vysokokvalitných vzdelávacích inštitúcií a zdravotníckych zariadení, ako aj premiestňovanie podnikov núti mladých ľudí k odchodu zo svojho domova z ekonomických dôvodov, čo vedie k prehľbovaniu regionálnych rozdielov a nárastu ich izolácie v getách,
- H. keďže je nevyhnutné posúdiť tesne pred koncom druhého obdobia lisabonského procesu sociálnu situáciu Rómov a ich vyhliadky v oblasti zamestnanosti a rozhodnúť o tom, čo by sa malo vykonať,
- I. keďže štrukturálne fondy a Kohézny fond sú dôležité pre podporu integrácie a keďže v dôsledku zložitosti sociálnych problémov, ktorým Rómovia čelia, nie je predstaviteľné, aby sa vyriešili len prostredníctvom systému projektov charakteristického pre štrukturálne fondy a Kohézny fond,
- J. keďže je nepochybne dôležité oceniť dobré postupy vykonané v minulosti; ale keďže ich platnosť je obmedzená v čase a priestore,
- K. keďže mnohé rómske komunity majú v súčasnosti tendenciu zostávať nemobilné namiesto toho, aby sa sťahovali do oblastí, kde môžu byť lepšie pracovné príležitosti,

Rómovia na pracovnom trhu: prístup alebo vylúčenie?

1. domnieva sa, že na zlepšenie pracovných a životných podmienok rómskej komunity je potrebné prijať koordinovaný prístup zameraný na tieto tri ciele:

- rozširovanie ekonomických príležitostí pre Rómov,
- vytváranie ľudského kapitálu a
- posilňovanie sociálneho kapitálu a rozvoja komunity;

2. upozorňuje na skutočnosť, že politiky zamerané na Rómov v mnohých prípadoch ich situáciu nezlepšili; požaduje, aby sa zainteresované strany z rómskej komunity zúčastňovali na rozhodovacom procese v rámci všetkých činností EÚ a členských štátov, ktoré sa týkajú najmä Rómov, aby bola rešpektovaná ich schopnosť a zodpovednosť za usporiadanie vlastných záležitostí;

3. konštatuje, že nerovný prístup k službám a sociálno-ekonomické nevýhody, ktorým čelia rómske deti, prakticky bránia ich vývoju v ranom veku a získaniu kvalitného vzdelania; konštatuje, že tieto znevýhodnenia na druhej strane negatívne ovplyvňujú ich emocionálny, sociálny, telesný a osobnostný rozvoj a aj ich ďalšie šance na pracovnom trhu a tým aj ich integráciu do väčšinovej spoločnosti;

Streda 11. marca 2009

4. konštatuje, že vzdelávacie systémy sú selektívne a že napriek snahe členských štátov prekonať segregáciu, mnohé rôznorodé systémy, ktoré sú údajne určené na riešenie segregácie, v skutočnosti často slúžia na zdôraznenie rozdielov medzi sociálnymi skupinami a značne znevýhodňujú chudobných, najmä Rómov, ktorí sa ocitajú v zostupnej existenčnej špirále; zdôrazňuje preto potrebu vypracovať ciele politiky vzdelávania, ktoré sa budú zameriavať na rómske rodiny a budú podporovať ich aktívnu účasť;
5. zdôrazňuje, že napriek tomu, že v niektorých členských štátoch sa zvýšil podiel mladých Rómov v stredoškolskom a vysokoškolskom systéme vzdelávania, úroveň ich konečného vzdelania je omnoho nižšia ako priemer EÚ; poukazuje na rozdiel medzi nedostatkom pracovných síl na jednej strane a vysokou mierou nezamestnanosti spojenou s nízkou kvalifikáciou Rómov na druhej strane; žiada preto, aby členské štáty a EÚ podporovali Rómov s cieľom priority zvýšiť ich kvalifikáciu; poukazuje na skutočnosť, že v prípade absencie formálnej kvalifikácie možno postavenie Rómov na pracovnom trhu zlepšiť aj vypracovaním systému na uznávanie praktických zručností;
6. naliehavo vyzýva členské štáty, aby zaručili rovný prístup rómskych žien a dievčat k vysokokvalitnému vzdelávaniu a zaviedli stimuly (napr. príležitosti na kariérny rozvoj), ktoré pritiahnu vysokokvalifikovaných učiteľov do škôl v znevýhodnených sociálno-ekonomických oblastiach a osobitne vo vidieckych obciach s vysokým podielom rómskeho obyvateľstva;
7. vyzýva členské štáty, aby zlepšili prístup rómskych žien k odbornej príprave a aby odbornú prípravu prispôbili potrebám miestnych pracovných trhov práce s cieľom poskytnúť rómskym ženám možnosť osvojiť si schopnosti žiadané na trhu práce;
8. konštatuje, že prevažná väčšina absolventov rómskej národnosti sa po ukončení univerzitného štúdia nevráti späť do svojich komunít a že niektorí z nich popierajú svoj pôvod alebo ich komunita pri ich pokuse o návrat už neprijme;
9. odporúča prípravu komplexného programového balíka, ktorý podporí a bude motivovať rómskych absolventov, aby sa vrátili do svojich komunít, a podporí zamestnanosť Rómov v ich komunitách a v záujme týchto komunít;
10. domnieva sa, že v niektorých členských štátoch rómski občania špecifickým spôsobom ovplyvňujú populačnú pyramídu; konštatuje, že rómske deti tvoria vysoké percento obyvateľstva, pričom očakávaná dĺžka ich života je pri narodení o celých 10 rokov nižšia ako v prípade väčšinového obyvateľstva;
11. domnieva sa, že hoci členské štáty využili značné zdroje EÚ a členských štátov na pomoc dlhodobo nezamestnaným pri hľadaní práce, na úrovni EÚ sa ešte stále nenašlo koherentné riešenie: členské štáty riešia túto situáciu veľmi rozdielnymi spôsobmi a vo veľmi rozdielnom rozsahu a nevytvorili podmienky umožňujúce dlhodobý návrat na pracovný trh, zatiaľ čo ich opatrenia, ako napr. programy verejných prác, ešte zhoršili stigmatizáciu Rómov; požaduje preto, aby EÚ aj členské štáty zmenili svoju politiku na integrovaný prístup zaoberajúci sa všetkými aspektmi ich deprivácie;
12. vyzýva členské štáty, aby prispôbili programy odbornej prípravy potrebám miestnych trhov práce a poskytli stimuly zamestnávateľom, ktorí zamestnávajú nekvalifikovaných pracovníkov (vrátane Rómov) a ponúkajú im odbornú prípravu a príležitosti získať praktické skúsenosti priamo na pracovisku;
13. vyzýva národné a miestne orgány členských štátov, aby predložili ročné hodnotenia miery opätovného zamestnania dlhodobo nezamestnaných (vrátane Rómov), ktorí dokončili odbornú prípravu na trhu práce, rozčlenené podľa pohlavia, a aby na základe získaných skúseností vypracovali nové metodiky a iniciovali programy odbornej prípravy prispôbené miestnym schopnostiam a hospodárskym potrebám;
14. vyzýva členské štáty, aby využili finančné prostriedky EÚ na zachovanie a ochranu tradičných rómskych činností;

Streda 11. marca 2009

15. pripája sa k názoru Komisie, že dospelí Rómovia majú kvôli svojmu mnohonásobnému znevýhodneniu nedostatočné zastúpenie v rámci skupiny zamestnaných osôb a osôb zapojených do celoživotného vzdelávania, často nemajú prístup k informačným a komunikačným technológiám, a že sú nadpriemerne zastúpení v skupine dlhodobo nezamestnaných osôb a osôb pracujúcich v menej prestížnych zamestnaniach, čo predstavuje najväčšie prekážky ich opätovného začlenenia na trh práce; požaduje preto účinné vykonávanie smernice 2000/78/ES, ktorá zakazuje diskrimináciu v oblasti zamestnania a povolania z dôvodu náboženského vyznania alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie;
16. považuje za dôležité prijať osobitné opatrenia Spoločenstva na podporu prístupu Rómov k programom odbornej prípravy;
17. upozorňuje členské štáty, že táto sociálna dichotómia môže mnohých záujemcov o zamestnanie z radov Rómov nútiť prejsť z oblasti legálnej ekonomiky do oblasti šedej ekonomiky a že na úrovni EÚ a členských štátov je potrebné vyvinúť koordinované úsilie na návrat týchto osôb späť do oblasti legálneho zamestnania s pracovnými právami a právom na sociálne zabezpečenie;
18. domnieva sa, že by sa mali vykonať kroky na podporu inkluzívnej sociálnej a hospodárskej politiky, a to aj prostredníctvom opatrení ad hoc pre dôstojné bývanie;
19. upozorňuje osobitne na skutočnosť, že podpora mobility nekvalifikovanej a neodbornej pracovnej sily môže viesť k zhoršeniu diskriminácie rómskych žien, ktoré sú už aj tak mimoriadne ohrozené viacnásobnou diskrimináciou, a môže brániť ich ďalšiemu pokroku v rámci pracovného trhu;
20. vyzýva vlády členských štátov, aby zlepšili ekonomickú nezávislosť rómskych žien podporou opatrení zameraných na jednoduché vykonávanie samostatnej zárobkovej činnosti a na zakladanie malých a stredných podnikov a prístup k mikroúverom, a stimuláciou ekonomiky služieb v rámci rómskych osídlení rozšírili vedomosti a odborné znalosti rómskych žien;
21. vyzýva vlády členských štátov, aby okrem iného vytvorili systémy stimulov prostredníctvom daňových výhod pre podniky, ktoré zamestnávajú rómske ženy;
22. považuje za nevyhnutné zohľadniť skutočnosť, že v praxi je zložité dosiahnuť odstránenie rómskych osád využívaním zdrojov EÚ na základe pravidiel, ktoré sa v súčasnosti vzťahujú na Európsky fond regionálneho rozvoja, pretože v členských štátoch, ktoré pristúpili po roku 2004, je situácia taká, že minimálny počet obyvateľov potrebných pre financovanie osád z rozpočtov na bývanie sú presne obyvatelia žijúci v najhorších podmienkach v najmenších osadách, ktorých nemožno dosiahnuť;
23. zdôrazňuje skutočnosť, že riešenie sociálnych a ekonomických problémov Rómov si vyžaduje komplexný prístup a dlhodobé, koordinované riešenie, ktorého súčasťou je politika v oblasti v oblasti bývania, vzdelávania, zdravotnej starostlivosti a pracovného trhu; preto Komisii a členským štátom navrhuje, aby sa všetky opatrenia zamerané na zlepšenie situácie Rómov považovali za neoddeliteľnú súčasť opatrení určených na podporu regionálneho rozvoja a sociálneho začlenenia;
24. domnieva sa, že členské štáty by mali využiť revíziu pravidiel upravujúcich štrukturálne fondy a Kohézny fond, ktorá poskytuje väčší priestor komplexným programom tým, že umožňuje presunúť viac než 10 % prostriedkov medzi rôznymi fondmi;
25. berie na vedomie návrh novej komplexnej smernice zameranej na boj proti diskriminácii mimo oblasti zamestnania z dôvodu veku, zdravotného postihnutia, sexuálnej orientácie, náboženského vyznania alebo viery a žiada účinné vykonávanie smernice 2000/43/ES; domnieva sa, že v duchu sociálneho programu by mala Komisia stanoviť konkrétne ciele a vypracovať vyvážené programy zamerané na odstránenie diskriminácie a stigmatizácie Rómov a tiež kriminalizácii rómskych komunít;
26. zdôrazňuje, že základnou podmienkou na podporu sociálneho začlenenia Rómov a ich prístupu na trh práce je priznať im rovnaké sociálne a politické práva; v tejto súvislosti vyzýva členské štáty a kandidátske krajiny, aby stanovili stratégiu na zlepšenie účasti Rómov na voľbách ako voličov a kandidátov na všetkých úrovniach;

Streda 11. marca 2009

27. potvrdzuje význam mikroúverov, ktoré sa v oznámení Komisie o obnovení sociálnej agende a v stanovisku EHSV odporúčajú z rôznych dôvodov a ktoré dokážu s minimálnymi zdrojmi nasmerovať tých najchudobnejších na cestu vedúcu k osobnej zodpovednosti, podnikateľským znalostiam a rozvoju kreatívnych schopností, okrem iného aj poskytnutím úveru na pokrytie nákladov na samostatné podnikanie;

28. podporuje návrh inštitúcií EÚ, že so zreteľom na požiadavku uplatňovať zásadu rovnakého zaobchádzania by sa mal zvýšiť počet Rómov pracujúcich vo verejných službách; zdôrazňuje však, že na uskutočnenie tohto cieľa je potrebné nielen to, aby vlády uskutočňovali personálne politiky a politiky v oblasti odbornej prípravy pracovných síl, ktoré tento cieľ podporujú, ale aby sa zároveň snažili aktívne podporovať prijatie tejto zásady v očiach verejnosti;

29. zdôrazňuje, že okrem iného sociálny trh, zdravotná a domáca starostlivosť, verejné stravovanie a zabezpečenie služieb na podporu detskej starostlivosti môžu pre nezamestnaných Rómov (najmä ženy) vytvoriť nové pracovné miesta; opätovne však poukazuje na skutočnosť, že sociálny trh si vyžaduje stále prepojenie medzi poskytovateľom a užívateľom služieb, a preto zvýšenie zamestnanosti Rómov v týchto oblastiach možno očakávať iba v atmosfére sociálnej akceptácie, pričom takáto zamestnanosť bude zároveň podporovať sociálnu akceptáciu;

30. vyzýva členské štáty, aby prijali primerané opatrenia na odstránenie rasovej neznášanlivosti a podnecovania k diskriminácii a násiliu voči Rómom v médiách a v každej forme komunikačnej technológie a nabáda masovokomunikačné médiá, aby zaviedli osvedčené postupy v oblasti prijímania zamestnancov spôsobom, ktorý zohľadňuje zloženie obyvateľstva;

31. pozoruje, že rómske ženy sa často podieľajú na šedej ekonomike a majú veľmi nízku mieru zamestnanosti, a domnieva sa, že pokiaľ sa má prekonať viacnásobná diskriminácia, vysoká nezamestnanosť a chudoba, mali by sa cieľové politiky zamerať na vytvorenie skutočného prístupu rómskych žien na pracovný trh, čo je predpokladom zlepšenia ich spoločenského a rodinného postavenia;

32. domnieva sa, že zamestnanosť rómskych žien treba podporovať aj pomocou systémov sociálnej podpory, ktoré pôsobia priaznivo na zamestnanosť, ako aj vhodnými príležitosťami na odbornú prípravu a špecializáciu, a to s cieľom pripraviť ich z dlhodobého hľadiska na prácu, ktorá im poskytne živobytie, a umožniť im zosúladienie rodinného a pracovného života; vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia, ktoré pomôžu poskytnúť väčšie možnosti detskej starostlivosti pre rómske deti aj v tom prípade, keď sú ich matky doma s ostatnými deťmi;

33. zdôrazňuje, že kvalitnejšie bývanie a služby zdravotnej starostlivosti by mohli zlepšiť prístup rómskych žien na pracovný trh a zvýšiť ich šance na to, aby si dlhšie udržali svoje zamestnanie;

34. poukazuje na to, že sociálne politiky a politiky v oblasti zamestnanosti by mali podporovať individuálne schopnosti a potreby občanov a vytvárať viac príležitostí pre najväčšie rezervy pracovnej sily, ako sú starší ľudia, osoby so zdravotným postihnutím a chudobné, nekvalifikované osoby vrátane Rómov;

35. zdôrazňuje, že viacnásobná diskriminácia, ktorej sú vystavené rómske ženy, by sa mala uznať a osobitne riešiť v rámci politík zameraných na rómske ženy, ktoré by na ne a na ostatných členov rodiny, najmä deti, mohli mať dvojitý, dlhodobý pozitívny vplyv;

36. nesúhlasí s názorom, že dotácie zamerané na pomoc dlhodobo nezamestnaným osobám (vrátane mnohých Rómov) nájsť si prácu, bez ohľadu na to, či sú určené zamestnávateľom alebo zamestnancom, sú v rozpore so zásadou neutrality hospodárskej súťaže, pretože reintegrácia Rómov je cieľom sociálnej politiky a na jej realizáciu je potrebné vytvoriť dotované pracovné miesta; zastáva názor, že je vhodnejšie dotovať pracovné miesta na pracovnom trhu v záujme reintegrácie rómskych pracovníkov, než dotovať dlhodobo nezamestnané osoby;

37. uznáva, že niektoré tradičné činnosti Rómov, napríklad umenie a remeslá, môže prispieť k zachovaniu osobitných charakteristických znakov tejto komunity a zlepšiť jej materiálnu situáciu a úroveň sociálnej integrácie, a domnieva sa, že je žiaduce podporovať niektoré špecifické odborné činnosti;

Streda 11. marca 2009

Boj o prežitie na okraji spoločnosti

38. konštatuje, že rómska kultúra sa v rámci kultúr EÚ vyznačuje silnou rodinnou tradíciou; podotýka, že verejná mienka o rómskych rodinách je charakterizovaná dôrazom na tradičné rodové role, veľký počet detí, spoločné bývanie viacerých generácií, snahou príbuzných bývať blízko pri sebe a intenzívnym udržiavaním vzťahov; domnieva sa preto, že v programoch EÚ a členských štátov týkajúcich sa rómskych rodín je potrebné stavať na pozitívach tejto prirodzenej podpornej siete;

39. zdôrazňuje význam zachovania a potvrdenia osobitných kultúrnych rysov Rómov v záujme ochrany ich vlastnej identity a obmedzenia predsudkov voči nim, a preto považuje za potrebné, aby členské štáty a Komisia zohrávali aktívnejšiu úlohu pri podpore duchovného života rómskej menšiny;

40. podporuje názor v stanovisku EHSV, že rómske ženy majú v rodinnej hierarchii nízke postavenie, predčasne vstupujú do manželstva, sú často vystavené domácemu násiliu a sú často obeťami prostitúcie a obchodovania s ľuďmi;

41. preto sa domnieva, že programy EÚ a členských štátov určené Rómom by sa mali zameriavať na oslobodenie jednotlivcov od tradičných hierarchií a na sociálno-ekonomickú nezávislosť členov rómskych komunít, najmä žien;

42. poukazuje na to, že predčasné ukončovanie školskej dochádzky rómskych detí poškodzuje ich individuálne vzdelávanie, ich schopnosť sociálnej integrácie a oberá ich o príležitosti na pracovnom trhu, pričom v prípade rómskych žien ich fyzické a psychické zdravie a skutočnosť, že predčasne ukončia školskú dochádzku, ovplyvňuje aj zdravotný stav a vzdelávanie ich detí, čo podporuje ich sociálne vylúčenie; preto zdôrazňuje význam služieb, ktoré zvyšujú povedomie, pokiaľ ide o poskytovanie informácií rómskym ženám;

43. naliehavo vyzýva členské štáty, aby zaručili začlenenie ustanovení zameraných na prevenciu a riešenie rôznych foriem diskriminácie, ktorým čelia rómske ženy, do súčasných a budúcich právnych rámcov s cieľom zlepšiť ich sociálno-ekonomické postavenie a zabezpečiť im prístup k vysokokvalitnej zdravotnej starostlivosti, starostlivosti o deti a vzdelávaniu, ktoré sú základnými podmienkami zamestnanosti;

44. domnieva sa, že k tomu, aby sa dosiahlo účinne zabezpečenie alternatív k chudobe a sociálnemu vylúčeniu, musí sa proces integrácie začať v skorej etape života; domnieva sa preto, že je nevyhnutné zabezpečiť inštitucionálny rámec pre sociálne a vzdelávacie služby na úrovni komunít určené pre deti a rodiny, ktoré spĺňajú regionálne aj osobné potreby a zároveň zaručujú rovnaký prístup k vysokokvalitným službám; vyzýva preto Komisiu, aby poskytla konkrétnu podporu programom pre integráciu rómskych detí už v ranom veku vo všetkých krajinách, v ktorých sú k dispozícii zdroje EÚ, ako napr. nástroj predvstupovej pomoci alebo štrukturálne fondy a Kohézny fond;

45. konštatuje, že rómske deti sú zastúpené v nadmernom počte v osobitných školách, pričom veľké množstvo z nich sa do uvedených škôl dostáva bez skutočného dôvodu, väčšinou v dôsledku diskriminácie; konštatuje, že nútenie detí, ktoré boli nezákonne klasifikované ako deti s mentálnym postihnutím, k navštevovaniu osobitných škôl je diskriminačné a vážne porušuje ich základné právo na vysokokvalitné vzdelávanie a spôsobuje problémy v ďalšom štúdiu a pri hľadaní práce a vedie k väčšej pravdepodobnosti nečinnosti na pracovnom trhu, čo zároveň vedie aj k zaťažovaniu rozpočtu;

46. podporuje návrh uvedený v stanovisku EHSV, že v záujme rozvoja malých detí sú potrebné komplexné formy pomoci, ktoré sú zamerané na celú rodinu a ktoré popri zabezpečovaní potrieb rodiny poskytujú praktickú pomoc prispôbenú na mieru, ako je tzv. program „istý štart“;

47. pripája sa k názoru v stanovisku EHSV, že rómska komunita má vzhľadom na svoj demografický charakter asymetrický prístup k sociálnym výhodám; zdôrazňuje, že cieľom sociálnych výhod je vyvážiť záťaž alebo nedostatky, ktoré vyplývajú z individuálnych životných situácií, starostlivosti o deti a ďalších sociálne prínosných záväzkov;

Streda 11. marca 2009

48. podporuje odporúčanie v stanovisku EHSV, že ak sa má podporiť účasť na oficiálnom trhu práce, osobám meniacim zamestnanie by sa mala poskytovať dodatočná podpora; zdôrazňuje, že riadne zamestnanie musí byť atraktívne pre zamestnancov, ako aj zamestnávateľov;

49. zdôrazňuje, že spoločenská izolácia, v ktorej Rómovia prežívajú časť svojho aktívneho života, spôsobuje ich sťažený prístup k službám zdravotnej starostlivosti a je zodpovedná za situáciu, v ktorej sa ocitajú vo vysokom veku; zdôrazňuje tiež, že skutočnosť, že Rómovia začínajú pracovať v ranom veku, sú často nezamestnaní, nemajú dostatočnú ochranu v zamestnaní, vykonávajú neviditeľnú prácu v rámci šedej ekonomiky, ktorá je mnohokrát fyzicky veľmi ťažká, nemajú nárok na dôchodok vyplývajúci z tejto práce, bráni Rómom riadne čerpať dôchodok a prežiť starobu dôstojným spôsobom;

50. odporúča Komisii, aby prevzala iniciatívu a stanovila najefektívnejšie spôsoby podpory sociálnej, ekonomickej a kultúrnej integrácie tejto najväčšej menšiny v EÚ, a zdôrazňuje potrebu spolupráce medzi Komisiou a vládami členských štátov s cieľom podniknúť konkrétne kroky zamerané na riešenie zložitých nadnárodných problémov Rómov;

Záver

51. domnieva sa, že zachovanie rómskeho jazyka a rómskej kultúry je pre Spoločenstvo hodnotou; nesúhlasí však s myšlienkou, že Rómovia by mali byť členmi „európskeho národa“ bez štátu, pretože členské štáty by sa tým zbavili svojej zodpovednosti a spochybnila by sa možnosť integrácie;

52. upriamuje pozornosť členských štátov na riziko spočívajúce v tom, že prijatie prehnaných opatrení, pokiaľ ide o rómske komunity, by mohlo viesť k zhoršeniu už tak dramatickej situácie tejto menšiny a ohroziť ich prístup k integrácii;

53. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali s mimovládami organizáciami, rómskymi komunitami a vedúcimi predstaviteľmi s cieľom vytvoriť spoločne prijateľný plán sociálneho začlenenia Rómov, ktorý by sa mal realizovať v úzkom partnerstve;

54. vyzýva členské štáty, aby navrhli a realizovali projekty zamerané na boj proti negatívnym stereotypom o Rómoch na všetkých úrovniach, ktoré možno podporiť prostredníctvom štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu a tiež konkrétnymi programami, ako je program Progress, a iniciatívami, ako je Európsky rok medzikultúrneho dialógu v roku 2008 a nadchádzajúci Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu v roku 2010;

55. konštatuje, že keďže zlepšenie sociálnej a ekonomickej situácie Rómov bolo dôležitým hľadiskom v procese rozšírenia, celkový pokrok bol obmedzený; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby preskúmali predošlé, ako aj súčasné programy a iniciatívy a vyhodnotili ich výsledky; domnieva sa, že je povinnosťou EÚ lepšie a užšie koordinovať nástroje sociálneho začleňovania a že táto koordinácia by mala pomôcť v boji proti chudobe, podporiť prístup Rómov k lepšiemu, trvalejšiemu a stabilnejšiemu zamestnaniu, pripraviť podmienky pre aktivity zamerané na zefektívnenie systémov sociálneho začlenenia a ochrany, byť nástrojom analýz politických skúseností a vzájomného učenia a vytvoriť systém koherentnej analýzy najlepších postupov;

56. vyzýva Komisiu, aby konkrétne zhodnotila vplyv cieľov a nástrojov každej odvetvovej politiky na Rómov spolu s vypracovaním koherentnej politickej stratégie a dosiahnutím vysokej úrovne koordinácie; vyzýva Komisiu, aby požiadala členské štáty, aby v správach o integrovaných ukazovateľoch a otvorenom systéme koordinácie pre sociálne začleňovanie zamerali svoju pozornosť na zmenu situácie Rómov; vyzýva Komisiu, aby sledovala rozsah diskriminácie, pravidelne hodnotila situáciu Rómov, pokiaľ ide o zmeny v oblastiach vzdelávania, zamestnanosti, sociálnych a zdravotných otázok a bývania v členských štátoch a v kandidátskych krajinách;

57. vyzýva Komisiu, aby požiadala členské štáty, aby čo najskôr zaviedli jasnú politiku v oblasti zamestnanosti pre znevýhodnené skupiny vrátane aktívneho rómskeho obyvateľstva a prijali podporné opatrenia na uľahčenie ich postupnej integrácie na pracovný trh, ktoré zabránia efektu závislosti vytváranému systémom sociálneho zabezpečenia;

Streda 11. marca 2009

58. vyzýva Komisiu, aby spolupracovala s rôznymi medzinárodnými organizáciami a podporila rozvoj akademickej siete rómskych odborníkov, ktorá by poskytla vedecké údaje a podporu prostredníctvom výskumu, analýzy, zhromažďovaním dôkazov a vypracovávaním odporúčaní, s cieľom analyzovať sporné body týkajúce sa otázky integrácie Rómov, rozhodovať o programe, s náležitou vážnosťou opisovať otázky týkajúce sa Rómov na základe zhrňujúcich správ, ktoré tieto organizácie pripravujú, a aby aspoň raz za dva roky vypracovala celkové hodnotenie v rámci EÚ;

59. vyslovuje kritiku určenú členskými štátmi, ktoré ešte neratifikovali Rámcový dohovor Rady Európy na ochranu národnostných menšín; vyzýva tieto členské štáty, aby tak urýchlene urobili; vyzýva členské štáty, ktoré vydali reštriktívne vyhlásenia v rámci rámcového dohovoru, ktoré ovplyvňujú uznanie Rómov za národnostnú menšinu, aby tieto vyhlásenia odvolali;

60. odporúča, aby členské štáty:

a) vytvorili skupinu odborníkov na úrovni EÚ zahŕňajúcu zástupcov Rómov s cieľom skoordinať stratégiu, ktorú presadzujú členské štáty vo vzťahu k Rómom, a využívanie fondov EÚ na podporu tejto stratégie,

b) vytvorili partnerské vzťahy medzi rôznymi organizáciami zastupujúcimi záujmy Rómov a príslušnými inštitúciami členských štátov a

c) navrhli nástroje, ako napr. osobitné zvýhodnené úvery alebo verejné granty, a aby pri plánovaní poľnohospodárskych dotácií za dôležitý cieľ stanovili možnosť pre rómskych obyvateľov získať podmienky, v ktorých si dokážu zabezpečiť živobytie z poľnohospodárstva, tak, aby popri hľadaní plateného zamestnania v poľnohospodárstve alebo namiesto toho boli otvorení myšlienke hľadania inováčných foriem poľnohospodárskej práce vrátane sociálnych družstiev, čím by bolo zdôvodnené poskytovanie potrebných zdrojov;

61. domnieva sa, že v niektorých členských štátoch je možné k cieľovým skupinám (v rómskych osadách alebo častiach osád) efektívne pristupovať na základe definície mnohonásobného znevýhodnenia, ale že je ťažké komunikovať prostredníctvom týchto cieľových skupín s menšími jednotkami, ako sú rodina a jednotlivec;

62. domnieva sa však, že by sa mali vytvoriť právne predpoklady pre zavedenie dobrovoľného a anonymného zhromažďovania údajov a vytvorenie porovnateľnej databázy s príslušným ohľadom na ochranu údajov a predpisy v oblasti ochrany ľudských práv a bez toho, aby bolo potrebné použiť metódy, ktoré sú v rozpore s ľudskou dôstojnosťou; domnieva sa, že Komisia by mala navrhnúť potrebné zmeny právnych predpisov;

63. vyzýva Komisiu, aby na základe analýz uskutočnených nezávislým subjektom uľahčila vypracúvanie, overovanie a potvrdzovanie portfólia osvedčených postupov v rámci programov pre Rómov týkajúcich sa okrem iného bývania, vzdelávania a zamestnanosti;

64. domnieva sa, že vytvorenie tejto databázy nie je alternatívou, ale predpokladom systému posudzovania a hodnotenia, ktorý sa môže použiť pri analýze dosahu výmeny osvedčených postupov a využívania zdrojov; domnieva sa, že na tento účel je potrebný systém ukazovateľov zasahujúci do všetkých oblastí života, ktorý by mohol používať každý a ktorý by okrem vstupných a výstupných ukazovateľov pre programy zahŕňal tiež využívanie ukazovateľov v oblasti sociálnych výsledkov a dosahu a využíval by sa tiež ako podmienka pre financovanie; odporúča preto, aby Komisia stanovila tento systém ukazovateľov v rámcovom nariadení o štrukturálnych fondoch a v nariadeniach týkajúcich sa iných typov verejných grantov;

65. odporúča, aby Komisia prijala ucelenejšie a jednotnejšie očakávania týkajúce sa všetkých rozvojových programov financovaných zo zdrojov EÚ, v súvislosti s ktorými je možné požadovať objasnenie toho, ako zabrániť sociálnemu vyčleneniu Rómov alebo ho zvrátiť; domnieva sa, že členské štáty a orgány EÚ by mali preskúmať celú oblasť rozvoja, ktorá je financovaná zo štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu z pohľadu dosahu programu na sociálnu integráciu Rómov; ďalej odporúča, aby sa v prípade každého programu vo fáze výberu uprednostňovali tie vývojové kroky, ktoré sú určené aj na zlepšenie situácie Rómov žijúcich v osobitne znevýhodnených osadách, ako aj chudobných a nezamestnaných Rómov;

Streda 11. marca 2009

66. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi vypracovala a uskutočnila rozsiahlu informačnú kampaň určenú širokej verejnosti, ako aj Rómom, ktorá by sa týkala programov v členských štátoch na zlepšenie životných podmienok Rómov a ich priebežnú realizáciu;
67. vyzýva Komisiu, aby nepretržite monitorovala opatrenia a činnosti, ako aj ich vplyv na zlepšenie pozície Rómov na pracovnom trhu;
68. žela si, aby sa zdroje, o ktorých sa rozhoduje na úrovni EÚ, využili okrem iného na ciele programy, ktoré zahŕňajú takisto odborníkov z organizácií so skúsenosťami v tejto oblasti, ktorí poskytnú podporu a konzultácie, na vyváženie nevýhodného postavenia Rómov, pokiaľ ide o vzdelávanie a kvalifikáciu; domnieva sa, že členské štáty by mali pri pridelovaní fondov EÚ a ich vlastných fondov pri rozhodovaní o financovaní iných oblastí ako je vývoj v ranom veku a verejné vzdelávanie posúdiť to, či orgány miestnej správy, organizácie atď., ktoré požiadali o podporu, splnili svoje povinnosti týkajúce sa odstránenia segregácie;
69. vyzýva Komisiu, aby odporučila členským štátom ukončiť diskriminačné praktiky spočívajúce vo vysťahovaní obyvateľov z rómskych slumov a namiesto toho vypracovať konkrétne projekty v oblasti bývania s podporou technických odborných znalostí a mechanizmov monitorovania okrem iného Komisie, Svetovej banky a mimovládnych organizácií zameraných na Rómov; verí, že prioritou musí byť vyriešenie problémov v oblasti bývania Rómov žijúcich vo vidieckych regiónoch a že tejto záležitosti by sa mala venovať osobitná pozornosť a mala by sa stať oblasťou, v ktorej treba konať;
70. vyzýva Komisiu, aby osobitnú pozornosť venovala nielen organizáciám občianskej spoločnosti, ale aj schopnosti vlastnej organizácie Rómov a poskytovania podpory politike integrácie, a aby podporovala rozvoj komunit najmä prostredníctvom projektov, ktoré zvyšujú zapojenie Rómov do rozhodovacieho procesu a ich zodpovednosť za rozhodnutia prijaté v spolupráci s nimi;
71. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v spolupráci s mimovládnyimi organizáciami zameranými na Rómov preskúmala súčasné politiky a programy s cieľom vyvodiť ponaučenie z predošlých neúspešných projektov;
72. vyzýva Komisiu, aby na úrovni EÚ, na národnej či miestnej úrovni podporovala mimovládne organizácie zamerané na Rómov, a to s cieľom monitorovať vykonávanie politík a programov určených pre Rómov, ako aj vzdelávanie o demokracii a ľudských právach v rámci Spoločenstva;
73. navrhuje Komisii a členským štátom zriadenie fóra na úrovni EÚ, v rámci ktorého by sociálni aktéri, odbory a mimovládne organizácie zastupujúce Rómov a ich záujmy mohli neustále navzájom konzultovať s cieľom vypracovať usmernenia a vymieňať si osvedčené postupy na účely podpory koordinovaného prístupu na úrovni EÚ;
74. vyzýva členské štáty, aby vyvíjali väčšiu aktivitu pri podpore prenosu pracovných miest do oblastí, kde žijú rómske komunity, ako aj pri podpore Rómov v presťahovaní sa do oblastí s pracovnými miestami;
75. pripomína členským štátom a Komisii, že hoci musí sociálna starostlivosť zohrávať v podpore a posilňovaní znevýhodnených komunit, ako sú Rómovia, kľúčovú úlohu, dôležitá je aj podpora svojpomoci; domnieva sa, že dlhodobým cieľom by mala byť kultúra nezávislosti namiesto kultúry závislosti;
76. domnieva sa, že zabezpečenie pracovných miest na miestnej úrovni a podpora podnikania a miestnych remesiel by mali mať oveľa väčšiu prioritu, rovnako ako aj rozvoj základných zručností, ktoré sú k tomu potrebné, aby sa vytvorili podmienky na dosiahnutie väčšieho hmotného bohatstva a vyššej osobnej ceny;

*

* *

77. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín.

Streda 11. marca 2009

Riešenie problémov v oblasti dodávok ropy

P6_TA(2009)0118

Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o riešení problémov v oblasti dodávok ropy (2008/2212(INI))

(2010/C 87 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. januára 2007 s názvom Energetická politika pre Európu (KOM(2007)0001),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. júna 2008 s názvom Pred výzvou vyšších cien ropy (KOM(2008)0384),
- so zreteľom na smernicu Rady 73/238/EHS z 24. júla 1973 o opatreniach na zmiernenie následkov ťažkostí pri zásobovaní ropou a ropnými produktmi ⁽¹⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 77/706/EHS zo 7. novembra 1977 o stanovení cieľa Spoločenstva na zníženie spotreby primárnych zdrojov energie v prípade ťažkostí so zásobovaním ropou a ropnými výrobkami ⁽²⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 2006/67/ES z 24. júla 2006, ktorou sa členským štátom ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov ⁽³⁾,
- so zreteľom na návrh smernice Rady predložený Komisiou 13. novembra 2008, ktorou sa členským štátom ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby surovej ropy a/alebo ropných výrobkov (KOM(2008)0775),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. novembra 2008 o druhom strategickom prieskume energetickej politiky: akčný plán pre energetickú bezpečnosť a solidárnosť (KOM(2008)0781),
- so zreteľom na zelenú knihu z 12. novembra 2008 s názvom K bezpečnej, trvalo udržateľnej a konkurencieschopnej energetickej sieti (KOM(2008)0782),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. februára 2007 o makroekonomických dôsledkoch zvýšenia ceny energie ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 29. septembra 2005 o závislosti na rope ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. júna 2008 o kríze v sektore rybolovu ako dôsledku zvyšovania cien pohonných hmôt ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady z 15. a 16. októbra 2008 týkajúce sa bezpečnosti zásobovania energiou,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 292, 16.11.1977, s. 9.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 217, 8.8.2006, s. 8.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 29.11.2007, s. 548.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 227 E, 21.9.2006, s. 580.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0308.

Streda 11. marca 2009

- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady z 19. a 20. júna 2008 týkajúce sa vplyvu vysokých cien potravín a ropy na oblasti politiky,
 - so zreteľom na dokument Medzinárodnej energetickej agentúry (IEA) s názvom Vyhliadky svetovej energetiky 2008,
 - so zreteľom na prieskumné stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 14. januára 2009 o prístupe k riešeniu otázok súvisiacich so zásobovaním ropou ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A6-0035/2009),
- A. keďže na zaistenie bezpečnosti zásobovania energiou v nasledujúcich desaťročiach je potrebné venovať na európskej úrovni čoraz väčšiu pozornosť diverzifikácii zásobovacích ciest a zdrojov energie, úsporám energie a energetickej účinnosti,
- B. keďže treba čoraz naliehavejšie vytvoriť koherentnú a celoplošnú energetickú politiku Spoločenstva, ktorá zaisť bezpečnosť dodávok v dobe rastúcej závislosti EÚ od dovozu,
- C. keďže ropa je vyčerpatelným zdrojom,
- D. keďže ťažba ropy v EÚ a Nórsku v roku 2007 ešte pokrývala vyše 30 % domáceho dopytu,
- E. keďže veľa zásob ropy vrátane tých, ktoré možno ľahko vyťažiť, dnes nie je v mnohých krajinách sveta plne prístupných z dôvodu opatrení na ochranu životného prostredia alebo v rámci hospodárenia so zdrojmi, a keďže z dôvodu všeobecne zvýšených nákladov na suroviny a vybavenie sa náklady na ťažbu od roku 2005 zdvojnásobili,
- F. keďže podľa výpočtov Úradu USA pre energetické informácie (US Energy Information Administration) bude svetový dopyt po rope v roku 2030 o viac ako tretinu vyšší oproti roku 2006 a dopyt v EÚ bude v rokoch 2005 až 2030 rásť ročne priemerne o 0,25 %, a to predovšetkým z dôvodu rastu dopytu v sektore dopravy, a teda podiel ropy na dopyte po primárnej energii v EÚ bude v roku 2030 predstavovať 35 %,
- G. keďže závislosť EÚ od dovozu ropy do roku 2030 stúpne na 95 %, pričom sa zároveň zvýši koncentrácia konvenčných zásob ropy v krajinách strategickej elipsy, a keďže zvyšujúca sa konkurencia na strane dopytu môže viesť k neistote v oblasti dodávok,
- H. keďže dlhodobo možno očakávať rast cien ropy,
- I. keďže rast inflácie vyvolaný zvýšením cien ropy a základných komodít spôsobil oslabenie kúpnej sily,
- J. keďže cenové výkyvy v roku 2008 nemožno pripisovať len ponuke a dopytu v danom čase, pričom majú negatívny vplyv na hospodárstvo,

(1) Ú. v. EÚ C 182, 4.8.2009, p. 60.

Streda 11. marca 2009

K. keďže vývoj nových investičných nástrojov na trhu s ropou a ďalšími základnými komoditami zosilnil kolísanie cien týchto komodít; keďže na trhoch s energiou treba zabezpečiť väčšiu transparentnosť,

1. konštatuje, že otázka bezpečnosti dodávok energie sa vo vyššie uvedenom oznámení Komisie o druhom strategickom prieskume energetickej politiky posunula späť do centra pozornosti; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že Komisia sa nepoučila z hospodárskej krízy, ktorá ukazuje, že k vyriešeniu problémov týkajúcich sa bezpečnosti dodávok, solidarity medzi členskými štátmi, zamestnanosti a sociálnych, environmentálnych a hospodárskych otázok povedie len úplná zmena energetickej politiky EÚ; ďalej vyjadruje poľutovanie nad tým, že doteraz nevidno jednoznačný záujem o ďalšiu zmenu energetickej politiky a štruktúry;

2. zdôrazňuje, že okrem krátkodobých opatrení na zabezpečenie dodávok treba zohľadniť aj dlhodobý horizont;

3. vyzýva Komisiu, aby pri príprave legislatívnych návrhov dôkladnejšie analyzovala nepriamy a priamy vplyv navrhovaných opatrení na bezpečnosť dodávok a náklady;

Využitie existujúcich zdrojov

4. konštatuje, že existujú rozličné odhady, podľa ktorých aj v budúcich desaťročiach bude možné ťažiť dostatočné množstvo ropy na pokrytie dopytu, i keď je možné, že nové ťažobné postupy budú pravdepodobne viesť k vyšším cenám ropy; toto však na druhej strane podporí energeticky efektívne správanie a alternatívne palivá, ako sú biopalivá druhej generácie a vodík, a používanie vozidiel na elektrický pohon; konštatuje tiež, že sa musia zlepšiť investičné podmienky a v tejto súvislosti zdôrazňuje, že pokračujúci vysoký dopyt po rope viedol k tomu, že ponuka dosiahla hranice kapacít;

5. poukazuje na neistotu týkajúcu sa toho, kedy a aká veľká medzera vznikne medzi rastúcim dopytom a klesajúcou ponukou; vyjadruje obavy na tým, že neistota sa bude čoraz viac odzrkadľovať v kolísaní cien ropy; preto je presvedčený, že treba dôsledne prijať všetky opatrenia, ktoré by mohli znížiť dopyt po fosílnych zdrojoch energie;

6. podporuje návrh Komisie na prijatie krátkodobých opatrení potrebných na spomalenie prudkého rastu cien ropy v budúcnosti; vyzýva členské štáty, aby finančne podporili investície do alternatívnych zdrojov energie, ako sú napríklad obnoviteľné energetické zdroje, a aby sa sústredili predovšetkým na opatrenia na zvyšovanie informovanosti spotrebiteľov, ktoré podporujú nákup energeticky účinného tovaru a služieb s cieľom minimalizovať dlhodobé výdavky a zmierniť pokles dodávok ropy v budúcnosti;

7. žiada zintenzívnenie úsilia o komerčné využitie nekonvenčných zdrojov ropy, aby sa týmto spôsobom prispelo k diverzifikácii za podmienky, že sa podporí rozvoj a využitie ekologických ťažobných postupov; zdôrazňuje, že prístup vychádzajúci z dĺžky životnosti emisií skleníkových plynov pochádzajúcich z palív na trhu EÚ – ako sa už predpokladá v návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/70/ES, pokiaľ ide o špecifikáciu benzínu, nafty a plynového oleja a zavedenie mechanizmu na monitorovanie a zníženie emisií skleníkových plynov z využívania palív v cestnej doprave, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES, pokiaľ ide o špecifikáciu paliva využívaného v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy, a ktorou sa zrušuje smernica 93/12/EHS (KOM(2007)0018) - poskytne ropnému priemyslu skutočný podnet na to, aby svoj podiel na zmene klímy znížil pomocou lepších ťažobných postupov;

8. je presvedčený, že využívanie ropy a ostatných zdrojov energie s vysokými emisiami uhlíka by sa malo znížiť, a to tak zvyšovaním energetickej účinnosti, ako aj prechodom na uhlíkovo neutrálnejšie riešenia, ako je jadrová energia či energia z obnoviteľných zdrojov;

9. zastáva názor, že ťažba existujúcich zdrojov je čoraz viac sťažovaná politickými faktormi, vrátane politickej nestability, nedostatočnej právnej ochrany, ale aj opatreniami v oblasti životného prostredia a hospodárením so zdrojmi; preto vyzýva Komisiu, aby na všetkých úrovniach zintenzívnila dialóg s krajinami, ktoré ťazia ropu, a aby v obojstrannom záujme hľadala pragmatické riešenia sporov;

Streda 11. marca 2009

10. vyzýva Komisiu, aby v rámci dialógu s ropnými spoločnosťami a krajinami ťažiacimi ropu hľadala spôsoby, ako by sa mohli zabezpečiť stále investície napriek kolísajúcim cenám a ziskom;
11. očakáva, že ropné spoločnosti investujú podstatnú časť svojich nedávnych ziskov do prieskumu a rozvoja nových ropných rezerv a do podpory energeticky úsporných technológií a výskumu produktov, ktoré nahradia ropu (najmä pre použitie v doprave);
12. naliehavo vyzýva na zvýšenie dynamickosti vzťahov medzi EÚ a krajinami ťažiacimi ropu, čo zahŕňa aj obojstrannú ochotu dávať a prijímať a povedie k stabilnejším a trvalejším dodávkam a stanovovaniu cien ropy, čo by bolo v záujme všetkých zúčastnených strán a všeobecne aj svetového hospodárstva;
13. víta iniciatívu Komisie zameranú na nadviazanie globálneho politického dialógu formou samitu na vysokej úrovni medzi krajinami, ktoré ropu spotrebúvajú, a krajinami, ktoré ropu ťažia, s cieľom vytvoriť spravodlivú rovnováhu medzi ponukou a dopytom na trhu s ropou a predísť tomu, aby krajiny ťažiace ropu umelo udržiavali ceny ropy na vysokej úrovni;

Transparentnosť trhu a tvorba cien

14. je znepokojený rastúcim kolísaním cien ropy, ktoré bolo v roku 2008 pozoruhodné, a ktoré negatívne vplyva na celú ekonomiku a spotrebiteľov EÚ;
15. zastáva názor, že kolísanie cien ropy odzrkadľuje zvýšený dopyt po rope, progresívne čerpanie ropných rezerv, zmeny v demografických a urbanizačných trendoch, najmä v rozvojových ekonomikách, kde so zvyšovaním priemernej mzdy rastie dopyt, špekulácie na trhoch komodít a celosvetové hospodárske cykly; ďalej zdôrazňuje, že ropa a ďalšie komodity sa v dôsledku devalvácie amerického dolára stále viac využívajú na diverzifikáciu portfólia;
16. vyjadruje znepokojenie nad kolísaním cien ropy a jeho vplyvom na hospodársku a finančnú stabilitu; zatiaľ čo uznáva výhody aktívnych trhov s ropou a ďalšími energetickými produktmi, naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaručili čo najvyššiu možnú mieru transparentnosti na trhoch s energiou;
17. uznáva, že takéto kolísanie poškodzuje aj hospodárstva vývozcov ropy a že stabilizácia cien ropy je preto v obojstrannom záujme;
18. víta oznámenie Komisie z 13. júna 2008 o výzve vyšších cien ropy a pripája sa k jej obavám v súvislosti s nedávnym prudkým výkyvom cien ropy a jeho negatívnymi účinkami na infláciu, konkurencieschopnosť, obchod a hospodársky rast;
19. hlavnú príčinu rastu cien ropy za posledných osem rokov vidí v silnom raste dopytu, ktorý viedol k nedostatku kapacít pri ťažbe ropy, jej preprave a spracovaní a k vysokým neočakávaným ziskom niektorých veľkých ropných oligopolov; uznáva, že vyššie ceny surovín a špekulatívne transakcie na finančných trhoch ešte posilnili vývoj cien ropy;
20. zdôrazňuje, že dohľad nad hospodárskou súťažou pri spracúvaní a predaji ropy a ropných produktov treba považovať za prioritu a že treba zvyšovať transparentnosť údajov o komerčných zásobách ropy;
21. považuje v záujme stabilizácie cien ropy za nevyhnutné zvýšiť transparentnosť trhu; vyzýva Komisiu, aby Európskemu parlamentu a Rade predložila príslušné návrhy; poukazuje na to, že transparentnosť sa musí naliehavo zvyšovať aj v krajinách ťažiacich ropu a že transparentným spôsobom sa musí zverejňovať najmä vyťažený objem a úroveň zásob; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa zasadzovali za zvyšovanie transparentnosti v rámci svojich dialógov s krajinami ťažiacimi ropu;

Streda 11. marca 2009

22. v tejto súvislosti víta návrh štúdie o užitočnosti a nákladoch týždenného zverejňovania úrovne zásob ropy; vyzýva Komisiu, aby výsledky štúdie zahrnula do svojich budúcich legislatívnych návrhov týkajúcich sa minimálnych zásob ropy; zároveň zdôrazňuje, že v tejto súvislosti sa transparentnosť musí dosiahnuť v celosvetovom meradle;

23. poukazuje na to, že rozličné technické špecifikácie ropných produktov v hlavných odberateľských krajinách spôsobujú fragmentáciu trhu, ktorá sa v prípade výpadkov dodávok môže prejaviť ako významný faktor rastu cien; vyzýva Komisiu, aby predložila návrhy na odstránenie takéto obmedzenia prístupu na trh;

24. zastáva názor, že úloha strategických zásob spočíva v tom, aby pokryli fyzický nedostatok kapacít vyplývajúci z výpadku dodávok; odmieta preto z tohto dôvodu a z dôvodu trvalo udržateľnej rozpočtovej politiky všetky pokusy o zmiernenie kolísania cien ropy prostredníctvom použitia týchto zásob;

25. zdôrazňuje význam aktívneho úsilia o sprístupňovanie nových alternatívnych zdrojov energie malým podnikom, aby boli menej závislé od kolísania cien ropy; uznáva dôležitosť malých a stredných podnikov pri výrobe biopalív a iných foriem energie z obnoviteľných zdrojov; vyjadruje obavy z technických a regulačných prekážok, ktoré stále existujú pri výrobe a komercializácii týchto výrobkov, a vyzýva Komisiu, aby nasmerovala svoje úsilie na uľahčenie prístupu týchto palív na trh;

26. zdôrazňuje, že účinný systém obchodovania s emisiami a schválenie širokej škály ďalších opatrení v oblasti úspory energie by mali byť dôležitými nástrojmi na oživenie rozvoja rozsiahleho a vyspelého trhu s energeticky účinnými technológiami a výrobkami; taktiež zdôrazňuje dôležitosť uplatňovania zásady „znečisťovateľ platí“; znovu pripomína, že čím bude väčší počet krajín, ktoré zavedú do praxe podobné politiky, tým obmedzenejší bude vplyv týchto politik na sektorovú konkurencieschopnosť;

Investície do ťažby a spracovania ropy

27. berie na vedomie, že v záujme zabezpečenia dodávok bude podľa IEA do roku 2020 potrebné investovať do ropného priemyslu 350 miliárd USD ročne; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vo svojich príslušných politikách poskytovali investičné stimuly, okrem iného a predovšetkým v rámci EÚ; zdôrazňuje pritom úlohu dlhodobej investičnej istoty; odmieta však nahradiť súkromné investície a kapitál verejnými financiami;

28. je znepokojený následkami súčasnej úverovej krízy na investičné možnosti ropného priemyslu a žiada Komisiu a členské štáty, aby úzko koordinovali svoje úsilie o prekonanie tejto krízy;

29. víta prínos, ktorý by mohlo mať intenzívnejšie využívanie biopalív v oblasti dopravy, predovšetkým pri zvýšení bezpečnosti zásobovania; konštatuje, že takto dôjde v odvetví spracovania ropy ku konsolidácii a reštrukturalizácii; ďalej konštatuje, že treba prijať štrukturálne opatrenia na zníženie dopytu po rope v odvetví dopravy,

30. vyzýva členské štáty a prevádzkovateľov, aby aj napriek tomuto vývoju zabezpečili, že v EÚ zostanú k dispozícii dostatočné rezervné kapacity, ktorými bude možné pokryť nedostatky spôsobené napríklad prírodnými katastrofami;

31. vyzýva členské štáty, Komisiu a ropné spoločnosti, aby zabezpečili náležitú odbornú prípravu odborníkov, ktorí sú potrební pre výskum v oblasti ropných zásob, ako aj ťažby ropy;

Dopravné trasy

32. víta výsledky dosiahnuté v rámci programu INOGATE, najmä v oblasti opatrení na budovanie dôvery; vyzýva Komisiu, aby navrhla stratégiu na to, ako podporiť tieto projekty prostredníctvom sprievodných opatrení a ako možno zlepšiť koordináciu;

Streda 11. marca 2009

33. poukazuje na kľúčový význam dobrých susedských vzťahov medzi tranzitnými krajinami, ako aj medzi tranzitnými krajinami a krajinami s nimi susediacimi, a nalieha na členské štáty a Komisiu, aby zintenzívnili svoje úsilie v tomto smere;
34. konštatuje, že ropovody boli vyňaté z transeurópskych energetických sietí (TEN-E), a vyzýva členské štáty a Komisiu, aby vzhľadom na súčasný vývoj, najmä na klesajúcu domácu ťažbu a súčasne narastajúcu závislosť od dovozu a potrebu nových transportných kapacít, posúdili začlenenie ropnej infraštruktúry do TEN-E;
35. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa v rámci spoločnej zahraničnej, obchodnej a bezpečnostnej politiky zasadzovali najmä v krajinách ťažiacich ropu a ohrozených politickou nestabilitou za stabilizáciu, pretože stabilná situácia je základom pre investície a prosperitu;
36. zdôrazňuje, že projekty na vybudovanie novej ropnej infraštruktúry, ako sú ropovody Odesa – Gdaňsk a Konstanca – Terst, by mali zostať aj naďalej vysoko-prioritnými projektmi európskeho záujmu;
37. vyjadruje znepokojenie nad rozširujúcim sa pirátstvom, ktoré ohrozuje medzinárodnú lodnú dopravu, a tým aj prepravu ropy, a víta v tejto súvislosti jednotnú akciu Rady ⁽¹⁾;
38. je tiež znepokojený ohrozovaním dopravných trás a strategickú infraštruktúru zo strany terorizmu a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zintenzívnili dialóg s hlavnými aktérmi;

Doprava a stavebníctvo

39. poukazuje na potenciál úspory energie v sektore stavebníctva, ktorý by mohol znížiť dopyt po fosílnych zdrojoch energie, akými sú ropa a plyn, a víta aktuálnu snahu Komisie a členských štátov o ešte lepšie využitie tohto potenciálu;
40. víta úsilie EÚ o diverzifikáciu energetických zdrojov v sektore dopravy; pri zavádzaní nových technológií uprednostňuje trhovo orientované prístupy; uznáva, že cena predstavuje najlepší ukazovateľ konkurencieschopnosti nových technológií; vyjadruje však poľutovanie nad nedostatkom ambícií v prístupe k využitiu potenciálu energeticky účinných, lepšie konštruovaných a ľahších vozidiel;
41. vyjadruje pochybnosti nad vhodnosťou biopalív prvej generácie v strednodobom a dlhodobom horizonte ako náhrady ropy; žiada o zintenzívnenie úsilia v oblasti výskumu syntetických palív;
42. je presvedčený, že rast spotreby ropy v odvetví dopravy v strednodobom a dlhodobom horizonte možno znížiť len vtedy, keď EÚ a členské štáty prijímajú dodatočné opatrenia, ktoré povedú k presmerovaniu dopravy a mobility k trvalo udržateľnejším spôsobom, ktoré spotrebúvajú menej ropy alebo žiadnu ropu, ako je železničná doprava, vodná doprava či kombinované reťazce mobility v mestských oblastiach (chôdza, jazda na bicykli, verejná doprava, spoujazda v súkromných vozidlách); okrem toho je presvedčený, že značné úspory energie možno dosiahnuť tým, že sa účinnejšie využijú moderné riadiace dopravné systémy na skrátenie oneskorení a obchádzok v cestnej a leteckej doprave, ako aj v lodnej doprave, a tým, že sa zintenzívni úsilie o podporu ekologickej logistiky;

Vzťahy s krajinami so stúpajúcou spotrebou ropy

43. zastáva názor, že energetická politika sa musí viac zohľadniť v spoločných vonkajších vzťahoch EÚ s krajinami, v ktorých výrazne stúpa spotreba energie, a že EÚ sa musí usilovať o odstránenie štátnych dotácií na ropné produkty;

⁽¹⁾ Jednotná akcia Rady 2008/851/SZBP z 10. novembra 2008 o vojenskej operácii Európskej únie na podporu odraďovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potlačania (Ú. v. EÚ L 301, 12.11.2008, s. 33).

Streda 11. marca 2009

44. vyzýva Komisiu, aby do spoločnej zahraničnej, obchodnej a susedskej politiky zahrnula opatrenia, ktoré môžu prispieť k pokroku pri odstraňovaní prepojenia medzi hospodárskym rastom a spotrebou ropy na celom svete;

45. poukazuje najmä na to, že EÚ dostatočne neposúdila ani neprerokovala geopolitické vplyvy zmien globálnych podmienok pre medzinárodnú energetickú bezpečnosť a následky pre budúcu medzinárodnú politiku dobrého systému riadenia; domnieva sa, že pretrvávajúce spoliehanie sa na vnútroštátne riešenia sa musí nahradiť novými formami úzkej politickej a hospodárskej spolupráce medzi EÚ, USA, Ruskom a Čínou, ktoré musia v strednodobom horizonte nadobudnúť inštitucionalizovanú formu;

*

* *

46. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Doprava šetrnejšia k životnému prostrediu a internalizácia externých nákladov

P6_TA(2009)0119

Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o doprave šetrnejšej k životnému prostrediu a o internalizácii externých nákladov (2008/2240(INI))

(2010/C 87 E/14)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 8. júla 2008 s názvom *Doprava šetrnejšia k životnému prostrediu* (KOM(2008)0433),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 8. júla 2008 s názvom *Stratégia implementácie internalizácie externých nákladov* (KOM(2008)0435),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 8. júla 2008 s názvom *Opatrenia na zníženie hlučnosti v železničnej doprave týkajúce sa existujúceho vozňového parku* (KOM(2008)0432),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. júla 2007 o *Európe v pohybe – trvalo udržateľná mobilita pre náš kontinent* ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. marca 2008 o *trvalo udržateľnej európskej dopravnej politike z hľadiska európskej energetickej a environmentálnej politiky* ⁽²⁾,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0055/2009),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 556.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0087.

Streda 11. marca 2009

- A. keďže cieľom EÚ je do roku 2020 znížiť skleníkové plyny o 20 %, zvýšiť využívanie obnoviteľných zdrojov energie na 20 % a znížiť spotrebu energie o 20 %,
- B. keďže s ohľadom na dopravu šetrnejšiu k životnému prostrediu Komisia predložila viacero rad návrhov zameraných na boj proti zmene klímy, oznámenie o internalizácii externých nákladov pre všetky druhy dopravy, oznámenie o znížení hlučnosti v železničnej doprave a jeden konkrétny legislatívny návrh na preskúmanie mýta za používanie ciest ťažkými nákladnými vozidlami,
- C. keďže tretí a štvrtý pododsek článku 11 smernice 1999/62/ES ⁽¹⁾ v znení zmien a doplnení z roku 2006 uvádza, že „Najneskôr do 10. júna 2008 predloží Komisia po preskúmaní všetkých možností zahŕňajúcich náklady vzťahujúce sa na životné prostredie, hluk, kongesciu a zdravie všeobecne platný, transparentný a zrozumiteľný model posudzovania všetkých externých nákladov, ktorý bude slúžiť ako základ pre budúce výpočty poplatkov za použitie infraštruktúry. Súčasťou tohto modelu bude analýza vplyvu internalizácie externých nákladov pre všetky druhy dopravy a stratégia postupného uplatňovania tohto modelu vo všetkých druhoch dopravy. Súčasťou správy a modelu sú prípadne návrhy Európskemu parlamentu a Rade na ďalšiu revíziu tejto smernice.“,
- D. keďže internalizácia sa musí zapracovať do komplexnejšej politiky na podporu komodality a trvalo udržateľného systému dopravy a keďže táto politika musí takisto zahŕňať podporu výskumu, financovanie infraštruktúry, otvorenie trhov a štandardizáciu; keďže ale tieto cenové signály nebudú sami osebe postačujúce, aby sa docielila zmena v správaní užívateľov, ak nebudú k dispozícii potrebné alternatívy (čistejšie vozidlá, alternatívne formy dopravy, atď.),
- E. keďže Komisia presvedčivo opisuje zdravotné zaťaženie obyvateľstva hlukom zo železničnej dopravy, avšak ako jadro svojej iniciatívy na zníženie hlučnosti v železničnej doprave stanovuje iba požiadavku, aby boli nákladné vozne dodatočne vybavené menej hlučným brzdovým systémom,

Doprava šetrnejšia k životnému prostrediu

1. víta oznámenie Komisie o doprave šetrnejšej k životnému prostrediu ako prvý významný čiastočný krok k všeobecnejšiemu prístupu smerom k väčšej ekologizácii dopravy aj s jej rozmanitými druhmi a ako uznanie dôležitosti a potreby zvýšenia účinnosti dopravy v súvislosti s bojom proti zmene klímy;
2. vyzdvihuje veľký prínos mobility pre kvalitu života občanov, rast a zamestnanosť v EÚ, sociálno-hospodársku a územnú súdržnosť, obchod s tretími krajinami, a pre podniky a zamestnancov, ktorí priamo a nepriamo pôsobia v dopravnom priemysle a v logistike;
3. uznáva, že okrem toho, že mobilita má kladné účinky a je nevyhnutná pre hospodársky rozvoj a sociálno-hospodársku a územnú súdržnosť EÚ, má aj nepriaznivé dôsledky pre prírodu a ľudí, a preto je zástancom toho, aby sa v rámci európskej dopravnej politiky pokračovalo v snahe o dopravu šetrnejšiu k životnému prostrediu, ktorá popri zohľadnení odôvodneného záujmu občanov a podnikov na mobilite odstráni alebo prinajmenšom zmierni negatívne účinky dopravy v súlade s cieľmi EÚ zameranými na boj proti globálnemu otepľovaniu do roku 2020;
4. víta skutočnosť, že Komisia vo svojom oznámení „zinventarizovala“ doterajšie opatrenia EÚ v oblasti podpory udržateľnej dopravnej politiky;
5. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia nepredložila celkovú koncepciu dopravy šetrnejšej k životnému prostrediu, t. j. pre všetky odvetvia dopravy; konštatuje, že Komisia už prijala predbežné opatrenia, ktoré by v konečnom dôsledku mali viesť k rozsiahlej stratégii internalizácie externých nákladov pre všetky druhy dopravy; ale namiesto toho doteraz:

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/62/ES zo 17. júna 1999 o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami (Ú. v. ES L 187, 20.7.1999, s. 42).

Streda 11. marca 2009

- prijala čiastkový prístup vypracovaný v príručke na odhad externých nákladov dopravy a na ich internalizáciu v jednotlivých odvetviach (pozri Príručku na odhad externých nákladov v odvetví dopravy),
- predložila návrh na zmenu a doplnenie smernice 1999/62/ES, ktorý by umožnil, aby členské štáty účtovali poplatky za externé náklady s súvislosťou s ťažkými nákladnými vozidlami v súlade s článkom 11 uvedenej smernice;
- navrhla spolplatňovanie externých nákladov spôsobených železničnou dopravou formou poplatkov za používanie infraštruktúry, ktoré budú diferencované v závislosti od hluku;

6. vyzýva preto Komisiu, aby pre všetky druhy dopravy vypracovala opatrenia a nástroje nevyhnutné na to, aby bola doprava šetrnejšia k životnému prostrediu a zohľadnila pritom platné medzinárodné dohovory a opatrenia, ktoré sa už prijali v rôznych odvetviach dopravy; vyzýva ju aj k tomu, aby v súvislosti s týmito návrhmi uskutočnila vedecky podložené štúdie hodnotenia vplyvu jednotlivých opatrení a ich účinkov na hospodársku súťaž medzi druhmi dopravy, ako aj ich vplyv na náklady na mobilitu a konkurencieschopnosť; a následne aby predložila podobne fundovanú komplexnú koncepciu dopravy šetrnejšej k životnému prostrediu s konkrétnymi legislatívnymi návrhmi;

Internalizácia externých nákladov

7. konštatuje, že Komisia vo svojom oznámení o stratégii internalizácie externých nákladov nespĺnila povinnosť stanovenú Európskym parlamentom a Radou v článku 11 zmenenej a doplnenej smernice 1999/62/ES, pretože, ako sama priznáva, nezostavila a nepredložila žiaden všeobecne uplatniteľný, transparentný a zrozumiteľný model hodnotenia všetkých externých nákladov, keďže ešte nevypracovala žiadnu analýzu následkov pre všetky druhy dopravy, a, na praktickej úrovni, zanalyzovala len ťažké nákladné vozidlá ako prvý krok k stratégii postupného presadzovania modelu pre všetky druhy dopravy;

8. berie na vedomie, že Komisia sa vo svojom oznámení obšírne odkazuje na príručku zverejnenú v januári 2008 o výpočte externých nákladov, v ktorej sú zahrnuté najnovšie vedecké poznatky o výpočte externých nákladov v odvetví dopravy;

9. poznamenáva, že Komisia vo svojom oznámení uviedla vedecky jasné odôvodnenia účtovania jednotlivých externých nákladov rôznym druhom dopravy, a osvojila si tzv. pragmatický prístup na základe priemerných nákladov; vo všeobecnosti podporuje základ, ktorý Komisia používa na marginálne sociálne oceňovanie nákladov a je v súlade s Bielou knihou o doprave z roku 2001;

10. poznamenáva, že Komisia vo svojom oznámení a návrhu na smernicu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/62/ES, výslovne zohľadňuje zásadu znečisťovateľ platí, ktorá je uvedená v článku 175 ods. 5 zmluvy; vyzýva však Komisiu, aby so zreteľom na ďalšie kroky týkajúce sa internalizácie externých nákladov zohľadnila všetky už existujúce formy internalizácie externých nákladov, ako sú dane z minerálnych olejov a poplatky za používanie ciest;

11. vyzýva Komisiu, aby pri predkladaní ďalších návrhov na ekologizáciu dopravy zahrnila hodnotenia dôsledkov hospodárskej súťaže medzi jednotlivými druhmi dopravy a s tým spojené sociálne a environmentálne dôsledky tak, ako to bolo aj v prípade návrhu na zmenu a doplnenie smernice 1999/62/ES, a aby zahrnila náklady na mobilitu a konkurencieschopnosť;

12. ľutuje skutočnosť, že Komisia nenavrhla opatrenia na zmiernenie účinkov vyplývajúcich z odľahlosti polohy v dôsledku rozšírenia EÚ a neuskutočnila žiadne odhady týkajúce sa dôsledkov takýchto opatrení, najmä v tých členských štátoch, kde existujú zemepisné prekážky a pre členské štáty, ktoré zatiaľ nemajú k dispozícii multimodálne alternatívy; vyzýva preto Komisiu, aby odstránila tieto nedostatky v rámci budúcej revízie transeurópskych dopravných sietí (TENT);

Streda 11. marca 2009

13. v tomto zmysle povzbudzuje Komisiu, aby v rámci revízie TENT predložila doplnujúci návrh pre multimodálne koridory mobility, tzv. „zelené koridory“, kompenzujúci zaťaženie spôsobené predloženým návrhom, pričom sa ponúkne prístup a mobilita bez prekážok;

14. žiada Komisiu, aby najprv predložila konkrétne návrhy pre všetky druhy dopravy a potom splnila povinnosť stanovenú v článku 11 zmenenej a doplnenej smernice 1999/62/ES a to predložením rozsiahlej koncepcie výpočtu a účtovania externých nákladov a hodnotenia ich vplyvu na základe zrozumiteľného modelu;

Zníženie hlučnosti v železničnej doprave

15. uznáva, že Komisia vo svojom oznámení o opatreniach zameraných na zníženie hlučnosti v železničnej doprave týkajúcich sa existujúceho vozňového parku zohľadnila potrebu znížiť hlučnosť spôsobenú najmä nákladnými vozňami, ktorá zaťažuje obyvateľstvo žijúce pozdĺž železničných tratí;

16. zdôrazňuje, že dodatočné vybavenie vozňov za rozumné náklady je podmienené čo najrýchlejším odstránením súčasných technických prekážok, ako aj odstránením administratívnej záťaže v súvislosti s príslušnými osvedčeniami, a to ešte predtým, ako sa prijímú akékoľvek záväzné legislatívne opatrenia;

17. vyzýva Komisiu, aby vypracovala návrh smernice s cieľom zaviesť odstupňované poplatky za trasu v závislosti od hlučnosti, pokiaľ ide o lokomotívy a vozne, aby tak železničným podnikom čo najrýchlejšie poskytla podnety na plynulý prechod k vozidlám s nízkou úrovňou hlučnosti prostredníctvom výmeny brzdových klátikov; nazdáva sa, že v prípade potreby možno tiež zväziť možnosť krátkodobých opatrení, a že žiadne legislatívne návrhy by v intermodálnej hospodárskej súťaži nemali mať negatívny vplyv na odvetvie železničnej dopravy;

18. očakáva, že Komisia vo svojom návrhu predstaví realizovateľný spôsob, ktorý prostredníctvom účelového viazania príjmov zabezpečí prebudovanie nielen tých vozňov, ktoré má železničný podnik v prevádzke, ale aj vozňov iných spoločností prevádzkovaných železničnými podnikmi;

*

* *

19. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Lisabonská stratégia

P6_TA(2009)0120

Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o príspevku k jarnému zasadnutiu Európskej rady v roku 2009 vo vzťahu k lisabonskej stratégii

(2010/C 87 E/15)

Európsky parlament,

— so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2008 s názvom Správa o plnení lisabonského programu Spoločenstva na roky 2008 až 2010 (KOM(2008)0881) a odporúčanie Komisie z 28. januára 2009 o odporúčaní Rady týkajúcom sa aktualizácie všeobecných usmernení pre hospodárske politiky členských štátov a Spoločenstva na rok 2009 a vykonávania politik zamestnanosti členských štátov (KOM(2009)0034),

— o zreteľom na 27 národných programov reformy lisabonskej stratégie, ktoré predložili členské štáty,

Streda 11. marca 2009

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. októbra 2007 s názvom Európsky záujem: Prosperita vo veku globalizácie - Príspevok Komisie k októbrovému zasadnutiu hláv štátov a vlád (KOM(2007)0581),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. novembra 2007 s názvom Jednotný trh pre Európu 21. storočia (KOM(2007)0724),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2008 o zahraničnopolitickom rozmere lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť: Predkladanie správ o prístupe na trhy a ustanovení rámca na účinnejšiu medzinárodnú spoluprácu v oblasti predpisov (KOM(2008)0874),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2008 s názvom Aktualizovaný strategický rámec európskej spolupráce v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy (KOM(2008)0865),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2008 s názvom Nové zručnosti pre nové pracovné miesta – Predvídanie a zosúladovanie potrieb trhu práce a zručností (KOM(2008)0868),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2008 s názvom Politika súdržnosti: investície do reálnej ekonomiky (KOM(2008)0876),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. novembra 2008 s názvom Plán hospodárskej obnovy Európy (KOM(2008)0800),
- so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1927/2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii, predloženým Komisiou 16. decembra 2008 (KOM(2008)0867),
- so zreteľom na závery zasadnutia Európskej rady z 23. a 24. marca 2000, 23. a 24. marca 2001, 22. a 23. marca 2005, 27. a 28. októbra 2005, 23. a 24. marca 2006, 8. a 9. marca 2007 a 13. a 14. marca 2008,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. novembra 2007 o Európskom záujme: uspieť s ohľadom na výzvy globalizácie ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. februára 2008 o integrovaných usmerneniach pre rast a zamestnanosť (časť: všeobecné usmernenia pre hospodárske politiky členských štátov a Spoločenstva): spustenie nového cyklu (2008 – 2010) ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. novembra 2008 o EMU@10: prvých desať rokov existencie Hospodárskej a menovej únie a výzvy do budúcnosti ⁽³⁾,
- so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,

Finančná kríza a hospodárske a sociálne dôsledky

1. konštatuje, že globálna finančná kríza prameniaca z globálnej makroekonomickej nerovnováhy a globálna úverová kríza spôsobili vážnu škodu finančným systémom na celom svete vrátane EÚ; konštatuje tiež, že globálna finančná kríza spôsobila masívne znehodnotenie kapitálových trhov na celom svete, že jej negatívne vplyvy na reálnu ekonomiku sú hlboké a najmä že jej vplyvy na zamestnanosť a sociálnu situáciu sú ďalekosiahle; zdôrazňuje, že finančné trhy majú pre reálnu ekonomiku kľúčový význam a že okrem zachovania zamestnanosti je jednou z priorít na dosiahnutie rastu a zamestnanosti obnovenie prúdenia kapitálu prostredníctvom poskytovania úverov a financovania investícií, ktoré si vyžaduje obnovenie dôvery a viery prostredníctvom jasných záväzkov a štátnych záruk, ako aj lepšieho vykonávania dohľadu nad všetkými finančnými trhmi v celosvetovom meradle, ako aj právne predpisy podporujúce zodpovedné poskytovanie úverov trhom;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 422.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0058.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0543.

Streda 11. marca 2009

2. odporúča, aby sa uplatňovali krátkodobé opatrenia na vyrovnanie okamžitých priamych dôsledkov krízy a obmedzenie negatívnych vplyvov na reálnu ekonomiku, pričom balíky na obnovu musí sprevádzať koordinovaný krátkodobý a dlhodobý akčný plán, prostredníctvom ktorého sa hospodárstva EÚ opätovne nasmerujú k stabilnému rastu a ktorý poskytne ochranu pred podobnými krízami v budúcnosti;

3. pripomína, že už pred rokom vo svojom uznesení z 20. februára 2008 o príspevku k jarnému zasadnutiu Európskej rady v roku 2008 vo vzťahu k lisabonskej stratégii ⁽¹⁾ Európsky parlament upozorňoval na prvoradý význam zabezpečenia stability finančných trhov a konštatoval, že nedávna kríza hypoték s nízkou bonitou ukázala, že je potrebné, aby EÚ vytvorila kontrolné opatrenia na zvýšenie transparentnosti a stability finančných trhov a na posilnenie ochrany zákazníkov, požadoval uskutočniť vyhodnotenie súčasných systémov a nástrojov obozretného dohľadu v Európe a kládol dôraz na úzku konzultáciu s Európskym parlamentom, ktorá by viedla k jasným odporúčaniam o tom, ako zlepšiť stabilitu finančného systému a jeho schopnosť poskytnúť bezpečné dlhodobé financovanie pre európske podniky;

4. zdôrazňuje, že finančné trhy sú a zostanú jadrom fungovania sociálne orientovaného trhového hospodárstva, že ich zmyslom je poskytovať financovanie pre reálnu ekonomiku a tiež dosiahnuť účinné prerozdelenie zdrojov a že zmyslom finančných trhov je tiež poskytovať hospodárstvám prostriedky na dosahovanie prosperity, ktoré počas posledných desaťročí postupne umožnili občanom trvalé zvyšovanie ich životnej úrovne; zdôrazňuje, že úplne spoľahlivé, účinné a transparentné finančné trhy sú predpokladom zdravého a inovatívneho európskeho hospodárstva vytvárajúceho rast a pracovné miesta;

5. zdôrazňuje, že finančná kríza vytvorila príležitosť, pri ktorej už nemožno prehliadať potrebu inovácií ako hnacieho motora hospodárstva; domnieva sa, že nastal správny čas na vytvorenie dynamického hospodárstva založeného na vedomostiach, ktorý sa Európa rozhodla vybudovať už pred ôsmymi rokmi; domnieva sa, že nastal čas budovať energeticky najúčinnejšie hospodárstvo, ktoré má potenciál zmeniť svet a zabezpečiť prosperitu a medzinárodnú konkurencieschopnosť Európy na ďalšie desaťročia; domnieva sa, že nastal čas stimulovať inovačné priemyselné odvetvia, ktoré sú schopné zabezpečiť Európe nový rozvoj;

6. uznáva pozitívne výsledky záchranných opatrení, ktoré sa prijali s cieľom zamedziť dodatočným škodám na fiškálnom systéme; vyzýva však na vytvorenie novej finančnej architektúry prostredníctvom zavedenia transparentnej a efektívnej regulácie, ktorá má veľký význam pre spotrebiteľov, podniky a zamestnancov; žiada o predloženie ďalších legislatívnych návrhov, ako aj medzinárodných dohôd, ktoré umožnia riešiť základné príčiny krízy, ktorými sú nadmerná miera rizika, zadlžovanie a krátkodobé zamerané hospodárenie; pripomína Komisii jej povinnosť reagovať na žiadosti Európskeho parlamentu týkajúce sa regulácie zaistovacích fondov a private equity a očakáva, že v krátkom čase budú predložené legislatívne návrhy;

7. zdôrazňuje naliehavú potrebu zabezpečiť, aby finančné odvetvie, ktoré využíva verejnú pomoc, poskytovalo spoločnostiam a najmä malým a stredným podnikom (MSP) a domácnostiam dostatočné úvery; trvá na tom, že záchranné plány musia obsahovať záväzné podmienky týkajúce sa prerozdelenia dividend, ako aj postupov poskytovania úverov;

8. varuje pred začarovaným kruhom nízkych investícií a nízkej spotreby vedúce k znižovaniu počtu pracovných miest, zoštiehľovaniu obchodných plánov a k menšiemu počtu inovácií, ktoré môžu uvrhnúť EÚ do hlbokéj a dlhodobej recesie; zdôrazňuje, že v tejto súvislosti je nevyhnutná koordinovaná európska odpoveď s cieľom zabrániť tomu, aby reakciou na krízu bola zmes rozporuplných vnútroštátnych plánov zameraných na finančnú stabilitu a hospodárske oživenie s možnými konfliktami a nákladmi oslabujúcimi vnútorný trh, hospodársku stabilitu a hospodársku a menovú úniu, ako aj Európu v úlohe globálneho ekonomického hráča;

(1) Prijaté texty, P6_TA(2008)0057.

Streda 11. marca 2009

9. očakáva spoločné akcie na prekonanie dôsledkov finančnej krízy na reálnu ekonomiku; vyzýva na stanovenie referenčných kritérií v súvislosti so zamestnanosťou a výškou hospodárskeho rastu v budúcnosti, ktoré by pomohli stanoviť rozsah a zloženie Plánu hospodárskej obnovy Európy; v tejto súvislosti vyzýva, aby sa v rámci paktu rastu a stability a pravidiel pružnosti vytvorila ucelená európska stratégia pre budúce investície (napr. do kvalifikovaného a odborného ľudského kapitálu s cieľom umožniť pokrok a rozvoj v oblasti technológií, inovácií, energetickej účinnosti, trvalo udržateľnej infraštruktúry, komunikačných technológií, vzájomného prepojenia a služieb vrátane služieb v oblasti zdravotníctva, ako aj poskytnúť možnosti podnikania, v neposlednom rade pre MSP v rámci investovania do nových produktov a na nových trhoch), aby sa zabezpečili pracovné miesta a príjmy, ako aj lepšia koordinácia hospodárskych a sociálnych politík;

10. domnieva sa, že stimulačné opatrenia je možné strategicky zamerať na zdroje obnoviteľnej energie, energetickú účinnosť a životné prostredie a vytvoriť tak ekologické pracovné miesta vysokej kvality, ako aj poskytnúť európskemu priemyselnému odvetviu východiskovú výhodu nad ostatnými regiónmi sveta, ktoré sa ešte len musia chopiť tejto iniciatívy;

11. domnieva sa, že dlhodobé orientované riešenia, ktoré sú inšpirované stratégiou trvalo udržateľného rozvoja prijatou v Göteborgu a deklarovanou ako súčasť lisabonskej stratégie, môžu priniesť iba politiky, ktoré sú kombináciou boja proti rastúcej nezamestnanosti a chudobe v krátkodobom výhľade a ktoré pripravujú pôdu pre prechod nášho hospodárstva k trvalo udržateľnému rozvoju v dlhodobom výhľade;

12. zdôrazňuje, že najväčšou prioritou EÚ musí byť ochrana jej občanov pred vplyvmi finančnej krízy, pretože ňou boli najviac postihnutí práve oni, či už ako pracovníci, členovia domácností alebo podnikatelia; domnieva sa, že mnoho pracovníkov a ich rodín je alebo bude zasiahnutých krízou a že je potrebné prijať kroky s cieľom pomôcť zastaviť rušenie pracovných miest a radšej pomôcť ľuďom k rýchlemu návratu na trh práce, ako ich nechať napospas dlhodobej nezamestnanosti; očakáva, že na jarnom zasadnutí Európskej rady v roku 2009 sa dosiahne zhoda v otázke jasných usmernení a konkrétnych opatrení s cieľom zachovať zamestnanosť a vytvárať nové pracovné príležitosti;

13. domnieva sa, že zo všetkých dôsledkov hospodárskej krízy vzbudzuje najväčšie obavy rast chudoby v EÚ; domnieva sa, že je nevyhnutné zastaviť súčasný rast nezamestnanosti v EÚ; zdôrazňuje, že najúčinnjším spôsobom znižovania chudoby a jej predchádzania je stratégia založená na cieľoch plnej zamestnanosti, pracovných miestach vysokej kvality, sociálnom začleňovaní, opatreniach na podporu podnikania a činnostiach na zvýšenie významu MSP a investícií; pripomína, že stratégia na riešenie vylúčenia z trhu práce by sa mala zakladať na primeranej životnej úrovni a podpore príjmu, inkluzívnych trhoch práce, ako aj na prístupe k službám vysokej kvality a vzdelávaniu; domnieva sa preto, že zamestnanosť je nutné podporovať akciami, ktoré sú zamerané na podnikanie, MSP a investície, ako aj iniciatívami na pomoc ľuďom, ktorí opätovne vstupujú na trh práce; domnieva sa, že osobitnou prioritou by v tejto súvislosti malo byť preškolovanie nezamestnaných a vzdelávanie zamerané na vytvorenie kvalifikovanej a špecializovanej pracovnej sily; domnieva sa, že zásada solidarity je podstatná pre proces budovania Európy, že financovanie zo strany Spoločenstva by sa malo poskytovať členským štátom na základe systémov, ktorých cieľom je predchádzať nadmernému rušeniu pracovných miest, preškolovať pracovníkov a umožňovať nekvalifikovaným ľuďom získať kvalifikáciu; domnieva sa, že je treba vypracovať predpisy v oblasti pracovného práva, ktorými sa v rámci pracovného trhu dosiahne vyššia miera pružnosti a bezpečnosti, ako aj rýchlejšie získavanie nových pracovných miest; domnieva sa, že finančné nástroje Spoločenstva, ako je Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii, sa musia prepracovať, aby sa mohli účinne a včas uplatňovať vo vzťahu k rozsiahlym odvetviám hospodárstva, ktoré rušia pracovné miesta; víta návrh Komisie na zjednodušenie kritérií pre Európsky sociálny fond a na zameranie týchto aktivít na najzraniteľnejšie skupiny;

14. zdôrazňuje, že MSP, ktoré sú oporou európskeho hospodárstva, sú osobitne tvrdo postihnuté súčasným hospodárskym poklesom; zdôrazňuje, že úverová kríza najtvrdšie postihla odvetvie MSP, keďže toto odvetvie je časťou hospodárstva, ktorá sa najviac spolieha na krátkodobý prevádzkový kapitál zvyčajne poskytovaný prostredníctvom úverov; poukazuje na nedostatok kapitálu, ktorý v spojení so všeobecným poklesom dopytu núti MSP ustupovať na všetkých frontoch; zdôrazňuje, že súčasné ťažkosti MSP ako najväčších prispievateľov k HDP a najväčších zamestnávateľov v EÚ majú ďalekosiahle dôsledky pre celú EÚ a najmä pre najzraniteľnejšie a zasiahnuté regióny; ďalej zdôrazňuje význam rýchleho zavedenia iniciatívy „Small Business Act“ vo všeobecnosti a najmä ustanovení o poskytovaní úverov pre MSP prostredníctvom akcie Európskej investičnej banky (EIB);

Streda 11. marca 2009

15. zdôrazňuje, že dostatočný, cenovo dostupný a primerane bezpečný prístup k financiam je rozhodujúcim predpokladom pre investície a rast; je presvedčený, že v súčasnom hospodárskom prostredí je zákon o malých podnikoch a jeho ciele dôležitejší ako kedykoľvek predtým, pretože ponúka MSP nevyužitý potenciál vedúci k hospodárskemu rastu a k vytváraniu a udržiavaniu pracovných miest a poskytuje príležitosť pre politické vedúce postavenie a na posilnenie dôvery v podnikateľskom odvetví v Európe;

16. zdôrazňuje, že Európa potrebuje pre dosiahnutie trvalo udržateľného rastu zdravú, dynamickú a vzdelanú pracovnú silu; a že tento predpoklad je v súčasnosti nanešťastie ohrozený, okrem iného, z dôvodu negatívneho populačného rastu vo väčšine členských štátov; domnieva sa, že efektívna infraštruktúra pre starostlivosť o deti tak, ako to schválila Európska rada na zasadnutí z 15. a 16. marca 2002, významným spôsobom pomáha zosúladiť pracovný a rodinný život; domnieva sa, že rozvoj starostlivosti o deti, založený na rodinách, uľahčuje ženám, ako aj mužom zapájanie sa do pracovného života a zakladanie rodín; zdôrazňuje, že zvyšovanie zamestnanosti žien nielenže podporuje rast hospodárstva ako celok, ale prispieva tiež k riešeniu demografickej problematiky, ktorej Európa v súčasnosti čelí; domnieva sa, že solidarita medzi generáciami sa musí podporovať, aby sa získal väčší potenciál zo súčasnej pracovnej sily;

17. trvá však na tom, že členské štáty musia prepracovať svoje politiky v oblasti prisťahovalectva, aby sa cieľovým spôsobom dosiahlo prilákanie vysokokvalifikovaných prisťahovalcov, ktorí spĺňajú požiadavky európskeho pracovného trhu, a to na základe skúsenosti Spojených štátov v tejto oblasti a s osobitným dôrazom na spoluprácu s krajinami pôvodu týchto osôb, aby sa zabránilo úniku mozgov; domnieva sa, že politiky v oblasti vzdelávania by mali byť zamerané na prilákanie zahraničných výskumných pracovníkov, ktorí by zostali v rámci EÚ počas dlhšieho obdobia (napr. program Erasmus mundus, 2007 až 2012); domnieva sa, že kľúčovými predpokladmi pre vytvorenie hospodárstva založeného na vedomostiach, ktoré by mala vedúce postavenie v celosvetovom meradle, je zabezpečenie a ochrana základných práv legálnych prisťahovalcov členskými štátmi, oboznámenie týchto prisťahovalcov so spoločnými európskymi hodnotami a rešpektovanie kultúrnej rôznorodosti;

Požiadavky občanov a potrebné reakcie

18. poznamenáva, že v dôsledku súčasnej krízy existuje viacero kľúčových priorít lisabonskej stratégie, ktorých uplatňovanie by mali európske inštitúcie uskutočňovať naliehavejším spôsobom: podporovanie regionálnej a miestnej konkurencieschopnosti a dodržiavanie pravidiel hospodárskej súťaže, ako aj podporovanie spotrebiteľských politík, aby sa trh stal efektívnejším a spravodlivejším a aby sa využívali výhody vnútorného trhu, najmä v rámci maloobchodu a služieb; urýchliť zavedenie iniciatívy „Small Business Act“, najmä smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/35/ES z 29. júna 2000 o boji proti oneskoreným platbám v obchodných transakciách⁽¹⁾ a prijať a implementovať návrh nariadenia Rady o štatúte európskej súkromnej spoločnosti, ktorý predložila Komisia 25. júna 2008 (KOM(2008)0396); rýchle napredovanie v realizácii európskeho výskumného priestoru a návrhov „piatej slobody“ na zlepšenie voľného pohybu vedomostí a inovácií prostredníctvom posilnenia transferu vedomostí v rámci vzdelávania, výskumu, vývoja a priemyselnej produkcie; vytvorenie nákladovo účinného patentu na úrovni Spoločenstva a patentového súdu pre celú EÚ, čo by výrazne zlepšilo konkurencieschopnosť európskych podnikov, uľahčilo firmám prístup k financiam a podporilo inovácie;

19. domnieva sa, že EÚ by mala nasledovať základný spoločný cieľ, ktorým je: vytváranie pracovných príležitostí a teda zabránenie nezamestnanosti vo veľkom rozsahu; domnieva sa, že tento cieľ by mal preto určovať rozsah a prvky Plánu hospodárskej obnovy Európy; domnieva sa, že solidarita je nevyhnutná z hľadiska zabezpečenia, aby mal Plán hospodárskej obnovy Európy a doplnujúce opatrenia čo možno najpozitívnejší vplyv na pracovné trhy v Európe; zdôrazňuje potrebu ďalšieho úsilia na podporu najzraniteľnejších skupín v spoločnosti;

20. výrazne sa zasadzuje za politiku v rámci pracovného trhu, ktorá podporuje prístup na trh práce pre všetkých a podporuje celoživotné vzdelávanie; vyzýva členské štáty a sociálnych partnerov, aby uzatvorili inovatívne dohody na udržanie zamestnanosti ľudí; podporuje okrem iného znižovanie sociálnych odvodov pre nižšie príjmy s cieľom podporiť možnosť zamestnávania pracovníkov s menšími pracovnými skúsenosťami a zavádzanie inovatívnych riešení (napr. poukážok pre služby starostlivosti o domácnosť alebo o deti, či príspevkov v prípade zamestnávania zraniteľných skupín obyvateľstva), ktoré boli v niektorých častiach EÚ úspešne odskúšané; očakáva, že v tejto súvislosti bude dochádzať k výmene osvedčených postupov;

(1) Ú. v. ES L 200, 8.8.2000, s. 35.

Streda 11. marca 2009

21. zdôrazňuje potrebu posilniť efektívnosť pravidiel na ochranu spotrebiteľov s cieľom odpovedať na silné očakávania občanov EÚ, najmä v súvislosti s finančnými produktmi; podporuje členské štáty, aby vytvorili politiky, ktoré by podporovali najvážnejšie zasiahnuté obeť finančnej krízy;

22. zdôrazňuje, že je dôležité bezodkladne zabezpečiť voľný pohyb a mobilitu na trhu práce, pričom trvá na tom, že je potrebné zaručiť rovnakú odmenu za rovnakú prácu a plne rešpektovať kolektívne vyjednávanie a úlohu odborových zväzov vrátane ich práva na kolektívnu akciu; zdôrazňuje, že odstránenie prekážok pre mobilitu na európskom trhu práce umožní lepšiu ochranu európskej pracovnej sily; poznamenáva, že EÚ musí vyvinúť úsilie s cieľom vysvetliť občanom výhody prístupu, ktorý účinne spája rozšírenie, integráciu, solidaritu a pracovnú mobilitu;

23. konštatuje, že niektoré členské štáty zaviedli koncepciu minimálnej mzdy; navrhuje, aby ostatné členské štáty čerpali z ich skúseností; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili podmienky pre sociálnu a hospodársku účasť pre všetkých a najmä zaviedli právne predpisy týkajúce sa týchto oblastí ako minimálna mzda, iné právne a všeobecne záväzné dohody, alebo kolektívne zmluvy v súlade s vnútroštátnymi tradíciami, ktoré umožnia pracovníkom na plný úväzok zarábať si na dôstojný život;

24. domnieva sa, že finančná kríza poskytuje príležitosť uskutočniť potrebné reformy s dôrazom na kľúčové zásady ekonomiky, ktoré siahajú od primeraných investícií do vzdelávania a získavania zručností po kvalitu verejných financií a prostredia, ktoré je priaznivé pre inovácie a vytváranie pracovných príležitostí; domnieva sa, že trvalo udržateľný rast a vytváranie pracovných miest v EÚ čoraz viac závisia od excelentnosti a inovácie ako hlavných predpokladov európskej konkurencieschopnosti;

25. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby urýchlene prijali opatrenia na podporu rastu a pracovných miest a na posilnenie dopytu a dôvery spotrebiteľov; v tejto súvislosti považuje za kľúčovú iniciatívu inteligentného rastu zameranú na ciele lisabonskej stratégie, ako sú investície do vedomostného trojuholníka (pozostávajúceho z výskumu, vzdelávania a inovácií), technológií priaznivých pre životné prostredie, energetickej účinnosti, trvalo udržateľných infraštruktúr a komunikačných technológií; zdôrazňuje synergetické účinky takejto iniciatívy v súvislosti s budúcou konkurencieschopnosťou, trhom práce a ochranou životného prostredia a zdrojov;

26. zdôrazňuje, že členské štáty by mali pokračovať v reforme pracovných trhov, aby vytvorili väčší počet pracovných miest, ako aj v reforme vzdelávacích systémov, ktoré pomôžu zvýšiť úroveň zručností, domnieva sa, že členské štáty by mali pokračovať aj v úsilí na podporu zvyšovania produktivity prostredníctvom vyšších investícií do vzdelávania; zdôrazňuje aj, že riešenie otázok v oblasti inovácií a ich šírenia, ako aj zabezpečenie možnosti zamestnávania a pružnosti pracovnej sily si vyžaduje zlepšenie vzdelávania a odbornej prípravy, ako aj celoživotného vzdelávania; zdôrazňuje však, že súčasné investície do ľudského kapitálu v Európe sú naďalej jednoznačne nedostatočné pre hospodárstvo založené na vedomostiach;

27. zdôrazňuje, že súčasná kríza sa nesmie využiť ako zámienka na odsunutie veľmi potrebného presmerovania výdavkov smerom k investíciám do ekológie, ale mala by sa vnímať ako ďalší podnet na pokračovanie v tak veľmi potrebnom ekologickom preorientovaní priemyslu; je presvedčený o tom, že z hospodárskeho hľadiska je riešenie zmeny klímy jasné a že každý krok vedúci k oneskoreniu potrebných opatrení bude v konečnom dôsledku viesť k zvýšeniu nákladov;

28. vyzýva členské štáty, aby prehodnotili svoje rozpočty a aby investovali do projektov inteligentného rastu, a týmto spôsobom v plnej miere využili revidovaný Pakt stability a rastu;

29. zdôrazňuje, že hospodárstva členských štátov sú vo vysokej miere vzájomne závislé; zdôrazňuje potrebu efektívnejšej koordinácie a lepšej správy, ktoré sú v čase krízy ešte naliehavejšie; poukazuje na to, že argument v prospech väčšej miery spolupráce platí ešte viac v rámci eurozóny; v tejto súvislosti odkazuje na svoje odporúčania v rámci uznesenia o EMU@10; očakáva, že Komisia poskytne jasné a rzné usmernenia smerujúce k zlepšeniu koordinovaného prístupu medzi všetkými členskými štátmi;

Streda 11. marca 2009

30. domnieva sa, že zanechanie boja proti zmene klímy a pozastavenie investícií do životného prostredia by bolo katastrofálnou chybou, ktorá by mala okamžitý a medzigeneračný vplyv;

Opatrenia v Európe

31. zdôrazňuje potrebu posilniť sociálny rozmer európskych a vnútroštátnych plánov obnovy; vyzýva Komisiu, aby do jarného zasadnutia Európskej rady roku 2009 monitorovala a predložila návrhy týkajúce sa sociálneho vplyvu finančnej krízy, najmä v oblasti sociálneho vylúčenia, chudoby a dôchodkov;

32. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili, aby sa hlavný model financovania Európskeho sociálneho fondu v prevažnej miere zameriaval na preškoľovanie a zvyšovanie možnosti zamestnania, ako aj sociálne začleňovanie s cieľom prekonať negatívne sociálne vplyvy krízy; opätovne vyzýva, že toto zameranie by malo byť orientované na tých, ktorí sú vzdialení od trhu práce;

33. poukazuje na to, že potrebujeme novú dohodu **pre Európu**, ktorá rieši **ekonomickú, environmentálnu a sociálnu** krízu; vytváranie pracovných miest v odvetví výroby a priemyslu musia dopĺňať rozsiahle investície do sociálnych služieb, najmä do vzdelávania a zdravia, vytvorenie lepších podmienok na vzdelávanie našich detí a študentov, značné zvýšenie počtu učiteľov a zlepšenie reálnych podmienok na vzdelávanie sa, pričom ide o investície, ktoré sa vrátia v budúcnosti;

34. poukazuje na to, že investície v rámci uvedenej novej „ekologickej“ dohody by sa mali zamerať na zvýšenie účinnosti a nahradenie aj iných zdrojov, ako je ropa (tzv. najdôležitejšie suroviny), ktoré sa pravdepodobne minú v krátkodobom až strednodobom výhľade a obmedzia rozvoj určitých odvetví, napríklad informačného a komunikačného odvetvia, či odvetvia zábavy; konštatuje, že podľa najnovších štúdií sa môže veľa ušetriť na takýchto materiáloch, ktoré by znížili odpad, náklady a závislosť od zdrojov;

35. v súvislosti s energiou zdôrazňuje, že Európa je v súčasnosti závislá od fosílnych palív, ktoré sú jej hlavným zdrojom energie; domnieva sa, že keďže sa musí znížiť závislosť od fosílnych palív, je tiež nevyhnutné dosiahnuť energetickú bezpečnosť pre Európu; domnieva sa, že to znamená diverzifikáciu vlastných zdrojov fosílnych palív pri súčasnej snahe o udržanie cien energie na prijateľnej úrovni; domnieva sa, že odvetvie energetiky v členských štátoch sa musí otvoriť a musí sa dosiahnuť skutočná hospodárska súťaž; domnieva sa, že sa musí zlepšiť energetická účinnosť prostredníctvom výskumu a vývoja a uplatňovania osvedčených postupov; domnieva sa, že vzhľadom na dlhodobu vysoké ceny ropy a zemného plynu musí byť Európa schopná znížiť riziká, ktorým je vystavená v tejto oblasti; domnieva sa, že je krajne dôležité, aby Európa uvažovala o prechode na vnútorný trh s energiou s cieľom účinnejšie distribuovať svoju energiu medzi členskými štátmi a riešiť svoju závislosť na energii z tretích krajín; domnieva sa, že podiel energie EÚ z obnoviteľných zdrojov sa musí zvýšiť s cieľom znížiť závislosť na fosílnych palivách; domnieva sa, že by sa mal zintenzívniť výskum a vývoj v tejto oblasti a mali by sa uprednostňovať rozličné miestne riešenia s cieľom čo najlepšie využiť dostupné obnoviteľné zdroje energie;

36. konštatuje, že EÚ stále zaostáva za tempom inovácií v hospodárstve USA; poznamenáva, že inovácie môžu zabezpečiť rýchlu obnovu európskych hospodárstiev prostredníctvom vytvorenia komparatívnych výhod na globálnych trhoch; poznamenáva, že v čase hospodárskeho poklesu býva súčasťou spoločného postupu znižovanie výdavkov na výskum a vývoj, toto je však nesprávny prístup, keďže treba uskutočňovať pravý opak; domnieva sa, že zvýšené investície do výskumu a vývoja a vzdelávania posilňujú produktivitu a tým aj rast; vyzýva na investovanie v oblasti výskumu a vývoja, aby sa dosiahol cieľ 3 % podielu týchto výdavkov na HDP; zdôrazňuje, že rozpočet EÚ musí umožňovať vyšší podiel výdavkov na výskum; je presvedčený, že členské štáty by mali zvýšiť alebo aspoň dosiahnuť svoje ciele v oblasti investovania do výskumu a vývoja a mali by podporovať investície do výskumu a vývoja súkromného odvetvia prostredníctvom daňových opatrení, ručenia za úvery, regionálnych podnikových inkubátorov, stredísk excelentnosti, ako aj akýchkoľvek iných nástrojov, ktoré môžu prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa, domnieva sa, že vzdelávanie dospelých a celoživotné vzdelávanie by mali byť prioritami na všetkých politických úrovniach, pretože sa nimi zvyšuje produktivita a zároveň poskytujú kvalifikáciu, ktorá je potrebná pre vstup na trh práce a na udržanie zamestnania v rámci pracovného prostredia s vysokou konkurencieschopnosťou;

Streda 11. marca 2009

37. poukazuje na to, že od začiatku 21. storočia technologické a komunikačné nástroje rozpútali sily globalizácie v nevídanom rozsahu, „vyrovnali“ trhy komunikácie a práce a prispeli k obdobiu bezprecedentnej inovácie, čím zvýšili produktivitu hospodárstiev a globálne prepojili občanov; domnieva sa preto, že maximalizáciou výkonu a vplyvu technológií na hospodárstvo, ďalším otvorením vnútorného trhu v oblasti telekomunikácií, energetiky a výskumu a najmä v priemyselnom odvetví, môže EÚ vyjsť zo súčasného hospodárskeho rozvratu silnejšia, posilniť kvalitu a cenovú dostupnosť svojich zdravotníckych služieb, dosiahnuť pokrok v rozvoji a zavádzaní energetiky, ktorá je ohľaduplná k životnému prostrediu, zlepšiť vzdelávanie v rámci svojich členských štátov a podporovať vyhliadky EÚ, aby sa stala svetovým lídrom v oblasti technológií a aplikovaných technologických inovácií; poukazuje na to, že pre hospodárstvo založené na vedomostiach je treba zabezpečiť rozvoj služieb vysokej kvality a stratégiu širokopásmového pripojenia, schopnú urýchliť modernizáciu a rozširovanie sietí; domnieva sa, že návrh Komisie v rámci Plánu hospodárskej obnovy Európy, ktorého cieľom je dosiahnuť plné pokrytie širokopásmovými komunikačnými sieťami do roku 2010, je potrebným krokom, ktorý umožní EÚ, aby si udržala svoju konkurencieschopnosť;

38. žiada, aby sa venovala väčšia pozornosť Bielej knihe Komisie z 21. novembra 2001 o mládeži (KOM(2001)0681) a Európskemu paktu mládeže Európskej rady prijatom 22. a 23. marca 2005 ako jedným z nástrojov, ktoré prispievajú k dosahovaniu cieľov lisabonskej stratégie; zastáva názor, že Komisia by mala pri príprave legislatívnych návrhov zvažovať a začleňovať vplyv na mládež a výsledky štruktúrovaného dialógu s mládežníckymi organizáciami a že členské štáty by sa pri vykonávaní vnútroštátnych reformných programov v súvislosti s lisabonskou stratégiou mali zameriavať na mládež a zohľadňovať ju v príslušných oblastiach politik; domnieva sa, že zvyšovanie mobility študentov a kvality rôznych vzdelávacích systémov by malo byť prioritou v súvislosti s prehodnotením hlavných cieľov bolonského procesu po roku 2010 a že sa musia uskutočniť kroky v rámci rôznych politických oblastí; zdôrazňuje, že rôzne aspekty mobility s cieľom rozvoja skutočného európskeho priestoru vysokoškolského vzdelávania idú nad rámec zamerania vysokoškolského vzdelávania a týkajú sa oblastí sociálnych vecí, financií, ako aj imigračnej a vízovej politiky;

39. s cieľom predchádzať opakovaniu súčasnej krízy v strednodobom výhľade pokladá za nevyhnutné europeizovanie štruktúry finančného dohľadu, zefektívnenie pravidiel hospodárskej súťaže, regulovanie v primeranej miere a zvýšenie transparentnosti finančných trhov; zastáva názor, že integrovaný, komplexný (týkajúci sa všetkých odvetví) a ucelený rámec v oblasti dohľadu, založený na zabezpečení vyváženého prístupu pri riadení cezhraničného rozloženia finančného rizika na základe harmonizovaných právnych predpisov, by znížil náklady na zabezpečenie zhody v prípade činností patriacich do viacerých jurisdikcií; žiada Komisiu, aby predložila návrhy na prehodnotenie súčasnej štruktúry dohľadu v súlade s týmito zásadami; napriek opatreniam uvedeným v tomto odseku vyzýva členské štáty, aby sa v strednodobom výhľade vrátili k vyváženému verejnému financovaniu a vyzýva preto členské štáty, aby objasnili, ako dokážu splniť tento cieľ;

40. podporuje rozhodnutie európskych členov skupiny G-20 z konca februára 2009 v Berlíne o prijatí „konečných opatrení proti daňovým rajom a nespolupracujúcim jurisdikciám“ tým, že sa čo najskôr dohodnú na súbore postihov, ktorý sa musí schváliť na samite v Londýne; odporúča, aby EÚ prijala na svojej úrovni vhodný legislatívny rámec s vhodnými podnetmi nasmerovanými na trhové subjekty, aby sa nepúšťali do obchodov s týmito jurisdikciami; zdôrazňuje, že konvergentné prístupy sú pri riešení tohto problému veľmi dôležité;

41. vyzýva členské štáty a EÚ, aby upravili rozpočet EÚ s cieľom umožniť použitie nevyužitých finančných zdrojov na podporu politických cieľov EÚ;

42. je znepokojený zvyšujúcimi sa regionálnymi rozdielmi v súvislosti s vplyvmi finančnej krízy, ktoré sa prejavujú okrem iného narastajúcimi rozdielmi v dôveryhodnosti medzi členskými štátmi, ktoré vedú k vyšším nákladom na úvery tých členských krajín, ktoré majú nižšie ratingy; vyzýva na rozvoj nových inovatívnych finančných nástrojov s cieľom zmierniť tieto dôsledky a prilákať nový kapitál;

Streda 11. marca 2009

43. zdôrazňuje, že kríza má mimoriadne negatívne ekonomické a sociálne dôsledky v mnohých nových členských štátoch, pričom sa podstatne spomaľuje ich konvergencia s EÚ-15; navyše očakáva vedľajšie účinky, postihujúce euro a ekonomiky eurozóny; preto požaduje prijatie rozhodných opatrení v záujme európskej solidarity, aby sa ochránila eurozóna a posilnila vnútorná súdržnosť Európskej únie, najmä čo sa týka rozhodnejšej podpory ekonomík strednej a východnej Európy predovšetkým úpravou štrukturálnych fondov a globalizačného fondu pre tieto krajiny, ako aj mimoriadnej podpory zo strany EIB vo veci nových inovatívnych finančných nástrojov; poukazuje na dôležitosť európskej jednoty v časoch hospodárskej krízy, keď spomalenie ekonomického vývoja ohrozuje aj spoločné európske hodnoty; preto požaduje, aby Komisia podnikala pozornejšie a opatrnejšie kroky voči novým členským štátom;

44. konštatuje, že nástroje financovania EÚ by sa mali využiť na podporu verejných výdavkov; zdôrazňuje, že s cieľom prispieť k hospodárskej obnove EÚ sa musí zvýšiť miera plnenia a rýchlosť týchto finančných nástrojov; domnieva sa, že kohézna politika EÚ je vynikajúcim nástrojom územnej solidarity, najmä jej cezhraničných súčastí; je veľmi spokojný s nedávnou „lisabonizáciou“ kohéznej politiky; domnieva sa, že prostredníctvom krokov zameraných na orientáciu regionálnych fondov viac na podnikanie, výskum, zamestnanosť a nové kvalifikácie by sa na miestnej úrovni mali sprístupniť značné finančné prostriedky na posilnenie podnikateľského potenciálu a na podporu tých najohrozenejších;

45. poukazuje na to, že programy transeurópskych dopravných sietí (TEN-T) a transeurópskych energetických sietí (TEN-E) by takisto mali plne prispieť k Plánu hospodárskej obnovy Európy a k cieľom lisabonskej stratégie; domnieva sa, že pozitívne úsilie koordinátorov, ako aj zriadenie výkonnej agentúry pre TEN-T spolu s vykonávaním právnych predpisov na zlepšenie účinnosti komodality vyústili do pomerne podstatného počtu úplne dokončených projektov v oblasti TEN-T v celej EÚ na podporu trvalo udržateľného rastu a lepšej mobility;

46. konštatuje, že v súvislosti s Plánom hospodárskej obnovy Európy zohráva EIB kľúčovú úlohu; víta zvýšenie kapitálu EIB členskými štátmi s cieľom poskytovať viac pôžičiek MSP; trvá na tom, aby boli pôžičky dostupné pre MSP zo všetkých členských štátov, a to transparentným a spravodlivým spôsobom; požaduje ďalšie posilnenie úlohy EIB v súvislosti s novými inovačnými finančnými nástrojmi;

47. domnieva sa, že v súvislosti s hospodárskou správou si súčasná hospodárska kríza vyžaduje pevnú, koordinovanú a včasnú intervenciu vlády každého členského štátu, ako aj regulačné opatrenia s cieľom podporiť finančné trhy a obnoviť dôveru; domnieva sa, že nové legislatívne opatrenia by mali byť založené na zásadách transparentnosti a zodpovednosti a že sa musí zaviesť efektívne monitorovanie s cieľom zabezpečiť práva spotrebiteľov; domnieva sa, že nová regulácia by mala obsahovať požiadavky proti nadmernému zadlžovaniu a na vyššie kapitálové rezervy bánk; v tejto súvislosti poukazuje aj na súčasné problémy týkajúce sa pravidiel ohodnocovania a vyhodnocovania rizík; domnieva sa, že kontroly sa musia vyvíjať rovnako rýchlo ako finančné inovácie a že EÚ by mala posilniť know-how svojich regulačných orgánov v tomto smere; domnieva sa, že viac regulácie neznamená nevyhnutne lepšiu reguláciu; domnieva sa, že je nevyhnutné, aby členské štáty koordinovali svoje regulačné akcie; domnieva sa, že sa musia zabezpečiť stabilizačné normy a regulácia finančného dohľadu v eurozóne;

48. pripomína, že ratingové agentúry nesú svoj podiel zodpovednosti za finančnú krízu; víta výzvu Európskej rady na urýchlený postup v prípade návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ratingových agentúrach (KOM(2008)0704), ktorý predložila Komisia 12. novembra 2008 s cieľom sprísniť pravidlá týkajúce sa ratingových agentúr;

49. vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívny návrh s cieľom vyňať takzvané mikrosubyekty z rozsahu pôsobnosti štvrtej smernice Rady 78/660/EHS z 25. júla 1978 o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, vychádzajúcej z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (1);

(1) Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11.

Streda 11. marca 2009

50. domnieva sa, že je veľmi naliehavé zvýšiť globálnu reguláciu finančného odvetvia, ktorá musí siahať ďaleko nad rámec klasického bankového odvetvia, a prijať rásne opatrenia na zavedenie záväzných pravidiel pre bankový dohľad, transparentnosť, osvedčené postupy, ako aj uplatňovať sankcie voči všetkým štátom a územia, ktoré nespolupracujú; vyzýva Komisiu, aby predložila vhodné návrhy a naliehavo vyzýva Radu, aby pripravila v rámci medzinárodných rokovaní politickú pôdu na urýchlené schválenie takéhoto prístupu; konštatuje, že globálna finančná stabilita je verejným statkom a za jej ochranu nesú zodpovednosť politickí predstavitelia;

51. naliehavo vyzýva Radu, aby sa do marca 2009 zhodla na revízii smernice Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty ⁽¹⁾ s cieľom umožniť znížené sadzby DPH na služby s vysokým podielom práce, ako aj na iných vhodných opatreniach na podporu domáceho dopytu; vyzýva v tejto súvislosti na koordinovanú akciu členských štátov s cieľom umožniť diferencované možnosti zníženia DPH pre jednotlivé odvetvia ustanovené v smernici o DPH, ktoré členské štáty môžu, ale nemusia uplatňovať v závislosti od svojich priorít; domnieva sa, že selektívne daňové stimuly by mali podporiť domáci dopyt, ako aj hospodárstvo;

52. nadšene víta skutočnosť, že Komisia vyzvala na vytvorenie skupiny na vysokej úrovni pre odbyrokratizovanie a žiada, aby sa návrhy schválené touto skupinou zaviedli čo možno najskôr; zdôrazňuje, že lisabonská stratégia by mala zabezpečiť zníženie regulačného zaťaženia spoločností, podporiť produktivitu, a tým aj celkovo vyššie miery rastu; domnieva sa, že EÚ by mala zvážiť alternatívy regulácie, diskutovať so zúčastnenými stranami o novej regulácii a zamerať sa na pomer medzi nákladmi a prínosmi regulácie;

Vyhodnotenie lisabonskej stratégie, ďalšie kroky a postup napredovania

53. víta pokrok, ktorý sa v posledných rokoch dosiahol v rámci lisabonskej stratégie, no konštatuje, že o mnohých významných legislatívnych iniciatívach sa ešte stále rokuje a že by mali byť prednostne prijaté; zdôrazňuje nevyváženú situáciu, pokiaľ ide o kvalitu a množstvo iniciatív na základe rôznych európskych usmernení; vyzýva na vyváženejší prístup v záujme skutočného reformného programu pre európske politiky poskytujúce mnohostrannú podporu; podporuje posilnenie vonkajšieho rozmeru programu reforiem EÚ, ktorý stanoví vysokú úroveň noriem, vhodný regulačný rámec a pracovné postupy založené na spolupráci s cieľom spolupracovať s inými medzinárodnými hospodárskymi subjektmi a riešiť globálne problémy; v tejto súvislosti víta prácu, ktorú odvodili rôzne generálne riaditeľstvá Komisie pri vývoji nových kvalitatívnych ukazovateľov; naliehavo vyzýva Radu, aby požiadala Komisiu o ich využitie v nadchádzajúcom hodnotení vnútroštátnych plánov obnovy a o ich začlenenie do monitorovania Komisie, čím by vznikla komplexnejšia a primeranejšia predstava o úspechu lisabonsko-göteborskej stratégie;

54. zdôrazňuje, že dosiahnutie lepších výsledkov v rámci lisabonskej stratégie si vyžaduje účinný tlak zo strany Rady v rámci mnohostranného dohľadu;

55. poukazuje na to, že otvorená metóda koordinácie, na ktorej sa lisabonská stratégia zakladala v priebehu deviatich rokov, ukázala svoje nedostatky vzhľadom na nové vnútorné a vonkajšie problémy, ktorým čelí EÚ; preto naliehavo vyzýva, aby sa v období po lisabonskej stratégii vychádzalo z aktívnejšej a globálnejšie zameranej politiky, t. j. z aktualizácie súčasných spoločných politík (v oblasti obchodu, vnútorného trhu, hospodárskej a menovej únie atď.) a z nových spoločných vonkajších politík (v oblasti energetiky, klímy, rozvoja, migrácie atď.);

56. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v čase, keď do konca obdobia vymedzeného pre lisabonskú stratégiu zostáva len jeden rok, neboli splnené jasne stanovené ciele a že pokrok v programových oblastiach bol nedostatočný; domnieva sa, že úsilie členských štátov v oblasti zavádzania opatrení na priblíženie sa cieľom lisabonskej stratégie bolo nedostatočné; domnieva sa, že lisabonská stratégia sa musí vnímať ako dôležité usmernenie pre budúce formovanie politík, ktorých cieľom je silná, konkurencieschopná EÚ podporujúca rast; domnieva sa preto, že by jej mali členské štáty venovať vážnejšiu pozornosť a že by nemala byť vnímaná iba ako vzdialený cieľ, ale ako akčný plán pre ďalší rozvoj EÚ;

(1) Ú. v. ES L 347, 11.12.2006, s. 1.

Streda 11. marca 2009

57. navrhuje, aby sa pokračovanie v úvahách o agende Lisabon plus (ktorá sa musí začať v roku 2010) zameralo na všeobecnú štruktúru lisabonskej stratégie (konkurencieschopnosť a ekologickejší európsky priemysel, väčší počet lepších pracovných miest, sociálne začleňovanie, trvalo udržateľný rozvoj), zdôrazňuje však potrebu navrhnuť ucelenejší a solidárnejší prístup, ktorý umožní výrazne zvýšiť schopnosť spravovania v rámci lisabonskej stratégie v EÚ; žiada Komisiu, aby do konca roka 2009 predložila dôkladné zhodnotenie doterajších deviatich rokov lisabonskej stratégie a výsledkov, ako aj záväzkov týkajúcich sa cieľov lisabonskej stratégie zo strany členských štátov;

58. žiada Komisiu, aby analyzovala užitočnosť postlisabonskej stratégie s novými zámermi a cieľmi a aby sa zamerala najmä na vyhodnotenie pripravenosti členských štátov zavádzať takýto nový program, ako aj na jeho uskutočniteľnosť; zdôrazňuje potrebu preorientovania Integrované politické usmernenia pre rast a pracovné miesta na príčiny hospodárskeho poklesu a naliehavo žiada Radu, aby súhlasila s krátkodobými opatreniami na udržanie zamestnanosti na úrovni z roku 2008, na investovanie do boja proti zmene klímy a na zabezpečenie dostatočného príjmu pre najzraniteľnejšie skupiny spoločnosti; očakáva od Komisie, že včas podnikne iniciatívy a predloží návrhy v súvislosti s týmito cieľmi na prerokovanie počas jarného zasadania Európskej rady v Lisabone v roku 2010;

59. zdôrazňuje, že „lisabonizácia“ verejných výdavkov všetkých členských štátov a rozpočtu EÚ sa musí stať skutočnosťou, pretože sa tým podporí samotná lisabonská stratégia a výrazne sa zvýši efektívnosť pri dosahovaní cieľov rastu a vytvárania pracovných miest;

60. poznamenáva, že medzi nástroje potrebné pre EÚ na dosiahnutie cieľov lisabonskej stratégie patrí najmä zefektívnenie všetkých súvisiacich politík, všetkých finančných nástrojov a fondov, ako aj rozpočtu EÚ takým spôsobom, aby sa dosiahlo urýchlenie a prehĺbenie úsilia pre hospodársky rast a tvorbu pracovných miest; domnieva sa, že v krátkodobom výhľade sú silnejšie daňové stimuly potrebné pre urýchlenú obnovu po hospodárskej kríze za predpokladu, že sa tým preorientujú súkromné výdavky a správanie v súlade s cieľmi stanovenými v lisabonsko-göteborskej stratégii a klimaticko-energetickom balíku; v tejto súvislosti varuje pred nerozvážnym znižovaním daní; domnieva sa, že daňové stimuly musia byť orientované na sociálne a environmentálne ciele; domnieva sa, že možným spôsobom je znižovanie sadzieb dane z pridanej hodnoty pre služby s vysokým podielom práce a pre služby poskytované na miestnej úrovni, ďalej sa domnieva, že by sa malo poskytovať financovanie pre ekologické iniciatívy okrem iného v odvetví energetiky, ako aj v automobilovom odvetví a v stavebníctve, pretože hlavne tieto odvetvia zažívajú kolaps dopytu po svojich výrobkoch; domnieva sa, že spotrebiteľov možno podporovať v nákupe ekologickejších áut a v ekologickej bytovej výstavbe prostredníctvom daňových úľav;

61. vyjadruje poľutovanie nad stále slabým zviditeľnením lisabonskej stratégie vo vnútroštátnych politikách mnohých členských štátov; zastáva názor, že mobilizácia všetkých zúčastnených strán hospodárstva má zásadný význam pre zabezpečenie jej účinného uplatňovania; predovšetkým sa domnieva, že lepšie zapojenie sociálnych partnerov, vnútroštátnych parlamentov, regionálnych a miestnych orgánov, ako aj občianskej spoločnosti zlepší výsledky lisabonskej stratégie a posilní verejnú diskusiu o vhodných reformách; domnieva sa, že zapojenie všetkých zúčastnených strán je možné zabezpečiť prostredníctvom náležitého uplatňovania zásady viacúrovňového spravovania;

62. opätovne s poľutovaním konštatuje, že medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou a na základe konzultácií s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov sa ešte stále nedohodol jednoznačný plán a kódex postupov, ktorý by zaručil primeranú spoluprácu a plné zapojenie všetkých príslušných zúčastnených inštitúcií EÚ do ďalšieho vhodného postupu v nadväznosti na lisabonskú stratégiu; v tejto súvislosti vyzýva Radu a Komisiu, aby bezodkladne predložili návrhy na úzku spoluprácu príslušných inštitúcií EÚ v súvislosti s blížiacim sa preskúmaním integrovaných politických usmernení, ako aj na úvahy a ustanovenie nadchádzajúcej lisabonskej agendy II;

*

* *

63. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín, Výboru regiónov a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru.

Streda 11. marca 2009

Boj proti zmene klímy

P6_TA(2009)0121

Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o stratégii EÚ vo vzťahu ku komplexnej dohode o zmene klímy v Kodani a k poskytnutiu dostatočných finančných prostriedkov na politiku boja proti zmene klímy

(2010/C 87 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 175 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, ktorý prijal Európsky parlament 17. decembra 2008, najmä na jeho pozíciu v otázke návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/87/ES s cieľom zlepšiť a rozšíriť systém Spoločenstva na obchodovanie s emisnými kvótami skleníkových plynov ⁽¹⁾, a v otázke návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o úsilí členských štátov znížiť emisie skleníkových plynov s cieľom splniť záväzky Spoločenstva týkajúce sa zníženia emisií skleníkových plynov do roku 2020 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na závery predsedníctva zo zasadaní Európskej rady, ktoré sa konali v dňoch 19.–20. júna 2008 a 11.–12. decembra 2008,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. februára 2009 o odporúčaniach pre budúcu integrovanú politiku EÚ v oblasti boja proti zmene klímy – 2050: budúcnosť sa začína dnes ⁽³⁾,
 - so zreteľom na 14. konferenciu zmluvných strán Rámcového dohovoru OSN o zmene klímy (UNFCCC) (COP 14) a štvrtú konferenciu zmluvných strán, ktorá bola súčasne stretnutím zmluvných strán Kjótskeho protokolu (COP/MOP 4), ktoré sa konali od 1. do 12. decembra 2008 v Poznani (Poľsko),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 28. januára 2009 s názvom Na ceste ku komplexnej kodanskej dohode o zmene klímy (KOM(2009)0039),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. novembra 2008 s názvom Plán hospodárskej obnovy Európy (KOM(2008)0800),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 22. novembra 2007 s názvom Európsky strategický plán energetických technológií (plán SET) – Smerom k nízkouhlíkovej budúcnosti (KOM(2007)0723),
 - so zreteľom na článok 103 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v decembri 2009 sa v Kodani majú uzavrieť rokovania o komplexnej medzinárodnej dohode o zmene klímy, ktorá bude v súlade s cieľom obmedziť globálne zvýšenie teploty na menej ako 2 °C,
- B. keďže z nedávnych štúdií vyplýva, že existuje potenciál zníženia celosvetových emisií skleníkových plynov do roku 2030 o 40 % a že veterná, solárna a ostatné trvalo udržateľné obnoviteľné energie by mohli uspokojovať takmer tretinu celkovej celosvetovej potreby energie pri nákladoch, ktoré predstavujú menej ako pol percenta celosvetového HDP; keďže vďaka energetickej účinnosti by bolo možné znížiť emisie skleníkových plynov o viac ako štvrtinu a keďže by bolo možné takmer zastaviť odlesňovanie,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0610.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0611.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2009)0042.

Streda 11. marca 2009

- C. keďže čoraz viac vedcov uznáva, že zamedzenie nebezpečnej zmeny klímy si vyžiada stabilizáciu úrovne skleníkových plynov v atmosfére na úroveň 350 ppmv ekvivalentu CO₂, čo je značne nižšia úroveň, ako sa pôvodne odporúčalo,
- D. keďže EÚ sa dohodne na svojej rokovacej pozícii na zasadnutí Európskej rady na jar 2009,
- E. keďže EÚ sa usiluje zohrávať vedúcu úlohu v boji proti globálnemu otepľovaniu a plne podporuje proces rokovaní UNFCCC,
- F. keďže EÚ schválila vyššie uvedený balík pre oblasť klímy a energetiky pozostávajúci z legislatívnych opatrení na jednostranné zníženie emisií skleníkových plynov do roku 2020 o 20 % v porovnaní s úrovňami z roku 1990 spolu so záväzkom až 30-percentného zníženia v prípade prijatia dostatočne ambiciózneho medzinárodnej dohody v Kodani,
- G. keďže emisie v rozvojových štátoch rýchlo rastú a nemožno ich znižovať bez značnej technickej a finančnej podpory,
- H. keďže odlesňovanie a zhoršovanie kvality lesov sa podieľajú na celkových emisiách oxidu uhličitého (CO₂) približne dvadsiatimi percentami a sú hlavnými hrozbami v súvislosti so zmenou klímy, pretože ohrozujú významnú úlohu lesov ako zásobárni uhlíka; keďže odlesňovanie postupuje znepokojivým tempom 13 miliónov hektárov ročne, pričom najväčšiu časť tvoria lesy tropických regiónov v rozvojových štátoch,
- I. keďže systém EÚ na obchodovanie s emisijnými kvótami môže poslúžiť ako model pre rozvoj obchodovania s emisiami v ostatných rozvinutých štátoch a regiónoch,
- J. keďže polovica celosvetových snáh o zmiernenie účinkov by sa mohla opierať o nízkonákladové opatrenia prospešné pre všetky strany, ako je zvyšovanie energetickej účinnosti,
- K. keďže obchodovanie s emisiami formou aukcií sa môže v budúcnosti stať zdrojom značných príjmov, ktoré by sa mohli použiť na financovanie opatrení na zmiernenie negatívnych vplyvov a prispôbenie sa v rozvojových štátoch,
- L. keďže uľahčovanie financovania vysokokvalitných projektov v rozvojových štátoch, najmä čo sa týka malých a stredných podnikov, závisí od komplexného, transparentného a nepretržitého toku informácií o dostupnosti financovania a spôsoboch uchádzania sa oň; keďže zodpovednosť za to musí prevziať medzinárodné spoločenstvo, pričom EÚ by mala prevziať vedúcu úlohu a ísť príkladom,
- M. keďže podľa nedávnych odhadov predstavuje výška investícií potrebných na celosvetové znížovanie emisií do roku 2020 sumu 175 miliárd EUR, pričom viac ako polovica týchto finančných prostriedkov by sa mala použiť v rozvojových štátoch,
- N. keďže podľa odhadov Komisie spomalenie tempa odlesňovania do roku 2020 o polovicu bude do uvedeného roku stáť 15 až 20 miliárd EUR ročne a keďže zastavenie odlesňovania si bude vyžadovať ešte oveľa vyššie sumy,
- O. keďže rôzne štúdie medzinárodných organizácií odhadli náklady na prispôbenie sa zmene klímy v rozvojových štátoch rádovo vo výške desiatok miliárd eur ročne,
1. zdôrazňuje, že EÚ musí aj naďalej zohrávať vedúcu úlohu v medzinárodnej politike v oblasti klímy; zdôrazňuje význam jednotnosti EÚ v záujme zachovania jej vierohodnosti v tejto otázke;

Streda 11. marca 2009

2. vyzýva, aby sa EÚ aktívne zasadzovala za to, aby kodanská dohoda zohľadnila najnovšie vedecké správy o zmene klímy, zaväzovala zmluvné strany k stabilizačným úrovniam a teplotným cieľom, ktoré zaručia, že sa s veľkou pravdepodobnosťou zabráni nebezpečnej zmene klímy, a aby umožňovala pravidelné revízie, ktoré budú zárukou súladu stanovených cieľov s najnovšími vedeckými poznatkami; víta návrhy Komisie v tejto oblasti;
3. pripomína, že v záujme obmedzenia globálneho priemerného nárastu teploty nad 2 °C oproti hodnote z predindustriálneho obdobia je nevyhnutné, aby nielen rozvinuté štáty výrazne znížili svoje emisie, ale aby k dosiahnutiu tohto cieľa prispeli aj rozvojové štáty;
4. poukazuje na skutočnosť, že zníženie emisií v rozvojových štátoch pod „bežnú úroveň“ napomôže obmedziť zvýšenie priemernej globálnej teploty na oveľa nižšiu hodnotu než 2 °C, čo si vyžaduje širokú podporu od priemyselných štátov;
5. zdôrazňuje, že opatrenia potrebné na zmiernenie vplyvu v rozvojových štátoch si vyžadujú výrazné zvýšenie finančných zdrojov;
6. poukazuje na zodpovednosť priemyselných štátov poskytovať dostatočnú, trvalo udržateľnú a predpovedateľnú finančnú a technickú podporu rozvojovým štátom, aby ich motivovali k prijatiu záväzkov znižovať svoje emisie skleníkových plynov, prispôbovať sa dôsledkom zmeny klímy a znižovať emisie súvisiace s odlesňovaním a zhoršovaním kvality lesov, ako aj zlepšovať budovanie kapacít v záujme súladu so záväzkami vyplývajúcimi z budúcej medzinárodnej dohody o zmene klímy; zdôrazňuje, že väčšina týchto finančných prostriedkov sa musí poskytnúť ako nové finančné prostriedky nad rámec oficiálnej rozvojovej pomoci;
7. pripomína svoje uvedené uznesenie zo 4. februára 2009, najmä tie body, ktoré sa venujú medzinárodnému rozmeru, financovaniu a rozpočtovým otázkam, v ktorom uviedol, že pre EÚ a ďalšie priemyselné krajiny ako skupinu je dôležité stanovenie dlhodobého cieľa na zníženie aspoň na 80 % do roku 2050 v porovnaní s rokom 1990;
8. ďalej pripomína svoje odporúčanie, aby sa niektoré zásady prijaté v klimatickom a energetickom balíku použili ako vzor medzinárodnej dohody, najmä záväzná lineárna cesta pre záväzky v priemyselnej krajine, diferenciácia na základe overených emisií a posilnený režim súladu s faktorom ich ročného znižovania;
9. zdôrazňuje, že za podmienok súčasnej finančnej a hospodárskej krízy sa môže cieľ EÚ bojovať proti zmene klímy skombinovať s hlavnými novými hospodárskymi možnosťami rozvoja nových technológií, tvorby pracovných miest a zlepšovania energetickej bezpečnosti; zdôrazňuje tiež, že kodanská dohoda by mohla priniesť potrebný impulz na presadenie tzv. novej ekologickej dohody (Green New Deal), ktorá by posilnila hospodársky rast podporou ekologických technológií a zabezpečením nových pracovných miest v EÚ a v rozvojových štátoch;
10. vyzýva Európsku radu, aby si za cieľ pre medzinárodný dohovor s priemyselnými štátmi stanovila dosiahnutie spoločného zníženia emisií skleníkových plynov v hornej časti rozpätia 25-40 % odporúčaného vo štvrtej hodnotiacej správe Medzinárodného panelu pre zmenu klímy (IPCC 4AR) a aby tieto zníženia mali domáci charakter;
11. vyjadruje znepokojenie nad nepresnosťou údajov týkajúcich sa úrovne finančnej zodpovednosti EÚ, ktoré figurujú v uvedenom oznámení Komisie z 28. januára 2009; vyzýva Európsku radu, aby spolu s mandátom na rokovania kodanskej konferencie prijala konkrétne záväzky v oblasti financovania, ktoré budú v súlade s celosvetovým úsilím potrebným na obmedzenie nárastu priemernej teploty výrazne pod 2 °C;
12. domnieva sa, že takéto finančné záväzky by mali podľa záverov zo zasadnutia Európskej rady v decembri 2008 zahŕňať sľub členských štátov, že značnú časť príjmov pochádzajúcich z aukčného predaja v rámci systému EÚ na obchodovanie s emisnými kvótami použijú na financovanie opatrení na prispôbenie sa zmene klímy a zmiernenie jej negatívnych dôsledkov v rozvojových štátoch, ktoré ratifikujú medzinárodnú dohodu o zmene klímy, ale zdôrazňuje, že vzhľadom na to, že systém obchodovania s emisnými kvótami sa vzťahuje na menej ako 50 % emisií EÚ, treba do financovania týchto dôležitých opatrení zahrnúť aj ostatné odvetvia hospodárstva členských štátov;

Streda 11. marca 2009

13. trvá na tom, že takéto záväzky musia byť zárukou predvídateľného financovania mechanizmov vytvorených v rámci UNFCCC, ktoré sú doplnkom oficiálnej rozvojovej pomoci a sú nezávislé od ročných rozpočtových postupov v členských štátoch;
14. víta dve alternatívy inovatívneho financovania načrtnuté vo vyššie uvedenom oznámení Komisie z 28. januára 2009, ak sú vypracované tak, aby zaručovali dostatočne predvídateľné úrovne financovania; ďalej súhlasí s návrhom, aby sa toto skombinovalo s financovaním z obchodovania formou aukcie v oblasti leteckej a námornej dopravy v rámci systémov na určovanie a obchodovanie s emisiami;
15. víta myšlienku Komisie, že časť finančných prostriedkov by sa mala poskytnúť vo forme úverov, pretože niektoré činnosti môžu mať charakter prospešný pre všetky strany aj v rozvojových štátoch;
16. zdôrazňuje, že záväzné ciele by umožnili investorom lepšie posudzovať riziká a možnosti spojené so zmenou klímy a poskytnúť im príležitosť zapojiť sa do projektov, ktoré by spĺňali ciele týkajúce sa zmiernenia negatívnych vplyvov zmeny klímy a prispôsobenia sa zmene klímy; ďalej zdôrazňuje potrebu objasniť úlohu súkromného kapitálu v rámci investícií potrebných na dosiahnutie cieľov;
17. domnieva sa však, že je nevyhnutné prijať komplexnejší akčný plán týkajúci sa budúceho financovania politiky v oblasti klímy, ktorý by sa vzťahoval na všetky príslušné oblasti a zdroje financovania; domnieva sa, že uvedené oznámenie Komisie z 28. januára 2009 je vhodným východiskom pre túto činnosť, ale zdôrazňuje, že ho treba doplniť ďalšími jasne definovanými opatreniami; vyzýva Európsku radu, aby poverila Komisiu bezodkladným vypracovaním tohto akčného plánu vzhľadom na nadchádzajúce kodánske rokovania;
18. nazdáva sa, že veľká časť kolektívneho príspevku k úsiliu o zmiernenie dôsledkov a k potrebám rozvojových štátov v oblasti prispôsobovania sa zmene klímy sa musí venovať na projekty na zastavenie odlesňovania a zhoršovania kvality lesov, ako aj na projekty obnovy lesa a zalesňovania v týchto štátoch;
19. víta tzv. mechanizmus čistého rozvoja podľa Kjótskeho protokolu ako možnosť sprístupnenia trhu s uhlíkom rozvojovým štátom; zdôrazňuje, že používanie kompenzácií zo strany priemyselných štátov na splnenie cieľa znižovania emisií skleníkových plynov nemôže tvoriť súčasť zodpovednosti rozvojových štátov za zníženie ich emisií skleníkových plynov v rámci medzinárodnej dohody o zmene klímy; preto trvá na tom, aby sa v rámci budúcich mechanizmov kompenzácií stanovili prísne kritériá kvality projektov, ktoré zabránia tomu, aby priemyselné štáty ukracovali rozvojové štáty o menej nákladné spôsoby znižovania emisií, a zaručia vysokú úroveň týchto projektov so spoľahlivým, overiteľným a skutočným znížením emisií, ktoré taktiež umožní trvalo udržateľný rozvoj v týchto štátoch;
20. zastáva názor, že kolektívny príspevok EÚ k úsiliu rozvojových štátov o zmiernenie vplyvu zmeny klímy a k ich potrebám v oblasti prispôsobovania sa tejto zmene by do roku 2020 nemal byť pod úrovňou 30 miliárd EUR ročne, čo je suma, ktorá sa môže v dôsledku nových poznatkov o závažnosti zmeny klímy a rozsahu s ňou spojených nákladov ešte zväčšiť;
21. zdôrazňuje, že značné finančné toky určené na úsilie o zmiernenie vplyvu zmeny klímy a potreby prispôsobenia sa tejto zmene v rozvojových štátoch sú iba jednou súčasťou riešenia; trvá na tom, že finančné prostriedky by sa mali vynakladať trvalo udržateľným spôsobom bez byrokracie, najmä pri malých a stredných podnikoch, a bez korupcie; zdôrazňuje, že financovanie musí byť predvídateľné, koordinované a transparentné, musí budovať kapacitu v rozvojových štátoch na ústrednej i miestnej úrovni a musí uprednostňovať občanov, ktorých zmena klímy postihla, a nielen vlády; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam priebežných a ľahko prístupných informácií o dostupnom financovaní; vyzýva Radu a nadchádzajúce švédske predsedníctvo, aby aktívne podporovali tieto zásady počas rokovaní UNFCCC COP15 v Kodani v decembri 2009;
22. vyzýva Komisiu, aby upustila od svojho predchádzajúceho odmietavého stanoviska k zahrnutiu lesného hospodárstva do systémov obchodovania s emisijnými kvótami; nazdáva sa, že na financovanie budúcich mechanizmov znižovania emisií v dôsledku odlesňovania a zhoršovania kvality lesov (REDD) budú v rámci dohody na obdobie po roku 2012 potrebné tak trhové, ako aj netrhové finančné prostriedky; vyzýva v tejto súvislosti Komisiu a Radu, aby prevzali iniciatívu pri tvorbe pilotných trhov s uhlíkom pre REDD; vyzýva ďalej Komisiu a Radu, aby vypracovali koncepciu, ako by sa trhové a netrhové prostriedky pre lesné hospodárstvo mohli vzájomne dopĺňať;

Streda 11. marca 2009

23. je presvedčený, že vďaka vedúcej úlohe EÚ pri poskytovaní finančnej a technickej pomoci rozvojovým štátom sa výrazne zvýšia šance na úspech kodanských rokovaní; domnieva sa, že vedúce postavenie EÚ v oblasti financovania tým, že sa na rokovaníach v ranom štádiu uvedú konkrétne čísla, je nevyhnutné pre získanie dostatočnej podpory domácej verejnosti, povzbudenie rozvojových štátov pri prijímaní ambiciózných záväzných cieľov na znižovanie emisií a pre povzbudenie ostatných členských štátov Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj, aby prispeli podobným spôsobom;

24. uznáva skutočnosť, že EÚ je ako celok na dobrej ceste dosiahnuť kjótske ciele, ale poukazuje na to, že niektoré členské štáty sú od týchto cieľov veľmi vzdialené, čo by mohlo naštříbiť vierohodnosť EÚ počas kodanských rokovaní; trvá preto na tom, že tie členské štáty, ktoré ešte nenastúpili cestu k dosiahnutiu kjótskych cieľov, by mali svoje úsilie zintenzívniť;

25. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Európskej rade, Rade, Komisii, vládám a parlamentom členských štátov, ako aj sekretariátu Rámcového dohovoru OSN o zmene klímy (UNFCCC) spolu so žiadosťou, aby sekretariát UNFCCC toto uznesenie postúpil všetkým zmluvným stranám, ktoré nie sú členskými štátmi EÚ.

Usmernenia pre politiky zamestnanosti

P6_TA(2009)0122

Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o vykonávaní usmernení pre politiky zamestnanosti členských štátov v rokoch 2008-2010

(2010/C 87 E/17)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoju pozíciu z 20. mája 2008 k návrhu rozhodnutia Rady o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. novembra 2008 o pláne hospodárskej obnovy Európy (KOM(2008)0800),
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2008/618/ES z 15. júla 2008 o usmerneniach politik zamestnanosti členských štátov ⁽²⁾,
 - so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov predložený Komisiou 28. januára 2009 (KOM(2008)0869),
 - so zreteľom na závery Európskej rady z 11. a 12. decembra 2008, ktoré stanovili rámec opatrení EÚ na zabránenie recesii a udržanie hospodárskej aktivity a zamestnanosti,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2008 o podpore sociálneho začlenenia a boji proti chudobe, najmä chudobe detí, v Európskej únii ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže medzi hospodárskym rastom, zamestnanosťou, bojom proti chudobe a sociálnym začlenením existuje silný vzájomný vzťah,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0207.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 198, 26.7.2008, s. 47.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0467.

Streda 11. marca 2009

- B. keďže súčasná hospodárska kríza prináša nebyvalé výzvy v podobe zvyšujúcej sa nezamestnanosti a sociálneho vylúčenia a keďže sa predpokladá ďalšie zhoršenie hospodárskej situácie EÚ a z neho vyplývajúci znížený alebo dokonca záporný rast zamestnanosti a zvýšenie nezamestnanosti v EÚ v roku 2009,
- C. keďže európska stratégia zamestnanosti a usmernenia pre zamestnanosť sú hlavnými nástrojmi v rámci lisabonskej stratégie zameranými na riešenie úloh týkajúcich sa pracovného trhu,
- D. keďže EÚ a členské štáty spoločne nesú zodpovednosť za riešenie úloh, príležitostí a neistôt občanov súvisiacich s globalizáciou,
- E. keďže globálna finančná a hospodárska kríza vyžaduje od EÚ, aby reagovala rozhodne a koordinovane s cieľom zabrániť rušeniu pracovných miest, podporiť zodpovedajúce príjmy občanov, vyhnúť sa recesii a využiť súčasné výzvy týkajúce sa hospodárstva a zamestnanosti na vytvorenie príležitostí,
- F. keďže preto treba naliehať na zintenzívnenie úsilia na všetkých úrovniach riadenia, pokiaľ ide o investovanie do ľudí a modernizáciu európskych pracovných trhov najmä využitím koncepcie flexiistoty, a to za účasti sociálnych partnerov a iných relevantných subjektov, po konzultácii so sociálnymi partnermi, v súlade s vnútroštátnymi zvyklosťami a postupmi,

Všeobecne: usmernenia pre hospodársku obnovu a politiku zamestnanosti

1. je presvedčený, vzhľadom na vážnu celosvetovú recesiu a na predpovede zvýšenia nezamestnanosti v EÚ do konca roku 2009 aspoň o 3,5 milióna, že hlavnými cieľmi politiky zamestnanosti EÚ a členských štátov musí byť: ochrana čo najväčšieho počtu životaschopných pracovných miest pred krátkodobým poklesom dopytu, pomoc pri vytváraní pracovných miest, a podpora tak kúpnej sily nezamestnaných pracovníkov, ako aj ich možností na rýchle znovu získanie práce; vyzýva Komisiu, aby dala členským štátom jasný signál, že usmernenia na zachovanie zamestnanosti by sa mali vykonať v tomto duchu, a v súvislosti s riešením problematiky zamestnanosti ako otázky priority predložila návrhy na európsku iniciatívu zamestnanosti na rokovanie jarného zasadania Európskej rady 2009, spolu s koordinovaným postupom členských štátov na zachovanie zamestnanosti a na vytváranie nových pracovných miest;
2. víta oznámenie Komisie o pláne hospodárskej obnovy Európy a jeho dôraz na väzbu medzi krátkodobými daňovými stimulmi a dlhodobou lisabonskou stratégiou a integrovanými usmerneniami; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť, aby všetky krátkodobé opatrenia prijímané členskými štátmi na obnovu hospodárstva prispeli k dosiahnutiu spoločne odsúhlasených cieľov;
3. konštatuje, že nástroje európskej hospodárskej politiky ešte nie sú dostatočne rozvinuté na to, aby úspešne vyriešili výzvy, ktoré sú pred nami, a to je hlavná dilema v súčasnej kríze; preto požaduje prehodnotenie a aktualizáciu základných nástrojov politiky, najmä integrovaných usmernení, paktu stability a rastu, ako aj stratégie trvalo udržateľného rozvoja, s cieľom začleniť ich do rámca novej dohody pre inteligentný rast v EÚ;
4. zdôrazňuje potrebu prehodnotiť integrované usmernenia vzhľadom na hospodársky pokles a nalieha na Radu, aby odsúhlasila krátkodobé opatrenia na zabezpečenie miery zamestnanosti z roku 2008 a aby investovala do boja proti zmene klímy, a vyzýva členské štáty a sociálnych partnerov, aby v súlade s praxou v jednotlivých štátoch zabezpečili dostatočné príjmy najmä najzraniteľnejších skupín spoločnosti; očakáva od Komisie, že predloží iniciatívy a návrhy týkajúce sa týchto cieľov včas na nadchádzajúce jarné zasadnutie Európskej rady;
5. pripomína, že koordinované investovanie členských štátov do piatich hlavných lisabonských cieľov – do výskumu, vzdelávania, aktívnych politík pracovného trhu, starostlivosti o deti a do stimulov na súkromné investície – musí byť kľúčovým prvkom politiky zamestnanosti a že sieť zariadení detskej starostlivosti sa považuje za jeden z predpokladov zvýšenia účasti, najmä žien, na pracovnom trhu; vyzýva členské štáty, aby tieto spoločné zásady po konzultáciách so sociálnymi partnermi presadzovali vo svojich národných reformných programoch;

Streda 11. marca 2009

Usmernenia pre zamestnanosť v rokoch 2008–2010: naliehavá potreba dôsledného plnenia

6. zastáva názor, že členské štáty pri vykonávaní usmernení:
 - musia zohľadniť požiadavky súvisiace s podporou vysokej úrovne zamestnanosti, so zárukou primeranej sociálnej ochrany, s bojom proti sociálnemu vylúčeniu a s vysokou úrovňou vzdelávania, odbornej prípravy a ochrany ľudského zdravia a
 - sa musia zamerať na boj proti diskriminácii z dôvodu pohlavia, rasy alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie;
7. zastáva názor, že, členské štáty musia zabezpečiť posilnené vzájomné pôsobenie medzi usmerneniami a otvorenou metódou koordinácie na sociálnu ochranu a proces sociálneho začleňovania;
8. zastáva názor, že členské štáty v spolupráci so sociálnymi partnermi a v súlade s tradíciami každého členského štátu vo svojich národných plánoch reforiem musia preskúmať a vyjadriť sa k možnostiam na zlepšenie súladu so zásadami a predpismi európskej sociálnej legislatívy, dohodami medzi sociálnymi partnermi a základnými zásadami rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie a na zlepšenie ich vykonávania;
9. opäť pripomína význam využívania koncepcie flexiistoty z usmernenia 21 na vytvorenie premostenia medzi zamestnaniami a zdôrazňuje, že toto si vyžaduje vysokú úroveň ochrany v systémoch sociálneho zabezpečenia, ako aj aktívnu politiku na trhu práce;
10. v tejto súvislosti víta vyhlásenie Komisie, podľa ktorého je dôležité posilniť aktivačné schémy, a to najmä pre nízkokvalifikovaných pracovníkov, rozšíriť dotácie pracovných miest a krátkodobé školenia pre zraniteľné skupiny a tých, ktorým najviac hrozí dlhodobá nezamestnanosť, zabezpečiť preškolenie a nové zručnosti potrebné v menej ovplyvnených odvetviach, zabezpečiť adekvátnu sociálnu ochranu, ktorá poskytuje istotu príjmu, a zásadným spôsobom sa zaviazat' k sociálnemu dialógu a zapájaniu sociálnych partnerov;
11. zdôrazňuje význam cielených opatrení pre zraniteľné skupiny v časoch vysokej nezamestnanosti a najmä cielených opatrení pre skupiny dlhodobo nezamestnaných, ľudí s postihnutím a skupiny prisťahovalcov;
12. domnieva sa, že vzhľadom na závažnosť hospodárskej krízy musí byť Komisia pripravená prijať mimoriadne opatrenia vrátane rozšírenia prístupu k Európskemu fondu na prispôbenie sa globalizácii, ktoré musia byť schopné podporiť pracovníkov v rôznych situáciách vrátane dočasných pracovníkov, ktorí stratili prácu, a dočasného otvorenia Európskeho sociálneho fondu (ESF) na podporu opatrení na zachovanie pracovných miest prostredníctvom vzdelávacích programov;
13. domnieva sa, že hospodárska kríza si vyžaduje posilnenie opatrení EÚ spojených s reštrukturalizáciou, a najmä posilnenie práva na informácie a konzultácie;
14. domnieva sa, že budúca reforma štrukturálnych fondov EÚ by mala viac zamerať ciele fondov na tvorbu udržateľných a vysokokvalitných pracovných miest;
15. zdôrazňuje ďalej dôležitosť vzdelávania nielen na rozšírenie možnosti pracovníkov zamestnať sa, ale tiež na zlepšenie ich mobility, ktorá je dôležitá pre fungovanie vnútorného trhu; preto upozorňuje na význam uznávania formálne a neformálne nadobudnutých zručností;
16. vyzdvihuje význam usmernenia 23 a výrazných investícií do celoživotného vzdelávania v záujme zníženia miery nezamestnanosti a dosiahnutia cieľa vytvorenia lepších pracovných miest v Európe; v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu, aby všetci občania mali rovnaký prístup k programom celoživotného vzdelávania a možnosť zúčastniť sa na nich, pričom osobitnú pozornosť treba venovať zraniteľným skupinám obyvateľstva; upozorňuje, že na financovanie takýchto opatrení by sa mali okamžite využiť ESF a Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii;

Streda 11. marca 2009

17. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že osoby s najnižšou úrovňou počiatočného vzdelania, starší ľudia, ľudia vo vidieckych oblastiach a osoby so zdravotným postihnutím sú tými, ktorých účasť na vzdelávaní, odbornej príprave a celoživotnom vzdelávaní je vo všetkých krajinách najmenej pravdepodobná;

18. zdôrazňuje, že zlepšenie poskytovania vzdelávania dospelých je kľúčom k zvýšeniu účasti na ňom a že medzi opatrenia na podporu účinného poskytovania takéhoto vzdelávania patria miestna dostupnosť školiacich priestorov a zariadení starostlivosti o deti, služby otvoreného a diaľkového štúdia pre ľudí z odľahlých regiónov, informácie a poradenstvo, prispôsobené programy a flexibilné možnosti vyučovania;

19. pripomína skutočnosť, že miery nezamestnanosti mladých ľudí v Európe sú stále príliš vysoké; pripomína tiež, že skúsenosti z predchádzajúcej hospodárskej krízy ukazujú, že mladí ľudia, ktorí sa stanú nezamestnanými po zanechaní štúdia, majú výrazne zníženú schopnosť uplatniť sa na trhu práce; preto zdôrazňuje význam toho, aby všetky členské štáty plnili cieľ usmernenia 18, podľa ktorého sa má každému mladému človeku, ktorý odišiel zo školy, ponúknuť do štyroch mesiacov práca, učňovské vzdelávanie, dodatočná odborná príprava alebo iné opatrenie na zlepšenie možnosti zamestnať sa;

20. vyzýva na prijatie rozhodujúcich opatrení v boji s problémom nízkej účasti žien na pracovnom trhu; pripomína, že miery zamestnanosti žien sú vo všeobecnosti nižšie a že práca na čiastočný pracovný úväzok je bežnejšia v prípade žien než v prípade mužov; upozorňuje preto na dôležitosť politiky, podľa ktorej muži a ženy nesú rovnakú zodpovednosť; preto vyzýva členské štáty, aby urýchlili splnenie svojich povinností v súlade s barcelonskými cieľmi;

21. je znepokojený tým, že zamestnávanie na čiastočný pracovný úväzok, ktoré sa z väčšej časti týka žien, sa ukazuje ako osobitne zraniteľné v časoch hospodárskej krízy;

22. domnieva sa, že v časoch vysokej nezamestnanosti existuje zjavné nebezpečenstvo pre regionálnu a sociálnu kohéziu, a preto zdôrazňuje dôležitosť usmernenia 17 týkajúceho sa uplatňovania sociálnej a teritoriálnej kohézie na predchádzanie nedostatkom v tejto oblasti; vyzýva preto členské štáty, aby podporovali aktívnu spoločenskú integráciu všetkých s cieľom boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, a to zabezpečením dôstojného príjmu a kvalitných sociálnych služieb spolu s prístupom na pracovný trh pomocou príležitostí na prijatie do zamestnania a počiatočnej či pokračujúcej odbornej prípravy;

23. podčiarkuje význam investícií do odvetvia sociálnych služieb, a to najmä v čase hospodárskej krízy; považuje ho za odvetvie, ktoré plní širokú škálu dôležitých komunitných služieb a zamestnáva veľkú časť obyvateľstva; zdôrazňuje, že odvetvie sociálnych služieb treba preto udržať, aby sa predišlo úpadku kvality komunitných služieb a nárastu nezamestnanosti;

24. s poľutovaním konštatuje, že počas tejto hospodárskej krízy môže vzniknúť tlak na mzdy a odmeny v niektorých spoločnostiach, ako dobrovoľná alternatíva k selektívnemu prepúšťaniu; zdôrazňuje však, že je dôležité nedopustiť, aby kríza spôsobila zníženie miezd vo všeobecnosti; považuje za dôležité, aby:

- každý členský štát v súlade s vlastnými tradíciami a postupmi vytvoril politiku s cieľom odstrániť z trhu súťaž založenú na nízkych odmenách,
- kolektívne zmluvy mali širokú pôsobnosť,
- sa dodržiavala hierarchia kolektívnych zmlúv,
- sa odmeny a pracovné podmienky v súlade s kolektívnymi zmluvami a/alebo pracovnoprávnymi predpismi dodržiavali a uplatňovali v praxi;

Streda 11. marca 2009

Potreba koordinovaných opatrení v reakcii na hospodársku krízu

25. podčiarkuje význam proaktívnych a koordinovaných investícií naprieč členskými štátmi vrátane investícií do výrobných infraštruktúry, vzdelávania a opatrení proti zmene klímy, aby sa dosiahol cieľ zvýšenia zamestnanosti, prispelo sa k tvorbe kvalitných pracovných miest a zabezpečila sa sociálna súdržnosť; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité, aby EÚ podporovala rozvoj moderného a trvalo udržateľného priemyslu;

26. vyzdvihuje význam nielen tvorby dodatočných pracovných miest, ale tiež zachovania a zlepšenia kvality pracovných miest dostupných v súčasnosti;

27. vyzýva členské štáty, aby naďalej podporovali zodpovednosť a zlepšovali zapájanie všetkých príslušných subjektov, vrátane sociálnych partnerov a podľa potreby ďalších zainteresovaných strán, v záujme účinného vykonávania usmernení pre zamestnanosť;

*

* *

28. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, Výboru regiónov a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru.

Plán hospodárskej obnovy Európy

P6_TA(2009)0123

Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o pláne hospodárskej obnovy Európy (2008/2334(INI))

(2010/C 87 E/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 4. marca 2009 pre jarné zasadnutie Európskej rady o stimuloch na oživenie hospodárstva v Európe (KOM(2009)0114);
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. novembra 2008 s názvom Plán hospodárskej obnovy Európy (KOM(2008)0800),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 29. októbra 2008 s názvom Od finančnej krízy k ozdraveniu: európsky rámec pre činnosť (KOM(2008)0706),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 28. januára 2009 o odporúčaní Rady týkajúcom sa aktualizácie všeobecných usmernení pre hospodárske politiky členských štátov a Spoločenstva na rok 2009 a vykonávania politík zamestnanosti členských štátov (KOM(2009)0034),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 17. decembra 2008 o dočasnom rámci Spoločenstva pre opatrenia štátnej pomoci na podporu prístupu k financovaniu v období súčasnej finančnej a hospodárskej krízy ⁽¹⁾,

(1) Ú. v. EÚ C 16, 22.1.2009, s. 1.

Streda 11. marca 2009

- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2008 o správe o plnení lisabonského programu Spoločenstva na roky 2008 až 2010 (KOM(2008)0881),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2008 s názvom Politika súdržnosti: investície do reálnej ekonomiky (KOM(2008)0876),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie zo 16. decembra 2008 s názvom Preskúmanie jednotného trhu: po roku (SEK(2008)3064),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2008 o zahraničnopolitickom rozmere lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť: Predkladanie správ o prístupe na trhy a ustanovení rámca na účinnejšiu medzinárodnú spoluprácu v oblasti predpisov (KOM(2008)0874),
- so zreteľom na návrh nariadenia Komisie zo 16. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1927/2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (KOM(2008)0867),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 11. decembra 2007 o integrovaných usmerneniach pre rast a zamestnanosť (2008 – 2010) vrátane odporúčania Komisie o všeobecných usmerneniach pre hospodárske politiky členských štátov a Spoločenstva (podľa článku 99 Zmluvy o ES) a návrhu rozhodnutia Rady o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (podľa článku 128 Zmluvy o ES) (KOM(2007)0803),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 7. mája 2008 o EMU@10: úspechy a výzvy po desiatich rokoch existencie hospodárskej a menovej únie (KOM(2008)0238) (oznámenie o EMU@10),
- so zreteľom na akčné plány členských štátov a na aktualizované národné reformné programy na obdobie 2008 – 2010,
- so zreteľom na zloženie skupiny odborníkov na vysokej úrovni pre finančný dohľad EÚ, ktorej predsedá pán Jacques de Larosière a na jej správu pre Komisiu z 25. februára 2009 na účely zasadnutia Európskej rady, ktoré sa má konať na jar 2009,
- so zreteľom na závery predsedníctva zo zasadnutia Európskej rady z 11. a 12. decembra 2008 o hospodárskych a finančných otázkach,
- so zreteľom na schôdzu hláv štátov a vlád Euroskupiny z 12. októbra 2008 zameranú na prijatie koordinovaného záchranného plánu na riešenie hospodárskej krízy,
- so zreteľom na závery predsedníctva zo zasadnutia Európskej rady z 13. a 14. marca 2008 týkajúce sa spustenia nového cyklu obnovenia lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť (2008 – 2010),
- so zreteľom na závery zo zasadnutia Rady Ecofin zo 7. októbra 2008 o okamžitých reakciách na finančné otrasy,
- so zreteľom na závery zo zasadnutia Rady Ecofin zo 4. novembra 2008 o medzinárodných iniciatívach v reakcii na finančnú krízu a o príprave na medzinárodný summit o tejto kríze,
- so zreteľom na príspevok Rady Ecofin z 2. decembra 2008 k priebehu zasadnutia Európskej rady z 11. a 12. decembra 2008,

Streda 11. marca 2009

- so zreteľom na memorandum o porozumení z 1. júna 2008 vzťahujúce sa na spoluprácu medzi orgánmi finančného dohľadu, centrálnymi bankami a ministerstvami financií Európskej únie v oblasti cezhraničnej finančnej stability,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 22. októbra 2008 o zasadnutí Európskej rady z 15. a 16. októbra 2008 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. februára 2008 o integrovaných usmerneniach pre rast a zamestnanosť (časť: všeobecné usmernenia pre hospodárske politiky členských štátov a Spoločenstva): spustenie nového cyklu (2008 – 2010) ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. novembra 2008 o EMU@10: prvých desať rokoch existencie Hospodárskej a menovej únie a výzvy do budúcnosti ⁽³⁾ (uznesenie o EMU@10),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. septembra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o zaistovacích fondoch a private equity ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2008 s odporúčaniami Komisia o nadviazaní na Lamfalussyho proces: systém dohľadu v budúcnosti ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre rozvoj, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0063/2009),
- A. keďže medzinárodné hospodárstvo a globálne trhy dosiahli za posledných 25 rokov bezprecedentný a historicky jedinečný rast s kapacitou výroby, ktorá vytvorila prosperitu pre viac ľudí ako kedykoľvek predtým a ktorá sa potrebuje prispôbiť hospodárskemu spomaleniu, ktoré je sprevádzané znižujúcim sa dopytom,
- B. keďže finančná a hospodárska kríza sa každým dňom zhoršuje a privádza Európsku úniu a jej susedné krajiny čoraz bližšie k hlbokaj sociálnej a politickej kríze ohrozujúcej európsku solidaritu, pretože chýbajú verejné opatrenia, ktoré by mali byť oveľa silnejšie a účinnejšie ako kedykoľvek doteraz,
- C. keďže hlavným problémom pri pokračujúcom úpadku medzinárodného hospodárstva a európskeho hospodárstva je nedostatok dôvery na finančných a kapitálových trhoch a zvyšujúca sa nezamestnanosť,
- D. keďže bezprecedentný rozmer súčasnej finančnej krízy a hĺbka s ňou súvisiaceho hospodárskeho spomalenia si vyžadujú premyslenú nápravu regulačného rámca a rámca riadenia finančných trhov v EÚ a na medzinárodnej úrovni, aby sa zabránilo tomu, že budúce problémy v medzinárodnom hospodárstve vytvoria tie isté problémy na finančných trhoch, a aby hospodárstvo EÚ bolo odolnejšie voči zmenám,
- E. keďže zlyhanie kľúčových finančných inštitúcií narúša úverové trhy, kapitálové toky, investície a obchod a znižuje ceny a hodnotu, čím sa narúša stabilita a kapitálové aktíva, ktoré finančné inštitúcie potrebujú na úverovanie a podniky na zabezpečovanie vlastného financovania,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0506.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0058.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0543.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0425.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0476.

Streda 11. marca 2009

- F. keďže príčinou a dôvodom súčasnej finančnej krízy boli nedbanlivá menová politika a politicky vynútené zvýšené úvery na bývanie, ako aj makroekonomická nerovnováha hlavne medzi USA a rozvíjajúcimi sa ekonomikami, ako je Čína, v minulosti; zdôrazňuje potrebu ďalšieho rozvoja konkurencieschopnosti EÚ a investícií do infraštruktúry a výskumu, ako aj do nových podnikov a nových trhov,
- G. keďže hlavnými prioritami tvorcov politiky EÚ pri zabezpečovaní hospodárskej obnovy by malo byť opätovné sfunkčnenie finančných a kapitálových trhov a zabezpečenie zamestnanosti, čím sa umožní pomoc hospodárstvu EÚ a návrat k rastu, investíciám a novým pracovným miestam,
- H. keďže súčasná recesia by sa mala využiť ako príležitosť na podporu „ekologických“ investícií a tvorbu „ekologických“ pracovných miest v súlade s plnením dlhodobých lisabonských a göteborgských cieľov a cieľov klimatického a energetického balíka,
- I. keďže zabezpečovanie hospodárskej obnovy si vyžaduje koordinovaný postup v rámci právnych predpisov EÚ v oblasti hospodárskej súťaže a štátnej pomoci, ako aj stabilitu finančných a pracovných trhov, aby sa nenarušila hospodárska súťaž medzi podnikmi a nevytvorila nerovnováha medzi členskými štátmi v záujme zaručenia stability a konkurencieschopnosti hospodárstva EÚ,
- J. keďže dôsledky finančnej krízy na reálnu ekonomiku vyústili do mimoriadnych hospodárskych okolností, ktoré si vyžadujú včasné, cieleňé, dočasné a primerané opatrenia a rozhodnutia v záujme nájdenia riešenia bezprecedentnej situácie v globálnom hospodárstve a v oblasti zamestnanosti, a keďže zásahy verejnej moci, aj keď sú nevyhnutné, narúšajú primerané úlohy súkromného a verejného sektora v normálnejších časoch,
- K. keďže nedostatky súčasného finančného regulačného rámca už Európsky parlament riešil vo svojich pozíciách týkajúcich sa legislatívnych návrhov a vo svojich uzneseniach,
- L. keďže najnovšie údaje poskytnuté Spoločenstvom o vyhlídkach na rok 2009 ukazujú rýchle zhoršovanie hospodárskych podmienok v celej EÚ a keďže Európska únia a členské štáty nesú výhradnú zodpovednosť za zaručenie makroekonomickej stability, trvalo udržateľného rastu a zamestnanosti;
- M. keďže finančná kríza odkryla dilemu medzi potrebou riešiť na jednej strane regulačnú právomoc za hospodársku politiku na úrovni EÚ, a skutočnosť, že plány hospodárskych stimulov sú v právomoci orgánov členských štátov, na strane druhej,
- N. keďže krátkodobé opatrenia iniciované jednotlivými členskými štátmi si vyžadujú komplexnú koordináciu zo strany EÚ, aby sa zabezpečil spoločný multiplikačný efekt na jednej strane a aby sa zabránilo efektu prelievania, narušovaniu trhov a nevhodným duplicitným snahám na strane druhej,
- O. keďže krátkodobé opatrenia sa musia prispôbiť a musia podporovať dlhodobé ciele, ktoré prispievajú k tomu, aby Európska únia bola konkurencieschopnou znalostnou ekonomikou, aby neoslabovali budúcu vieru a dôveru a aby zabezpečili makroekonomickú stabilitu,
- P. keďže treba zohľadniť rozličné možnosti jednotlivých členských štátov zapojiť sa do programov obnovy; keďže treba vyvinúť rozsiahly komplementárny prístup EÚ s výrazným zameraním na opatrenia vzájomne podpornej politiky v oblasti hospodárstva, životného prostredia, zamestnanosti a sociálnych politík,
- Q. keďže členstvo v eurozóne dokázateľne zvýšilo hospodársku stabilitu v daných členských štátoch; keďže okrem zodpovedných vládnych zásahov proti hospodárskemu spomaleniu občania v období hospodárskej recesie očakávajú rozhodnú odpoveď prostredníctvom ustanovení Európskej únie a sociálnu a regionálnu súdržnosť a zároveň zachovávanie pravidiel a zásad, ktoré zaručujú silnú a stabilnú menu,

Streda 11. marca 2009

- R. keďže je najdôležitejšie, aby sa opäť nastolila dôvera v záujme dosiahnutia riadneho fungovania finančných trhov, a tak zmiernenia negatívnych následkov finančnej krízy na reálnu ekonomiku,
- S. keďže členské štáty, ktoré nedávno vstúpili do Európskej únie a ktoré nie sú v eurozóne, sú vážne zasiahnuté špekuláciami voči ich menám, úniku kapitálu a zamrznutiu medzinárodných úverových trhov,

Všeobecne

1. víta iniciatívu Komisie na spustenie Plánu hospodárskej obnovy Európy (plán obnovy) ako reakciu na prebiehajúce vážne hospodárske spomalenie; konštatuje, že v rámci rozpočtu plánu obnovy predstavuje časť vyčlenená pre Spoločenstvo 15 %, ktorú ešte stále treba urýchlene použiť;
2. zdôrazňuje, že najvyššou prioritou plánu obnovy musí byť stimulácie hospodárstva a konkurencieschopnosti Európskej únie, s cieľom zachovať možnosti a bezpečnosť občanov a vyhnúť sa zvýšenej nezamestnanosti; nazdáva sa, že plán obnovy musí zvrátiť hospodársky úpadok tým, že umožní finančným trhom opätovné riadne fungovanie, uľahčí investície a zlepší možnosti pre rast a tvorbu pracovných miest, pričom zároveň posilní hospodárstvo a trh práce EÚ a zlepší rámcové podmienky pre rast a tvorbu pracovných miest;
3. očakáva, že Komisia poskytne jasné a rózne usmernenia smerujúce k zlepšeniu koordinovaného prístupu medzi všetkými členskými štátmi pri riešení tejto hlbkej hospodárskej krízy s cieľom zachovať čo najviac pracovných miest a čo najvyššiu zamestnanosť v Európe;
4. trvá na tom, že všetka finančná pomoc musí byť poskytnutá včas, cielene a dočasne; varuje pred možnými účinkami vytesnenia a rozvratu politiky hospodárskej súťaže EÚ; naliehavo vyzýva na čo najskoršiu obnovu spravodlivých konkurenčných trhov tak, ako sa uvádza v zmluvách; so znepokojením sleduje rýchly nárast verejného dlhu a rozpočtových deficitov; okrem toho vyzýva na čo najskorší návrat k riadnemu štátnemu financovaniu podľa revidovaného Paktu stability a rastu (revidovaný PSR), hneď ako to bude možné, aby sa zabránilo uvaleniu príliš veľkého bremena na budúce generácie;
5. zdôrazňuje, že dočasné výnimky a odchýlky z politiky hospodárskej súťaže Spoločenstva sa musia odstrániť a musí sa nastoliť normálny stav, a to s jasne určeným časovým horizontom;
6. zdôrazňuje, že plán obnovy musí slúžiť účelom dodržania spravodlivej a objektívnej medzinárodnej dohody na dosiahnutie cieľov Kjótskeho protokolu v roku 2012 a že takáto dohoda musí dať chudobným krajinám okrem iného príležitosť uniknúť chudobe bez zhoršenia globálneho otepľovania pomocou financovania veľkých investícií do prispôsobovania sa zmene klímy, do obnoviteľných energií a do energetickej účinnosti;
7. so znepokojením upozorňuje na rýchly nárast verejného dlhu a rozpočtových deficitov; vyjadruje obavy, že verejné dlhy sa môžu stať nadmernou záťažou pre budúce generácie;
8. pri akceptovaní potreby prispôbiť sa globálnemu prostrediu hospodárskej súťaže a prinavrátiť európskemu hospodárstvu rast, ako veľmi dôležitých spoločných cieľov, vyzýva Európsku úniu, aby vystupňovala svoje úsilie investovať do pracovných schopností, odbornej prípravy a trvalo udržateľnej tvorby pracovných miest, ochrany zamestnanosti a predchádzania hromadnej nezamestnanosti pri súčasnom zaručení konštruktívnych daňových politík, ktoré by mali pomôcť určiť rozsah a obsah plánu obnovy; očakáva, že jarné zasadnutie Európskej rady v roku 2009 prinesie dohodu o jasných usmerneniach a konkrétnych opatreniach zameraných na zachovanie zamestnanosti a vytvorenie pracovných príležitostí;
9. ako podstatnú požiadavku efektívnosti odporúča, aby koordinácia národných plánov obnovy umožňovala, aby bol program každej krajiny prispôbený jej osobitným potrebám, pričom sa v ňom zohľadní spoločný záujem, spoločné stratégie stanovené v podmienkach boja proti zmene klímy a záruka čo najsilnejšieho multiplikačného efektu, najmä v oblasti zamestnanosti;

Streda 11. marca 2009

10. odporúča nové horizontálne iniciatívy na úrovni EÚ, keďže rôzne vnútroštátne možnosti a rozdiely v rozpočtovej flexibilitate môžu v Európskej únii spôsobiť veľmi asymetrické výsledky; pripomína však zodpovednosť každého členského štátu dodržiavať fiškálnu disciplínu a investičné i štrukturálne reformy;
11. dôrazne varuje pred rizikom, že vykonané riešenia budú predstavovať súbor všetkých vnútroštátnych, potenciálne sporných a nákladných politík, ktoré budú narušovať jednotný trh, hospodársku a menovú úniu a oslabovať úlohu Európskej únie ako globálneho hráča;
12. podporuje záväzok Komisie k revidovanému PSR a pripomína jej snahu využiť všetku flexibilitu ako prostriedok na vykonávanie anticyklických politík na riešenie hospodárskej recesie, ktorá sa v pakte predpokladá, aby členské štáty mohli primerane odpovedať na hospodársku krízu, predovšetkým vyhodnotiť, či sú krátkodobé rozhodnutia o investíciách zlučiteľné so strednodobými rozpočtovými cieľmi a vedú k udržateľnému rastu a k dosiahnutiu dlhodobých cieľov lisabonskej stratégie;
13. zdôrazňuje, že je bezpodmienečne nevyhnutné, aby členské štáty pokračovali v dodržiavaní revidovaného PSR s cieľom na jednej strane efektívne sa vyrovnáť so súčasnými mimoriadnymi okolnosťami a zaručiť pevný záväzok k prinávrateniu normálnej rozpočtovej disciplíny hneď po zotavení hospodárstva, a zároveň posilniť anticyklické smerovanie revidovaného PSR na strane druhej;

Finančné trhy: od riadenia krízy k zdravým trhom v budúcnosti

Navrátenie dôvery vo finančný sektor

14. víta krátkodobé opatrenia prijaté na obnovenie dôvery vo finančný systém; pripomína, že tieto núdzové opatrenia nie sú dostatočné na riešenie niektorých základných problémov spôsobujúcich túto krízu, konkrétne globálnej nerovnováhy, extrémneho riskovania, investovania vypožičaných prostriedkov a odmeňovania krátkodobého zmysľania; pripomína nevyhnutnosť revízie systémov odmeňovania ako možných zdrojov finančnej nestability;
15. vyzýva na koordinované opatrenia medzi členskými štátmi, ktoré umožnia všeobecné a presne určené záruky národných bánk za záväzky, ale s výnimkou vlastného kapitálu v záujme zníženia neistoty na úverových trhoch a uľahčenia fungovania týchto trhov;
16. vyzýva členské štáty a najmä tie, ktoré patria do eurozóny, aby preskúmali možnosť rozsiahlej európskej pôžičky, za ktorú by spoločne ručili členské štáty;
17. znovu opakuje, že ochrana úspor fyzických osôb a podnikov vrátane malých a stredných podnikov (MSP) a poskytovanie úverov týmto osobám a podnikom je dostatočným dôvodom na súčasný výnimočný zásah verejnej moci do finančného systému; vládam členských štátov pripomína ich zodpovednosť ako aj zodpovednosť voči ich parlamentom za použitie verejných prostriedkov na záchranné plány a dôrazne odporúča, aby na zabezpečenie dosiahnutia takýchto cieľov zaviedli a na úrovni EÚ koordinovali súbor primeraného dozoru a podľa potreby aj sankcií;
18. zdôrazňuje význam toho, aby sa zníženia centrálnej úrokovej sadzby, preniesli na dlžníkov;
19. pripomína regulačným orgánom a príslušným orgánom členských štátov, aby vykonali hĺbkovú kontrolu aktivít bánk a bankárov za posledné mesiace a určili, či k zrušeniu bánk neprispela zavrhnutie-hodná či dokonca trestná činnosť a aby zabezpečili, že by zásah verejnej moci a rozhodnutia menovej politiky v podobe úrokových sadieb boli schopné zvrátiť úverový tlak;
20. domnieva sa, že s cieľom zabezpečiť rovnaké podmienky pre všetkých treba prísne monitorovať záchranné balíky poskytnuté finančným inštitúciám vrátane: úrovne solventnosti, predpokladaného zisku, likvidity na medzibankovom trhu, vývoja ľudských zdrojov a dôvery klientov, či už súkromných klientov a podnikateľov;

Streda 11. marca 2009

21. trvá na tom, aby súčasťou záchranných plánov bankového sektora bolo splnenie podmienok týkajúcich sa peňažných stimulov, poskytovania úverov, podmienok požičiavania, reštrukturalizácie a ochrany podmienok sociálnej politiky;

22. domnieva sa, že vývoj mikroúverov, ktoré sú uznané ako účinný nástroj so silným multiplikačným účinkom, treba podporiť, najmä tým, že sa budú požadovať od obchodných bánk, ktoré mali prospech z verejnej podpory;

23. trvá na tom, že prvoradým hľadiskom musí byť obnova normálnych úrovní predĺženia úverov zo strany bánk, pričom sa zohľadní nové regulačné prostredie osobitne v záujme oživenia procesu sekuritizácie ako podstatného prvku oživenia financovania hypoték, áut a kreditných kariet;

24. vyzýva Komisiu, aby pripravila jasnú analýzu vplyvu záchranného balíka na konkurencieschopnosť finančného sektora a fungovanie medzibankového trhu; vyzýva Komisiu, aby vytvorila interdisciplinárne tímy, vrátane expertízy generálnych riaditeľstiev Komisie pre hospodársku súťaž, hospodárske a finančné veci a pre vnútorný trh a služby, trojúrovňového dohľadu 3 kontrolných výborov a európskeho systému centrálnych bánk s cieľom zhromažďovať informácie a know-how a zabezpečovať vyvážené, nestranné a vysokokvalitné rozhodnutia vo všetkých členských štátoch;

Efektívnejšie regulačné štruktúry a štruktúry dohľadu

25. domnieva sa, že hoci Európska centrálna banka (ECB) nemá oficiálny mandát na vykonávanie dohľadu, musí sa jej úloha pri monitorovaní finančnej stability v eurozóne posilniť, najmä čo sa týka dohľadu nad bankovým sektorom EÚ; z tohto dôvodu odporúča, aby bola ECB zapojená do obozretného dohľadu v EÚ nad systémovo dôležitými bankovými inštitúciami na základe článku 105 ods. 6 zmluvy;

26. vyjadruje poľutovanie nad tým, že chýbajú jasné nástroje a politiky EÚ, ktoré by sa riadne a včas použili na riešenie nerovnomerných vplyvov finančnej krízy na jednotlivé členské štáty vnútri eurozóny a mimo nej;

27. opakovane vyzýva Komisiu, aby zanalyzovala účinky správania bánk, ktoré presunuli svoje aktíva z členských štátov, ktoré pristúpili k Európskej únii nedávno, po prijatí záchranných plánov inými členskými štátmi, a aby pozorne skúmala špekulatívne úkony (short-selling) proti menám členských štátov, ktoré pristúpili k Európskej únii nedávno; vyzýva Komisiu, aby výsledky uvedenej analýzy oznámila de Larosièrovej skupine a príslušnému parlamentnému výboru;

28. nabáda Komisiu a členské štáty, aby bezodkladne riešili problém bankových záruk s cieľom zabezpečiť, aby podobne vytvorené schémy zabránili zrúteniu bánk v celej EÚ, čo umožní oživenie medzibankových úverov, ktoré je nevyhnutnou podmienkou na ukončenie bankovej krízy a obnovenie dôvery v reálnu ekonomiku a na zvýšenie investícií a spotreby, čo povedie k úniku z hospodárskej krízy;

29. dôrazne vyzýva de Larosièrovu skupinu, aby zohľadnila odporúčania navrhované v predchádzajúcich uzneseniach Európskeho parlamentu o dohľade nad finančným trhom; vyzýva Komisiu, aby schválila svoje príspevky na vytvorenie stabilného a účinného systému regulácie a dohľadu, ktorý môže predchádzať negatívnym dôsledkom budúcich kríz alebo ich môže obmedziť; vyzýva Radu, aby náležite zohľadnila pozíciu, ktorú môže Európsky parlament k týmto záverom zaujať pred ich schválením;

30. uznáva odporúčania de Larosièrovej skupiny a zdôrazňuje, že Európsky parlament už mnohé z nich žiadal v uplynulých rokoch; víta zámer Komisie využiť svoju iniciatívnu právomoc a prijať kroky na riešenie najnaliehavejších problémov súvisiacich s finančnou krízou, a naliehavo žiada Komisiu, aby tento proces začala čo najskôr; vyzýva Európsku radu, aby dala na svojom jarnom zasadnutí v roku 2009 rázny politický podnet a stanovila harmonogram pre všetky právne iniciatívy s cieľom zabezpečiť ich včasné prijatie v spolupráci s Európskym parlamentom;

Streda 11. marca 2009

31. opätovne potvrdzuje, že väčšia transparentnosť, lepšie riadenie rizík a koordinovaný dohľad poskytujú väčšinu riešení, ako možno predchádzať ďalším krízam, a že regulačná reforma sa musí vzťahovať na všetky oblasti a uplatňovať sa na všetkých účastníkoch a transakcie na finančných trhoch; zdôrazňuje skutočnosť, že globálny charakter finančných trhov si vyžaduje medzinárodnú koordináciu reforiem; zdôrazňuje, že regulačné iniciatívy musia mať za cieľ vytvorenie transparentnosti, trvalej udržateľnosti, stability a väčšej miery zodpovednosti účastníkov finančných operácií na trhu; pripomína Komisii jej povinnosť reagovať na žiadosti Európskeho parlamentu týkajúce sa zaisťovacích fondov a private equity;

32. domnieva sa, že ratingové agentúry by mali zaplniť medzery v informáciách a odhaliť neistoty a konflikty záujmov; trvá na tom, že je potrebné prepracovať a zlepšiť účtovné zásady s cieľom zabrániť procyklickým účinkom;

33. navrhuje, aby sa dôkladne zhodnotilo, či by budúce kroky smerujúce k spoľahlivej regulácii finančného sektora, najmä obozretný dohľad nad regulačným rámcom na makroúrovni, mohli skomplikovať alebo znemožniť hospodárske oživenie a inováciu v oblasti finančných produktov alebo obmedziť atraktivnosť finančných trhov EÚ a odkloniť tak finančné toky a podniky k trhom tretích krajín; pripomína, že je v záujme EÚ zostať prvým finančným trhom na svete;

Reálna ekonomika: kríza ako príležitosť na dosiahnutie trvalo udržateľného rastu

Ochrana zamestnanosti a zvýšenie dopytu

34. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby využili všetky dostupné prostriedky s cieľom podporiť podniky EÚ, najmä MSP, povzbudiť tvorbu pracovných miest a posilniť dôveru investorov, zamestnávateľov, pracovníkov a spotrebiteľov EÚ;

35. dôrazne odporúča, aby sa v celej Európskej únii urýchlene zabezpečil dostatočný, dostupný a primerane bezpečný prístup k úverom pre MSP, občanov a tie odvetvia, v ktorých je udržateľná budúcnosť ohrozená krízou, najmä v dôsledku nedostatku úverov; vyzýva Komisiu, aby v tejto súvislosti zabezpečila výmenu najlepších postupov;

36. zdôrazňuje, že v súčasnej atmosfére, kde MSP čelia vážnym problémom v hotovostných tokoch a obmedzenému prístupu k úverom, verejné orgány a súkromní klienti by mali rešpektovať maximálnu 30-dňovú lehotu pre platby MSP; naliehavo žiada Komisiu, aby túto otázku zohľadnila pri revízii smernice o omeškaných platbách⁽¹⁾;

37. vyzýva, aby sa na úrovni EÚ, ako aj na vnútroštátnej úrovni v plnej miere presadzovali a urýchlene uplatňovali odporúčania Európskeho parlamentu v súvislosti s oznámením Komisie s názvom „Najskôr myslieť v malom“ – Iniciatíva „Small Business Act“ pre Európu (KOM(2008)0394);

38. žiada účinné začatie komplexnej európskej iniciatívy v oblasti zamestnanosti na jednej strane zabezpečením, aby hocikde v Európskej únii bolo možné do troch dní bezplatne založiť podnik a aby sa formality spojené so zamestnaním prvých pracovníkov dali vybaviť na jednom mieste, a na druhej strane posilnením aktivačných systémov, najmä pre nízko kvalifikovaných pracovníkov, formou individuálneho poradenstva, intenzívnej odbornej prípravy či rekvalifikácie a zvyšovania kvalifikácie pracovníkov, učňovských programov, dotovania zamestnania a poskytovania grantov pre začínajúce samostatne zárobkovo činné osoby a podnikateľov; okrem toho podporuje skutočnosť, že Komisia prideliť platby Európskeho sociálneho fondu na podporu rozvoja zručností a ich prispôsobenie pracovným miestam;

39. dôrazne odporúča, aby teraz, keď sa strácajú pracovné miesta, iniciatíva EÚ v oblasti zamestnanosti zahŕňala včasný zásah, a to aj preto, aby sa znížilo riziko, že ľudia budú vylúčení z trhu práce; domnieva sa, že takéto zásahy si vyžadujú značné investície do odbornej prípravy vrátane zvýšenia počtu poskytovateľov odbornej prípravy, pričom pozornosť by sa mala sústrediť na lepšiu koordináciu programov odbornej prípravy a opätovného zaradenia na trh práce; zároveň by sa nemali uplatňovať len krátkodobé opatrenia, ale úsilie by malo byť zamerané aj na umožnenie dosiahnutia vysokej kvalifikácie s cieľom zvýšiť celkovú úroveň kvalifikovanosti v EÚ a reagovať na meniace sa potreby súčasnej ekonomiky.

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/35/ES z 29. júna 2000 o boji proti omeškaným platbám v obchodných transakciách (Ú. v. ES L 200, 8.8.2000, s. 35).

Streda 11. marca 2009

40. víta návrhy Komisie a vyzýva členské štáty na úpravu nových ustanovení predpisov o Európskom sociálnom fonde, Európskom fonde na prispôsobenie sa globalizácii a Európskom fonde regionálneho rozvoja vrátane zjednodušenia postupov a rozšírenia opodstatnených nákladov na ešte účinnejšiu podporu cieľov zamestnanosti a sociálneho začlenenia, ďalšej podpory zamestnanosti v kľúčových odvetviach hospodárstva a zabezpečenia toho, aby pri poskytovaní takejto pomoci zostalo posilňovanie sociálnej a územnej súdržnosti prioritou s cieľom zamedziť asymetrickému rozvoju v rámci Európskej únie; požaduje zrýchlené poskytnutie prostriedkov na podporu zamestnanosti a presmerovanie podporných programov EÚ na najzraniteľnejšie skupiny vrátane programov na zaručenie dôstojných životných podmienok a prístupu k vysokokvalitným verejným službám vo všeobecnom záujme;

41. vyzýva členské štáty, aby investovali do odvetvia sociálneho hospodárstva, ktoré môže prispieť k rastu, pretože má značný potenciál na tvorbu kvalitných pracovných miest a posilňovanie sociálnej a územnej súdržnosti;

42. vyzdvihuje význam uplatňovania spoločných zásad flexiistoty za súčasného zabezpečenia primeranej sociálnej ochrany pre všetkých, najmä systémov sociálneho zabezpečenia, ktoré poskytujú vhodnú ochranu s ohľadom na národné tradície;

43. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi pokračovala v pravidelnom sledovaní vývoja situácie na trhu práce EÚ a vplyvu krízy naň a aby prijala primerané opatrenia, ktoré privedú ekonomiky EÚ na cestu trvalo udržateľného rozvoja;

44. zdôrazňuje potrebu zaručiť primeranú životnú úroveň pre všetkých občanov EÚ a vyzýva na prijatie náležitých núdzových opatrení; vyzýva na úpravu sociálnych politík tak, aby umožňovali vyrovnať sa s recesiou, aby podporovali politiky aktívneho trhu práce a politiky sociálneho začlenenia a aby sa v rámci nich venovala osobitná pozornosť najzraniteľnejším členom spoločnosti;

45. vyzýva Komisiu, aby urýchlene posúdila riziká recesie pre priemyselné odvetvia v Európe, aby sa v prípade potreby mohli prijať opatrenia na úrovni EÚ; zdôrazňuje však, že niektoré problémy priemyselných odvetví EÚ nemusia byť spôsobené finančnou krízou; preto zastáva názor, že opatrenia štátnej pomoci by mali byť dôkladne cieleňé tak, aby neprekračovali rámec vyrovnávania účinkov finančnej krízy a že ich musia sprevádzať čo najprísnejšie podmienky reštrukturalizácie a investície do inovácií a trvalej udržateľnosti;

46. varuje pred neprimeraným uvoľnením pravidiel EÚ v oblasti hospodárskej súťaže, pretože sa tým môže oslabiť vnútorný trh; je znepokojený tým, že vnútroštátne odpovede na hospodársky pokles môžu viesť k protekcionizmu a narušeniu hospodárskej súťaže, čo by z dlhodobého hľadiska vážne oslabilo hospodársku prosperitu obyvateľov EÚ;

47. vyzýva na vyhodnotenie opatrení, ktoré sú súčasťou vnútroštátnych plánov obnovy, z hľadiska ich okamžitého vplyvu na kúpnu silu;

48. vyzýva Radu, aby schválila návrh dať všetkým členským štátom možnosť použiť znížené sadzby DPH na energeticky náročné výroby a služby a služby náročné na pracovnú silu a miestne poskytované služby, s ohľadom na ich potenciálny vplyv na zvýšenie miery zamestnanosti a dopytu;

49. zdôrazňuje, že program transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) prispieva k plneniu lisabonskej stratégie, cieľov Európskej únie v oblasti zmeny klímy a k zvyšovaniu sociálnej, hospodárskej a územnej súdržnosti a zároveň poskytuje včasnú podporu udržaniu celkového dopytu v Európskej únii; zdôrazňuje význam 30 prioritných projektov TEN-T – najmä cezhraničných koridorov – pre opätovné naštartovanie hospodárstva a umožnenie rastu dopytu po lepšej a ekologickejšej komodalite; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vyvinuli nové metódy financovania dopravnej infraštruktúry a podstatne zvýšili rozpočet určený na projekty TEN-T v ďalších finančných rámcoch a v pláne obnovy;

Streda 11. marca 2009

50. žiada členské štáty, aby posúdili možnosť zníženia zdanenia práce osôb s nízkym príjmom, aby sa zvýšila kúpna sila a podporil dopyt po maloobchodných výrobkoch;

Väčšia súdržnosť a menej hospodárskej divergencie

51. zdôrazňuje význam cieľov územnej súdržnosti v rámci navrhovaných podporných opatrení, vzhľadom na jasný asymetrický vplyv krízy na území Európy;

52. vyzýva Komisiu, aby najmä vzhľadom na súčasnú krízu náležite riešila vplyv horizontálnych politík na rozdielne regionálne výsledky v eurozóne tak, ako to zdôraznila vo svojom oznámení o EMU@10;

53. vyzýva na vypracovanie primeraných mechanizmov, ktoré majú zaručiť, aby urýchlená konvergencia menej dynamických regiónov bola štruktúrovaná na základe strategických cieľov, medzi ktoré patria napríklad zohľadňovanie environmentálnych požiadaviek v hospodárstve a primeraná účasť na lisabonskej stratégii, a to podporovaním inovácií, MSP a iniciatív na mikroúrovni;

54. víta všetky návrhy Komisie, ktorými sa zjednodušuje a urýchľuje prístup k dostupným nástrojom kohéznej politiky a urýchľuje realizácia projektov, a to najmä prostredníctvom včasného poskytnutia finančných prostriedkov, dočasného zvyšovania miery podpory Spoločenstva, zlepšovania technickej pomoci a urýchľovania platobných postupov;

Inteligentné a trvalo udržateľné štrukturálne reformy a investície

55. požaduje vylepšenie nástrojov a politík obnovy na úrovni EÚ a členských štátov, ktorými by bolo možné zvýšiť dopyt a dôveru v celej Európskej únii, v súlade so spoločným súborom priorít lisabonskej stratégie, medzi ktoré patria napríklad: investície do vzdelania, infraštruktúry, výskumu a vývoja, zručností a celoživotného vzdelávania, energetickej účinnosti, ekologických technológií, širokopásmových sietí, mestskej dopravy, kreatívnych odvetví a služieb, zdravotníckych služieb a služieb pre deti a starších ľudí;

56. víta návrh Komisie presunúť 500 miliónov EUR z roka 2010 na rok 2009 ako investície do dopravnej infraštruktúry; avšak zdôrazňuje, že Komisia a členské štáty musia zaradiť mestskú dopravu a prioritné projekty TEN-T medzi tie, na ktoré sú určené dodatočné prostriedky vo výške 5 miliárd EUR, aby sa mobilizovali v súlade s plánom obnovy; myslí si, že najmä tie projekty TEN-T, ktoré sú v pokročilej fáze realizácie, by mali profitovať z väčšej dostupnosti rozpočtových prostriedkov;

57. zdôrazňuje, že za súčasných veľmi nepriaznivých okolností je nutný prístup k fondom EÚ pre členské štáty, ktoré vstúpili do EÚ v posledných rokoch a ktoré nie sú členmi eurozóny; tieto fondy by boli požadovanými rozpočtovými stimulmi pre krajiny, ktoré nemajú taký manévrovací priestor ako členské krajiny eurozóny, alebo pretože majú vysoký schodok rozpočtu a deficit bežného účtu;

58. zdôrazňuje, že kríza má veľmi negatívne hospodárske a sociálne dôsledky v mnohých nových členských štátoch, čo predstavuje podstatné riziko pre zníženie rastu a stability a zvýšenie chudoby; ďalej očakáva, že euro a hospodárstva eurozóny budú ovplyvňovať vedľajšie účinky; preto vyzýva na koordinovaný prístup celého Spoločenstva na účely solidarity Spoločenstva a z tohto hľadiska na realizáciu kolektívnej zodpovednosti; vyzýva Komisiu, aby preskúmala a sprísnila všetky nástroje na stabilizáciu postihnutých členských štátov, vrátane stabilizácie výmenných kurzov tak, aby mohli byť rýchlo a účinne uplatnené opatrenia bezpečnostnej siete a balíčky s protiopatreniami;

59. vyzýva Komisiu, aby zvažila možné opatrenia na zvýšenie energetickej bezpečnosti prostredníctvom urýchleného vývoja internej prepravnej siete pre plyn v Európskej únii, ktorá by zabezpečila bezpečnosť dodávok;

Streda 11. marca 2009

60. domnieva sa, že dôrazná politika v oblasti verejných investícií zameraná na tvorbu „nízkouhlíkového hospodárstva“ má mimoriadny význam z hľadiska riešenia hospodárskej recesie;

61. v tejto súvislosti vyzýva členské štáty, aby vykonali reformy v svojich fiškálnych režimoch a zabezpečili tak, aby určité odvetvia ako poľnohospodárstvo, doprava a energetika, ktoré majú výrazný dosah na životné prostredie, fungovali trvalo udržateľne;

62. intenzívne podporuje spustenie súboru mestských politík kombinujúcich energetickú účinnosť dopravy a budov s tvorbou pracovných miest;

63. zdôrazňuje potrebu koordinovaného a bezprecedentného úsilia o realizáciu významných investícií v oblasti energetiky, životného prostredia a infraštruktúr s cieľom podporiť trvalo udržateľný rozvoj, prispieť k tvorbe kvalitných pracovných miest a zabezpečiť sociálnu súdržnosť; preto sa domnieva, že občania oveľa ľahšie pristúpia na vynaloženie úsilia, ktoré sa od nich požaduje, ak sa toto úsilie bude na jednej strane považovať za spravodlivé a na druhej strane sa bude vnímať ako záruka zamestnania a sociálnej integrácie;

64. vyzýva na vypracovanie iniciatív EÚ v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a v oblasti prístupu k rizikovému kapitálu, úverom a mikroúverovým možnostiam s cieľom podporiť rast a konvergenciu v celej Európskej únii;

65. zdôrazňuje potrebu obmedziť byrokratickú záťaž pri investičných projektoch spolufinancovaných súkromnými spoločnosťami; preto vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali opatrenia na urýchlenie a uľahčenie investícií;

66. zdôrazňuje, že pri riešení naliehavých problémov, ktoré vyplývajú z hospodárskej krízy, by sa nemalo zabúdať na dlhodobú stratégiu a možnosť dosiahnuť niektoré oneskorené dlhodobé ciele, najmä:

— zintenzívniť odstraňovanie prekážok slobody poskytovať služby, ako je ustanovené v smernici o službách⁽¹⁾; vykonávanie ktorej sa oneskorilo kvôli veľkému potenciálu tvorby pracovných miest v odvetví služieb;

— zlepšiť vykonávanie smernice o poštových službách⁽²⁾;

— dokončiť vnútorný trh s energiou;

— bezodkladne zvýšiť investície do výskumu a vývoja vrátane požiadavky, že podstatné investície do výskumu, vývoja a inovácií musia byť prvoradou podmienkou každej podpory priemyslu, pretože pomerne nenáročný cieľ 3 % HDP podľa Lisabonskej zmluvy sa doposiaľ nespĺnil hlavne preto, že súkromný sektor nenaplnil svoj 2 % podiel a že namiesto stanoveného cieľa stať sa najdynamickejším znalostným hospodárstvom vo svete sa rozširuje rozdiel v investíciách do výskumu a vývoja v porovnaní s inými regiónmi;

— bezodkladne dokončiť patentový režim EÚ;

— odstrániť všetky zostávajúce prekážky slobody pohybu pre pracovníkov;

— dokončiť prednostné celoeurópske dopravné siete TEN-T;

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/123/ES z 12. decembra 2006 o službách na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 36).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/6/ES z 20. februára 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 97/67/ES s ohľadom na úplné dokončenie vnútorného trhu poštových služieb Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 52, 27.2.2008, s. 3).

Streda 11. marca 2009

Európske hospodárske nástroje: jednotný prístup Európskej únie*Hospodárska koordinácia*

67. vyzýva na zlepšenie súdržnosti medzi súčasným plánom obnovy na úrovni členských štátov, lisabonskými cieľmi a prioritami, integrovanými politickými usmerneniami, národnými reformnými programami a využívaním flexibilných možností vyplývajúcich z revidovaného PSR;

68. konštatuje, že hlavnou dilemou v súčasnej kríze je to, že nástroje európskej hospodárskej politiky nie sú dostatočne rozvinuté, aby úspešne plnili náročné úlohy budúcnosti; preto požaduje preskúmanie a aktualizáciu základných nástrojov politiky k jarnému zasadnutiu Európskej rady v roku 2010, najmä integrovaných politických usmernení;

69. vyzýva Komisiu, aby v súvislosti so svojimi predpoveďami rastu vydala pokyny k národným reformným programom;

70. požaduje, aby Komisia vypracovala primerané podrobné kritériá a normy pre dôsledné monitorovanie a pravidelné prehodnocovanie účinnosti plánov obnovy, najmä pokiaľ ide o skutočnú realizáciu oznámených investícií, pričom treba mať na pamäti, že celý rozsah krízy a potrebné prostriedky nápravy ešte nemožno úplne vyhodnotiť;

71. vyzýva všetky príslušné strany – Európsky parlament, Radu, Komisiu a sociálnych partnerov na úrovni EÚ a na vnútroštátnej úrovni –, aby spolupracovali na jarnom zasadnutí Európskej rady v marci 2009 na základe týchto návrhov:

- rozvoj vzájomného posilňovania stability a makroekonomických politík zameraných na rast tým, že politika stability a investície sa stanú vecou spoločného záujmu a vzájomnej podpory;
- ustanovenie záväzného rámca, v ktorom musia členské štáty pred prijatím významných rozhodnutí v oblasti hospodárskej politiky konzultovať tieto rozhodnutia s ostatnými členskými štátmi a s Komisiou, pričom tento rámec bude založený na spoločnom chápaní problémov, priorít a nápravných opatrení, ktoré sú nevyhnutné a primerané;
- prijatie ambiciózných plánov obnovy prispôbených potrebám jednotlivých štátov, aktualizovaných programov stability a konvergenčných programov, prehodnotenie vnútroštátnych rozpočtov s cieľom reagovať na najnovšie hospodárske prognózy, ako aj záväzok na ich urýchlené vykonávanie;
- formulácia ucelenej stratégie EÚ týkajúcej sa krátkodobých a dlhodobých opatrení, ktorá bude založená na spoločných prioritách a cieľoch;
- posilnenie hospodárskeho riadenia v eurozóne v súlade s odporúčaniami uvedenými v uznesení Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o EMU@10;

72. žiada, aby Európsky parlament, Rada, Komisia a Európska investičná banka urýchlene preskúmali, aké výhody by mohlo priniesť vytvorenie európskeho fondu na financovanie štátneho dlhu, ktorého náklady na riadenie dlhu by boli nižšie ako náklady na porovnateľný súčet štátnych dlhov, a ktorý by bol dočasný a po uplynutí určitého času prevedený do štátnych dlhov;

Streda 11. marca 2009

Európska investičná banka

73. domnieva sa, že účasť Európskej investičnej banky (EIB) má rozhodujúci význam a že veľká časť pôžičiek uvedených v pláne obnovy patrí do jej právomoci; víta dohodu členských štátov o zvýšení základného imania EIB; pripomína, že niektoré zásahy EIB si vyžadujú aj podporu z rozpočtu EÚ a že táto skutočnosť nie je v súčasnosti v pláne obnovy ustanovená; toto by sa mohlo urobiť buď spojením dotácií a pôžičiek alebo vo forme kapitálového finančného nástroja alebo nástroja na rozdelenie rizika, ako napríklad finančný nástroj s rozdelením rizika (RSFF) a nástroj na poskytovanie záruk za úvery na projekty transeurópskych dopravných sietí (LGTT); v druhom uvedenom prípade by mohla byť EIB požiadaná, aby prispela vlastnými rezervami, čo by znásobilo pákový efekt; zdôrazňuje úlohu EIB pri refinancovaní MSP, komerčných bánk, vrátane jestvujúcich štruktúr verejno-súkromných partnerstiev; v tejto súvislosti pripomína, že je potrebné vypracovať kritériá financovania, ktoré budú priaznivé z hľadiska ochrany životného prostredia;

Rozpočet EÚ

74. pripomína, že plán hospodárskej obnovy a následné opatrenia, ktoré Komisia navrhla 28. januára 2009, obsahujú príspevok Spoločenstva v odhadovanej výške 30 miliárd EUR, ktorý sa má rozdeliť medzi tieto sektory: 5 miliárd EUR na energetické prepojenia a vysokorychlostný internet prostredníctvom revízie viacročného finančného rámca na obdobie 2007 až 2013 a na opatrenia súvisiace s preskúmaním stavu spoločnej poľnohospodárskej politiky; predbežné platby v rámci štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu; viaceré iniciatívy v oblasti výskumu a inovácií, ako sú európske iniciatívy v oblasti ekologických áut, tovární budúcnosti a energeticky hospodárnych budov; zvýšenie predbežného financovania transeurópskych dopravných projektov, ktoré sú v najpokročilejšom štádiu realizácie, ako aj iniciatív na podporu MSP alebo programu Spoločenstva v oblasti inovácií, a finančné prostriedky, ktoré už EIB poskytla alebo ktoré poskytne vo forme nových pôžičiek a fondov;

75. zdôrazňuje, že súčasná kríza by nemala slúžiť ako zámienka na odklad veľmi potrebnej zmeny orientácie financovania v prospech „ekologických“ investícií, ale skôr by mala byť dodatočným podnetom na urýchlenie takejto zmeny; v tejto súvislosti opakovane pripomína význam revízie rozpočtu plánovanej na rok 2009, ktorá by sa nemala obmedziť na teoretickú víziu toho, ako by mohol rozpočet vyzeráť po roku 2013, ale ktorá by mala obsahovať odvážne návrhy na úpravu programovania v čase revízie viacročných programov v polovici obdobia umožňujúcu reagovať na súčasnú krízu, podporovať trvalo udržateľný rozvoj a zohľadniť výzvy, ktoré prináša zmena klímy;

76. zdôrazňuje, že určité prvky navrhnuté v pláne hospodárskej obnovy sú veľmi široko formulované; žiada Komisiu, aby obom zložkám rozpočtového orgánu bezodkladne poskytla všetky podrobné informácie potrebné na prijatie rozhodnutia zdôrazňuje tiež, že viaceré body plánu hospodárskej obnovy si vyžadujú úpravu existujúcich viacročných programov; v tejto súvislosti pripomína, že tieto zmeny sa musia vykonať v úplnom súlade s právomocami Európskeho parlamentu;

77. zdôrazňuje, že preto hrozí, že realizácia plánu hospodárskej obnovy, ako ho navrhla Komisia, si vyžiada značný čas, a naliehavo žiada všetky príslušné inštitúcie, aby čo najskôr prijali potrebné rozhodnutia vzhľadom na súčasnú veľmi ťažkú hospodársku situáciu Európskej únie;

78. zdôrazňuje, že väčšina opatrení Spoločenstva, ktoré navrhla Komisia, spočíva v presune rozpočtových prostriedkov, ktoré už boli vyčlenené, a nie v mobilizácii nových rozpočtových zdrojov; vyzýva Komisiu, aby vyvodila všetky potrebné dôsledky z veľmi negatívnej hospodárskej prognózy, ktorú uverejnila v januári 2009, a aby prehodnotila svoje rozpočtové návrhy vzhľadom na tieto nové prognózy;

79. víta plán hospodárskej obnovy a príslušné iniciatívy a opäť zdôrazňuje, že akékoľvek nové výdavky, ktoré nie sú predpokladané v rozpočte na rok 2009, musia byť financované iba z novo pridelených prostriedkov, aby sa nenarušil viacročný finančný rámec na obdobie rokov 2007 – 2013, ktorý bol dohodnutý medzi dvoma zložkami rozpočtového orgánu; v tejto súvislosti pripomína možnosti, ktoré ponúkajú ustanovenia medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, najmä jej body 21 až 23;

Streda 11. marca 2009

80. zdôrazňuje, že plán obnovy predpokladá koordinovanú činnosť na viacerých úrovniach na posilnenie európskych hospodárstiev; znova potvrdzuje pripravenosť Európskeho parlamentu začať rokovania s Radou o prehodnotení viacročného finančného rámca na obdobie rokov 2007 – 2013 navrhnutého Komisiou, ktoré by sa týkalo prostriedkov vo výške 5 miliárd EUR, a o každej inej zmene nástrojov, ktoré by mohli mať vplyv na rozpočet; domnieva sa, že rokovania by sa mali zamerať na rozšírenie oblastí projektov podporovaných v rámci tejto revízie rozpočtu v súlade s prioritami členských štátov;

81. uznáva rozhodujúcu úlohu EIB a Európskej banky pre obnovu a rozvoj (EBOR) pri podpore financovania investícií a zlepšovaní prístupu podnikov, najmä MSP, k financovaniu; poukazuje na to, že príspevky z rozpočtu EÚ na operácie EIB majú potenciál vytvoriť významný pákový efekt na investície a chcel by preskúmať, ako by mohol rozpočet EÚ ešte viac prispieť k tomuto efektu; ďalej pripomína, že tieto opatrenia musí v každom prípade sprevádzať memorandum o porozumení medzi Európskym parlamentom, Radou, Komisiou a EIB o prioritných oblastiach investícií, aby sa zabezpečilo, že investície sa budú zameriavať na projekty, ktoré sú skutočne trvalo udržateľné; vyjadruje znepokojenie nad rastúcou tendenciou Rady a Komisie zveriť EIB a EBOR mnohé doplňujúce úlohy bez toho, že by vopred poskytli všetky potrebné ekonomické a finančné záruky, že EIB a EBOR budú schopné tieto úlohy úspešne vykonať; konštatuje, že Komisia navrhuje posilnenie finančných nástrojov, ktoré zaviedla EIB v rámci viacročného finančného rámca na obdobie rokov 2007 – 2013; žiada Komisiu, aby predložila prvé vyhodnotenie činností, ktoré sa už realizovali, a aby v súvislosti s tým navrhla riešenia rozpočtových a regulačných problémov, ktoré sa vyskytli pri realizácii iniciatív ako JASMINE, JASPERS a JEREMIE;

82. očakáva, že Komisia objasní svoje zámery týkajúce sa budúcich činností, najmä prípadného príspevku z rozpočtu EÚ na posilnenie týchto nástrojov; žiada Komisiu, aby obom zložkám rozpočtového orgánu oznámila, do akej miery si nové nástroje poskytnuté EIB na budúce iniciatívy vyžadujú financovanie z rozpočtu EÚ; ďalej poznamenáva, že rozšírenie úloh zverených EIB a EBOR vyvoláva vážne otázky týkajúce sa demokratickej kontroly financovaných projektov, keďže ide o finančné prostriedky z rozpočtu EÚ;

83. vyjadruje poľutovanie nad tým, že návrh Komisie investovať do projektov transeurópskych energetických prepojení a širokopásmovej infraštruktúry zostáva zatiaľ nevyužitý, lebo Rada nedosiahla dohodu napriek vôli vyjadrenej Európskou radou v decembri 2008; domnieva sa, že rozpočet EÚ by mal prispieť k riešeniu hospodárskej krízy prostredníctvom využitia vhodných nástrojov ustanovených v medziinštitucionálnej dohode, a vyzýva Radu, aby to s Európskym parlamentom čo najskôr prediskutovala; domnieva sa, že využiť sa môžu len tie rezervy, ktoré sú už potvrdené, a nemôže sa vychádzať z odhadov potrieb v budúcich rozpočtových rokoch; pripomína, že presun rozpočtových prostriedkov by mohol ohroziť existujúce politiky; revíziu v polovici obdobia považuje za poslednú a krajnú možnosť, ako reagovať na hospodársku krízu; poukazuje na to, že ak sa plán obnovy schváli, bude mať výrazný vplyv na rozpočet na rok 2009; pripomína Komisii, že jej návrh je orientačný a závisí od schválenia zákonodarcom; žiada podrobnejšie informácie o prípravnom štádiu každého projektu, aby sa zabezpečila ich rýchla realizácia, ako aj posúdenie ich vplyvu na zamestnanosť a rast celého hospodárstva EÚ z krátkodobého hľadiska, a žiada konkrétne čísla týkajúce sa realizácie, najmä z hľadiska finančného programovania; pripomína, že výdavky EÚ na energetické projekty, ktoré musia byť v súčasnom finančnom rámci obmedzené, by sa mali zameriavať na projekty, ktoré sa môžu začať realizovať rýchlo a ktoré pomôžu splniť ciele politik EÚ súvisiacich so zmenou klímy do roku 2020, konkrétne projekty na dosiahnutie úspor energie a na zlepšenie energetickej účinnosti, ako aj investície do sietí pre energiu z obnoviteľných zdrojov;

84. pripomína spoločné vyhlásenie dohodnuté na zmierovacej schôdzi 21. novembra 2008 o „vykonávaní kohéznej politiky“, ktoré zdôrazňuje výhody pre hospodárstvo pri zrýchlenej realizácii štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu, a „výdavkových a rozpočtových prostriedkoch“, ktoré podporujú nové iniciatívy, zvlášť tie, ktoré sa týkajú hospodárskych kríz; upozorňuje, že suma na dodatočné platby vopred predpokladaná na rok 2009 na základe návrhu Komisie o finančnom riadení ESF, EFRR a Kohézneho fondu je 6,3 miliardy EUR a že iné navrhované zmeny finančného riadenia fondov môžu zvýšiť rýchlosť dočasných platieb;

Streda 11. marca 2009

85. žiada Komisiu, aby informovala rozpočtový orgán a objasnila, či predpokladané platby v rámci finančného riadenia fondov budú v súlade s plánom platieb stanoveným rozpočtovým orgánom pre rok 2009, konkrétne či úroveň platieb schválená Európskym parlamentom a Radou bude dostatočná na financovanie súčasných a budúcich iniciatív;

86. pripomína, že každá zmena vo výške platieb, ktorú bude Komisia navrhovať, musí byť zahrnutá do opravného rozpočtu a musí byť prijatá spoločne oboma zložkami rozpočtového orgánu;

87. zdôrazňuje, že program transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) prispieva k plneniu lisabonskej stratégie a cieľov Európskej únie v oblasti zmeny klímy a k zvyšovaniu sociálnej, hospodárskej a územnej súdržnosti a zároveň poskytuje včasnú podporu udržaniu celkového dopytu v Európskej únii; preto víta návrh Komisie presunúť 500 miliónov EUR z roka 2010 na rok 2009 ako investície do dopravnej infraštruktúry;

88. žiada Komisiu, aby pri predkladaní zoznamu špecifických projektov, na ktoré sa požaduje financovanie z rozpočtu EÚ, a v súlade s požiadavkou Európskej rady z decembra 2008, vzala do úvahy potrebu zvýšenia konkurencieschopnosti hospodárstva EÚ z dlhodobého hľadiska a podporovať projekty v oblasti infraštruktúry, ktoré sú už schválené a plánované;

89. odporúča, aby sa k štruktúre výdavkov európskeho rozpočtu pristupovalo pružne a aby sa neviazané rozpočtové prostriedky a rozpočtové prostriedky, ktoré nie sú súčasťou každoročného rozpočtového postupu, prideliť na priority stanovené v rámci kohéznej politiky; opäť vyzýva na urýchlené posilnenie európskeho rozpočtu, prehodnotenie jeho výšky a štruktúry výdavkov;

Európska únia a globálne riadenie

90. dôrazne vyzýva Európsku úniu, aby zohrávala na medzinárodných fórach vedúcu úlohu, najmä pokiaľ ide o Fórum finančnej stability (FSF), Medzinárodný menový fond (MMF) a nadchádzajúce schôdze skupiny G20; považuje za mimoriadne dôležité, aby sa posilnil multilaterálny dohľad nad menovými oblasťami a finančnými trhmi; pripomína, že v časoch voľného toku globálneho kapitálu je konvergencia rozhodujúca pre stanovenie skutočne rovnakých podmienok pre všetkých a pre komplexný regulačný rámec a rámec v oblasti dohľadu;

91. pripomína dôležitosť nadchádzajúcej schôdze G20, ktorá sa bude konať 2. apríla 2009 v Londýne, kedy sa predpokladá, že vyhlásenia sa zmenia na rozhodnutia; pripomína, že je dôležité prijať jasný časový harmonogram činností s cieľom orientovať tento postup na výsledky; trvá na skutočnosti, že by malo byť odsúhlasené nielen finančné hľadisko, ale že hlavy štátov alebo vlád členských štátov by sa mali tiež vyjadriť, ako napraviť globálnu nerovnováhu a odsúhlasiť, ako koordinovať rozličné, nedávno prijaté plány obnovy, pričom sa musí prihliadať na otázku nezamestnanosti; podporuje názor, že odporúčanie de Larosièreovej skupiny by sa malo použiť ako základ pre sformulovanie pozície EÚ k budúcej finančnej architektúre; vyzýva Radu a Komisiu, aby si vypočuli stanovisko Európskeho parlamentu pred odsúhlasením rokovacej pozície pre samit;

92. jednoznačne podporuje rozhodnutie európskych členov G20 podniknúť definitívne kroky proti daňovým rajom a nespolupracujúcim jurisdikciám, a to čo najrýchlejším dohodnutím súboru sankcií, ktorý by sa schválil na londýnskom samite; odporúča EÚ, aby na svojej úrovni prijala primeraný legislatívny rámec, ktorým sa obmedzí obchod s takýmito jurisdikciami; zdôrazňuje, že riešenie tohto problému si vyžaduje globálne zosúladený prístup;

93. dôrazne odporúča, aby sa náležite posúdili vplyvy medzinárodných transakcií na reálnu ekonomiku celej Európskej únie, najmä pokiaľ ide o obchod, zmenu klímy a financie; podporuje posilnenie medzinárodného dialógu s najdôležitejšími menovými blokmi, aby sa predišlo dôsledkom menovej manipulácie a nestability na reálnu ekonomiku;

94. vyzýva Radu a Komisiu, aby zintenzívnili konzultácie a upevnili vzťahy spolupráce s obchodnými partnermi Európskej únie, najmä s novovymenovanou vládou USA;

Streda 11. marca 2009

95. domnieva sa, že súčasná kríza nesmie Európskej únii brániť vykonávať jej povinnosti, pokiaľ ide o podporu medzinárodného rozvoja a boj proti svetovej chudobe; upozorňuje, že je potrebné vylúčiť riziko návratu k protekcionistickým politikám; zdôrazňuje, že celosvetová snaha o obnovu by mohla byť vo veľkej miere podporená včasným uzavretím kola obchodných rokovaní z Dauhy;

*

* *

96. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Európskej centrálnej banke, Európskej investičnej banke, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a predsedovi Euroskupiny.

Politika súdržnosti: investície do reálnej ekonomiky

P6_TA(2009)0124

Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o politike súdržnosti: investíciách do reálnej ekonomiky (2009/2009(INI))

(2010/C 87 E/19)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. novembra 2008 s názvom Plán hospodárskej obnovy Európy (KOM(2008)0800),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2008 s názvom Politika súdržnosti: investície do reálnej ekonomiky (KOM(2008)0876),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie zo 14. novembra 2008 s názvom Regióny 2020 – hodnotenie budúcich výziev pre regióny EÚ (SEK(2008)2868),
- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady z 11. a 12. decembra 2008,
- so zreteľom na návrh nariadenia Rady predložený Komisiou, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1083/2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa finančného hospodárenia (KOM(2008)0803),
- so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady predložený Komisiou, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1081/2006 o Európskom sociálnom fonde s cieľom rozšíriť typy nákladov oprávnených na príspevok z ESF (KOM(2008)0813),
- so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady predložený Komisiou, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1080/2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja, pokiaľ ide o oprávnenosť investícií do energetickej účinnosti a obnoviteľných energií v oblasti bývania (KOM(2008)0838),
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0075/2009),

Streda 11. marca 2009

- A. keďže európske hospodárstvo trpí dôsledkami globálnej finančnej krízy a najrozsiahlejšiemu a najväčšiemu poklesu za 60 rokov,
- B. keďže politika súdržnosti EÚ je dôležitým príspevkom k plánu hospodárskej obnovy Európy a je najväčším zdrojom investícií Spoločenstva do skutočného hospodárstva, pretože poskytuje cieleňú pomoc smerujúcu k vyriešeniu prioritných potrieb a do oblastí s potenciálom rastu vo verejnom a súkromnom sektore,
- C. keďže viac ako 65 % všetkých finančných prostriedkov kohéznej politiky EÚ určených na obdobie 2007 – 2013 je významnou sumou vyčlenenou na investície do štyroch prioritných oblastí obnovenej lisabonskej stratégie EÚ pre rast a zamestnanosť, ktorými sú občania, podniky, infraštruktúra, energetika, výskum a inovácie, a keďže tieto investície sú nevyhnutné na zabezpečenie efektívnej reakcie na súčasnú finančnú krízu,
- D. keďže súčasná hospodárska recesia by sa mala využiť ako príležitosť na propagáciu ekologických investícií a na vytváranie ekologických pracovných miest,
- E. keďže úspech pri zmierňovaní ekonomického poklesu závisí na ochote členských štátov a regiónov čo najrýchlejšie realizovať svoje programové ciele,
1. rozhodne víta prijatie plánu hospodárskej obnovy Európy, v ktorom je navrhnutý koordinovaný postup členských štátov a Komisie proti hospodárskej kríze; zastáva názor, že plán je založený na zásade solidarity a sociálnej spravodlivosti a nemal by byť v rozpore s lisabonskou stratégiou a že opatrenia v ňom navrhnuté prispievajú k hlbším a dlhotrvajúcim štrukturálnym reformám;
 2. nazdáva sa, že kohézna politika EÚ, ktorá je zameraná na zabezpečenie hospodárskeho rastu a sociálneho rozvoja a na skutočnú podporu hospodárstva v krátkodobom, strednodobom i dlhodobom horizonte, môže významne prispieť k prekonaniu súčasnej finančnej krízy a k obnove členských štátov a regiónov vrátane trvalo znevýhodnených regiónov;
 3. zdôrazňuje, že štrukturálne fondy sú mocnými nástrojmi navrhnutými na pomoc regiónom pri ich hospodárskej a sociálnej reštrukturalizácii, čo predstavuje vykonávanie činností v súlade so štyrmi prioritnými oblasťami plánu na podporu hospodárstva, a podporuje ich použitie namiesto unáhleného vypracúvania nových hospodárskych nástrojov; berie na vedomie, že tieto činnosti dopĺňajú činnosti vykonávané na vnútroštátnej úrovni; je presvedčený, že finančné prostriedky a intervencie politiky súdržnosti EÚ by sa mali z dôvodu výrazného tlaku na vnútroštátne rozpočty urýchliť, aby sa včas podporilo hospodárstvo, a aby sa podporili najmä občania zasiahnutí krízou;
 4. podporuje legislatívne návrhy Komisie, ktoré boli predložené súbežne s plánom hospodárskej obnovy Európy a zároveň ho dopĺňajú, a ktorými sa menia a dopĺňajú tri platné nariadenia o štrukturálnych fondoch 2007 – 2013 (nariadenia (ES) č. 1083/2006, č. 1080/2006 a č. 1081/2006); plne podporuje navrhované zmeny, ktorých cieľom je zlepšiť hotovostné toky a likviditu v členských štátoch, uľahčiť používanie nástrojov finančného inžinierstva, rozšíriť možnosti podpory investícií do energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov energie v bytovej výstavbe a zvýšiť flexibilitu štrukturálnych fondov s cieľom prispôsobiť ich potrebám mimoriadnej hospodárskej situácie s dlhodobým výhľadom;
 5. žiada Komisiu, aby dôsledne monitorovala hospodárske opatrenia prijímané členskými štátmi a zabezpečila, aby neporušovali voľnú hospodársku súťaž na trhu a sociálne normy, ktoré sú od počiatku základným pilierom európskej integrácie, ani vykonávanie požiadaviek právnych predpisov Spoločenstva v oblasti životného prostredia a ochrany klímy;
 6. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili, že opatrenia prijaté na urýchlenie, zjednotenie a zlepšenie pružnosti vykonávania štrukturálnych a kohéznych fondov neznížia ich zodpovednosť za monitorovanie tohto vykonávania;

Streda 11. marca 2009

7. víta skutočnosť, že Komisia vytvorila skupinu expertov (akčná skupina pre zjednodušenie), ktorá bude pracovať na ďalšom možnom zjednodušení postupov vykonávania štrukturálnych fondov; netrpezlivo očakáva ďalšie návrhy Komisie na zjednodušenie, ktoré sú naplánované na začiatok roka 2009;
8. vyzýva členské štáty a regióny, aby zaručili, že zásada partnerstva stanovená v článku 11 všeobecného nariadenia o štrukturálnych fondoch (nariadenie (ES) č. 1083/2006) sa bude plne uplatňovať a že sa budú dodržiavať požiadavky plného začlenenia partnerov;
9. zdôrazňuje dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú miestne organizácie, mimovládne organizácie a sociálne hospodárstvo pri podpore sociálnej súdržnosti a sociálnej inklúzie, najmä v časoch hospodárskej krízy; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že každé zjednodušenie štrukturálnych fondov zníži administratívnu záťaž týchto organizácií;
10. je znepokojený najmä nerovnomerným územným vplyvom krízy na jednotlivé oblasti Európy a jej výrazným vplyvom na členské štáty, v ktorých už kvalita života zaostáva za priemerom EÚ, a naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby pri plánovaní a vykonávaní konkrétnych opatrení na riešenie hospodárskej krízy zohľadňovali cieľ územnej súdržnosti; vyzýva najmä Komisiu, aby pri predkladaní zoznamu osobitných projektov, vyžiadanych Európskou radou na posilnenie investícií do infraštruktúry a energetickej účinnosti, zabezpečila primeranú geografickú vyváženosť;
11. zastáva názor, že opatrenia, ako flexibilita a zrýchlenie platieb, používanie paušálnych platieb a paušálnych sadzieb, podporia a urýchlia vykonávanie politiky, najmä v odvetviach infraštruktúry, energetiky a životného prostredia a projektov Európskeho sociálneho fondu; nazdáva sa, že v tejto súvislosti by Komisia mala poskytnúť členským štátom jasné usmernenia; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že neboli zohľadnené ďalšie dôležité opatrenia, ako napríklad návrhy skutočného a okamžitého zvýšenia likvidity na základe výraznejšej intervencie v nadchádzajúcich rokoch pri priebežných platbách;
12. víta návrh Komisie na zvýšenie zálohových platieb, aby sa uľahčila realizácia projektov poskytovaním finančných zdrojov v skorom štádiu realizácie projektu, čím sa zníži potreba bankových úverov; naliehavo však vyzýva banky a finančné inštitúcie, aby v plnej miere využívali nástroje, ktoré sa im poskytli s cieľom udržať a podporiť poskytovanie úverov a aby preniesli efekt zníženia základných úrokových sadzieb na dlžníkov;
13. veľmi zdôrazňuje kladnú úlohu, ktorú môže zohrať politika súdržnosti pri posilňovaní solidarity a obnovovaní dôvery tým, že zavedie opatrenia na zabezpečenie verejných investícií, aby sa podporil domáci dopyt;
14. vyzýva členské štáty a regionálne a miestne orgány, aby zabezpečili svoj príspevok v súlade s pravidlami spolufinancovania, aby prostriedky pridelené zo štrukturálnych fondov mohli byť úplne vyčerpané;
15. zdôrazňuje, že pre úspešnú obnovu hospodárstva sú dôležité podporné opatrenia zamerané na občanov a podniky, najmä však opatrenia v oblasti zamestnanosti; vyzýva na podniknutie ráznych krokov na podporu dopytu v hospodárstve, ako aj na prijatie opatrení zameraných na pomoc malým a stredným podnikom (MSP), podnikom sociálneho hospodárstva a miestnym a regionálnym orgánom s cieľom zachovať súdržnosť a zabezpečiť kľúčové investície a projekty do infraštruktúry; vyzýva členské štáty, aby na zabezpečovanie tvorby pracovných miest, podpory MSP, podnikania a odborného vzdelávania vo veľkej miere využívali štrukturálne fondy;
16. víta návrh, aby investície do energetickej účinnosti a využívania energie z obnoviteľných zdrojov v bytovej výstavbe mali v celej EÚ nárok na podporu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja; naliehavo vyzýva členské štáty a regióny, aby túto novú možnosť hojne využívali a primerane upravili svoje operačné programy s cieľom posilniť svoju orientáciu na trvalo udržateľný rozvoj a investovať do infraštruktúr a inovácií, ktoré nemajú negatívny vplyv na klímu; vo všeobecnosti zdôrazňuje význam investícií do energetickej infraštruktúry, čo sa prejavilo napríklad počas nedávnej plynovej krízy;

Štvrtok 12. marca 2009

17. podnecuje členské štáty, aby preskúmali synergie medzi financovaním politiky súdržnosti a inými zdrojmi finančných prostriedkov Spoločenstva (TEN-T, TEN-E, siedmy rámcový program pre výskum a technický rozvoj, rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie), ako aj financovaním poskytovaným Európskou investičnou bankou a Európskou bankou pre obnovu a rozvoj; naliehavo žiada členské štáty, aby zjednodušili a zlepšili prístup k finančným prostriedkom, ktoré poskytujú finančné nástroje JESSICA, JASMINE a JEREMIE, aby sa podporilo ich častejšie používanie zo strany MSP a zainteresovaných príjemcov prostriedkov;
18. nabáda Komisiu, aby vypracovala opatrenia na zlepšenie hotovostných tokov príslušným orgánom a zvýšila technickú pomoc členskými štátom a výmenu osvedčených postupov medzi regiónmi, aby sa zlepšila kvalita projektov a účinnosť realizácie projektov; zdôrazňuje dôležitú úlohu finančného nástroja JASPERS pri príprave projektov; vyzýva Komisiu, aby podporovala členské štáty pri prípadnej revízii ich operačných programov; zdôrazňuje však potrebu okamžitého informovania miestnych a regionálnych orgánov o týchto zmenách;
19. schválenie systémov vnútroštátneho riadenia a kontroly Komisiou považuje za kľúčové pre urýchlenie realizácie programov a vyzýva členské štáty, aby čo najrýchlejšie skončili proces informovania Komisie;
20. zdôrazňuje úlohu vzdelávania a odbornej prípravy pri zabezpečovaní dlhodobej obnovy hospodárstva a požaduje, aby boli aktualizované opatrenia dostupné v rámci Európskeho sociálneho fondu, aby sa zabezpečila vyššia dostupnosť zdrojov a dosiahla vyššia úroveň flexibility;
21. žiada Komisiu, aby na podrobné monitorovanie a stále prehodnocovanie efektívnosti plánov obnovy na vnútroštátnej a regionálnej úrovni vyvinula primerané podrobné kritériá a normy s osobitným prihliadnutím na súlad s požiadavkami transparentnosti; žiada posúdenie efektívnosti reforiem po prijatí revidovaných nariadení o štrukturálnych fondoch v roku 2010 s cieľom ďalej zlepšovať účinnosť týchto opatrení, ako aj analyzovať príčiny problémov a meškania ich realizácie; naliehavo vyzýva Komisiu, aby tieto postrehy zohľadnila vo svojich návrhoch novej generácie programov štrukturálnych fondov;
22. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a vládam členských štátov.

Lepšia kariéra a viac mobility: európske partnerstvo pre výskumných pracovníkov

P6_TA(2009)0125

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 Lepšia kariéra a viac mobility: európske partnerstvo pre výskumných pracovníkov (2008/2213(INI))

(2010/C 87 E/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 23. mája 2008 s názvom Lepšia kariéra a viac mobility: európske partnerstvo pre výskumných pracovníkov (KOM(2008)0317) a sprievodné pracovné dokumenty Komisie, najmä odhad dopadov (SEK(2008)1911) a jeho súhrn (SEK(2008)1912),
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2006/973/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe Ľudia, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) ⁽¹⁾,

(1) Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 269.

Štvrtok 12. marca 2009

- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 3. decembra 2008 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na oznámenia Komisie z 20. júna 2001 s názvom Stratégia mobility pre Európsky výskumný priestor (KOM(2001)0331) a z 18. júla 2003 s názvom Výskumní pracovníci v Európskom výskumnom priestore: jedna profesia – viacero povolání (KOM(2003)0436), ako aj na odporúčanie Komisie 2005/251/ES z 11. marca 2005 týkajúce sa Európskej charty výskumných pracovníkov a Kódexu správania pre nábor výskumných pracovníkov ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A6-0067/2009),
- A. keďže Európa potrebuje viac výskumných pracovníkov, schopných okrem iného rozvíjať výskum na hraniciach poznania, ktorí sú nevyhnutne potrební na zvýšenie jej produktivity a konkurencieschopnosti a ktorí prispievajú k dosiahnutiu cieľov lisabonskej stratégie,
- B. keďže pri napomáhaní vykrytia nedostatku výskumníkov je potrebné povzbudiť návrat európskych vedcov, ktorí pracujú mimo EÚ, a uľahčiť vstup vedcov z tretích krajín, ktorí chcú pracovať v EÚ,
- C. keďže je nanajvýš dôležité ponúknuť výskumným pracovníkom v EÚ atraktívne možnosti na rozvoj kariéry, aby sa zabezpečil dostatočný počet vysokokvalifikovaných ľudských zdrojov a pritiahli výskumní pracovníci z tretích krajín,
- D. keďže je potrebné, aby EÚ bojovala proti negatívnemu hospodárskemu smerovaniu tým, že sa sústreďí na oblasť vzdelávania a výskumu, a aby využila všetky prostriedky na zabezpečenie zamestnanosti, istôt a mobility výskumných pracovníkov, aby ostávali v EÚ,
- E. keďže mobilita výskumných pracovníkov je jedným z hlavných faktorov, pokiaľ ide o zabezpečenie plnej implementácie európskeho výskumného priestoru,
- F. keďže sa musí zaručiť voľný pohyb výskumných pracovníkov, aby bola Európa schopná zabezpečiť uspokojivý vývoj odvetvia výskumu; keďže harmonizovaná spolupráca v tomto smere medzi členskými štátmi, ako aj medzi verejným a súkromným sektorom, má rozhodujúci význam,
- G. keďže dostupnosť informácií o pracovných príležitostiach pre výskumných pracovníkov je v mnohých prípadoch obmedzená, pretože mnoho výberových konaní prebieha interne v rámci výskumných ústavov,
- H. keďže vek výskumných pracovníkov v Európe sa zvyšuje, a preto sú potrebné iniciatívy na sprístupnenie a zatriaktívnenie kariéry v oblasti výskumu pre mladých ľudí, najmä pre ženy,
- I. keďže systém kariérneho rastu v rámci vedeckej profesie je v mnohých výskumných ústavoch ešte stále nepružný a založený skôr na počte odpracovaných rokov, ako na dosiahnutých výsledkoch,
- J. keďže zložité postupy podávania žiadostí a nedostatok administratívnych zručností, pokiaľ ide o záležitosti ako vyplňanie formulárov v cudzom jazyku a registrovanie patentov, odrádzajú výskumných pracovníkov od účasti na projektoch mobility,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 175, 28.7.2009, s. 81.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 75, 22.3.2005, s. 67.

Štvrtok 12. marca 2009

- K. keďže mnohé univerzity dosiaľ neuznali význam spoločného využívania vedomostí s priemyslom, podnikateľskou komunitou a spoločnosťou, čo vedie k nedostatku komunikácie s podnikateľským prostredím a oslabuje konkurencieschopnosť v EÚ,
- L. keďže jazykové schopnosti zohrávajú z hľadiska mobility výskumných pracovníkov dôležitú úlohu, pričom sa podporuje skôr mobilita do krajín, ktorých jazyky sú rozšírené vo väčšej miere, čím ostatné krajiny dostávajú menej príležitostí využiť prácu mobilných výskumných pracovníkov,
- M. keďže mobilita je nevyhnutnou súčasťou doktorandského vzdelávania, pretože umožňuje získavať širšie skúsenosti v oblasti výskumu a príležitosti na rozvoj kariéry,
- N. keďže mobilita je pre niektoré členské štáty dôležitá pri prekonávaní ťažkostí v odbornej príprave ich vlastných mladých výskumných pracovníkov v oblastiach, kde vládne veľký nedostatok doktorandov alebo vhodnej výskumnej infraštruktúry,
- O. keďže spolupráca medzi výskumnými ústavmi, podnikmi a priemyslom by sa mala zlepšiť s cieľom zabezpečiť výmenu vedomostí, zlepšenie inovácie a efektívnejšie využívanie finančných prostriedkov,
- P. keďže účasť na výskumných programoch EÚ je vynikajúcim spôsobom, ako podporiť kariéru výskumných pracovníkov, pretože umožňuje konkurenciu na medzinárodnej úrovni, prístup k viacnárrodným výskumným sieťam a zvýšenie finančných prostriedkov na účely zlepšenia ich vlastných výskumných zariadení,
- Q. keďže ženy majú stále nízke zastúpenie vo väčšine vedeckých a technických oblastí a vo vedúcich pozíciách,

Otvorený nábor pracovníkov a prenosnosť grantov

1. víta a podporuje iniciatívu Komisie týkajúcu sa európskeho partnerstva pre výskumných pracovníkov a domnieva sa, že navrhované opatrenia by mali byť účinné pri odstraňovaní hlavných prekážok, ktoré bránia vytvoreniu európskeho výskumného priestoru;
2. zdôrazňuje, že na vytváraní európskej výskumnej štruktúry svetovej úrovne na základe širokého partnerstva medzi Komisiou a členskými štátmi sa musia v plnej miere podieľať všetci partneri na regionálnej, vnútroštátnej a európskej úrovni;
3. zdôrazňuje potrebu zaviazat' sa k realizácii navrhovanej iniciatívy prijatím konkrétnych návrhov a zabezpečiť rýchle pokračovanie cieľov uvedeného osobitného programu Ľudia;
4. žiada zlepšenie dostupnosti a transparentnosti informácií o pracovných príležitostiach pre výskumných pracovníkov a väčšiu otvorenosť postupov nábora nových pracovníkov zo strany verejných inštitúcií; domnieva sa, že informácie o náboch nových pracovníkov by mali byť zverejnené na webovej stránke príslušného výskumného ústavu a na webovej stránke EURAXESS;
5. poukazuje na potrebu definovať a zaviesť jednotný model kariéry EÚ v oblasti výskumu a tiež zaviesť jednotný informačný systém o ponukách pracovných miest a o zmluvách o vykonávaní výskumnej praxe v EÚ, a domnieva sa, že je to podstatné pre vytvorenie jednotného trhu práce pre výskumných pracovníkov;
6. podčiarkuje ďalej, vzhľadom na potrebu zapojenia všetkých partnerov, na jednej strane význam odhodlania členských štátov podieľať sa na tomto procese a na druhej strane zodpovednosti Komisie za podporu tohto procesu a činností medzi všetkými partnermi, a to pomocou vypracúvania a rozširovania podkladovej dokumentácie, presných informácií a umožnenia výmeny osvedčených postupov;

Štvrtok 12. marca 2009

7. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vytvorili normy pre vzájomné uznávanie kvalifikácií, a najmä neformálnych kvalifikácií, v oblasti výskumu;
8. potvrdzuje význam odporúčania Európskeho parlamentu a Rady z 23. apríla 2008 o vytvorení európskeho kvalifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie ⁽¹⁾ (EQF) a žiada Komisiu, aby povzbudzovala členské štáty a pomáhala im pri príprave ich národných kvalifikačných rámcov vzťahujúcich sa na EQF do roku 2010;
9. naliehavo vyzýva členské štáty, aby obnovili snahy o realizáciu zásad stanovených v uvedenej Európskej charte výskumných pracovníkov a Kódexe správania pre nábor výskumných pracovníkov;
10. povzbudzuje členské štáty a verejné výskumné inštitúcie, aby výskumným pracovníkom poskytli nevyhnutné podporné služby tým, že zjednodušia postupy podávania žiadostí a výskumným pracovníkom uľahčia prístup k finančným prostriedkom, okrem iného prostredníctvom individuálnych grantov, ktoré podporujú slobodu výskumných pracovníkov venovať sa výskumným témam podľa vlastného výberu; v tejto súvislosti žiada členské štáty a Komisiu, aby zaručili jednotnosť formulárov žiadostí týkajúcich sa mobility výskumných pracovníkov;
11. vyzýva Radu, Komisiu a členské štáty, aby zohľadňovali programy mobility a partnerstva s tretími krajinami, ako je program Erasmus Mundus, v kontexte vzájomného vzťahu medzi profesionálnou kariérou a požiadavkami všetkých zúčastnených výskumných pracovníkov týkajúcich sa mobility;
12. povzbudzuje členské štáty a Komisiu, aby prehodnotili podmienky zavedenia prenosnosti individuálnych výskumných grantov, pokiaľ to financujúcim orgánom umožní lepšie uspokojiť potreby v oblasti výskumu a výskumným pracovníkom umožní prístup k výskumným zariadeniam, ktoré nie sú dostupné v ich domovských inštitúciách; domnieva sa však, že tento prieskum by sa mal predovšetkým zamerať na dôsledky prenosnosti, ktoré by mohli postihnúť výskumné inštitúcie v členských štátoch, a na hrozbu nespravodlivého rozdelenia výskumných pracovníkov v rámci EÚ, ako aj z tretích krajín a do nich;
13. domnieva sa, že centrá excelentnosti podporia zvyšovanie mobility výskumných pracovníkov a posilňovanie zdrojov tých inštitúcií, ktoré prilákajú výskumných pracovníkov z iných členských štátov, a rozšíria svoju vynikajúcu kvalitu po celej EÚ;
14. podčiarkuje, ako je dôležité, aby boli výberové procesy a kariérny rast úplne otvorené a transparentné tak pre vedeckých pracovníkov, ako aj vedecké pracovníčky; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili lepšiu rovnováhu medzi mužmi a ženami v rámci orgánov zodpovedných za nábor a podporu výskumných pracovníkov;
15. domnieva sa, že mobilita výskumných pracovníkov v Európe by mala byť prioritou, ktorá by zabezpečila šírenie poznatkov, a že inovačný výskum na hraniciach poznania v rôznych disciplínach priláka zanietených a kompetentných výskumných pracovníkov a zvýši finančné zdroje;
16. požaduje, aby sa uľahčila výmena vedeckých a výskumných pracovníkov z tretích krajín, a to zavedením takých opatrení, ako sú osobitné víza pre výskumných pracovníkov;
17. je toho názoru, že zvýšenie mobility by sa malo dosiahnuť posilnením záujmov a výhod, ktoré vyplývajú vedeckým inštitútom a univerzitám z prijatia hosťujúcich výskumných pracovníkov z iných členských štátov pomocou systému tzv. poukazov pre výskumných pracovníkov; domnieva sa, že tieto poukazy by mali umožniť prevod peňazí pre výskumných pracovníkov a mali by byť viazané na tých výskumných pracovníkov, ktorí rozvíjajú činnosť vo výskumných inštitútoch v iných než vlastných členských štátoch; domnieva sa ďalej, že táto dodatočná podpora mobility výskumných pracovníkov by sa mala poskytovať navyše k súčasným systémom financovania a že poukaz pre výskumných pracovníkov bude stimulom pre členské štáty a výskumné ústavy, aby súťažili o prilákavanie najtalentovanejších vedcov;

(1) Ú. v. EÚ C 111, 6.5.2008, s. 1.

Štvrtok 12. marca 2009

Splnenie potrieb v oblasti sociálneho a doplnkového dôchodkového zabezpečenia mobilných výskumných pracovníkov

18. nalieha na Komisiu a členské štáty, aby preskúmali možnosť vytvorenia európskeho dôchodkového fondu pre výskumných pracovníkov, a to bez ohľadu na dĺžku ich zmluvy na vykonanie výskumu;

19. pripomína, že členský štát môže vypracovať komplexný národný akčný plán vedúci ku komplexnému európskemu partnerstvu len vtedy, keď do svojej politiky v oblasti výskumu zahrnie názory výskumných pracovníkov, národných výskumných inštitúcií a zainteresovaných strán;

Atraktívne podmienky pre zamestnanie a prácu

20. vyzýva členské štáty a verejné výskumné inštitúcie, aby výskumným pracovníkom z iných krajín poskytli nevyhnutné podporné služby vrátane prístupu k ubytovacím zariadeniam, školám a zariadeniam starostlivosti o deti; domnieva sa, že informácie o týchto službách by mali byť zverejnené na všetkých webových stránkach týkajúcich sa nábora výskumných pracovníkov;

21. požaduje väčšiu pružnosť pracovných podmienok pre výskumné pracovníčky aj výskumných pracovníkov s cieľom umožniť im zosúladiť pracovný život s rodinným životom a žiada odstrániť rozdiely v odmeňovaní mužov a žien pracujúcich v oblasti výskumu;

22. vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia na uľahčenie zjednotenia rodiny, ak obaja manželia pracujú ako výskumní pracovníci;

23. naliehavo vyzýva členské štáty, aby s cieľom predísť úniku mozgov v rámci EÚ lepšie využívali príležitosti, ktoré ponúkajú systémy financovania uvedeného osobitného programu Ľudia; vyzýva členské štáty, aby zatraktívnil návrat výskumných pracovníkov do svojich domovských inštitúcií zvýšením ich plátov alebo ponukou dodatočných výhod a zabezpečili tým, že ich ekonomické podmienky budú porovnateľné s podmienkami, ktoré mali počas obdobia mobility;

24. vyzýva členské štáty a verejné výskumné inštitúcie, aby zlepšili kariéru výskumných pracovníkov podporou reforiem, ktoré prinesú trhu práce výskumných pracovníkov väčšiu konkurencieschopnosť a menšie obmedzenia spôsobené príslušnosťou k danej inštitúcii; domnieva sa, že výskumní pracovníci by pri zamestnaní mohli využiť vo svoj prospech výskumný pobyt v zahraničnej vzdelávacej inštitúcii;

25. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom flexibilných zmlúv pre skúsených výskumných pracovníkov a výskumných pracovníkov na konci pracovnej kariéry, čo bráni ich mobilite a brzdí náležitú výmenu vedomostí a skúseností; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že v súkromnom sektore niekedy chýbajú opatrenia pre prístup k zamestnancom a ich riadenie podobné opatreniam vo verejnom sektore;

26. vyzýva členské štáty, aby zjednodušili účasť v siedmom rámcovom programe v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) ⁽¹⁾ tým, že zabezpečia účinné podporné služby, najmä národné kontaktné miesta, s cieľom lepšie využiť možnosti spolufinancovania;

27. vyzýva členské štáty a verejné výskumné inštitúcie, aby podporovali mobilitu napríklad tým, že ju budú považovať za významnú výhodu pri zamestnaní a kariérom postupe výskumných pracovníkov po ich návrate z pobytu v iných členských štátoch;

28. domnieva sa, že na to, aby sa vytvorili kvalitné pracovné miesta, ktoré sú v súlade so základnými etickými zásadami a Chartou základných práv Európskej únie, musia členské štáty naďalej zvyšovať rozpočtové prostriedky určené na výskum;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

Štvrtok 12. marca 2009

Zlepšenie odborných zručností a skúseností európskych výskumných pracovníkov

29. povzbudzuje členské štáty, aby uznali skúsenosti výskumných pracovníkov získané v priemyselnom sektore ako cenný prínos pre ich kariérny postup s cieľom zlepšiť mobilitu medzi súkromným a verejným sektorom;
30. vyzýva členské štáty, aby investovali do aplikovaného výskumu takým spôsobom, ktorý zabezpečí užšiu spoluprácu medzi univerzitami, výskumnými ústavmi a súkromným sektorom;
31. nalieha na členské štáty, aby zlepšili kariérne možnosti mladých výskumných pracovníkov, napríklad tým, že im poskytnú viac finančných prostriedkov a umožnia kariérny postup na základe iných kritérií ako počtu odpracovaných rokov, napr. na základe schopnosti inovácie, či účasti na podnikových stážach;
32. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prehodnotili právne postavenie doktorandov v členských štátoch, aby bolo možné preskúmať možnosť zavedenia jednotného postavenia doktorandov podľa pracovnoprávných predpisov členských štátov;
33. nalieha na členské štáty, aby podporovali zlepšovanie kariérnych vyhládok mladých výskumných pracovníkov, okrem iného podporou interdisciplinárnej odbornej prípravy, ako aj uznaním hodnoty interdisciplinárnej mobility;
34. povzbudzuje členské štáty, aby zjednodušovali inovácie podporou interdisciplinárnej, multidisciplinárnej a medzinárodnej mobility starších výskumných pracovníkov, okrem iného ako spôsob podieľania sa na pokroku vo výučbe mladých výskumných pracovníkov;
35. dôrazne odporúča lepšiu odbornú prípravu výskumných pracovníkov počas celej ich kariéry tak, aby sa zlepšili možnosti ich profesionálneho uplatnenia a ich vyhladky na kariérny rast;
36. zdôrazňuje, že základy výskumu na špičkovej úrovni vo vedomostnej spoločnosti sa kladú už v škole; preto vyzýva členské štáty, aby splnili svoje rozpočtové prísluby v oblasti vzdelávania;
37. vyzýva Radu, Komisiu a členské štáty, aby pozdvihli úroveň, ktorá sa prikladá vedeckému výskumu vo všeobecnom rozpočte, a to v súlade so záväzkom dosiahnuť do roku 2010 v priemere 3 % rast a vyškolíť ďalších 600 000 výskumných pracovníkov;
38. zdôrazňuje, že je potrebné venovať osobitnú pozornosť doktorandom, keďže tí sa všeobecne nachádzajú na začiatku vedeckej kariéry; zastáva názor, že mobilita mladých výskumných pracovníkov, najmä v rámci sietí centier excelentnosti, by zvýšila ich potenciál prispieť k rozvoju európskeho výskumu;
39. naliehavo vyzýva členské štáty, aby podporovali lepšie prepojenie medzi akademickou obcou a priemyselnými odvetviami prostredníctvom mobility výskumných pracovníkov a vedúcich pracovníkov z týchto odvetví, a to podporou špecializovaných programov, ako je program Conventions Industrielles de Formation par la Recherche (CIFRE) vo Francúzsku;
40. zastáva názor, že zintenzívnenie výmen v rámci príslušných programov EÚ v oblasti vysokoškolského vzdelávania so zameraním na výskum pripraví generácie budúcich európskych výskumných pracovníkov a zabezpečí odvetviu výskumu väčšiu dynamiku;
- *
- * *
41. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.
-

Štvrtok 12. marca 2009

Ochrana spotrebiteľov, najmä neplnoletých osôb, pokiaľ ide o používanie videohier

P6_TA(2009)0126

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o ochrane spotrebiteľov, najmä neplnoletých osôb, pokiaľ ide o používanie videohier (2008/2173(INI))

(2010/C 87 E/21)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 22. apríla 2008 o ochrane spotrebiteľov, najmä neplnoletých osôb, s ohľadom na používanie videohier (KOM(2008)0207),
 - so zreteľom na uznesenie Rady z 1. marca 2002 o ochrane spotrebiteľov, najmä mladých ľudí, prostredníctvom označovania určitých videohier a počítačových hier podľa vekovej kategórie ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady 2006/952/ES z 20. decembra 2006 o ochrane neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti a o práve na vyjadrenie vo vzťahu ku konkurencieschopnosti európskeho priemyslu audiovizuálnych a online informačných služieb ⁽²⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. decembra 2007 o európskom prístupe k mediálnej gramotnosti v digitálnom prostredí (KOM(2007)0833),
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre kultúru a vzdelávanie a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0051/2009),
- A. keďže videohry majú v Európe širokú a čoraz väčšiu popularitu a trh s nimi rýchlo rastie,
- B. keďže väčšina videohier nemá násilný charakter a keďže videohry ponúkajú svojim užívateľom zábavu, ktorá často prispieva k rozvíjaniu rôznych zručností a vedomostí,
- C. keďže v minulosti bývali videohry určené najmä pre neplnoletých, v súčasnosti sa však väčšie množstvo videohier vyvíja osobitne pre dospelých,
- D. keďže trh s videohrami je globálnym trhom,
- E. keďže rozhodovanie o opatreniach na obmedzenie predaja videohier alebo na ich zákaz patrí do pôsobnosti členských štátov,
- F. keďže v súvislosti s ochranou duševného zdravia detí je nutná nulová tolerancia, a to si vyžaduje prijatie rozhodných opatrení proti porušovaniu ustanovení o ochrane detí v súvislosti s videohrami,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 65, 14.3.2002, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 72.

Štvrtok 12. marca 2009

1. víta uvedené oznámenie Komisie o ochrane spotrebiteľov, najmä neplnoletých osôb, s ohľadom na používanie videohier;
2. zdôrazňuje, že odvetvie videohier prispieva k plneniu cieľov lisabonského programu a poukazuje na multikultúrne črty mnohých hier;
3. zdôrazňuje, že videohry sú mimoriadne podnetným prostriedkom, ktorý možno okrem zábavy využívať aj na vzdelávacie účely; zastáva názor, že školy by mali videohrám venovať pozornosť a informovať deti aj rodičov o ich možných výhodách a nevýhodách;
4. zdôrazňuje, že videohry sú jednou z najobľúbenejších rekreačných činností občanov každého veku a sociálneho pôvodu; uznáva vzdelávacu hodnotu videohier aj v tom, že pomáhajú maloletým oboznámiť sa s novými technológiami; zdieľa však obavy Komisie týkajúce sa prípadného nebezpečenstva súvisiaceho s nesprávnym používaním videohier neplnoletými osobami;
5. domnieva sa, že videohry môžu mať stimulačný účinok na štúdium faktov a osvojovanie si zručností, ako je strategické myslenie, tvorivosť, spolupráca a inovačné myslenie, ktoré sú v informačnej spoločnosti dôležitými zručnosťami;
6. zdôrazňuje prínos videohier pre medicínu, najmä skutočnosť, že tzv. terapia pomocou videohier sa ukázala byť účinnou pri rehabilitácii pacientov, ktorí utrpeli mozgovú príhodu, osôb s traumatickými poraneniami mozgu, osôb so svalovými problémami a autistických detí;
7. domnieva sa, že pomocou harmonizovaných pravidiel označovania videohier možno zabezpečiť lepšie ovládanie systémov označovania a zároveň podporiť efektívne fungovanie vnútorného trhu; preto víta úsilie Rady a Komisie zamerané na podporu prijatia pravidiel označovania videohier na úrovni celej EÚ a na vytvorenie dobrovoľného kódexu správania v oblasti interaktívnych hier, ktorých cieľovou skupinou sú deti;
8. berie na vedomie, že situácia na trhu sa výrazne zmenila, keďže v minulosti sa videohry kupovali prevažne v obchodoch a hrali sa na počítači alebo konzole, zatiaľ čo v súčasnosti ich možno nakupovať a sťahovať prostredníctvom internetu;
9. poznamenáva, že videohry možno hrať na rôznych platformách, napríklad herných konzolách a osobných počítačoch, ale čoraz častejšie i na mobilných zariadeniach, ako sú mobilné telefóny;
10. pripomína, že videohry sú čoraz interaktívnejšie alebo dokonca majú dynamický obsah, ktorý umožňuje užívateľom, aby sami vytvárali niektoré časti hry; poznamenáva, že užívatelia sa môžu v čoraz väčšej miere zúčastňovať na diskusných fórach, textových, ako aj hlasových chatoch a stať sa členmi komunít, ktoré sú integrovanou súčasťou niektorých videohier; poukazuje na diferenciaciu trhu, ktorý sa vyznačuje väčším množstvom hier špeciálne určených pre dospelých;
11. zastáva názor, že najnovšie trendy zdôrazňujú význam zabezpečenia primeranej ochrany neplnoletých osôb, okrem iného tým, že sa im zabráni v tom, aby prípadne získali prístup ku škodlivému obsahu;
12. pripomína, že rodičovská kontrola je čoraz ťažšia, keďže online videohry sa nedistribujú vo fyzickej podobe s jasným a ľahko čitateľným označením a keďže deti môžu bez vedomia alebo súhlasu svojich rodičov sťahovať videohry, ktoré nie sú vhodné pre ich vekovú kategóriu;
13. pripomína, že násilie vo videohrách automaticky nevedie k násilníckemu správaniu, ale niektorí odborníci sa domnievajú, že dlhodobé vystavenie mladistvých brutálnym scénam vo videohrách by mohlo mať za určitých okolností nepriaznivý vplyv a viesť k násilníckemu správaniu osôb, ktoré tieto hry hrajú; konštatuje preto, že by sa mal uplatňovať opatrný prístup pri posudzovaní vplyvu hier na správanie ľudí a najmä malých detí;
14. zdôrazňuje, že problémom niektorých hráčov je závislosť; vyzýva výrobcov, maloobchodníkov, rodičov a ostatné zúčastnené strany, aby podnikli príslušné kroky s cieľom predchádzať negatívnym účinkom;

Štvrtok 12. marca 2009

15. zdôrazňuje, že vzhľadom na súčasný vývoj je čoraz potrebné vytvárať efektívne, fungujúce systémy overenia veku v prípade hier a najmä online hier;
16. domnieva sa, že je potrebné preskúmať rôzne spôsoby, ktorými možno posilniť kontrolu videohier, zároveň však uznáva, že žiadny z týchto systémov pravdepodobne úplne nezaručí, že deti nezískajú prístup k nevhodným videohram;
17. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v spolupráci s daným odvetvím preskúmali výhody zavedenia tzv. červeného tlačidla, ktoré možno zabudovať do (mobilných) konzol alebo herných zariadení a počítačov a ktorým možno zablokovať určitú hru alebo kontrolovať prístup k nej v určitých hodinách alebo k niektorým častiam hry;
18. žiada, aby sa v tejto súvislosti vyvinulo dodatočné úsilie, a to aj pokiaľ ide o možnosť zabudovania zvukového upozornenia do celoeurópskeho systému informácií o hrách (PEGI - Pan European Game Information), a počíta s tým, že priemyselné odvetvie hier systematicky integruje prístupové modely pre online hry s cieľom zabezpečiť, že maloletí nebudú vystavení škodlivému online obsahu;
19. zdôrazňuje význam primeraných kontrolných opatrení týkajúcich sa online nákupov videohier vrátane nákupov, pri ktorých sa používajú kreditné karty alebo poukážky;
20. zastáva názor, že vývoj v oblasti videohier a najmä online videohier si vyžaduje lepšiu informovanosť verejnosti o obsahu videohier, rodičovskú kontrolu a používanie nástrojov, akým je celoeurópsky systém informácií o hrách s klasifikáciou podľa veku, tzv. systém PEGI; víta úsilie, ktoré sa vyvíja v tomto odvetví v oblasti uplatňovania samoregulácie;
21. víta vytvorenie systému PEGI Online, ktorý je logickým pokračovaním systému PEGI a ktorý sa týka videohier poskytovaných na stiahnutie na internete alebo na hranie online; podporuje jeho spolufinancovanie zo strany Komisie v rámci programu Bezpečnejší internet, ktorého cieľom je vyriešiť otázky súvisiace s bezpečným používaním internetu deťmi a s novými online technológiami; vyzýva Komisiu, aby v súvislosti s programom Bezpečnejší internet podporovala systematické štúdiá účinkov používania videohier na maloletých;
22. víta činnosť Rady Európy, ktorá sa zameriava na stanovenie usmernení v oblasti videohier, ako aj na celkovú podporu vedomostí detí o bezpečnosti internetu;
23. domnieva sa, že pre spotrebiteľov, najmä pre rodičov, by sa mali organizovať kampane zamerané na informovanie a zvyšovanie povedomia s cieľom pomôcť im pri kúpe videohier, ktoré sú vhodné vzhľadom na vek a vedomostné požiadavky ich detí a vyhnúť sa výrobkom, ktoré nie sú riadne označené; povzbudzuje členské štáty, aby si v tejto súvislosti navzájom vymieňali najlepšie postupy;
24. zastáva názor, že systém PEGI na hodnotenie hier je dôležitým nástrojom, ktorým sa zvyšuje transparentnosť pri nákupe hier, keďže systém umožňuje spotrebiteľom, najmä rodičom, uvážlivo sa rozhodnúť, či je hra vhodná pre deti; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že, ako sa zdá, mnohí spotrebiteľia a najmä rodičia nemajú dostatočné vedomosti o videohram a ich možných účinkoch na deti;
25. vyzýva Komisiu, aby navrhla opatrenia, ktoré prispievajú k bezpečnejšiemu prostrediu pre online videohry, vrátane inovatívnych metód zabránenia prístupu neplnoletých osôb k takým online videohram, ktorých obsah pre nich nie je vhodný;
26. vyzýva členské štáty, aby aj naďalej úzko spolupracovali s cieľom presadzovať ochranu neplnoletých osôb; vyzýva odvetvia videohier a herných konzol, aby ďalej zlepšovali systémy PEGI a PEGI Online, a najmä aby pravidelne aktualizovali kritériá hodnotenia a označovania videohier podľa veku, aktívnejšie propagovali PEGI a rozšírili zoznam signatárov; naliehavo vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že žiadny vnútroštátny systém hodnotenia sa nebude vypracúvať spôsobom, ktorý by viedol k roztrieštenosti trhu;

Štvrtok 12. marca 2009

27. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali so spotrebiteľskými organizáciami a ostatnými zúčastnenými stranami na zvyšovaní informovanosti medzi spotrebiteľmi, najmä mladými spotrebiteľmi a ich rodičmi, prostredníctvom informačných kampaní o zavedených systémoch klasifikácie a hlavne o systéme PEGI; zdôrazňuje, že je dôležité poskytovať tieto informácie v školách;
28. vyzýva členské štáty, aby vykonávali osvetovú činnosť zameranú na rodičov a učiteľov na školách s cieľom preklenúť technologickú priepasť medzi generáciami, rozširovať informácie o systémoch PEGI a PEGI Online a podporovať bezpečnejšie a uvedomejšie používanie nových technológií, vrátane videohier;
29. žiada Komisiu, aby v krátkej dobe uľahčila výmenu najlepších postupov medzi príslušnými vnútroštátnymi vzdelávacími orgánmi s cieľom zahrnúť gramotnosť v oblasti hier do vzdelávacích cieľov základných a stredných škôl; žiada, aby medzi všetkými príslušnými stranami dochádzalo k pravidelnej výmene skúseností a informácií s cieľom vyvinúť najlepšie postupy v súvislosti s videohrami;
30. zdôrazňuje, že nie všetky členské štáty majú v súčasnosti pravidlá zabezpečujúce predaj násilných videohier iba dospelým zákazníkom, a žiada vlastníkov internetových kaviarní, aby vo svojich podnikoch zabráňovali deťom hrať hry určené pre vyššie vekové kategórie; odvoláva sa na prieskum Eurobarometra s názvom „K bezpečnejšiemu využívaniu internetu pre deti v EÚ – pohľad rodičov“⁽¹⁾, ktorý bol uverejnený 9. decembra 2008 a v rámci ktorého sa zistilo, že 3,2 % detí vo veku 6 -17 rokov má v internetových kaviarňach prístup k internetu bez dohľadu dospelého; domnieva sa, že je potrebné, aby jestvoval spoločný prístup, pokiaľ ide o sankcie pre maloobchodníkov a majiteľov internetových kaviarní; preto vyzýva členské štáty, aby zaviedli náležité opatrenia s cieľom zabrániť deťom v nákupe a hraní hier, ktoré sú na základe hodnotenia určené pre vyššiu vekovú kategóriu, a to napríklad kontrolou ich totožnosti; podporuje návrh Komisie na zavedenie celoeurópskeho kódexu správania pre maloobchodníkov s videohrami a výrobcov videohier s cieľom zabrániť predaju videohier s násilným a škodlivým obsahom neplnoletým osobám;
31. vyzýva členské štáty, aby vypracovali špecifické občianskoprávne a trestnoprávne predpisy týkajúce sa maloobchodného predaja násilných televíznych hier, videohier a počítačových hier; domnieva sa, že je potrebné venovať osobitnú pozornosť online hrám, ktoré sú určené predovšetkým deťom a mládeži a ktorých cieľom je tvorba ziskov;
32. vyzýva Komisiu, aby formou osobitných legislatívnych opatrení odrádzala od zneužívania online hier na nečestné obchodné činnosti, ktoré podnecujú maloletých používateľov k právnym záväzkom (napr. formou automatických prihlásení alebo škodlivých volacích programov, ktoré vytáčajú drahé platené linky) a ktoré posielajú reklamné správy poškodzujúce hospodársku súťaž (napr. umiestnenie produktov vo filmoch alebo iné metódy skrytého marketingu);
33. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali s orgánmi v ostatných častiach sveta a podporili prijatie medzinárodných usmernení, systémov označovania a kódexov správania s cieľom presadzovať celosvetové systémy klasifikácie videohier a online hier;
34. zastáva názor, že je potrebné podporovať toto odvetvie, aby ďalej rozvíjalo a zlepšovalo samoregulačné systémy a že v súčasnosti nie sú v tejto oblasti potrebné žiadne právne predpisy na úrovni celej EÚ;
35. pripomína, že je dôležité, aby médiá posilňovali zodpovednosť rodičov a obmedzovali reklamy na videohry určené pre dospelých presunutím týchto reklám na vysielací čas, v ktorom televíziu sleduje menej detí;
36. zastáva názor, že verejné orgány zodpovedné za zákaz videohier by mali informovať svoje partnerské orgány v iných členských štátoch a zverejniť zákaz v systéme PEGI zaslaním automatického upozornenia;
37. vyzýva Komisiu, aby v rámci programu MEDIA a vnútroštátnych mechanizmov oslobodenia od dane podporovala nové vývojové trendy v tomto rýchlo rastúcom odvetví znalostného hospodárstva, najmä podporou výchovných, multimediálnych a kultúrnych prvkov videohier a prostredníctvom vhodných vzdelávacích príležitostí a študijných kurzov;

(1) „http://ec.europa.eu/public_opinion/flash/fl_248_en.pdf.“

Štvrtok 12. marca 2009

38. vyzýva Komisiu, aby vypracovala usmernenia na predchádzanie možným konfliktom záujmu v rámci hodnotiacich inštitúcií a na zabezpečenie nezávislosti takýchto organizácií od záujmových skupín spojených s priemyselnými odvetviami;

39. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Rozvíjanie spoločného leteckého priestoru s Izraelom

P6_TA(2009)0127

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o rozvíjaní spoločného leteckého priestoru s Izraelom (2008/2136(INI))

(2010/C 87 E/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 9. novembra 2007 s názvom Rozvíjanie spoločného leteckého priestoru s Izraelom (KOM(2007)0691),
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. januára 2006 o rozvoji programu vonkajšej politiky Spoločenstva v oblasti letectva ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0090/2009),
- A. keďže konvergencia predpisov je základným predpokladom úspešného uzavretia komplexných dohôd v oblasti letectva, najmä v súvislosti s predpismi upravujúcimi bezpečnosť, bezpečnostnú ochranu, hospodársku súťaž, poskytovanie štátnej pomoci, ochranu životného prostredia a práva zamestnancov,
- B. keďže pri rokovaniach o komplexnej dohode o leteckej doprave s Izraelom musí Komisia vychádzať z odborných znalostí a informácií členských štátov a iných zúčastnených strán a musí ich zapojiť do procesu pred rokovaniami, do samotných rokovaní i do procesu po ich skončení,
- C. keďže Izrael je najdôležitejším trhom leteckej dopravy na Blízkom východe s výrazným potenciálom rastu a keďže má strategickú polohu ako most medzi Európou a Blízkym východom a ako prepojenie so vzdialenejšími oblasťami,
1. víta začiatok rokovaní s Izraelom o komplexnej dohode o leteckej doprave;
 2. zdôrazňuje dôležitosť dohody v súvislosti s vytvorením podmienok pre rozšírenie spoločného leteckého priestoru;
 3. zdôrazňuje, že dohoda by nemala obmedzovať úroveň prístupu na trh, ktorý sa už dosiahol v rámci existujúcich dvojstranných dohôd;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 24.11.2006, s. 84.

Štvrtok 12. marca 2009

4. zdôrazňuje, že dohoda by mala byť vyrovnaná z hľadiska prístupu na trh a že ďalšie otváranie trhu musí byť postupné, vzájomné a trvalo udržateľné;
5. zdôrazňuje, že otvoreniu trhov musí vždy predchádzať konvergencia právnych predpisov, pokiaľ ide o bezpečnosť a bezpečnostnú ochranu, ochranu životného prostredia, štátnu pomoc, hospodársku súťaž, ako aj práva zamestnancov, a že stupeň liberalizácie musí byť spojený so stupňom zabezpečenia rovnakých možností, ktorý bol v týchto oblastiach dosiahnutý;
6. uznáva, že v prípade leteckých trás na dlhé a stredne dlhé vzdialenosti je odvetvie leteckej dopravy najrýchlejším spôsobom prepojenia krajín, miest a ľudí a bude aj v budúcnosti najzaujímavejším dopravným prostriedkom, pokiaľ ide o rýchlosť a náklady;
7. uznáva, že odvetvie leteckej dopravy významným spôsobom prispieva k vytváraniu pracovných miest, a to priamo i nepriamo, predovšetkým tým, že spája miesta na svete, na ktorých nie je v súčasnosti k dispozícii iný konkurencieschopný spôsob dopravy; nabáda však k využívaniu a rozvoju intermodality a iných spôsobov dopravy;
8. uznáva, že odvetvie letectva má isté negatívne vplyvy na životné prostredie, najmä tým, že je zdrojom hluku, a že významným spôsobom prispieva k tvorbe znečisťujúcich emisií; preto považuje za rozhodujúce, aby dohoda sprostredkovala možnosť podniknúť v rámci EÚ kroky týkajúce sa environmentálnych otázok s cieľom zmierniť vplyv letectva na kvalitu vody a ovzdušia a na úroveň hluku;
9. zdôrazňuje, že dohoda by mala zabezpečiť prísne pravidlá bezpečnosti a bezpečnostnej ochrany;
10. zdôrazňuje, že rokovania by sa mali uskutočňovať v úzkej spolupráci s členskými štátmi, vzhľadom na to, že majú potrebné odborné znalosti a skúsenosti s napomáhaním takýchto rokovaní;
11. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že Európsky parlament a všetky príslušné zúčastnené strany sú počas rokovaní plne informovaní a konzultovaní;
12. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a parlamentu Izraelského štátu.

Srí Lanka

P6_TA(2009)0129

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o zhoršujúcej sa humanitárnej situácii na Srí Lanke

(2010/C 87 E/23)

Európsky parlament,

— so zreteľom na článok 91 a článok 90 ods. 4 rokovacieho poriadku,

- A. keďže približne 170 000 civilistov sa nachádza v núdzovej situácii, uviazli v bojovej zóne medzi srílanskou armádou a jednotkami Tigrov oslobodenia tamilského ľlamu (LTTE) bez prístupu k najzákladnejšej pomoci,
- B. keďže agentúry OSN zaznamenali viac ako 2 300 mŕtvych civilistov a aspoň 6 500 zranených od konca januára 2009,

Štvrtok 12. marca 2009

1. žiada o okamžité prímerie medzi srílanskou armádou a LTTE s cieľom umožniť civilnému obyvateľstvu opustiť bojovú zónu; odsudzuje všetky prejavy násilia a zastrahovania, ktoré civilistom bránia v opustení oblasti konfliktu;
2. odsudzuje útoky na civilistov, ako ich zaznamenala Medzinárodná krízová skupina;
3. vyzýva obe strany, aby dodržiavali medzinárodné humanitárne právo a chránili civilné obyvateľstvo v bojovej aj v bezpečnostnej zóne a pomáhali mu;
4. vyjadruje znepokojenie v súvislosti so správami o vážnej preplnenosti a úbohých podmienkach v utečeneckých táboroch, ktoré zriadila vláda Srí Lanky;
5. požaduje, aby bol medzinárodným a národným humanitárnym organizáciám aj žurnalistom povolený úplný a neobmedzený vstup do bojovej zóny a utečeneckých táborov;
6. vyzýva srílanskú vládu, aby spolupracovala s krajinami a organizáciami poskytujúcimi pomoc, ktoré sú ochotné a schopné evakuovať civilistov;
7. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, vláde Srí Lanky, generálnemu tajomníkovi OSN a pre informáciu aj Komisii.

Problém zhoršovania kvality poľnohospodárskej pôdy v EÚ, najmä v južnej Európe: riešenie prostredníctvom nástrojov poľnohospodárskej politiky EÚ

P6_TA(2009)0130

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o probléme zhoršovania kvality poľnohospodárskej pôdy v EÚ a najmä v južnej Európe: riešenie prostredníctvom nástrojov poľnohospodárskej politiky Európskej únie (2008/2219(INI))

(2010/C 87 E/24)

Európsky parlament,

- so zreteľom na dohovory Organizácie Spojených národov o boji proti dezertifikácii v krajinách postihnutých vážnym suchom a/alebo dezertifikáciou, hlavne v Afrike z roku 1994 a o biologickej rozmanitosti z roku 1992,
 - so zreteľom na svoju pozíciu prijatú v prvom čítaní zo 14. novembra 2007 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovuje rámec pre ochranu pôdy ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2008 o riešení problému nedostatku vody a problému sucha v Európskej únii ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0086/2009),
- A. keďže poľnohospodárstvo je hospodárskym odvetvím, ktoré vo veľkej miere závisí od prírodných javov a ktoré má súčasne značný potenciál na uplatnenie vonkajších opatrení,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 281.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0473.

Štvrtok 12. marca 2009

- B. keďže poľnohospodárstvo je najlepším prostriedkom na zabránenie zhoršeniu kvality pôdy a preto treba vypracovať primeranú stratégiu, ktorá by prispela k zachovaniu tejto činnosti,
- C. keďže vidiecke obyvateľstvo Únie zohráva významnú úlohu v boji proti dezertifikácii, keďže výrobcovia z EÚ podstatne prispievajú k ochrane pôdneho porastu v regiónoch zasiahnutých pretrvávajúcim suchom a keďže najmä trvalé kultúry, lúky a lesy prinášajú mimoriadny úžitok pre zachytávanie vody,
- D. keďže zhoršovanie životného prostredia v dôsledku negatívneho spolupôsobenia ľudskej činnosti a klimatických udalostí má dosah najmä na poľnohospodársku pôdu v južnej Európe, ale aj v iných regiónoch členských štátov,
- E. keďže k erózii pôdy môže prispieť aj príliš intenzívna poľnohospodárska činnosť, a taká pôda potom už neprináša výnosy,
- F. keďže dezertifikácia je v súčasnosti považovaná za jeden z najvážnejších javov, ktoré ohrozujú pôdu v stredomorských krajinách,
- G. keďže pôda je základom pre produkciu potravín určených na ľudskú spotrebu, krmiva, textilu a palív a keďže zohráva významnú úlohu pri zachytávaní CO₂; keďže pôda je však viac ako kedykoľvek doposiaľ vystavená nezvratnému poškodzovaniu, ktoré spôsobuje veterná a laminárna erózia, znečisťovanie, zasoľovanie, nepriepustnosť, úbytok organických látok a strata biologickej diverzity pôdy;
- H. keďže medzi doteraz zaznamenané negatívne vplyvy patrí narušenie hydrogeologickej rovnováhy, prenikanie morskej vody do podzemných vôd na pobreží, zasoľovanie pôd, úbytok poľnohospodárskej pôdy, znižovanie biodiverzity a rastúca náchylnosť na javy, ako sú požiare, choroby rastlín a živočíchov,
- I. keďže uvedené zmeny vo vzájomnom pôsobení medzi životným prostredím a človekom a jeho výrobnou činnosťou značne ovplyvňujú pestovanie plodín a chov zvierat, spôsob využitia pôdy z hľadiska výrobnnej činnosti a ponuku potravín, čo má zjavný dosah na potravinovú bezpečnosť, a rovnako ovplyvňujú aj sociálnu, kultúrnu a hospodársku štruktúru daných oblastí v dôsledku upúšťania od poľnohospodárskej činnosti, pričom majú vplyv aj z hydrogeologického hľadiska,
- J. keďže zavlažovanie slúži takisto na udržanie vlhkosti v pôde, ako aj na zvýšenie množstva vody, a keďže tieto činitele by sa mali zohľadniť pri vytváraní spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP),
- K. keďže nedostatok vody a sucho vedú k ešte výraznejšiemu rastu cien poľnohospodárskych surovín, ale keďže je zároveň potrebné zabezpečiť plynulé zásobovanie obyvateľstva potravinami,
- L. keďže riadenie poľnohospodárskych a lesníckych systémov umožňuje prijímať opatrenia v oblasti celkového uhlíkového cyklu, čím možno prispieť k zníženiu emisií skleníkových plynov,
- M. poukazujúc na vyššie uvedený dohovor OSN o boji proti dezertifikácii, ktorého cieľom je bojovať proti poškodzovaniu ornej pôdy a suchu, a poukazujúc na to, že Európsky parlament podporuje tento dohovor,
- N. uznávajúc, že rámcová smernica o vode (smernica 2000/60/ES ⁽¹⁾) obsahuje dôležité ustanovenia a slúži ako základný nástroj na ochranu pôdy, ktorý podporuje medziregionálnu spoluprácu, trvalo udržateľné využívanie vody a ochranu dostupných vodných zdrojov a zároveň prispieva k zmierneniu dôsledkov spôsobených povodňami a suchom,
- O. vzhľadom na potrebu integrovaného a multidisciplinárneho prístupu s cieľom zamedziť hľadaniu riešení v núdzových situáciách, čo by v budúcnosti mohlo mať negatívne dôsledky a reťazovo sa šíriace škodlivé účinky,

(1) Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1.

Štvrtok 12. marca 2009

- P. keďže je potrebné monitorovať situáciu, pokiaľ ide o vývoj daných javov a výskyt nových rizikových situácií, prostredníctvom špecializovaného využitia systémov satelitného merania a geobiochemických (kartografických) modelov,
- Q. keďže sa zvýšila frekvencia výskytu extrémnych meteorologických podmienok so striedaním období sucha a intenzívnych zrážok, ktoré urýchľujú proces degradácie litosféry, najmä v oblastiach, v ktorých je pôda z hľadiska štruktúry najzraniteľnejšia, a to tak na severe, ako aj na juhu Európy,
- R. keďže na celosvetovej úrovni sa zvýšil dopyt po potravinách a ich ceny vzrástli,
1. považuje za potrebné, aby medzi usmernenia a metódy riadenia SPP boli explicitne zahrnuté zásady a nástroje na ochranu klímy vo všeobecnosti, ktoré by zároveň boli zamerané na obmedzenie škôd spôsobených poškodzovaním pôdy;
 2. zdôrazňuje, že financovanie opatrení zo strany Spoločenstva, ktorých cieľom je prispôsobiť odvetvie poľnohospodárstva zmene klímy, musí vychádzať z územného prístupu, pri ktorom sa zohľadní stupeň ohrozenia rôznych regiónov Únie; poukazuje na to, že poľnohospodárska pôda v južnej Európe je viac vystavená vplyvu zmeny klímy, ako to uvádzajú spoľahlivé posudky vypracované na medzinárodnej a európskej úrovni;
 3. vyslovuje poľutovanie nad nedostatočnou prezieravosťou hláv štátov a predsedov vlád, ktorí sa rozhodli znížiť rozpočet na rozvoj vidieka, a konštatuje, že v druhom pilieri je zahrnutých primárno prostriedkov na to, aby sa mohli riešiť nové úlohy v súvislosti so zmenou klímy;
 4. domnieva sa, že súčasné problémy vrátane nedostatku potravín a vody, nárastu teplôt a evapotranspirácie a zhoršovania kvality pôdy si vyžadujú nové, súhrnné a vedecké poľnohospodárske politiky prispôbené stredomorským klimatickým podmienkam; zastáva názor, že pomocou vnútroštátnych inštitúcií a inštitúcií Únie musia tieto politiky odrážať výskum a vývoj miestnych plodín prispôbených novým environmentálnym potrebám aj v oblasti úspory vody, pričom sa musí poľnohospodárom zabezpečiť dostatok príjmov na udržanie európskej životnej úrovne;
 5. domnieva sa, že v rámci stratégie na ochranu pôdy by zásady SPP týkajúce sa dobrého poľnohospodárskeho a ekologického stavu mali významne podporovať činnosti zamerané na posúdenie a zlepšenie funkčnosti a environmentálnej udržateľnosti existujúcich zavlažovacích a odvodňovacích systémov, a to tým, že sa vypracujú environmentálne udržateľné plány vodného hospodárstva prispôbené miestnym podmienkam a poľnohospodárom, ktorí hospodária na miestach ohrozených suchom, sa bude poskytovať poradenstvo zamerané na úspešné pestovanie kultúr prispôbených miestnym podmienkam a spojených s menšou spotrebou vody;
 6. zasadzuje sa o to, aby Únia výraznejšie podporovala zlepšovanie vodného hospodárstva na poľnohospodársky využívaných plochách, z čoho by vyplývala potreba zavádzať zavlažovacie systémy, ktoré by boli účinnejšie a lepšie prispôbené konkrétnym plodinám, podporovať výskum v tejto oblasti a poskytovať stimuly na využívanie pokroku v oblasti biotechnológií;
 7. považuje za potrebné vytvoriť tzv. mikrozásobníky na zavlažovanie (jazierka na návršiach) a na boj proti požiarom, ktoré by spravovali družstvá a ktoré by boli umiestnené nad oblasťou, ktorá sa má zavlažovať prirodzenými zrážkami, čo umožní dosiahnuť optimálne prevádzkové náklady, pričom sa zároveň využijú mestské odpadové vody čistené technikami rastlinných čističiek a povrchových zásobníkov;
 8. vyzdvihuje význam terasovitého obrábania pôdy v boji proti erózii a v rámci zlepšovania schopnosti pôdy zadržiavať vodu a považuje za zmysluplné prijímať opatrenia na zachovanie, obnovu a tvorbu nových terás;
 9. domnieva sa, že systémy v odvetviach poľnohospodárstva a lesníctva by mali zahŕňať programy zalesňovania okrajových a/alebo znečistených poľnohospodárskych pozemkov vzhľadom na to, že korene krovín môžu zaručiť uchytenie vrchnej nestabilnej vrstvy na stabilnú spodnú horninu, ktorá funguje ako filtračný substrát;
 10. zasadzuje sa o vytvorenie politiky Spoločenstva v oblasti lesného hospodárstva, ktorej hlavným cieľom by bol boj proti zmene klímy;

Štvrtok 12. marca 2009

11. okrem toho považuje za potrebné poskytnúť podporu poľnohospodárskym opatreniam zameraným na ochranu pôdneho porastu, aby nedochádzalo k zasoľovaniu riečísk v dôsledku erózie;
12. poukazuje na to, že mnoho stredomorských krovinatých rastlinných druhov má dobrú odolnosť voči požiarom a vynikajúcu schopnosť regenerácie, a preto by sa mali využívať, a to aj preto, že ich koreňová sústava je vhodná na zamedzenie procesu erózie pôdy;
13. domnieva sa, že na tento účel by sa mohlo presadzovať pestovanie druhov, ktoré si vyžadujú menej vody, resp. že v určitých prípadoch by sa mohli jarne plodiny nahrádzať zimnými plodinami, ktoré nielenže potrebujú menej zavlažovania, ale predstavujú aj účinnú ochranu pôdy a umožňujú bojovať proti erózii vytvorením vegetačného pokrytia v kritickom zimnom období;
14. domnieva sa, že miestne záhradníctva môžu vyšľachtiť ekotypy, ktoré sú lepšie prispôsobené danému životnému prostrediu, a že ich preto treba stimulovať osobitnými opatreniami;
15. žiada, aby sa podporovalo zachovanie a pestovanie drevinových medzí, najmä v oblastiach, z ktorých sa počas uplynulých rokov vytratil;
16. uznáva významnú úlohu rastlinných genetických zdrojov z hľadiska prispôsobenia poľnohospodárstva meniacim sa klimatickým podmienkam; vyzýva preto Komisiu a členské štáty, aby zaviedli programy, ktoré podporia poľnohospodárov a záhradníkov, ako aj malé a stredné stanice pre šľachtenie rastlín v ich činnostiach zameraných na zachovanie a ďalší rozvoj rastlinných genetických zdrojov;
17. pripomína význam pôdy vyňatej z produkcie pre obnovu poľnohospodárskej pôdy a pre zachytávanie vody; žiada Komisiu a príslušné členské štáty, aby podporili poľnohospodárske systémy prispôsobené pôdam ekosystémov v stredomorskej oblasti;
18. domnieva sa, že v rámci kritérií na udržanie organickej zložky pôdy by sa zásadami SPP týkajúcimi sa dobrého poľnohospodárskeho a ekologického stavu mali stimulovať systémy vstrebávania a premiestňovania uhlíka prostredníctvom optimalizácie používania techník obrábania pôdy bez závlahy (minimálne povrchové obrábanie, striedanie plodín, genotypy prispôsobené prostrediu, sledovanie evapotranspirácie, ciele hnojenie, integrovaná ochrana proti škodcom atď.);
19. vyzýva príslušné orgány na miestnej úrovni, aby sa zasadili o vytvorenie plánov riadenia a technológií využívania vody na zavlažovanie podľa nových environmentálnych potrieb a podmienok, aby zabezpečili ciele využívanie vodných zdrojov podľa ich kvality a aby zasiahli na úrovni subjektov riadenia zavlažovacích vôd, s cieľom dosiahnuť optimalizáciu riadenia vodných zdrojov, ktoré sú k dispozícii, so zreteľom na potrebu obmedziť plytvanie zdrojmi v distribučných systémoch;
20. zasadzuje sa o vytvorenie európskeho orgánu pre pozorovanie sucha, ako špeciálneho oddelenia Európskej agentúry pre životné prostredie v Kodani, a o zvýšenie reakčnej kapacity v rámci boja proti požiarom koordinovanej Úniou, pretože suchá a požiare prispievajú k dezertifikácii a zhoršovaniu kvality poľnohospodárskej pôdy, a to osobitne v stredomorskom regióne;
21. zdôrazňuje potrebu zlepšenia účinnosti informácií, ktoré poskytujú členské štáty, ako aj vzájomnej koordinácie členských štátov;
22. odporúča vypracovať systém rýchleho varovania a stáleho monitorovania stavu pôdy s cieľom včas zasiahnuť proti erózii a ochudobneniu o organickú hmotu, ktoré spôsobujú skleníkové plyny, ako aj proti strate ornej pôdy a biodiverzity;
23. následne žiada Komisiu, aby vo svojom návrhu novej definície horských a ostrovných oblastí a iných oblastí s nepriaznivými prírodnými podmienkami, ktorý plánuje predložiť v roku 2009, zohľadnila v rámci prioritných parametrov hodnotenia stupeň rizika, ktoré daným monitorovaným oblastiam hrozí v súvislosti so zhoršovaním kvality pôdy a dezertifikáciou;
24. považuje za potrebné posilniť výskum, vývoj a inováciu, pričom je potrebné venovať osobitnú pozornosť oblastiam, ktoré sú najviac postihnuté nedostatkom vody a suchom, a zohľadniť biotechnologický pokrok;

Štvrtok 12. marca 2009

25. vyzýva Komisiu, aby v rámci revízie vykonávania 7. rámcového programu pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti polovice obdobia, ktorá je naplánovaná na rok 2009, zohľadnila významné stimuly členských štátov na podporu programov v oblasti výskumu a vývoja, ktorých cieľom je zlepšenie poznatkov na udržateľnejšie riadenie využívania pôdy a oblastí postihnutých javmi, ktoré zhoršujú kvalitu pôdy;
26. vyzýva Komisiu, aby preskúmala, či je potrebné vytvoriť rámec, ktorý by bol zameraný na boj proti príčinám a dôsledkom zmeny klímy, najmä v súvislosti so zhoršovaním kvality pôdy;
27. domnieva sa, že vhodné programy odbornej prípravy a ďalšieho vzdelávania by mali byť adresované tak zamestnancom v danom odvetví, ako aj verejnosti, pričom ich cieľom by malo byť jednak hľadanie konkrétnych riešení a jednak zvyšovanie informovanosti užívateľov o kolektívnej zodpovednosti pri využívaní zdrojov danej oblasti;
28. žiada, aby Únia vykonávala informačné a vzdelávacie opatrenia zamerané najmä na mladých poľnohospodárov s cieľom podporovať zavádzanie poľnohospodárskych postupov, ktoré majú priaznivý vplyv z hľadiska ochrany pôdy, a to najmä o vplyvoch zmeny klímy a úlohe, ktorú zohráva poľnohospodárska produkcia z hľadiska klímy;
29. pripomína, že ako sa uvádza v jeho uznesení z 5. júna 2008 o budúcnosti mladých poľnohospodárov v rámci súčasnej reformy SPP ⁽¹⁾, finančné prostriedky určené na projekty bude treba prednostne prideliť tým činnostiam, ktoré by mohli podporiť mladých začínajúcich poľnohospodárov;
30. považuje za nevyhnutné, aby Únia posilnila svoju nezávislosť od dovozu krmív a potravín a sebaistoť, a to aj prostredníctvom zlepšenia ochrany poľnohospodárskej pôdy a posilnenia jej produktivity a najmä podporou trvalo udržateľného využívania pastvín na chov dobytka (prostredníctvom programov na výrobu mäsa z ekologicky chovaného dobytka, prémie na pasenie rešpektujúce ochranu životného prostredia atď.) s cieľom dosiahnuť väčšiu nezávislosť od dovozu krmív; domnieva sa, že ak má SPP prispieť k potravinovej bezpečnosti a trvalej udržateľnosti na celom svete, musí sa zameriavať na dosiahnutie vyváženého pomeru rastlinnej výroby, živočíšnej výroby a výroby energie v rámci poľnohospodárstva Únie;
31. žiada, aby sa v rámci celosvetového trhu s emisiami CO₂ podporovalo zachovanie lesov a ich obnova, pričom sa uprednostnia tie členské štáty, ktoré prišli o svoje prirodzené lesy, a zároveň zdôrazňuje potrebu zaviesť v rámci Únie integrované a trvalo udržateľné lesné hospodárstvo;
32. zdôrazňuje úlohu lesov v kolobehu vody, ako aj význam vyrovnaného zloženia lesných plôch, lúk a pastvín a pestovateľských plôch pre trvalo udržateľné hospodárenie s vodou; zdôrazňuje najmä funkciu pôdy s vysokým obsahom organickej hmoty a vhodné striedanie plodín; varuje pred skutočnosťou, že nadmerné využívanie pôdy predstavuje hrozbu pre poľnohospodárstvo, bezpečnosť potravín a trvalo udržateľné hospodárenie s vodou;
33. žiada, aby v rámci poľnohospodárskych činností týkajúcich sa údržby lúk, stálych pastvín a lesných porastov bola uznaná možnosť spojiť vydávanie zelených certifikátov s uskutočňovaním verejnoprospešnej činnosti (ukladanie CO₂, biodiverzita, udržiavanie kvality pôdy);
34. žiada členské štáty, aby využili druhý pilier SPP s cieľom poskytovať prémie na poľnohospodárske činnosti týkajúce sa údržby lúk, stálych pastvín a lesných porastov, a tým prispievať k uskutočňovaniu verejnoprospešnej činnosti (ukladanie CO₂, biodiverzita, udržiavanie kvality pôdy); žiada Komisiu, aby ochranu pastvín považovala za prioritu;
35. žiada Radu a Komisiu, aby preskúmali stratégie na obnovu poškodennej pôdy prostredníctvom podporných mechanizmov, ktoré obmedzujú poškodzovanie pôdy;
36. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii, ako aj vládám a parlamentom členských štátov.

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0258.

Štvrtok 12. marca 2009

Účasť zamestnancov v spoločnostiach s európskym štatútom

P6_TA(2009)0131

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o účasti zamestnancov v spoločnostiach s európskym štatútom a o iných sprievodných opatreniach

(2010/C 87 E/25)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 25. júna 2008 s názvom „Najskôr myslieť v malom“ - Iniciatíva „Small Business Act“ pre Európu (KOM(2008)0394) a na pracovné programy Komisie na roky 2008 a 2009,
 - so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže štatút európskej súkromnej spoločnosti (ESS) uľahčí podnikanie malých a stredných podnikov na vnútornom trhu, ale budú ho môcť využiť aj väčšie podniky;
1. vyzýva Komisiu, aby podľa článku 138 Zmluvy o ES začala konzultácie so sociálnymi partnermi s cieľom vyhodnotiť a v prípade potreby zefektívniť, vypracovať alebo posilniť ustanovenia týkajúce sa účasti zamestnancov na vnútornom trhu;
 2. vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila vplyv existujúcich štatútov európskej spoločnosti a príslušných rozsudkov Európskeho súdneho dvora (napr. vo veciach Daily mail a General trust, Sevic systems, Ispire Art, Überseering a Cartesio) na zastúpenie zamestnancov v správnych radách spoločností a na možné vyhýbanie sa dodržiavaniu príslušných vnútroštátnych ustanovení alebo na ich obchádzanie;
 3. vyzýva Komisiu, aby v súvislosti s vyššie uvedenými navrhovanými konzultáciami vyhodnotila cezhraničné problémy týkajúce sa podnikového riadenia, daňových zákonov a finančnej účasti zamestnancov v programoch podielovej účasti; vyzýva, aby sa prípadné preskúmanie a/alebo predloženie nových návrhov prediskutovalo s Radou a Európskym parlamentom;
 4. vyzýva Komisiu, aby posúdila zavedenie pravidla štatútu ESS, podľa ktorého by spätná úhrada pôžičky alebo iného príspevku spoločníkom mala byť druhoradá v prípade, ak by bol vhodnejší príspevok do základného imania (napr. v prípade nadmernej zadlženosti samotnej spoločnosti); domnieva sa, že by sa malo zvážiť zavedenie pravidla, podľa ktorého musí spoločník vrátiť prijatú úhradu, ak bola vyplatená v období tesne pred tým, ako sa spoločnosť dostala do platobnej neschopnosti;
 5. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.
-

Štvrtok 12. marca 2009

Deti migrantov

P6_TA(2009)0132

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o deťoch migrantov, ktoré zostali v krajine pôvodu

(2010/C 87 E/26)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Dohovor Organizácie spojených národov z 20. novembra 1989 o právach dieťaťa, najmä na jeho články 3 a 20,
 - so zreteľom na Medzinárodný dohovor o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín, najmä na jeho články 38, 42 a 45,
 - so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, najmä na jej článok 24,
 - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže voľný pohyb pracovníkov prináša výhody pre hospodárstva všetkých členských štátov a poskytuje občanom EÚ príležitosť na ekonomický a osobný rozvoj,
- B. keďže tieto pozitívne vplyvy môžu byť zmenšované nežiaducimi sprievodnými javmi migrácie, medzi iným nepriaznivými životnými podmienkami detí, ktoré ostávajú v krajine pôvodu po tom, ako ich rodičia migrujú do iného členského štátu,
- C. keďže migrácia pracovných síl sa za posledné desaťročia postupne zvýšila a v súčasnosti väčšina z medzinárodných migrantov vo svete - 64 miliónov - býva v Európskej únii,
- D. keďže migrácia má obrovský potenciál zlepšiť rozvoj, ale zároveň vedie k zatiaľ nevyriešeným problémom v krajinách pôvodu aj v hostiteľských krajinách,
- E. keďže podľa štúdie, ktorú vypracovali UNICEF a združenie Sociálne alternatívy v Rumunsku, v roku 2008 malo takmer 350 000 detí aspoň jedného z rodičov pracujúceho v zahraničí, a takmer 126 000 detí sa týka migrácia oboch rodičov,
- F. keďže migrácia môže mať pozitívny vplyv na domácnosti v krajine pôvodu, pretože prostredníctvom posielania peňazí a iných kanálov znižuje chudobu a zvyšuje investície do ľudského kapitálu,
- G. keďže však deťom, ktoré sú zanechané rodičmi pracujúcimi v inom členskom štáte, hrozia možné negatívne aspekty vrátane rizika všeobecného nedostatku starostlivosti v oblasti fyzického a mentálneho zdravia a dôsledky súvisiace s mentálnym zdravím ako sú napríklad depresia, strata voľného času na hru a vývoj, nedostatočná školská dochádzka a všeobecná účasť na vzdelávaní a odbornej príprave, podvýživa a zneužívanie detí,
- H. keďže sa zaviedli rozličné politiky zamerané na zlepšenie životných podmienok a vzdelávania detí migrantov, ktoré odišli s rodičmi do hostiteľskej krajiny, ale len malá pozornosť sa venovala problematike detí zanechaných v krajine pôvodu,
- I. keďže deti sú často zanechané v krajine pôvodu pre nedostatok informácií o možnostiach a výhodách, ktoré ponúkajú hostiteľské krajiny,

Štvrtok 12. marca 2009

1. vyzýva Komisiu, aby vypracovala štúdiu, ktorou zhodnotí rozsah problematiky detí migrantov zanechaných v krajine pôvodu na úrovni EÚ a zhromaždila údaje o tejto problematike za celú EÚ;
2. vyzýva členské štáty, aby podnikli kroky na zlepšenie situácie detí zanechaných rodičmi v krajine pôvodu a zabezpečili ich normálny vzdelanostný a sociálny vývoj;
3. vyzýva členské štáty, aby zaviedli mechanizmy spolupráce s cieľom zabrániť škodlivým vplyvom na rodiny, a to najmä na deti, ktoré sú prinútené žiť oddelene a ďaleko od rodičov;
4. vyzýva členské štáty, aby lepšie informovali migrantov o ich právach a o právach členov ich rodín v súvislosti s voľným pohybom a informáciami, ktoré sú k dispozícii na vnútroštátnej i európskej úrovni o živote v zahraničí a o podmienkach práce v inom členskom štáte;
5. vyzýva Komisiu, aby navrhla všetkým zainteresovaným stranám primerané uplatnenie existujúcich prostriedkov s cieľom pomôcť migrantom a ich deťom, ktoré sú zanechané krajinu pôvodu;
6. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby aktívne zapojili sociálnych partnerov a mimovládne organizácie do činností zameraných na zlepšenie situácie detí migrantov;
7. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Komisii, Rade, Výboru regiónov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, vládam a parlamentom členských štátov a sociálnym partnerom.

Správa o pokroku Chorvátska za rok 2008

P6_TA(2009)0133

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o správe o pokroku Chorvátska za rok 2008

(2010/C 87 E/27)

Európsky parlament,

- so zreteľom na rozhodnutie Rady z 3. októbra 2005 o začatí prístupových rokovaní s Chorvátskom,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. apríla 2008 o správe o pokroku Chorvátska za rok 2007 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na správu o pokroku Chorvátska za rok 2008, ktorú uverejnila Komisia 5. novembra 2008 (SEK(2008)2694),
 - so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Chorvátsko dosiahlo značný pokrok vo všetkých troch oblastiach, na ktoré sa vzťahujú kodanské kritéria,
- B. keďže tieto významné výsledky treba upevniť a podporovať sústavným úsilím o prijatie a uskutočňovanie reforiem, ktorými sa zaoberá správa Komisie a toto uznesenie,
- C. keďže EÚ podnikla kroky na posilnenie kvality procesu rozširovania,

⁽¹⁾ Prijaté texty P6_TA(2008)0120.

Štvrtok 12. marca 2009

- D. keďže oznámenie Komisie zo 6. novembra 2007 s názvom Stratégia rozširovania a hlavné výzvy na roky 2007 - 2008 (KOM(2007)0663) kladie veľký dôraz na oblasť právneho štátu a dobrej správy vecí verejných už od počiatočných fáz prístupových rokovaní a odkazuje najmä na boj proti korupcii a organizovanému zločinu, reformu verejnej správy a justície a rozvoj občianskej spoločnosti,
- E. keďže spoločným cieľom všetkých zúčastnených strán musí zostať ukončenie prístupových rokovaní s Chorvátskom do roku 2009,
- F. keďže vraždy a útoky, ku ktorým prišlo v roku 2008 poukázali na potrebu vážne a urýchlene sa zaoberať korupciou a organizovaným zločinom v Chorvátsku,
- G. keďže boli vymenovaní nový minister vnútra, nový minister spravodlivosti a nový policajný prezident, ktorí boli poverení vyriešením týchto problémov,

Všeobecné poznámky

1. oceňuje dobré výsledky, ktoré Chorvátsko dosiahlo v roku 2008 pri prijímaní právnych predpisov a vykonávaní reforiem, ktoré sú potrebné na dosiahnutie členstva v EÚ;
2. s mimoriadnym uspokojením berie na vedomie, že sa popri legislatívnej a regulačnej činnosti konečne vyvinulo úsilie o posilnenie a zlepšenie kapacít verejnej správy potrebných na vykonávanie týchto reforiem;
3. verí, že cieľ uzatvoriť rokovania v roku 2009 v súlade s predbežným plánom, ktorý zverejnila Komisia, je možné dosiahnuť, ak vláda Chorvátska zvýši svoje úsilie na vyriešenie najmä najcitlivejších otázok spojených s prístupovým procesom vrátane boja proti organizovanému zločinu a korupcii a konečne splní referenčné kritériá v týchto oblastiach a ak bude Rada ochotná a bude môcť otvoriť všetky kapitoly rokovaní bez ďalšieho odkladu;
4. víta odporúčanie Komisie, aby Rada zriadila ad hoc technickú pracovnú skupinu poverenú vypracovaním prístupovej zmluvy; ďalej odporúča, aby táto skupina mohla pracovať paralelne s rokovaniami a aby preto začala vykonávať svoju činnosť v prvej polovici roka 2009; víta aj zámer Komisie predložiť v priebehu roka 2009 oznámenie, v ktorom sa spresní finančný vplyv prístúpenia Chorvátska do EÚ;

Politické kritériá

5. vyjadruje uspokojenie s dosiahnutým pokrokom v oblasti prijímania kľúčových dokumentov a právnych predpisov v niektorých oblastiach, najmä v oblasti antidiskriminácie, práv žien, práv menšín a návratu utečencov; zdôrazňuje, že v súčasnosti je rozhodujúce ich rýchle a účinné vykonávanie;
6. poukazuje však na to, že treba uskutočniť reformu verejnej správy, ktorej súčasťou bude zavedenie nového systému odmeňovania a súhrnná revízia správnych postupov, s cieľom zvýšiť transparentnosť, zodpovednosť a odpolitizovanie chorvátskej štátnej služby; vyzýva, aby sa venovala osobitná pozornosť regionálnej a miestnej správe, pretože jej schopnosť prebrať na seba nové druhy zodpovedností je nevyhnutným predpokladom úspechu procesu decentralizácie;
7. zdôrazňuje význam zabezpečenia právnej istoty a rovnosti pred zákonmi pre zahraničných investorov a v tejto súvislosti vyzýva chorvátske orgány, aby urýchlene riešili pretrvávajúce kauzy týkajúce sa reštituovania majetku v súlade s príslušnými rozhodnutiami chorvátskeho ústavného súdu;

Štvrtok 12. marca 2009

8. je presvedčený, že v oblasti súdnictva treba vyvinúť hodnovernejšie úsilie s cieľom odstrániť hlavné príčiny nevyriešených prípadov a nadmerných prieťahov v súdnych konaniach, začať skutočnú a komplexnú racionalizáciu súdnictva zahŕňajúcu všetky stupne súdov, zaviesť objektívne a prehľadné výberové konanie pre sudcov, zabezpečiť, aby sa vojnové zločiny posudzovali podľa spoločných noriem bez ohľadu na etnický pôvod, a v neposlednom rade nájsť spôsoby na vyriešenie problému vedenia súdnych konaní a vynášania rozsudkov v neprítomnosti obžalovaných, a to najmä posilnením regionálnej spolupráce;

9. berie na vedomie vyhlásenie prokurátora Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu pred Bezpečnostnou radou Organizácie Spojených národov z 12. decembra 2008, v ktorom uviedol, že Chorvátsko reagovalo na väčšinu žiadostí o pomoc, s ktorými sa naň obrátil úrad prokurátora, zároveň však podotkol, že určité kľúčové vojenské dokumenty týkajúce sa prípadu Gotovina ešte neboli predložené; naliehavo vyzýva chorvátsku vládu aby zintenzívnila svoju snahu o okamžité sprístupnenie týchto dokumentov tribunálu;

10. víta skutočnosť, že chorvátska vláda konečne prijala ďalšie opatrenia na boj proti korupcii a organizovanému zločinu; zdôrazňuje, že ak tieto činnosti majú prinášať výsledky, musí byť zintenzívnenie činností Úradu boja proti korupcii a organizovanému zločinu (USKOK) v oblasti vyšetrovania a stíhania sprevádzané rovnocenným úsilím zo strany policajných a súdnych orgánov; zastáva názor, že nulová tolerancia sa musí dodržiavať na všetkých úrovniach a že je potrebné, aby sa rozsudky vrátane prepadnutia majetku vynášali a vykonávali; v tejto súvislosti víta prijatie právnych predpisov týkajúcich sa dočasného zmrazenia majetku všetkých osôb obvinených z korupcie a organizovaného zločinu;

11. s potešením berie na vedomie oficiálne otvorenie oddelení v rámci štyroch rôznych súdov, ktoré sa zaoberajú bojom proti korupcii a organizovanému zločinu, a že sa týmto oddeleniam pridelo 60 sudcov, ktorým sa poskytne finančná motivácia zodpovedajúca obťažnosti a citlivosti úloh, ktoré musia vykonávať;

12. v tejto súvislosti vyzýva chorvátsku vládu, aby zabezpečila slobodnú a nezávislú činnosť polície a súdnictva ako aj ľudské a finančné zdroje potrebné na naplnenie ich úlohy v rámci boja proti korupcii a organizovanému zločinu;

13. vyjadruje uspokojenie s úrovňou slobody tlače v Chorvátsku, upozorňuje však na nedávne prípady zastrešovania a dokonca zabitia novinárov, ktorí sa venovali odhaľovaniu prípadov korupcie a organizovaného zločinu; vyzýva políciu a súdnictvo, aby podnikli rázne kroky na vyšetrovanie a potrestanie týchto činov s cieľom prispieť k obnoveniu pozitívnej atmosféry v krajine a zabezpečiť trvalé dodržiavanie politických prístupových kritérií; v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu plnej ochrany ľudských práv, ktoré nemôžu byť predmetom politických kompromisov;

14. vyjadruje potešenie nad tým, že chorvátska vláda prijala akčný plán pre vykonávanie ústavného zákona o národnostných menšinách a nad zvýšením finančných prostriedkov; naliehavo vyzýva chorvátske orgány, aby vykonávali tento plán na základe úzkej spolupráce s mimovládnyimi organizáciami, ktoré zastupujú spoločnosti menšín; zdôrazňuje aj potrebu zaoberať sa hospodárskymi a sociálnymi právami menšín, najmä ich prístupom k zamestnaniu a navrhnuť dlhodobú stratégiu v oblasti zamestnanosti príslušníkov menšín vo verejnej správe a v oblasti súdnictva; ďalej vyzýva na zabezpečenie rozpočtovej nezávislosti rád pre národnostné menšiny od orgánov miestnej správy, ktorým poskytujú poradenstvo, aby tak mohli vykonávať svoj mandát plne nezávisle;

15. víta výsledky dosiahnuté v oblasti politiky týkajúcej sa menšín v Chorvátsku a najmä skutočnosť, že sa pre menšiny v krajine zabezpečili možnosti vzdelávania, ako aj parlamentné zastúpenie;

Štvrtok 12. marca 2009

16. víta pokračujúci pokrok v oblasti vzdelávania menších; vyjadruje však obavu, že v súčasných štruktúrach sa naďalej uplatňuje segregácia namiesto toho, aby boli zamerané na začleňovanie rôznych etnických skupín (napr. prostredníctvom spoločných tried); vyjadruje tiež znepokojenie nad tým, že najmä v prípade Rómov môžu tieto opatrenia viesť k horšej kvalite vzdelávania než je kvalita vzdelávania v bežných triedach;

17. berie na vedomie, že sa dosiahli hmatateľné výsledky v oblasti vytvárania podmienok pre návrat utečencov, ale ak má byť tento návrat trvalý, treba ešte podniknúť mnohé kroky v otázke bývania, najmä v prípade bývalých nájomníkov v mestách, začleňovania do spoločnosti a prístupu na trh práce; zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa programy návratu vykonávali takým spôsobom, ktorý je koherentný s inými sociálnymi programami a programami zamestnanosti;

18. víta aj prijatie komplexných antidiskriminačných právnych predpisov a pripisuje veľký význam vykonávaniu ich ustanovení v praxi; vyzýva príslušné orgány na vnútroštátnej a miestnej úrovni, aby v prípadoch rasovej alebo inej formy nenávisť postupovali s nulovou toleranciou a zabezpečili riadne stíhanie takýchto skutkov; vyzýva vnútroštátne orgány, aby chránili aj práva sexuálnych menších;

Hospodárske kritériá

19. s potešením berie na vedomie, že sa Chorvátsku podarilo zvýšiť zamestnanosť a dosiahnuť udržateľný hospodársky rast; poukazuje však na pretrvávajúcu vysokú nezamestnanosť medzi mladými ľuďmi a menšinami a na vplyv, ktorý majú vysoké ceny potravín a inflácia vo všeobecnosti na životnú úroveň bežných občanov;

20. upozorňuje, že treba riešiť nárast obchodného deficitu a deficitu bežného účtu, ako aj zvyšovanie vonkajšej zadlženosti, ktoré oslabujú chorvátske hospodárstvo a vystavujú ho riziku; zdôrazňuje, že na udržanie súčasného hospodárskeho rastu a dosiahnutie úrovne členských štátov EÚ, bude treba, aby Chorvátsko zvýšilo tempo štrukturálnych reforiem;

21. poukazuje na potrebu podporovania politiky na zosúladienie energetickej bezpečnosti s trvalo udržateľným rozvojom na základe úzkej konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami; vyzýva chorvátske orgány, aby dosahovali ciele ustanovené v klimatickom balíku EÚ a aby prikladali náležitý význam energetickej účinnosti a obnoviteľným zdrojom energie, najmä v pobrežných oblastiach; v tejto súvislosti pripomína Chorvátsku možnosti financovania, ktoré poskytuje Únia pre Stredomorie; víta prijatie akčného plánu pre uplatňovanie Kjótskeho protokolu a vyzýva chorvátske orgány, aby efektívnym spôsobom uskutočnili všetky vhodné kroky na zníženie priemyselných emisií;

Schopnosť prevziať záväzky vyplývajúce z členstva

22. vyjadruje všeobecnú spokojnosť s rýchlosťou zosúladovania právnych predpisov; domnieva sa však, že by sa mala venovať väčšia pozornosť kvalite právnych predpisov; podporuje chorvátske orgány, aby pokračovali v úsilí o vytvorenie kapacít verejnej správy, ktoré sú potrebné na zavádzanie *acquis*;

23. víta napredovanie v privatizačnom procese, ktorý prebieha v odvetví oceliarskeho priemyslu a telekomunikácií, ako aj rozhodnutie chorvátskych orgánov pokračovať v organizovaní súťaží na privatizáciu chorvátskych lodeníc, ktoré by sa mohli ukončiť v roku 2009, a zdôrazňuje, že predaj lodeníc musí prebehnúť plne transparentným spôsobom a v súlade s normami v oblasti hospodárskej súťaže EÚ; vyzýva chorvátsku vládu, aby s podporou zo strany Komisie prijala osobitné opatrenia na kompenzáciu sociálnych dôsledkov reštrukturalizácie; žiada Komisiu a Radu, aby v rámci prehodnocovania napredovania Chorvátska pri zavádzaní potrebných reforiem zohľadnili prebiehajúcu hospodársku a finančnú krízu;

Štvrtok 12. marca 2009

24. konštatuje nerovnomerný pokrok v odvetví poľnohospodárstva, v rámci ktorého sa zlepšila situácia v oblasti politiky kvality a ekologického poľnohospodárstva, ale musí dôjsť k zlepšeniu schopnosti využívať fondy pre rozvoj vidieka; zdôrazňuje, že na dosiahnutie hladkého prechodu k režimu spoločnej poľnohospodárskej politiky EÚ a na obmedzenie sociálnych vplyvov tohto prechodu na minimum je treba posilniť kapacitu verejnej správy a zintenzívniť reformy systému podpory poľnohospodárstva;

25. vyzýva chorvátske orgány, aby preukázali primerané čerpanie finančných prostriedkov EÚ určených na predvstupovú pomoc a aby na všetkých úrovniach – centrálnej, regionálnej a miestnej – vybudovali štruktúry a know-how potrebné na prijímanie prostriedkov zo štrukturálnych fondov a z kohézneho fondu EÚ;

Regionálna spolupráca

26. vyjadruje hlboké poľutovanie nad zablokovaním prístupových rokovaní počas značného obdobia z dôvodu bilaterálnych otázok;

27. zdôrazňuje, že bilaterálne otázky by nemali byť prekážkou pokroku v prístupových rokovaníach, pokiaľ sa tieto rokovania nevyužijú na zamedzenie konečnému vyriešeniu týchto otázok; naliehavo však vyzýva chorvátsku vládu a vlády susedných krajín, aby urýchlene vyriešili všetky otvorené otázky;

28. zdôrazňuje, že dobré susedské vzťahy zostávajú kľúčovým prvkom procesu európskej integrácie a vyzýva Chorvátsko a jeho susedov, aby aktívne podporovali spoluprácu v regióne a aby sa vo väčšej miere zapájali do projektov cezhraničnej spolupráce;

29. pripomína neformálnu dohodu, ktorú dosiahli premiéri Chorvátska a Slovinska 26. augusta 2007 o predložení ich sporu o hranice medzinárodnému orgánu, víta ochotu Chorvátska a Slovinska prijať ponuku Komisie pôsobiť v úlohe sprostredkovateľa a domnieva sa, že toto sprostredkovanie by sa malo zakladať na medzinárodnom práve; v tejto súvislosti očakáva rýchly pokrok pri rozhovoroch o pristúpení;

*

* *

30. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vláde a parlamentu Chorvátska.

Správa o pokroku Turecka za rok 2008

P6_TA(2009)0134

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o správe o pokroku Turecka za rok 2008

(2010/C 87 E/28)

Európsky parlament,

— so zreteľom na správu Komisie o pokroku Turecka za rok 2008 zverejnenú 5. novembra 2008 (SEK(2008)2699),

— so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia z 27. septembra 2006 o pokroku, ktorý dosiahlo Turecko na ceste k pristúpeniu ⁽¹⁾, z 24. októbra 2007 o vzťahoch EÚ – Turecko ⁽²⁾ a z 21. mája 2008 o správe o pokroku Turecka za rok 2007 ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 306 E, 15.12.2006, s. 284.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 263 E, 16.10.2008, s. 452.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0224.

Štvrtok 12. marca 2009

- so zreteľom na rokovací rámec pre Turecko z 3. októbra 2005,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2008/157/ES z 18. februára 2008 o zásadách, prioritách a podmienkach obsiahnutých v prístupovom partnerstve s Tureckou republikou ⁽¹⁾ (prístupové partnerstvo), ako aj na predchádzajúce rozhodnutia Rady o prístupovom partnerstve z rokov 2001, 2003 a 2006,
 - so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže prístupové rokovania s Tureckom sa začali 3. októbra 2005 potom, čo Rada schválila rokovací rámec, a keďže začiatok týchto rokovaní je východiskovým bodom dlhodobého procesu s otvoreným koncom,
- B. keďže Turecko sa zaviazalo k reformám, dobrým susedským vzťahom a postupnému približovaniu k EÚ a keďže toto úsilie by sa malo chápať ako príležitosť Turecka ďalej sa modernizovať,
- C. keďže úplný súlad so všetkými kodanskými kritériami a integračná kapacita EÚ podľa záverov zo zasadnutia Európskej rady z decembra 2006 zostávajú základom pre vstup do EÚ, ktorá je spoločenstvom založeným na spoločných hodnotách,
- D. keďže Komisia dospela k záveru, že rok 2008 poznačilo značné politické napätie a že turecká vláda napriek silnému mandátu nepredložila konzistentný a komplexný program politických reforiem,
- E. keďže Turecko doteraz nevykonalo ustanovenia vyplývajúce z dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a Tureckom a z dodatkového protokolu k tejto dohode,
- F. keďže v roku 2008 boli otvorené štyri rokovacie kapitoly,
1. je znepokojený tým, že v Turecku dochádza už tri po sebe nasledujúce roky k nepretržitému spomaľovaniu reformného procesu, a vyzýva tureckú vládu, aby preukázala politickú vôľu pokračovať v reformnom procese, ku ktorému sa zaviazala v roku 2005; zdôrazňuje, že táto modernizácia je v prvom rade a predovšetkým v záujme samotného Turecka a na prospech celej tureckej spoločnosti;
 2. je znepokojený neustálou polarizáciou v rámci tureckej spoločnosti a medzi hlavnými politickými stranami, ktorá sa v priebehu roku 2008 prehĺbila a mala negatívny vplyv na fungovanie politických inštitúcií a proces reforiem;
 3. zdôrazňuje, že politické reformy sú základom reformného procesu a víta skutočnosť, že turecká vláda pripravila a schválila Národný program pre prijatie acquis;
 4. naliehavo žiada vedúcich predstaviteľov politických strán, aby sa skutočne snažili o dialóg a aby sa – ochotní pristúpiť na kompromis – dohodli na programe reforiem v záujme modernizácie Turecka smerom k stabilnej, demokratickej, pluralitnej, sekulárnej a prosperujúcej spoločnosti, ktorá bude založená na dodržiavaní ľudských práv a základných slobôd a bude sa opierať o zásady právneho štátu;

(1) Ú. v. EÚ L 51, 26.2.2008, s. 4.

Štvrtok 12. marca 2009

I. Plnenie kodanských kritérií*Demokracia a právny štát*

5. vyjadruje poľutovanie nad tým, že počiatočné úsilie o komplexnú reformu ústavy vyústilo do sporu týkajúceho sa problematiky šatiek a spôsobilo ďalšiu polarizáciu spoločnosti; vyzýva tureckú vládu, aby opäť začala pracovať na novej civilnej ústave, ktorej základom by bola ochrana ľudských práv a základných slobôd, a naliehavo žiada vládu, aby zabezpečila, že politické strany a občianska spoločnosť, ako aj etnické a náboženské menšiny budú do tohto ústavného procesu úzko zapojené;

6. je znepokojený tým, že v roku 2008 boli voči dvom parlamentným stranám začaté súdne konania týkajúce sa zákazu činnosti, a najmä stále nedoriešeným prípadom Strany pre demokratickú spoločnosť (DTP); zdôrazňuje, že je potrebné prioritne upraviť právne predpisy týkajúce sa politických strán s cieľom plne ich zladíť s judikatúrou Európskeho súdu pre ľudské práva (ESLP) a odporúčaniami Benátskej komisie Rady Európy;

7. vyzýva turecké orgány, aby podnikli všetky kroky k tomu, aby umožnili všetkým stranám, ktoré sa zúčastňujú volieb, účasť vo volebnej komisii;

8. vyjadruje poľutovanie nad tým, že sa nedosiahol žiaden pokrok, pokiaľ ide o zavedenie plných systematických funkcií civilného dohľadu nad armádou a o posilnenie parlamentnej kontroly nad vojenskou a obrannou politikou;

9. berie na vedomie pokrok dosiahnutý v oblasti rozvoja stratégie reformy súdnictva; poukazuje však na naliehavú potrebu ďalšieho systematického úsilia o zvýšenie neustrannosti a profesionality sudcovského zboru, ktorá by zabezpečila, že sudcovia sa zdržia zasahovania do politickej diskusie a budú dodržiavať normy Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDLP);

10. ľutuje, že nebol dosiahnutý žiaden pokrok, pokiaľ ide o zriadenie úradu ombudsmana; berie na vedomie negatívne rozhodnutie ústavného súdu o zákone o ombudsmanovi a naliehavo vyzýva tureckú vládu, aby čo najskôr ako to bude možné opätovne zaviedla potrebnú legislatívu na zriadenie tohto úradu tak, ako ho v minulosti podporila vláda aj parlament;

11. vyjadruje poľutovanie nad tým, že turecká vláda nepredstavila žiadnu komplexnú protikorupčnú stratégiu; zdôrazňuje potrebu posilniť parlamentný dohľad nad verejnými výdavkami a prijať nové právne predpisy týkajúce sa dvora audítorov;

12. víta začatie súdneho konania voči osobám obvineným z členstva v zločineckej organizácii Ergenekon; nabáda príslušné orgány, aby pokračovali vo vyšetrovaní a v plnej miere odhalili siete tejto organizácie, ktoré siahajú do štátnych štruktúr; je znepokojený správami o zaobchádzaní s obžalovanými v tomto prípade; naliehavo žiada turecké orgány, aby im zabezpečili spravodlivý proces a dôsledne dodržiavali zásady právneho štátu;

Ľudské práva a rešpektovanie a ochrana menšín

13. ľutuje, že sloboda prejavu a sloboda tlače stále nie sú v Turecku v plnej miere chránené; zastáva názor, že slobode tlače v demokratickej a pluralitnej spoločnosti neprospievajú ani časté zákazy internetových stránok ani nátlak a súdne procesy voči kritickej tlači; je tiež toho názoru, že úprava článku 301 trestného zákonníka, prijatá v apríli 2008, nebola dostatočná, pretože ľudia sú naďalej prenasledovaní za vyjadrovanie svojich nenásilných názorov, a to na základe článku 301 ako aj ďalších článkov trestného zákonníka, protiteroristického zákona alebo tlačového zákona, ako napr. laureátka Sacharovovej ceny za slobodu myslenia za rok 1995 Leyla Zana; pripomína, že v záujme zabezpečenia toho, aby sa plne dodržiavala sloboda prejavu v súlade so zásadami EDLP, je potrebné zrušenie článku 301, ako aj zásadná reforma trestného zákonníka a ďalších zákonov, ktoré sa využívajú na svojvoľné obmedzovanie nenásilných názorov;

Štvrtok 12. marca 2009

14. víta ospravedlnenie ministra spravodlivosti Mehmeta Aliho Sahina v mene vlády adresované rodine Engina Cebera, ktorý zomrel vo väzení v dôsledku zlého zaobchádzania; spolu s Výborom pre ľudské práva tureckého parlamentu vyjadruje obavu nad zlyhaním súdnictva, pokiaľ ide o trestné stíhanie prípadov mučenia a zlého zaobchádzania, ktorých počet narastá; vyzýva tureckú vládu, aby vyvinula ďalšie systematické úsilie o odstránenie mučenia a zlého zaobchádzania, a to tak v oficiálnych zariadeniach na zadržiavanie ako aj mimo nich, a ukončila kultúru beztrestnosti; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že hodnovernosť tohto úsilia by výrazne zvýšila ratifikácia a implementácia Opčného protokolu Dohovoru OSN proti mučeniu; vyjadruje tiež obavu nad nadmerným použitím policajnej sily pri riešení verejných demonštrácií;

15. víta prácu, ktorú vykonal vyšetrovací výbor pre ľudské práva tureckého Veľkého národného zhromaždenia pri vyšetrovaní mučenia a zlého zaobchádzania vo väzniciach a vraždy novinára Hranta Dinka; naliehavo žiada turecké orgány, aby sa v plnej miere a podrobne zaoberali závermi správ tohto výboru, ako aj závermi správy inšpekčnej komisie predsedu vlády; domnieva sa tiež, že hypotéza o účasti Ergenekonu by sa mala brať vážnejšie pri posudzovaní nevyriešených prípadov, akým je napríklad vražda Hranta Dinku;

16. Víta prijatie zákona o nadáciách vo februári 2008 a oceňuje hodnotenie Komisie, podľa ktorého zákon o nadáciách rieši mnoho nedoriešených otázok súvisiacich s majetkom nemuslimských komunit; naliehavo žiada tureckú vládu, aby zabezpečila, že zákon sa bude uplatňovať v súlade s judikatúrou EŠLP, a aby sa zaoberala doteraz nedoriešenými otázkami majetku zhabaného a predaného tretím stranám, ako aj majetku nadácií, ktoré sa pred prijatím nových právnych predpisov zlúčili;

17. pripomína, že je stále potrebný právny rámec v súlade s judikatúrou EŠLP, aby všetky náboženské komunity mohli pôsobiť bez zbytočných obmedzení, najmä pokiaľ ide o ich právne postavenie, vzdelávanie duchovných, voľby predstavených, náboženskú výchovu a budovanie miest pre konanie bohoslužieb; nabáda turecké orgány, všetky politické strany, občiansku spoločnosť a príslušné komunity, aby sa zapojili do vytvárania prostredia, ktoré prispeje k plnému dodržiavaniu slobody náboženského vyznania v praxi; opakuje svoju výzvu na okamžité znovuoživenie gréckeho pravoslávneho seminára v Chalki a na používanie cirkevného titulu ekumenický patriarcha na verejnosti; víta prebiehajúce rozhovory vlády a vedúcich predstaviteľov Alevitov o dlhodobu nevyriešených otázkach, akými sú alevitské miesta na konanie bohoslužieb a vytvorenie pamätníka pripomínajúceho Sivaskú masakru, a vyzýva tureckú vládu, aby sa bez meškania zaoberala ich obavami a zrušila povinnosť navštevovať štátne hodiny náboženstva; ľutuje plánované vyvlastnenie Sýrskeho pravoslávneho kláštora Sv. Gabriela v Tur Abdine a súdne konania voči zástupcom kláštora;

18. vyzýva tureckú vládu, aby prioritne začala politickú iniciatívu napomáhajúcu trvalé urovanie kurdskej otázky, pričom táto iniciatíva sa musí zaoberať hospodárskymi a sociálnymi príležitosťami pre občanov kurdského pôvodu a zreteľne zlepšiť ich kultúrne práva vrátane skutočných možností učiť sa kurdčinu v rámci verejného aj súkromného vzdelávacieho systému a používať ju vo vysielaní a v prístupe k verejným službám, a aby umožnila voleným predstaviteľom používať v komunikácii s voličmi druhý jazyk okrem turečtiny; víta odštartovanie 24-hodinového verejného televízneho kanála v kurdskom jazyku od 1. januára 2009;

19. odsudzuje násilie páchané Kurdskou stranou pracujúcich (PKK) a inými teroristickými skupinami na území Turecka; znovu pripomína svoju solidarnosť s Tureckom v boji proti terorizmu a opätovne vyzýva PKK, aby vyhlásila a dodržiavala okamžité a bezvýhradné prímerie;

20. naliehavo žiada DTP a všetkých jej zvolených členov, aby sa jasne distancovali od teroristickej PKK od jej používania násilia a vyzýva všetky strany, aby prispeli k riešeniu, ktoré posilní stabilitu, prosperitu a integritu tureckého štátu;

Štvrtok 12. marca 2009

21. berie na vedomie, že turecká vláda sa rozhodla dokončiť projekt v juhovýchodnej Anatólii v záujme rozvoja juhovýchodného Turecka; poukazuje však na sociálne, ekologické, kultúrne a geopolitické dôsledky vrátane dôsledkov na zásoby vody v susediacich štátoch, Iraku a Sýrii, a vyzýva vládu, aby pri práci na tomto projekte plne zohľadnila uvedené otázky, chránila práva postihnutého obyvateľstva a zabezpečila úzku spoluprácu s miestnymi a regionálnymi orgánmi; vyzýva Komisiu, aby predložila štúdiu o tomto projekte a o jeho dôsledkoch;

22. opakuje, že európske hodnoty pluralizmu a rôznorodosti zahŕňajú v súlade so Zmluvou z Lausanne (1923) rešpektovanie oveľa širšej definície menšín, než je tá, ktorú prijalo Turecko; je znepokojený pretrvávajúcím nepriateľstvom a násilím voči menšinám; vyjadruje znepokojenie nad tým, že Turecko nedosiahlo žiadny pokrok, pokiaľ ide o zabezpečenie kultúrnej rozmanitosti a podporu rešpektovania a ochrany menšín v súlade s normami EDLP; naliehavo žiada tureckú vládu, aby nadviazala dialóg s vysokým komisárom OBSE pre národnostné menšiny, ktorý bol potrebný už dávno a ktorý by sa mal zameriavať na také otázky, akými sú zapojenie menšín do verejného života a vysielanie v jazykoch menšín;

23. vyzýva tureckú vládu, aby zakročila proti organizáciám a skupinám, ktoré rozpútávajú nevraživosť voči menšinám, a aby chránila všetky osoby, ktoré sú v ohrození a obávajú sa o svoj život, a zároveň aby sa trvalo usilovala o vytvorenie podmienok na dôsledné rešpektovanie základných ľudských práv a slobôd;

24. vyzýva tureckú vládu, aby hľadala riešenia na zachovanie bikultúrneho charakteru tureckých ostrovov Gökçeada (Imvros) a Bozcaada (Tenedos) a aby riešila problémy, s ktorými sa stretávajú príslušníci gréckej menšiny, pokiaľ ide o ich právo na vzdelanie a majetok;

25. víta zriadenie „Výboru pre rovnaké príležitosti pre ženy a mužov“ v rámci tureckého parlamentu; víta hodnotenie Komisie, podľa ktorého je právny rámec zaručujúci práva žien a rodovú rovnosť vo všeobecnosti zavedený; naliehavo však vyzýva tureckú vládu, aby zabezpečila jeho uplatňovanie tak, aby mal pozitívny vplyv na situáciu žien v Turecku; upozorňuje na blížiace sa miestne voľby ako na príležitosť napraviť nízke zastúpenie žien v politike;

26. je znepokojený tým, že počet ohlásených tzv. vrážd v mene cti v Turecku narastá a vyzýva turecké orgány a občiansku spoločnosť, aby zintenzívnili snahu zabrániť týmto vraždám, domácemu násiliu a núteným manželstvám; víta nárast počtu útulkov, ale naliehavo žiada efektívne a trvalo udržateľné politiky v rozpočtovej a personálnej oblasti a podporu pre ženy a ich deti potom, ako opustia útulky; žiada tureckú vládu, aby v úzkej spolupráci s členskými štátmi bojovala proti nezákonnému obchodovaniu so ženami;

27. víta rozhodnutie najvyššieho odvolacieho súdu nepotvrdiť rozhodnutie o zákaze záujmovej skupiny Lambda Istanbul; naliehavo vyzýva vládu, aby zabezpečila zaručenie rovnosti bez ohľadu na pohlavie, rasový alebo etnický pôvod, náboženstvo alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu;

Existencia fungujúceho trhového hospodárstva

28. víta hodnotenie Komisie, ktoré zaraďuje Turecko medzi krajiny s fungujúcim trhovým hospodárstvom;

29. konštatuje, že napriek spomaleniu hospodárskeho rastu Turecka v roku 2008 sú jeho celkové hospodárske výsledky dôkazom toho, že základy tureckého hospodárstva sú podstatne pevnejšie a jeho odolnosť je vyššia než pred niekoľkými rokmi; konštatuje, že svetová finančná kríza sa v tureckom bankovom systéme prejavila zatiaľ len v obmedzenej miere, znepokojuje ho však vplyv krízy na hospodársky rast; žiada Komisiu, aby osobitne informovala o dôsledkoch krízy na turecké hospodárstvo; vyzýva vládu Turecka, aby naďalej úzko spolupracovala s Medzinárodným menovým fondom a ďalšími medzinárodnými a európskymi finančnými inštitúciami;

Štvrtok 12. marca 2009

Schopnosť prijať záväzky vyplývajúce z členstva

30. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Turecko nesplnilo viacero záväzkov, ktoré prijalo v rámci colnej únie ES-Turecko, čo narúša vzájomné obchodné vzťahy;

31. poukazuje na to, že v rámci colnej únie je Turecko povinné rokovať a uzatvárať dohody o voľnom obchode s tretími štátmi, s ktorými EÚ takého dohody uzavrela; vyzýva Radu a Komisiu, aby Turecko zahrnuli do štúdií o hodnotení vplyvu budúcich dohôd o voľnom obchode medzi EÚ a tretími krajinami a ďalej posilňovali prenos informácií o stanovisku EÚ a stave rokovaní o týchto dohodách;

32. s poľutovaním konštatuje, že turecká vláda stále v plnej miere nevykonáva dohodu o pridružení ES-Turecko a jej dodatkový protokol; pripomína, že ak si Turecko do decembra 2009 nesplní záväzky, môže to ďalej vážne ovplyvniť proces rokovaní; vyzýva Radu, aby naďalej kontrolovala a skúmala napredovanie v oblastiach, ktorým sa venuje vyhlásenie Spoločenstva a jeho členských štátov z 21. septembra 2005 v súlade so svojimi závermi z 11. decembra 2006;

33. oceňuje pokrok, ktorý Turecko dosiahlo v oblasti vzdelávania a kultúry; opakuje, že poskytovanie prístupu k vzdelaniu nie je len dobrou stratégiou na zahrnutie menších, ale aj základom prosperujúcej a modernej spoločnosti; považuje plán otvorenia katedry arménskych a kurdských štúdií na tureckých univerzitách za známku dobrej vôle, po ktorej musia nasledovať konkrétne kroky;

II. Zvyšovanie prosperity

Posilňovanie sociálnej súdržnosti a zvyšovanie prosperity

34. poukazuje na to, že sociálne orientované trhové hospodárstvo je základom sociálne súdržnej spoločnosti a jedným z kľúčov k stabilite a prosperite; v tejto súvislosti víta prijatie zákona o sociálnom poistení a všeobecnom zdravotnom poistení ako prínos k posilneniu sociálnej súdržnosti tureckej spoločnosti;

35. rovnako víta skutočnosť, že turecký parlament prijal v máji 2008 balík opatrení pre zamestnanosť zameraný na podporu pracovných príležitostí pre ženy, mládež a osoby s postihnutím; znepokojuje ho však pretrvávajúca ochabnosť trhu práce, na ktorom sa obyvateľstvo v produktívnom veku podieľa iba 43-percentnou mierou, a je mimoriadne znepokojený celkovým poklesom zamestnanosti žien; vyzýva tureckú vládu, aby prijala ďalšie opatrenia na vyriešenie problému neformálnej ekonomiky;

36. pripomína výzvy tureckej vláde, aby podnikla ďalšie konkrétne kroky na posilnenie postavenia žien v politickom, hospodárskom a sociálnom sektore, napríklad prostredníctvom dočasných opatrení na zvýšenie ich aktívnej účasti v politike; zdôrazňuje potrebu prijatia účinných opatrení na posilnenie prístupu žien k vzdelávaniu, ktorý spomedzi krajín OECD stále zostáva najnižší;

37. všíma si pokrok v oblasti ochrany zdravia; znepokojuje ho však, že o pokroku nemožno hovoriť v súvislosti s oblasťou duševného zdravia; dôrazne vyzýva turecké orgány, aby vyčlenili viac zdrojov na starostlivosť o duševné zdravie a našli riešenie problému nedostatočnej všeobecnej zdravotnej starostlivosti a starostlivosti o ľudí s duševnými poruchami v ústavoch a rehabilitačných strediskách; žiada, aby liečba detí a dospelých s duševnými poruchami v ústavoch plne rešpektovala ich ľudské práva;

38. vyjadruje poľutovanie, že sa nedosiahol žiadny pokrok v úprave právnych predpisov o právach odborových organizácií a vyzýva turecký parlament, aby prijal nový zákon o odborových organizáciách, ktorý by bol v súlade s dohovormi Medzinárodnej organizácie práce; vyjadruje poľutovanie, že napriek tomu, že predpisy o vytváraní odborov a členstve v nich boli v roku 2004 uvoľnené, činnosť odborových organizácií naďalej podlieha obmedzeniam; vyzýva turecké orgány, aby spolu s odborovými organizáciami našli riešenie, ktoré umožní, aby sa 1. mája mohli konať na námestí Taksim v Istanbule pokojné demonštrácie a aby sa rešpektovala sloboda združovania;

Štvrtok 12. marca 2009

39. opätovne poukazuje na potrebu riešenia problému rozdielov vo vývoji jednotlivých regiónov Turecka a medzi vidieckymi a mestskými oblasťami, ktorý predstavuje hlavnú prekážku prosperity tureckej spoločnosti; vyjadruje preto poľutovanie, že turecká vláda zatiaľ nepredstavila komplexnú stratégiu riešenia tohto problému, a sklamanie, že Komisia nepredložila žiadne informácie o prínose EÚ k takémuto strategickému plánovaniu v rámci nástroja predvstupovej pomoci, ako to požadoval Európsky parlament vo vyššie uvedenom uznesení z 21. mája 2008;

III. Budovanie dobrých susedských vzťahov

40. zdôrazňuje potrebu komplexného urovnania cyperskej otázky na základe rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN a zásad, na ktorých je založená EÚ; víta obnovenie záväzku politických predstaviteľov oboch strán k riešeniu prostredníctvom rokovaní, podporuje pokračujúce priame rokovania vedúcich predstaviteľov oboch cyperských komún a bude akceptovať každú dohodu, ktorú dosiahnu, ak bude v súlade so zásadami, na ktorých je založená EÚ vrátane štyroch základných slobôd s výnimkou dočasných prechodných výnimiek, a bude prijatá na základe referenda; vyzýva Turecko, aby pomohlo vytvoriť dobrú rokovaciu atmosféru tým, že stiahne turecké sily a umožní obom lídrom, aby slobodne rokovali o budúcnosti krajiny;

41. vyzýva Turecko, aby dodržiavalo svoje záväzky podľa medzinárodného práva, príslušných rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN a rozsudku ESEP vo veci štvrtej medzištátnej žiadosti Cypru voči Turecku, ktorá sa týka vyšetrovania osudov nezvestných osôb; naliehavo žiada všetky členské štáty EÚ, aby vyzvali Turecko k podniknutiu náležitých krokov hlavne v oblasti humanitárnych záležitostí;

42. podporuje väčšiu cezhraničnú spoluprácu miestnych orgánov, podnikateľov a iných miestnych partnerov so susednými členskými štátmi EÚ, Gréckom a Bulharskom;

43. víta komunikáciu a spoluprácu, ktorú za posledný rok nadviazali turecké a iracké orgány, vrátane kontaktov medzi tureckými a kurdskými regionálnymi samosprávami v severnom Iraku; vyzýva tieto orgány, aby vzájomnú spoluprácu naďalej prehľbovali, a tak zabezpečili, že iracká strana predíde útokom z irackého územia, zaručili stabilitu a prispeli k hospodárskemu rozvoju celého územia v turecko-irackom pohraničí; pripomína, že už v minulosti apeloval na tureckú vládu, aby pri protiteroristických akciách rešpektovala územnú celistvosť Iraku, ľudské práva a zásady právneho štátu, a aby zabezpečila, že nedôjde k stratám na životoch z radov civilistov;

44. víta návštevu prezidenta Güla v Arménsku v septembri 2008 na základe pozvania prezidenta Sarkisiana a vyjadruje nádej, že skutočne podporí atmosféru vhodnú na normalizáciu vzťahov medzi ich krajinami; vyzýva tureckú vládu, aby znovu otvorila svoje hranice s Arménskom a úplne obnovila s Arménskom politické a hospodárske vzťahy; opätovne vyzýva vlády Turecka a Arménska, aby začali proces zmierenia so zreteľom na súčasnosť aj minulosť a umožnili úprimnú a otvorenú diskusiu o minulých udalostiach; vyzýva Komisiu, aby tento zmierovací proces uľahčila;

45. oceňuje pokračujúce úsilie vlád Turecka a Grécka o zlepšenie dvojstranných vzťahov; opätovne pripomína, že zrušenie vojnového stavu, ktorý vyhlásilo turecké Veľké národné zhromaždenie v roku 1995, by bolo významným podnetom na ďalšie zlepšenie týchto vzťahov; pripomína, že Turecko sa zaviazalo k dobrým susedským vzťahom, a vyzýva tureckú vládu, aby vyvinula úprimné a intenzívne úsilie o mierové vyriešenie všetkých pretrvávajúcich sporov v súlade s Chartou OSN, ďalšími príslušnými medzinárodnými dohovormi a dvojstrannými dohodami a záväzkami;

IV. Posilnenie dvojstrannej spolupráce EÚ – Turecko

46. vyzýva Radu, aby zväžila otvorenie rokovaní o kapitolách, v ktorých Turecko podľa hodnotenia Komisie splnilo podmienky otvorenia;

Štvrtok 12. marca 2009

47. uvedomuje si úsilie Turecka stať sa križovatkou medzi Európou a Áziou v oblasti dodávok energie a úlohu, ktorú môže zohrať pre energetickú bezpečnosť Európy; oceňuje pokrok, ktorý Turecko dosiahlo v oblasti energetiky; pripomína svoje vyššie uvedené uznesenie z 24. októbra 2007, v ktorom podporil otvorenie rokovaní o tejto kapitole a vyjadruje poľutovanie, že v tejto otázke nedošlo k dohode v Rade; povzbudzuje Turecko, aby sa stalo plným členom v Európskom energetickom spoločenstve a tým posilnilo energetickú spoluprácu medzi EÚ a Tureckom, z ktorej môžu mať prospech všetky zúčastnené strany; vyzýva Turecko, aby plne podporovalo projekt výstavby plynovodu Nabucco, ktorý je európskym prioritným projektom, a očakáva skoré uzavretie medzivládnej dohody zameranej na prevádzkovanie plynovodu;

48. všíma si pokrok v oblasti migračnej a azylovej politiky; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že Turecko od decembra 2006 neobnovilo rokovania o readmisnej dohode s ES, ktorej podpísanie je podmienkou pre dohodu o zjednodušení vízového režimu; vyzýva tureckú vládu, aby zintenzívnila spoluprácu s EÚ v oblasti riadenia migrácie, a to aj prostredníctvom riadneho vykonávania existujúcich dvojstranných readmisných dohôd a protokolov s členskými štátmi; konštatuje, že pokiaľ ide o súlad s vízovými zoznamami EÚ, nemožno hovoriť o pokroku; vyzýva Komisiu a tureckú vládu, aby začali rokovať o dohode o zjednodušení vízového režimu; naliehavo vyzýva členské štáty, aby zjednodušili vízové obmedzenia pre cestujúcich *bona fide*, ako sú študenti, akademickí pracovníci alebo podnikatelia; vyzýva na úplné dodržiavanie ľudských práv žiadateľov o azyl a utečencov, ako aj na otvorený a neobmedzený prístup Úradu vysokého komisára OSN pre utečencov do všetkých stredísk na zadržiavanie osôb;

49. víta spustenie novej generácie projektov v septembri 2008, ktoré sú zamerané na prehĺbenie dialógu medzi občianskou spoločnosťou v Turecku a v EÚ; žiada Komisiu, aby informovala o činnostiach vykonávaných v rámci dialógu občianskej spoločnosti EÚ-Turecko; opätovne pripomína výzvu tureckej vláde, aby občiansku spoločnosť užšie zapojila do reformného procesu;

50. všíma si, že Komisia má v úmysle vykonať hodnotenie vplyvu iba v niektorých oblastiach politiky⁽¹⁾; dôrazne vyzýva Komisiu, aby vydala komplexnejšiu štúdiu hodnotenia vplyvu nadväzujúcu na štúdiu z roku 2004 a bezodkladne ju predložila Európskemu parlamentu;

51. vyzýva tureckú vládu a justičné orgány, aby lepšie spolupracovali s členskými štátmi EÚ a príslušnými orgánmi v trestných veciach, v ktorých sa občania a obyvatelia EÚ stali obeťami podvodu, ako tomu bolo napríklad v prípade tzv. Zeleného fondu (islamský investičný fond so sídlom v Turecku) a v prípade charitatívnej organizácie Deniz Feneri so sídlom v Nemecku;

Spolupráca v medzinárodných a celosvetových otázkach

52. oceňuje úsilie Turecka prispievať k riešeniu v prospech mnohých regiónov vo svete zasiahnutých krízou, najmä na Blízkom východe a Južnom Kaukaze, ako aj so zreteľom na vzťahy medzi Afganistanom a Pakistanom; oceňuje najmä aktívny a konštruktívny príspevok Turecka v nadväznosti na konflikt medzi Ruskom a Gruzínskom s cieľom podporiť mier a stabilitu v južnom Kaukaze, najmä prostredníctvom návrhu platformy stability a spolupráce na Kaukaze; vyzýva Radu a Komisiu, aby zintenzívnila spoluprácu s Tureckom a hľadali synergie vo vzťahu Turecka a EÚ k týmto regiónom;

53. blahoželá Turecku k jeho zvoleniu za člena Bezpečnostnej rady OSN a vyzýva tureckú vládu, aby v rámci OSN uplatňovala prístup, ktorý bude úzko koordinovaný s pozíciou EÚ;

54. víta ratifikáciu Kyótskeho protokolu tureckým parlamentom;

⁽¹⁾ Európska komisia: Opatrenia prijaté v súvislosti s nelegislatívnymi uzneseniami Európskeho parlamentu – máj II 2008.

Štvrtok 12. marca 2009

55. víta trvalý prínos Turecka k Európskej bezpečnostnej a obrannej politike a operáciám NATO; vyjadruje však poľutovanie, že strategickú spoluprácu NATO-EÚ nad rámec dohôd Berlín plus naďalej blokujú námietky Turecka, čo má negatívne dôsledky na ochranu nasadeného personálu EÚ, a dôrazne vyzýva Turecka, aby od týchto námietok čo najskôr upustilo; vyzýva Radu, aby uskutočnila konzultácie s Tureckom, ako jedným z najväčších poskytovateľov jednotiek, vo fáze plánovania a rozhodovania o Európskej bezpečnostnej a obrannej politike;

56. vyzýva tureckú vládu, aby podpísala štatút Medzinárodného trestného súdu a predložila ho na ratifikáciu, čím ďalej zvýši podiel a účasť Turecka na celosvetovom mnohostrannom systéme;

*

* *

57. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, generálnemu tajomníkovi Rady Európy, predsedovi Európskeho súdu pre ľudské práva, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a parlamentu Tureckej republiky.

Správa o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2008

P6_TA(2009)0135

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o správe o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2008

(2010/C 87 E/29)

Európsky parlament,

- so zreteľom na závery predsedníctva prijaté na zasadnutí Európskej rady v Solúne 19. – 20. júna 2003, na ktorom dostali všetky štáty západného Balkánu prísľub, že sa stanú členmi EÚ,
- so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN S/RES/817 zo 7. apríla 1993 a S/RES/845 z 18. júna 1993,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskej rady zo 16. decembra 2005 udeliť Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko postavenie kandidátskej krajiny na členstvo v EÚ a na závery predsedníctva Európskej rady prijaté na zasadnutiach 15. – 16. júna 2006 a 14. – 15. decembra 2006,
- so zreteľom na dočasnú dohodu medzi Helénskou republikou a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko z roku 1995,
- so zreteľom na vyhlásenie EÚ a krajín západného Balkánu, ktoré jednomyselne schválili ministri zahraničných vecí všetkých členských štátov EÚ a ministri zahraničných vecí krajín západného Balkánu v Salzburgu 11. marca 2006,
- so zreteľom na závery štvrtého zasadnutia Rady pre stabilizáciu a pridruženie EÚ – Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko z 24. júla 2007,

Štvrtok 12. marca 2009

- so zreteľom na dohody medzi EÚ a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vízového režimu a readmisii z 18. septembra 2007,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2008/212/ES z 18. februára 2008 o zásadách, prioritách a podmienkach obsiahnutých v prístupovom partnerstve s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na vyhlásenie z Brda: Nové zameranie na západný Balkán, ktoré prednieslo predsedníctvo EÚ 29. marca 2008, v ktorom zdôraznilo potrebu nových podnetov v súvislosti s agendou zo Solúna a vyhlásením zo Salzburgu,
 - so zreteľom na správu Komisie o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2008 (SEK(2008)2695),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. júla 2008 o strategickom dokumente Komisie o rozšírení z roku 2007 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. apríla 2008 o správe o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2007 ⁽³⁾,
 - so zreteľom na odporúčania Spoločného parlamentného výboru EÚ – Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko z 29. – 30. januára 2007 a 26. – 27. novembra 2007,
 - so zreteľom na svoju pozíciu z 24. októbra 2007 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vydávania krátkodobých víz ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoju pozíciu z 24. októbra 2007 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/824/ES z 8. novembra 2007 o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o uľahčení udeľovania víz ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/817/ES z 8. novembra 2007 o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb bez povolenia na pobyt ⁽⁷⁾,
 - so zreteľom na konečné vyhlásenie Spoločného parlamentného výboru EÚ – Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko prijatého na jeho piatej schôdzi 28. novembra 2008,
 - so zreteľom na vyhlásenie Komisie z 5. novembra 2008 s názvom Stratégie rozširovania a hlavné výzvy na roky 2008 – 2009 (KOM(2008)0674) a na závery zo zasadnutia Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy konaného 9. decembra 2008,
 - so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže sa v strategickom dokumente Komisie o rozšírení z roku 2007 pripisuje veľká dôležitosť – a to už od ranného štádia stratégie – zásadám právneho štátu a dobrej správe verejných vecí, predovšetkým vo vzťahu k boju proti korupcii a organizovanému zločinu, k administratívnej a súdnej reforme a rozvoju občianskej spoločnosti,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 80, 19.3.2008, s. 32.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0363.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0172.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 263 E, 16.10.2008, s. 402.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 263 E, 16.10.2008, s. 402.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 334, 19.12.2007, s. 120.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 334, 19.12.2007, s. 1.

Štvrtok 12. marca 2009

- B. keďže EÚ podnikla kroky na zlepšenie kvality procesu rozširovania,
- C. keďže členský štát EÚ, a to Grécko, a Bývala juhoslovanská republika Macedónsko sa nachádzajú uprostred rokovaní konajúcich sa pod záštitou Organizácie Spojených národov s cieľom dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie v otázke názvu tejto kandidátskej krajiny; keďže zásadnou úlohou zostáva zaistiť dobré susedské vzťahy a najst vzájomne prijateľné riešenia nevyriešených otázok na základe dohody so susedmi v súlade s vyhlásením zo Salzburgu z 11. marca 2006,
1. víta skutočnosť, že sa vládne a opozičné strany v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko za širokej podpory občianskej spoločnosti a verejnej mienky zjednotili v snahe o splnenie kodanských kritérií pre členstvo v EÚ a o čo najrýchlejšie pristúpenie k EÚ; v súvislosti s tým zdôrazňuje, že v prvom rade ani tak nejde o otázku splnenia požiadaviek zvonka, ale hlavne o zlepšenie vlastnej budúcnosti kandidátskej krajiny;
 2. znovu opakuje svoju plnú podporu európskej perspektíve Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a všetkých krajín západného Balkánu, ktorá je nevyhnutná pre stabilitu, uzmierenie a mierovú budúcnosť regiónu;
 3. víta skutočnosť, že sedem rokov po uzavretí dohody z Ochridu prijal parlament krajiny právny predpis o používaní jazykov v štátnej správe a školstve; víta najmä rozšírenie možností vyššieho vzdelávania, ktoré umožnilo otvorenie nových fakúlt v rôznych mestách vrátane fakúlt so študijným plánom v rôznych jazykoch; berie na vedomie zlepšenie v otázke spravodlivého zastúpenia členov menšinových spoločenstiev, predovšetkým v správe verejných vecí, polícii a ozbrojených silách;
 4. oceňuje pokrok, ktorý krajina doposiaľ dosiahla v dialógu o liberalizácii vízového režimu, predovšetkým vysoký počet vystavených biometrických cestovných dokladov a dokladov totožnosti, vykonávanie systému integrovanej správy hraníc a vytvorenie vnútroštátneho vízového informačného systému; s uspokojením berie na vedomie pokrok dosiahnutý v boji proti obchodovaniu s ľuďmi, nelegálnej migrácii a korupcii a vyzýva vládu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti; víta vykonávanie dohody s EÚ o readmisii a vyzýva na užšiu spoluprácu s Európskou agentúrou pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Frontex), Európskym policajným úradom (Europol) a Európskym orgánom spolupráce súdnych orgánov (Eurojust); berie na vedomie problémy, s ktorými sa stretávajú občania Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko v dôsledku neuznávania ich cestovných pasov jedným z členských štátov EÚ; a vyzýva Komisiu, aby vzhľadom na dosiahnutý pokrok odporučila Rade, aby čo najskôr uvoľnila vízový režim pre občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a zrušila vízovú povinnosť;
 5. chváli úsilie vlády Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko v hospodárskej oblasti, ktoré viedlo k významnému pokroku pri plnení ekonomických kritérií a priviedlo krajinu bližšie k funkčnému trhovému hospodárstvu; víta najmä uľahčenie postupov platby daní, reformu umožňujúcu registráciu na jednom mieste, uľahčovanie zahraničného obchodu a obmedzovanie byrokracie; nabáda vládu, aby pokračovala vo svojich politikách zameraných na stabilný rast HDP, nízku mieru inflácie, fiškálnu disciplínu a zlepšovanie celkového podnikateľského prostredia;
 6. konštatuje, že po niekoľkých pokusoch narušiť parlamentné voľby konané 1. júna 2008, a to najmä na severozápade krajiny, vláda prijala účinné opatrenia v podobe čiastočného opakovania volieb a efektívneho monitorovania postupov s cieľom dospieť k správnym volebným výsledkom; víta začatie súdnych konaní s cieľom potrestať narušiteľov volieb; chváli prijatie zmien a doplnení volebného kódexu, ktoré v zásade zodpovedajú odporúčaniam Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe a Úradu pre demokratické inštitúcie a ľudské práva, a je presvedčený, že sa podniknú všetky možné kroky na zabránenie akýmkoľvek pokusom narušiť budúce voľby, napríklad prezidentské voľby a komunálne voľby v marci 2009;

Štvrtok 12. marca 2009

7. víta pokrok dosiahnutý pri zriaďovaní nevyhnutných štruktúr pre decentralizované riadenie predstupu pomoci (IPA); podporuje úsilie vlády vybudovať administratívne kapacity, ktoré umožnia vykonávanie rozhodnutia Komisie zveriť riadenie IPA vnútroštátnym orgánom;

8. poznamenáva, že podobne ako väčšina členských štátov EÚ Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko po rozhodnutí svojho parlamentu, ktoré malo širokú podporu, uznala v rovnakom čase ako Čierna Hora nezávislosť susedného Kosova napriek problémom, ktoré by takýto postup mohol v krátkom čase spôsobiť, pokiaľ ide o žiaduce zachovanie dobrých vzťahov s ďalšou susednou krajinou, so Srbskom; víta dosiahnutie dohody o vymedzení hraníc s kosovskými orgánmi;

9. upozorňuje, že zvýšený záujem o Srbsko, ktorý by v roku 2009 mohol viesť k tomu, že sa tejto krajine udelí status kandidátskej krajiny na členstvo v EÚ, nesmie mať za následok oslabenie záujmu o Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko v rámci EÚ alebo dodatočné spomalenie pokroku v prístupovom procese;

10. poznamenáva, že Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko podniká kroky na splnenie kritérií na členstvo v EÚ, a berie do úvahy pokrok dosiahnutý pri vykonávaní dohody o stabilizácii a pridružení podpísanej v roku 2001 a rámcovej dohody z Ochridu, ako aj nedávny pokrok pri vykonávaní referenčných kritérií Komisie; vyjadruje však poľutovanie, že tri roky po udelení statusu kandidátskej krajiny na členstvo v EÚ sa ešte nezačali prístupové rokovania, čo je neudržateľná situácia znižujúca motiváciu krajiny, pričom hrozí destabilizácia regiónu; považuje za žiaduce skončiť túto výnimočnú situáciu; naliehavo žiada, aby sa tento proces urýchlil, a pripomína, že Európsky parlament vo svojom vyššie uvedenom uznesení z 23. apríla 2008 vyjadril nádej, že sa v roku 2008 prijme rozhodnutie o začatí prístupových rokovaní, pričom si uvedomuje, že všetky jestvujúce prekážky skorého pristúpenia sa budú musieť odstrániť v rokoch, počas ktorých sa budú konať nadchádzajúce rokovania; nalieha na Radu, aby urýchlila tento proces tým, že ešte v tomto roku rozhodne o dátume začatia prístupových rokovaní, a to za predpokladu, že sa budú v plnom rozsahu vykonávať kľúčové priority prístupového partnerstva;

11. znovu opakuje, že v súlade so závermi zo zasadnutia Európskej rady z 19. a 20. júna 2008 a zasadnutia Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy z 8. a 9. decembra 2008 je dôležité, aby Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko ako kandidátska krajina na členstvo v EÚ pokračovala v udržiavaní dobrých susedských vzťahov a usilovala sa o vyriešenie sporných otázok so svojimi susedmi vrátane dohodnutia vzájomne prijateľného riešenia otázky názvu na základe medzinárodných záväzkov a dvojstranných a mnohostranných záväzkov a povinností;

12. podporuje úsilie sprostredkovateľa Matthewa Nimetza na pôde OSN, ako stanovujú vyššie uvedené rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN S/RES/817 a S/RES/845 z roku 1993, o urovnanie sporu vyplývajúceho z ústavného názvu štátu s cieľom na základe jeho návrhu zo 6. októbra 2008 dosiahnuť čo najskôr konečnú dohodu medzi Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko a Gréckom o tom, ako možno na medzinárodnej úrovni objasniť rozlišovanie rôznych oblastí, ktoré patria odlišným štátom, ale majú spoločné to, že sú pomenované Macedónsko; je si vedomý toho, že obe strany vnímajú tento návrh rozpačito; berie na vedomie menovanie nového vyjednávača pre Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko; žiada obe strany, aby sa na naďalej zúčastňovali na rokovaniach pod záštitou OSN a dosiahli kompromisné riešenie, aby otázka názvu už viac nebola prekážkou členstva Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko v medzinárodných organizáciách, ako je ustanovené vo vyššie uvedenej dočasnej dohode z roku 1995, ktorá stále platí; varuje, že, pokiaľ sa urýchlene nedosiahne dohoda medzi oboma štátmi, môže to spôsobiť dlhodobé oneskorenie vstupu Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko do EÚ; zastáva názor, že takéto nevyriešené dvojstranné otázky na Balkáne by nemali byť prekážkou vstupu alebo by nemali mať prednosť pred procesom európskej integrácie;

Štvrtok 12. marca 2009

13. berie na vedomie žiadosť, ktorú Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko podala na Medzinárodnom súdnom dvore v súvislosti s článkom 11 dočasnej dohody; dúfa, že Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko a Grécko budú pokračovať v rokovaní aj napriek súdnemu konaniu, ktoré sa začalo viesť na Medzinárodnom súdnom dvore vo veci žiadosti týkajúcej sa dočasnej dohody; vzhľadom na nové kolo rokovaní oznámených v rámci „Nimetzovho postupu“ vyjadruje nádej, že všetky susedné vlády podporia začlenenie tejto krajiny do EÚ, a tým prispejú k stabilite a prosperite tohto regiónu;

14. víta úsilie orgánov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko o spoluprácu so susednými členskými štátmi EÚ s cieľom prehodnotiť možné rozpory a nesprávny výklad dejín, ktoré môžu byť príčinou sporov, a naliehavo podporuje spoločné oslavy kultúrneho a historického dedičstva štátu zdieľané s jeho susedmi; je znepokojený nedostatkom pokroku pri zamedzovaní obnovovania „nenávisťných prejavov“, najmä v médiách a vo vzdelávacích systémoch, voči susediacim štátom a naďalej naliehavo vyzýva vládu, aby zaručila dodržiavanie príslušných noriem EÚ a Rady Európy na verejnosti;

15. poznamenáva, že v demokracii dochádza k interakcii medzi vládou a opozíciou, v rámci ktorej je vždy priestor na protichodné názory, pozornosť sa venuje alternatívnym riešeniam a existuje možnosť vytvoriť väčšinu v záujme zmeny politiky, a že je dôležité zabezpečiť, aby sa vrstvy obyvateľstva nezačali obávať, že sa táto tolerancia zníži, ak jedna strana získa parlamentnú väčšinu, k čomu došlo v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko po posledných parlamentných voľbách;

16. naliehavo žiada, aby jednotlivcom z radov verejnosti, ktorí podajú sťažnosť vo veci zneužitia právomoci a/alebo korupcie, bol vydaný doklad jednoznačne potvrdzujúci, že tak urobili; víta jestvujúcu prax informovania občanov o prijatých opatreniach súvisiacich s ich sťažnosťou a o jej konečnom výsledku, ako aj skutočnosť, že polícia a súdne orgány tieto sťažnosti prehľadne a jednotne evidujú;

17. vyzýva vládu Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, aby zintenzívnila boj proti väzbám medzi organizovaným zločinom v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, Čiernej Hore, Kosove a Albánsku;

18. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že nový zákon o právnom postavení cirkví, náboženských spoločností a náboženských skupín z 20. septembra 2007 doteraz nevedel k tomu, že by stúpenci rôznych vierovyznaní pocítovali, že majú rovnaké príležitosti na vyznávanie a šírenie svojej viery a na vlastníctvo, využívanie a stavanie budov na tieto účely ako dve tradične najväčšie spoločnosti veriacich v krajine – „macedónska“ ortodoxná cirkev a islam; pripomína, že štátne orgány sú povinné chrániť toleranciu voči ľuďom iného presvedčenia a právo na náboženskú rozmanitosť;

19. vyjadruje poľutovanie nad zvyšujúcim sa tlakom na médiá zo strany vládnych síl, najmä počas volebnej kampane; požaduje, aby sa zachovalo poskytovanie nezávislých a rôznorodých informácií v rozhlase a televízii, vďaka čomu zostanú viditeľné rôzne názory existujúce v spoločnosti, a to tým, že sa ochráni redakčná sloboda tých, ktorí poskytujú informácie, a zabráni sa tomu, aby komerční prevádzkovatelia vysielania nadväzovali úzke vzťahy s určitými stranami alebo politikmi; zároveň vyjadruje znepokojenie z toho, že noviny a televízne kanály sú vo veľkej miere finančne závislé od štátnej reklamy a z nej plynúcich príjmov, čo môže nepriaznivo ovplyvniť kritický novinársky prístup;

20. konštatuje, že ani po prijatí zmien a doplnení k zákonu o zamestnanosti z roku 2005 nie je jasné, ako môžu rôzne súčasne existujúce odbory uzavrieť právoplatné zmluvy s vládou a podnikateľmi, predovšetkým vzhľadom na súčasnú požiadavku, že odbory musia zastupovať 33 % príslušných zamestnancov, aby sa mohli stať zmluvnými partnermi, čo je prekážka rozmanitosti a vedie k tomu, že zainteresované strany neustále sponchýňujú počet členov týchto odborov;

Štvrtok 12. marca 2009

21. vyzýva vládu Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, aby urýchlene vytvorila nové skládky odpadu, uzavrela staré skládky a nariadila ich sanáciu a aby zároveň vypracovala praktické opatrenia na realizáciu integrovaného cyklu odpadu zahrňujúceho triedený zber odpadu okrem iného prostredníctvom združení, ako aj na výstavbu spaľovní odpadu a zariadení na výrobu paliva z odpadu;

22. požaduje zlepšenie a zachovanie kvality a úrovne vodnej hladiny v Ochridskom, Prespanskom a Dojranskom jazere, ktoré ležia na hraniciach, a uzavretie účinných dohôd o tejto otázke so susediacim Albánskom a Gréckom; víta tiež vypracovanie návrhu zákona o vodohospodárstve a naliehavo žiada, aby bol tento návrh bezodkladne posúdený v parlamente;

23. so znepokojením si všíma nepriaznivé účinky na ľudí a životné prostredie spôsobované ropnou rafinériou OKTA, ktorá je v prevádzke v blízkosti mesta Skopje a ktorá sa považuje za najväčšieho znečisťovateľa v krajine;

24. varuje, že bez ďalších investícií do skladovania, úpravy a prepravy vody môže byť ohrozená kontinuita dodávok pitnej vody do miest;

25. žiada vládu Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, aby opätovne začala proces liberalizácie a privatizácie miestnych verejných služieb a aby pritom venovala osobitnú pozornosť priemyselným odvetviam podieľajúcim sa na výrobe, prenose a rozvoje elektrickej energie;

26. vyjadruje poľutovanie nad tým, že fungovanie železničnej siete sa za ostatné roky zhoršilo; konštatuje najmä, že frekvencia vnútroštátnych osobných vlakových spojov a medzinárodných liniek do susedných krajín bola obmedzená na minimum a že používaný vozňový park nie je veľmi vhodný na zabezpečovanie osobnej dopravy na pomerne krátke vzdialenosti, takže budú potrebné nové investície, ak má byť osobná železničná doprava v budúcnosti zachovaná; vyjadruje poľutovanie nad nedostatočným pokrokom pri výstavbe železničného spojenia medzi Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko a Bulharskom, ktoré by prispelo k hospodárskemu rozvoju a stabilite celého regiónu;

27. podnecuje vládu, aby urýchlila plánovanie a výrobu energie z obnoviteľných zdrojov, najmä so zreteľom na solárnu a veternú energiu; v tejto súvislosti vyzýva orgány v Skopje, aby sa všemožne usilovali rozvíjať energetickú politiku v súlade s cieľmi EÚ a podporovať jej stanovisko na nadchádzajúcej konferencii v Kodani o post-kjótskej zmluve;

28. vyjadruje znepokojenie nad veľkým počtom správ o obetiach domáceho násillia a naliehavo žiada, aby boli ako doplnok k už existujúcemu rodinnému právu schválené osobitné právne predpisy na boj proti takémuto násilliu s cieľom umožniť prokuratúre súdne stíhať páchatel'ov domáceho násillia;

29. je znepokojený znevýhodneným postavením rómskej menšiny v krajine okrem iného v súvislosti s nedávnou správou organizácie Amnesty International, podľa ktorej 39 % rómskych žien má len nízke alebo žiadne vzdelanie, 83 % nikdy nevykonávalo oficiálne platenú prácu a 31 % trpí chronickými chorobami, čo je štruktúralne vyšší percentuálny podiel než priemer v prípade nerómskych žien;

30. víta pokrok, ktorý sa doposiaľ dosiahol v oblasti politického zastúpenia Rómov; zároveň naliehavo vyzýva vládu, aby urýchlila vykonávanie existujúcich politík v prospech Rómov a aby na tento účel poskytla primerané zdroje;

31. víta spolu s Vysokým komisárom OSN pre utečencov (UNHCR) skutočnosť, že žiadni príslušníci menšín, ktoré utiekli z Kosova a ktorých členovia nezískali povolenie na trvalý pobyt, neboli donútení odísť, a dúfa, že vláda a UNHCR čoskoro dosiahnu dohodu o zodpovednosti za finančnú podporu tejto skupiny;

Štvrtok 12. marca 2009

32. keďže medzinárodná finančná kríza zasiahla aj Európu a môže mať nepriamy vplyv na obchod a zahraničné investície v štátoch západného Balkánu, vyzýva Komisiu, aby bola ostražitá a v prípade potreby prijala vhodné opatrenia s cieľom zabezpečiť hladký priebeh procesu stabilizácie a pridruženia týkajúci sa Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a ostatných štátov západného Balkánu, ktorý je v tomto regióne dôležitým faktorom stability a ktorého realizácia je v najlepšom záujme samotnej EÚ;

33. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a parlamentu Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Mandát Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu

P6_TA(2009)0136

Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade z 12. marca 2009 o mandáte Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu (2008/2290(INI))

(2010/C 87 E/30)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh odporúčania Rade, ktorý predložila Annemie Neyts-Uyttebroeck a ďalší v mene skupiny ALDE, o mandáte Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu (ďalej len „tribunál“) (B6-0417/2008), zahrnujúceho republiky, ktoré do 25. júna 1991 tvorili územie Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie, t. j. Bosnu a Hercegovinu, Chorvátsko, Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko, Čiernu Horu, Srbsko, Kosovo a Slovinsko,
- so zreteľom na skutočnosť, že tribunál je súdnym orgánom OSN, ktorý pôsobí v Európe a zaoberá sa európskymi otázkami, bol založený v roku 1993 ako dočasná inštitúcia osobitne na vyšetrovanie závažných porušení medzinárodného humanitárneho práva spáchaných v bývalej Juhoslávii od roku 1991 a na stíhanie zodpovedných osôb,
- so zreteľom na skutočnosť, že v tom čase vnútroštátne súdne systémy v bývalej Juhoslávii nedokázali alebo nejavili ochotu vyšetrovať a stíhať najviac zodpovedné osoby,
- so zreteľom na skutočnosť, že tribunál obžaloval 161 jednotlivcov, uzavrel konania proti 116 obvineným, množstvo obvinených sa v súčasnosti nachádza v rôznych fázach konania pred tribunálom, iba piati obvinení sú v predsúdnom konaní a očakávajú začatie procesov a spomedzi obžalovaných sú stále na slobode len dve osoby – Ratko Mladić a Goran Hadžić⁽¹⁾,
- so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. S/RES/1503 (2003) a S/RES/1534 (2004) vyzývajúce tribunál, aby prijal všetky možné opatrenia na skončenie svojej činnosti do konca roku 2010 (tzv. stratégia dokončenia úlohy tribunálu),
- so zreteľom na skutočnosť, že dátumy uvedené v stratégii dokončenia úlohy tribunálu sú cieľovými dátumami, ale nie absolútnymi lehotami,

(1) List predsedu Medzinárodného trestného tribunálu Bezpečnostnej rade OSN, S/2008/729, 24. novembra 2008.

Štvrtok 12. marca 2009

- so zreteľom na šesťmesačné hodnotenia a správy, ktoré predkladali predseda a žalobca tribunálu podľa odseku 6 rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. S/RES/1534 (2004), o pokroku pri realizácii stratégie dokončenia úlohy tribunálu,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN č. A/RES/63/256 o komplexnom návrhu vhodných podnetov na neprepustenie zamestnancov Medzinárodného trestného tribunálu pre Rwandu a Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu, prijatú konsenzom 23. decembra 2008,
- so zreteľom na veľkú a trvalú podporu, ktorú EÚ a jej členské štáty vyjadrujú tribunálu a jeho pôsobeniu,
- so zreteľom na skutočnosť, že úzka spolupráca s tribunálom sa stala ústredným kritériom politiky EÚ voči krajinám západného Balkánu,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. januára 2009 o Srebrenici ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 114 ods. 3 a článok 83 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A6-0112/2009),
 - A. keďže tribunál so sídlom v Haagu a jeho práca si zaslúžia stálu plnú podporu EÚ a jej členských štátov,
 - B. keďže tribunál vydal rozsudky o genocíde, vojnových zločinoch a zločinoch proti ľudskosti, ktoré vytvorili precedensy, a keďže už významnou mierou prispel k procesu zmierovania na západnom Balkáne, a tak sa podieľal na obnove a zachovaní mieru v regióne,
 - C. keďže úplná spolupráca s tribunálom je jednou zo striktných podmienok, ktoré EÚ stanovuje v rámci zmluvných vzťahov s krajinami v tomto regióne,
 - D. keďže tribunál prispel k vytvoreniu základov nových noriem na riešenie konfliktov a na rozvoj po skončení konfliktov na celom svete, poskytol ponaučenie pre potenciálne budúce ad hoc tribunály a ukázal, že účinná a transparentná medzinárodná spravodlivosť je možná, a keďže sa všeobecne uznáva jeho prínos k rozvoju medzinárodného trestného práva,
 - E. keďže niektoré obvinenia, rozhodnutia a rozsudky tribunálu sa v rôznych častiach západného Balkánu aj mimo neho považujú za kontroverzné; keďže tieto reakcie sú zdrojom cenných skúseností a budú súčasťou odkazu tribunálu, ale zároveň vyzdvihujú potrebu odvolacieho senátu a informačného programu,
 - F. keďže tribunál ďalej vykonáva celú škálu informačných aktivít zameraných na približovanie jeho práce príslušným krajinám, medzi ktoré patria podpora spravodajstva o procesoch v miestnych médiách, priame aktívne poskytovanie informácií komunitám prostredníctvom úradníkov na mieste a úsilie o budovanie kapacít v spolupráci s vnútroštátnymi súdnymi inštitúciami, ktoré sa zaoberajú vojnovými zločinmi, ako aj množstvo projektov zameraných na hľadanie osvedčených postupov,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2009)0028.

Štvrtok 12. marca 2009

- G. keďže Bezpečnostná rada OSN v uvedených rezolúciách č. S/RES/1503 (2003) a S/RES/1534 (2004) vyzvala tribunál a Medzinárodný trestný tribunál pre Rwandu, aby do konca roka 2004 skončili všetky vyšetrovania, do konca roka 2008 všetky súdne procesy prvého stupňa a do roku 2010 všetku činnosť; keďže však tribunál naznačil, že sa mu nepodarí skončiť prvostupňové procesy do konca roka 2009, aj z dôvodu veľkého počtu odvolaní; keďže to je dôvod, prečo by Bezpečnostná rada mala prijať nové rozhodnutie s cieľom predĺžiť mandát tribunálu,
- H. keďže tribunál sa ujal iniciatívy na vypracovanie plánu, ktorý v uvedených rezolúciách schválila Bezpečnostná rada OSN a ktorý je známy ako stratégia dokončenia úlohy tribunálu, pričom jeho účelom je včasné zabezpečenie úspešného dokončenia jeho misie v koordinácii s vnútroštátnymi právnymi systémami v príslušných krajinách,
- I. keďže tento plán obsahuje tri etapy a cieľové dátumy na dokončenie mandátu tribunálu a keďže aktuálnym cieľom je dokončenie všetkých konaní (procesov a odvolaní) do roku 2011 s malým presahom do roku 2012; keďže v záujme dosiahnutia týchto výsledkov sa tribunál sústreďuje na hlavných predstaviteľov podozrivých zo zodpovednosti za spáchanie zločinov, ktoré patria do jeho jurisdikcie, prípady obvinených na strednej a nižšej úrovni postúpil príslušným vnútroštátnym súdom a pokračoval v spoločných procesoch s obžalovanými, treba sa však postarať o to, aby toto pokračovanie neohrozilo práva obvinených; keďže vnútroštátne prokuratúry a sudy môžu iniciovať a riešiť mnohé prípady, a aj tak robia, ale niektoré vnútroštátne sudy nedokážu alebo nechcú viesť trestné konania v súlade s medzinárodnými štandardmi a normami spravodlivého procesu, a presun na vnútroštátne sudy sa v niektorých prípadoch stretol s odporom obetí a priamych svedkov,
- J. keďže tri súdne senáty a odvolací senát tribunálu sú stále plne produktívne a pokračujú vo vyšetrovaní prípadov s viacerými obvinenými; keďže postúpenie prípadov príslušným vnútroštátnym súdom významnou mierou vplýva na celkovú zaťaženosť tribunálu, ale keďže okolnosti, ktoré sú mimo jeho kontroly, zapríčinili určité časové sklzy, pričom nemožno vylúčiť ani ďalšie nepredpokladané zdržania,
- K. keďže aj zostávajúcich dvoch obvinených, Ratka Mladića a Gorana Hadžića, treba postaviť pred súd a keďže ich zadržanie bude závisieť od povinnej spolupráce štátov podľa článku 29 štatútu tribunálu, vrátane spolupráce pri pátraní po týchto hľadaných osobách, ich zatýkaní a presune, ako aj pri predkladaní dôkazov pochádzajúcich napríklad z vnútroštátnych archívov, a keďže zatknutie a presun hľadaných obvinených a predloženie dôkazov neboli vždy k dispozícii,
- L. keďže článok 21 štatútu tribunálu stanovuje právo každej obžalovanej osoby na proces v jej prítomnosti a keďže tribunál by ani v prípade, keby mal k dispozícii dostatok dôkazov, nemohol konať v neprítomnosti,
- M. keďže sa uznáva záväzok tribunálu na rýchle dokončenie svojho mandátu, ale keďže sa nesmie stať, aby sa nevyriešené prípady vyšetrovali v časovej tiesni, pretože tento tlak by mohol ovplyvniť právo obvineného na spravodlivý proces; keďže nemožno robiť zjednodušenia, ktoré by mohli ohroziť bezpečnosť a zdravie obetí a svedkov vypovedajúcich pred tribunálom, a keďže cieľový dátum stratégie dokončenia úlohy tribunálu nemôže znamenať beztrestnosť pre posledné dve hľadané osoby ani neprimeranú časovú tieseň pre pokračujúce procesy,
1. predkladá Rade tieto odporúčania:
 - a) pripomína skutočnosť, že jednou zo základných hodnôt premietajúcich sa do rozhodnutia medzinárodného spoločenstva o zriadení tribunálu bolo úsilie o spravodlivosť a boj proti beztrestnosti; v plnej miere podporuje prácu, ktorú vykonáva tribunál, poukazuje však na to, že táto práca nebude hotová, kým sa nepodarí uzavrieť pokračujúce procesy bez zbytočného náhlenia a kým poslední dvaja obvinení, Ratko Mladić a Goran Hadžić, nebudú postavení pred súd a súdení;

Štvrtok 12. marca 2009

- b) zdôrazňuje, že požiadavku zrýchlenia konaní nemožno plniť na úkor riadneho procesu, a pripomína v súčasnosti všeobecne rozšírený názor, že odkaz tribunálu sa nebude posudzovať iba podľa toho, či sa mu podarí súdiť osoby zodpovedné za najväznejšie zločiny patriace do jeho jurisdikcie, ale aj podľa toho, či tak urobí v súlade s najprísnejšími normami spravodlivosti;
- c) zdôrazňuje, že zachovanie vysokokvalifikovaných zamestnancov tribunálu je kľúčovým prvkom úspešného dokončenia procesov a odvolaní a že strata špecializovaných inštitučných poznatkov potrebných na dokončenie zostávajúcich procesov by sa mohla zhoršiť pre harmonogram predpokladaný v stratégii dokončenia úlohy tribunálu; v tejto súvislosti víta uvedenú rezolúciu Valného zhromaždenia OSN č. A/RES/63/256, na základe ktorej tribunál môže ponúkať pracovné zmluvy v súlade s časovým rámcom stratégie dokončenia úlohy tribunálu a skúmať nepeňažné stimuly určené na udržanie kľúčových zamestnancov;
- d) zdôrazňuje skutočnosť, že na jednej strane dátum stanovený na naplnenie stratégie dokončenia úlohy tribunálu prispieva k produktivite tribunálu, ale na druhej strane, ak sa má naplniť spravodlivosť a ak sa začne súdny proces s Ratkom Mladićom a Goranom Hadžićom, tento dátum v nijakom prípade nepredstavuje termín skončenia aktivít tribunálu;
- e) preto vyzýva Radu, aby urýchlene preskúmala, či by sa mal predĺžiť mandát tribunálu o dva roky a či by to bolo dostatočné, pričom treba zohľadniť, že každé predĺženie by sa nemalo posudzovať výlučne z časového hľadiska, ale na základe výsledkov, a aby presadzovala preskúmanie týchto otázok v rámci príslušných štruktúr OSN;
- f) vyzýva Radu, aby podporila Bezpečnostnú radu OSN v záväzku zabezpečiť dostatok finančných zdrojov a podporu tribunálu pomocou všeobecného rozpočtu OSN do konca mandátu tribunálu;
- g) naliehavo vyzýva Radu, aby ďalej podporovala úsilie tribunálu o zapojenie príslušných krajín do posilnenej spolupráce a o zintenzívnenie úsilia o zadržania dvoch zostávajúcich obvinených osôb, čím sa umožní naplnenie mandátu tribunálu, ako aj aby vysvetľovala v rámci OSN, že musí byť veľmi jasné, že dve zostávajúce hľadané osoby musia byť súdené buď tribunálom alebo inými mechanizmami, čím sa zabráni každej možnosti beztrestnosti;
- h) zdôrazňuje, že kľúčové dokumenty, ktoré sú dôležité pri stíhaní generála Anteho Gotovinu, Mladena Markača a Ivana Čermaka, by mali byť odovzdané zodpovednými orgánmi; zdôrazňuje, že by sa malo vyhovieť nedávnym požiadavkám hlavného žalobcu tribunálu Serga Brammertza na nájdenie chýbajúcej dokumentácie a na jej poskytnutie tribunálu;
- i) poukazuje na to, že EÚ by mala naďalej zdôrazňovať, že dodržiavanie kodanských kritérií zahŕňa existenciu plne funkčného súdnictva, ktoré dokáže viesť procesy pre porušovanie humanitárneho práva, aj keď to už nebude v rámci tribunálu; vyzýva Radu, aby stanovila jasné normy na hodnotenie výkonu súdov v krajinách západného Balkánu po skončení pôsobnosti tribunálu, okrem iného tak, aby sa zabezpečilo, že podmienky väznenia splňajú medzinárodné normy a že rozsudky vynesené tribunálom sa vykonávajú, a vyzýva EÚ, aby rozvinula svoju podporu vyšetrovaniam a súdnym procesom pre vojnové zločiny priamo v balkánskych štátoch, napríklad poskytovaním pomoci policajným zložkám, súdom a vyšetrovacím orgánom, vrátane financovania odbornej prípravy a ochrany svedkov;
- j) uznáva, že výsostné postavenie štátov je stále uholným kameňom medzinárodného systému, a poukazuje na to, že je veľmi dôležité, aby aj medzinárodné spoločenstvo podporovalo rozvoj kapacít štátov na Balkáne, aby miestne sudy mohli pokračovať v úsilí, ktoré začal tribunál; podporuje skutočnosť, že EÚ financuje napríklad informačné programy v rámci európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva; v tejto súvislosti vyzýva Radu, aby posúdila zvýšenie podpory stratégie pokračovania činnosti tribunálu a požaduje zvýšenú spoluprácu súdnych a vyšetrovacích orgánov na západnom Balkáne, najmä v prípadoch týkajúcich sa vydávania stíhaných osôb a vzájomnej právnej pomoci;

Štvrtok 12. marca 2009

- k) konštatuje, že existencia jednoznačného mechanizmu, ktorý by sa zaoberal zostávajúcimi úlohami tribunálu po skončení jeho pôsobenia, bude mať hlavnú úlohu pri zabezpečovaní toho, aby jeho odkaz posilnil zásady, ktoré boli podnetom na jeho vytvorenie;
- l) vyzýva Radu, aby sa v rámci príslušných štruktúr OSN bezodkladne venovala postupom zameraným na vytvorenie mechanizmu, ktorý by sa zaoberal bezprostrednými aj dlhodobšími zostávajúcimi úlohami, ako napríklad ochranou svedkov, ochranou pred zastrašovaním svedkov, pohrdaním súdnymi vecami, opravnými konaniami v prípade získania dôkazov o nevine, monitorovaním procesov postúpených na regionálnu úroveň (ktoré momentálne monitoruje úrad žalobcu tribunálu prostredníctvom Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe), podmienkami väzenia a otázkami týkajúcimi sa udelenia milosti alebo zmiernenia rozsudkov atď.; navrhuje, aby sa Bezpečnostnej rade OSN predložil návrh na prípadné vytvorenie spoločného úradu, ktorý by sa zaoberal budúcimi zostávajúcimi funkciami tribunálu, Medzinárodného trestného tribunálu pre Rwandu a Špeciálneho súdu pre Sierru Leone;
- m) pripomína Rade, že EÚ by sa mala zaujímať najmä o zachovanie odkazu tribunálu, a to zaistením bezpečného uloženia archívov na vhodnom a bezpečnom mieste, podľa možnosti v regióne západného Balkánu, aby boli čo najúplnejšie a najdostupnejšie a aby bola dokumentácia k dispozícii na internete; navrhuje poskytnúť príslušné záruky voľného prístupu k archívom aj všetkým prokurátorom a obhajcom a po uplynutí vhodného časového obdobia aj historikom a výskumným pracovníkom;
- n) zdôrazňuje, že odkaz tribunálu by mal byť spojený s celkovým procesom zmierovania; v tejto súvislosti vyzýva štáty západného Balkánu a EÚ, aby podporovali prácu mimovládnych organizácií a iných inštitúcií, ktoré pomáhajú obetiam, propagujú medzietnický dialóg a porozumenie a pomáhajú pri hľadaní pravdy a zmierovaní;
2. poveruje svojho predsedu, aby toto odporúčanie postúpil Rade a pre informáciu Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, Bezpečnostnej rade OSN a predsedovi Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu.

5. svetové fórum o vode (Istanbul, 16. - 22. marca 2009)

P6_TA(2009)0137

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o vode so zreteľom na 5. svetové fórum o vode v Istanbuli (16. až 22. marca 2009)

(2010/C 87 E/31)

Európsky parlament,

- so zreteľom na vyhlásenia ministrov zo štyroch predchádzajúcich svetových fór o vode, ktoré sa konali v Marakeši (1997), Haagu (2000), Kjóte (2003) a Mexiku (2006),
- so zreteľom na vyhlásenie konferencie v Dubline o vode z perspektívy trvalo udržateľného rozvoja (1992), v ktorom sa odporučilo prijať integrované hospodárenie s vodou, ktoré bude uznávať hodnotu vody pri každom jej využití a v rámci ktorého sa zavedie zásada určovania cien vody,

Štvrtok 12. marca 2009

- so zreteľom na rezolúciu valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov A/RES/58/217, ktorou bolo vyhlásené obdobie rokov 2005 až 2015 za Medzinárodné akčné desaťročie v oblasti vody a 22. marec stanovený ako Svetový deň vody,
- so zreteľom na vyhlásenie ministrov na medzinárodnej konferencii o sladkej vode v Bonne (2001), v ktorom sa zdôrazňuje naliehavá potreba podporiť nové spôsoby financovania všetkými skupinami investorov, ako aj potreba posilniť verejné financovanie v oblasti vody zo strany súkromného kapitálu, pričom je potrebné podporovať akcie na miestnej úrovni,
- so zreteľom na konferenciu v Monterrey (2002), ktorá zaviedla koncepciu svetového partnerstva pre vodu, ktoré má byť viacozmerným dialógom medzi rovnoprávnymi partnermi rozšíreným o podniky, finančné inštitúcie a občiansku spoločnosť, a so zreteľom na to, že túto iniciatívu prevzali aj Nové partnerstvo pre rozvoj Afriky (NEPAD), skupina G8 v Janove v roku 2001 a fórum pre partnerstvo s Afrikou v roku 2003,
- so zreteľom na dohovor Európskej hospodárskej komisie OSN prijatý v Helsinkách v roku 1992, ktorý nadobudol platnosť v roku 1996 a ktorý poskytol právny rámec pre regionálnu spoluprácu na ochranu a využitie cezhraničných vodných tokov a medzinárodných jazier,
- so zreteľom na miléniový svetový samit Organizácie Spojených národov (New York, 6. – 8. september 2000), na ktorom boli vypracované rozvojové ciele milénia (RCM), ktoré predpokladajú znížiť do roku 2015 o polovicu percentuálny podiel obyvateľov, ktorí nemajú trvalý prístup k pitnej vode,
- so zreteľom na Chartu zo Zaragozy z roku 2008 o novej komplexnej vízii pre vodu a na odporúčania Panelu pre vodu prijaté 14. septembra 2008, v posledný deň medzinárodnej výstavy v Zaragoze v roku 2008, a postúpené generálnemu tajomníkovi OSN,
- so zreteľom na druhú svetovú správu OSN, uverejnenú v roku 2006, o rozvoji vodných zdrojov s názvom Voda: spoločná zodpovednosť,
- so zreteľom na odsek 5 svojho uznesenia z 11. marca 2004 o stratégiách pre vnútorný trh ⁽¹⁾, v ktorom konštatuje, že voda je spoločným majetkom ľudstva a že hospodárenie s vodnými zdrojmi sa nesmie riadiť pravidlami vnútorného trhu,
- so zreteľom na správu o ľudskom rozvoji za rok 2006 s názvom Voda medzi mocnými a chudobnými, ktorú vypracoval UNDP a v ktorej tento orgán OSN dokázal, že nie fyzický nedostatok vody, ale chudoba je hlavnou príčinou toho, že viac ako miliarda ľudí nemá prístup k vode,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. marca 2007 o miestnych orgánoch a rozvojovej spolupráci ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. marca 2006 o štvrtom svetovom fóre o vode v Mexiko City (16. až 22. marca 2006) ⁽³⁾,
- so zreteľom na významné iniciatívy európskej občianskej spoločnosti týkajúce sa vody a práva na prístup k pitnej vode pre všetkých, ktoré sa uskutočnili v Európskom parlamente, najmä Svetové zhromaždenie volených zástupcov ľudu a občanov za vodu (AMECE, 18. – 20. marca 2007) a iniciatívu Peace with Water (Mier s vodou, 12. – 13. február 2009), ako aj Memorandum za svetový protokol o vode, o ktorom sa diskutovalo,
- so zreteľom na otázku na ústne zodpovedanie B6-0113/2009 určenú Komisii o 5. svetovom fóre o vode v Istanbuli 16. až 22. marca 2009,
- so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 102 E, 28.4.2004, s. 857.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 301 E, 13.12.2007, s. 249.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 291 E, 30.11.2006, s. 294.

Štvrtok 12. marca 2009

- A. keďže nedostatok vody a nedostatočná hygiena spôsobujú smrť 8 miliónov ľudí ročne; keďže viac ako jedna miliarda ľudí nemá pohodlný prístup k pitnej vode za prijateľnú cenu a keďže takmer dve a pol miliardy ľudí nemá k dispozícii žiadne hygienické zariadenia,
- B. keďže 2,8 miliárd ľudí žije na miestach postihnutých nedostatkom vody a keďže ich počet sa do roku 2030 zvýši na 3,9 miliárd,
- C. keďže chudobní obyvatelia sú najzraniteľnejší, pokiaľ ide o zmenu klímy, a takisto sú najmenej schopní sa jej prispôsobiť,
- D. keďže nadnárodné agropriemyselné podniky sú najdôležitejším užívateľom sladkej vody na svete (70 % celosvetového odberu), ktorú získavajú za smiešne nízke ceny, a keďže nadmerné využívanie vodných zdrojov viedlo k zhoršeniu a rozšíreniu kontaminácie vôd a všeobecnej degradácii pôdy, čo spôsobilo čoraz systematickejší nárast prípadov sucha,
- E. keďže služby spojené s racionálnym využitím vody a racionálne hospodárenie s vodou by mali stanoviť takú cenovú úroveň, ktorá zabráni plytvaniu niektorými odvetviami a umožní investovať do údržby a zlepšenia infraštruktúry v kombinácii so sprievodnými opatreniami zameranými na zaručenie spravodlivej distribúcie vody, a s podporou vlády umožní, aby chudobné rodiny mohli zaplatiť za svoje základné potreby vody,
- F. keďže celkové dotácie na vodu, v dôsledku ktorých sa ceny za vodu držia na umelo nízkej úrovni, spôsobujú v niektorých odvetviach plytvanie a sú jednou z hlavných príčin nedostatku vody,
- G. keďže zásobovanie vodou je mimoriadne nerovné, hoci by malo byť základným a univerzálnym právom, a keďže miestna úroveň je najvhodnejšia na vymedzenie a riadenie takéhoto zásobovania,
- H. keďže liberalizácia a deregulácia zásobovania vodou v rozvojových krajinách, a najmä v najmenej rozvinutých krajinách, môžu spôsobiť v prípade neexistujúceho vhodného sprievodného právneho rámca zvýšenie cien, ktoré postihne najchudobnejších ľudí, a v dôsledku ktorého sa obmedzí ich prístup k vode,
- I. keďže ale verejno-súkromné partnerstvá, ktoré musia kombinovať prísne a transparentné predpisy s verejným vlastníctvom a súkromnými investíciami, sa musia zamerať na zlepšenie prístupu k vode a hygiene pre všetkých, ako aj účinnejšiemu využitiu, pokiaľ ide o výšku nákladov,
- J. keďže hlavnými prekážkami pri účinnom hospodárení s vodou sú nedostatočné politické a finančné priority zamerané na vodu, zlé hospodárenie, nedostatočný právny rámec, nedostatočná transparentnosť pri rokovaníach a prideľovaní zákaziek, korupcia a neexistujúca diskusia o výške cien,
- K. keďže podľa Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) časť oficiálnej rozvojovej pomoci, ktorá je určená pre vodu a hygienu, predstavuje len 9 % z dvojstrannej oficiálnej rozvojovej pomoci a 4,5 % z viacstrannej oficiálnej rozvojovej pomoci, a keďže táto pomoc je rozdelená nesprávne, pretože najmenej rozvinuté krajiny získali len 24 % z finančných prostriedkov, pričom by ich potrebovali najviac,
- L. keďže Svetové fórum o vode, ktoré zasadá každé tri roky, je miestom pre diskusiu a informovanie o politických rozhodnutiach vo svete v oblasti hospodárenia s vodou a vodnými zdrojmi, a keďže ľutuje, že činnosti Svetového fóra o vode boli do práce OSN doteraz málo integrované,
1. vyhlasuje, že voda je spoločným majetkom ľudstva a prístup k pitnej vode by mal byť základným a univerzálnym právom; žiada, aby sa vyvinulo všetko potrebné úsilie na zaručenie prístupu k pitnej vode pre najchudobnejších obyvateľov do roku 2015;
 2. vyhlasuje, že voda sa považuje za verejné vlastníctvo a je potrebné, aby bola pod verejným dozorom, bez ohľadu na to, či s ňou čiastočne alebo v plnej miere hospodári súkromný sektor;

Štvrtok 12. marca 2009

3. zdôrazňuje, že všetky politiky pre hospodárenie s vodou musia zahŕňať aj ochranu verejného zdravia a životného prostredia a že Svetové fórum o vode by malo demokratickým spôsobom založeným na participácii a zhode prispieť k rozvoju stratégií na podporu takého spôsobu rozvoja hospodárstva a poľnohospodárstva, ktorý zaručí vysokú úroveň kvality vody;
4. požaduje, aby sa upustilo od systémov celkových dotácií zásobovania vodou, ktoré bránia iniciatívam na účinné hospodárenie s vodou a vyvolávajú plytvanie, s cieľom uvoľniť finančné prostriedky určené na ciele dotácie, najmä pre chudobných obyvateľov a obyvateľov na vidieku, aby sa vytvoril prístup k vode pre všetkých;
5. zdôrazňuje, že má záujem na tom, aby krajiny, ktoré ležia v rovnakom povodí, vytvorili spoločné orgány pre hospodárenie s vodou, aby sa posilnila solidarita, ktorá napomáha pri uvoľňovaní napätia alebo riešení konfliktov;
6. pripomína kľúčovú úlohu žien pri zásobovaní a hospodárení s vodou a pri jej ochrane;
7. žiada členské štáty, aby napriek finančnej kríze zvýšili svoje príspevky do oficiálnej rozvojovej pomoci s cieľom splniť rozvojové ciele milénia týkajúce sa zásobovania pitnou vodou, kde sú potrebné investície vo výške 180 000 000 000 USD ročne;
8. žiada, aby sa v rámci 10. Európskeho rozvojového fondu navýšili finančné prostriedky „európskeho fondu pre vodu“ určené pre krajiny Afriky, Karibskej a Tichomorskej oblasti (AKT) a aby sa vypracovali nové spôsoby financovania vrátane financovania zo súkromných zdrojov a inovatívnych partnerstiev a najmä solidarne financovanie;
9. vyjadruje želanie, aby sa z dvojstrannej oficiálnej rozvojovej pomoci podporili niektoré viacstranné akcie, ako je Africká iniciatíva pre vodu;
10. domnieva sa, že oficiálna rozvojová pomoc sa musí využívať spoločne so zdrojmi miestnych spoločenských, dobrovoľným darovstvom, bankovými pôžičkami a súkromným kapitálom s cieľom zabezpečiť pre sektor vody čo najkomplexnejšie financovanie;
11. zdôrazňuje, že je potrebné vytvoriť záručné mechanizmy, ktoré môžu zaviesť finančné inštitúcie a inštitúcie pre rozvoj s cieľom čeliť opatrnosti investorov na trhu s vodou;
12. potvrdzuje, že štát, ktorý si plní svoje úlohy pri vymedzení potrebných politík a prostriedkov, výbere partnerov a rozdelení právomocí, pričom deleguje ich vykonávanie na miestne spoločenstvá, je naďalej hlavným aktérom v oblasti vodohospodárskej politiky;
13. zdôrazňuje, že hospodárenie s vodnými zdrojmi spočíva v decentralizovanom, zastupiteľskom a integrovanom prístupe, ktorý spája užívateľov a činiteľov prijímajúcich rozhodnutia pri vymedzení vodohospodárskych politík na miestnej úrovni;
14. žiada Komisiu, aby vypracovala programy na zvyšovanie informovanosti o vode v EÚ, ako aj v partnerských krajinách;
15. zdôrazňuje, že je potrebné podporiť miestne verejné orgány v ich úsilí zaviesť demokratické hospodárenie s vodou, ktoré bude účinné, transparentné, regulované a bude dodržiavať trvalo udržateľné rozvojové ciele v záujme uspokojenia potrieb obyvateľov;
16. žiada Radu a Komisiu, aby uznali kľúčovú úlohu miestnych orgánov pri ochrane a hospodárení s vodou, aby sa tieto orgány všade stali zodpovedné za hospodárenie s vodou, a vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že právomoci miestnych spoločenstiev v EÚ nie sú dostatočne zohľadnené v európskych programoch spolufinancovania;

Štvrtok 12. marca 2009

17. následne žiada Radu a Komisiu, aby podporili miestne verejné orgány v EÚ, aby venovali istú časť príspevkov od užívateľov za poskytnuté služby spojené s vodou a hygienou na akcie v rámci decentralizovanej spolupráce;
18. so zreteľom na zachovanie verejného vlastníctva a v primeranom regulačnom a právnom rámci žiada, aby sa vyvinulo väčšie úsilie na zapojenie súkromného sektora do zásobovania s vodou s cieľom využiť jeho kapitál, know-how a technológiu, aby sa zlepšil prístup všetkých ľudí k vode a sanitárnym zariadeniam, a aby bol prístup k vode uznaný ako základné právo;
19. domnieva sa, že je úlohou štátov zapojiť stredných súkromných poskytovateľov do ich národných plánov pre zásobovanie vodou;
20. zastáva názor, že systémy verejno-súkromného partnerstva, v rámci ktorých verejné orgány zostávajú vlastníkom infraštruktúry a uzatvárajú zmluvu o hospodárení s predstaviteľmi súkromného sektora, môžu byť jedným z prostriedkov na zlepšenie prijateľného prístupu k vode a sanitárnemu systému;
21. zdôrazňuje, že je potrebné podporiť nové prístupy, ako sú zavlažovanie vidieckych oblastí a vytváranie zelených zón okolo miest s cieľom posilniť potravinovú bezpečnosť a miestnu autonómiu;
22. domnieva sa, že sprostredkovateľská úloha miestnych mimovládnych organizácií je vo vzťahu k obyvateľstvu nenahraditeľným doplnkovým prvkom na zaručenie úspechu projektov v chudobných krajinách;
23. vyjadruje želanie, aby sa zaviedli úpravy v poplatkoch, ktoré umožnia zásobovať vodou najznevýhodnenejšie skupiny obyvateľstva za prijateľnú cenu;
24. vyjadruje presvedčenie, že je potrebné využiť aj miestne úspory, čo si však vyžaduje, aby vlády odstránili všetky právne, daňové alebo administratívne prekážky, ktoré bránia rozvoju miestnych finančných trhov;
25. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali politiku na podporu vodného hospodárstva, ktorá bude založená na zásade univerzálneho, rovnoprávneho a nediskriminačného prístupu k zdravotne vyhovujúcej vode;
26. žiada, aby Komisia a členské štáty uľahčili a podporili úsilie rozvojových krajín v oblasti prispôsobenia sa a znižovania dôsledkov zmeny klímy; v tejto súvislosti pripomína, že je dôležité urýchlene vytvoriť svetovú alianciu proti zmene klímy;
27. žiada, aby bola problematika hospodárenia s vodou, vodných zdrojov, ako aj práva na prístup k vode pre všetkých zaradená do programu dohôd, ktoré budú stanovené na konferencii COP 15 v Kodani (7. – 18. december 2009) o budúcnosti Kjótskeho protokolu, a to aj so zreteľom na prácu Medzivládneho panelu pre zmenu klímy (IPCC);
28. zdôrazňuje, že je dôležité zohľadniť potreby chudobných ľudí pri vypracovaní politík v oblasti vodného hospodárstva a zásobovania vodou, najmä so zreteľom na obyvateľov, ktorí sú najzraniteľnejší v súvislosti so zmenou klímy;
29. žiada, aby úradujúce predsedníctvo zastupovalo EÚ na fóre v Istanbule s takýmto mandátom:
 - prístup k pitnej vode sa musí považovať za životne dôležité základné právo jednotlivca, a nie iba za hospodársky kapitál, ktorý podlieha výlučne pravidlám trhu,
 - usmernenia uvedené v tomto uznesení sa musia brániť;

Štvrtok 12. marca 2009

30. vyjadruje želanie, aby sa rokovania viedli v rámci OSN s cieľom dosiahnuť uzavretie medzinárodnej dohody, ktorá uznáva právo na prístup k pitnej vode; žiada členské štáty EÚ, ako aj predsedníctvo Únie, aby v tomto zmysle uskutočnili politické a diplomatické kroky v rámci valného zhromaždenia OSN, ako aj na pôde Rady OSN pre ľudské práva;

31. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Rade ministrov AKT-EÚ, generálnemu tajomníkovi OSN a generálnemu sekretariátu Medzinárodného výboru pre svetovú chartu o vode.

Rozvojová pomoc ES pre zdravotnícke služby v subsaharskej Afrike

P6_TA(2009)0138

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o prístupe k rozvojovej pomoci ES pre zdravotnícke služby v subsaharskej Afrike

(2010/C 87 E/32)

Európsky parlament,

- so zreteľom na osobitnú správu Dvora audítorov č. 10/2008 o rozvojovej pomoci ES pre zdravotnícke služby v subsaharskej Afrike,
- so zreteľom na Miléniovú deklaráciu Organizácie spojených národov z 18. septembra 2000, ktorá stanovuje rozvojové ciele tisícročia (RCT) ako kritériá stanovené spoločne medzinárodným spoločenstvom na odstránenie chudoby,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 7. októbra 2005 nazvané „Urýchlenie pokroku smerom k splneniu miléniových rozvojových cieľov – Prínos Európskej únie“ (KOM(2005)0132),
- so zreteľom na akčný program prijatý v roku 1994 na medzinárodnej konferencii o populácii a rozvoji ⁽¹⁾,
- so zreteľom na uznesenie o prístupe k zdravotnej starostlivosti a liekom s osobitým zameraním na zanedbávané ochorenia, ktoré prijalo Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT-EÚ 22. novembra 2007 ⁽²⁾,
- so zreteľom na tematický strategický dokument 2007 – 2013: Investovanie do ľudí, vypracovaný na základe nariadenia (ES) 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce,

⁽¹⁾ A/CONF.171/13/Rev.1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 58, 1.3.2008, s. 29.

Štvrtok 12. marca 2009

- so zreteľom na správu Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) o svetovom zdraví za rok 2008 s názvom Primárna zdravotná starostlivosť – dnes viac než kedykoľvek predtým,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. júna 2007 s názvom Rozvojové ciele milénia – polovica obdobia na ich dosiahnutie ⁽¹⁾ a uznesenie zo 4. septembra 2008 o úmrtnosti matiek pred podujatím OSN na vysokej úrovni o hodnotení rozvojových cieľov milénia, ktoré sa uskutoční 25. septembra 2008 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na otázku Komisia na ústne zodpovedanie k správe Dvora audítorov č. 10/2008 o rozvojovej pomoci ES pre zdravotnícke služby v subsaharskej Afrike (O-0030/2009 - B6-0016/2009),
 - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže financovanie sektora zdravotníctva ES ako podiel na jeho celkovej rozvojovej pomoci sa od roku 2000 nezvýšilo napriek záväzku Komisie k RCT a kríze v sektore zdravotníctva v subsaharskej Afrike,
- B. keďže ES neprijalo systematické opatrenia, aby zaručilo dostatok odborníkov na primerané uskutočňovanie svojej zdravotnej politiky,
- C. keďže napriek tomu, že súčasný návrh podpory vo všeobecnom rozpočte zahŕňa prepojenia na sektor zdravotníctva, pri jej realizácii sa tieto prepojenia dostatočne nepreskúmali a nereagovalo sa na potreby chudobnejších častí obyvateľstva,
- D. keďže Komisia málo využíva pre subsaharskú Afriku sektorovú rozpočtovú podporu, ktorá sa zameriava na sektor zdravotníctva,
- E. keďže polovica obyvateľstva subsaharskej Afriky ešte žije v chudobe a keďže Afrika je jediným svetadielom, ktorý nerobí pokroky v oblasti RCT, najmä v troch cieľoch, ktoré súvisia so zdravotnou starostlivosťou – detská úmrtnosť, úmrtnosť matiek a boj proti HIV/AIDS, tuberkulóze a malárii – a ktoré majú kľúčový význam pri riešení otázky chudoby, ale pri ktorých je najmenej pravdepodobné, že sa dosiahnu do roku 2015,
- F. keďže napriek problémom s trvalou udržateľnosťou, zisteným v projektoch v oblasti zdravotnej starostlivosti, sa táto metóda poskytovania pomoci na podporu sektora zdravotníctva ukázala ako užitočná,
- G. keďže každoročne sa 3,5 milióna detí v dôsledku hnačkových ochorení a zápalu pľúc nedožije piatich rokov,
1. domnieva sa, že slabé systémy zdravotnej starostlivosti vrátane krízy ľudských zdrojov sú hlavnou prekážkou dosahovania RCT v oblasti zdravotníctva, a zdôrazňuje, že posilnenie systémov zdravotnej starostlivosti by malo byť základným prvkom znižovania chudoby; je presvedčený, že na dosiahnutie RCT v oblasti zdravotníctva potrebuje infraštruktúra základnej zdravotnej starostlivosti stabilnú a dlhodobú finančnú podporu;
 2. domnieva sa, že v záujme dosiahnutia lepších výsledkov a medzinárodne dohodnutých rozvojových cieľov v oblasti zdravia je potrebný spoločný záväzok; v tejto súvislosti víta záväzok rozvojových krajín pracovať na plnení cieľa, aby sa 15 % národných rozpočtov investovalo do zdravia, ako sa zaviazali predstavitelia afrických štátov v Abudži (Nigéria) v apríli 2001 (15-percentný cieľ z Abudže); vyjadruje poľutovanie, že ES vyčlenilo pre zdravotníctvo len 5,5 % celkovej pomoci z deviateho Európskeho rozvojového fondu (ERF);

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 146 E, 12.6.2008, s. 232.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0406.

Štvrtok 12. marca 2009

3. naliehaivo žiada Komisiu, aby posilnila podporu zdravotníckym službám v subsaharskej Afrike a aby preskúmala vyváženosť financovania ES s cieľom uprednostňovať podporu systému zdravotnej starostlivosti;
4. naliehaivo žiada Komisiu, aby pri revízii desiateho ERF v polovici obdobia zvýšila finančné prostriedky vyčlenené pre sektor zdravotníctva, a to bez ohľadu na nevyhnutne potrebnú komplexnú stratégiu, ktorá zahŕňa podporu sektorom, ktoré majú širší vplyv na výsledky v oblasti zdravotníctva, ako sú napr. vzdelanie, voda a hygiena, rozvoj vidieka a riadenie;
5. zdôrazňuje, že úloha prijatá v rámci nástroja rozvojovej spolupráce venovať do roku 2009 20 % finančných prostriedkov na zdravotnú starostlivosť a základné vzdelanie by mala v záujme súdržnosti platiť na všetky výdavky európskej rozvojovej politiky vrátane ERF; žiada Komisiu, aby do 10. apríla 2009 informovala príslušné výbory Európskeho parlamentu, aký podiel celkovej rozvojovej pomoci vyčlenenej pre subsaharskú Afriku, vyjadrený podľa jednotlivých krajín, bol venovaný na základné a stredné vzdelanie a základnú zdravotnú starostlivosť;
6. žiada Radu, aby začlenila ERF do rozpočtu EÚ, ako to Európsky parlament opakovane žiadal, čo by umožnilo väčšiu politickú súdržnosť a parlamentný dohľad nad výdavkami na rozvoj;
7. žiada Komisiu, aby zabezpečila dostatok zdravotníckych odborníkov, ktorí by sa efektívne zúčastňovali na dialógu v sektore zdravotníctva, a to tak, že dohliadne, aby vo všetkých delegáciách, ktorých hlavným sektorom je zdravotníctvo, boli zdravotnícki odborníci, ďalej že v krajinách, ktoré prekonali konflikt, bude užšie spolupracovať so zdravotnými poradcami Úradu humanitárnej pomoci Európskeho spoločenstva (ECHO), že vytvorí užšie partnerstvo s WHO, aby čerpala z jej odborných skúseností, a že uzavrie formálne dohody s členskými štátmi EÚ a využije ich odborné skúsenosti; žiada Komisiu, aby do 10. apríla 2009 poslala príslušným výborom Európskeho parlamentu prehľad o počte príslušných odborníkov z oblasti zdravotníctva a vzdelávania, ktorých dala k dispozícii v regióne, na úrovni delegácií, ako aj v ústrediach, a presný harmonogram/prehľad na roky 2009 a 2010, v ktorom uvedie, ako plánuje zvýšiť tento počet a kde budú títo ľudia umiestnení, aby sa mohli odpovede Komisie zohľadniť v postupe udeľovania absolútoría za rok 2007;
8. žiada Komisiu, aby poskytla na úrovni krajín technickú podporu Globálnemu fondu na boj proti AIDS, tuberkulóze a malárii (GFATM) pri príprave žiadostí o granty a pri implementácii grantových zmlúv a aby poskytla spätnú väzbu do ústredia ES, čím sa zabezpečí efektívnosť jej úlohy vo výkonnej rade GFATM;
9. naliehaivo žiada Komisiu, aby na podporu svojej zdravotnej stratégie v dotknutých krajinách zvýšila kapacitu pracovníkov a zdrojov na úrovni ústredia i na úrovni delegácií a aby zabezpečila efektívnosť výdavkov GFATM; žiada väčšiu prioritizáciu chorôb s jednoduchou prevenciou, ako sú hnačkové ochorenia, ktorým by sa dalo väčšinou zabrániť jednoducho všeobecnou dostupnosťou mydla a vhodnými kampaňami na zvyšovanie informovanosti o umývaní rúk;
10. naliehaivo žiada Komisiu, aby viac využívala aj podporu všeobecného rozpočtu na posilnenie zdravotnej starostlivosti s ukazovateľmi výkonnosti pri pokroku v plnení 15-percentného cieľa z Abudže a miery jeho plnenia (špecifické riadenie verejných financií a nedostatky vo verejnom obstarávaní), technickej pomoci politickému dialógu v sektore zdravotníctva a kvalitných štatistických systémov;
11. potvrdzuje, že zmluvy v rámci RCT majú potenciál zabezpečiť trvalo udržateľné a dlhodobé investície do zdravotníctva v rozvojových krajinách a pomôcť im dosiahnuť RCT, ale iba vtedy, ak Komisia zabezpečí, aby sa RCT sústreďovali primárne na odvetvia zdravotníctva a vzdelávania; zdôrazňuje však, že zmluvy v rámci RCT sú len časťou riešenia, pokiaľ ide o zlepšenie účinnosti pomoci a o zrýchlenie pokroku pri dosahovaní RCT v oblasti zdravia; naliehaivo žiada Komisiu, aby vytvorila alternatívne prístupy, najmä pre krajiny, ktoré zatiaľ nevyhovujú podmienkam zmlúv RCT a ktoré sú často ďalej od dosiahnutia RCT v oblasti zdravia, pričom najviac potrebujú zvýšenú rozvojovú pomoc;

Štvrtok 12. marca 2009

12. žiada Komisiu, aby použila ciele, ktoré priamo ukazujú výsledky politík, a aby využila mechanizmy a monitorovacie nástroje na zabezpečenie, že primeraný podiel pomoci z podpory všeobecného rozpočtu sa venuje na základné potreby, najmä v oblasti zdravia; zdôrazňuje, že zároveň sa musí poskytovať podpora na budovanie kapacít; vyzýva Komisiu, aby do konca roku 2009 informovala Európsky parlament o prijatých opatreniach;
13. žiada vytvorenie kapacít na všetkých ministerstvách s cieľom zabezpečiť väčšiu efektívnosť v oblasti zdravia prostredníctvom výdavkov z rozpočtovej podpory, pretože zapojenosť krajín sa často obmedzuje na ministerstvá financií;
14. naliehavo žiada Komisiu, aby viac využívala sektorovú rozpočtovú podporu; žiada Komisiu, aby preskúmala všeobecnú požiadavku, že sektorovú rozpočtovú podporu možno použiť len v prípade, že zdravotníctvo je hlavným sektorom, a aby znovu posúdila súčasné rozdeľovanie zdrojov medzi sektorovú rozpočtovú podporu a podporu všeobecného rozpočtu;
15. vyzýva Komisiu, aby poskytovala podporu na kontrolu rozpočtovej podpory, ktorú uskutočňujú parlamenty, občianska spoločnosť a miestne orgány, s cieľom zabezpečiť pevné a jasné prepojenie medzi pomocou z rozpočtovej podpory a plnením RCT;
16. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že len v obmedzenom množstve krajín (v šiestich) bolo zdravotníctvo vybrané ako hlavný sektor v rámci desiateho ERF; naliehavo žiada Komisiu, aby systematicky podnecovala krajiny na zvyšovanie vnútroštátnych rozpočtov pre zdravotníctvo prostredníctvom ukazovateľov výkonnosti a s určením cieľa takéhoto zvyšovania vo svojich dohodách o financovaní podpory všeobecného rozpočtu;
17. vyzýva Komisiu, aby zohrávala oveľa výraznejšiu úlohu sprostredkovateľa dialógu medzi vládami partnerských krajín a občianskou spoločnosťou, súkromným sektorom a národnými parlamentmi;
18. naliehavo žiada Komisiu, aby vypracovala a rozširovala jasné usmernenia o tom, kedy by sa mali jednotlivé nástroje používať a ako ich možno použiť čo najkoordinovanejšie pre zvýšenie ich efektu; vyzýva Komisiu na zabezpečenie súdržnosti medzi jednotlivými finančnými nástrojmi pri zohľadnení situácie v jednotlivých krajinách, aby sa zabezpečil pokrok v RCT, ktoré súvisia so zdravotníctvom;
19. trvá na tom, aby Komisia a členské štáty uplatňovali kódex EÚ týkajúci sa rozdelenia úloh v oblasti rozvojovej spolupráce s cieľom zabezpečiť lepšiu koordináciu výdavkov a programov v oblasti zdravia a venovať viac pozornosti zanedbávaným krajinám vrátane krajín v stave krízy a nestabilných štátov;
20. vyzýva Komisiu, aby v úzkej spolupráci s Dvorom audítorov zistila, ako možno riešiť nedostatky uvedené v správe Dvora audítorov, a aby do konca roku 2009 podala príslušným výborom Európskeho parlamentu správu o výsledku týchto rozhovorov;
21. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, Dvoru audítorov a vládam a parlamentom príslušných afrických krajín.
-

Štvrtok 12. marca 2009

Jednotná oblasť platieb v eurách (SEPA)

P6_TA(2009)0139

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o zavedení Jednotnej oblasti platieb v eurách (SEPA)

(2010/C 87 E/33)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločné vyhlásenie Komisie a Európskej centrálnej banky zo 4. mája 2006 o Jednotnej oblasti platieb v eurách,
 - so zreteľom na príležitostnú správu Európskej centrálnej banky č. 71 z augusta 2007 o ekonomickom vplyve Jednotnej oblasti platieb v eurách,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2007/64/ES z 13. novembra 2007 o platobných službách na vnútornom trhu⁽¹⁾ (smernica o platobných službách),
 - so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady predložený Komisiou 13. októbra 2008 o cezhraničných platbách v Spoločenstve (KOM(2008)0640),
 - so zreteľom na šiestu správu Európskej centrálnej banky z novembra 2008 o pokroku v SEPA,
 - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Jednotná oblasť platieb v eurách (SEPA) má byť integrovaným trhom platobných služieb podliehajúcim účinnej hospodárskej súťaži a nerozlišujúcim medzi cezhraničnými a domácimi platbami v eurách,
- B. keďže SEPA nie je len samoregulačná iniciatíva Európskej platobnej rady (EPC), ale aj hlavná iniciatíva verejného záujmu, ktorá posilňuje hospodársku a menovú úniu, ako aj lisabonskú agendu; keďže SEPA je podporovaná smernicou o platobných službách, ktorá poskytuje potrebný harmonizovaný právny rámec; a keďže úspech SEPA je preto predmetom osobitného záujmu Európskeho parlamentu,
- C. keďže prechod na SEPA sa oficiálne začal 28. januára 2008 zavedením platobného nástroja SEPA pre prevody, pričom rámec platobných kariet SEPA je účinný od 1. januára 2008 a priame inkaso SEPA má podľa plánu začať fungovať 1. novembra 2009,
- D. keďže sa nestanovil právne záväzný konečný dátum pre prechod na nástroje SEPA, a keďže teraz všetky zainteresované strany súhlasia, že stanovenie takeéhoto konečného dátumu je potrebné na to, aby bola SEPA úspešná,
- E. keďže prechod na SEPA bol pomalý: k 1. októbru 2008 sa len 1,7 % z celkových transakcií uskutočnilo prostredníctvom formátu prevodov SEPA,
- F. keďže je dôležité, aby všetky zainteresované strany – zákonodarcovia, bankové odvetvie a používatelia platobných služieb (najmä verejný sektor, ktorý vo veľkom objeme využíva platobné produkty) – prispeli k dosiahnutiu SEPA,

(1) Ú. v. EÚ L 319, 5.12.2007, s. 1.

Štvrtok 12. marca 2009

- G. keďže použitie nástrojov SEPA len na cezhraničné platobné transakcie by nevedlo k úspechu projektu SEPA, keďže by pretrvávala fragmentácia a neuskutočnili by sa očakávané výhody pre bankové odvetvie ako aj pre zákazníkov,
- H. keďže Komisia a Európska centrálna banka 4. septembra 2008 uviedli pre EPC, že by boli pripravené podporiť myšlienku mnohostranného výmenného poplatku za cezhraničné priame inkasá v rámci SEPA za podmienky, že takéto poplatky by boli objektívne odôvodnené a uplatniteľné len na obmedzené obdobie,
- I. keďže Komisia upozornila na obavy týkajúce sa existujúceho mnohostranného výmenného poplatku a keďže odvetvie má ťažkosti pri pripravovaní primeraného riešenia,
- J. keďže uplatňovanie mnohostranného výmenného poplatku by sa malo vyriešiť aj v súvislosti s riešením platobnej karty EÚ na základe rámca platobných kariet SEPA,
- K. keďže by sa mala zabezpečiť pokračujúca platnosť existujúcich mandátov na priame inkaso, keďže povinnosť podpisovať nové mandáty pri zmene z domácich systémov priameho inkasa na systém priameho inkasa SEPA by bolo zatažujúce,
1. zdôrazňuje pokračujúcu podporu vytvoreniu SEPA, ktorá podlieha účinnej hospodárskej súťaži a nerozlišuje medzi cezhraničnými a domácimi platbami v eurách;
 2. vyzýva Komisiu, aby stanovila jasný, primeraný a záväzný konečný dátum prechodu na nástroje SEPA, ktorý by nemal byť neskôr ako 31. decembra 2012, pričom po tomto dátume by všetky platby v eurách museli byť uskutočnené podľa noriem SEPA;
 3. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila právnu jasnosť v súvislosti s uplatňovaním mnohostranného výmenného poplatku na cezhraničné priame inkasá, najmä stanovením prechodného obdobia, na konci ktorého by sa mali zachovať MIF za predpokladu, že budú dodržiavať usmernenia Komisie, ktoré by sa mali prijať čo najskôr a ktoré by mali vychádzať zo zásad transparentnosti a porovnateľnosti, ako aj z pozorovania nákladov na služby poskytované poskytovateľmi platobných služieb a poplatkov za ne;
 4. vyzýva Komisiu, aby bližšie objasnila otázku mnohostranného výmenného poplatku za platby platobnými kartami;
 5. vyzýva na zvýšené úsilie pri hľadaní primeraných riešení v členských štátoch s cieľom zabezpečiť pokračujúcu platnosť existujúcich mandátov na priame inkaso v rámci systému priameho inkasa SEPA;
 6. vyzýva členské štáty, aby čo najskôr povzbudili vlastné orgány verejnej správy k používaniu nástrojov SEPA a dali im úlohu katalyzátora pri procese prechodu;
 7. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že prechod na nástroje SEPA nebude mať za následok drahší platobný systém pre občanov EÚ;
 8. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Európskej centrálnej banke a vládám a parlamentom členských štátov.
-

Štvrtok 12. marca 2009

Strategické partnerstvo EÚ a Brazília

P6_TA(2009)0140

Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade z 12. marca 2009 o strategickom partnerstve EÚ a Brazílie (2008/2288(INI))

(2010/C 87 E/34)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh odporúčania Rade, ktorý predložila Véronique De Keyser v mene skupiny PSE o strategickom partnerstve medzi Európskou úniou a Brazíliou (B6-0449/2008),
- so zreteľom na hlavu V Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na rámcovú dohodu o spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Brazílskou federatívnou republikou ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Medziregionálnu rámcovú dohodu o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spoločným trhom Južnej Ameriky a jeho účastníckymi štátmi na strane druhej ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. novembra 2001 o globálnom partnerstve a spoločnej stratégii pre vzťahy medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 27. apríla 2006 o posilnení partnerstva medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Smerom k strategickému partnerstvu EÚ a Brazílie (KOM(2007)0281),
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie, ktoré vydal prvý samit EÚ – Brazília, konaný 4. júla 2007 v Lisabone,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 24. apríla 2008 o piatom samite Latinská Amerika a Karibik – Európska únia v Lime ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie z Limy, ktoré bolo prijaté na piatom samite krajín Latinskej Ameriky a Karibiku a Európskej únie v Peru 16. mája 2008,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie, ktoré vydal druhý samit EÚ – Brazília, konaný 22. decembra 2008 v Riu de Janeiro,
- so zreteľom na článok 114 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre rozvoj (A6-0062/2009),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 262, 1.11.1995, s. 54.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 69, 19.3.1996, s. 4.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 140 E, 13.6.2002, s. 569.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 296 E, 6.12.2006, s. 123.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0177.

Štvrtok 12. marca 2009

- A. keďže Brazília zohráva čoraz dôležitejšiu úlohu na regionálnej i celosvetovej úrovni a stala sa kľúčovým partnerom pre EÚ,
- B. keďže Brazília a Európska únia sú partnermi, ktorí majú rovnakú predstavu o svete a môžu podporovať zmeny a riešenia na svetovej úrovni,
- C. keďže prvý samit EÚ – Brazília bol začiatkom strategického partnerstva medzi EÚ a Brazíliou vychádzajúceho zo vzájomných úzkych historických, kultúrnych a hospodárskych väzieb zúčastnených strán a keďže na druhom samite EÚ – Brazília bol prijatý spoločný akčný plán ako akčný rámec činnosti ich strategického partnerstva na tri roky,
- D. keďže obaja partneri uznávajú rovnaké základné hodnoty a zásady, ako je demokracia, zásada právneho štátu, podpora ľudských práv a základných slobôd, trhové hospodárstvo a sociálna súdržnosť, ktoré predstavujú základné podmienky pre rozvoj strategického partnerstva,
- E. keďže priority agendy oboch regiónov sa zmenili okrem iného prostredníctvom procesu politickej a hospodárskej integrácie, čoraz väčšieho pokroku hospodárskej globalizácie a významu diskusie o demokracii, ľudských právach a životnom prostredí,
- F. keďže Brazília stála na čele juhoamerickej integrácie prostredníctvom vytvorenia Únie juhoamerických národov (UNASUR),
- G. keďže strategické partnerstvo bude významným podnetom pre vytvorenie Euro-latinskoamerickej zóny globálneho medziregionálneho partnerstva do roku 2012, ktorú Európsky parlament navrhol vo vyššie uvedenom uznesení z 27. apríla 2006,
- H. keďže vytvorenie Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia (EuroLat) bolo rozhodujúcim krokom k posilneniu demokratickej legitímnosti a politického rozmeru vzťahov medzi EÚ a Latinskou Amerikou a keďže budúce pripojenie parlamentu združenia Mercosur k tomuto parlamentnému zhromaždeniu posilní úlohu zhromaždenia EuroLat ako stáleho fóra pre politický dialóg medzi oboma regiónmi,
1. predkladá Rade tieto odporúčania:
- a) strategické partnerstvo by malo byť súčasťou dvojregionálneho prístupu a celkovej vízie vzťahov medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou a Karibikom, ktoré tvoria základ dvojregionálneho strategického združenia, o ktorom sa rozhodlo v rámci samitov EÚ – Latinská Amerika a Karibik;
- b) hlavné mechanizmy politického dialógu vyplývajúce zo strategického partnerstva by sa mali stať skutočným podnetom pre rozvoj vzťahov s rôznymi procesmi regionálnej integrácie a medzi nimi a mali by prispievať k ochrane hodnôt strategického partnerstva a posilniť mnohostrannosť v medzinárodných vzťahoch;
- c) strategické partnerstvo by malo byť novým podnetom na uzatvorenie dohody o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur, ktorá predstavuje strategický cieľ EÚ spočívajúci v prehĺbení hospodárskych a obchodných vzťahov, ako aj rozšírení politického dialógu a spolupráce medzi oboma regiónmi;
- d) strategické partnerstvo by malo predstavovať skutočný prínos tak v súvislosti so súčasnou rámcovou dohodou o spolupráci s Brazíliou, ako aj v súvislosti s jstevujúcou rámcovou dohodou o spolupráci so združením Mercosur a budúcou dohodou o pridružení so združením Mercosur;
- e) ústrednou témou politického programu strategického partnerstva by mala byť aj podpora spoločných stratégií na riešenie celosvetových problémov, okrem iného vrátane otázok mieru a bezpečnosti, demokracie a ľudských práv, zmeny klímy, finančnej krízy, biodiverzity, energetickej bezpečnosti, trvalo udržateľného rozvoja a boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu;

Štvrtok 12. marca 2009

- f) účinný multilateralizmus opierajúci sa o systém OSN je najúčinnnejším spôsobom, ako riešiť celosvetové otázky; obaja partneri by sa mali snažiť o väčšie zblíženie ich názorov prostredníctvom úzkej spolupráce a systematických konzultácií pred zasadnutiami OSN a iných medzinárodných organizácií (napr. WTO) a fór (napr. G20);
- g) strategické partnerstvo by malo zdôrazniť význam ďalšieho uskutočňovania procesu reforiem schváleného na samite OSN v roku 2005, a to vrátane reformy jej hlavných orgánov;
- h) obaja partneri by sa mali snažiť o posilnenie schopností OSN predchádzať konfliktom a riadiť krízové situácie, a to tak v regionálnych organizáciách, ako aj na bilaterálnej úrovni, a takisto koordinovať svoje úsilie pri mierových a stabilizačných operáciách OSN;
- i) strategické partnerstvo by malo byť nástrojom na podporu demokracie a ľudských práv, zásady právneho štátu a dobrej správy vecí verejných na globálnej úrovni; obe partnerské strany by mali rozvíjať ďalšiu spoluprácu v Rade OSN pre ľudské práva a v rámci tretieho výboru Valného zhromaždenia OSN s cieľom podporovať dodržiavanie ľudských práv na celom svete;
- j) obe partnerské strany sa musia ďalej usilovať o posilnenie multilaterálneho systému obchodovania na úrovni WTO; za súčasnej celosvetovej finančnej krízy a pri existencii úzkeho prepojenia medzi oblasťou financií a obchodu by sa malo predchádzať protekcionizmu; obaja partneri by mali spolupracovať s cieľom prispieť k úspešnému ukončeniu rokovaní o rozvojom programe z Dauhy;
- k) strategické partnerstvo by sa malo využiť na podporu spolupráce medzi partnermi na ďalších medzinárodných fórach, akými sú napríklad Svetová banka, Medzinárodný menový fond a G20, s cieľom nájsť riešenie súčasnej celosvetovej finančnej krízy, ktorá ukázala, že je naliehavo potrebné uskutočniť reformu medzinárodnej finančnej štruktúry;
- l) stanovisko vyjadrené v oznámení Komisie z 18. septembra 2008 s názvom Viacjazyčnosť: devíza pre Európu a spoločný záväzok (KOM(2008)0566), ktoré zdôrazňuje strategickú hodnotu „externej dimenzie viacjazyčnosti“ pre EÚ v dnešnom globalizovanom svete, by sa malo podporiť; mala by sa znovu potvrdiť skutočnosť, že „niektorými jazykmi EÚ sa hovorí aj v mnohých nečlenských štátoch na rôznych kontinentoch“, že „tvoria dôležité spojenie medzi obyvateľmi a národmi“ a sú „cenným nástrojom komunikácie v oblasti podnikania“, najmä na „rýchlo sa rozvíjajúcich trhoch, ako je Brazília“, a že sú tiež dôležitým prínosom pre spoluprácu a rozvoj;
- m) je potrebné, aby obaja partneri spolupracovali pri riešení najnaliehavejších celosvetových problémov v oblasti mieru a bezpečnosti, okrem iného v otázkach odzbrojovania, nešírenia a kontroly zbraní, najmä jadrových, chemických a biologických zbraní a prostriedkov ich dodávky, korupcie, organizovaného medzinárodného zločinu a najmä obchodovania s drogami, prania špinavých peňazí, obchodovania s ručnými zbraňami, ľahkými zbraňami a muníciou, obchodovania s ľuďmi a terorizmu; mali by preukázať úplné odhodlanie dodržiavať mechanizmus koordinácie a spolupráce v oblasti boja proti drogám medzi EÚ a krajinami Latinskej Ameriky a Karibiku;
- n) strategické partnerstvo medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou musí byť založené na vzájomnom uznávaní konečných rozsudkov;
- o) partnerské strany by mali úzko spolupracovať na podpore a realizácii rozvojových cieľov milénia s cieľom riešiť problémy chudoby a hospodárskej a sociálnej nerovnosti na globálnej úrovni; mali by posilniť spoluprácu v oblasti rozvojovej pomoci vrátane trojstrannej spolupráce a rovnako by mali spoločne bojovať proti medzinárodnému terorizmu, obchodovaniu s drogami a kriminalite;
- p) treba privítať úsilie Brazílie o dosiahnutie rozvojových cieľov milénia a poblahoželať jej k pozitívnemu vývoju v oblastiach ako zmiernovanie chudoby, odstraňovanie podvýživy detí a základné vzdelanie; treba zdôrazniť, že Brazília stále musí vynaložiť značné úsilie na dosiahnutie všetkých rozvojových cieľov milénia do roku 2015, a to napríklad zabezpečením dostatočnej kvality základného vzdelania pre všetky dievčatá a chlapcov a pokračovaním znižovania úmrtnosti detí do 5 rokov; treba zdôrazniť, že presadzovanie rodovej rovnosti je základným ľudským právom a nástrojom na dosiahnutie rozvojových cieľov milénia, ktorý musí byť prítomný v strategickom partnerstve EÚ a Brazílie;

Štvrtok 12. marca 2009

- q) treba poznamenať, že napriek hospodárskemu rozvoju a akumulácii bohatstva má Brazília stále vysoký počet chudobných ľudí; treba zdôrazniť potrebu podpory brazílskej vlády v jej snahe bojovať proti chudobe v najchudobnejších regiónoch a najchudobnejších vrstvách spoločnosti s ohľadom na skutočnosť, že 65 % najchudobnejších Brazílčanov sú černosi alebo osoby so zmiešaným etnickým pôvodom, ale 86 % najbohatšej vrstvy tvoria belosi;
- r) strategické partnerstvo by malo zahŕňať fórum pre diskusiu a výmenu najlepších postupov partnerských strán v oblasti sociálnej a regionálnej súdržnosti; v tejto súvislosti by sa mal uznať mimoriadne pozitívny vplyv brazílskeho programu Bolsa Família na zníženie chudoby v krajine a zvýšenie ukazovateľov ľudského rozvoja;
- s) treba viesť rozsiahly dialóg o migrácii, v rámci ktorého je prioritou problematika legálnej a nelegálnej migrácie spolu s otázkami ochrany ľudských práv migrujúcich osôb a uľahčenia prevodu peňazí;
- t) partnerské strany by mali spolupracovať na dosiahnutí pokroku v diskusiách na medzinárodných fórach s cieľom uzatvoriť v roku 2009 globálnu a komplexnú dohodu o zmene klímy na obdobie po roku 2012 založenú najmä na zásade spoločných, ale diferencovaných zodpovedností;
- u) partnerské strany by mali tiež úzko spolupracovať pri vykonávaní Dohovoru o biologickej diverzite a dosahovaní cieľov v oblasti biologickej diverzity do roku 2010;
- v) partnerské strany by mali posilniť medzinárodnú spoluprácu zameranú na zachovanie a trvalo udržateľné hospodárenie so všetkými druhmi lesov vrátane amazonského dažďového pralesa; mali by si tiež vymieňať najlepšie postupy v oblasti trvalo udržateľného lesného hospodárstva a presadzovania práva v lesnom hospodárstve;
- w) partnerské strany by mali rozvíjať nízkouhlíkové energetické technológie a zabezpečiť trvalo udržateľnú výrobu a využívanie obnoviteľných energií vrátane trvalo udržateľných biopalív, ktoré nemajú negatívny vplyv na produkciu potravinárskych plodín a biologickú diverzitu; mali by zvýšiť percentuálny podiel obnoviteľných energií na svojom celkovom energetickom mixe, podporovať energetickú účinnosť a prístup k energii a mali by dosiahnuť väčšiu energetickú bezpečnosť;
- x) mala by sa posilniť spolupráca v oblasti jadrového výskumu, aby sa Brazília mohla zúčastniť na projekte ITER (Medzinárodný termonukleárny experimentálny reaktor) na výrobu termonukleárnej energie;
- y) keďže prístup k liekom a verejnému zdraviu je hlavným cieľom, malo by sa podporiť úsilie Brazílie v boji proti AIDS prostredníctvom lacných liekov a EÚ by mala podrobnejšie preskúmať povinné udeľovanie licencií na lieky určené na liečbu zanedbávaných pandemických chorôb, ktorými trpia chudobní ľudia;
- z) suma určená pre Brazíliu, ktorá je k dispozícii v rámci nástroja rozvojovej spolupráce⁽¹⁾ (DCI), sa musí využiť na opatrenia, ktoré Brazíliu podporia v boji proti chudobe, na dosiahnutie rozvojových cieľov milénia a na iné opatrenia, ktoré možno považovať za skutočnú rozvojovú pomoc, napríklad v oblasti životného prostredia;
- aa) treba posilniť existujúce dialógy a začať nové odvetvové dialógy, a to najmä v oblasti životného prostredia a trvalo udržateľného rozvoja, energetiky, dopravy, potravinovej bezpečnosti, vedy a technológií, informačnej spoločnosti, zamestnanosti a sociálnych otázok, financií a makroekonomie, regionálneho rozvoja, kultúry a vzdelávania;
- ab) strategické partnerstvo by malo podnecovať kontakty medzi organizáciami občianskej spoločnosti, fórami podnikov a sociálnych partnerov a podporovať výmenu v oblasti vzdelávania a kultúry;

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce (Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41).

Štvrtok 12. marca 2009

- ac) opatrenia podporujúce politické partnerstvo, vzájomnú informovanosť a porozumenie a výmenné programy medzi EÚ a Brazíliou by sa mali financovať z iného nástroja ako DCI;
 - ad) strategické partnerstvo by malo zabezpečiť vytvorenie pravidelného štruktúrovaného dialógu medzi poslancami brazílskeho Národného kongresu a poslancami Európskeho parlamentu;
 - ae) malo by sa ustanoviť, aby inštitúcie EÚ a vláda Brazílie pravidelne a podrobne informovali Európsky parlament a EuroLat o stave strategického partnerstva;
2. poveruje svojho predsedu, aby toto odporúčanie postúpil Rade a pre informáciu Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, ako aj prezidentovi a národnému kongresu Brazílskej federatívnej republiky.

Strategické partnerstvo EÚ a Mexika

P6_TA(2009)0141

Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade z 12. marca 2009 o strategickom partnerstve EÚ a Mexika (2008/2289(INI))

(2010/C 87 E/35)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh odporúčania Rade, ktorý predložil José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra v mene skupiny PPE-DE o strategickom partnerstve EÚ a Mexika (B6-0437/2008),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 15. júla 2008 s názvom Smerom k strategickému partnerstvu EÚ a Mexika (KOM(2008)0447),
- so zreteľom na svoje uznesenia z 11. októbra 2007 o vraždách žien v Mexiku a Strednej Amerike a úlohe Európskej únie v boji proti tomuto javu ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Dohodu o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na druhej strane ⁽²⁾, podpísanú 8. decembra 1997 (globálna dohoda),
- so zreteľom na vyhlásenia z piatich samitov hláv štátov a predsedov vlád Európskej únie a Latinskej Ameriky a Karibiku, ktoré sa konali v Riu de Janeiro (28. a 29. júna 1999), v Madride (17. a 18. mája 2002), v Guadalajare (28. a 29. mája 2004), vo Viedni (12. a 13. mája 2006) a v Lime (16. a 17. mája 2008),
- so zreteľom na spoločné komuniké vydané na štvrtom samite Mexika a Európskej únie, ktorý sa konal v Lime 17. mája 2008,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 227 E, 4.9.2008, s. 140.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 276, 28.10.2000, s. 45.

Štvrtok 12. marca 2009

- so zreteľom na spoločné oznámenie z ôsmeho zasadnutia spoločného výboru EÚ –Mexiko, ktoré sa konalo v meste Mexiko 13. a 14. októbra 2008,
 - so zreteľom na spoločné oznámenie zo siedmeho zasadnutia Spoločného parlamentného výboru Spojené štáty mexické/Európska únia, ktoré sa konalo v meste Mexiko 28. a 29. októbra 2008,
 - so zreteľom na závery Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy z 13. októbra 2008,
 - so zreteľom na odkaz Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia piateho samitu EÚ a krajín Latinskej Ameriky a Karibiku z 1. mája 2008,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 24. apríla 2008 o piatom samite EÚ a krajín Latinskej Ameriky a Karibiku, ktorý sa konal v Lime ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na vyhlásenie zo San Salvadoru prijaté na osemnástom iberoamerickom samite hláv štátov a predsedov vlád, ktorý sa konal 29. až 31. októbra 2008,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. februára 2006 o ustanoveniach o ľudských právach a demokracii v dohodách Európskej únie ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 114 ods. 3 a článok 83 ods. 5 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre medzinárodný obchod (A6-0028/2009),
- A. keďže Mexiko a Európska únia uznávajú spoločné základné hodnoty a zásady a spájajú ich historické a kultúrne putá,
- B. keďže úcta k demokratickým zásadám a ľudským právam, tak ako je zakotvená v doložke o demokracii, je základným predpokladom strategického partnerstva a globálnej dohody a musia ju prejavovať obe strany,
- C. keďže Mexiko stále dôraznejšie upevňuje svoje politické postavenie na medzinárodnej scéne, o čom svedčí jeho nedávne menovanie za nestáleho člena Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (obdobie 2009 – 2010), ako aj na regionálnej úrovni, keďže zastáva dočasné predsedníctvo sekretariátu skupiny z Ria (obdobie 2008 – 2010),
- D. keďže je dôležité, aby Európska únia uznala podiel Mexika v rámci multilaterálneho systému, vzhľadom na to, že multilateralizmus je jednou zo základných zásad, ktoré sa obe strany, Mexiko i Európska únia, zaviazali presadzovať na medzinárodnej úrovni,
- E. keďže Mexiko začalo program štrukturálnych reforiem strategických odvetví a stalo sa desiatou najväčšou svetovou hospodárskou veľmocou, členom skupiny G-20 a G-5 (Brazília, Čína, India, Juhoafrická republika a Mexiko) a okrem toho jedinou latinskoamerickou krajinou, ktorá je členom OECD,
- F. keďže Mexiko má viac než 100 miliónov obyvateľov, z ktorých výraznú časť tvoria mladí ľudia, pretože 45 % obyvateľov je mladších ako 20 rokov, a keďže má významnú geostrategickú polohu, pretože je mostom medzi severnou a južnou Amerikou a medzi karibskou a tichomorskou oblasťou,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0177.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 290 E, 29.11.2006, s. 107.

Štvrtok 12. marca 2009

- G. keďže globálna dohoda o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci s Mexikom sa skladá z troch pilierov: politický dialóg; postupné vytvorenie zóny voľného obchodu; a spolupráca; a keďže sa zároveň od vstupu tejto dohody do platnosti v roku 2000 vzťahy medzi oboma stranami prehĺbili a posilnili tak na politickej úrovni, ako aj v oblasti obchodu a spolupráce,
- H. keďže na samite v Lime EÚ spolu s Mexikom zdôraznili pozitívny vývoj obchodných tokov a investícií v rámci globálnej dohody,
- I. keďže tak na bilaterálnej úrovni, ako aj v rámci globálnej dohody Európska únia a Mexiko posilnili svoje kontakty na všetkých úrovniach a so všetkými inštitúciami, najmä na parlamentnej úrovni a tiež prostredníctvom Spoločného parlamentného výboru Mexiko – EÚ a Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia,
- J. keďže návrh strategického partnerstva prichádza v čase medzinárodnej finančnej a hospodárskej krízy a hrozí, že táto kríza bude mať vplyv na hospodársku a sociálnu rovnováhu bilaterálnych vzťahov,
- K. keďže prehĺbenie vzťahov medzi Mexikom a Európskou úniou by mohlo byť priaznivé pre konsenzus medzi Európskou úniou a jej latinskoamerickými partnermi v regionálnych a globálnych otázkach a umožnilo by im spoločne presadzovať ich spoločné hodnoty a záujmy na medzinárodných a regionálnych fórach,
- L. keďže strategické partnerstvo je potrebné vnímať ako kvalitatívny skok vo vzťahoch medzi Európskou úniou a Mexikom na dvoch rozdielnych úrovniach: na multilaterálnej úrovni z pohľadu vzájomnej koordinácie v otázkach svetového významu a bilaterálne prostredníctvom rozvoja vzťahov a konkrétnych iniciatív oboch partnerov,
- M. keďže procesy politickej a ekonomickej integrácie, rozširovanie ekonomickej globalizácie a dôležitosť diskusie týkajúcej sa okrem iného demokracie, ľudských práv a životného prostredia zmenili priority agendy oboch regiónov,
- N. keďže vďaka strategickej polohe Mexika a jeho sieti obchodných dohôd má táto krajina veľký strategický význam pre európsky vývoz a Európska únia je jeho druhým najdôležitejším zdrojom zahraničných investícií,
- O. keďže dohoda o voľnom obchode medzi Mexikom a EÚ zohráva dôležitú úlohu v dvojstranných vzťahoch EÚ, pretože rozsah jej pôsobnosti je veľmi široký (tovar, služby, obstarávanie, hospodárska súťaž, právo duševného vlastníctva, investície a s tým súvisiace platby),
- P. keďže emigrácia Mexičanov okrem iného do EÚ je pre Mexiko jednou z najvýznamnejších a najcitlivejších otázok vzhľadom na vysoký počet často vysokokvalifikovaných mexických prisťahovalcov do Európskej únie,
1. predkladá Rade tieto odporúčania:
 - a) dúfa, že toto strategické partnerstvo bude kvalitatívnym skokom vo vzťahoch medzi Mexikom a Európskou úniou na multilaterálnej úrovni v otázkach svetového významu a že posilní rozvoj bilaterálnych vzťahov;
 - b) trvá na tom, aby sa v rámci strategického partnerstva zaviedla inštitúcia každoročných samitov medzi Európskou úniou a Mexikom na podobnom princípe, ako sa konajú samity so Spojenými štátmi, Ruskom, Čínou a Brazíliou;
 - c) verí, že strategické partnerstvo poskytne nový podnet jednotlivým aspektom globálnej dohody medzi EÚ a Mexikom, napríklad politickým aspektom (vrátane ľudských práv), bezpečnostným aspektom, aspektom boja proti pašovaniu narkotík, environmentálnym aspektom, aspektom spolupráce v technickej i kultúrnej oblasti a sociálno-ekonomickým aspektom;
 - d) želá si, aby bola obchodná kapitola založená na rovnosti, solidarite, dialógu a rešpektovaní osobitných charakteristík Mexika a Európskej únie;

Štvrtok 12. marca 2009

- e) znovu pripomína svoju podporu vláde Mexika a prezidentovi Calderónovi v ich nanajvýš dôležitej úlohe očisťovania určitých štátnych inštitúcií; domnieva sa, že táto kampaň je dôležitá s cieľom vyhnúť sa korupcii a zabezpečiť, aby spoločnosť nezostala v situácii bezmocnosti;
- f) domnieva sa, že do sféry aktivít vlády a prezidenta Mexika patrí boj proti vraždám žien v oboch regiónoch na základe dialógu, spolupráce a výmeny osvedčených postupov;
- g) verí, že strategické partnerstvo umožní na základe spoločných záujmov a obáv posilniť koordináciu postojov oboch strán v krízových situáciách a otázkach svetového významu;
- h) želá si, aby boli v súlade s vyhlásením z Limy stanovené jasné usmernenia na dosiahnutie najlepšieho spôsobu úzkej spolupráce v záujme podpory účinného multilateralizmu a posilnenia schopností OSN zachovať a upevňovať mier a zabezpečiť rešpekt voči ľudským právam, ako aj v záujme riešenia spoločných hrozieb v rámci medzinárodného práva, týkajúcich sa mieru a bezpečnosti vrátane obchodovania s drogami a zbraňami, organizovaného zločinu, terorizmu a obchodovania s ľuďmi;
- i) naliehavo žiada, aby sa strategické partnerstvo považovalo za príležitosť na prediskutovanie otázky, ako väčšmi sfunkčniť doložku o ľudských právach a demokracii a posúdiť jej dodržiavanie, vrátane rozvoja jej pozitívnej dimenzie a uvedenia upozornenia, že ide o základné hodnoty vo všetkých dohodách a pre obe strany;
- j) vyjadruje v tomto smere svoju podporu mexickej vláde, pokiaľ ide o jej podiel na aktivitách OSN a o jej boj proti obchodovaniu s drogami, medzinárodnému terorizmu a organizovanému zločinu, najmä vzhľadom na rastúci počet obetí užívania drog a obchodovania s nimi;
- k) verí, že privilegované mechanizmy politického dialógu vyplývajúce zo strategického partnerstva EÚ a Mexika sa stanú skutočným podnetom pre vzťahy s jednotlivými procesmi regionálnej integrácie a medzi nimi, pre ochranu hodnôt a záujmov strategického partnerstva a pre posilnenie multilateralizmu v oblasti medzinárodných vzťahov;
- l) navrhuje prisúdenie väčšej vážnosti Fóru občianskej spoločnosti Mexiko-EÚ a zohľadňovanie jeho odporúčaní v čo možno najširšej miere;
- m) zdôrazňuje, že je potrebné, aby v súlade s vyhlásením zo San Salvadoru bolo strategické partnerstvo nástrojom, ktorým sa posilní spolupráca medzi oboma stranami na medzinárodných fórach, ktorými sú Svetová banka, Medzinárodný menový fond, OECD, skupina G-20 a G8+G5, a prostredníctvom ktorého sa budú hľadať riešenia svetovej finančnej krízy a navrhovať spoločné odpovede zamerané na obnovenie dôvery vo finančné inštitúcie;
- n) podčiarkuje, najmä v kontexte svetovej finančnej krízy, význam podpory rozvoju malých a stredných podnikov, vzhľadom na ich životne dôležitú úlohu pri upevňovaní ekonomickej a sociálnej štruktúry a vytváraní kvalitných pracovných miest;
- o) zdôrazňuje význam všetkých dvojstranných dohôd uzatvorených medzi EÚ a Mexikom, hlavne globálnej dohody, ktorá zahŕňa dohodu o voľnom obchode, a strategického partnerstva;
- p) zdôrazňuje pozitívne výsledky uplatňovania globálnej dohody pre obe strany, pričom bol zaregistrovaný viac ako stopercentný nárast dvojstranného obchodu;

Štvrtok 12. marca 2009

- q) zdôrazňuje, že strategické partnerstvo bude novým impulzom pre dvojstranné partnerstvo a podporí rozšírenie a zlepšenie programov spolupráce, ako je komplexný program pre podporu malých a stredných podnikov, ktorého výsledky budú prospešné pre obe strany; v tomto zmysle žiada, aby sa uskutočnila informačná kampaň s cieľom predstaviť všetky programy, ktoré budú prospešné pre obe strany v rámci prehlbovania ich vzťahov; zdôrazňuje, že toto strategické partnerstvo prispeje k ďalšiemu zlepšeniu koordinácie medzi oboma stranami v rámci hlavných mnohostranných fór a inštitúcií;
 - r) navrhuje, že Mexiko by sa malo stať stálym členom novej medzinárodnej finančnej a hospodárskej infraštruktúry G-20, vzhľadom na to, že v tomto kontexte by malo mať dvojstranné strategické partnerstvo s EÚ ešte väčší význam;
 - s) zdôrazňuje dôležitosť toho, aby sa v súvislosti s konferenciou OSN o zmene klímy, ktorá sa bude konať v roku 2009 v Kodani, a s cieľom dosiahnuť globálnu dohodu, určili oblasti zhody s cieľom vypracovať ambicióznú spoločnú stratégiu v oblasti boja proti zmene klímy;
 - t) vyzýva na koherentnejšie úsilie zamerané na podporu vedeckého a technologického prenosu s cieľom posilniť skutočnú spoluprácu v oblasti boja proti zmene klímy a v oblasti zlepšenia ochrany životného prostredia;
 - u) žiada, aby sa ďalej rozvíjal komplexný a štruktúrovaný dialóg o legálnej i nelegálnej migrácii, ako aj o súvislostiach medzi migráciou a rozvojom, ktorý sa bude opierať o skúsenosti Mexika a Európskej únie v tejto oblasti a bude v súlade s vyhlásením z Limy;
 - v) vyzýva spoločnú radu, aby na základe doložky o budúcom vývoji podľa článku 43 globálnej dohody zvažila, či je vhodný čas na uzatvorenie, okrem iného, dohody medzi oboma stranami o prísťahovaleckej politike, predovšetkým v súvislosti s postupom Mode-4;
 - w) žiada, aby sa znova potvrdili záväzky týkajúce sa dosiahnutia rozvojových cieľov milénia a aby sa pripomenul význam úzkej spolupráce v otázkach týkajúcich sa sociálnej súdržnosti, rodovej rovnosti, zmeny klímy, trvalo udržateľného rozvoja, boja proti medzinárodnému terorizmu, obchodovania s drogami a zločinnosti, potravinovej bezpečnosti a boja proti chudobe,
 - x) domnieva sa, že inštitúcie Európskej únie a mexická vláda musia Európskemu parlamentu, Euro-latinskoamerickému parlamentnému zhromaždeniu a Spoločnému parlamentnému výboru EÚ –Mexiko poskytovať pravidelné informácie o vývoji strategického partnerstva a o monitorovaní v rámci neho uskutočnených činností;
2. poveruje svojho predsedu, aby toto odporúčanie postúpil Rade a pre informáciu Komisii, vládam a parlamentom členských štátov EÚ a vláde a kongresu Spojených štátov mexických.
-

Štvrtok 12. marca 2009

50. výročie tibetského povstania

P6_TA(2009)0142

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o 50. výročí tibetského povstania a o dialógu medzi dalajlámom a čínskou vládou

(2010/C 87 E/36)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Číne a Tibete, najmä uznesenie z 10. apríla 2008 o Tibete ⁽¹⁾ a 10. júla 2008 o situácii v Číne po zemetrasení a pred olympijskými hrami ⁽²⁾,
 - so zreteľom na vyhlásenie Jeho Svätosti dalajlámu, ktoré 4. decembra 2008 predniesol na pôde Európskeho parlamentu,
 - so zreteľom na vyhlásenie o Tibete, uskutočnené predstaviteľmi USA a Európskej únie na samite USA-EÚ 10. júna 2008,
 - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v marci 2009 si pripomíname 50. výročie úteku Jeho Svätosti dalajlámu z Tibetu a začiatok jeho exilu v Indii,
- B. keďže osem kôl dialógov medzi vyslancami Jeho Svätosti dalajlámu a zástupcami čínskej vlády nepri nieslo žiaden zásadný pokrok a neplánujú sa žiadne ďalšie rozhovory,
- C. keďže Memorandum o skutočnej autonómii pre tibetský národ vypracované na žiadosť čínskej vlády a predstavené vyslancami Jeho Svätosti dalajlámu počas ôsmeho kola rozhovorov, ktoré sa konalo v novembri 2008 v Pekingu, rešpektuje zásady čínskej ústavy a územnej celistvosti Čínskej ľudovej republiky, čínska vláda ho však odmietla ako pokus o dosiahnutie tzv. čiastočnej nezávislosti a zamaskovanej nezávislosti,
- D. keďže Jeho Svätosť dalajláma vyzval k nenásiliu, v roku 1989 mu bola udelená Nobelova cena za mier za jeho snahy a nežiada nezávislosť Tibetu, ale obnovenie rokovaní s čínskymi orgánmi s cieľom dosiahnuť komplexnú politickú dohodu o skutočnej autonómii v rámci Čínskej ľudovej republiky,
- E. keďže čínske orgány za posledných pár dní sprísnilo bezpečnosť v Tibete, pričom novinári a cudzinci majú zakázaný vstup do tejto oblasti a povolenia, ktoré cudzincom už boli vydané, boli zrušené, čím sa realizuje kampaň tvrdého úderu voči tibetskému obyvateľstvu,
- F. keďže 25. februára 2009 bol počas pokojného pochodu pri príležitosti tibetského nového roka zatknutý veľký počet mníchov z kláštora An Tuo v čínskej provincii Čching-chaj,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0119.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0362.

Štvrtok 12. marca 2009

1. naliehavo vyzýva čínsku vládu, aby vnímala Memorandum o skutočnej autonómii pre tibetský národ z novembra 2008 ako základ pre zmysluplnú diskusiu smerujúcu k dosiahnutiu pozitívnej a významnej zmeny v Tibete v súlade so zásadami stanovenými v ústave a právnych predpisoch Čínskej ľudovej republiky;
2. vyzýva Radu, aby zistila, čo sa presne stalo počas rokovaní medzi Čínskou ľudovou republikou a vyslancami Jeho Svätosti dalajlámu;
3. vyzýva predsedníctvo Rady, aby pri príležitosti 50. výročia odchodu Jeho Svätosti dalajlámu do indického exilu prijalo vyhlásenie, v ktorom čínsku vládu naliehavo požiada o začatie konštruktívneho dialógu s cieľom dosiahnuť komplexnú politickú dohodu, a aby doň zahrnulo odkaz na Memorandum o skutočnej autonómii pre tibetský národ;
4. odsudzuje všetky akty násilia, či už sú skutkami demonštrujúcich alebo neprimeranými represiami zo strany poriadkových síl;
5. vyzýva čínsku vládu, aby okamžite a bezpodmienečne prepustila všetkých, ktorí sú zadržávaní iba za to, že sa zúčastnili na pokojnom proteste, a aby vysvetlila, čo sa stalo so všetkými osobami, ktoré boli zabití alebo ktoré sú nezvestné, ako aj so všetkými zadržávanými osobami a aby zároveň uviedla, aké obvinenia boli proti nim vznesené;
6. žiada čínske orgány, aby zahraničným médiám poskytli prístup do Tibetu vrátane tibetského územia mimo Tibetskej autonómnej oblasti a aby zrušili postup udeľovania špeciálnych povolení, ktoré sa vyžadujú na vstup do Tibetskej autonómnej oblasti;
7. vyzýva čínske orgány, aby odborníkom OSN v oblasti ľudských práv a iným uznávaným medzinárodným mimovládnyh organizáciám umožnili neobmedzený prístup do Tibetu, aby mohli preskúmať situáciu na mieste;
8. naliehavo vyzýva predsedníctvo Rady, aby iniciatívne zaradilo otázku Tibetu na program zasadnutia Rady pre všeobecné záležitosti s cieľom diskutovať o tom, ako by EÚ mohla uľahčiť pokrok v riešení otázky Tibetu;
9. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, prezidentovi, vláde a parlamentu Čínskej ľudovej republiky a Jeho Svätosti dalajlámovi.

Guinea-Bissau

P6_TA(2009)0143

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o Guinei-Bissau

(2010/C 87 E/37)

Európsky parlament,

- so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva EÚ z 2. marca 2009 o tragických udalostiach v Guinei-Bissau,
- so zreteľom na prezidentské voľby v Guinei-Bissau z júna a júla 2005 a na parlamentné voľby zo 16. novembra 2008,
- so zreteľom na vyhlásenie Bezpečnostnej rady OSN z 3. marca 2009 o súčasnej politickej kríze v Guinei-Bissau,

Štvrtok 12. marca 2009

- so zreteľom na vyhlásenie Komisie Africkej únie z 2. marca 2009,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 2. marca 2009 bol prezident Guiney-Bissau João Bernardo Vieira zastrelený rebelantskými vojakmi deň po bombovom útoku, pri ktorom zahynul náčelník štábu armády, generál Batista Tagmé Na Waié; keďže takto boli odstránené dve veľmi silné postavy a protivníci, ktorí za posledné štyri mesiace unikli niekoľkým pokusom o zabitie,
- B. keďže útoky sa nepovažovali za prevrat a Mierová a bezpečnostná rada Africkej únie nevyhlásila Guineu-Bissau, ako to urobila minulý rok po prevratoch v prípade susednej Guiney a Mauritánie,
- C. keďže nedávno zvolený predseda Národného ľudového zhromaždenia Raimundo Pereira zložil prezidentskú prísahu na obmedzené obdobie pred blížiacimi sa voľbami, ako to stanovuje ústava; keďže Raimundo Pereira apeloval na medzinárodné spoločenstvo, aby pomohlo stabilizovať krajinu,
- D. keďže desaťročia politickej nestability v Guiney-Bissau priviedli krajinu do hlbkej krízy, ktorú charakterizuje chýbajúci prístup k čistej vode, zdravotníckym službám, vzdelávaniu, štátni úradníci na mnohých ministerstvách dostávajú platy s niekoľkomesačným omeškaním, a keďže táto krajina je len jednou z hŕstky štátov na programe Mierovej komisie OSN, ktorej cieľom je pomôcť chudobným krajinám, aby znovu neskĺzli do vojny alebo chaosu; keďže tieto atentáty sa stali v čase, keď sa EÚ a medzinárodní aktéri vo zvýšenej miere usilujú o vybudovanie demokratickej a stabilnej Guiney-Bissau,
- E. keďže EÚ poskytuje od júna 2008 poradenstvo a pomoc na podporu reformy bezpečnostného sektora v Guiney-Bissau prostredníctvom misie EBOP s názvom „Reforma EÚ v sektore bezpečnosti (SSR) v Guiney-Bissau“,
- F. keďže parlamentné voľby v novembri 2008 boli pre Guineu-Bissau dôležitou skúškou, pretože jej prechod k demokratickému riadeniu nevyhnutne potreboval nový podnet; keďže občania aj medzinárodní pozorovatelia, najmä volebná pozorovateľská misia EÚ, ocenili voľby, ktoré položili základ pre zvýšenú podporu OSN mierovým snahám krajiny; keďže počas trvania volieb sa armáda držala bokom od volebného procesu a v súlade so svojím záväzkom zabezpečovala pokojnú atmosféru,
- G. keďže sa zdá, že atentáty súvisia s politickým napätím vyplývajúcim so starých sporov, etnických rozdielov a nestability v radoch armády a stále zreteľnejších záujmov drogových obchodníkov v krajine, čo vytvára veľmi zložité a nebezpečné podmienky, ktoré neustále oslabujú možnosti krajiny na obnovu,
- H. keďže Guinea-Bissau čelí problému obchodovania s drogami a slúži ako hlavný tranzitný bod medzi Južnou Amerikou a Európou a keďže obchodovanie s drogami predstavuje závažné ohrozenie politickej stability krajiny,
- I. keďže z pribúdajúcich dôkazov o obchodovaní s drogami v regióne a ich pašovaní vidno, že tieto javy sa stali veľkým nebezpečenstvom pre celú západnú Afriku a predstavujú aj obrovskú hrozbu pre EÚ, pretože ovplyvňujú susedné regióny,
1. ostro odsudzuje atentáty na prezidenta Guiney-Bissau João Bernarda Vieiru a náčelníka štábu armády generála Tagmého Na Waiého;
 2. vyjadruje úprimnú sústrasť rodinám zosnulého prezidenta João Bernarda Vieiru a zosnulého generála Tagmého Na Waiého a celému obyvateľstvu Guiney-Bissau;

Štvrtok 12. marca 2009

3. dôrazne vyzýva orgány Guiney-Bissau, aby dôkladne vyšetrili tieto zločiny a zodpovedné osoby postavili pred súd, a vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby uplatnilo všetok potrebný vplyv a poskytlo všemožnú podporu na dosiahnutie tohto cieľa; poukazuje na to, že atentáty na generálov Ansumana Maného (2000) a Veríssima Correiu Seabru (2004) sa ešte neobjasnili a ich vrahovia neboli nájdení, obžalovaní a súdení; zdôrazňuje, že beztrestnosť nie je riešením;
4. víta prísľub armády dodržiavať guinejsko-bissauskú ústavu a dôrazne vyzýva na dôsledné zachovávanie ústavného poriadku krajiny;
5. dôrazne vyzýva všetky strany, aby svoje spory vyriešili politickými a mierovými prostriedkami v rámci guinejsko-bissauských inštitúcií, a nesúhlasí s akýmkoľvek pokusom o zmenu vlády neústavnou cestou;
6. vyjadruje nádej, že prezidentské voľby sa uskutočnia do 60 dní, ako to stanovuje ústava, a vyzýva členské štáty a medzinárodné spoločenstvo, aby zabezpečili, že Guinea-Bissau dostane finančnú pomoc a technickú podporu, ktorú potrebuje na uskutočnenie dôveryhodných volieb;
7. zdôrazňuje, že existuje nebezpečenstvo, že Guinea-Bissau bude naďalej nestabilná a nedokáže riešiť bezuzdnú korupciu ani zmeniť svoje postavenie kľúčovej tranzitnej krajiny pre obchod s drogami, ak jej inštitúcie zostanú zo štrukturálneho hľadiska slabé;
8. vyzýva Radu, Komisiu, členské štáty, Organizáciu Spojených národov, Africkú úniu, Hospodárske spoločenstvo západoafrických štátov (ECOWAS), Spoločenstvo portugalsky hovoriacich krajín (CPLP) a ďalších členov medzinárodného spoločenstva, aby naďalej monitorovali vývoj v Guiney-Bissau, pomáhali zachovať jej ústavný poriadok a pokračovali v podpore mierových snáh krajiny;
9. žiada o okamžité začatie rozhovorov medzi rôznymi politickými frakciami v krajine s cieľom vypracovať program, ku ktorého dodržiavaniu sa zaviazu všetky zúčastnené strany a ktorého súčasťou bude urýchlenie reformy bezpečnostného sektora, revízia volebného zákona, reforma verejnej správy, protikorupčné opatrenia, makroekonomická stabilizácia a konzultácie s občianskou spoločnosťou o národnom zmierení;
10. víta rozhodnutie ECOWAS z 3. marca 2009 vyslať do Guiney-Bissau ministerskú delegáciu zloženú z ministrov Nigérie, Burkiny Faso, Kapverd, Gambie a Senegalu, ktorú by sprevádzal predseda Komisie ECOWAS, a podobné rozhodnutie CPLP, prijaté v rovnaký deň, o vyslaní politickej misie vedenej portugalským ministrom zahraničných vecí a spolupráce do Guiney-Bissau, aby zapojili všetky zainteresované strany do úsilia o obnovu dôvery medzi politickými predstaviteľmi, bezpečnostnými silami a občianskou spoločnosťou a o návrat krajiny k normálnej ústavnej situácii;
11. s hlbokým znepokojením upriamuje pozornosť na hrozbu, ktorú pre upevnenie mieru v Guiney-Bissau a stabilitu v západoafrickom regióne predstavuje prekládka drog z takých vzdialených oblastí, ako sú Kolumbia a Afganistan, ako aj obchodovanie s ľuďmi, a vyzýva agentúry OSN, aby s náležitou podporou ECOWAS vypracoval regionálny plán opatrení na riešenie tejto výzvy;
12. vyzýva Mierovú komisiu OSN, aby pomohla udržať prísun sľúbenej darcovskej pomoci (finančnej aj technickej), najmä pre bezpečnostný sektor, administratívne reformy a boj proti obchodovaniu s drogami;
13. vyzýva Radu a Komisiu, aby pokračovali v poskytovaní poradenstva a pomoci v záujme podpory reformy bezpečnostného sektora v Guiney-Bissau prostredníctvom misie „EÚ SSR Guinea-Bissau“ a aby podávali správy o dosiahnutom pokroku;
14. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam členských štátov, generálnym tajomníkom OSN a ECOWAS, inštitúciám Africkej únie, Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu AKT – EÚ, sekretariátu CPLP a vláde a parlamentu Guiney-Bissau.

Štvrtok 12. marca 2009

Filipíny

P6_TA(2009)0144

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o Filipínach

(2010/C 87 E/38)

Európsky parlament,

- so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva v mene EÚ z 15. septembra 2008 o situácii na ostrove Mindanao,
 - so zreteľom na výzvu veľvyslancov Európskej únie, Spojených štátov amerických a zástupcu vedúceho misie Austrálie z 29. januára 2009,
 - so zreteľom na tretiu schôdzu tripartitného hodnotenia vykonávania mierovej dohody z roku 1996 medzi Národnoslobodzovacím frontom Moroov (Moro National Liberation Front - MNLF) a vládou Filipínskej republiky, ktorá sa uskutočnila 11. až 13. marca 2009,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie vlády Filipínskej republiky a Filipínskeho národného demokratického frontu (National Democratic Front of the Philippines - NDFP) z Haagu prijaté 1. septembra 1992 a na prvé a druhé spoločné vyhlásenie z Osla prijaté 14. februára a 3. apríla 2004,
 - so zreteľom na dokument Komisie o stratégii pre Filipíny na roky 2007 – 2013, na program podpory mierového procesu v rámci nástroja stability a na rokovania o dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Filipínami,
 - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Filipínach, najmä na uznesenie z 26. apríla 2007 ⁽¹⁾, a opakujúc svoju podporu rokovaniam medzi vládou Filipínskej republiky a NDFP, ktorú vyjadril vo svojich uzneseniach zo 17. júla 1997 ⁽²⁾ a zo 14. januára 1999 ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže viaceré ozbrojené skupiny, najmä Islamský front oslobodenia Moroov (Moro Islamic Liberation Front - MILF) od roku 1969 bojujú v južnej časti Filipín proti vládnym vojskám v povstaní, ktoré patrí medzi najdlhšie trvajúce v Ázii,
- B. keďže konflikt medzi vládou Filipínskej republiky a povstalcami z NDFP si vyžiadal už vyše 40 000 životov, a sporadické násilnosti pokračujú napriek prímeriu z roku 2003 a rozhovorom o mieri,
- C. keďže boje medzi vládnymi silami a MILF na ostrove Mindanao opäť vzplanuli v auguste 2008 po tom, ako Najvyšší súd Filipín vyhlásil za protiústavné memorandum o dohode medzi MILF a vládou Filipínskej republiky o pôvodnej vlasti predkov, ktoré by poskytlo rozsiahlu autonómiu národu Bangsamoroov,
- D. keďže v obnovených bojoch prišlo o život vyše sto osôb, približne 300 000 osôb muselo opustiť svoje domovy, a mnohí z nich sú stále v evakuačných strediskách,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 788.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 286, 22.9.1997, s. 245.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 104, 14.4.1999, s. 116.

Štvrtok 12. marca 2009

- E. keďže Malajzia, ktorá je mierovým sprostredkovateľom, stiahla svojich pozorovateľov prímeria z Mindanaa v apríli 2008 kvôli stagnácii mierového procesu, je však ochotná prehodnotiť svoju úlohu v prípade, ak vláda Filipínskej republiky objasní svoju pozíciu v rokovaniach,
- F. keďže rozhovory o miery medzi vládou Filipínskej republiky a NDFP boli pozastavené roku 2004, a keďže nórska vláda vyvinula značné úsilie o to, aby podnietila obe strany k obnove formálnych rokovaní,
- G. keďže stovky filipínskych aktivistov, odborárov, novinárov a náboženských vodcov bolo od roku 2001 zabitých a unesených, a vláda odmieta akúkoľvek účasť bezpečnostných síl a armády na týchto politických vraždách napriek jasným dôkazom, ktoré svedčia o opaku,
- H. keďže v roku 2008 sa konalo niekoľko súdnych procesov, v ktorých miestne sudy vyhlásili zatknutie a väznenie aktivistov za nezákonné a nariadili ich prepustenie, ale tie isté osoby boli následne opäť zadržané a obvinené z organizovania vzbury alebo z vraždy,
- I. keďže súdnictvo na Filipínach nie je nezávislé, pričom právnici a sudcovia sú terčom prenasledovaní a vražd; keďže zraniteľnosť svedkov znemožňuje efektívne vyšetrovať trestné činy a sťahat' za ne zodpovedné osoby,
- J. keďže pri väčšine týchto popráv bez súdneho konania nebolo začaté vyšetrovanie, a páchatelia zostávajú nepotrestaní napriek mnohým tvrdeniam vlády o tom, že boli prijaté opatrenia na zastavenie zabíjania a na postavenie páchatel'ov pred spravodlivosť,
- K. keďže v apríli 2008 preskúmala Rada OSN pre ľudské práva situáciu na Filipínach a zdôraznila beztretnosť popráv bez súdneho konania a násilných zmiznutí, ale vláda Filipínskej republiky odmietla odporúčania týkajúce sa vypracovania následnej správy,
- L. keďže na skoncovanie s únosmi a popravami bez súdnych konaní je potrebné riešiť hospodárske, sociálne a kultúrne príčiny násilia na Filipínach,
1. vyjadruje mimoriadne znepokojenie nad stovkami tisíc vnútorne presídlených osôb na Mindanau, vyzýva vládu Filipínskej republiky a MILF, aby vykonali všetko na nastolenie takej situácie, ktorá by umožnila ľuďom návrat do ich domovov, a vyzýva na posilnenie vnútroštátneho a medzinárodného úsilia na ochranu a rehabilitáciu presídlených osôb;
 2. je presvedčený, že konflikt je možné vyriešiť iba cestou dialógu a že urovanie tohto dlhotrvajúceho povstania je kľúčové v záujme ďalšieho celkového rozvoja Filipín;
 3. žiada vládu Filipínskej republiky, aby čo najskôr obnovila mierové rokovania s MILF a objasnila štatút budúceho memoranda o dohode po vyššie uvedenom rozsudku najvyššieho súdu; víta oznámenie vlády Filipínskej republiky o plánovanom zrušení podmienok, ktoré stanovila na obnovenie rokovaní;
 4. víta rokovania medzi vládou Filipínskej republiky a NDFP sprostredkované Nórskom, ktoré sa konali v Oslo v novembri 2008, a dúfa, že aj v tomto prípade bude čoskoro možné obnoviť formálne rokovania; žiada dotknuté strany, aby dodržiavali bilaterálne dohody so Spoločným monitorovacím výborom (JMC), uskutočňovali stretnutia v súlade s Dohodou o dodržiavaní ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva (DDLP) a umožnili spoločné vyšetrovanie prípadov porušenia ľudských práv;
 5. žiada Radu a Komisiu, aby poskytli podporu a pomoc stranám pri vykonávaní DDLP najmä formou rozvojových, pomocných a rehabilitačných programov;

Štvrtok 12. marca 2009

6. vyzýva Európsku radu a Komisiu, aby podporili vládu Filipínskej republiky v úsilí o pokrok v mierových rokovaníach, vrátane sprostredkovania, ak o to požiada, ako aj prostredníctvom podpory medzinárodnej monitorovacej skupiny dozerajúcej nad dodržiavaním prímeria medzi vojskom a MILF;
7. navrhuje posilnenie úlohy medzinárodnej monitorovacej skupiny prostredníctvom udelenia silnejšieho mandátu na vyšetrovanie a dohody o uverejňovaní zistení;
8. žiada vládu Filipínskej republiky, aby posilnila rozvojovú pomoc Mindanau s cieľom zlepšiť hrozné životné podmienky miestneho obyvateľstva, a víta finančnú podporu v hodnote vyše 13 miliónov EUR v podobe potravinovej a nepotravinovej pomoci, ktorú EÚ poskytla Mindanau od opätovného začiatku bojov v auguste 2008;
9. vyjadruje hlboké znepokojenie v súvislosti so stovkami prípadov popráv politických aktivistov a novinárov bez súdneho konania, ku ktorým došlo na Filipínach v ostatných rokoch, a nad úlohou bezpečnostných síl pri zosnovaní a páchaní týchto vrážd;
10. žiada vládu Filipínskej republiky, aby vyšetrila prípady popráv bez súdneho konania a násilných zmiznutí; zároveň ju žiada o vytvorenie nezávislého monitorovacieho mechanizmu, ktorý bude dozerať nad vyšetrovaním a trestným stíhaním páchatel'ov týchto činov;
11. žiada vládu Filipínskej republiky, aby prijala opatrenia na skončenie systematického zastrašovania a prenasledovania politických a ľudskoprávných aktivistov, členov občianskej spoločnosti, novinárov a svedkov v trestných stíhaniach, a aby zabezpečila skutočnú a účinnú ochranu svedkov;
12. opakuje svoju žiadosť filipínskym orgánom o umožnenie neobmedzeného prístupu do krajiny pre osobitné orgány OSN zaoberajúce sa ochranou ľudských práv; žiada tiež filipínske orgány o urýchlené prijatie a vykonávanie zákonov, ktoré začlenia ratifikované medzinárodné nástroje ľudských práv (napr. proti mučeniu a nútenému zmiznutiu) do vnútroštátnych zákonov;
13. žiada Radu a Komisiu, aby zabezpečili, že finančná pomoc určená na hospodársky rozvoj Filipín bude sprevádzaná vyšetrovaním podozrení z porušovania hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv, s osobitným dôrazom na podporu dialógu a začleňovania všetkých skupín do spoločnosti;
14. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, prezidentke a vláde Filipínskej republiky, MILF, NDFP, vysokému komisárovi OSN pre ľudské práva a vládam členských štátov ASEAN.

Vyhostenie mimovládnych organizácií z Darfúru

P6_TA(2009)0145

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o vyhostení mimovládnych organizácií z Darfúru

(2010/C 87 E/39)

Európsky parlament,

— so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva v mene Európskej únie v súvislosti s rozhodnutím Medzinárodného trestného súdu (ICC) o zatykači na sudánskeho prezidenta Omara Hassana al-Bašira zo 6. marca 2009,

Štvrtok 12. marca 2009

- so zreteľom na vyhlásenie člena Komisie Louisa Michela z 5. marca 2009 o vyhostení humanitárnych mimovládnych organizácií zo Sudánu,
 - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii v Sudáne/Darfúre, v ktorých vyjadruje najmä svoju nepretržitú podporu ICC,
 - so zreteľom na Rímsky štatút ICC, ktorý nadobudol platnosť 1. júla 2002,
 - so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN S/Res/1593 (2005) z 31. marca 2005, na základe ktorej bola situácia v Darfúre postúpená ICC,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 4. marca 2009 komora pre prípravné konanie ICC vydala zatykač na sudánskeho prezidenta Omara Hassana al-Bašira v súvislosti s údajnými zločinnými proti ľudskosti a vojnovými zločinnými v sudánskej provincii Darfúr zmietanej konfliktom,
- B. keďže sudánska vláda rozhodla reagovať na rozhodnutie ICC vypovedaním 13 popredných mimovládnych organizácií z Darfúru,
- C. keďže agentúry pomoci v Darfúre vykonávajú najrozsiahlejšiu humanitárnu činnosť vo svete; keďže Organizácia Spojených národov oznámila, že až 4,7 miliónov ľudí vrátane 2,7 miliónov vnútorne vysídlených osôb potrebuje pomoc,
- D. keďže vyhostenie agentúr pomoci by mohlo viesť k zvýšenej úmrtnosti a chorobnosti, ktoré sú dôsledkom prerušenia zdravotných služieb a prepuknutia infekčných chorôb, ako sú hnačkové ochorenia a infekcie dýchacích ciest; keďže následkami vyhostenia môže byť znižovanie rozsahu imunizácie a zvyšovanie úmrtnosti detí, ak nemajú prístup k liečebnej výžive a výživovým službám,
- E. keďže organizácie boli vypovedané v čase, keď sú ich služby nevyhnutne potrebné, najmä preto, že v západnom Darfúre sa v súčasnej dobe vyskytuje epidémia meningitídy; keďže dôsledkom vyhostenia bude pre trpiace osoby extrémne obmedzený alebo žiadny prístup k lekárskej ošetrovaniu,
- F. keďže doktrína OSN o zodpovednosti za ochranu stanovuje, že v prípade, ak vnútroštátne orgány zjavne nedokážu ochrániť svoje obyvateľstvo, majú ostatní povinnosť poskytnúť potrebnú ochranu,
- G. keďže sudánska vláda má ako člen OSN povinnosť spolupracovať s ICC na základe rezolúcie S/Res/1593 (2005), ktorú Bezpečnostná rada prijala v súlade s právomocami vyplývajúcimi z kapitoly 7,
- H. je nesmierne rozhorčený skutočnosťou, že od vydania zatykača sudánska vláda opakovane odmietla spolupracovať s ICC a v podstate znásobila prejavy otvoreného odporu proti ICC a medzinárodnému spoločenstvu,
1. ostro odsudzuje vyhostenie 13 agentúr humanitárnej pomoci z Darfúru ako reakciu na medzinárodný zatykač na sudánskeho prezidenta Omara al-Bašira, ktorý 4. marca 2009 vydal ICC;

Štvrtok 12. marca 2009

2. žiada okamžité a bezpodmienečné prepustenie všetkých humanitárnych pracovníkov belgickej pobočky organizácie Lekári bez hraníc, ktorí boli unesení 11. marca 2009 zo sídla uvedenej organizácie v Saraf Umra, ktorá sa nachádza 200 km západne od hlavného mesta severného Darfúru El-Facher;
 3. je veľmi znepokojený okamžitým vplyvom vyhostení na poskytovanie humanitárnej pomoci, ktorá je nesmierne dôležitá pre státisíce osôb;
 4. žiada, aby sudánska vláda okamžite zmenila svoje rozhodnutie vyhostiť 13 agentúr pomoci a aby im umožnila pokračovať v ich najdôležitejšej činnosti, ktorou je zabezpečiť prežitie ohrozeného obyvateľstva v Darfúre; vyzýva Radu a Komisiu, aby intenzívnejšie vplývali na Africkú úniu, Ligu arabských štátov a Čínu s cieľom presvedčiť sudánsku vládu, aby zmenila svoje rozhodnutie;
 5. vyzýva sudánsku vládu, aby podnikla pozitívne opatrenia na zabezpečenie toho, že obhajcovia ľudských práv v Sudáne nie sú prenasledovaní, ak sa vyjadria v prospech rozhodnutia ICC a aby upustila od akéhokoľvek prenasledovania alebo zastrasovania obhajcov ľudských práv;
 6. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, osobitnému zástupcovi EÚ pre Sudán, sudánskej vláde, vládam a parlamentom členských štátov a členom Bezpečnostnej rady OSN, inštitúciám Africkej únie, inštitúciám Ligy arabských štátov a prokurátorovi Medzinárodného trestného súdu.
-

Streda 11. marca 2009

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

Predĺženie platnosti článku 139 rokovacieho poriadku do konca siedmeho volebného obdobia

P6_TA(2009)0116

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o predĺžení platnosti článku 139 rokovacieho poriadku do konca siedmeho volebného obdobia

(2010/C 87 E/40)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 290 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na nariadenie Rady č. 1 z 15. apríla 1958 o používaní jazykov v Európskom hospodárskom spoločenstve ⁽¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 920/2005 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na Kódex správania o mnohojazyčnosti prijatý predsedníctvom 17. novembra 2008,
 - so zreteľom na rozhodnutie predsedníctva z 13. decembra 2006 o odchýlke od článku 138 a jeho ďalšie rozhodnutia predlžujúce túto odchýlku do konca prebiehajúceho volebného obdobia,
 - so zreteľom na články 138 a 139 rokovacieho poriadku,
- A. keďže podľa článku 138 všetky dokumenty Európskeho parlamentu musia byť vypracované v úradných jazykoch a každý poslanec má právo vystúpiť v Európskom parlamente v úradnom jazyku podľa svojho výberu s tlmočením do ostatných úradných jazykov,
- B. keďže podľa článku 139 sú odchýlky od ustanovení článku 138 dovolené do konca šiesteho volebného obdobia len v rozsahu a iba ak aj napriek primeraným opatreniam nie je k dispozícii dostatočný počet tlmočníkov a prekladateľov niektorého z úradných jazykov; keďže v súvislosti s každým úradným jazykom, pre ktorý sa odchýlka považuje na nevyhnutnú, predsedníctvo na návrh generálneho tajomníka zisťuje, či sa splnili podmienky, a svoje rozhodnutie prehodnocuje každých šesť mesiacov,

⁽¹⁾ Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 156, 18.6.2005, s. 3.

Streda 11. marca 2009

- C. keďže predsedníctvom 13. decembra 2006 uznalo, že ťažkosti so zabezpečením dostatočného jazykového pokrytia pre maltštinu, rumunčinu, bulharčinu a írčinu boli také veľké, že sa splnili podmienky na odchýlky od článku 138 v súvislosti s každým z týchto jazykov; keďže následnými rozhodnutiami predsedníctvo predĺžilo tieto odchýlky tak, že od 1. januára 2009 do konca volebného obdobia sa odchýlka uplatňuje v súvislosti s bulharčinou a rumunčinou (tlmočenie), češtinou (tlmočenie počas českého predsedníctva Rady), maltštinou (tlmočenie a preklad) a írčinou (tlmočenie, preklad a revízia právnymi lingvistami),
- D. keďže v nariadení Rady (ES) č. 920/2005 sa uvádzajú dočasné (obnoviteľné) opatrenia v prípade odchýlky v trvaní piatich rokov v súvislosti s írskym jazykom,
- E. keďže napriek všetkým predbežným opatreniam sa zrejme nepodarí zabezpečiť takú kapacitu pre írčinu a maltštinu, ktorá by umožnila poskytovanie tlmočnických služieb v týchto jazykoch v plnom rozsahu od začiatku siedmeho volebného obdobia; keďže v prípade niektorých iných jazykov bude kapacita stačiť na pokrývanie potrieb vyplývajúcich zo zvyčajných činností Európskeho parlamentu, ale môže sa stať, že počet tlmočníkov nebude stačiť na to, aby v plnej miere pokryl všetky mimoriadne potreby, ktoré sa môžu objaviť počas predsedníctva príslušných členských štátov v Rade počas siedmeho volebného obdobia,
- F. keďže napriek intenzívnemu a pokračujúcemu medziinštitucionálnemu úsiliu bude počet kvalifikovaných prekladateľov a právnych lingvistov pracujúcich s írčinou pravdepodobne stále taký obmedzený, že v blízkej budúcnosti možno zabezpečiť iba čiastočné pokrytie tohto jazyka; keďže nariadenie Rady (ES) č. 920/2005 nevyžaduje, aby boli právne predpisy Európskej únie prijaté do 1. januára 2007 (*Acquis*) preložené do írčiny; keďže v dôsledku opatrení súvisiacich s odchýlkou, ktoré sú zakotvené v uvedenom nariadení, Komisia v súčasnosti predkladá v írčine iba návrhy nariadení prijímaných v rámci spolurozhodovacieho postupu a pokiaľ tento stav trvá, parlamentné služby nebudú môcť pripravovať írske verzie iných druhov právnych aktov,
- G. keďže ďalšie európske štáty sa počas siedmeho volebného obdobia môžu stať členmi Európskej únie; keďže v súvislosti s novými príslušnými jazykmi sa môže stať, že v čase pristúpenia nebude k dispozícii dostatok lingvistov, čo si bude vyžadovať prechodné opatrenia,
- H. keďže v článku 139 ods. 4 sa ustanovuje, že na základe odôvodneného odporúčania predsedníctva môže Európsky parlament na konci volebného obdobia rozhodnúť o predĺžení platnosti tohto článku,
- I. keďže predsedníctvo na základe uvedených skutočností odporučilo, aby sa platnosť článku 139 predĺžila do konca siedmeho volebného obdobia,
1. rozhoduje o predĺžení platnosti článku 139 Rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu do konca siedmeho volebného obdobia;
 2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie postúpil Rade a pre informáciu Komisii.
-

Utorok, 10. marca 2009

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

Dohoda medzi ES a Arménskom o určitých aspektoch leteckých služieb *

P6_TA(2009)0082

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2007)0729 – C6-0519/2008 – 2007/0251(CNS))

(2010/C 87 E/41)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2007)0729),
 - so zreteľom na článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 prvý pododsek, prvú vetu Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0519/2008),
 - so zreteľom na článok 51, článok 83 ods. 7 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0049/2009),
1. schvaľuje uzavretie zmluvy;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Arménskej republiky.

Dohoda medzi ES a Izraelom o určitých aspektoch leteckých služieb *

P6_TA(2009)0083

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2008)0178 – C6-0520/2008 – 2008/0068(CNS))

(2010/C 87 E/42)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2008)0178),

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 prvý pododsek prvá veta Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0520/2008),
 - so zreteľom na článok 51, článok 83 ods. 7 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0059/2009),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Izraela.

Dodatkový protokol k dohode medzi ES a Juhoafrickou republikou na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharska a Rumunska k EÚ ***

P6_TA(2009)0084

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dodatkového protokolu k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na druhej strane na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (16447/2008 – KOM(2008)0749 – C6-0017/2009 – 2008/0212(AVC))

(2010/C 87 E/43)

(Postup súhlasu)

Európsky parlament,

- so zreteľom na text Rady (16447/2008),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 300 ods. 3 druhý pododsek v spojení s článkom 310 a článkom 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES (C6-0017/2009),
 - so zreteľom na článok 75 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre rozvoj (A6-0073/2009),
1. súhlasí s uzavretím dodatkového protokolu;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Utorok, 10. marca 2009

Požiadavky typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel *I**

P6_TA(2009)0092

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel (KOM(2008)0316 – C6-0210/2008 – 2008/0100(COD))

(2010/C 87 E/44)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0316),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0210/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0482/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

P6_TC1-COD(2008)0100

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 10. marca 2009 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel, ich prípojných vozidiel a systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (ES) č. 661/2009.)

Utorok, 10. marca 2009

Priemyselné emisie (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie) *I**

P6_TA(2009)0093

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie) (KOM(2007)0844 – C6-0002/2008 – 2007/0286(COD))

(2010/C 87 E/45)

(Spolurozhodovací postup: prepracovanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0844),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 175 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0002/2008),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 10. septembra 2008 adresovaný Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín v súlade s článkom 80a ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na články 80a a 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanovisko Výboru pre právne veci (A6-0046/2009),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty,
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie a obsahujúci technické úpravy schválené Výborom pre právne veci v nižšie uvedenom zmenenom a doplnenom znení;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

(1) Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

P6_TC1-COD(2007)0286

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 10. marca 2009 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/.../ES o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania) (prepracované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 175 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie ||,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) V smernici Rady 78/176/EHS z 20. februára 1978 o odpadoch z priemyselnej výroby a spracovania oxidu titaničitého ⁽⁴⁾, smernici Rady 82/883/EHS z 3. decembra 1982 o postupoch pre dozor a monitorovanie životného prostredia zasiahnutého odpadom z výroby oxidu titaničitého ⁽⁵⁾, smernici Rady 92/112/EHS z 15. decembra 1992 o postupoch harmonizácie programov postupného znižovania a konečného odstránenia znečisťovania spôsobovaného odpadom z výroby oxidu titaničitého ⁽⁶⁾, smernici Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia ⁽⁷⁾, smernici Rady 1999/13/ES z 11. marca 1999 o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel pri určitých činnostiach a v určitých zariadeniach ⁽⁸⁾, smernici || Európskeho parlamentu a Rady 2000/76/ES zo 4. decembra 2000 o spaľovaní odpadov ⁽⁹⁾ a smernici Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení ⁽¹⁰⁾ je potrebné vykonať niekoľko podstatných zmien. V záujme *jasnosti a prehľadnosti* by sa tieto smernice mali *prepracovať*.
- (2) V súlade so zásadou „znečisťovateľ platí“ a zásadou prevencie znečisťovania je s cieľom prevencie, zníženia a čo možno najväčšej eliminácie znečisťovania spôsobovaného priemyselnými činnosťami potrebné ustanoviť všeobecný rámec kontroly hlavných priemyselných činností, pričom prednosť majú zásahy pri zdroji znečistenia, a zabezpečiť uvážlivé hospodárenie s prírodnými zdrojmi.
- (3) ***Dodržiavanie limitných hodnôt emisií ustanovených v tejto smernici by sa malo považovať za potrebné, ale nie za dostatočné na zabezpečenie dosiahnutia cieľov zabránenia a obmedzenia znečisťovania a dosiahnutia vysokej úrovne ochrany životného prostredia vrátane ochrany podzemných vôd, ovzdušia, pôdy a verejnosti. Na dosiahnutie týchto cieľov bude možno potrebné ustanoviť prísnejšie limitné hodnoty pre znečisťujúce látky, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, emisné hodnoty pre ďalšie látky a environmentálne zložky, ako aj iné náležité podmienky.***

⁽¹⁾ Stanovisko zo 14. januára 2009.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 325, 19.12.2008, s. 60.

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 10. marca 2009.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 54, 25.2.1978, s. 19. ||

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 1. ||

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 409, 31.12.1992, s. 11. ||

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 257, 10.10.1996, s. 26. ||

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 85, 29.3.1999, s. 1. ||

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 91. ||

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 1. ||

Utorok, 10. marca 2009

- (4) Rozdielne koncepcie oddelenej kontroly emisií do ovzdušia, vody alebo pôdy môžu viesť k prenosu znečistenia z jednej zložky životného prostredia do inej a nie k ochrane životného prostredia ako celku. V záujme účinného využívania energie a prevencie havárií je preto vhodné zabezpečiť integrovanú koncepciu v oblasti prevencie a kontroly emisií do ovzdušia, vody alebo pôdy a v oblasti odpadového hospodárstva.
- (5) Je vhodné zrevidovať právne predpisy súvisiace s priemyselnými zariadeniami v záujme zjednodušenia a sprehladnenia existujúcich ustanovení, redukcie zbytočného administratívneho bremena a realizácie záverov oznámenia Komisie o tematickej stratégii o znečistení ovzdušia⁽¹⁾, oznámenia Komisie o tematickej stratégii na ochranu pôdy⁽²⁾ a oznámenia Komisie o tematickej stratégii predchádzania vzniku odpadu a jeho recyklovania⁽³⁾, ktoré boli prijaté v nadväznosti na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1600/2002/ES z 22. júla 2002, ktorým sa ustanovuje šiesty environmentálny akčný program Spoločenstva⁽⁴⁾. V uvedených oznámeniach sa stanovujú ciele v oblasti ochrany ľudského zdravia a životného prostredia, ktoré nie je možné dosiahnuť bez ďalšieho zníženia emisií z priemyselných činností.
- (6) V záujme zabezpečenia prevencie a kontroly znečisťovania by každé zariadenie malo byť v prevádzke len ak je držiteľom povolenia, alebo – v prípade určitých zariadení a činností používajúcich organické rozpúšťadlá – ak je držiteľom povolenia alebo je registrované. **Celkové používanie organických rozpúšťadiel by sa malo minimalizovať.**
- (7) S cieľom uľahčiť udeľovanie povolení by členské štáty mali pre určité kategórie zariadení stanoviť požiadavky vo forme všeobecne záväzných pravidiel.
- (8) V záujme zamedzenia dvojitej regulácie by sa povolenie pre zariadenie podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES z 13. októbra 2003 o vytvorení systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v Spoločenstve⁽⁵⁾ nemalo obsahovať limitnú hodnotu emisií pre priame emisie skleníkových plynov, s výnimkou prípadov, keď je potrebné zabezpečiť, aby nedošlo k žiadnemu významnému miestnemu znečisteniu, alebo prípadov, keď je zariadenie dočasne vylúčené z uvedeného systému.
- (9) Prevádzkovatelia by mali príslušnému orgánu zaslať žiadosť o povolenie, ktorá obsahuje informácie potrebné na stanovenie podmienok povolenia. Pri predkladaní žiadosti o povolenie by prevádzkovatelia mali byť schopní používať informácie vyplývajúce z uplatňovania smernice Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie⁽⁶⁾ a smernice Rady 96/82/ES z 9. decembra 1996 o kontrole nebezpečenstiev veľkých havárií s prítomnosťou nebezpečných látok⁽⁷⁾.
- (10) Povolenie by malo obsahovať všetky opatrenia potrebné na dosiahnutie vysokej úrovne ochrany životného prostredia ako celku a rovnako by malo obsahovať limitné hodnoty emisií pre znečisťujúce látky, primerané požiadavky v oblasti ochrany pôdy a podzemných vôd, ||požiadavky na monitorovanie **a zoznam nebezpečných látok alebo prípravkov, ktoré sa používajú v súlade so smernicou 67/548/EHS z 27. júna 1967 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok**⁽⁸⁾. Podmienky povolenia by sa mali stanoviť na základe najlepších dostupných techník.
- (11) Komisia by mala na základe výmeny informácií so zainteresovanými stranami *uverejniť* referenčné dokumenty pre najlepšie dostupné techniky (ďalej len „referenčné dokumenty o BAT“) s cieľom určiť, čo sa považuje za najlepšie dostupné techniky a obmedziť nerovnováhu v rámci Spoločenstva, pokiaľ ide o úroveň emisií z priemyselných činností. Na tieto referenčné dokumenty o BAT by sa malo odkazovať pri stanovovaní podmienok povolenia. Môžu byť doplnené ďalšími zdrojmi.

⁽¹⁾ KOM(2005)0446 ||.

⁽²⁾ KOM(2006)0231 ||.

⁽³⁾ KOM(2005)0666 ||.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 242, 10.9.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 275, 25.10.2003, s. 32. ||

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40. ||

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 10, 14.1.1997, s. 13. ||

⁽⁸⁾ Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

- (12) Aby sa zohľadnili určité konkrétne okolnosti, príslušné orgány by mali mať možnosť **stanoviť** limitné hodnoty emisií, **ekvivalentné ukazovatele alebo rovnocenné technické opatrenia, výsledkom ktorých budú úroveň emisií, ktoré môžu prevýšiť** úroveň emisií súvisiace s najlepšími dostupnými technikami opísanými v referenčných dokumentoch BAT. ■
- (13) Aby prevádzkovatelia mohli testovať nové techniky, vďaka ktorým by mohlo byť možné zabezpečiť vyššiu úroveň ochrany životného prostredia, príslušný orgán by mal mať takisto možnosť udeľovať dočasné výnimky z úrovne emisií súvisiacich s najlepšími dostupnými technikami opísanými v referenčných dokumentoch o BAT.
- (14) Zmeny zariadenia by mohli spôsobiť vyššiu mieru znečistenia. Preto by sa príslušnému orgánu mali oznamovať všetky zmeny, ktoré môžu ovplyvniť životné prostredie; Podstatné zmeny zariadení, ktoré by mohli mať významný nepriaznivý vplyv na človeka alebo na životné prostredie, by mali byť podmienené preskúmaním povolenia, aby sa zabezpečilo, že dotknuté zariadenia budú naďalej spĺňať požiadavky tejto smernice.
- (15) Rozmetávanie hnoja a kalov dobytku môže významne ovplyvniť kvalitu životného prostredia. Aby sa zabezpečila integrovaná prevencia a kontrola tohto vplyvu, je potrebné, aby prevádzkovateľ alebo tretie strany pri rozmetávaní hnoja a kalov, ktoré sú dôsledkom činností, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, používali najlepšie dostupné techniky. Aby sa členským štátom pri plnení týchto požiadaviek poskytla flexibilita, malo by byť uplatňovanie najlepších dostupných techník pri rozmetávaní, ktoré vykoná prevádzkovateľ alebo tretia strana, špecifikované v povolení alebo v iných opatreniach.
- (16) Aby sa zohľadnil vývoj najlepších dostupných techník alebo iných zmien zariadenia, mali by sa podmienky povolenia pravidelne preskúmať a v prípade potreby aktualizovať, a to najmä v prípadoch, keď Komisia prijme nový alebo aktualizovaný referenčný dokument o BAT.
- (17) Je potrebné zabezpečiť, aby prevádzkovanie zariadenia nemalo za následok **významné** zhoršenie kvality pôdy a podzemných vôd. **Ak je to potrebné a vhodné, k podmienkam povolenia by preto malo patriť monitorovanie pôdy a podzemných vôd a požiadavka, aby sa po definitívnom skončení činností daná lokalita ozdravila v súlade s požiadavkami stanovenými v príslušných právnych predpisoch Spoločenstva a vnútroštátnych právnych predpisoch. Hneď ako nadobudnú účinnosť právne predpisy Spoločenstva, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/35/ES z 21. apríla 2004 o environmentálnej zodpovednosti pri prevencii a odstraňovaní environmentálnych škôd ⁽¹⁾, alebo nové právne predpisy o ochrane pôdy a podzemných vôd, Komisia by mala preskúmať ustanovenia o ochrane pôdy a podzemných vôd stanovených v tejto smernici, aby sa zabezpečila jednotnosť, a aby sa zabránilo prekryvaniu.**
- (18) Aby sa zabezpečilo účinné vykonávanie a presadzovanie tejto smernice, prevádzkovateľ by mal príslušnému orgánu pravidelne podávať správy o dodržiavaní podmienok povolenia. Členské štáty mali zabezpečiť, že **prevádzkovatelia dodržia tieto podmienky, a že prevádzkovateľ a príslušný orgán prijímú potrebné opatrenia v prípade nedodržiavania tejto smernice a zabezpečí systém environmentálnych inšpekcií. Je vecou členských štátov určiť najvhodnejšie režimy presadzovania predpisov vrátane toho, ako by sa mali dodržiavať limitné hodnoty emisií.**
- (19) **S ohľadom na ustanovenia Aarhuského dohovoru ⁽²⁾, účinná** účasť verejnosti na prijímaní rozhodnutí je nevyhnutná na to, aby mala verejnosť možnosť vyjadriť svoje názory a obavy, ktoré môžu byť relevantné pre tieto rozhodnutia, a aby || prijímateľ rozhodnutí mohol tieto názory a obavy zohľadniť, čím sa zvyšuje zodpovednosť a transparentnosť rozhodovacieho procesu a prispieva sa k zlepšeniu informovanosti verejnosti o otázkach životného prostredia a k verejnej podpore prijatých rozhodnutí. Členovia dotknutej verejnosti by mali mať prístup ku spravodlivosti, aby mohli prispievať k ochrane práva na život v životnom prostredí primeranom zdraviu a *dobrým životným podmienkam ľudí.*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004, s. 56.

⁽²⁾ *Dohovor o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia z roku 1998.*

Utorok, 10. marca 2009

- (20) K emisiám znečisťujúcich látok do ovzdušia, ktoré majú významný negatívny vplyv na ľudské zdravie a životné prostredie, veľkou mierou prispievajú veľké spaľovacie zariadenia. Aby sa tento vplyv znížil a prispelo sa k plneniu požiadaviek smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/81/ES z 23. októbra 2001 o národných emisných stropoch pre určité látky znečisťujúce ovzdušie⁽¹⁾ a cieľov stanovených v oznámení Komisie o tematickej stratégii o znečistení ovzdušia, je na úrovni Spoločenstva potrebné stanoviť pre určité kategórie spaľovacích zariadení a znečisťujúcich látok prísnejšie limitné hodnoty emisií.
- (21) V prípade náhleho prerušenia dodávky paliva alebo plynu s nízkym obsahom síry, ktoré je spôsobené vážnym nedostatkom tohto paliva alebo plynu, by príslušný orgán mal mať možnosť udeliť dotknutým spaľovacím zariadeniam dočasné výnimky, na základe ktorých ich emisie budú môcť presiahnuť limitné hodnoty emisií stanovené v tejto smernici.
- (22) V záujme obmedzenia nepriaznivého vplyvu znečisťovania na životné prostredie by dotknutý prevádzkovateľ nemal prevádzkovať spaľovacie zariadenie dlhšie ako 24 hodín po poruche alebo výpadku na odľučovacom zariadení a dĺžka prevádzky bez odľučovacieho zariadenia by nemala počas dvanásťmesačného obdobia presiahnuť 120 hodín. V prípade prevažujúcej potreby dodávok energie alebo nutnosti zamedziť celkovému nárastu emisií v dôsledku prevádzky iného spaľovacieho zariadenia by príslušné orgány mali mať možnosť udeliť výnimku z týchto časových limitov.
- (23) Na zaistenie vysokej úrovne ochrany životného prostredia a ľudského zdravia a zamedzenie cezhraničných pohybov odpadov do zariadení prevádzkovaných podľa nižších environmentálnych noriem je potrebné dodržiavať a stanoviť prísne prevádzkové podmienky, technické požiadavky a limitné hodnoty emisií pre spaľovne odpadov alebo zariadenia, ktoré spoluspaľujú odpady v rámci Spoločenstva.
- (24) Používanie organických rozpúšťadiel pri určitých činnostiach a v určitých zariadeniach má za následok emisie organických zlúčenín do ovzdušia, ktoré prispievajú k miestnemu a cezhraničnému vytváraniu fotochemických oxidantov, čo poškodzuje prírodné zdroje a má škodlivé účinky na ľudské zdravie. Je preto nevyhnutné prijať preventívne opatrenia proti používaniu organických rozpúšťadiel a ustanoviť povinnosť dodržiavať limitné hodnoty emisií pre organické zlúčeniny a primerané prevádzkové podmienky. Členské štáty majú možnosť udeliť prevádzkovateľom výnimky z povinnosti dodržiavať limitné hodnoty emisií v prípade, keď iné opatrenia, napríklad používanie výrobkov alebo techník s nízkym alebo nulovým obsahom rozpúšťadiel, predstavujú alternatívny spôsob na dosiahnutie emisných limitov v rovnakej výške.
- (25) Zariadenia, v ktorých sa vyrába oxid titaničitý, môžu spôsobovať významné znečisťovanie ovzdušia a vody, **ako aj predstavovať toxikologické riziká**. Na zníženie týchto vplyvov je potrebné na úrovni Spoločenstva stanoviť pre určité znečisťujúce látky prísnejšie limitné hodnoty emisií.
- (26) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽²⁾.
-
- (27) **V súlade so zásadou „znečisťovateľ platí“ by členské štáty** mali stanoviť pravidlá pre sankcie uplatniteľné v prípade porušenia ustanovení tejto smernice a zabezpečiť ich vykonávanie. Tieto sankcie by mali byť účinné, primerané a odrádzajúce.
- (28) Aby sa existujúcim zariadeniam poskytol dostatočný čas na prispôbenie sa novým požiadavkám tejto smernice, niektoré z nových požiadaviek by sa na tieto zariadenia mali uplatňovať po stanovenej lehote, ktorá začne plynúť od dátumu začatia uplatňovania tejto smernice. Spaľovacie zariadenia potrebujú dostatočný čas na zavedenie potrebných opatrení na znižovanie emisií, ktorých cieľom je dodržiavanie limitných hodnôt emisií stanovených v prílohe V.

(1) Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 22. ||

(2) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. ||

Utorok, 10. marca 2009

- (29) **S cieľom riešiť závažné problémy, ktoré predstavujú emisie dioxínov, furánov a iných znečisťujúcich látok vypúšťaných zariadeniami pri výrobe surového železa, ocele, a najmä pri spekaní železnej rudy, postup pre minimálne požiadavky stanovený v tejto smernici by sa mal na tieto zariadenia uplatniť prioritne, a v každom prípade do 31. decembra 2011.**
- (30) Vzhľadom na to, že ciele opatrenia, ktoré sa má prijať v záujme zabezpečenia vysokej úrovne ochrany životného prostredia a zvýšenia kvality životného prostredia, nie je možné v dostatočnej miere dosiahnuť na úrovni členských štátov a preto sú, z dôvodu cezhraničnej povahy znečisťovania spôsobovaného priemyselnými činnosťami, lepšie dosiahnuteľné na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade s zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica nejde nad rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie týchto cieľov.
- (31) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie. Cieľom tejto smernice je najmä podporiť uplatňovanie článku 37 Charty základných práv Európskej únie.
- (32) Povinnosť transponovať smernicu do vnútroštátneho práva by sa mala obmedziť na tie ustanovenia, ktoré predstavujú podstatnú zmenu v porovnaní s predchádzajúcimi smernicami *prepracovanými touto smernicou*. Povinnosť transponovať nezmenené ustanovenia vyplýva z predchádzajúcich smerníc.
- (33) Táto smernica by sa mala uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté záväzky členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe IX časti B

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

Spoločné ustanovenia

Článok 1

Predmet úpravy

Touto smernicou sa stanovujú pravidlá integrovanej prevencie a kontroly znečisťovania životného prostredia pochádzajúceho z priemyselných činností

Ustanovujú sa ňou aj opatrenia zamerané na prevenciu, alebo ak to nie je možné, na zníženie emisií do ovzdušia, vody a pôdy a predchádzanie vzniku odpadov s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň ochrany životného prostredia ako celku.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa uplatňuje na priemyselné činnosti, ktoré spôsobujú znečisťovanie uvedené v kapitolách II až VI.
2. Táto smernica sa neuplatňuje na aktivity v oblasti výskumu, aktivity v oblasti vývoja, ani na testovanie nových výrobkov a postupov.

Utorok, 10. marca 2009

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „látka“ je akýkoľvek chemický prvok a jeho zlúčeniny s výnimkou týchto látok:
 - a) rádioaktívne látky definované v smernici Rady 96/29/Euratom z 13. mája 1996, ktorá stanovuje základné bezpečnostné normy ochrany zdravia pracovníkov a obyvateľstva pred nebezpečenstvami vznikajúcimi v dôsledku ionizujúceho žiarenia ⁽¹⁾;
 - b) geneticky modifikované mikroorganizmy definované v smernici Rady 90/219/EHS || z 23. apríla 1990 o obmedzenom použití geneticky modifikovaných mikroorganizmov ⁽²⁾;
 - c) geneticky modifikované organizmy definované v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2001/18/ES z 12 marca 2001 o zámernom uvoľnení geneticky modifikovaných organizmov do životného prostredia || ⁽³⁾;
2. „znečisťovanie životného prostredia“ znamená priame alebo nepriame zavedenie látok, vibrácií, tepla alebo hluku do ovzdušia, vody alebo pôdy v dôsledku ľudskej činnosti, ktoré môže byť škodlivé ľudskému zdraviu alebo kvalite životného prostredia, spôsobiť poškodenie hmotného majetku, alebo znehodnotiť alebo narušiť harmóniu životného prostredia a iné legitímne využívanie životného prostredia;
3. „zariadenie“ znamená stacionárnu *technickú* jednotku, v ktorej sa vykonáva jedna alebo viac činností uvedených v prílohe I alebo v časti 1 prílohy VII a všetky ostatné priamo s tým spojené činnosti v tej istej lokalite, ktoré majú technickú nadväznosť na činnosti uvedené v týchto prílohách a ktoré by mohli mať vplyv na emisie a znečisťovanie životného prostredia;
4. „emisia“ znamená priame alebo nepriame uvoľnenie látok, vibrácií, tepla alebo hluku z bodového zdroja alebo z difúzných zdrojov zariadenia do ovzdušia, vody alebo pôdy;
5. „limitná hodnota emisií“ znamená objem vyjadrený pomocou určitých špecifických parametrov, koncentrácia a/alebo úroveň emisie, ktorý sa počas jedného alebo viacerých časových úsekov nesmie prevýšiť.
6. „norma kvality životného prostredia“ znamená súbor požiadaviek stanovených v právnych predpisoch Spoločenstva, ktoré musí životné prostredie alebo jeho určitá časť v danom čase spĺňať a danom životnom prostredí alebo v jeho určitej časti;
7. „povolenie“ znamená písomné oprávnenie prevádzkovať zariadenie alebo jeho časť, alebo spaľovacie zariadenie alebo jeho časť, spaľovňu odpadov alebo jej časť, alebo zariadenie na spoluspaľovanie odpadov alebo jeho časť;
8. „podstatná zmena“ znamená zmenu v charaktere alebo činnosti alebo rozšírenie zariadenia alebo spaľovacieho zariadenia, spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov, ktorá môže mať významné nepriaznivé účinky na človeka alebo životné prostredie;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 159, 29.6.1996, s. 1.

⁽²⁾ ||Ú. v. EÚ L 117, 8.5.1990, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 106, 17.4.2001, s. 1 .

Utorok, 10. marca 2009

9. „najlepšie dostupné techniky“ znamenajú najúčinnnejšie a najpokrokovejšie štádium vývoja činností a metód ich prevádzkovania, ktoré naznačuje praktickú vhodnosť konkrétnych techník predstavovať základ pre limitné hodnoty emisií a iné podmienky povolenia navrhnuté s cieľom prevencie a v prípade, že to nie je možné, zníženia emisií a vplyvu na životné prostredie ako celok:
- a) „techniky“ zahŕňajú použitú technológiu aj spôsob, ktorým je zariadenie navrhnuté, postavené, udržiavané, prevádzkované a odstavené z činnosti;
 - b) „dostupné“ techniky znamenajú techniky vyvinuté do takej miery, ktorá dovoľuje ich použitie v príslušnom priemyselnom odvetví za ekonomicky a technicky únosných podmienok, pričom sa berú do úvahy náklady a prínosy, bez ohľadu na to, či sa tieto techniky používajú alebo vyrábajú v príslušnom členskom štáte, pokiaľ sú za rozumných podmienok dostupné prevádzkovateľovi;
 - c) „najlepšie“ techniky znamenajú techniky, ktoré sú najúčinnnejšie na dosiahnutie všeobecne vysokého stupňa ochrany životného prostredia ako celku.
10. **„úrovne emisií súvisiace s najlepšimi dostupnými technikami“ (BAT-AEL) znamenajú rozsah úrovni emisií, ktorý je v bežných prevádzkových podmienkach výsledkom uplatňovania najlepších dostupných techník opísaných v referenčných dokumentoch o BAT, a ktorý je vyjadrený vo forme priemerov dosiahnutých počas príslušného obdobia a za daných referenčných podmienok;**
11. „prevádzkovateľ“ znamená každú fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá prevádzkuje alebo ovláda riadi zariadenie alebo spaľovacie zariadenie, spaľovňu odpadov alebo zariadenie na spoluspaľovanie odpadov, alebo, ak to umožňujú vnútroštátne právne predpisy, osoba, na ktorej bola prenesená rozhodujúca hospodárska právomoc nad technickým fungovaním zariadenia alebo závodu;
12. „verejnosť“ znamená jednu alebo viacero fyzických alebo právnických osôb a, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo praxou, ich združenia, organizácie alebo skupiny;
13. „dotknutá verejnosť“ znamená verejnosť, ktorá je alebo by pravdepodobne mohla byť postihnutá rozhodovaním, pokiaľ ide o vydanie alebo aktualizáciu povolenia alebo podmienok, alebo ktorá má na tomto rozhodovaní záujem; **na účely tejto definície sa predpokladá, že mimovládne organizácie podporujúce ochranu životného prostredia a splňajúce požiadavky vnútroštátneho práva, majú záujem;**
14. „nová technika“ znamená novátorskú techniku pre priemyselnú činnosť, ktorá by v prípade svojho **uplatnenia v priemysle a** komerčného rozšírenia **poskytla vyššiu, alebo aspoň rovnakú všeobecnú úroveň ochrany životného prostredia a** vyššiu úsporu nákladov ako existujúce najlepšie dostupné techniky;
15. „nebezpečné látky“ znamenajú nebezpečné látky alebo nebezpečné prípravky definované v smernici ||67/548/EHS|| a smernici Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/EŠ z 31. mája 1999 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov o klasifikácii, balení a označovaní nebezpečných prípravkov ⁽¹⁾;
16. „východisková správa“|| znamená kvantifikované informácie o stave kontaminácie pôdy a podzemných vôd **významnými množstvami príslušných nebezpečných látok;**
17. „bežná inšpekcia“ znamená inšpekciu v oblasti životného prostredia vykonanú ako súčasť plánovaného programu inšpekcií;
18. „mimoriadna inšpekcia“ znamená inšpekciu v oblasti životného prostredia vykonanú v dôsledku sťažnosti alebo pri vyšetrovaní havárií, mimoriadnych udalostí a prípadov nedodržania predpisov;

(1) Ú. v. ES L 200, 30.7.1999, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

19. **„environmentálna inšpekcia“ znamená akúkoľvek činnosť, ktorej súčasťou je kontrola súladu zariadenia s environmentálnymi požiadavkami;**
20. „palivo“ znamená akýkoľvek tuhý, kvapalný alebo plyný horľavý materiál, používaný na spaľovanie v spaľovacom zariadení
21. „spaľovacie zariadenie“ znamená akékoľvek technické zariadenie, v ktorom sa oksylichujú palivá s cieľom využiť takto vzniknuté teplo;
22. „biomasa“ znamená nasledovné:
- a) produkty pozostávajúce z akejkoľvek rastlinnej hmoty pochádzajúcej z poľnohospodárstva alebo lesníctva, ktorá sa môže použiť ako palivo na účely zhodnotenia jej energetického obsahu;
 - b) následný odpad použitý ako palivo:
 - i) rastlinný odpad z poľnohospodárstva a lesníctva;
 - ii) rastlinný odpad z potravinárskeho priemyslu, ak sa zhodnotí vytvorené teplo;
 - iii) vláknitý rastlinný odpad z výroby buničiny a z výroby papiera z celulózy, ak sa spoluspaľuje na mieste výroby a vytvorené teplo sa zhodnocuje;
 - iv) korkový odpad;
 - v) drevný odpad s výnimkou drevného odpadu, ktorý môže obsahovať halogénované organické zlúčeniny alebo ťažké kovy následkom ošetrovania konzervátormi na drevo alebo nátermi;
23. „spaľovacie zariadenie na spaľovanie viacerých druhov palív“ je každé spaľovacie zariadenie, ktoré môže spaľovať súčasne alebo striedavo dva alebo viac druhov palív;
24. „plynová turbína“ znamená každý rotujúci stroj, ktorý premieňa tepelnú energiu na mechanickú prácu, pozostávajúci najmä z kompresora, tepelného zariadenia, v ktorom sa oksylichujú palivá na zahrievanie pracovnej kvapaliny, a turbíny;
25. „odpad“ znamená odpad definovaný v článku 3 ods. 1. smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/98/ES z 19. novembra 2008 o odpadoch ⁽¹⁾;
26. „nebezpečný odpad“ znamená nebezpečný odpad definovaný v článku 3 ods. 2 smernice 2008/98/ES;
27. „zmiešaný komunálny odpad“ znamená odpad z domácností, ako aj komerčný, priemyselný odpad a odpad z inštitúcií, ktorý sa v dôsledku svojej povahy a zloženia podobá odpadu z domácností, ale okrem častí uvedených pod záhlavím 20 01 prílohy k rozhodnutiu Komisie 2000/532/ES ⁽²⁾, ktorým sa ustanovuje európsky katalóg odpadov, ktorý sa zberá samostatne pri zdroji, a okrem ostatných odpadov uvedených pod záhlavím 20 02 tejto prílohy;
28. „spaľovňa odpadov“ znamená akúkoľvek stacionárnu alebo mobilnú technickú jednotku a zariadenie určené pre tepelné spracovanie odpadov so zúžitkovaním vznikajúceho spaľovacieho tepla alebo bez neho, prostredníctvom spaľovania oxidáciou odpadov, ako aj ostatných procesov tepelného spracovania, pokiaľ sa látky vznikajúce pri spracovaní následne spaľujú;

(1) Ú. v. EÚ L 312, 22.11.2008, s. 3.

(2) Rozhodnutie Komisie 2000/532/ES z 3. mája 2000 nahradzujúce rozhodnutie 94/3/ES, ktorým sa vydáva zoznam odpadov podľa článku 1 písm. a) smernice Rady 75/442/EHS o odpadoch a rozhodnutie Rady 94/904/ES, ktorým sa vydáva zoznam nebezpečných odpadov podľa článku 1 ods. 4 smernice Rady 91/689/EHS o nebezpečných odpadoch (Ú. v. ES L 226, 6.9.2000, s. 3).

Utorok, 10. marca 2009

29. „zariadenie na spoluspaľovanie odpadov“ znamená akúkoľvek stacionárnu alebo mobilnú technickú jednotku, ktorej hlavným účelom je výroba energie alebo materiálnych výrobkov a ktorá využíva odpady ako základné alebo prídavné palivo alebo v ktorom sa odpady tepelne spracovávajú s cieľom zneškodnenia prostredníctvom spaľovania oxidáciou odpadov, ako aj inými procesmi tepelného spracovania, ak sa látky, ktoré pri tomto spracovaní vznikajú, následne spaľujú;
30. „menovitá kapacita“ je súčet spaľovacích výkonov (vyjadrených ako množstvo odpadov spálených za hodinu) pecí, z ktorých sa spaľovňa odpadov alebo zariadenie na spoluspaľovanie odpadov skladá. Výkony stanovil výrobca a potvrdil prevádzkovateľ, pričom sa náležite zohľadnila spalné teplo odpadov vyjadrená ako množstvo odpadu spáleného za 1 hodinu;
31. „dioxíny a furány“ znamenajú všetky polychlórované dibenzo-p-dioxíny a dibenzofurány uvedené v časti 2 prílohy VI;
32. „zvyšok“ znamená akýkoľvek kvapalný alebo tuhý odpad, ktorý vzniká v spaľovni odpadov alebo zariadení na spoluspaľovanie odpadov;
33. „organická zlúčenina“ je akákoľvek zlúčenina, ktorá obsahuje minimálne uhlík a jeden alebo niekoľko z nasledujúcich prvkov: vodík, halogény, kyslík, síru, fosfor, kremík alebo dusík, s výnimkou oxidov uhlíka a anorganických uhličitanov a hydrouhličitanov;
34. „prchavá organická zlúčenina“ znamená akúkoľvek organickú zlúčeninu, vrátane frakcií kreozotu, ktorá má pri teplote 293,15 K tlak pár 0,01 kPa alebo viac, alebo ktorá má zodpovedajúcu prchavosť za konkrétnych podmienok použitia.
35. „organické rozpúšťadlo“ znamená akúkoľvek prchavú organickú zlúčeninu, ktorá sa používa na ktorýkoľvek z týchto účelov:
- a) samostatne alebo v kombinácii s ostatnými činidlami bez toho, že by prechádzala chemickou zmenou, na rozpúšťanie surovín, výrobkov alebo odpadových materiálov;
 - b) ako čistiaci prostriedok na rozpúšťanie znečisťujúcich látok;
 - c) ako rozpúšťadlo;
 - d) ako disperzné médium;
 - e) na úpravu viskozity;
 - f) na úpravu povrchového napätia;
 - g) ako zmäkčovadlo;
 - h) ako konzervačný prostriedok;
36. „náter“ je náter definovaný v článku 2 ods. 8 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/42/ES z 21. apríla 2004 o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel v určitých farbách a lakoch a vo výrobkoch na povrchovú úpravu vozidiel ⁽¹⁾;
37. **„všeobecne záväzné pravidlá“ znamenajú limitné hodnoty emisií alebo iné podmienky definované v právnych predpisoch týkajúcich sa životného prostredia aspoň na sektorovej úrovni, ktoré sú stanovené tak, aby sa dali priamo použiť na určenie povolovacích podmienok.**

(1) Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004, s. 87.

Utorok, 10. marca 2009

Článok 4

Povinnosť byť držiteľom povolenia

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby žiadne zariadenia alebo spaľovacie zariadenia, spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov neboli prevádzkované bez povolenia.

Odchyľne od výnimky uvedenej v prvom pododseku členské štáty môžu zaviesť postup registrácie zariadení, na ktoré sa vzťahuje len kapitola V.

Postup registrácie je špecifikovaný v záväznom akte a rozumie sa ním minimálne zaslanie oznámenia príslušnému orgánu prevádzkovateľom zariadenia o úmysle prevádzkovať toto zariadenie.

2. **Členské štáty môžu stanoviť, že povolenie** sa môže vzťahovať na dve zariadenia alebo viac zariadení alebo ich častí prevádzkovaných tým istým prevádzkovateľom na rovnakom mieste alebo na rôznych miestach.

V prípade, že sa povolenie vzťahuje na dve alebo viaceré zariadenia, musia všetky zariadenia **samostatne** spĺňať požiadavky tejto smernice.

Článok 5

Prevádzkovatelia

Členské štáty môžu stanoviť, že dve alebo viaceré fyzické alebo právnické osoby **sú oprávnené** spoločne prevádzkovať zariadenie alebo spaľovacie zariadenie, spaľovňu odpadov alebo zariadenie na spoluspaľovanie odpadov, alebo prevádzkovať rôzne časti zariadenia. **Určí sa jedna fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá bude zodpovedná za dodržiavanie povinností stanovených touto smernicou.**

Článok 6

Udelenie povolenia

1. Príslušný orgán udelí povolenie, ak zariadenie spĺňa požiadavky tejto smernice.

2. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na úplnú koordináciu povoľovacích konaní a podmienok povolení v prípade, ak sa na týchto konaniach zúčastňuje viac ako jeden príslušný orgán alebo viac ako jeden prevádzkovateľ alebo sa vydáva viac ako jedno povolenie s cieľom zaručiť účinný integrovaný prístup všetkých orgánov príslušných v tomto konaní.

3. V prípade nových zariadení alebo v prípade podstatnej zmeny, na ktoré sa vzťahuje článok 4 smernice 85/337/EHS, sa pri udeľovaní povolenia preskúma a použije akákoľvek relevantná získaná informácia alebo záver, ku ktorému sa dospeje podľa článkov 5, 6, 7 a 9 uvedenej smernice.

Článok 7

Všeobecne záväzné pravidlá

Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť mať povolenie, môžu členské štáty do všeobecne záväzných pravidiel začleniť určité požiadavky pre určité kategórie zariadení alebo spaľovacích zariadení, spaľovní odpadov alebo zariadení na spoluspaľovanie odpadov.

V prípade prijatia všeobecne záväzných pravidiel môže povolenie obsahovať len odkaz na takéto pravidlá.

Utorok, 10. marca 2009

Článok 8

Podávanie správ o dodržiavaní podmienok povolenia

Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na to, aby zabezpečili:

1. že prevádzkovateľ zašle príslušnému orgánu **príslušné údaje** o dodržiavaní podmienok povolenia aspoň každých **24 mesiacov, ktoré sa bezodkladne sprístupnia na internete. V prípade, že inšpekcia zistí v súlade s článkom 25 porušenie podmienok povolenia, frekvencia podávania správ sa zvýši, a to najmenej na raz za každých** dvanásť mesiacov;
2. že prevádzkovateľ informuje príslušný orgán bezodkladne o akejkoľvek mimoriadnej udalosti alebo havárii významne ovplyvňujúcich životné prostredie.

Článok 9

Nedodržiavanie podmienok povolenia

1. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na to, aby boli dodržané podmienky povolenia.
2. V prípade, že sa zistí porušenie požiadaviek tejto smernice, členské štáty zabezpečia:
 - a) aby prevádzkovateľ okamžite informoval príslušný orgán;
 - b) aby prevádzkovateľ a príslušný orgán prijali opatrenia potrebné na zabezpečenie splnenia požiadaviek v čo najkratšom možnom čase.

V prípade porušenia požiadaviek, ktoré by znamenalo **významné** nebezpečenstvo pre ľudské zdravie, bolo vykonávanie činnosti zariadenia alebo spaľovacieho zariadenia, spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov pozastavené až dotedy, kým nebude opäť zabezpečené splnenie požiadaviek podľa podmienok písmena b) prvého pododseku.

Článok 10

Emisie skleníkových plynov

1. Ak sú emisie skleníkových plynov zo zariadenia špecifikované v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES vo vzťahu k činnosti vykonávanej v tomto zariadení, povolenie neobsahuje limitnú hodnotu emisií pre priame emisie tohto plynu, pokiaľ nie je potrebné zabezpečiť, aby nedošlo k významnému miestnemu znečisteniu.
2. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že na činnosti uvedené v prílohe I k smernici 2003/87/ES nestanovia požiadavky týkajúce sa energetickej účinnosti s ohľadom na spaľovacie jednotky alebo iné jednotky vypúšťajúce oxid uhličitý v mieste, kde sa zariadenie nachádza.
3. Ak je to potrebné, príslušné orgány zmenia povolenie zodpovedajúcim spôsobom.
4. Odseky 1 až 3 sa nevzťahujú na zariadenia dočasne vylúčené zo systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v Spoločenstve v súlade s článkom 27 smernice 2003/87/ES.

Utorok, 10. marca 2009

KAPITOLA II

Osobitné ustanovenia pre činnosti uvedené v prílohe I

Článok 11

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa uplatňuje na činnosti uvedené v prílohe I a prípadne na činnosti, ktoré prekračujú „kapacitné prahy“ uvedené v danej prílohe.

Článok 12

Všeobecné zásady plnenia základných povinností prevádzkovateľa

Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na to, aby zariadenia boli prevádzkované v súlade s týmito zásadami:

1. prijímať všetky vhodné preventívne opatrenia proti znečisťovaniu;
2. uplatňovať najlepšie dostupné techniky;
3. nespôsobovať žiadne významné znečisťovanie;
4. predchádza produkcii odpadov v súlade so smernicou 2008/98/ES;
5. zhodnocovať odpad v prípade jeho vzniku, alebo ak to nie je z technických alebo z hospodárskych dôvodov možné, zneškodňovať ho, pričom treba znížiť alebo zamedziť jeho vplyv na životné prostredie;
6. efektívne využívať energiu;
7. prijímať opatrenia potrebné na prevenciu havárií a obmedzenie ich následkov;
8. prijímať opatrenia potrebné pri konečnom odstavení, aby sa predišlo riziku znečisťovania a aby sa miesto prevádzkovania vrátilo do **uspokojivého** stavu ■ v súlade s **požiadavkami stanovenými v článku 23** ods. 2 a 3.

Článok 13

Žiadosti o povolenia

1. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na to, aby žiadosť o povolenie obsahovala opis týchto prvkov:
 - a) zariadenia, ako aj druhu a rozsahu jeho činností;
 - b) surovín, pomocných materiálov, iných látok a energie používaných alebo vznikajúcich v zariadení;
 - c) zdrojov emisií zo zariadenia;
 - d) podmienok lokality zariadenia;
 - e) **ak sú súčasťou činnosti významné množstvá príslušných nebezpečných látok, vo východiskovej správe sa uvedú informácie o týchto látkach;**
 - f) druhu a množstiev predpokladaných emisií zo zariadenia do zložiek životného prostredia (ovzdušie, voda a pôda) ako aj identifikácie významných vplyvov emisií na životné prostredie;

Utorok, 10. marca 2009

- g) navrhovanej technológie a iných techník na zabránenie alebo, ak to nie je možné, na zníženie emisií zo zariadenia;
- h) **v prípade potreby**, opatrení zameraných na prevenciu a zhodnotenie odpadov produkovaných zariadením;
- i) ďalších opatrení plánovaných s cieľom dosiahnutia súladu so všeobecnými zásadami základných povinností prevádzkovateľa podľa článku 12;
- j) opatrení plánovaných s cieľom monitorovať emisie do životného prostredia;
- k) **príslušných** hlavných alternatív navrhovanej technológie, ktoré žiadateľ preskúmal.

Žiadosť o povolenie musí tiež obsahovať netechnické zhrnutie údajov uvedených v prvom pododseku **a v prípade potreby východiskovú správu**.

2. Ak informácie poskytnuté v súlade s požiadavkami ustanovenými v smernici 85/337/EHS alebo bezpečnostná správa vypracovaná v súlade so smernicou 96/82/ES alebo iné informácie vypracované na základe iných právnych predpisov spĺnia ktorúkoľvek požiadavku odseku 1, môžu sa zahrnúť do žiadosti alebo k nej pripojiť.

Článok 14

Referenčné dokumenty o BAT **a výmena informácií**

1. Komisia **zabezpečí výmenu informácií medzi členskými štátmi, zástupcami ich príslušných dotknutých orgánov, prevádzkovateľmi a poskytovateľmi techník zastupujúcich dotknuté priemyselné odvetvia, mimovládnyimi organizáciami, ktoré pôsobia v oblasti ochrany životného prostredia a Komisiou, a to v týchto oblastiach:**

- a) **výkonnosť zariadení z hľadiska emisií, znečisťovania, spotreby a charakteru surovín, využívania energie a vzniku odpadu; a**
- b) **používanie najlepších dostupných techník, s nimi súvisiace monitorovanie, ako aj vývoj súvisiaci s najlepšími dostupnými technikami.**

Na zabezpečenie výmeny informácií uvedených v tomto odseku Komisia zriadi fórum na výmenu informácií, ktoré budú tvoriť subjekty uvedené v prvom pododseku.

Komisia vypracuje usmernenia na výmenu informácií vrátane zberu údajov a stanovenia obsahu referenčných dokumentov o BAT. Komisia zverejní hodnotiacu správu v tejto oblasti. Táto správa sa sprístupní na internete.

2. **Komisia zverejní výsledok výmeny informácií uvedených v odseku 1 ako nový alebo aktualizovaný referenčný dokument o BAT.**

3. V referenčných dokumentoch o BAT sú opísané najmä najlepšie dostupné techniky, súvisiace hodnoty emisií, **úrovne spotreby** a súvisiace monitorovanie, monitorovanie pôdy a podzemných vôd a ozdravenie lokality a nové techniky, s osobitným prihliadnutím na kritériá uvedené v prílohe III, **pričom táto revízia bude dokončená do ôsmich rokov odo dňa zverejnenia poslednej verzie.** Komisia zabezpečí, aby sa závery BAT v referenčných dokumentoch o BAT sprístupnili v úradných jazykoch členských štátov. **Na žiadosť členského štátu Komisia poskytne kompletné referenčné dokumenty o BAT v požadovanom jazyku.**

Utorok, 10. marca 2009

Článok 15

Podmienky povolenia

1. Členské štáty zabezpečia, aby povolenie obsahovalo všetky opatrenia potrebné na splnenie požiadaviek ustanovených v článku 12 a 19.

Tieto opatrenia musia obsahovať minimálne tieto údaje:

- a) limitné hodnoty emisií pre znečisťujúce látky uvedené v prílohe II a pre iné znečisťujúce látky, ktoré môžu byť z príslušného zariadenia vo významných množstvách, zohľadňujúc ich druh a potenciál preniesť znečistenie z jednej zložky životného prostredia do druhej;
- b) **ak je to potrebné**, príslušné podmienky zabezpečujúce ochranu pôdy a podzemných vôd a opatrenia týkajúce sa nakladania s odpadmi produkovanými v zariadeniach;
- c) vhodné požiadavky na monitorovanie výpustí určujúce metodiku merania a jeho frekvenciu, postup vyhodnocovania a povinnosť pravidelne oznamovať príslušnému orgánu výsledky monitorovania výpustí a iné údaje požadované na kontrolu plnenia podmienok povolenia;
- d) požiadavky na pravidelné monitorovanie v súvislosti s **príslušnými** nebezpečnými látkami, ktoré sa môžu **vo významných množstvách** nachádzať v areáli, s prihliadnutím na možnosť kontaminácie pôdy a podzemných vôd v lokalite zariadenia;
- e) opatrenia vzťahujúce sa na uvedenie zariadenia do chodu, možné úniky, chybnú prevádzku, dočasné prerušenie prevádzkovania a jeho definitívne odstavenie;
- f) opatrenia na minimalizáciu diaľkového alebo cezhraničného znečisťovania.

2. Na účely písm. a) odseku 1 limitné hodnoty emisií sa doplnia alebo nahradia ekvivalentnými ukazovateľmi, alebo ekvivalentnými technickými opatreniami.

3. Referenčné dokumenty o BAT slúžia ako referencia pri stanovovaní podmienok povolenia.

4. V prípade, že sa na zariadenie alebo časť zariadenia nevzťahujú referenčné dokumenty o BAT alebo v prípade, že sa v týchto dokumentoch neriešia všetky potenciálne vplyvy činnosti na životné prostredie, príslušný orgán **po konzultácii s prevádzkovateľom** určí na základe kritérií uvedených v prílohe III **úroveň emisií, ktoré možno dosiahnuť použitím najlepších dostupných techník** pre dotknuté zariadenie alebo činnosti a zodpovedajúcim spôsobom stanoví podmienky povolenia.

5. Bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy v oblasti *dobrych životných podmienok* zvierat, sa na zariadenia uvedené v bode 6.6 prílohy I uplatňujú odseky 1 až 4.

Článok 16

Limitné hodnoty emisií, ekvivalentné ukazovatele a ekvivalentné technické opatrenia

1. Limitné hodnoty emisií pre znečisťujúce látky sú platné v bode, kde emisie opúšťajú zariadenie, a akékoľvek rozriedenie alebo rozptýlenie pred týmto bodom sa pri stanovovaní týchto hodnôt neberie do úvahy.

Utorok, 10. marca 2009

V prípade nepriameho vypúšťania znečisťujúcich látok do vôd sa pri stanovovaní limitných hodnôt emisií pre dotknuté zariadenie môže zobrať do úvahy účinok z čistiarne odpadových vôd, pričom sa musí zabezpečiť ekvivalentná úroveň ochrany životného prostredia ako celku a musí zaručené, že to nepovedie k vyšším stupňom znečistenia životného prostredia.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 19, limitné hodnoty emisií a ekvivalentné ukazovatele a ekvivalentné technické opatrenia uvedené v odsekoch 1 a 2 článku 15 musia vychádzať z najlepších dostupných techník bez určenia použitia konkrétneho spôsobu alebo technológie.

Príslušný orgán stanoví limitné hodnoty emisií **a požiadavky na monitorovanie a dosiahnutie súladu** tak, **aby zaistil, že úrovne emisií súvisiace s BAT nebudú prekračované.**

Limitné hodnoty emisií môžu byť nahradené ekvivalentnými ukazovateľmi alebo technickými opatreniami, ak je možné dosiahnuť zodpovedajúcu úroveň ochrany životného prostredia.

3. Odchylne od druhého pododseku odseku 2 môže príslušný orgán **vo výnimočných prípadoch, ktoré sú výsledkom** posúdenia environmentálnych a ekonomických nákladov a výnosov a s prihliadnutím na technické vlastnosti dotknutého zariadenia, jeho geografickú polohu a miestne podmienky životného prostredia stanoviť limitné hodnoty emisií, **ekvivalentné ukazovatele alebo technické opatrenia a požiadavky na monitorovania a dosiahnutie súladu tak, aby zabezpečil, že úrovne emisií súvisiace s BAT sa môžu prekročiť.**

Tieto limitné hodnoty emisií, **ekvivalentné ukazovatele alebo technické opatrenia** však nesmú presiahnuť limitné hodnoty emisií stanovené **v súlade s článkom 68, alebo prípadne** v prílohách V až VIII.

Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutej verejnosti poskytla včasná a účinná príležitosť zúčastniť sa na rozhodovacom procese o udelení výnimky uvedenej v tomto odseku.

Ak sa v súlade s týmto odsekom stanovia limitné hodnoty emisií, ekvivalentné ukazovatele a technické opatrenia, dôvody povolenia úrovne emisií odchyľujúcej sa od úrovne emisií súvisiacej s BAT opísanej v referenčných dokumentoch o BAT sa uvedú a vysvetlia v prílohe k podmienkam povolenia.

Členské štáty môžu stanoviť kritériá udeľovania výnimky uvedenej v tomto odseku.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 69 ods. 2.

4. Odseky 2 a 3 sa uplatňujú na rozmetávanie hnoja a kalov hovädzieho dobytku mimo lokality zariadenia uvedenej v bode 6.6 prílohy I s **výnimkou oblastí, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice Rady 91/676/EHS z 12. decembra 1991 o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov** ⁽¹⁾.

5. Príslušný orgán môže udeľovať dočasné výnimky z požiadaviek odseku 2 a z bodov 1 a 2 || článku 12 v prípade nárastu emisií v dôsledku testovania a používania nových techník, pokiaľ sa do 6 mesiacov od udelenia výnimky tieto techniky buď prestanú používať, alebo sa pri činnosti dosiahnu minimálne hodnoty emisií súvisiace s najlepšími dostupnými technikami.

Článok 17

Požiadavky v oblasti monitorovania

1. Požiadavky v oblasti monitorovania uvedené v článku 15 ods. 1 písm. c) a d) v prípade potreby vychádzajú zo záverov o monitorovaní opísaných v referenčných dokumentoch o BAT.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 375, 31.12.1991, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

2. Frekvenciu pravidelného monitorovania uvedeného v článku 15 ods. 1 písm. d) určí príslušný orgán v povolení vydanom pre každé jednotlivé zariadenie alebo vo všeobecne záväzných pravidlách.

Bez toho, aby bol dotknutý prvý pododsek, sa pravidelné monitorovanie podzemných vôd a pôdy vykonáva aspoň raz za **päť rokov v prípade podzemných vôd a raz za desať rokov v prípade pôdy, pokiaľ toto monitorovanie nespočíva v systematickom hodnotení rizika kontaminácie.**

Členské štáty môžu stanoviť kritériá určovania frekvencie pravidelného monitorovania.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 69 ods. 2.

Článok 18

Všeobecne záväzné pravidlá

1. Pri prijímaní všeobecne záväzných pravidiel členské štáty zabezpečia integrovaný prístup a vysokú úroveň ochrany životného prostredia rovnocennú s úrovňou, ktorá sa dá dosiahnuť pomocou jednotlivých podmienok povolení.

2. Všeobecne záväzné pravidlá vychádzajú z najlepších dostupných techník bez toho, aby predpisovali používanie akejkoľvek techniky alebo špecifickej technológie **s cieľom zabezpečiť dodržiavanie článkov 15 a 16.**

■

3. Členské štáty zabezpečia nepretržitú aktualizáciu všeobecne záväzných pravidiel na základe vývoja v oblasti najlepších dostupných techník **s cieľom zabezpečiť dodržiavanie článku 22.**

■

4. Všeobecne záväzné pravidlá prijaté v súlade s odsekmi 1 až 3 obsahujú odkaz na túto smernicu alebo ich takýto odkaz sprevádza pri ich úradnom uverejnení.

Článok 19

Normy kvality životného prostredia

Ak norma kvality životného prostredia vyžaduje prísnejšie podmienky, ako sú tie, ktoré sa dajú dosiahnuť pomocou použitia najlepších dostupných techník, do povolenia sa začlenia dodatočné podmienky, bez toho, aby boli dotknuté iné opatrenia, ktoré sa môžu vykonať s cieľom dosiahnuť súlad s normami kvality životného prostredia.

Článok 20

Vývoj najlepších dostupných techník

Členské štáty musia zabezpečiť, aby príslušné orgány sledovali alebo boli informované o vývoji najlepších dostupných techník a o uverejnení akýchkoľvek nových alebo zrevidovaných referenčných dokumentov o BAT, **a budú tiež informovať dotknutú verejnosť.**

Utorok, 10. marca 2009

Článok 21

Zmeny zariadení vykonané prevádzkovateľom

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia zabezpečujúce, aby prevádzkovateľ informoval príslušný orgán o všetkých plánovaných zmenách v charaktere alebo činnosti zariadenia alebo jeho rozšírení zariadenia, ktoré môžu mať vplyvy na životné prostredie. Ak je potrebné, príslušný orgán aktualizuje povolenie.

2. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia zabezpečujúce, aby sa žiadna podstatná zmena plánovaná prevádzkovateľom neuskutočnila bez povolenia vydaného v súlade s touto smernicou.

Žiadosť o povolenie a rozhodnutie príslušného orgánu sa týka tých častí zariadenia a tých podrobností uvedených v článku 13, ktoré by mohli byť podstatnou zmenou dotknuté.

3. Akákoľvek zmena v charaktere alebo činnosti alebo rozšírenie zariadenia sa považuje za podstatnú, ak zmena alebo rozšírenie samotné presahujú kapacitné prahy ustanovené v prílohe I.

Článok 22

Prehodnotenie a aktualizácia povoľovacích podmienok príslušným orgánom

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby príslušný orgán pravidelne prehodnocoval podmienky povolenia a ak je to potrebné, aby v záujme dodržiavania požiadaviek tejto smernice tieto podmienky aktualizoval.

2. Na žiadosť príslušného orgánu prevádzkovateľ predloží všetky informácie, ktoré sú potrebné na prehodnotenie podmienok povolenia.

Pri prehodnocovaní podmienok povolenia príslušný orgán použije všetky informácie vyplývajúce z monitorovania alebo inšpekcií.

3. V prípade, že Komisia **zverejní** nové alebo aktualizované referenčné dokumenty o BAT, členské štáty do štyroch rokov od uverejnenia zabezpečia, aby príslušný orgán prehodnotil a **v prípade potreby** zaktualizoval podmienky povolenia pre dotknuté zariadenia.

Prvý pododsek sa vzťahuje na všetky výnimky udelené v súlade s článkom 16 ods. 3.

4. Podmienky povolenia sa musia prehodnotiť a v prípade potreby aktualizovať aspoň v týchto prípadoch:

a) znečistenie spôsobené zariadením je také rozsiahle, že sa musia prehodnotiť existujúce limitné hodnoty emisií uvedené v povolení alebo sa musia stanoviť nové limitné hodnoty emisií;

b) **významnými zmenami** v oblasti najlepších dostupných techník sa umožnilo významné zníženie emisií;

c) bezpečnosť prevádzkovania vyžaduje použitie iných techník;

d) ak je potrebné dodržať **smernicu 2001/81/ES alebo** normu kvality životného prostredia v súlade s článkom 19.

Utorok, 10. marca 2009

Článok 23

Uzatvorenie a ozdravenie lokality

1. Bez toho, aby bola dotknutá smernica 2004/35/ES, **smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/118/ES z 12. decembra 2006 o ochrane podzemných vôd pred znečistením a zhoršením kvality** ⁽¹⁾, **smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/99/ES z 19. novembra 2008 o ochrane životného prostredia prostredníctvom trestného práva** ⁽²⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009.../.../ES z ..., ktorou sa ustanovuje rámec na ochranu pôdy ⁽³⁾ ⁽⁴⁾, príslušný orgán po definitívnom skončení činnosti zabezpečí splnenie podmienok povolenia uložených v záujme zabezpečenia dodržiavania zásady stanovenej v bode 8 článku 12.

2. V prípade, že činnosť zahŕňa používanie, produkciu alebo vypúšťanie **významného množstva príslušných** nebezpečných látok s prihliadnutím na možnosť kontaminácie pôdy a podzemných vôd v lokalite zariadenia, prevádzkovateľ pripraví východiskovú správu pred spustením prevádzky zariadenia alebo pred aktualizáciou povolenia pre zariadenie. Správa musí obsahovať kvantifikované informácie potrebné na určenie počiatočného stavu pôdy a podzemných vôd **so zreteľom na významné množstvá príslušných nebezpečných látok**.

Komisia stanoví **všeobecné** kritériá pre obsah východiskovej správy.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 69 ods. 2.

3. Po definitívnom skončení činností prevádzkovateľ **informuje príslušný orgán a** posúdi stav kontaminácie pôdy a podzemných vôd nebezpečnými látkami. V prípade, že zariadenie spôsobilo akékoľvek znečistenie pôdy alebo podzemných vôd nebezpečnou látkou v porovnaní s pôvodným stavom uvedeným vo východiskovej správe podľa odseku 2, prevádzkovateľ túto lokalitu ozdraví a vráti ju do uvedeného pôvodného stavu.

4. V prípade, že prevádzkovateľ nie je povinný vypracovať východiskovú správu uvedenú v odseku 2, prevádzkovateľ prijme po definitívnom ukončení činností opatrenia potrebné na to, aby lokalita nepredstavovala žiadne významné riziko pre ľudské zdravie a životné prostredie.

Článok 24

Porovnanie emisií s úrovňami emisií súvisiacimi s najlepšimi dostupnými technikami

Príslušné údaje o dodržiavaní podmienok povolenia **uvedené** v odseku 1 článku 8 **obsahujú** porovnanie medzi **úrovňou** emisií a **úrovňou emisií súvisiacou s** najlepšimi dostupnými technikami opísanými v referenčných dokumentoch o BAT. **Tieto príslušné údaje sa bezodkladne sprístupnia na internete.**

Článok 25

Inšpekcie

1. Členské štáty zavedú systém inšpekcii zariadení.

V rámci tohto systému sa vykonávajú aj inšpekcie na mieste.

Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovatelia poskytli príslušným orgánom všetku nevyhnutnú pomoc s cieľom umožniť týmto orgánom vykonanie inšpekcii na mieste, odberu vzoriek a zberu informácií, potrebných na výkon ich povinností podľa tejto smernice.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 372, 27.12.2006, s. 19.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 328, 6.12.2008, s. 28.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L ...

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ: vložiť číslo, dátum a odkaz na uverejnenie.

Utorok, 10. marca 2009

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa na všetky zariadenia vzťahoval plán inšpekcii.
3. Súčasťou každej inšpekcie sú tieto prvky:
 - a) všeobecné posúdenie relevantných dôležitých otázok v oblasti životného prostredia;
 - b) geografická poloha, na ktorú sa vzťahuje plán inšpekcii;
 - c) register zariadení, na ktoré sa vzťahuje plán inšpekcii a všeobecné vyhodnotenie ich súladu s požiadavkami tejto smernice;
 - d) ustanovenia o revízii plánu;
 - e) náčrt programov pre bežné inšpekcie podľa odseku 5;
 - f) postupy pre mimoriadnych inšpekcii podľa odseku 6;
 - g) v prípade potreby ustanovenia o spolupráci medzi rôznymi inšpekčnými orgánmi.
4. Na základe plánov inšpekcii príslušný orgán pravidelne vypracúva program inšpekcii, v ktorom sa určuje frekvencia návštev vykonávaných na mieste pre rôzne typy zariadení.

Členské štáty zabezpečia, aby na vykonávanie týchto inšpekcii bol k dispozícii dostatočný počet kvalifikovaných osôb.

Tieto programy obsahujú najmenej jednu **náhodnú** návštevu na mieste každých **18 mesiacov** v každom zariadení. **Keď inšpekcia zistí porušenie podmienok povolenia, táto frekvencia sa zvýši, a to najmenej na raz za každých šesť mesiacov.**

Ak tieto programy vychádzajú zo systematického vyhodnotenia rizík, ktoré konkrétne dotknuté zariadenia predstavujú pre životné prostredie, **frekvencia návštev na mieste sa môže znížiť najmenej na jednu návštevu za 24 mesiacov.**

Systematické vyhodnotenie rizík pre životné prostredie je založené na objektívnych kritériách ako:

- a) **záznam o dodržiavaní podmienok povolenia prevádzkovateľmi;**
- b) **vplyvy zariadenia na životné prostredie a ľudské zdravie;**
- c) **účasť prevádzkovateľa na systéme Spoločenstva pre riadenie a audit životného prostredia (EMAS) podľa nariadenia (ES) č. 761/2001 ⁽¹⁾ alebo zavádzanie ekvivalentných systémov pre riadenie životného prostredia.**

Komisia **môže stanoviť ďalšie** kritériá vyhodnotenia rizík pre životné prostredie.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 69 ods. 2.

5. Bežné inšpekcie postačujú na preskúmanie celého rozsahu relevantných vplyvov dotknutého zariadenia na životné prostredie.

Bežnými inšpekciami sa zabezpečuje, aby prevádzkovateľ dodržiaval podmienky povolenia.

Bežné inšpekcie slúžia aj na posúdenie účinnosti požiadaviek povolenia.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001 z 19. marca 2001, ktorým sa umožňuje dobrovoľná účasť organizácií v systéme spoločenstva pre ekologické riadenie a audit (EMAS) (Ú. v. ES L 114, 24.4.2001, s. 1).

Utorok, 10. marca 2009

6. Cieľom **náhodných** mimoriadnych inšpekcií je čo možno najskôr vyšetriť závažné a **opodstatnené** sťažnosti v oblasti životného prostredia, závažné *environmentálne* havárie a mimoriadne udalosti a prípady nedodržania podmienok povolenia **alebo skutočnosti, ktoré závažným spôsobom ovplyvňujú zdravie ľudí**, a v prípade potreby *prehodnotiť* pred vydaním povolenia jeho aktualizáciu.

Pri uskutočňovaní takejto mimoriadnej inšpekcie môžu príslušné orgány požiadať prevádzkovateľov o poskytnutie informácií s cieľom prešetriť podstatu nehody, udalosti alebo nesúladu vrátane zdravotných štatistík.

7. Na základe každej bežnej a mimoriadnej inšpekcia príslušný orgán vypracuje správu, ktorá obsahuje zistenia, z ktorých vyplýva, či zariadenie dodržiava požiadavky smernice, aj závery o tom, či sú potrebné ďalšie opatrenia.

Správa sa oznámi dotknutému prevádzkovateľovi **do dvoch mesiacov**. **Príslušný orgán sprístupní správu verejnosti prostredníctvom internetu do štyroch mesiacov** po uskutočnení inšpekcie.

Príslušný orgán zabezpečí, aby boli všetky potrebné opatrenia, ktoré sú uvedené v správe, prijaté v rozumnej lehote.

Článok 26

Prístup k informáciám a účasť verejnosti na povoľovacom konaní

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutej verejnosti poskytli dostala včasné a účinné príležitosti zúčastniť sa týchto konaní:

- a) vydanie povolenia pre nové zariadenia;
- b) vydanie povolenia na akúkoľvek podstatnú zmenu;
- c) aktualizácia povolenia alebo podmienok povolenia pre zariadenie v súlade s písmenom a) článku 22 ods. 4.
- d) **aktualizácia povolenia alebo podmienok povolenia pre zariadenie, ktorému sa udeľuje výnimka v súlade s článkom 16 ods. 3.**

Na takúto účasť sa uplatňujú postupy uvedené v prílohe IV.

O mimovládnych organizáciách, ktoré pôsobia v oblasti ochrany životného prostredia a splňajú požiadavky stanovené príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi sa usudzuje, že majú záujem.

■

2. Ak sa prijalo rozhodnutie o udelení, prehodnotení alebo aktualizácii povolenia ■, príslušný orgán **informuje verejnosť a sprístupní verejnosti bezodkladne** tieto informácie:

- a) obsah rozhodnutia, vrátane kópie povolenia akýchkoľvek a následných aktualizácií;
- b) dôvody, na ktorých sa rozhodnutie zakladá;
- c) výsledky konzultácií uskutočnených pred prijatím rozhodnutia a vysvetlenie spôsobu, akým boli pri prijímaní daného rozhodnutia zohľadnené;

Utorok, 10. marca 2009

- d) názov referenčných dokumentov o BAT, ktoré sú relevantné pre dotknuté zariadenie alebo dotknutú činnosť;
- e) spôsob určenia **podmienok povolenia uvedených v článku 15** v súvislosti s najlepšimi dostupnými technikami a súvisiacimi úrovňami emisií opísanými v referenčných dokumentoch o BAT;
- f) v prípade udelenia výnimky v súlade s článkom 16 ods. 3 **konkrétne** dôvody tejto výnimky **na základe kritérií stanovených v uvedenom odseku** a uložené podmienky;
- g) výsledok prehodnotenia ■ povolení uvedených v článku 22 ods. 1, 3 a 4;
- h) Výsledky monitorovania emisií, ktoré dostane príslušný orgán na základe podmienok povolenia podľa článku 9.

Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie uvedené v písm. a) až g) bezodkladne sprístupnili na internete.

3. Odseky 1 a 2|| sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté obmedzenia ustanovené v článku 4 ods. 1 a 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES z 28. januára 2003 o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí⁽¹⁾.

Článok 27

Prístup k spravodlivosti

1. Členské štáty zaistia, aby v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym systémom, dotknutá verejnosť mala prístup k opravným prostriedkom pred súdom alebo iným nezávislým a nestranným orgánom ustanoveným na základe zákona s cieľom napadnúť vecnú a procesnú zákonnosť akéhokoľvek rozhodnutia, skutku alebo nečinnosti, ktoré sú predmetom článku 26 v prípade, keď je splnená jedna z týchto podmienok:

- a) existuje dostatočný záujem;
- b) ak pretrváva porušovanie práva v prípadoch, keď to právne predpisy členského štátu upravujúce správne konanie požadujú ako predbežnú podmienku.

2. Členské štáty určia, v akom štádiu možno napadnúť rozhodnutia, skutky alebo nečinnosť.

3. O tom, čo predstavuje dostatočný záujem a porušovanie práva, rozhodnú členské štáty v súlade s cieľom poskytnúť dotknutej verejnosti široký prístup k spravodlivosti.

Na tento účel sa záujem akejkoľvek mimovládnej organizácie, ktorá pôsobí v oblasti ochrany životného prostredia a spĺňa všetky požiadavky podľa vnútroštátneho práva považuje za dostatočný na účely písm. a) odseku 1.

Tieto organizácie sa takisto považujú za organizácie, ktorých práva môžu byť poškodené na účely písm. b) odseku 1.

4. Ustanovenia odsekov 1, 2 a 3 nevyklučujú možnosť predbežného preskúmania správnym orgánom a nie je nimi dotknutá požiadavka uplatnenia správnych opravných prostriedkov pred súdnymi opravnými prostriedkami, ak takáto požiadavka vyplýva z vnútroštátneho práva.

Každé takéto konanie musí byť primerané, spravodlivé, včasné a nie nedostupne drahé.

(1) Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 26.

Utorok, 10. marca 2009

5. Členské štáty zabezpečia, aby boli verejnosti dostupné praktické informácie o prístupe k správnenému a súdnemu preskúmaniu.

Článok 28

Cezhraničné vplyvy

1. Ak si je členský štát vedomý, že prevádzkovanie zariadenia má pravdepodobne významné nepriaznivé účinky na životné prostredie iného členského štátu, alebo ak o to členský štát, ktorý je pravdepodobne významne dotknutý, požiada, zašle členský štát, na ktorého území sa podala žiadosť o povolenie podľa článku 4 alebo článku 21 ods. 2 druhému členskému štátu akékoľvek informácie, ktoré má poskytnúť alebo sprístupniť podľa prílohy IV v rovnakom čase, ako ich sprístupní verejnosti.

Takéto informácie poslúžia ako základ pre akékoľvek konzultácie potrebné v rámci bilaterálnych vzťahov medzi dvoma členskými štátmi na báze reciprocitu a rovnocennosti.

2. V rámci svojich bilaterálnych vzťahov musia členské štáty zabezpečovať, aby žiadosti o povolenie v prípadoch uvedených v odseku 1 boli na primeraný čas sprístupnené aj občanom štátu, ktorého životné prostredie by mohlo byť dotknuté, aby verejnosť mohla zaujať stanovisko pred tým, ako príslušný orgán prijme rozhodnutie.

3. Výsledky akýchkoľvek konzultácií podľa odsekov 1 a 2 sa zohľadňujú pri rozhodovaní o žiadosti príslušného orgánu.

4. Príslušný orgán informuje každý členský štát, s ktorým sa uskutočnili konzultácie podľa odseku 1 o rozhodnutí prijatom v súvislosti so žiadosťou a zašle mu informácie uvedené v článku 26 ods. 2. Ten členský štát prijme potrebné opatrenia, aby zabezpečil vhodným spôsobom sprístupnenie informácií dotknutej verejnosti na svojom vlastnom území.

I

Článok 29

Nové techniky

Členské štáty prijímú opatrenia, ktorými budú prevádzkovateľov stimulovať, aby vyvíjali a používali nové techniky.

Na účely prvého pododseku Komisia prijme **tieto kritériá**:

- a) typu prioritných priemyselných činností pre vývoj a používanie nových techník;
- b) orientačných cieľov členských štátov v oblasti vývoja a používania nových techník;
- c) nástrojov na posúdenie pokroku, ktorý bol dosiahnutý pri vývoji a používaní nových techník.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 69 ods. 2.

Utorok, 10. marca 2009

KAPITOLA III

Osobitné ustanovenia pre spaľovacie zariadenia

Článok 30

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa vzťahuje na spaľovacie zariadenia určené na výrobu energie, ktorých menovitý tepelný príkon sa rovná alebo je väčší ako 50 MW, bez ohľadu na druh používaného paliva.

Táto kapitola sa nevzťahuje na tieto spaľovacie zariadenia:

- a) zariadenia, v ktorých sa produkty spaľovania používajú na priame vykurovanie, sušenie alebo iné spracovanie predmetov alebo materiálov;
- b) zariadenia na dodatočné spaľovanie určené na čistenie odpadových plynov spaľovaním, ktoré nie sú prevádzkované ako samostatné spaľovacie zariadenia;
- c) zariadenia na regeneráciu katalyzátorov na katalytické krakovanie;
- d) zariadenia na premenu sírovodíka na síru;
- e) reaktory používané v chemickom priemysle;
- f) pece s koksovými batériami;
- g) kaupre;
- h) akékoľvek technické zariadenia používané na pohon vozidiel, lodí alebo lietadiel;
- i) plynové turbíny používané na morských plošinách;
- j) zariadenia, ktoré používajú ako palivo akýkoľvek tuhý alebo kvapalný odpad uvedený v písmene a) článku 37 ods. 2

Články 31, 32 a 35 sa neuplatňujú na spaľovacie zariadenia, na ktoré sa vzťahuje referenčný dokument o BAT pre príslušný sektor a ktoré sú vyňaté z rozsahu pôsobnosti referenčného dokumentu o BAT o veľkých spaľovacích zariadeniach.

Článok 31

Agregačné pravidlá

1. V prípade, že odpadové plyny z dvoch alebo viacerých samostatných spaľovacích zariadení sa vypúšťajú spoločným komínom, kombinácia vytvorená takýmito zariadeniami sa bude považovať za jedno spaľovacie zariadenie a ich kapacity sa spočítajú.
2. Ak sa postavia dve alebo viaceré oddelené spaľovacie zariadenia, ktorým bolo udelené povolenie alebo predložili úplnú žiadosť po dátume uvedenom v článku 72 ods. 2 takým spôsobom, že ich odpadové plyny sa pri zohľadnení technických a ekonomických faktorov môžu vypúšťať spoločným komínom, kombinácia vytvorená takýmito zariadeniami sa bude považovať za jedno spaľovacie zariadenie a ich kapacity sa spočítajú.

Utorok, 10. marca 2009

Článok 32

Limitné hodnoty emisií

1. Odpadové plyny zo spaľovacích zariadení sa riadeným spôsobom vypúšťajú komínom, ktorý obsahuje jednu dymovú rúru alebo viaceré dymové rúry, ktorých výška sa vypočíta tak, aby sa zaistila bezpečnosť ľudského zdravia a životného prostredia.
2. Všetky povolenia pre zariadenia obsahujúce spaľovacie sústavy, pre ktoré bolo vydané povolenie alebo predložená žiadosť pred dátumom uvedeným v článku 72 ods. 2, pokiaľ sa takéto zariadenie uvedie do prevádzky do roka po uvedenom dátume, obsahujú podmienky, pomocou ktorých sa zabezpečí, že emisie do ovzdušia z týchto zariadení neprekročia limitné hodnoty emisií stanovené v časti 1 prílohy V.
3. Všetky povolenia pre zariadenia obsahujúce spaľovacie sústavy, na ktoré sa nevzťahuje odsek 2, obsahujú podmienky, pomocou ktorých sa zabezpečí, že emisie do ovzdušia z týchto zariadení neprekročia limitné hodnoty emisií stanovené v časti 2 prílohy V.
4. Príslušný orgán môže najviac na šesť mesiacov udeliť výnimku z povinnosti dodržiavať limitné hodnoty emisií uloženú v odsekoch 2 a 3 pre oxid siričitý v prípade spaľovne, ktorá normálne používa palivo z nízkym obsahom síry, v prípadoch, kedy prevádzkovateľ nemôže dodržiavať tieto limitné hodnoty kvôli prerušeniu dodávky paliva z nízkym obsahom síry vyplývajúceho z vážneho nedostatku.

Členské štáty okamžite informujú Komisiu o akejkoľvek výnimke udelenej na základe prvého pododseku.

5. Príslušný orgán môže udeliť výnimku z povinnosti dodržiavať limitné hodnoty emisií uvedené v odsekoch 2 a 3 v prípadoch, kedy sa spaľovňa, ktorá používa len plynné palivo, musí výnimočne uchýliť k používaniu iných palív z dôvodu náhleho prerušenia dodávky plynu a z tohto dôvodu musí byť vybavená zariadením na čistenie odpadových plynov. Obdobie, na ktoré sa udelí takáto výnimka, neprekročí 10 dní okrem prípadov prevažujúcej potreby udržiavať dodávky energie.

Prevádzkovateľ okamžite informuje príslušný orgán o výskyte každého konkrétneho prípadu uvedeného v prvom pododseku.

Členské štáty okamžite informujú Komisiu o akejkoľvek výnimke udelenej na základe prvého pododseku.

6. Ak sa spaľovňa rozšíri **najmenej o 20 MW**, na časť zariadenia, ktorej sa zmena týka, sa budú vzťahovať limitné hodnoty emisií špecifikované v časti 2 prílohy V a bude stanovená vo vzťahu k menovitému tepelnému príkonu celého spaľovacieho zariadenia.

Článok 33

Porucha alebo výpadok na odľučovacom zariadení

1. Členské štáty zabezpečia, že do povolení sa vložia ustanovenia pre postupy týkajúce sa poruchy alebo výpadku na odľučovacom zariadení.
2. V prípade výpadku bude príslušný orgán požadovať od prevádzkovateľa zníženie alebo zastavenie prevádzky, ak sa do 24 hodín nedosiahne náprava, alebo prevádzkovanie zariadenia použitím palív s malým znečisťovaním.

Prevádzkovateľ upovedomí príslušný orgán do 48 hodín po poruche alebo výpadku na odľučovacom zariadení.

Utorok, 10. marca 2009

Kumulatívne trvanie prevádzky bez odlučovacieho zariadenia nesmie prekročiť 120 hodín počas akéhokoľvek dvanásťmesačného obdobia.

Príslušný orgán môže udeliť výnimku z lehôt stanovených v prvom a treťom pododseku v jednom z týchto prípadov:

- a) prevažuje potreba udržať dodávky energie;
- b) spaľovňa s výpadkom by bola po obmedzenú dobu nahradená inou spaľovňou, ktorá by spôsobila celkové zvýšenie emisií.

Článok 34

Monitorovanie emisií do ovzdušia

1. Členské štáty zabezpečia, že monitorovanie emisií látok znečisťujúcich ovzdušie sa vykonáva v súlade s časťou 3 prílohy V. **Členské štáty môžu vyžadovať, aby sa takéto monitorovania vykonávalo na náklady prevádzkovateľa.**
2. Inštalácia a činnosť automatizovaného monitorovacieho vybavenia sú predmetom kontroly a každoročného odskúšania podľa časti 3 prílohy V.
3. Polohu miest odberu vzoriek alebo meracích miest, ktoré sa majú používať na monitorovanie emisií, určí príslušný orgán.
4. Všetky výsledky monitorovania sa zaznamenávajú, spracovávajú a prezentujú tak, aby príslušný orgán mohol overovať dodržiavanie prevádzkových podmienok a limitných hodnôt emisií uvedených v povolení.

Článok 35

Dodržiavanie limitných hodnôt emisií

Limitné hodnoty emisií do ovzdušia sa považujú za dodržané v prípade splnenia podmienok stanovených v časti 4 prílohy V.

Článok 36

Viacpalivové spaľovacie zariadenia

1. V prípade viacpalivového spaľovacieho zariadenia, ktoré súčasne používa dve alebo viaceré palivá, príslušný orgán stanoví limitné hodnoty emisií v súlade s týmito krokmi:
 - a) odmerať limitnú hodnotu emisií relevantnú pre každé jednotlivé palivo a každú jednotlivú znečisťujúcu látku, ktorá zodpovedá menovitému tepelnému príkonu celého spaľovacieho zariadenia, ako je stanovené v častiach 1 a 2 prílohy V;
 - b) určiť palivovo hmotnostné limitné hodnoty emisií, ktoré sa získajú vynásobením jednotlivých limitných hodnôt emisií uvedených v písmene a) tepelným príkonom dodaným každým palivom a vydelením výsledku násobenia súčtom tepelných príkonov dodaných všetkými palivami;
 - c) zostaviť súhrn palivovo hmotnostných limitných hodnôt emisií.
2. V prípade viacpalivových spaľovacích zariadení, ktoré používajú destilované zvyšky alebo zvyšky premenené z rafinácie ropy na vlastnú spotrebu, samotné alebo s inými palivami, môže Komisia zmeniť a doplniť odsek 1 s cieľom stanoviť priemernú limitnú hodnotu emisií pre oxid siričitý, ktorá platnú pre všetky takéto zariadenia s menovitým tepelným príkonom 50 MW alebo väčším.

Utorok, 10. marca 2009

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 69 ods. 2.

KAPITOLA IV

Osobitné ustanovenia pre spaľovne odpadov a zariadenia na spoluspaľovanie odpadov

Článok 37

Rozsah pôsobnosti

1. Táto kapitola sa uplatňuje na spaľovne odpadov a zariadenia na spoluspaľovanie odpadov, ktoré spaľujú alebo spoluspaľujú tuhý alebo kvapalný odpad.

Na účely tejto kapitoly spaľovne odpadov a zariadenia na spoluspaľovanie odpadov sú všetky spaľovacie linky alebo spoluspaľovacie linky, príjem a skladovanie odpadov, interné zariadenia na predúpravu, systémy dodávky odpadov, paliva a vzduchu, kotol, zariadenia na úpravu a čistenie odpadových plynov, zariadenia pre spracovanie alebo skladovanie rezíduí a odpadových vôd v areáli, komíny, zariadenia a systémy pre riadenie spaľovacích alebo spoluspaľovacích operácií, záznamy a monitorovanie podmienok spaľovania alebo spoluspaľovania.

Ak spoluspaľovanie prebieha takým spôsobom, že hlavným účelom zariadenia nie je výroba energie alebo materiálnych výrobkov, ale skôr tepelné spracovanie odpadov, zariadenie sa považuje za spaľovňu odpadov.

2. Táto kapitola sa neuplatňuje na tieto zariadenia:

a) zariadenia spracovávajúce iba tieto odpady:

i) odpady uvedené v písmene b) článku 3 ods. 22,

ii) rádioaktívne odpady,

iii) telá mŕtvych zvierat v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 z 3. októbra 2002, ktorým sa stanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov neurčených pre ľudskú spotrebu⁽¹⁾;

iv) odpad vznikajúci pri prieskume a využívaní zdrojov ropy a zemného plynu na zariadeniach na mori, ktorý sa spaľuje v priestoroch týchto zariadení;

b) experimentálne spaľovne používané pri výskume, vývoji a skúškach zameraných na zlepšovanie spaľovacieho procesu, ktoré spracovávajú menej ako 50 ton odpadu za rok.

Článok 38

Žiadosti o povolenia

Žiadosť o povolenie na spaľovňu odpadov alebo zariadenie na spoluspaľovanie odpadov musí obsahovať popis plánovaných opatrení, ktorými sa zaručí splnenie týchto požiadaviek:

a) zariadenie je navrhnuté, vybavené a bude udržiavané a prevádzkované takým spôsobom, aby požiadavky tejto kapitoly boli splnené s prihliadnutím na kategórie spaľovaných alebo spoluspaľovaných odpadov;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 273, 10.10.2002, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

- b) teplo vznikajúce v priebehu spaľovacieho alebo spoluspaľovacieho procesu sa v najväčšej možnej miere zužitkováva prostredníctvom výroby tepla, pary alebo elektriny;
- c) množstvo a škodlivosť zvyškov sa bude minimalizovať a zvyšky sa budú podľa možností recyklovať;
- d) zvyšky, ktorých vzniku nie je možné zabrániť, ktorých množstvo nemožno zmenšiť, alebo ktoré nemožno recyklovať, sa budú zneškodňovať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi predpismi Spoločenstva;

Článok 39

Podmienky povolenia

1. Povolenie obsahuje tieto údaje:
 - a) zoznam všetkých kategórií odpadov, ktoré možno spracovávať, pričom sa v prípade, ak je to možné, použijú aspoň tie kategórie odpadov, ktoré sú definované v európskom katalógu odpadov ustanovenom rozhodnutím Komisie 2000/532/ES a ktorý obsahuje informácie o množstvách odpadov každej kategórie;
 - b) celková kapacita zariadenia pri spaľovaní alebo spoluspaľovaní odpadov;
 - c) limitné hodnoty emisií do ovzdušia a vody;
 - d) požiadavky pre pH, teplotu a prietok vypúšťania odpadových vôd;
 - e) postupy odberu vzoriek a meracie postupy a frekvencie, ktoré sa majú používať v záujme dodržiavania podmienok stanovených pre monitorovanie emisií;
 - f) maximálna povolená doba všetkých technicky nevyhnutných odstávok, porúch alebo chýb čistiacich alebo meracích zariadení, počas ktorých môžu emisie do ovzdušia a vypúšťanie odpadových vôd presiahnuť predpísané limitné hodnoty emisií.
2. Okrem požiadaviek stanovených v odseku 1 povolenie pre spaľovňu odpadov alebo zariadenie na spoluspaľovanie odpadov, ktoré používajú nebezpečné odpady, obsahuje tieto údaje:
 - a) zoznam množstiev rôznych kategórií nebezpečných odpadov, ktoré sa môžu spracovávať;
 - b) minimálne a maximálne hmotnostné toky týchto nebezpečných odpadov, ich najnižšie a najvyššie hodnoty spalného tepla a maximálne množstvo polychlórovaných bifenylov, pentachlórovaného fenolu, chlóru, fluóru, síry, ťažkých kovov a iných znečisťujúcich látok.
3. Členské štáty môžu vytvoriť zoznam kategórií odpadov, ktoré má obsahovať povolenie, a ktoré sa môžu spoluspaľovať v určitých kategóriách zariadení pre spoluspaľovanie odpadov.
4. Príslušný orgán musí pravidelne prehodnocovať a, ak je to potrebné, aktualizovať podmienky povolenia.

Článok 40

Kontrola emisií

1. Odpadové plyny zo spaľovní odpadov a zariadení na spaľovanie odpadov musia byť vypúšťané riadeným spôsobom cez komín, ktorého výška sa vypočíta tak, aby bolo chránené ľudské zdravie a životné prostredie.

Utorok, 10. marca 2009

2. Emisie do ovzdušia zo spaľovní odpadov a zariadení na spoluspaľovanie odpadov nesmú presiahnuť limitné hodnoty emisií stanovené v častiach 3 a 4 prílohy VI alebo určené v súlade s časťou 4 danej prílohy.

Ak v zariadení na spoluspaľovanie odpadov pochádza viac ako 40 % vznikajúceho tepla z nebezpečných odpadov alebo sa v zariadení spaľuje nespracovaný miešaný komunálny odpad, platia limitné hodnoty emisií stanovené v časti 3 prílohy VI.

3. Výpuste odpadových vôd vznikajúcich pri čistení odpadových plynov do vodného prostredia musia byť v najväčšej možnej miere obmedzené a koncentrácie znečisťujúcich látok nesmú presiahnuť limitné hodnoty emisií stanovené v časti 5 prílohy VI.

4. Limitné hodnoty emisií platia v mieste, kde sa odpadové vody vznikajúce pri čistení odpadových plynov vypúšťajú zo spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov.

Keď sa odpadové vody z čistenia odpadových plynov čistia mimo spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov v čističke odpadových vôd určenej iba na čistenie tohto druhu odpadových vôd, limitné hodnoty emisií stanovené v časti 5 prílohy VI sa musia uplatňovať v mieste, kde odpadové vody vytekajú z čističky odpadových vôd. V prípade, že sa odpadové vody z čistenia odpadových plynov čistia spoločne s inými zdrojmi odpadových vôd, a to buď v areáli alebo mimo areálu, musí prevádzkovateľ vykonávať výpočty hmotnostných bilancií na základe výsledkov meraní stanovených v bode 2 časti 6 prílohy VI, a to s cieľom určovať hodnoty tých emisií v konečných výpustiach odpadových vôd, ktoré je možné prisúdiť odpadovým vodám z čistenia odpadových plynov.

Odpadové vody sa za žiadnych okolností nesmú riediť kvôli dodržaniu limitných hodnôt emisií stanovených v časti 5 prílohy VI.

5. Areály spaľovní odpadov alebo zariadení na spoluspaľovanie odpadov vrátane súvisiacich priestorov pre skladovanie odpadov musia byť navrhnuté a prevádzkované takým spôsobom, aby sa zabránilo nepovolenému a náhodnému úniku akýchkoľvek znečisťujúcich látok do pôdy, povrchových a podzemných vôd.

Musí byť zabezpečená skladovacia kapacita pre kontaminovanú dažďovú vodu odtiekajúcu z areálu spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov alebo pre kontaminovanú vodu vznikajúcu pri rozliatí alebo pri hasení požiarov. Táto skladovacia kapacita musí byť primerane veľká na to, aby bolo zabezpečené, že tieto vody bude možné v prípade potreby pred vypustením testovať a čistiť.

6. Bez toho, aby bol dotknutý článok 44 ods. 4 písm. c), pri presiahnutí limitných hodnôt emisií nesmie spaľovňa odpadov alebo zariadenie na spoluspaľovanie odpadov alebo jednotlivé pece, ktoré sú súčasťou spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov za žiadnych okolností pokračovať v spaľovaní odpadov dlhším čas ako štyri hodiny bez prerušenia.

Kumulatívny čas trvania prevádzky v takýchto podmienkach nesmie presiahnuť 60 hodín za rok.

Časový limit stanovený v druhom pododseku sa uplatňuje na tie pece, ktoré sú pripojené k jednému čistiacemu zariadeniu odpadových plynov.

Článok 41

Porucha

V prípade poruchy musí prevádzkovateľ hneď, ako je to možné, obmedziť alebo ukončiť činnosti dovtedy, kým nebude možné obnoviť normálne činnosti.

Utorok, 10. marca 2009

Článok 42

Monitorovanie emisií

1. Členské štáty musia zabezpečiť, že monitorovanie emisií sa vykonáva v súlade s časťami 6 a 7 prílohy VI.
2. Inštalácia a činnosť meracích systémov sú predmetom kontroly a každoročného odskúšania podľa bodu 1 časti 6 prílohy VI.
3. Polohu miest odberu vzoriek alebo meracích miest, ktoré sa majú používať na monitorovanie emisií, určí príslušný orgán.
4. Všetky výsledky monitorovania sa zaznamenávajú, spracovávajú a prezentujú tak, aby príslušný orgán mohol overovať dodržiavanie prevádzkových podmienok a limitných hodnôt emisií uvedených v povolení.
5. Komisia hneď, ako budú v Spoločenstve k dispozícii vhodné meracie techniky, stanoví dátum, od ktorého sa musia vykonávať nepretržité merania emisií ťažkých kovov, dioxínov a furánov do ovzdušia.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 69 ods. 2.

Článok 43

Dodržiavanie limitných hodnôt emisií

Limitné hodnoty emisií do ovzdušia a vody sa považujú za dodržané v prípade splnenia podmienok opísaných v časti 8 prílohy V.

Článok 44

Prevádzkové podmienky

1. Spaľovne odpadov sa musia prevádzkovať takým spôsobom, aby bola dosiahnutá úroveň spálenia, pri ktorej je celkový obsah organického uhlíka v troske a spodnom popole z pece nižší ako 3 % alebo strata žíhaním je menšia ako 5 % suchej hmotnosti materiálu. Musia sa používať techniky predúpravy odpadov.
2. Spaľovne odpadov a zariadenia na spoluspaľovanie odpadov musia byť navrhnuté, vybavené, vybudované a prevádzkované takým spôsobom, aby teplota plynov, ktoré vznikajú pri spaľovaní alebo spoluspaľovaní odpadov, vzrástla po poslednom vtlačení spaľovacieho vzduchu riadeným a homogénnym spôsobom, a to aj v najnepriaznivejších podmienkach, aspoň na 2 sekundy na minimálne 850 °C.

Pri spaľovaní alebo spoluspaľovaní nebezpečných odpadov obsahujúcich viac ako 1 % halogénovaných organických látok, vyjadrených vo forme obsahu chlóru, musí byť teplota požadovaná podľa prvého pododseku minimálne 1 100°C.

V spaľovniach odpadu sa teplota stanovená v prvom a druhom pododseku meria v blízkosti vnútornej steny spaľovacej komory. Príslušný orgán môže povoliť merania na inom reprezentatívnom mieste spaľovacej komory.

3. Každá spaľovacia komora spaľovne odpadov musí byť vybavená aspoň jedným pomocným horákom. Tento horák sa automaticky zapne, keď teplota odpadových plynov po poslednom vtlačení spaľovacieho vzduchu klesne pod teploty stanovené v odseku 2. Musí sa využívať aj v priebehu operácií nábehu a odstavenia spaľovne, aby sa zabezpečilo udržiavanie daných teplôt po celý čas trvania týchto operácií a tiež dotedy, kým sa v spaľovacej komore nachádzajú nespálené odpady.

Utorok, 10. marca 2009

K pomocnému horáku sa nesmú privádzať palivá, ktoré môžu spôsobiť vyššie emisie ako emisie vznikajúce pri spaľovaní plynového oleja definovaného v článku 1 ods. 1 smernice Rady 93/12/EHS z 23. marca 1993 o obsahu síry v niektorých kvapalných palivách⁽¹⁾, skvapalnenom plyne alebo zemnom plyne.

4. Spaľovne odpadov a zariadenia na spoluspaľovanie odpadov musia využívať automatický systém, ktorý zabráni prívodu odpadov v týchto situáciách:

- a) počas ich nábehu, dovtedy, kým sa nedosiahne teplota stanovená v odseku 2 alebo kým sa nedosiahne teplota stanovená podľa článku 45 ods. 1;
- b) vždy, keď sa nepodarí udržať teplotu stanovenú v odseku 2 alebo teplotu stanovenú podľa článku 45 ods. 1;
- c) vždy, keď nepretržité merania ukazujú, že v dôsledku porúch alebo chýb zariadení na čistenie odpadových plynov sa presiahla ktorákoľvek limitná hodnota emisií.

5. Všetko teplo vznikajúce v spaľovniach odpadov alebo zariadeniach na spoluspaľovanie odpadov sa musí v najväčšej možnej miere zhodnotiť.

6. Infekčné odpady zo zdravotníckej a veterinárnej starostlivosti sa musia vkladať priamo do pece bez toho, aby sa najprv miešali s inými kategóriami odpadov a bez priamej manipulácie.

7. Členské štáty zabezpečia, že spaľovňa odpadov alebo zariadenie na spoluspaľovanie odpadov prevádzkuje a riadi fyzická osoba, ktorá je spôsobilá riadiť zariadenie.

Článok 45

Povolenie na zmenu prevádzkových podmienok

1. Príslušný orgán môže pre určité kategórie odpadov alebo pre určité tepelné procesy schváliť podmienky, ktoré sa líšia od podmienok stanovených v odseku 1, 2 a 3 článku 44 a, pokiaľ ide o teplotu, v odseku 4 daného článku a špecifikovaných v povolení za predpokladu, že sú splnené ostatné podmienky tejto kapitoly. Členské štáty môžu stanoviť pravidlá upravujúce toto schvaľovanie.

2. Pre spaľovne odpadov zmena v podmienkach prevádzky nesmie spôsobiť vznik väčšieho množstva zvyškov alebo zvyškov s vyšším obsahom organických znečisťujúcich látok v porovnaní s tými zvyškami, ktoré by sa mohli očakávať v podmienkach stanovených v odseku 1, 2 a 3 článku 44.

3. Spaľovne odpadov, ktoré dostali povolenie na zmenu prevádzkových podmienok podľa odseku 1, musia dodržiavať minimálne limitné hodnoty emisií stanovené v časti 3 prílohy VI pre celkový obsah organického uhlíka a oxidu ||.

Kotle v rámci celulózoového a papierenského priemyslu, v ktorých sa spaľuje odpad z kôry v mieste výroby, ktoré boli v prevádzke a mali povolenie pred 28. decembrom 2002 a ktoré dostali povolenie na zmenu prevádzkových podmienok podľa odseku 1 musia dodržiavať minimálne limitné hodnoty emisií stanovené v časti 3 prílohy VI pre celkový obsah organického uhlíka.

4. Členský štát oznámi Komisii všetky prevádzkové podmienky povolené podľa odsekov 1, 2 a 3 a výsledky overovania ako súčasť informácií poskytovaných v súlade s požiadavkami na podávanie správ podľa článku 66.

(1) Ú. v. ES L 74, 27.3.1993, s. 81.

Utorok, 10. marca 2009

Článok 46

Dodávka a preberanie odpadov

1. Prevádzkovateľ spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov musí prijať všetky potrebné bezpečnostné opatrenia, týkajúce sa dodávky a preberania odpadov, ktorými zabráni alebo v najväčšej možnej miere obmedzí znečisťovanie ovzdušia, pôdy, povrchových a podzemných vôd, ako aj iné nepriaznivé vplyvy na životné prostredie, zápach a hluk a priame riziká pre ľudské zdravie.
2. Pred prevzatím odpadov do spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov určí prevádzkovateľ hmotnosť každej kategórie odpadov podľa európskeho katalógu odpadov ustanoveného rozhodnutím Komisie 2000/532/ES.
3. Pred prevzatím nebezpečných odpadov do spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov musí prevádzkovateľ získať informácie o týchto odpadoch na účel overenia dodržiavania požiadaviek povolenia stanovených v článku 39 ods. 2.

Tieto informácie sa vzťahujú na:

- a) všetky administratívne informácie o procese vytvárania odpadov obsiahnuté v dokumentoch uvedených v odseku 4 písm. a);
- b) informácie o fyzikálnom a, pokiaľ je to možné, chemickom zložení odpadov a všetky ostatné informácie potrebné na vyhodnotenie vhodnosti odpadov pre určený spaľovací proces;
- c) informácie o nebezpečných charakteristikách odpadov, o látkach, s ktorými sa nemôžu miešať, a o bezpečnostných opatreniach, ktoré sa musia prijať pri manipulácii s odpadmi.

4. Pred prevzatím nebezpečných odpadov do spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov musí prevádzkovateľ vykonať aspoň tieto postupy:

- a) kontrolu dokumentov, ktoré vyžaduje smernica 2008/98/ES a, ak je to možné, tých dokumentov, ktoré vyžaduje nariadenie Rady (EHS) č. 259/93 z 1. februára 1993 o kontrole a riadení pohybu zásielok odpadov v rámci, do a z Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ a právne predpisy v oblasti prepravy nebezpečných tovarov;
- b) odber reprezentatívnych vzoriek, pokiaľ to nie je nevhodné, ak je to možné, pred ich vyložením, na overenie zhody s informáciami uvedenými v odseku 3, vykonaním kontrol, a aby sa príslušným orgánom umožnilo zistiť povahu spracovaných odpadov.

Vzorky uvedené v písmene b) sa musia uchovať aspoň jeden mesiac po spálení alebo spoluspalení príslušných odpadov.

5. Príslušný orgán môže udeľovať výnimky z odsekov 2, 3 a 4 spaľovniam odpadov alebo zariadeniam na spoluspaľovanie odpadov, ktoré sú súčasťou zariadenia, na ktoré sa vzťahuje kapitola II, a spaľujú a spoluspaľujú len odpady, ktoré vznikli v danom zariadení.

Článok 47

Zvyšky

1. Množstvo a škodlivosť zvyškov sa musí minimalizovať. Zvyšky sa musia podľa možnosti recyklovať priamo v spaľovni alebo mimo.

(1) Ú. v. ES L 30, 6.2.1993, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

2. Preprava a dočasné skladovanie suchých zvyškov vo forme prachu sa musí vykonávať takým spôsobom, ktorý zabráni rozptylu daných zvyškov do životného prostredia.

3. Predtým, ako sa určia spôsoby zneškodnenia alebo recyklácie zvyškov, sa musia vykonať vhodné skúšky, ktorými sa zistia fyzikálne a chemické charakteristiky a potenciál znečistenia zvyškov. Dané testy by sa mali týkať celkovej rozpustnej frakcie a rozpustnej frakcie ťažkých kovov.

Článok 48

Podstatná zmena

Zmena prevádzkovania spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov, kde sa spracováva len iný ako nebezpečný odpad v zariadení, na ktoré sa vzťahuje kapitola II, ktorá so sebou prináša spaľovanie alebo spoluspaľovanie nebezpečných odpadov, sa považuje za podstatnú zmenu.

Článok 49

Podávanie správ a informovanie verejnosti o spaľovniach odpadov a zariadeniach na spoluspaľovanie odpadov

1. Žiadosti o nové povolenia na spaľovne odpadov a zariadenia na spoluspaľovanie odpadov musia byť k dispozícii verejnosti na jednom alebo viacerých miestach na vhodne dlhý čas, ktorý verejnosti umožní pripomienkovať žiadosti predtým, ako príslušný orgán dospeje k rozhodnutiu. Rozhodnutie, vrátane aspoň kópie povolenia a všetkých nasledujúcich aktualizácií, sa musí takisto sprístupniť verejnosti.

2. Pre spaľovne odpadov a zariadenia na spoluspaľovanie odpadov s menovitou kapacitou dve tony a viac za hodinu musí správa uvedená v článku 66 obsahovať informácie o fungovaní a monitorovaní zariadenia, ako aj o priebehu procesu spaľovania alebo spoluspaľovania a hodnote emisií do ovzdušia a vody v porovnaní s limitnými hodnotami emisií limitov. Tieto informácie sa dávajú k dispozícii verejnosti.

3. Príslušný orgán musí zostaviť zoznam spaľovní odpadov a zariadení na spoluspaľovanie odpadu s menovitou kapacitou menej ako dve tony za hodinu a dať ho k dispozícii verejnosti.

KAPITOLA V

Osobitné ustanovenia pre zariadenia a činnosti používajúce organické rozpúšťadlá

Článok 50

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa uplatňuje na činnosti uvedené v časti 1 prílohy VII a prípadne na činnosti, pri ktorých sa presahujú prahové hodnoty spotreby uvedené časti 2 danej prílohy.

Článok 51

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňujú tieto pojmy:

1. „existujúce zariadenie“ znamená zariadenie v prevádzke, ktorému bolo vydané povolenie pred 1. aprílom 2001 alebo ktoré predložilo úplnú žiadosť o povolenie pred 1. aprílom 2001, pokiaľ bolo dané zariadenie uvedené do prevádzky do 1. apríla 2002;
2. „odpadové plyny“ znamenajú finálne vypustenie plynov obsahujúcich prchavé organické zlúčeniny alebo iné znečisťujúce látky z komína alebo vybavenia na znižovanie znečistenia plynov do ovzdušia;

Utorok, 10. marca 2009

3. „fugitívne emisie“ znamenajú akékoľvek emisie prchavých organických zlúčenín s výnimkou odpadových plynov do ovzdušia, pôdy a vody, ako aj rozpúšťadiel, ktoré sú obsiahnuté v akýchkoľvek výrobkoch, pokiaľ v časti 2 prílohy VII nie je stanovené inak;
4. „celkové emisie“ znamenajú súčet fugitívnych emisií a emisií v odpadových plynoch;
5. „zmes“ znamená zmes podľa definície v odseku 2 článku 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok (REACH) ⁽¹⁾,
6. „lepídlo“ znamená akúkoľvek zmes vrátane všetkých organických rozpúšťadiel alebo zmesí obsahujúcich organické rozpúšťadlá potrebné na jeho riadne použitie, ktorá sa používa na zlepenie jednotlivých častí výrobku;
7. „tlačiarenská farba“ znamená akúkoľvek zmes vrátane všetkých organických rozpúšťadiel alebo zmesí obsahujúcich organické rozpúšťadlá potrebné na jej riadne použitie, ktorá sa používa pri tlačiarenskej činnosti na vytlačenie textu alebo obrázkov na nejaký povrch;
8. „lak“ znamená priesvitný náter;
9. „spotreba“ znamená celkové vstupné množstvo organických rozpúšťadiel do zariadenia za kalendárny rok alebo iné 12-mesačné obdobie, mínus všetky, ktoré sú zhodnotené na účely opätovného využitia;
10. „vstupné množstvo“ znamená množstvo organických rozpúšťadiel a ich množstvo v zmesiach, ktoré sa použijú pri činnosti, vrátane rozpúšťadiel recyklovaných vo vnútri a mimo zariadenia, a ktoré sa počítajú zakaždým, keď sú použité pri vykonávaní činnosti;
11. opätovné použitie znamená použitie zhodnotených organických rozpúšťadiel zo zariadenia na akékoľvek technické alebo komerčné účely vrátane ich použitia ako paliva, s výnimkou definitívneho zneškodnenia takýchto zhodnotených organických rozpúšťadiel ako odpadu;
12. „kontrolované podmienky“ znamenajú podmienky, pri ktorých je zariadenie prevádzkované tak, že prchavé organické zlúčeniny, ktoré sa uvoľňujú pri činnosti, sú zhromažďované a vypúšťané riadeným spôsobom buď cez komín alebo cez odlučovacie zariadenie, a preto nie sú úplne fugitívne;
13. „operácie nábehu a odstavenia“ znamenajú operácie pri zavádzaní činnosti, určitého vybavenia alebo nádrže do prevádzky a z prevádzky alebo do chodu a z chodu naprázdno s výnimkou pravidelne sa opakujúcich etáp činnosti;

Článok 52

Náhrada nebezpečných látok

Látky alebo zmesi, ktoré sú z dôvodu, že ich obsah prchavých organických zlúčenín je podľa smernice 67/548/EHS klasifikovaný ako karcinogénny, mutagénny alebo toxický pre reprodukciu, sú zaradené do rizikových fráz R45, R46, R49, R60 alebo R61 alebo označené danými rizikovými frázami, musia byť podľa možnosti čo najskôr nahradené menej škodlivými látkami alebo zmesami v čo najkratšom možnom čase.

Článok 53

Kontrola emisií

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie týchto podmienok:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

- a) emisie prchavých organických zlúčenín zo zariadení neprekročia limitné hodnoty emisií v odpadových plynách a sú dodržané hodnoty emisných limitov pre fugitívne emisie alebo limitné hodnoty celkových emisií a ďalšie požiadavky ustanovené v častiach 2 a 3 prílohy VII;
- b) zariadenia dodržiavajú požiadavky schémy znižovania emisií, ktoré sú stanovené v časti 5 prílohy VII, pokiaľ sa dosiahne rovnocenné zníženie emisií, ako by to bolo v prípade uplatňovania limitných hodnôt emisií uvedených v písmene a).

Členské štáty podávajú Komisii v súlade s článkom 66 ods. 1 správy o pokroku pri dosahovaní rovnocenného zníženia emisií uvedeného v písmene b).

2. Odchylne od písmena a) odseku 1 v prípade, že prevádzkovateľ preukáže príslušnému orgánu, že pre konkrétne zariadenie nie je táto limitná hodnota emisií pre fugitívne emisie dosiahnuteľná z technického a ekonomického hľadiska, môže príslušný orgán povoliť, aby emisie prekročili uvedenú limitnú hodnotu emisií za predpokladu, že sa neočakávajú závažné riziká pre ľudské zdravie a životné prostredie a že prevádzkovateľ preukáže príslušnému orgánu, že používa najlepšie dostupné techniky;

3. Odchylne od odseku 1 v prípade činností povrchovej úpravy uvedených v položke 8 tabuľky v časti 2 prílohy VII a ktoré nemožno vykonávať za kontrolovaných podmienok, môže príslušný orgán povoliť, aby emisie zariadenia nedodržiavali požiadavky stanovené v danom odseku, ak prevádzkovateľ preukáže príslušnému orgánu, že to nie je možné z technického a ekonomického hľadiska a že používa najlepšie dostupné techniky

4. Členské štáty oznámia Komisii výnimky uvedené v odsekoch 2 a 3 v súlade s článkom 66 ods. 2.

5. Emisie prchavých organických zlúčenín, ktoré sú zaradené do rizikových fráz R40, R45, R46, R49, R60, R61 alebo R68 alebo označené danými rizikovými frázami, sa musia kontrolovať za kontrolovaných podmienok, pokiaľ je z technického a ekonomického hľadiska možné zabezpečiť ochranu ľudského zdravia a životného prostredia, a nesmú presiahnuť limitné hodnoty emisií stanovené v časti 4 prílohy VII.

6. Zariadenia, v ktorých sa vykonávajú dve alebo viaceré činnosti, z ktorých každá prevyšuje prahové hodnoty uvedené v časti 2 prílohy VII, musia:

- a) čo sa týka látok špecifikovaných v odseku 5, spĺňať požiadavky uvedeného odseku pre každú činnosť samostatne;
- b) čo sa týka všetkých ostatných látok, buď:
 - i) spĺňať požiadavky odseku 1 pre každú činnosť samostatne alebo
 - ii) mať celkové emisie prchavých organických zlúčenín, ktoré neprevyšujú úroveň emisií, ktorú by museli spĺňať, ak by sa na ne vzťahoval bod (i).

7. Musia sa prijať všetky potrebné preventívne opatrenia na minimalizáciu emisií prchavých organických zlúčenín pri operáciách nábehu a odstavenia.

Článok 54

Monitorovanie emisií

Členské štáty musia zabezpečovať, že merania emisií sa vykonávajú v súlade s časťou 6 prílohy VII, a to buď špecifikáciami v podmienkach povolenia alebo všeobecne záväznými pravidlami.

Utorok, 10. marca 2009

Článok 55

Dodržiavanie limitných hodnôt emisií

Limitné hodnoty emisií pre odpadové plyny sa považujú za dodržané v prípade splnenia podmienok stanovených v časti 8 prílohy VII.

Článok 56

Podávanie správ o dodržiavaní podmienok povolenia

V správe o dodržiavaní podmienok povolenia uvedenej v odseku 1 článku 8 sa preukazuje súlad s jedným z týchto parametrov:

- a) limitné hodnoty emisií v odpadových plynach, limitné hodnoty fugitívnych emisií a limitné hodnoty celkových emisií;
- b) požiadavky schémy znižovania emisií, ktorá je špecifikovaná v časti 5 prílohy VII;
- c) výnimky udelené v súlade s odsekmi 2 a 3 článku 53

Správa o dodržiavaní podmienok povolenia môže obsahovať plány hospodárenia s rozpúšťadlami vypracované v súlade s časťou 7 prílohy VII.

Článok 57

Podstatná zmena existujúcich zariadení

1. Zmena maximálnej hmotnosti organických rozpúšťadiel vstupujúcich do zariadenia v priemere za jeden deň, ak je zariadenie prevádzkované pri plánovanom výstupe za iných podmienok ako sú operácie nábehu a odstavenia a údržby vybavenia, sa považuje za podstatnú v prípade, že má za následok zvýšenie emisií prchavých organických rozpúšťadiel, ktoré prekračuje tieto hodnoty:

- 25 % v prípade zariadenia, ktorého činnosti patria do pásma nižších prahových hodnôt bodov 1, 3, 4, 5, 8, 10, 13, 16 alebo 17 časti 2 prílohy VII alebo v prípade iných činností uvedených v časti 2 prílohy VII, pri ktorých je spotreba rozpúšťadiel nižšia ako 10 ton za rok;
- 10 % v prípade všetkých ostatných zariadení.

2. Ak existujúce zariadenie prechádza podstatnou zmenou alebo spadá do pôsobnosti tejto smernice po prvýkrát po vykonaní podstatnej zmeny, tá časť zariadenia, u ktorého bola vykonaná podstatná zmena, sa považuje buď za nové zariadenie alebo za existujúce zariadenie podľa toho, či celkové emisie celého zariadenia neprevyšujú tie, ktoré by platili, ak by bola podstatne zmenená časť považovaná za nové zariadenie.

3. V prípade podstatnej zmeny musí príslušný orgán overiť, či zariadenie dodržiava požiadavky tejto smernice.

Článok 58

Výmena informácií o náhrade organických rozpúšťadiel

Komisia zorganizuje výmenu informácií s členskými štátmi, príslušnými priemyselnými sektormi a mimovládnyimi organizáciami, ktoré pôsobia v oblasti ochrany životného prostredia, o používaní organických rozpúšťadiel a ich potenciálnych náhrad a techník, ktoré majú najmenšie potenciálne vplyvy na ovzdušie, vodu, pôdu, ekosystémy a ľudské zdravie.

Utorok, 10. marca 2009

Výmena informácií sa zorganizuje o všetkých týchto témach:

- a) vhodnosť na použitie;
- b) potenciálne vplyvy na ľudské zdravie, najmä vystavenie účinkom pri práci,
- c) potenciálne vplyvy na životné prostredie
- d) ekonomické dôsledky, najmä náklady a prínosy jednotlivých dostupných alternatív.

Článok 59

Prístup k informáciám

1. Verejnosti sa sprístupní rozhodnutie príslušného orgánu, vrátane aspoň kópie povolenia a všetkých jeho následných prípadných aktualizácií.

Verejnosti musia byť sprístupnené takisto všeobecne záväzné predpisy platné pre zariadenia a zoznam zariadení, na ktoré sa vzťahuje povinnosť povolenia a registrácie.

2. Verejnosti musia byť sprístupnené výsledky monitorovania emisií, ktoré sú požadované podľa článku 54 a ktoré má príslušný orgán k dispozícii.

3. Odseky 1 a 2 platia s výnimkou obmedzení, ktoré sú ustanovené v článku 4 ods. 1 a 2 smernice 2003/4/ES.

KAPITOLA VI

Osobitné ustanovenia pre zariadenia, ktoré vyrábajú oxid titaničitý

Článok 60

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa uplatňuje na zariadenia, ktoré vyrábajú oxid titaničitý.

Článok 61

Zákaz vypúšťania odpadov

Členské štáty zakážu vypúšťať do vody, mora alebo oceánu tieto odpady:

1. pevný odpad;
2. matečné lúhy, ktoré vznikajú vo fáze filtrácie po hydrolýze roztoku $TiOSO_4$ zo zariadení, ktoré používajú sulfátový proces; vrátane kyslých odpadov spojených s takýmito roztokmi, ktoré obsahujú celkovo viac ako 0,5 % voľnej kyseliny sírovej a rôznych ťažkých kovov vrátane kyslých odpadov, ktoré sa riedia, až kým neobsahujú 0,5 % alebo menej voľnej kyseliny sírovej;
3. odpady zo zariadení, ktoré používajú chloridový proces, ktoré obsahujú viac ako 0,5 % voľnej kyseliny chlorovodíkovej a rôznych ťažkých kovov, vrátane takých odpadov, ktoré sa riedia, až kým neobsahujú 0,5 % alebo menej voľnej kyseliny sírovej;

Utorok, 10. marca 2009

4. filtračné soli, kaly a kvapalný odpad, ktoré vznikajú pri úprave (zahusťovaní alebo neutralizácii) odpadu uvedeného v odsekoch 2 a 3 a obsahujú rôzne ťažké kovy, avšak nezahŕňajú neutralizovaný a prefiltrovaný či dekantovaný odpad, ktorý obsahuje len stopy ťažkých kovov a má pred akýmkoľvek zriadením hodnotu pH vyššiu ako 5,5.

Článok 62

Kontrola emisií do vody

1. Emisie zo zariadení do vody nesmú presiahnuť limitné hodnoty emisií stanovené v časti 1 prílohy VIII.
2. Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie vykonávania testov akútnej toxicity v súlade s bodom 1 časti 2 prílohy VIII a súladu týchto výsledkov s hodnotami stanovenými v bode 2 časti 2 prílohy VIII.

Článok 63

Prevenia a kontrola emisií do ovzdušia

1. Musí sa predchádzať emisiám kvapôčok kyseliny zo zariadenia;
2. Emisie zo zariadení do ovzdušia nesmú presiahnuť limitné hodnoty emisií stanovené v časti 3 prílohy VIII.

Článok 64

Monitorovanie emisií a životného prostredia

1. Členské štáty zabezpečia monitorovanie emisií do vody, aby príslušný orgán mohol overovať dodržiavanie podmienok povolenia a článku 62.
2. Členské štáty zabezpečia monitorovanie emisií do ovzdušia, aby príslušný orgán mohol overovať dodržiavanie podmienok povolenia a článku 63.

V rámci tohto monitorovania je potrebné vykonávať minimálne monitorovanie emisií podľa časti 5 prílohy VII.

3. Členské štáty zabezpečia monitorovanie životného prostredia ovplyvneného vypúšťaním odpadov zo zariadení, v ktorých sa vyrába oxid titaničitý, do vody, a to v súlade s časťou 4 prílohy VIII.
4. Monitorovanie sa vykonáva podľa noriem CEN a v prípade, že normy CEN nie sú k dispozícii, podľa noriem ISO, vnútroštátnych alebo medzinárodných noriem, ktorými sa zabezpečia údaje rovnakej vedeckej kvality.

KAPITOLA VII

Výbor, prechodné a záverečné ustanovenia

Článok 65

Príslušné orgány

Členské štáty určia príslušné orgány a inštitúcie, ktoré sú zodpovedné za plnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto smernice.

Utorok, 10. marca 2009

Článok 66

Podávanie správ členských štátov

1. Členské štáty zabezpečia, aby Komisia mala k dispozícii informácie o implementácii tejto smernice, o reprezentatívnych údajoch o emisiách a ostatných vplyvoch na životné prostredie, o limitných hodnotách emisií a o uplatňovaní najlepších dostupných techník v súlade s článkami 15 a 16, **a o výnimkách udelených v súlade s článkom 16 ods. 3.**

Členské štáty vyvíjajú a pravidelne aktualizujú vnútroštátne informačné systémy v záujme sprístupňovania informácií uvedených v prvom pododseku Komisia v elektronickej podobe ||. **Členské štáty sprístupňujú verejnosti súhrn poskytnutých informácií.**

2. Komisia ustanoví typ a formát informácií, ktoré majú členské štáty sprístupňovať podľa odseku 1.

Opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v 69 ods. 2.

3. Na základe informácií uvedených v odseku 1 Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade do 3 rokov od dátumu uvedeného v článku 71 ods. 1 a následne každé tri roky správu o implementácii tejto smernice a v prípade potreby k správe priloží aj legislatívny návrh.

Článok 67

Zmeny a doplnenia príloh

1. Na základe najlepších dostupných techník **opísaných v dotknutých referenčných dokumentoch o BAT**, Komisia **do 12 mesiacov od zverejnenia referenčného dokumentu v súlade s článkom 14 a na základe záverov o BAT v referenčnom dokumente o BAT upraví prílohy V, VI, VII, VIII tak, že stanoví limitné hodnoty emisií ako minimálne požiadavky. Limitné hodnoty emisií môžu byť nahradené ekvivalentnými ukazovateľmi alebo technickými opatreniami a požiadavkami na monitorovanie a dosiahnutie súladu, ak je možné dosiahnuť zodpovedajúcu úroveň ochrany životného prostredia.**

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 69 ods. 2.

2. **Komisia pred prijatím opatrení uvedených v prvom odseku uskutoční konzultácie s príslušnými priemyselnými odvetvami a mimovládnyimi organizáciami, ktoré pôsobia v oblasti ochrany životného prostredia, pričom podá správu o výsledkoch týchto konzultácií, ako aj o miere v akej ich pri rozhodovaní zohľadnila.**

Článok 68

Minimálne požiadavky

1. **Bez toho, aby bol dotknutý článok 67, Komisia do 12 mesiacov od zverejnenia referenčného dokumentu o BAT, v súlade s článkom 14 a na základe záverov o BAT stanoví limitné hodnoty emisií, ako aj požiadavky na monitorovanie a dosiahnutie súladu ako minimálne požiadavky. Limitné hodnoty emisií môžu byť doplnené ekvivalentnými ukazovateľmi alebo technickými opatreniami, ak je možné týmito ekvivalentnými ukazovateľmi dosiahnuť zodpovedajúcu úroveň ochrany životného prostredia.**

Tieto minimálne požiadavky sú zamerané na významné vplyvy dotknutých činností alebo zariadení na životné prostredie a sú založené na BAT-AEL.

Utorok, 10. marca 2009

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 69 ods. 2.

2. Komisia pred prijatím vykonávacích opatrení uvedených v prvom odseku uskutoční konzultácie s príslušnými priemyselnými odvetvami a mimovládnyimi organizáciami, ktoré pôsobia v oblasti ochrany životného prostredia, pričom podá správu o výsledkoch týchto konzultácií, ako aj o miere v akej ich pri rozhodovaní zohľadnila.

3. Komisia stanoví v súlade s odsekmi 1 a 2 do 31. decembra 2011 najmä limitné hodnoty emisií, ako aj požiadavky na monitorovanie a dosiahnutie súladu pre dioxíny a furány vypúšťané zariadeniami, ktoré vykonávajú činnosti uvedené v bodoch 2.1 a 2.2 prílohy I.

Členské štáty alebo ich príslušné orgány môžu v prípade dioxínov a furánov stanoviť prísnejšie limitné hodnoty.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 69 ods. 2.

Článok 69

Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento článok uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na || jeho článok 8.

Článok 70

Sankcie

Členské štáty určia sankcie za porušovanie ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov prijatých podľa tejto smernice. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a varovné. Členské štáty oznámia tieto ustanovenia Komisii najneskôr do ... a bezodkladne jej oznámia všetky následné zmeny a doplnenia týchto ustanovení.

Článok 71

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkami 2, 3 ods. 4, 3 ods. 15 až 18, 20, 4 ods. 2, 5, 6, 8 ods. 1, 9 ods. 2 písm. b), 12 ods. 8, 13 ods. 1 písm. e), 14, 15 ods. 1 písm. d), 15 ods. 3 až 5, 16 ods. 2 až 5, 17, 18 ods. 2 až 4, 22 ods. 2 až 3, 22 ods. 4 písm. b) a d), 23, 24, 25, 26 ods. 1 písm. d), 26 ods. 2 písm. c) až g), 29, 31, 32 ods. 3, 34 ods. 2 až 4, 35, 36 ods. 2, 42 ods. 5, 64 ods. 2, 64 ods. 4, 65 až 66 a 70, a bodmi prílohy 1.1, 2.5 písm. c), 3.5, 4.7, 5.2, 5.3, 6.1 písm. c), 6.4 písm. b), 6.6, 6.9, 6.10 prílohy I, bodom 1 písm. b) prílohy IV, časťami 1 až 4 prílohy V, písmenom b) časti 1, bodmi 2.2, 3.1 a 3.2 časti 4, bodmi 2.5 a 2.6 časti 6 prílohy VI, bodom 3 časti 7 prílohy VII, bodmi 1 a 2 písm. c) časti 1 a bodmi 2 až 3 časti 3 prílohy VIII najneskôr do ... (*). Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uplatňujú tieto ustanovenia od ... (*). Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

(*) 18 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok, 10. marca 2009

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 72

Zrušovacie ustanovenia

1. Smernice 78/176/EHS, 82/883/EHS, 92/112/EHS, 96/61/ES, 1999/13/ES a 2000/76/ES, zmenené a doplnené aktmi uvedenými v prílohe IX časti A, sa zrušujú s účinnosťou od ... (*) bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu *do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe IX časti B* ||
2. Smernica 2001/80/ES, zmenená a doplnená aktmi uvedenými v prílohe IX časti A, sa zrušuje s účinnosťou od 1. januára 2016 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu *do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe IX časti B* ||.
3. Odkazy na zrušené smernice sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe X.

Článok 73

Prechodné ustanovenia

1. V prípade zariadení uvedených v prílohe I bodoch 1.2, 1.3, 1.4, 2.1 až 2.4, písmenách a) a b) bodu 2.5, bodoch 2.6, 3, 4.1 až 4.6, 5.1, 5.2, písmenách a) a b) bodu 5.3, bode 5.4, písmenách a) a b) bodu 6.1, bodoch 6.2 až 6.5, písmenách b) a c) bodu 6.6, bodoch 6.7 a 6.8, ako aj zariadení uvedených v bode 1.1 s menovitým tepelným príkonom 50 MW alebo väčším a zariadení uvedených v písmene a) bodu 6.6 s viac ako 40 000 miestami pre hydinu, ktoré sú v prevádzke a majú povolenie, alebo ktoré zaslali úplnú žiadosť o povolenie pred dátumom uvedeným v článku 71 ods. 1, pokiaľ boli dané zariadenia uvedené do prevádzky do jedného roka po uvedenom dátume, členské štáty uplatňujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia prijaté v súlade s článkom 71 ods. 1 od... (**).
2. V prípade zariadení uvedených v prílohe I písmene c) bodu 2.5, písmenách c), d) a e) bodu 5.3, písmene c) bodu 6.1, bodoch 6.9 a 6.10, ako aj zariadení uvedených v bode 1.1 s menovitým tepelným príkonom nižším ako 50 MW a zariadení uvedených v písmene a) bodu 6.6 s menej ako 40 000 miestami pre hydinu, ktoré boli v prevádzke pred dátumom uvedeným v článku 71 ods. 1, členské štáty uplatňujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia prijaté v súlade s článkom 71 ods. 1 od ... (**).
3. V prípade spaľovacích zariadení, na ktoré sa vzťahuje kapitola III, uplatňujú členské štáty od 1. januára 2016 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia prijaté v súlade s článkom 71 ods. 1.
4. V prípade spaľovacích zariadení, ktoré spoluspaľujú odpad, sa do 31. decembra 2015 uplatňuje bod 3.1 časti 4 prílohy VI.

Od 1. januára 2016 sa však na dané zariadenia uplatňuje bod 3.2 časti 4 prílohy VI.

(*) Tri roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(**) Tri roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(***) 54 mesiacov od nadobudnutia platnosti tejto smernice.

Utorok, 10. marca 2009

Článok 74

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 75

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V ||

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA I

Kategórie priemyselných činností uvedených v článku 11

Ďalej uvedené prahové hodnoty sa všeobecne vzťahujú na výrobné kapacity alebo výstupy. Ak sa niekoľko činností spadajúcich pod ten istý bod vykonáva v tom istom zariadení, kapacity týchto činností sa spočítajú.

Pri výpočte celkového menovitého tepelného príkonu zariadení uvedených v bode 1.1 sa pri spaľovacích zariadeniach používaných v zdravotníckych zariadeniach berie do úvahy na tento výpočet iba bežná prevádzková kapacita.

Pri výpočte celkového menovitého tepelného príkonu zariadení uvedených v bode 1.1 sa na účely tohto výpočtu neberú do úvahy spaľovacie zariadenia s menovitým tepelným príkonom nižším ako 3 MW.

Pri výpočte celkového menovitého tepelného príkonu zariadení uvedených v bode 1.1 sa na účely tohto výpočtu neberú do úvahy spaľovacie zariadenia s menovitým tepelným príkonom nižším ako 50 MW a dĺžkou prevádzky nepresahujúcou **500 hodín** ročne.

1. Energetika
 - 1.1 Spaľovanie palív v zariadeniach s celkovým menovitým tepelným príkonom 20 MW alebo vyšším
 - 1.2 Rafinovanie minerálnych olejov a plynu
 - 1.3 Výroba koksu
 - 1.4 Splyňovanie a skvapalňovanie palív
2. Výroba a spracovanie kovov
 - 2.1 Praženie alebo spekanie kovovej rudy (vrátane sírnikovej rudy)
 - 2.2 Výroba surového železa alebo ocele (prvotným alebo druhotným tavením), vrátane kontinuálneho odlievania s kapacitou presahujúcou 2,5 tony za hodinu

Utorok, 10. marca 2009

- 2.3. Spracovanie železných kovov:
- prevádzka valcovní na valcovanie za tepla s kapacitou presahujúcou 20 ton surovej ocele za hodinu;
 - prevádzka kováční s bucharmi, ktorých energia presahuje 50 kJ na jeden buchar, s tepelným výkonom presahujúcim 20 MW;
 - nanášanie ochranných povlakov z roztavených kovov s kapacitou spracovania viac ako 2 tony surovej ocele za hodinu.
- 2.4. Prevádzka zlievarní železných kovov s výrobnou kapacitou presahujúcou 20 ton za deň
- 2.5. Spracovanie neželezných kovov:
- výroba surových neželezných kovov z rudy, koncentrátov alebo druhotných surovín metalurgickými, chemickými alebo elektrolytickými procesmi
 - tavenie, vrátane zlievania, neželezných kovov, vrátane zhodnotených produktov, s taviacou kapacitou presahujúcou 4 tony denne pri olove a kadmiu alebo 20 ton denne pri ostatných kovochoch, bez prevádzky zlievarní;
 - prevádzka zlievarní neželezných kovov, v ktorých sa vyrábajú výrobky z liateho kovu, s taviacou kapacitou presahujúcou 2,4 tony ■ denne pri olove a kadmiu alebo 12 ton denne pri ostatných kovochoch.
- 2.6. Povrchová úprava kovov alebo plastov pomocou elektrolytického alebo chemického procesu, ak objem používaných vaní presahuje 30 m³
3. Priemysel spracovania nerastov
- 3.1. Výroba cementového slinku v rotačných peciach s výrobnou kapacitou presahujúcou 500 ton za deň alebo vápna v rotačných peciach alebo iných peciach s výrobnou kapacitou presahujúcou 50 ton za deň
- 3.2. Výroba azbestu alebo výroba výrobkov, ktorých základ tvorí azbest
- 3.3. Výroba skla, vrátane sklenených vlákien s taviacou kapacitou presahujúcou 20 ton za deň
- 3.4. Tavenie nerastných látok, vrátane výroby minerálnych vlákien s taviacou kapacitou presahujúcou 20 ton za deň
- 3.5. Výroba keramických výrobkov pálením, hlavne strešných škridiel, tehál, žiaruvzdorných tehál, dlaždíc, kameniny alebo porcelánu s výrobnou kapacitou presahujúcou 75 ton za deň a hustotou vsádzky presahujúcou 300 kg/m³ na jednu pec.
4. Chemický priemysel
- Na účely tejto časti výroba v zmysle kategórií činností uvedených v tejto časti znamená výrobu v priemyselnom meradle na základe chemického alebo biologického spracovania látok alebo skupín látok uvedených v bodoch 4.1 až 4.7.
- 4.1. Výroba organických chemikálií, ako sú:
- jednoduché uhľovodíky (lineárne alebo cyklické, nasýtené alebo nenasýtené, alifatické alebo aromatické);
 - uhľovodíky obsahujúce kyslík, ako sú alkoholy, aldehyhy, ketóny, karboxylové kyseliny, estery, acetáty, étery, peroxidy, epoxidové živice;
 - uhľovodíky obsahujúce síru;
 - uhľovodíky obsahujúce dusík ako sú amíny, amidy, dusité, dusné alebo dusičné zlúčeniny, nitrily, kyanáty, izokyanáty;
 - uhľovodíky obsahujúce fosfor;

Utorok, 10. marca 2009

- f) halogénové uhľovodíky;
 - g) organokovové zlúčeniny;
 - h) základné plasty (polymérové syntetické vlákna a vlákna na celulózovom základe);
 - i) syntetické gumeny;
 - j) farby a pigmenty;
 - k) povrchovo aktívne činidlá a látky.
- 4.2. Výroba anorganických chemikálií, ako sú:
- a) plyny ako amoniak, chlór alebo chlórvoďík, fluór alebo fluórovoďík, oxidy uhlíka, zlúčeniny síry, oxidy dusíka, voďík, oxid siričitý, karbonylchlorid (fosgén);
 - b) kyseliny ako kyselina chromitá, kyselina fluórovoďíková, kyselina fosforečná, kyselina dusičná, kyselina chloro-voďíková, kyselina sírová, oleum a ostatné kyseliny síry;
 - c) zásady ako hydroxid amónny, hydroxid draselný, hydroxid sodný;
 - d) soli ako chlorid amónny, chlorečnan draselný, uhličitan draselný, uhličitan sodný, peroxoboritan, dusičnan strieborný;
 - e) nekovy, oxidy kovov alebo iné anorganické zlúčeniny ako karbid vápnika, kremík, karbid kremíka.
- 4.3. Výroba hnojív založených na báze fosforu, dusíka alebo draslíka (jednoduché alebo zložené hnojivá)
- 4.4. Výroba prostriedkov na ochranu rastlín alebo biocídov
- 4.5. Výroba farmaceutických výrobkov vrátane medziproduktov
- 4.6. Výroba výbušnín
- 4.7. Výroba chemikálií, ktoré sa majú používať ako palivá alebo mazivá
5. Odpadové hospodárstvo
- 5.1. Zneškodňovanie alebo zhodnocovanie nebezpečných odpadov s kapacitou presahujúcou 10 ton za deň, ktorého súčasťou sú tieto činnosti:
- a) biologická úprava;
 - b) fyzikálno-chemická úprava;
 - c) spaľovanie alebo spoluspaľovanie;
 - d) zmiešavanie alebo miešanie;
 - e) opätovné balenie;
 - f) skladovanie s kapacitou viac ako 10 ton;
 - g) využitie najmä ako palivo alebo na výrobu energie iným spôsobom;
 - h) spätné získavanie alebo regenerácia rozpúšťadiel
 - i) recyklácia alebo spätné získavanie anorganických materiálov iných ako kovy a zlúčeniny kovov;
 - j) regenerácia kyselín alebo zásad;
 - k) zhodnocovanie komponentov používaných pri odstraňovaní znečistenia;
 - l) zhodnocovanie komponentov z katalyzátorov;
 - m) rafinácia alebo iné opätovné použitie oleja.

Utorok, 10. marca 2009

- 5.2. Spaľovanie **a spoluspaľovanie** odpadu neklasifikovaného ako nebezpečný s kapacitou presahujúcou 3 tony za hodinu.
- 5.3. Zneškodňovanie alebo zhodnocovanie odpadu neklasifikovaného ako nebezpečný s kapacitou presahujúcou 50 ton za deň, ktorého súčasťou sú tieto činnosti:
- a) biologická úprava;
 - b) fyzikálno-chemická úprava, **okrem činností upravených smernicou Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd⁽¹⁾, výsledkom ktorých je len splaškový kal, ako je definovaný v smernici Rady 86/278/EHS z 12. júna 1986 o ochrane životného prostredia a najmä pôdy pri použití splaškových kalov v poľnohospodárstve⁽²⁾. Táto výnimka sa uplatňuje len v prípadoch, v ktorých je možné dosiahnuť aspoň takú úroveň ochrany životného prostredia, akú možno dosiahnuť podľa tejto smernice;**
 - c) predúprava odpadov na spoluspaľovanie;
 - d) úprava trosky a popola, **ktorá nie je zaradená medzi ostatné kategórie priemyselných činností;**
 - e) úprava kovového šrotu **v drvičoch odpadu.**
- 5.4 Skládky odpadov, ktoré prijímajú viac ako 10 ton za deň, alebo majú celkovú kapacitu presahujúcu 25 000 ton, bez skládok inertných odpadov
6. Ostatné činnosti
- 6.1. Výroba v priemyselných zariadeniach:
- a) buničiny z dreva alebo iných vláknitých materiálov;
 - b) papiera alebo lepenky s výrobnou kapacitou presahujúcou 20 ton za deň;
 - c) dosky na báze dreva, s výnimkou preglejky, s výrobnou kapacitou presahujúcou 600 m³ za deň.
- 6.2. Predpríprava (činnosti ako sú pranie, bielenie, mercerizácia) alebo farbenie textilných vlákien alebo textílií, s kapacitou spracovania presahujúcou 10 ton za deň
- 6.3. Vyčisňovanie koží a kožušín, s výrobnou kapacitou presahujúcou 12 ton hotových výrobkov za deň
- 6.4. a) Prevádzka bitúnkov s kapacitou spracovania zabitých zvierat presahujúcou 50 ton za deň
- b) Úprava a spracovanie týchto surovín s výnimkou prípadov, keď ide výlučne o balenie, ktoré sú zamerané na výrobu potravín alebo krmív zo:
- i) zo surovín živočíšneho pôvodu (s výnimkou prípadov, keď ide výlučne o mlieko) s výrobnou kapacitou hotových výrobkov presahujúcou 75 ton za deň
 - ii) surovín rastlinného pôvodu s výrobnou kapacitou hotových výrobkov presahujúcou 300 ton za deň
 - iii) zo zmesi surovín živočíšneho a rastlinného pôvodu s výrobnou kapacitou hotových výrobkov v tonách presahujúcou:
 - 75 ak A sa rovná 10 alebo viac alebo
 - $[300 - (22,5 \times A)]$ vo všetkých ostatných prípadochkde „A“ predstavuje podiel materiálu živočíšneho pôvodu (v percentách) výrobnéj kapacity hotových výrobkov.
- Obal sa do konečnej hmotnosti výrobku nepočíta.
- Tento bod sa neuplatňuje v prípadoch, keď je surovinou výlučne mlieko.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 135, 30.5.1991, s. 40.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 181, 4.7.1986, s. 6.

Utorok, 10. marca 2009

- c) Výlučne spracovanie a úprava mlieka, ak je množstvo odoberaného mlieka vyššie ako 200 ton za deň (priemerná hodnota vyrátaná za rok)
- 6.5. Zneškodňovanie alebo spracovanie mŕtvych tel zvierat alebo živočíšneho odpadu so spracovateľskou kapacitou presahujúcou 10 ton za deň
- 6.6. Intenzívny chov hydiny alebo ošípaných s viac ako:
- 40 000 miestami pre **hydinu**
 - 2 000 miestami pre ošípané (nad 30 kg) alebo
 - 750 miestami pre prasnice
- V prípade, že sa v tom istom zariadení chovajú iné druhy hydiny, ako sú uvedené v písmene a), alebo rôzne druhy uvedené písmenách a), b) a c), sa prahová hodnota vypočíta na základe ekvivalentných faktorov vylučovania dusíka v porovnaní s vyššie uvedenými stanovenými prahovými hodnotami. **Komisia vypracuje usmernenie k výpočtu prahových hodnôt a na určenie ekvivalentných faktorov vylučovania dusíka.**
- 6.7. Povrchová úprava látok, predmetov alebo výrobkov s použitím organických rozpúšťadiel, hlavne apretácia, tlač, poťahovanie, odmasťovanie, vodovzdorná úprava, lepenie, lakovanie, čistenie alebo impregnovanie s kapacitou spotreby organického rozpúšťadla presahujúcou 150 kg za hodinu alebo 200 ton za rok
- 6.8. Výroba uhlíka (uhlie pálené pri vysokej teplote) alebo elektrografitu vypaľovaním alebo grafitizáciou.
- 6.9. Konzervovanie dreva a výrobkov z dreva s výrobnou kapacitou presahujúcou **50 m³** za deň.
- 6.10. Čistenie odpadových vôd mimo miesta vzniku, na ktoré sa nevzťahuje smernica || 91/271/EHS ||, a ktoré pochádzajú zo zariadenia, na ktoré sa vzťahuje kapitola I.

PRÍLOHA II**Zoznam znečisťujúcich látok****OVZDUŠIE**

1. Oxid siričitý a ostatné zlúčeniny síry
2. Oxidy dusíka a ostatné zlúčeniny dusíka
3. Oxid uhoľnatý
4. Prchavé organické zlúčeniny
5. Kovy a ich zlúčeniny
6. Prach vrátane jemných tuhých častíc
7. Azbest (suspendované častice, vlákna)
8. Chlór a jeho zlúčeniny
9. Fluór a jeho zlúčeniny
10. Arzén a jeho zlúčeniny

Utorok, 10. marca 2009

11. Kyanidy
12. Látky a prípravky, pri ktorých bolo dokázané, že pri prenose vzduchom majú karcinogénne alebo mutagénne účinky alebo vlastnosti, ktoré môžu nepriaznivo ovplyvniť reprodukciu
13. Polychlórované dibenzodioxíny a polychlórované dibenzofurány

VODA

1. Organické zlúčeniny halogénov a látky, ktoré môžu vo vodnom prostredí takéto zlúčeniny vytvárať
2. Organické zlúčeniny fosforu
3. Organické zlúčeniny cínu
4. Látky a prípravky, pri ktorých bolo dokázané, že vo vodnom prostredí alebo pri prenose vodným prostredím majú karcinogénne alebo mutagénne účinky alebo vlastnosti, ktoré môžu ovplyvniť reprodukciu
5. Perzistentné uhľovodíky a perzistentné a bioakumulovateľné toxické organické látky
6. Kyanidy
7. Kovy a ich zlúčeniny
8. Arzén a jeho zlúčeniny
9. Biocídy a výrobky na ochranu rastlín
10. Rozptýlené materiály
11. Látky prispievajúce k eutrofizácii (hlavne dusičnany a fosfáty)
12. Látky s nepriaznivým vplyvom na kyslíkovú bilanciu a možno ich merať pomocou ukazovateľov ako sú BSK, CHSK atď.).
13. Látky uvedené v prílohe X smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1.

PRÍLOHA III

Kritériá na určovanie najlepších dostupných techník

1. používanie nízkooodpadovej technológie;
2. používanie menej nebezpečných látok;
3. podpora zhodnocovania a recyklácie látok vznikajúcich a používaných v technologickom procese a prípadne zhodnocovania a recyklácie odpadov;
4. porovnateľné procesy, zariadenia alebo prevádzkové metódy, ktoré už boli úspešne vyskúšané v priemyselnom meradle;
5. technický pokrok a vývoj vedeckých poznatkov a ich interpretácia;

Utorok, 10. marca 2009

6. charakter, účinky a množstvo príslušných emisií;
7. dátumy uvádzania nových alebo existujúcich zariadení do prevádzky;
8. čas potrebný na zavedenie najlepšej dostupnej techniky;
9. spotreba a povaha surovín (vrátane vody) používaných v technologickom procese a ich energetická účinnosť;
10. požiadavka prevencie alebo zníženia celkových účinkov emisií na životné prostredie na minimum a z toho vyplývajúcej rizík pre životné prostredie;
11. potreba prevencie havárií a minimalizácia ich následkov na životné prostredie;

PRÍLOHA IV**Účasť verejnosti na rozhodovaní**

1. Verejnosť musí byť informovaná (prostredníctvom verejných oznamov alebo inými vhodnými prostriedkami ako sú elektronické médiá, ak sú k dispozícii) v ranom štádiu procesu prijímania rozhodnutia a najneskôr, hneď ako možno informácie rozumne poskytnúť, o týchto záležitostiach:
 - a) žiadosť o povolenie alebo prípadne návrh na aktualizáciu povolenia alebo podmienok povolenia v súlade s článkom 22 vrátane opisu prvkov uvedených v článku 13 ods. 1;
 - b) vypracovanie nových alebo aktualizovaných všeobecne záväzných pravidiel v súlade s článkom 18 vrátane požiadaviek, ktoré sa v nich navrhujú, a netechnických zhrnutí právneho a správneho rámca, v ktorom sa budú dané pravidlá uplatňovať;
 - c) skutočnosť, že v prípade potreby rozhodnutie podlieha procesu vnútroštátneho alebo cezhraničného posudzovania vplyvov na životné prostredie alebo konzultáciám medzi členskými štátmi v súlade s článkom 28;
 - d) podrobnosti o príslušných orgánoch zodpovedných za prijatie rozhodnutia, o orgánoch, od ktorých sa dajú získať relevantné informácie, alebo o orgánoch, ktorým sa môžu zasielať pripomienky alebo otázky a podrobnosti o lehotách na zasielanie pripomienok alebo otázok;
 - e) povaha možných rozhodnutí alebo návrh rozhodnutia, ak existuje;
 - f) v prípade potreby podrobnosti týkajúce sa návrhu na aktualizáciu povolenia alebo podmienok povolenia;
 - g) informácie o tom, kedy, kde a ako sa relevantné informácie sprístupnia;
 - h) podrobnosti o účasti verejnosti a konzultáciách podľa bodu 5.
2. Členské štáty zaistia, aby dotknutá verejnosť mala v rozumných lehotách k dispozícii tieto informácie:
 - a) v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi hlavné správy a odporúčania adresované príslušnému orgánu alebo príslušným orgánom v čase, keď je dotknutá verejnosť informovaná v súlade s bodom 1;
 - b) v súlade s ustanoveniami smernice 2003/4/ES informácie neuvedené v bode 1, ktoré sú relevantné pre rozhodnutie v súlade s článkom 6 a ktoré sa stanú dostupnými po informovaní dotknutej verejnosti v súlade s bodom 1.

Utorok, 10. marca 2009

3. Dotknutá verejnosť je oprávnená vyjadriť príslušnému orgánu pripomienky a stanoviská pred prijatím rozhodnutia.
4. Výsledky konzultácií uskutočnených podľa tejto prílohy sa musia pri prijímaní rozhodnutia riadne zohľadniť.
5. Podrobné podmienky informovania verejnosti (napríklad vývesiek v okruhu určitej oblasti alebo zverejnenie v miestnej tlači) a konzultácií s dotknutou verejnosťou (napríklad písomným vyjadrením alebo prostredníctvom verejnej ankety) určia členské štáty. Pre rozličné fázy sa určia primerané lehoty tak, aby sa poskytol dostatočný čas na informovanie verejnosti a aby dotknutá verejnosť mala dost času na prípravu a účinnú účasť na rozhodovaní vo veciach týkajúcich sa životného prostredia, podliehajúcim ustanoveniam tejto prílohy.

PRÍLOHA V

Technické ustanovenia pre spaľovacie zariadenia

Časť 1

Limitné hodnoty emisií pre spaľovacie zariadenia uvedené v článku 32 ods. 2

1. Všetky limitné hodnoty emisií sa vypočítajú pri teplote 273,15 K, tlaku 101,3 kPa a po korekcii obsahu vodných pár v odpadových plynoch a pri štandardnom obsahu O₂, ktorý predstavuje 6 % pre tuhé palivá, 3 % pre kotly spaľujúce kvapalné a plynové palivá, a 15 % pre plynové turbíny a plynové motory .

V prípade plynových turbín s kombinovaným cyklom (CCGT) s dodatočným spaľovaním môže byť normovaný obsah O₂ stanovený príslušným orgánom s prihliadnutím na špecifické vlastnosti dotknutého zariadenia.

2. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) SO₂ pre kotly spaľujúce tuhé alebo kvapalné palivá

Menovitý tepelný príkon (MWth)	Čierne a hnedé uhlie	Biomasa	Rašelina	Kvapalné palivá
50-100	400	200	300	350
100-300	250	200	300	250
> 300	200	200	200	200

Limitná hodnota emisií pre zariadenia na **tekuté** palivá s **menovitým tepelným príkonom nižším ako 500 MW**, ktorým bolo vydané povolenie pred 27. novembrom 2002 a ktoré nie sú počas obdobia piatich rokov v prevádzke priemerne viac ako 1 500 hodín ročne ako plávajúci priemer za päť rokov, je pre SO₂ stanovená na 800 mg/Nm³.

3. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre SO₂ pre kotly spaľujúce tuhé alebo kvapalné palivá

Všeobecne	35
Skvapalnený plyn	5
Nízkovýhrevné plyny z koksárenských pecí	400
Nízkovýhrevné plyny z vysokých pecí	200

4. Hodnoty emisných limitov (mg/Nm³) pre NO_x pre kotly spaľujúce tuhé alebo kvapalné palivá

Menovitý tepelný príkon (MWth)	Čierne a hnedé uhlie	Biomasa a rašelina:	Kvapalné palivá
50-100	300 450 v prípade spaľovania práškoveho hnedého uhlia	300	450
100-300	200	250	200
> 300	200	200	150

Utorok, 10. marca 2009

|| Limitná hodnota emisií pre spaľovacie zariadenia spaľujúce tuhé **alebo tekuté** palivá **a** s menovitým tepelným príkonom do 500 MW, ktorým bolo vydané povolenie pred 27. novembrom 2002 a ktoré nie sú počas obdobia piatich rokov v prevádzke priemerne viac ako 1 500 hodín ročne, je pre NO_x stanovená na 450 mg/Nm³.

Limitná hodnota emisií pre spaľovacie zariadenia spaľujúce tuhé **alebo tekuté** palivá **a** s menovitým tepelným príkonom 500 MW alebo viac, ktorým bolo vydané povolenie pred 1. júnom 1987 a ktoré nie sú počas obdobia piatich rokov v prevádzke priemerne viac ako 1 500 hodín, je pre NO_x stanovená na 450 mg/Nm³.

5. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) NO_x a CO pre spaľovacie zariadenia spaľujúce plyn

	NO _x	CO
Kotly spaľujúce plyn	100 ⁽⁵⁾	100
Plynové turbíny (vrátane CCGT), ktoré ako palivo používajú zemný plyn ⁽¹⁾	50 ⁽²⁾ ⁽³⁾	100
Plynové turbíny (vrátane CCGT), ktoré ako palivo používajú zemný plyn ⁽⁴⁾	90	100
Plynové motory	100	100

Poznámky:

- (1) Zemný plyn je prirodzene sa vyskytujúci metán, ktorý neobsahuje viac ako 20 objemových percent vzácnych plynov a iných zložiek.
- (2) 75 mg/Nm³ v týchto prípadoch, keď účinnosť plynových turbín je určená podmienkami základného zaťaženia podľa ISO:
- plynové turbíny, používané v kombinovaných systémoch výroby tepla a elektrickej energie, ktoré majú celkovú účinnosť vyššiu ako 75 %;
 - plynové turbíny, používané v zariadeniach s kombinovanými cyklami, ktoré majú ročný priemer celkovej elektrickej účinnosti vyšší ako 55 %;
 - plynové turbíny na účel mechanického pohonu.
- (3) Pre jednocyklové plynové turbíny, ktoré nepatria do žiadnej z kategórií uvedených v poznámke (2), ale majú účinnosť vyššiu ako 35 % – určenú za podmienok základného zaťaženia podľa ISO – je limitná hodnota emisií pre NO_x za podmienok základného zaťaženia podľa ISO predstavovať 50 η /35, kde η je účinnosť plynovej turbíny vyjadrená v percentách.
- (4) Tieto limitné hodnoty emisií sa uplatňujú aj na plynové turbíny, ktoré ako palivo používajú ľahké a stredné destiláty. Pre plynové turbíny (vrátane CCGT), sa limitné hodnoty emisií NO_x a CO stanovené v tabuľke uvedenej v tomto bode uplatňujú len pri záťaži nad 70 %.
- Na plynové turbíny **alebo plynové motory** používané na núdzovú prevádzku, ktoré sú v prevádzke menej ako 500 hodín ročne, sa neuplatňujú limitné hodnoty emisií stanovené v tomto bode. Prevádzkovateľ takéhoto zariadenia zaznamenáva využitý prevádzkový čas.
- (5) **V prípade zariadení (uvedených v článku 4 ods. 1 a ods. 3 smernice 2001/80/ES o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení) využívajúcich vysokopecný plyn a/alebo koksárenský plyn platí pre oxid dusičitý a oxid dusný, meraný ako oxid dusičitý, limitná hodnota emisií 135 mg/Nm³.**

6. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre prach pre kotle spaľujúce tuhé alebo kvapalné palivá

Menovitý tepelný príkon (MWth)	Čierne a hnedé uhlie	Biomasa a rašelina:	Kvapalné palivá
50-100	30	30	30
100-300	25	20	25
> 300	20	20	20

7. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre prach pre kotly spaľujúce plyné palivá

Všeobecne	5
Vysokopecný plyn	10
Plyny vznikajúce v oceľarskom priemysle, ktoré sa môžu použiť inde	30

Časť 2

Limitné hodnoty emisií pre spaľovacie zariadenia uvedené v článku 32 ods. 3

- Všetky limitné hodnoty emisií sa vypočítajú pri teplote 273,15 K, tlaku 101,3 kPa a po korekcii obsahu vodných pár v odpadových plynov a pri štandardnom obsahu O₂, ktorý predstavuje 6 % pre tuhé palivá, 3 % pre kotly spaľujúce kvapalné a plyné palivá a 15 % pre plynové turbíny a plynové motory.

Utorok, 10. marca 2009

V prípade plynových turbín s kombinovaným cyklom s dodatočným spaľovaním môže štandardizovaný obsah O₂ stanoviť príslušný orgán s prihliadnutím na špecifické vlastnosti dotknutého zariadenia.

2. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre SO₂ pre kotly spaľujúce tuhé alebo kvapalné palivá

Menovitý tepelný príkon (MWth)	Čierne a hnedé uhlie	Biomasa	Rašelina	Kvapalné palivá
50-100	400	200	300	350
100-300	200	200	300 250 v prípade spaľovania vo fluidizovanom lôžku	200
> 300	150 200 v prípade cirkulačného a alebo tlakového spaľovania vo fluidizovanom lôžku	150	150 200 v prípade spaľovania vo fluidizovanom lôžku	150

3. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre SO₂ pre kotly spaľujúce plyné palivá

Všeobecne	35
Skvapalnený plyn	5
Nízkovýhrevné plyny z koksárenských pecí	400
Nízkovýhrevné plyny z vysokých pecí	200

4. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre NO_x pre kotly spaľujúce tuhé alebo kvapalné palivá

Menovitý tepelný príkon (MWth)	Čierne a hnedé uhlie	Biomasa a rašelina	Kvapalné palivá
50-100	300 400 v prípade spaľovania práškoveho hnedého uhlia	250	300
100-300	200	200	150
> 300	150 200 v prípade spaľovania práškoveho hnedého uhlia	150	100

5. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre NO_x a CO pre spaľovacie zariadenia spaľujúce plyn

	NO _x	CO
Kotly spaľujúce plyn	100	100
Plynové turbíny (vrátane CCGT) ⁽¹⁾	50 ⁽²⁾	100
Plynové motory	75	100

Poznámky

⁽¹⁾ Na plynové turbíny, ktoré ako palivo používajú ľahké a stredné destiláty, sa vzťahujú aj limitné hodnoty emisií pre NO_x a CO stanovené v tomto bode.

⁽²⁾ Pre jednocyklové plynové turbíny, ktoré majú účinnosť vyššiu ako 35 % – určenú za podmienok základného zaťaženia podľa ISO –, je pre NO_x limitná hodnota emisií 50η/35, kde η je účinnosť plynovej turbíny za podmienok základného zaťaženia podľa ISO vyjadrená v percentách.

Pre plynové turbíny (vrátane CCGT), sa limitné hodnoty emisií NO_x a CO stanovené v tabuľke uvedenej v tomto bode uplatňujú len pri záťaži vyššej ako 70 %.

Na plynové turbíny **alebo plynové motory** používané na núdzovú prevádzku, ktoré sú v prevádzke menej ako 500 hodín ročne, sa neuplatňujú limitné hodnoty emisií stanovené v tomto bode. Prevádzkovateľ takéhoto zariadenia zaznamenáva využitý prevádzkový čas.

Utorok, 10. marca 2009

6. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre prach pre kotly spaľujúce tuhé alebo kvapalné palivá

Menovitý tepelný príkon (MWth)	
50-300	20
> 300	10 20 pre biomasu a rašelinu

7. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre prach pre kotly spaľujúce plynné palivá

Všeobecne	5
Vysokopecný plyn	10
Plyny vznikajúce v oceliarskom priemysle, ktoré sa môžu použiť inde	30

Časť 3

Monitorovanie emisií

1. Koncentrácie SO₂, NO_x, CO a prachu v odpadových plynch z každého spaľovacieho zariadenia s menovitým tepelným príkonom 100 MW alebo vyšším sa merajú nepretržite.

■

2. Príslušný orgán sa môže rozhodnúť nepožadovať nepretržité merania uvedené v bode 1 v týchto prípadoch:

- pre spaľovacie zariadenia so životnosťou menšou ako 10 000 prevádzkových hodín;
- pre SO₂ a prach zo spaľovacích zariadení spaľujúcich zemný plyn;
- pre SO₂ zo spaľovacích zariadení spaľujúcich olej so známym obsahom síry, ak chýba zariadenie na odsírenie odpadového plynu;
- pre SO₂ zo spaľovacích zariadení spaľujúcich biomasu, ak prevádzkovateľ môže dokázať, že emisie SO₂ nemôžu byť za žiadnych okolností vyššie ako predpísané limitné hodnoty emisií.

3. Keď sa nepožadujú nepretržité merania, najmenej každých šesť mesiacov sa musia vykonať merania SO₂, NO_x, prachu a v prípade zariadení na spaľovanie plynu aj CO.

4. Pre spaľovacie zariadenia spaľujúce čierne alebo hnedé uhlie sa emisie celkovej ortute merajú najmenej raz ročne.

5. Ako alternatívu meraní SO₂ a NO_x uvedených v bode 3 možno na určovanie emisií SO₂ a NO_x používať iné postupy, ktoré sú overené a schválené príslušným orgánom.

Pri týchto postupoch sa využívajú príslušné normy CEN (Európsky výbor pre normalizáciu) alebo, ak nie sú dostupné normy CEN, normy ISO, vnútroštátne alebo medzinárodné normy, na základe ktorých sa zabezpečia údaje rovnocennej vedeckej kvality.

6. Príslušný orgán musí byť informovaný o významných zmenách v druhu používaného paliva alebo v spôsobe prevádzky zariadenia. Príslušný orgán rozhodne o tom, či požiadavky na monitorovanie ustanovené v bodoch 1 až 4 sú stále primerané, alebo si vyžadujú úpravu.

7. Nepretržité merania vykonávané v súlade bodom 1 2 zahŕňajú meranie obsahu kyslíka, teploty, tlaku a obsahu vodných pár v odpadových plynch. Nepretržité meranie obsahu vodných pár v odpadových plynch nie je potrebné za predpokladu, že vzorka odpadového plynu je pred analýzou emisií vysušená.

Utorok, 10. marca 2009

8. Odbery vzoriek a analýza príslušných znečisťujúcich látok a merania prevádzkových parametrov, ako aj zabezpečovanie kvality automatizovaných systémov merania, referenčné metódy merania určené na kalibráciu daných systémov sa vykonávajú v súlade s normami CEN. Ak nie sú dostupné normy CEN, použijú sa normy ISO, vnútroštátne alebo medzinárodné normy, na základe ktorých sa zabezpečia údaje rovnocennej vedeckej kvality.

Automatizované systémy merania sa kontrolujú prostredníctvom paralelných meraní referenčnými metódami najmenej raz ročne.

Prevádzkovateľ informuje príslušný orgán o výsledkoch kontroly automatizovaných systémov merania.

9. Na úrovni limitnej hodnoty emisií nesmú hodnoty intervalov 95 % spoľahlivosti jedného nameraného výsledku presiahnuť tieto percentá limitných hodnôt emisií:

oxid uhoľnatý	10 %
oxid siričitý	20 %
oxidy dusíka	20 %
prach	30 %

10. Platné hodinové a denné priemerné hodnoty sa určia z nameraných platných priemerných hodinových hodnôt po odpočítaní hodnoty intervalu spoľahlivosti určeného v bode 9.

Ktorýkoľvek deň, v ktorom sú viac ako tri priemerné hodinové hodnoty neplatné následkom poruchy alebo údržby automatizovaného systému merania, sa považuje za neplatný. Ak je z uvedených príčin neplatných viac ako 10 dní v roku, príslušný orgán bude požadovať od prevádzkovateľa prijatie primeraných opatrení na zlepšenie spoľahlivosti automatizovaného systému merania.

Časť 4

Posúdenie dodržiavania limitných hodnôt emisií

1. V prípade nepretržitých meraní sa limitné hodnoty emisií stanovené v častiach 1 a 2 považujú za dodržané, ak z vyhodnotenia výsledkov merania za prevádzkové hodiny v rámci kalendárneho roka vyplýva, že boli splnené všetky tieto podmienky:
 - a) žiadna potvrdená priemerná **denná** hodnota nepresiahne príslušné limitné hodnoty emisií stanovené v častiach 1 a 2;
 - I**
 - b) 95 % všetkých potvrdených hodinových priemerných hodnôt za rok nepresiahne 200 % príslušných limitných hodnôt emisií stanovených v častiach 1 a 2.
2. Keď sa nepožadujú nepretržité merania, limitné hodnoty emisií stanovené v častiach 1 a 2 sa považujú za dodržané, ak výsledky každej série meraní alebo iných postupov definovaných a určených podľa pravidiel ustanovených príslušnými orgánmi nepresahujú limitné hodnoty emisií.

Utorok, 10. marca 2009

PRÍLOHA VI

Technické ustanovenia pre spaľovne odpadov a zariadenia na spoluspaľovanie odpadov

Časť 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto prílohy sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „existujúca spaľovňa odpadov“ znamená jednu z týchto spaľovní odpadov:
- i) spaľovňa, ktorá bola v prevádzke pred 28. decembrom 2002 a mala povolenie vydané pred daným dátumom v súlade platnými právnymi predpismi Spoločenstva,
 - ii) spaľovňa, ktorá bola schválená alebo registrovaná pre spaľovanie a mala povolenie vydané pred 28. decembrom 2002 v súlade s platnými právnymi predpismi Spoločenstva za predpokladu, že spaľovňa bola uvedená do prevádzky najneskôr 28. decembra 2003,
 - iii) spaľovňa, ktorá podľa názoru príslušného orgánu podliehala úplnej žiadosti o schválenie podanej pred 28. decembrom 2002 za predpokladu, že spaľovňa bola uvedená do prevádzky najneskôr 28. decembra 2004;
- b) „nová spaľovňa odpadov“ je akákoľvek spaľovňa, na ktorú sa nevzťahuje písmeno a).

Časť 2

Faktory ekvivalencie pre dibenzo-p-dioxíny a dibenzofurány

Na stanovenie celkovej koncentrácie dioxínov a furánov sa hmotnostné koncentrácie týchto dibenzo-p-dioxínov a dibenzofuránov pred sčítaním vynásobia týmito faktormi ekvivalencie:

	Faktor toxickej ekvivalencie
2,3,7,8 — Tetrachlórdibenzodioxín (TCDD)	1
1,2,3,7,8 — Pentachlórdibenzodioxín (PeCDD)	0,5
1,2,3,4,7,8 — Hexachlórdibenzodioxín (HxCDD)	0,1
1,2,3,6,7,8 — Hexachlórdibenzodioxín (HxCDD)	0,1
1,2,3,7,8,9 — Hexachlórdibenzodioxín (HxCDD)	0,1
1,2,3,4,6,7,8 — Heptachlórdibenzodioxín (HpCDD)	0,01
Oktachlórdibenzodioxín (OCDD)	0,001
2,3,7,8 — Tetrachlórdibenzodioxín (TCDF)	0,1
2,3,4,7,8 — Pentachlórdibenzofurán (PeCDF)	0,5
1,2,3,7,8 — Pentachlórdibenzofurán (PeCDF)	0,05
1,2,3,4,7,8 — Hexachlórdibenzofurán (HxCDF)	0,1
1,2,3,4,7,8 — Hexachlórdibenzofurán (HxCDF)	0,1
1,2,3,7,8,9 — Hexachlórdibenzofurán (HxCDF)	0,1
2,3,4,6,7,8 — Hexachlórdibenzofurán (HxCDF)	0,1
1,2,3,4,6,7,8 — Heptachlórdibenzofurán (HpCDF)	0,01
1,2,3,4,7,8,9 — Heptachlórdibenzofurán (HpCDF)	0,01
Oktachlórdibenzofurán (OCDF)	0,001

Utorok, 10. marca 2009

Časť 3

Limitné hodnoty emisií do ovzdušia pre spaľovne odpadov

1. Všetky limitné hodnoty emisií sa vypočítavajú pri teplote 273,15 K, tlaku 101,3 kPa a po korekcii obsahu vodných pár v odpadových plynch.

Sú štandardizované vzhľadom na 11 % obsah kyslíka v odpadovom plyne s výnimkou prípadu spaľovania odpadového minerálneho oleja v zmysle článku 3 ods. 3. smernice 2008/98/ES, kde sú štandardizované vzhľadom na 3 % obsah kyslíka, ako aj s výnimkou prípadov uvedených v bode 2.7 časti 6.

- 1.1 Priemerné denné limitné hodnoty emisií pre tieto znečisťujúce látky (mg/Nm³)

Celkové množstvo prachu	10
Plynné organické látky a výpary organických látok vyjadrené ako celkový obsah organického uhlíka (TOC)	10
Chlórovodík (HCl)	10
Fluórovodík (HF)	1
Oxid siričitý (SO ₂)	50
Oxid dusný (NO) a oxid dusičitý (NO ₂) vyjadrený ako NO ₂ pre existujúce spaľovne odpadov s menovitou kapacitou vyššou ako 6 ton za hodinu alebo pre nové spaľovne odpadov	200
Oxid dusný (NO) a oxid dusičitý (NO ₂) vyjadrený ako NO ₂ pre existujúce spaľovne odpadov s menovitou kapacitou 6 ton za hodinu alebo nižšou	400

- 1.2. Polhodinové priemerné limitné hodnoty emisií pre tieto znečisťujúce látky (mg/Nm³)

	(100 %) A	(97 %) B
Celkové množstvo prachu	30	10
Plynné organické látky a výpary organických látok vyjadrené ako celkový obsah organického uhlíka (TOC)	20	10
Chlórovodík (HCl)	60	10
Fluórovodík (HF)	4	2
Oxid siričitý (SO ₂)	200	50
Oxid dusný (NO) a oxid dusičitý (NO ₂) vyjadrený ako NO ₂ pre existujúce spaľovne odpadov s menovitou kapacitou vyššou ako 6 ton za hodinu alebo pre nové spaľovne odpadov	400	200

- 1.3. Priemerné limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre tieto ťažké kovy, ak odoberanie vzoriek trvá minimálne 30 minút a maximálne 8 hodín

Kadmium a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako kadmium (Cd)	celkovo: 0,05	
Tárium a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako tárium (Tl)		
Ortuť a jej zlúčeniny, vyjadrené ako ortuť (Hg)	0,05	

Utorok, 10. marca 2009

Antimón a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako antimón (Sb)	celkovo: 0,5	
Arzén a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako arzén (As)		
Olovo a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako olovo (Pb)		
Chróm a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako chróm (Cr)		
Kobalt a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako kobalt (Co)		
Meď a jej zlúčeniny, vyjadrené ako meď (Cu)		
Mangán a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako mangán (Mn)		
Nikel a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako nikel (Ni)		
Vanád a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako vanád (V)		

Tieto priemerné hodnoty sa vzťahujú aj na plynné a výparové formy príslušných emisií ťažkých kovov, ako aj ich zlúčenín.

- 1.4. Priemerné limitné hodnoty emisií (mg/Nm^3) pre dioxíny a furány, ak odoberanie vzoriek trvá minimálne 6 hodín a maximálne 8 hodín. Limitná hodnota emisií platí pre celkovú koncentráciu dioxínov a furánov vypočítanú v súlade s časťou 2.

Dioxíny a furány	0,1
------------------	-----

- 1.5. Limitné hodnoty emisií (mg/Nm^3) pre koncentrácie emisií oxidu uhoľnatého (CO) v odpadových plynch:

- 50 ako denná priemerná hodnota;
- 100 ako polhodinová priemerná hodnota ;
- 150 ako desaťminútová priemerná hodnota .

Príslušný orgán môže povoliť výnimky z limitných hodnôt emisií stanovených v tomto bode pre spaľovne odpadov využívajúce technológiu spaľovania vo fluidizovanom lôžku za predpokladu, že v povolení je stanovená limitná hodnota emisií pre oxid uhoľnatý (CO) maximálne $100 \text{ mg}/\text{Nm}^3$ ako hodinová priemerná hodnota.

2. Limitné hodnoty emisií platné za okolností opísaných v článkoch 40 ods. 5 a 41.

Celková koncentrácia prachu v emisiách do ovzdušia pochádzajúcich zo spaľovne odpadov nesmie za žiadnych okolností presiahnuť $150 \text{ mg}/\text{Nm}^3$, vyjadrená ako polhodinová priemerná hodnota. Nesmú byť prekročené limitné hodnoty emisií pre TOC a CO stanovené v bodoch 1.2 a 1.5 písm. b).

3. Členské štáty môžu ustanoviť pravidlá upravujúce výnimky stanovené v tejto prílohe.

Časť 4

Stanovenie limitných hodnôt emisií do ovzdušia pre spoluspaľovanie odpadu

1. Keď v tabuľke v tejto časti nie je stanovená špecifická celková limitná hodnota emisií „C“, používa sa tento vzorec (pravidlo miešania):

Limitná hodnota emisií pre každú jednotlivú znečisťujúcu látku a CO v odpadových plynch, ktoré vznikajú pri spoluspaľovaní odpadu, sa vypočítava takto:

Utorok, 10. marca 2009

$$\frac{V_{\text{odpad}} \times C_{\text{odpad}} + V_{\text{proces}} \times C_{\text{proces}}}{V_{\text{odpad}} + V_{\text{proces}}} = C$$

V_{odpad} : objem odpadových plynov vznikajúcich výhradne pri spaľovaní odpadov určený z odpadov s najnižšou hodnotou spalného tepla uvedených v povolení a vzťahuje sa na podmienky stanovené v tejto smernici.

Ak výsledné množstvo tepla uvoľneného pri spaľovaní nebezpečných odpadov dosahuje menej ako 10 % celkového množstva tepla uvoľneného v zariadení, musí sa V_{odpad} vypočítať z (teoretického) množstva odpadov, pri spaľovaní ktorých by sa uvoľnilo 10 % tepla pri konštantnom celkovom množstve tepla.

C_{odpad} : limitné hodnoty emisií pre spaľovne odpadov stanovené v časti 3.

V_{proces} : objem odpadového plynu vznikajúceho pri procesoch používaných v zariadení vrátane spaľovania povolených palív, ktoré sa v zariadení bežne používajú (bez odpadov), určený na základe referenčného obsahu kyslíka stanoveného v právnych predpisoch Spoločenstva alebo vnútroštátnych právnych predpisoch. Ak pre tento druh zariadenia neexistujú predpisy, musí sa použiť skutočný obsah kyslíka v odpadovom plyne nezriedený pridaním vzduchu, ktorý je pre tento proces zbytočný.

C_{proces} : limitné hodnoty emisií stanovené v tejto časti pre určité priemyselné činnosti alebo v prípade, že takéto hodnoty neexistujú, limitné hodnoty emisií zo zariadení, ktoré vyhovujú vnútroštátnym zákonom, iným právnym predpisom a správnym opatreniam pre takéto zariadenia, ak spaľujú bežne povolené palivá (bez odpadov). Ak tieto opatrenia neexistujú, použijú sa limitné hodnoty emisií stanovené v povolení. Ak tieto hodnoty nie sú stanovené ani v povolení, použijú sa skutočné hmotnostné koncentrácie.

C: celkové limitné hodnoty emisií pri obsahu kyslíka stanoveného v tejto časti pre určité priemyselné činnosti a určité znečisťujúce látky alebo v prípade, že takéto hodnoty neexistujú, limitné hodnoty emisií, ktorými sa nahrádzajú limitné hodnoty emisií stanovené v špecifických prílohách k tejto smernici. Celkový obsah kyslíka, ktorým sa nahradí referenčný obsah kyslíka, sa vypočíta na základe vyššie uvedeného obsahu, pričom sa rešpektujú parciálne objemy.

Všetky limitné hodnoty emisií sa vypočítavajú pri teplote 273,15 K, tlaku 101,3 kPa a po korekcií obsahu vodných pár v odpadových plynách.

Členské štáty môžu ustanoviť pravidlá, ktorými sa riadia výnimky stanovené v tejto časti.

2. Osobitné ustanovenia pre cementové pece na spoluspaľovanie odpadov
- 2.1 Limitné hodnoty emisií stanovené v bodoch 2.2 a 2.3 sa uplatňujú ako denné priemerné hodnoty pre celkové množstvo prachu, HCl, HF, NO_x, SO₂ a TOC (pre nepretržité merania), ako priemerné hodnoty počas odoberania vzoriek, ktoré trvá minimálne 30 minút a maximálne 8 hodín pre ťažké kovy a ako priemerné hodnoty počas odoberania vzoriek, ktoré trvá minimálne 6 hodín a maximálne 8 hodín pre dioxíny a furány.

Všetky hodnoty sa vzťahujú na 10 % obsah kyslíka

Polhodinové priemerné hodnoty sú potrebné iba na výpočet denných priemerných hodnôt.

- 2.2 CCelkové limitné hodnoty emisií (mg/Nm³ s výnimkou dioxínov a furánov) pre tieto znečisťujúce látky

Znečisťujúca látka	C
Celkové množstvo prachu	30
HCl	10
HF	1
NO _x	500

Utorok, 10. marca 2009

Znečisťujúca látka	C
Cd + Tl	0,05
Hg	0,05
Sb + As + Pb + Cr + Co + Cu + Mn + Ni + V	0,5
Dioxíny a furány (ng/Nm ³)	0,1

2.3 Celkové limitné hodnoty emisií (mg/Nm³) pre SO₂ a TOC

Znečisťujúca látka	C
SO ₂	50
TOC	10

Príslušný orgán môže povoliť výnimky pre limitné hodnoty emisií stanovené v tomto bode v prípadoch, keď TOC a SO₂ nevznikajú spaľovaním odpadov.

3. Osobitné ustanovenia pre spaľovacie zariadenia, ktoré spoluspaľujú odpady

3.1. C_{proces} vyjadrené ako denné priemerné hodnoty (mg/Nm³) platné do 31. decembra 2015

Na určenie menovitého tepelného príkonu spaľovní sa uplatňujú agregáčne pravidlá podľa článku 31.

Polhodinové priemerné hodnoty sú potrebné iba na výpočet denných priemerných hodnôt.

C_{proces} pre tuhé palivá s výnimkou biomasy (obsah O₂ 6 %):

Znečisťujúca látka	< 50 MWt	50 až 100 MWt	100 až 300 MWt	> 300 MWt
SO ₂	—	850	200	200
NO _x	—	400	200	200
prach	50	50	30	30

C_{proces} pre biomasu (obsah O₂ 6 %):

Znečisťujúca látka	< 50 MWt	50 až 100 MWt	100 až 300 MWt	> 300 MWt
SO ₂	—	200	200	200
NO _x	—	350	300	200
prach	50	50	30	30

C_{proces} pre kvapalné palivá (obsah O₂ 3 %):

Znečisťujúca látka	< 50 MWt	50 až 100 MWt	100 až 300 MWt	> 300 MWt
SO ₂	—	850	400 až 200 (lineárny pokles pri raste výkonu od 100 do 300 MWt)	200
NO _x	—	400	200	200
prach	50	50	30	30

Utorok, 10. marca 2009

3.2. C_{proces} vyjadrené ako denné priemerné hodnoty (mg/Nm^3) platné od 1. januára 2016.

Na určenie menovitého tepelného príkonu spaľovní sa uplatňujú agregáčné pravidlá vymedzené v článku 31. Polhodinové priemerné hodnoty sú potrebné iba na výpočet denných priemerných hodnôt.

3.2.1 C_{proces} pre nové spaľovacie zariadenia uvedené v článku 32 ods. 2:

C_{proces} pre tuhé palivá s výnimkou biomasy (obsah O_2 6 %):

Znečisťujúca látka	< 50 MWt	50 – 100 MWt	100 až 300 MWt	> 300 MWt
SO_2	—	400 pre rašelinu: 300	200	200
NO_x	—	300 pre práškové hnedé uhlie 400	200	200
prach	50	30	25 pre rašelinu: 20	20

C_{proces} pre biomasu (obsah O_2 6 %):

Znečisťujúca látka	< 50 MWt	50 až 100 MWt	100 až 300 MWt	> 300 MWt
SO_2	—	200	200	200
NO_x	—	300	250	200
prach	50	30	20	20

C_{proces} pre kvapalné palivá (obsah O_2 3 %):

Znečisťujúca látka	< 50 MWt	50 až 100 MWt	100 až 300 MWt	> 300 MWt
SO_2	—	350	250	200
NO_x	—	400	200	150
prach	50	30	25	20

3.2.2 C_{proces} pre nové spaľovacie zariadenia uvedené v článku 32 ods. 3:

C_{proces} pre tuhé palivá s výnimkou biomasy (obsah O_2 6 %):

Znečisťujúca látka	< 50 MWt	50 až 100 MWt	100 až 300 MWt	> 300 MWt
SO_2	—	400 pre rašelinu: 300	200 pre rašelinu: 300 okrem prípadov spaľovania vo fluidi- zovanom lôžku 250	150 pre cirkulačné a tlakové fluidné spaľovanie alebo v prípade spaľo- vania rašeliny pre všetky druhy spaľovania vo fluidizovanom lôžku 200
NO_x	—	300 pre rašelinu: 250	200	150 pre práškové hnedé uhlie 200
prach	50	20	20	10 pre rašelinu: 20

Utorok, 10. marca 2009

C_{proces} pre biomasu (obsah O₂ 6 %):

Znečisťujúca látka	< 50 MWt	50 až 100 MWt	100 až 300 MWt	> 300 MWt
SO ₂	—	200	200	150 pre spaľovanie vo fluidizovanom ložku 200
NO _x	—	250	200	150
prach	50	20	20	20

C_{proces} pre kvapalné palivá (obsah O₂ 3 %):

Znečisťujúca látka	< 50 MWt	50 až 100 MWt	100 až 300 MWt	> 300 MWt
SO ₂	—	350	200	150
NO _x	—	300	150	100
prach	50	30	25	20

3.3. CCelková limitná hodnota emisií pre ťažké kovy (mg/Nm³)

vyjadrená ako priemerná hodnota počas odoberania vzoriek, ktoré trvá minimálne 30 minút a maximálne 8 hodín obsah O₂ 6 % pre tuhé palivá a 3 % pre kvapalné palivá:

Znečisťujúce látky	C
Cd + Tl	0,05
Hg	0,05
Sb + As + Pb + Cr + Co + Cu + Mn + Ni + V	0,5

3.4. CCelková limitná hodnota emisií (ng/Nm³)

pre dioxíny a furány vyjadrená ako priemerná hodnota počas odoberania vzoriek, ktoré trvá minimálne 6 minút a maximálne 8 hodín obsah O₂ 6 % pre tuhé palivá a 3 % pre kvapalné palivá:

Znečisťujúca látka	C
Dioxíny a furány	0,1

4. Osobitné ustanovenia pre zariadenia na spoluspaľovanie v priemyselných a sektoroch, na ktoré sa nevzťahujú body 2 a 3 tejto časti

4.1. CCelková limitná hodnota emisií (mg/Nm³)

pre dioxíny a furány vyjadrená ako priemerná hodnota počas odoberania vzoriek, ktoré trvá minimálne 6 hodín a maximálne 8 hodín:

Znečisťujúca látka	C
Dioxíny a furány	0,1

Utorok, 10. marca 2009

4.2. Celková limitná hodnota emisií (mg/Nm³)

pre ťažké kovy vyjadrená ako priemerné hodnoty počas odoberania vzoriek, ktoré trvá minimálne 30 minút a maximálne 8 hodín:

Znečisťujúce látky	C
Cd + Tl	0,05
Hg	0,05

Časť 5

Limitné hodnoty emisií pre vypúšťanie odpadových vôd vznikajúcich pri čistení odpadových plynov

Znečisťujúce látky	Limitné hodnoty emisií pre nefiltrované vzorky (mg/l s výnimkou dioxínov a furánov)	
	(95 %)	(100 %)
1. Celkové množstvo suspendovaných tuhých látok definovaných v prílohe I smernice 91/271/EHS	30	45
2. Ortuť a jej zlúčeniny, vyjadrené ako ortuť (Hg)	0,03	
3. Kadmium a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako kadmium (Cd)	0,05	
4. Tálium a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako tálium (Tl)	0,05	
5. Arzén a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako arzén (As)	0,15	
6. Olovo a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako olovo (Pb)	0,2	
7. Chróm a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako chróm (Cr)	0,5	
8. Meď a jej zlúčeniny, vyjadrené ako meď (Cu)	0,5	
9. Nikel a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako nikel (Ni)	0,5	
10. Zinok a jeho zlúčeniny, vyjadrené ako zinok (Zn)	1,5	
11. Dioxíny a furány	0,3 ng/l	

Časť 6

Monitorovanie emisií

1. Meracie techniky
 - 1.1 Merania na stanovenie koncentrácií látok znečisťujúcich ovzdušie a vody sa vykonávajú reprezentatívne.
 - 1.2 Odber vzoriek a analýza všetkých znečisťujúcich látok vrátane dioxínov a furánov, ako aj zabezpečovanie kvality automatizovaných meracích systémov, referenčné metódy na ich kalibráciu, sa sa vykonávajú v súlade s normami CEN. Ak nie sú dostupné normy CEN, použijú sa normy ISO, vnútroštátne alebo medzinárodné normy, na základe ktorých sa zabezpečia údaje rovnocennej vedeckej kvality. Automatizované systémy merania sa kontrolujú prostredníctvom paralelných meraní referenčnými metódami najmenej raz ročne.
 - 1.3 Na úrovni dennej limitnej hodnoty emisií nesmú hodnoty 95 % intervalu spoľahlivosti jednotlivého výsledku merania presiahnuť tieto percentuálne podiely limitných hodnôt emisií:

Oxid uhoľnatý:	10 %
Oxid siričitý:	20 %
Oxid dusičitý:	20 %

Utorok, 10. marca 2009

Celkové množstvo prachu:	30 %
Celkové množstvo organického uhlíka:	30 %
Chlórovodík:	40 %
Fluórovodík:	40 %.

Periodické merania emisií do ovzdušia a vôd sa musia vykonávať v súlade s bodmi 1.1. a 1.2.

2. Merania týkajúce sa látok znečisťujúcich ovzdušie
 - 2.1. Musia sa vykonávať tieto merania súvisiace s látkami znečisťujúcimi ovzdušie:
 - a) nepretržité merania týchto látok: NO_x za predpokladu, že sú stanovené limitné hodnoty emisií, ďalej CO, celkové množstvo prachu, TOC, HCl, HF, SO₂c;
 - b) nepretržité merania týchto prevádzkových ukazovateľov procesu: teplota v blízkosti vnútornej steny alebo na inom reprezentatívnom mieste spaľovacej komory, ktoré schválil príslušný orgán, koncentrácia kyslíka, tlak, teplota a obsah vodných pár v odpadovom plyne;
 - c) najmenej dve merania ťažkých kovov, dioxínov a furánov za rok; počas prvých 12 mesiacov prevádzky sa však musí vykonať vždy aspoň jedno meranie za tri mesiace.
 - 2.2. Doba zdržania odpadových plynov, ako aj minimálna teplota a obsah kyslíka v odpadových plynch sa musia overovať vhodným spôsobom aspoň raz pri uvedení spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov do prevádzky a aspoň raz v najnepriaznivejších predpokladaných prevádzkových podmienkach.
 - 2.3. Nepretržité meranie množstva HF je možné vynechať, ak sa používajú také stupne čistenia HCl, ktoré zabezpečujú, že sa neprekračuje limitná hodnota emisií pre HCl. V takom prípade sa musia vykonávať pravidelné merania emisií HF tak, ako je stanovené v bode 2.1 písm. c).
 - 2.4. Nepretržité meranie obsahu vodných pár nie je potrebné, ak sa odobraté vzorky odpadového plynu ešte pred analýzou emisií sušia.
 - 2.5. Príslušný orgán sa môže rozhodnúť nepožadovať nepretržité merania HCl, HF a SO₂ uvedené v bode 1 v spaľovniach odpadov alebo zariadeniach na spoluspaľovanie odpadov a požadovať pravidelné merania stanovené v bode 2.1 písm. c), ak prevádzkovateľ môže dokázať, že množstvá emisií týchto znečisťujúcich látok nemôžu byť za žiadnych okolností vyššie ako predpísané limitné hodnoty emisií. **Táto výnimka sa neuplatňuje v prípadoch spaľovania zmiešaného odpadu z rôznych zdrojov.**
- 2.6. Príslušný orgán sa môže rozhodnúť požadovať pre ťažké kovy a dioxíny a furány **len jedno meranie** za rok v týchto prípadoch
 - a) množstvá emisií vznikajúcich pri spaľovaní odpadov a spoluspaľovaní odpadov sú a každých okolností enšie ako 50 % limitných hodnôt emisií;
 - b) odpad, ktorý sa má spaľovať alebo spoluspaľovať, pozostáva len z určitých triedených spáliteľných frakcií odpadu, ktorý nie je nebezpečný, pričom tieto frakcie sú nevhodné na recykláciu a vykazujú určité charakteristiky, a ktorý sa ďalej špecifikuje na základe posúdenia uvedeného v písmene c);
 - c) prevádzkovateľ môže dokázať na základe informácií o kvalite príslušných odpadov a monitorovaní emisií, že množstvá emisií sú za každých okolností nižšie ako predpísané limitné hodnoty emisií pre ťažké kovy, dioxíny a furány;
 - d) **prevádzkovateľ môže dokázať, že nespracováva žiadny elektrický ani elektronický odpad ani odpad obsahujúci chlórované zlúčeniny.**

Utorok, 10. marca 2009

- 2.7. Výsledky meraní musia byť normalizované pomocou štandardných koncentrácií kyslíka uvedených v časti 3 alebo vypočítaných podľa časti 4 a použitím vzorca uvedeného v časti 7.

Keď sa odpady spaľujú alebo spoluspaľujú v atmosfére s obohateným kyslíkom, výsledky meraní sa môžu vzťahovať na hodnotu obsahu kyslíka stanovenú príslušným orgánom podľa osobitných okolností jednotlivého prípadu;

Keď sa množstvo emisií znečisťujúcich látok zníži spracovávaním odpadového plynu v spaľovni odpadov alebo zariadení na spoluspaľovanie odpadov, kde sa spracovávajú nebezpečné odpady, prepočet vzhľadom na obsah kyslíka uvedený v prvom pododseku sa vykoná iba vtedy, keď obsah kyslíka meraný za rovnaký interval ako v prípade príslušnej znečisťujúcej látky presahuje príslušný štandardný obsah kyslíka.

3. Merania súvisiace s látkami znečisťujúcimi vodu

- 3.1 V mieste, kde sa vypúšťajú odpadové vody, sa musia vykonávať tieto merania:

- a) nepretržité merania hodnoty pH, teploty a prietoku;
- b) náhodné merania celkového množstva nerozpustených tuhých látok alebo meraní reprezentatívnej vzorky úmernej prietoku počas 24 hodín;
- c) aspoň mesačné merania reprezentatívnej vzorky úmernej prietoku výpustí Hg, Cd, Tl, As, Pb, Cr, Ni a Zn;
- d) aspoň každých šesť mesiacov merania dioxínov a furánov; počas prvých 12 mesiacov prevádzky sa však musí vykonať vždy aspoň jedno meranie za tri mesiace.

- 3.2 V prípade, keď sa odpadové vody vznikajúce pri čistení odpadových plynov čistia v areáli spoločne s inými zdrojmi odpadových vôd, musí prevádzkovateľ vykonávať merania:

- a) v prúde odpadových vôd z čistiacich procesov odpadových plynov pred jeho vstupom do spoločného zariadenia na čistenie odpadových vôd;
- b) v prúde alebo prúdoch ostatných odpadových vôd pred jeho alebo ich vstupom do spoločného zariadenia na čistenie odpadových vôd;
- c) v mieste konečného vypúšťania odpadových vôd zo spaľovne odpadov alebo zariadenia na spoluspaľovanie odpadov po ich vyčistení.

Časť 7

Vzorec na výpočet emisnej koncentrácie pri štandardnom percentuálnom podiele koncentrácie kyslíka

$$E_S = \frac{21 - O_S}{21 - O_M} \times E_M$$

E_S = vypočítaná emisná koncentrácia pri štandardnom percentuálnom podiele koncentrácie kyslíka

E_M = nameraná emisná koncentrácia

O_S = štandardná koncentrácia kyslíka

O_M = nameraná koncentrácia kyslíka

Utorok, 10. marca 2009

Časť 8

Posúdenie dodržiavania limitných hodnôt emisií

1. Limitné hodnoty emisií do ovzdušia
 - 1.1. Limitné hodnoty emisií do ovzdušia sa považujú za dodržané, ak:
 - a) žiadna z denných priemerných hodnôt nepresahuje žiadnu z limitných hodnôt emisií stanovených v bode 1.1 časti 3 alebo v časti 4 alebo vypočítaných podľa časti 4;
 - b) buď žiadna z polhodinových priemerných hodnôt nepresahuje žiadnu z limitných hodnôt emisií stanovených v stĺpci A tabuľky uvedenej v bode 1.2 časti 3, alebo, kde je to vhodné, 97 % polhodinových priemerných hodnôt za rok nepresahuje limitnú hodnotu emisií stanovenú, v stĺpci B tabuľky uvedenej v bode 1.2 časti 3;
 - c) žiadna z priemerných hodnôt za obdobie odoberania vzoriek stanovených pre ťažké kovy, dioxíny a furány nepresahuje limitné hodnoty emisií stanovené v bodoch 1.3 a 1.4 časti 3 alebo časti 4 alebo vypočítanú podľa časti 4;
 - d) pre oxid uhoľnatý (CO):
 - i) v prípade spaľovní odpadov:
 - aspoň 97 % denných priemerných hodnôt za rok nepresiahne limitnú hodnotu emisií stanovenú v bode 1.5 písm. a) časti 3;
 - a
 - aspoň 95 % všetkých desaťminútových priemerných hodnôt získaných za 24 hodín alebo všetkých poldňových priemerných hodnôt získaných za rovnaké obdobie nepresiahne limitné hodnoty emisií stanovené v bode 1.5 písm. b) a c) časti 3;
 - ii) v prípade zariadení na spoluspaľovanie odpadov: sú splnené ustanovenia časti 4.
 - 1.2. Polhodinové a desaťminútové priemerné hodnoty sa určujú počas efektívnej prevádzky (bez doby uvádzania do prevádzky a vyraďovania z prevádzky, keď sa nespália žiadne odpady) z meraných hodnôt po odpočítaní hodnoty intervalu spoľahlivosti stanovenej v bode 1.3 časti 6. Denné priemerné hodnoty s stanovia z týchto validovaných priemerných hodnôt.

Na získanie platnej dennej priemernej hodnoty sa nesmie vyradiť viac ako päť polhodinových priemerných hodnôt počas dňa v dôsledku nefunkčnosti alebo údržby systému nepretržitého merania. Za rok sa nesmie vylúčiť viac ako desať denných priemerných hodnôt v dôsledku nefunkčnosti alebo údržby systému nepretržitého merania.
 - 1.3. Priemerné hodnoty za obdobie odoberania vzoriek a priemerné hodnoty v prípade periodických meraní HF, HCl a SO₂ sa určujú v súlade s požiadavkami článkov 39 ods. 1 písm. e) a 42 ods. 3 a bodu 1 časti 6.
2. Limitné hodnoty emisií do vody.

Limitné hodnoty emisií pre vodu sa považujú za dodržané, ak:

 - a) 95 % a 100 % nameraných hodnôt celkového množstva suspendovaných tuhých látok nepresahuje príslušné limitné hodnoty emisií stanovené v časti 5;
 - b) najviac jedno meranie obsahu ťažkých kovov (Hg, Cd, Tl, As, Pb, Cr, Cu, Ni and Zn) za rok presahuje limitné hodnoty emisií stanovené v časti 5; alebo, ak členský štát meria viac ako 20 vzoriek za rok, v prípade 5 % týchto vzoriek sa presahujú limitné hodnoty emisií stanovené v časti 5;
 - c) výsledky meraní dioxínov a furánov vykonávané nepresahujú limitnú hodnotu emisií stanovenú v časti 5.

Utorok, 10. marca 2009

PRÍLOHA VII

Časť 1

Činnosti

1. V každom z nasledujúcich prípadov pod činnosť patrí aj čistenie prístrojového vybavenia, nie však čistenie výrobkov, ak nie je výslovne uvedené inak.

2. Nanášanie lepidla

Každá činnosť, pri ktorej sa lepidlo aplikuje na nejakú plochu, s výnimkou nanášania lepidla a laminovania spojených s tlačiarenskými činnosťami.

3. Nanášanie náterov

Každá činnosť, pri ktorej sa aplikuje jedna alebo viac súvislých vrstiev náteru na:

a) jedno z týchto vozidiel:

i) nové autá, ktoré sú v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá⁽¹⁾ definované ako vozidlá kategórie M1 a kategórie N1, pokiaľ sú natierané v tom istom zariadení ako vozidlá kategórie M1 ||;

ii) kabíny nákladných automobilov, ktoré sú definované ako prístrešok pre vodiča a všetky integrované kryty pre technické vybavenie vozidiel, ktoré sú podľa smernice 2007/46/ES definované ako vozidlá kategórií N2 a N3;

iii) dodávkové a nákladné automobily, ktoré sú v smernici 2007/46/ES definované ako vozidlá kategórií N1, N2 a N3, s výnimkou kabín nákladných automobilov;

iv) autobusy, ktoré sú v smernici 2007/46/ES definované ako vozidlá kategórií M2 a M3;

v) prívesy, ktoré sú v smernici 2007/46/ES definované ako kategórie O1, O2, O3 a O4;

b) povrchy kovov a plastov vrátane povrchov lietadiel, lodí, vlakov atď.;

c) drevené povrchy;

d) povrchy textílií, tkanín, fólií a papierové povrchy;

e) koža.

K nanášaniu náterov nepatrí nanášanie substrátov s obsahom kovov za pomoci elektroforetických a chemických nanášacích techník (nanášanie striekaním/rozprašovaním). Ak je súčasťou natierania aj potlač na ten istý povrch, bez ohľadu na to, aká technika sa použije, potom sa táto potlač považuje za súčasť natierania. Tlač, ktorá sa však vykonáva ako samostatná činnosť, sem nepatrí, ale môže sa na ňu vzťahovať kapitola V tejto smernice, ak tlač spadá do pôsobnosti tejto smernice.

4. Povrchová úprava cievok

Každá činnosť, pri ktorej sa nepretržite natiera stočená/zvinutá oceľ, nehrdzavejúca oceľ, oceľ s nanosenou vrstvou, zliatiny medi alebo hliníkové pásy plechu buď náterom, ktorý vytvára na povrchu film alebo vrstvy.

5. Chemické čistenie/čistenie za sucha

Každá priemyselná alebo komerčná činnosť, pri ktorej sa v zariadení používajú prchavé organické zlúčeniny na čistenie šiat, bytového zariadenia a podobného spotrebiteľského tovaru, s výnimkou ručného odstraňovania škvŕn a flakov v textilnom a odevnom priemysle.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

6. Výroba obuvi

Každá činnosť na výrobu celej obuvi alebo častí obuvi.

7. Výroba náterových zmesí, lakov, tlačiarenských farieb a lepidiel

Výroba vyššie uvedených konečných produktov a medziproduktov, ak sa vyrábajú na tom istom mieste, zmiešavaním farieb, živíc a adhézných materiálov s organickými rozpúšťadlami alebo inými nosičmi vrátane disperzných a preddisperzných činností, úprav viskozity a farebných odtieňov a plnenia konečných produktov do obalov.

8. Výroba farmaceutických výrobkov

Chemická syntéza, fermentácia (kvasenie), extrakcia, príprava a konečná úprava farmaceutických výrobkov a výroba medziproduktov, ak sú vyrábané na tom istom mieste.

9. Tlač

Každá činnosť súvisiaca s reprodukciou textu a/alebo obrázkov, pri ktorej sa tlačiarenská farba nanáša na akýkoľvek druh povrchu za použitia nosiča obrazu. Sem patria s tým súvisiace lakovacie, náterové a laminačné techniky. Kapitola V sa však vzťahuje len na tieto procesy:

- a) flexografia – tlačiarenská činnosť, ktorá ako nosič obrazu využíva gumu alebo elastické fotopolyméry a pri ktorej sú tlačiace plochy nad netlačiacimi plochami za použitia tekutých tlačiarenských farieb schnúcich odparovaním;
- b) ofsetová kotúčová tlač – za použitia farieb schnúcich teplom – kotúčová tlač využívajúca nosič reprodukcie, pri ktorom sú tlačiacia a netlačiacia plocha v tej istej rovine, pričom kotúčová znamená, že materiál, na ktorý sa tlačí, je podávaný do stroja z kotúča na rozdiel od samostatných hárkov. Netlačiacia plocha je upravená tak, aby nasávala vodu a preto neprijíma farbu. Tlačiacia plocha je upravená tak, aby prijímala a prenášala farbu na povrch, na ktorý sa tlačí. K odparovaniu dochádza v sušiacom tuneli, kde sa na sušenie tlačeného materiálu používa teplý vzduch;
- c) laminovanie súvisiace s tlačou – spájanie dvoch alebo viacerých pružných materiálov, aby sa vytvorili vrstvy;
- d) publikačná rotačná hĺbkotlač – rotačná hĺbkotlač používaná na tlač papiera pre časopisy, brožúrky, katalógy alebo podobné výrobky za použitia tlačiarenských farieb na báze toluénu;
- e) rotačná hĺbkotlač – tlač, pri ktorej sa používa cylindrický nosič reprodukcie, pri ktorom je tlačiacia plocha pod netlačiacou plochou za použitia tekutých tlačiarenských farieb schnúcich vyparovaním. Priehlbiny sú naplnené farbou a zvyšná farba sa z netlačiacej plochy odstráni skôr, ako sa povrch, na ktorý sa má tlačiť, dostane do kontaktu s cylindrom a nasaje farbu z priehlbín;
- f) rotačná sieťotlač – kotúčová tlač, pri ktorej sa farba dostáva na povrch, na ktorom má byť vytlačená tak, že sa pretlačí cez pórovitý nosič reprodukcie, pri ktorom je tlačiacia plocha otvorená a netlačiacia plocha je oddelená a používajú sa tekuté farby schnúce vyparovaním. Kotúčové podávanie znamená, že materiál, na ktorý sa tlačí, sa do stroja podáva z kotúča na rozdiel od jednotlivých hárkov;
- g) nanášanie lakov a lepidiel – činnosť, pri ktorej sa lak alebo lepidlo natiera za účelom nalepenia obalového materiálu na flexibilný materiál.

10. Spracovanie kaučuku

Každá činnosť miešania, mletia, zmiešavania, lisovania, pretláčania a vulkanizácie prírodného alebo syntetického kaučuku a všetky pomocné činnosti súvisiace so spracovaním prírodného alebo syntetického kaučuku na hotové výrobky.

Utorok, 10. marca 2009

11. Čistenie povrchov

Každá činnosť, s výnimkou čistenia za sucha, pri ktorej sa používajú organické rozpúšťadlá na odstránenie znečistenia z povrchu materiálu vrátane odmasťovania. Čistenie pozostávajúce z viacerých krokov pred alebo po skončení akejkoľvek inej činnosti sa považuje za jednu činnosť. Táto činnosť sa netýka čistenia technického vybavenia, ale len na čistenie povrchu výrobkov.

12. Extrakcia rastlinných olejov a živočíšnych tukov a rafinácia rastlinných olejov

Každá činnosť, pri ktorej sa extrahuje rastlinný olej zo semien a ostatných rastlinných materiálov, spracovanie suchých zvyškov na výrobu krmiva pre zvieratá, čistenie tukov a rastlinných olejov získaných zo semien, rastlinných a/alebo živočíšnych materiálov.

13. Následná povrchová úprava vozidiel

Každá priemyselná alebo komerčná činnosť vo forme natierania a s tým súvisiaceho odmasťovania pri jednej z týchto činností:

- pôvodné natieranie cestných vozidiel, ako sú definované v smernici 2007/46/ES alebo ich častí, materiálmi určenými na následnú povrchovú úpravu, ak sa táto činnosť vykonáva mimo pôvodnej výrobnéj linky;
- natieranie prívěsov (vrátane návesov) (kategória O v smernici 2007/46/ES).

14. Povrchová úprava navíjaných drôtov

Každá činnosť súvisiaca s potahovaním kovových vodičov na navíjanie cievok určených do transformátorov a motorov atď.

15. Impregnácia dreva

Každá činnosť súvisiaca s nanášaním konzervačných prípravkov na drevo.

16. Laminovanie dreva a plastov

Každá činnosť, pri ktorej sa spája drevo a/alebo plasty na účel výroby vrstvomých výrobkov.

Časť 2

Prahové hodnoty a limitné hodnoty emisií

Limitné hodnoty emisií sa vypočítavajú pri teplote 273,15 K, tlaku 101,3 kPa a po korekcii obsahu vodných pár v odpadových plynoch.

	Činnosť (prahová hodnota spotreby rozpúšťadiel v tonách/rok)	Prah (prahová hodnota spotreby rozpúšťadiel v tonách/rok)	Limitné hodnoty emisií v odpadových plynoch (mg C/Nm ³)	Limitné hodnoty fugitívnych emisií (percento z vstupného množstva rozpúšťadla)		Celkové limitné hodnoty emisií		Osobitné ustanovenia
				Nové zariadenia	Existujúce zariadenia	Nové zariadenia	Existujúce zariadenia	
1	Ofsetová kotúčová tlač (> 15)	15—25 > 25	100 20	30 ⁽¹⁾ 30 ⁽¹⁾				⁽¹⁾ Zostatok rozpúšťadla v dokončenom výrobku sa nepovažuje za súčasť fugitívnych emisií.
2	Publikačná rotačná hĺbkotlač (> 25)		75	10	15			
3	Ostatná rotačná hĺbkotlač, flexografia, rotačná sieťotlač, laminovacie alebo lakovacie jednotky (> 15) rotačná sieťotlač na textil a lepenku	15—25 > 25 > 30 ⁽¹⁾	100 100 100	25 20 20				⁽¹⁾ Prahová hodnota na rotačnú sieťotlač na textil a lepenku.
4	Čistenie povrchov pomocou zlúčenín uvedených v článku 53 ods.5.. (> 1)	1—5 > 5	20 ⁽¹⁾ 20 ⁽¹⁾	15 10				⁽¹⁾ Limitná hodnota sa týka hmotnosti zlúčenín v mg/Nm ³ a nie celkovej hmotnosti uhlíka.

Utorok, 10. marca 2009

	Činnosť (prahová hodnota spotreby rozpúšťadiel v tonách/rok)	Prah (prahová hodnota spotreby rozpúšťadiel v tonách/rok)	Limitné hodnoty emisií v odpadových plynoch (mg C/Nm ³)	Limitné hodnoty fugitívnych emisií (percento z vstupného množstva rozpúšťadla)		Celkové limitné hodnoty emisií		Osobitné ustanovenia
				Nové zariadenia	Existujúce zariadenia	Nové zariadenia	Existujúce zariadenia	
5	Ostatné čistenie povrchov (> 2)	2—10 > 10	75 ⁽¹⁾ 75 ⁽¹⁾	20 ⁽¹⁾ 15 ⁽¹⁾				⁽¹⁾ Zariadenia, ktoré príslušnému úradu preukážu, že priemerný obsah organických rozpúšťadiel všetkých použitých čistiacich materiálov neprevyšuje 30 % hmotnosti, nemusia uplatňovať tieto hodnoty.
6	Natieranie vozidiel (< 15) a následná povrchová úprava vozidiel	> 0,5	50 ⁽¹⁾	25				⁽¹⁾ Dodržanie bodu 2 časti 8 sa preukáže na základe priemerných hodnôt z 15-minútových meraní.
7	Povrchová úprava cievok (> 25)		50 ⁽¹⁾	5	10			⁽¹⁾ Na zariadenia, ktoré používajú techniky, ktoré umožňujú opätovné použitie zhodnotených rozpúšťadiel, je limitná hodnota emisií 150.
8	Ostatné druhy povrchovej úpravy, vrátane kovov, plastov, textílií ⁽⁵⁾ , tkanív, fólií a papierav (> 5)	5—15 > 15	100 ⁽¹⁾ ⁽⁴⁾ 50/75 ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾	25 ⁽⁴⁾ 20 ⁽⁴⁾				⁽¹⁾ Limitná hodnota emisií sa vzťahuje na procesy nanášania náteru a sušenia vykonávané za kontrolovaných podmienok ⁽²⁾ Prvá limitná hodnota emisií sa vzťahuje na proces sušenia, druhá na proces nanášania náteru. ⁽³⁾ Pre zariadenia na povrchovú úpravu textílií, ktoré používajú techniky, ktoré umožňujú opätovné použitie zhodnotených rozpúšťadiel, je limitná hodnota emisií 150 a platí spoločne pre proces nanášania náteru a proces sušenia. ⁽⁴⁾ Činnosti povrchovej úpravy, ktoré sa nemôžu vykonávať za kontrolovaných podmienok (ako napríklad stavba lodí, maľovanie lietadiel) môžu získať výnimku v súlade s článkom 53 ods. 3. ⁽⁵⁾ Rotačná sietotlač na textil patrí pod činnosť č. 3.
9	Povrchová úprava navíjaných drôtov (> 5)					10 g/kg ⁽¹⁾ 5 g/kg ⁽²⁾		⁽¹⁾ Platí pre zariadenia, kde priemerný priemer drôtu je ≤ 0.1 mm. ⁽²⁾ Platí pre všetky ostatné zariadenia.
10	Povrchová úprava drevených povrchov (> 15)	15—25 > 25	100 ⁽¹⁾ 50/75 ⁽²⁾	25 20				⁽¹⁾ Limitná hodnota emisií platí pre procesy nanášania náteru a sušenia, ktoré prebiehajú za kontrolovaných podmienok. ⁽²⁾ Prvá hodnota platí pre proces sušenia, druhá pre proces nanášania náteru.

Utorok, 10. marca 2009

	Činnosť (prahová hodnota spotreby rozpúšťadiel v tonách/rok)	Prah (prahová hodnota spotreby rozpúšťadiel v tonách/rok)	Limitné hodnoty emisií v odpadových plynoch (mg C/Nm ³)	Limitné hodnoty fugitívnych emisií (percento z vstupného množstva rozpúšťadla)		Celkové limitné hodnoty emisií		Osobitné ustanovenia
				Nové zariadenia	Existujúce zariadenia	Nové zariadenia	Existujúce zariadenia	
11	Chemické čistenie/čistenie za sucha						20 g/kg ⁽¹⁾ ⁽²⁾	⁽¹⁾ Vyjadrené v hmotnosti rozpúšťadla emitovaného na jeden kilogram vyčistených a vysušených výrobkov. ⁽²⁾ Limitná hodnota emisií uvedená v bode 2 časti 4 sa nevzťahuje na túto činnosť.
12	Impregnácia dreva (> 25)		100 ⁽¹⁾	45			11 kg/m ³	⁽¹⁾ Limitná hodnota emisií neplatí pre impregnáciu kreozotom.
13	Povrchová úprava kože (> 10)	10—25 > 25 > 10 ⁽¹⁾					85 g/m ² 75 g/m ² 150 g/m ²	limitné hodnoty emisií sú vyjadrené v gramoch emitovaného rozpúšťadla na m ² vyrobeného výrobku. ⁽¹⁾ Pri činnostiach povrchovej úpravy kože pri výrobe nábytku a určitého koženého tovaru, ktorý sa používa ako drobný spotrebiateľský tovar, napríklad kabelky, opasky, náprsné tašky atď.
14	Výroba obuvi (> 5)						25 g na jeden pár	Celková limitná hodnota emisií je vyjadrená v gramoch rozpúšťadla emitovaného na jeden pár úplne vyrobeného výrobku.
15	Laminovanie dreva a plastov (> 5)						30 g/m ²	
16	Nanášanie lepidla (> 5)	5—15 > 15	50 ⁽¹⁾ 50 ⁽¹⁾	25 20				⁽¹⁾ Ak sa používajú techniky, ktoré umožňujú opakované používanie zhodnotených rozpúšťadiel, potom je hodnota emisného limitu pre odpadové plyny 150.
17	Výroba náterových zmesí, lakov, tlačiarenských farieb a lepidiel (> 100)	100—1 000 > 1 000	150 150	5 3			5 % percento z vstupného množstva rozpúšťadla 3 % percento z vstupného množstva rozpúšťadla	Limitná hodnota fugitívnych emisií nezahŕňa rozpúšťadlo predané ako súčasť náterových zmesí v hermeticky uzatvorenej nádobe.
18	Spracovanie kaučuku (> 15)		20 ⁽¹⁾	25 ⁽²⁾			25 % percento z vstupného množstva rozpúšťadla	⁽¹⁾ Ak sa používajú techniky, ktoré umožňujú opakované používanie zhodnotených rozpúšťadiel, potom je hodnota emisného limitu pre odpadové plyny 150. ⁽²⁾ Limitná hodnota fugitívnych emisií nezahŕňa rozpúšťadlo predané ako súčasť náterových zmesí v hermeticky uzatvorenej nádobe.

Utorok, 10. marca 2009

	Činnosť (prahová hodnota spotreby rozpúšťadiel v tonách/rok)	Prah (prahová hodnota spotreby rozpúšťadiel v tonách/rok)	Limitné hodnoty emisií v odpadových plynoch (mg C/Nm ³)	Limitné hodnoty fugitívnych emisií (percento z vstupného množstva rozpúšťadla)		Celkové limitné hodnoty emisií		Osobitné ustanovenia
				Nové zariadenia	Existujúce zariadenia	Nové zariadenia	Existujúce zariadenia	
19	Extrakcia rastlinných olejov a živočíšnych tukov a rafinácia rastlinných olejov (> 10)							(¹) Celková limitná hodnota emisií pre zariadenia spracovávajúce jednotlivé skupiny semien a ostatných rastlinných hmôt by mal stanoviť príslušný úrad individu- álne, uplatnením najlepších dostup- ných techník. (²) Platí pre čiastkové procesy, s výnimkou odglejovania (odstraňo- vanie živice z oleja). (³) Platí pre odglejovanie.
20	Výroba farmaceutických výrobkov (> 50)		20 (¹)	5 (²)	15 (²)	5 % percento z vstup- ného množ- stva rozpús- ťadla	15 % percento z vstup- ného množ- stva rozpús- ťadla	(¹) Ak sa používajú techniky, ktoré umožňujú opakované používanie zhodnotených rozpúšťadiel, potom je limitná hodnota emisií pre odpa- dové plyny 150. (²) Limitná hodnota fugitívnych emisií nezahŕňa rozpúšťadlo predané ako súčasť náterových zmesí v hermeticky uzatvorenej nádobe.

Časť 3

Limitné hodnoty emisií pre zariadenia v odvetví nastrekovania náterov na automobily

- Celkové limitné hodnoty emisií sú vyjadrené v gramoch emitovaného organického rozpúšťadla vo vzťahu k ploche povrchu výrobku v metroch štvorcových a v kilogramoch emitovaného organického rozpúšťadla vo vzťahu na jednu karosériu auta.
- Plocha povrchu ktoréhokoľvek z výrobkov z nižšie uvedenej tabuľky v rámci bodu 3 je definovaná nasledovne:
 - plocha povrchu vypočítaná z celkovej elektroforézne nastriekavanej plochy a plocha povrchu všetkých častí, ktoré by mohli byť pridané v nasledujúcich fázach procesu nastriekavania, ktoré sú nastriekované tým istým náterom, ako príslušný výrobok alebo celková plocha povrchu výrobku opatrená náterom v zariadení.

Povrch elektroforeticky nastriekavanej plochy sa vypočítava podľa tohto vzorca:

$$\frac{2 \times \text{celková hmotnosť karosérie opatrenej náterom}}{\text{priemerná hrúbka kovového plášťa} \times \text{hustota kovového plášťa}}$$

Táto metóda sa taktiež použije na ostatné časti opatrené náterom, ktoré sú vyrobené z plechu.

Povrch ostatných pridaných častí alebo celkovej plochy povrchu opatrenej náterom v zariadení sa vypočíta podľa počítačového modelu alebo inou ekvivalentnou metódou.

Utorok, 10. marca 2009

3. Celková limitná hodnota emisií v nižšie uvedenej tabuľke sa vzťahuje na všetky štádia procesu vykonávané v tom istom zariadení od elektroforetického nanášania náteru alebo akéhokoľvek iného druhu procesu nanášania náteru až po konečné voskovanie vrátane nanosenia vrchného náteru, ako aj rozpúšťadla použitého pri čistení technického vybavenia použitého v procese výroby, vrátane striekacích kabín a ostatného pevného vybavenia, a to ako počas, tak aj mimo času trvania výroby.

Činnosť (prahová hodnota spotreby rozpúšťadiel v tonách/rok)	Prahová hodnota produkcie (týka sa ročnej produkcie natretých kusov)	Celková limitná hodnota emisií	
		Nové zariadenia	Existujúce zariadenia
Nastriekavanie nových áut nátermi (> 15)	> 5 000	45 g/m ² alebo 1,3 kg/ na 1 karosériu + 33 g/ m ²	60 g/m ² alebo 1,9 kg/ na 1 karosériu + 41 g/m ²
	≤ 5 000 samotných karosérií alebo > 3 500 karosérií s namontovaným podvozkom	90 g/m ² alebo 1,5 kg/ na 1 karosériu + 70 g/ m ²	90 g/m ² alebo 1,5 kg/ na 1 karosériu + 70 g/m ²
		Celková limitná hodnota emisií (g/m ²)	
Nastriekavanie kabín nových náklad- ných automobilov nátermi (> 15)	≤ 5 000	65	85
	> 5 000	55	75
Nastriekavanie nových dodávkových a nákladných automobilov nátermi(> 15)	≤ 2 500	90	120
	> 2 500	70	90
Nastriekavanie nových autobusov nátermi (> 15)	≤ 2 000	210	290
	> 2 000	150	225

4. Zariadenia na nastriekavanie náterov na vozidlá, ktorých spotreba rozpúšťadiel je pod prahovými hodnotami uvedenými vo vyššie uvedenej tabuľke, musia spĺňať požiadavky na priemyselné odvetvie následnej povrchovej úpravy vozidiel stanovené v časti 2.

Časť 4

Limitné hodnoty emisií pre prchavé organické zlúčeniny so špecifickými vetami upozorňujúcimi na nebezpečenstvo

- Pri emisiách prchavých organických zlúčenín, ktoré sú uvedené v článku 52, ak je hmotnostný prietok súm zlúčenín, ktoré sú príčinou označenia podľa uvedeného článku, väčší ako 10 g/hod. alebo sa rovná tejto hodnote, musí byť dodržaná limitná hodnota emisií 2 mg/Nm³. Limitná hodnota emisií sa vzťahuje na súčet hmotností jednotlivých zlúčenín.
- Pri emisiách halogénovaných prchavých organických zlúčenín, ktoré sú označené vetou upozorňujúcou na nebezpečenstvo R40 alebo R68, ak je hmotnostný prietok súčtu zlúčenín, ktoré sú príčinou označenia R40 alebo R68, väčší ako 100 g/hod. alebo sa rovná tejto hodnote, musí byť dodržaná limitná hodnota emisií 20 mg/Nm³. Limitná hodnota emisií sa vzťahuje na súčet hmotností jednotlivých zlúčenín.

Časť 5

Schéma znižovania emisií

- V prípade aplikovania náterov, lakov, lepidiel alebo tlačiarenských farieb je možné použiť nasledujúcu schému. Ak nasledujúca metóda nie je vhodná, príslušný orgán môže prevádzkovateľovi povoliť, aby použil akúkoľvek inú alternatívnu schému, ktorou sa dosiahne rovnaké zníženie emisií ako v prípade použitia limitných hodnôt emisií častí 2 a 3. Návrh schémy zohľadní tieto skutočnosti:
 - ak sa náhrady, ktoré obsahujú menej alebo žiadne rozpúšťadlá, ešte stále len vyvíjajú, prevádzkovateľovi sa poskytnú dlhšia lehota na realizáciu jeho plánov znižovania emisií;
 - referenčný bod na znižovanie emisií musí podľa možnosti čo najviac korešpondovať s množstvom emisií, ktoré by boli emitované, ak by neboli podniknuté žiadne kroky na zníženie emisií.

Utorok, 10. marca 2009

2. Nasledujúca schéma sa použije na zariadenia, u ktorých je možné predpokladať a konštantný tuhý obsah produktu:

- a) Ročné referenčné množstvo emisií sa vypočíta takto:
- i) Presne sa určí celková hmotnosť tuhých látok v množstve náteru a/alebo tlačiarenskej farby, laku alebo lepidla spotrebovaného za rok. Tuhé látky sú všetky materiály v náteroch, tlačiarenských farbách, lakoch a lepidlách, ktoré sa stávajú tuhými po odparení sa vody alebo prchavých organických zlúčenín. b)
 - ii) Referenčné ročné množstvo emisií sa vypočíta tak, že sa vynásobí hmotnosť stanovená v bode (i) príslušným faktorom z ďalej uvedenej tabuľky. Príslušné orgány môžu tieto faktory na jednotlivé zariadenia upraviť tak, aby odzrkadľovali preukázané zvýšenie efektívnosti pri používaní tuhých látok.

Činnosť	Multiplikačný faktor na použitie v písm. a) bode (ii)
Rotačná hĺbkotlač; flexografická tlač; laminovanie ako súčasť tlačiarenskej činnosti; lakovanie ako súčasť tlačiarenskej činnosti; impregnácia dreva; natieranie textílií, tkanín, fólií a papiera; nanášanie lepidla	4
nanášanie izolácie na cievky, následná povrchová úprava vozidiel	3
nanášanie ochranných vrstiev na povrchy prichádzajúce do kontaktu s potravinami, nanášanie ochranných vrstiev na lietadlá a kozmické lode	2,33
Ostatné druhy povrchovej úpravy a rotačná sieťotlač	1,5

b) Cieľové množstvo emisií sa rovná referenčnému ročnému množstvu emisií násobenému percentami rovnajúcimi sa:

1. (limitnej hodnote fugitívnych emisií + 15) pre zariadenia spadajúce pod bod 6 a nižšie prahové hodnoty bodov 8 a 10 časti 2,
2. (limitnej hodnote fugitívnych emisií + 5) pre všetky ostatné zariadenia.

c) Stanovené zníženie emisií je splnené, ak skutočné množstvá emisií z rozpúšťadiel určené na základe plánu hospodárenia s rozpúšťadlami sú nižšie ako cieľové množstvo emisií alebo sa mu rovnajú.

Časť 6

Monitorovanie emisií

1. Kanály, na ktoré je napojené odlučovacie zariadenie a ktoré v mieste vypúšťania plynov emitujú v priemere viac ako 10 kg/h celkového množstva organického uhlíka sa nepretržite monitorujú z hľadiska dodržiavania požiadaviek.
2. V ostatných prípadoch musia členské štáty zabezpečiť, aby sa vykonávalo buď nepretržité, alebo periodické meranie. Pri periodických meraniach sa musia získať minimálne tri namerané hodnoty počas jedného výkonu merania.
3. Merania nie sú povinné v prípade, ak vybavenie na znižovanie znečistenia plynov na konci potrubia nemusí byť v súlade s touto smernicou.

Časť 7

Plán hospodárenia s rozpúšťadlami

1. Zásady

Plán hospodárenia s rozpúšťadlami má za cieľ:

- a) overovať plnenie špecifikované v článku 56;
- b) identifikovať i ďalšie možnosti zníženia emisií;
- c) poskytovať verejnosti informácie o spotrebe rozpúšťadiel, emisií z rozpúšťadiel a dodržiavaní požiadaviek kapitoly V.

Utorok, 10. marca 2009

2. Vymedzenie pojmov

Nasledujúce vymedzenie pojmov poskytuje rámec na vykonanie hmotnostnej bilancie.

Vstupné množstvá organických rozpúšťadiel (I):

- I1 Množstvo organických rozpúšťadiel alebo ich množstvo v zmesiach, ktoré boli zakúpené a ktoré sa používajú ako množstvo privádzané do procesu za časové obdobie, za ktoré sa vypočítava hmotnostná bilancia.
- I2 Množstvo organických rozpúšťadiel alebo ich množstvo v použitých zmesiach, ktoré boli regenerované a opätovne sa použijú ako množstvo privádzané do procesu. Recyklované rozpúšťadlo sa počíta zakaždým, keď sa použije na vykonanie činnosti.

Výstupy organických rozpúšťadiel (O):

- O1 Emisie v odpadových plynoch.
- O2 Organické rozpúšťadlá stratené vo vode pri výpočte O5 sa zohľadňuje čistenie odpadových vôd.
- O3 Množstvo organických rozpúšťadiel, ktoré zostávajú ako kontaminácia/znečistenie alebo zvyšky vo výrobkoch, ktoré sú výstupom z procesu.
- O4 Nezachytené emisie organických rozpúšťadiel do ovzdušia. Sem patrí bežná ventilácia miestností, keď vzduch uniká do okolitého prostredia cez okná, dvere, vetracie alebo podobné otvory.
- O5 Straty organických rozpúšťadiel a/alebo organických zlúčenín spôsobené chemickými alebo fyzikálnymi reakciami (vrátane tých, ktoré boli zničené spálením alebo inou úpravou odpadových plynov alebo odpadových vôd, alebo ktoré sa zachytili, pokiaľ neboli započítané v rámci O6, O7 alebo O8).
- O6 Organické rozpúšťadlá obsiahnuté v zozbieranom odpade.
- O7 Organické rozpúšťadlá alebo organické rozpúšťadlá obsiahnuté v zmesiach, ktoré sa predali alebo ktoré sú určené na predaj ako komerčne hodnotné výrobky.
- O8 Organické rozpúšťadlá obsiahnuté v zmesiach, ktoré boli zhodnotené na opätovné použitie, ale nie ako množstvo privádzané do procesu, pokiaľ neboli započítané v rámci O7.
- O9 Organické rozpúšťadlá, ktoré unikli iným spôsobom.

3. Použitie plánu hospodárenia s rozpúšťadlami na verifikáciu dodržiavania znižovania emisií.

Použitie plánu hospodárenia s rozpúšťadlami sa určí nasledovne podľa konkrétnej požiadavky, ktorá má byť overená:

- a) verifikácia plnenia schémy znižovania emisií v stanovenej v časti 5 s celkovou limitnou hodnotou emisií vyjadrenou ako množstvo emisií rozpúšťadla na jednotkový výrobok alebo inak, ako je uvedené v častiach 2 a 3.

- i) na všetky činnosti využívajúce schému znižovania emisií stanovenú v časti 5 sa bude každý rok robiť plán hospodárenia s rozpúšťadlami na účely určenia spotreby (C). Spotreba sa vypočíta podľa nasledujúcej rovnice:

$$C = I1 - O8$$

Súčasne sa stanovujú tuhé látky použité v náteroch, aby bolo možné odvodiť referenčné ročné množstvo emisií a cieľové množstvo emisií na každý rok.

- ii) na posúdenie splnenia celkovej limitnej hodnoty emisií vyjadrenej v množstve emisií z rozpúšťadiel na jednotkový výrobok alebo inak, ako je uvedené v častiach 2 a 3, sa bude každý rok robiť plán hospodárenia s rozpúšťadlami na účely určenia množstva emisií (E). Emisie sa vypočítajú podľa nasledujúcej rovnice:

$$E = F + O1$$

F sú fugatívne emisie, ako sú definované v písm. b) bode (i) Údaj o množstve emisií sa potom vydá príslušným ukazovateľom výrobku.

Utorok, 10. marca 2009

iii) na posúdenie splnenia požiadaviek písm. b) bodu (ii) odseku 6 článku 53 sa každý rok urobí plán hospodárenia s rozpúšťadlami na účely určenia celkových emisií zo všetkých činností, ktorých sa to týka, a tento údaj sa potom porovná s celkovými emisiami, ktoré by boli dosiahnuté, ak by boli splnené požiadavky častí 2, 3 a 5 na každú činnosť samostatne.

b) Určenie fugitívnych emisií na porovnanie s limitnými hodnotami fugitívnych emisií v časti 2:

i) Fugitívne emisie sa vypočítajú podľa jednej z týchto rovníc;

$$F = I1 - O1 - O5 - O6 - O7 - O8$$

alebo

$$F = O2 + O3 + O4 + O9$$

F sa určí buď priamym meraním množstiev, alebo ekvivalentnou metódou alebo ekvivalentným výpočtom, napríklad použitím účinnosti zachycovania v rámci procesu.

Limitná hodnota fugitívnych emisií je vyjadrená ako časť vstupu, ktorá sa vypočíta podľa nasledujúcej rovnice:

$$I = I1 + I2$$

ii) Určenie fugitívnych emisií sa urobí krátkym, ale zato kompletným súborom meraní a nie je potrebné ho opakovať, pokiaľ nedôjde k zmene alebo úprave technického vybavenia.

Časť 8**Posúdenie dodržiavania limitných hodnôt emisií v odpadových plynoch**

1. V prípade nepretržitých meraní sa hodnoty emisných limitov považujú za dodržané, ak
 - a) žiadny z aritmetických priemerov všetkých platných odčítaní získaných počas 24 hodín prevádzky zariadenia alebo činnosti, s výnimkou nábehu a odstavenia a údržby vybavenia, neprevyšuje limitné hodnoty emisií
 - b) žiadny z hodinových priemerov nie je väčší ako 1,5 násobok limitných hodnôt emisií.
2. V prípade periodických meraní sa limitné hodnoty emisií považujú za dodržané, ak počas jedného výkonu merania:
 - a) priemer všetkých nameraných hodnôt neprevyšuje limitné hodnoty emisií
 - b) žiaden z hodinových priemerov neprevyšuje limitnú hodnotu emisií o viac ako o faktor 1,5.
3. Dodržanie ustanovení časti 4 sa overí na základe súčtu hmotnostných koncentrácií jednotlivých príslušných prchavých organických zlúčenín. Vo všetkých ostatných prípadoch sa dodržanie ustanovení overí na základe celkovej hmotnosti emitovaného organického uhlíka, pokiaľ v časti 2 nie je uvedené inak.
4. Ak je to technicky opodstatnené, môžu byť k odpadovým plynom na účely chladenia a riedenia pripočítané objemy plynov, ale tieto objemy sa nesmú brať do úvahy pri určovaní hmotnostnej koncentrácie znečisťujúcich látok v odpadovom plyne.

Utorok, 10. marca 2009

PRÍLOHA VIII

Technické ustanovenia pre zariadenia, ktoré vyrábajú oxid titaničitý

Časť 1

Limitné hodnoty emisií do vody

1. V prípade zariadení ktoré používajú sulfátový proces (ako ročný priemer):
550 kg síranu na 1 tonu vyrobeného oxidu titaničitého;
2. V prípade zariadení, ktoré používajú chloridový proces (ako ročný priemer):
 - a) 130 kg chloridu na tonu oxidu titaničitého vyrobeného pri používaní neutrálneho rutilu
 - b) 228 kg chloridu na tonu oxidu titaničitého vyrobeného pri používaní syntetického rutilu
 - c) 330 kg chloridu na tonu oxidu titaničitého vyrobeného pri používaní strusky.
3. Pre zariadenia, ktoré používajú chloridový proces a viac ako jeden druh rudy, platia tieto limitné hodnoty emisií v bode 2 podľa pomeru množstva použitých rúd.

Časť 2

Testy akútnej toxicity

1. Testy na akútnu toxicitu sa vykonávajú na určitých druhoch mäkkýšov, kôrovcov, rýb a planktónu bežne sa vyskytujúcich v oblastiach vypúšťania odpadov. Okrem toho sa testy majú urobiť na vzorkách druhov morských článko-
nožcov (*Artemia salina*).
2. Maximálna úmrtnosť vyplývajúca z testov v bode 1, za 36 hodín a pri zriedovaní vypúšťaných odpadov 1/5 000:
 - a) dospelé formy testovaných druhov: 20 % úmrtnosť,
 - b) pre larvové formy testovaných druhov: úmrtnosť prevyšujúca úmrtnosť kontrolnej skupiny.

Časť 3

Limitné hodnoty emisií do ovzdušia

1. Limitné hodnoty emisií, ktoré sú vyjadrené ako hmotnostné koncentrácie na kubický meter (Nm^3) sa vypočítajú pri teplote 273,15 K, tlaku 101,3 kPa a po korekcii obsahu vodných pár v odpadových plynoch.
2. Pre prach: 50 mg/Nm^3 ako hodinový priemer;
3. Pre plynny oxid siričitý a sírový vrátane kvapôčok kyseliny vypočítaný ako ekvivalent SO_2
 - a) 6 kg na 1 tonu vyrobeného oxidu titaničitého ako ročný priemer;
 - b) 500 mg/Nm^3 ako hodinový priemer pre závody na koncentráciu odpadovej kyseliny;
4. Pre chlór v prípade zariadení, ktoré používajú chloridový proces:
 - a) 5 mg/Nm^3 ako dennú priemernú
 - b) v ktoromkoľvek okamihu 40 mg/Nm^3

Utorok, 10. marca 2009

Časť 4

Monitorovanie životného prostredia zasiahnutého vypúšťaním odpadov zo zariadení, ktoré vyrábajú oxid titaničitý, do vody

1. Vodný stĺpec sa monitoruje aspoň trikrát ročne, buď monitorovaním nefiltrovanej, alebo filtrovanej vody, pomocou určenia týchto parametrov:
 - a) v prípade monitorovania nefiltrovanej vody: teplota, slanosť alebo vodivosť pri 20 °C, pH, rozpustený O₂, zákal alebo nerozpustené častice, rozpustené a nerozpustené Fe, Ti;
 - b) v prípade monitorovania filtrovanej vody:
 - i) v sladkej vode filtrovanej membránovým filtrom s veľkosťou pórov 0,45 µm: rozpustené Fe;
 - ii) v nerozpustených látkach zachytených na membránovom filtri s veľkosťou pórov 0,45 µm: Fe, hydratované oxidy a hydroxidy železa
2. Sedimenty sa monitorujú aspoň raz ročne odberom vzoriek z hornej vrstvy sedimentu čo možno najbližšie k povrchu a určením týchto parametrov v daných vzorkách: Ti, Fe, hydratované oxidy a hydroxidy železa
3. Živé organizmy sa monitorujú aspoň raz ročne určením koncentrácie týchto látok v reprezentatívnych druhoch danej lokality: Ti, Cr, Fe, Ni, Zn, Pb, a určením rozmanitosti a relatívneho výskytu bentickej fauny, ako aj prítomnosti patologických a anatomických lézií u rýb.
4. Pri po sebe nasledujúcich odberoch vzoriek by sa vzorky mali odoberať na rovnakom mieste, v rovnakej hĺbke a za rovnakých podmienok.

Časť 5

Monitorovanie emisií

Monitorovanie emisií do ovzdušia zahŕňa aspoň nepretržité monitorovanie:

- a) SO₂ zo zariadení na koncentráciu odpadovej kyseliny v prípade zariadení, ktoré používajú sulfátový proces;
- b) chlóru zo zariadení, ktoré používajú chloridový proces;
- c) prachu z väčších zdrojov.

PRÍLOHA IX

Časť A

Zrušené smernice a ich následné zmeny a doplnenia

(uvedené v článku 72)

Smernica Rady 78/176/EHS
(Ú. v. ES L 54, 25.2.1978, , s. 19)

Smernica Rady 83/29/EHS
(Ú. v. ES L 32, 3.2.1983, , s. 28)

Smernica Rady 91/692/EHS
(Ú. v. ES L 377, 31.12.1991, , s. 48)

Smernica Rady 82/883/EHS
(Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, , s. 1)

Nariadenie Rady (ES) 807/2003
(Ú. v. ES L 122, 16.5.2003, s. 36)

len príloha I písm. b)

len príloha III bod 34)

Utorok, 10. marca 2009

Smernica Rady 92/112/EHS (Ú. v. ES L 409, 31. 12. 1992, s. 11)	
Smernica Rady 96/61/ES (Ú. v. ES L 257, 10.10.1996, , s. 26)	
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/35/ES (Ú. v. ES L 156, 25.6.2003, , s. 17)	len článok 4 a príloha II
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES (Ú. v. ES L 275, 25.10.2003, , s. 32)	len článok 26
Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. ES L 284, 31.10. 2003, s. 1)	len príloha III bod 61
Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 166/2006 (Ú. v. ES L 33, 4.2.2006, , s. 1)	len článok 21 ods. 2
Smernica Rady 1999/13/ES (Ú. v. ES L 85, 29.3.1999, , s. 1)	
Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. ES L 284, 31.10.2003, , s. 1)	len príloha I bod 17
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/42/ES (Ú. v. ES L 143, 30.4.2004, s. 87.)	len článok 13 ods. 1
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/76/ES (Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, , s. 91)	
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES (Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, , s. 1)	
Smernica Rady 2006/105/ES (Ú. v. ES L 363, 20.12.2006, , s. 368)	len príloha časť B bod 2

Časť B

Lehoty na transpozíciu do vnútroštátneho práva

(podľa článku 72)

Smernica	Lehota na transpozíciu	Lehota na uplatnenie
78/176/EHS	25. februára 1979	
82/883/EHS	31. decembra 1984	
92/112/EHS	15. júna 1993	
96/61/ES	30. októbra 1999	
1999/13/ES	1. apríla 2001	
2000/76/ES	28. decembra 2000	28. decembra 2002 28. decembra 2005
2001/80/ES	27. novembra 2002	27. novembra 2004
2003/35/ES	25. júna 2005	
2003/87/ES	31. decembra 2003	

PRÍLOHA X

Tabuľka zhody

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
článok 1 ods. 1	článok 1	článok 1	článok 1	článok 1	článok 1, prvý odsek		článok 1
článok 1 ods. 2 písm. a)			článok 2 ods. 2				článok 3 ods. 2
článok 1 ods. 2 písm. b)					článok 3 ods. 1		článok 3 ods. 25
článok 1 ods. 2 písm. c), d) a e)							—
článok 2							článok 61
článok 3							článok 12 body 4 a 5
článok 4			článok 4	článok 3, úvodný text a ods. 1	článok 4 ods. 1		článok 4 ods. 1, prvý pododsek
—	—	—	—	—	—	—	článok 5
článok 5							článok 12 body 4 a 5
článok 6							článok 12 body 4 a 5
článok 7 ods. 1							článok 64 ods. 1 a 64 ods. 2, prvý pododsek
článok 7 ods. 2 a 3							—
—	—	—	—	—	—	—	článok 64 ods. 2, druhý pododsek
článok 8 ods. 1							článok 62 ods. 2
článok 8 ods. 2							článok 28 ods. 1, druhý pododsek
článok 9							—

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
článok 10							—
článok 11							článok 13
článok 12							—
článok 13 ods. 1							článok 66
článok 13 ods. 2, 3 a 4							—
článok 14							—
článok 15	článok 14	článok 12	článok 21	článok 15	článok 21	článok 18 ods. 1 a 3	článok 71
článok 16	článok 15	článok 13	článok 23	článok 17	článok 23	článok 20	článok 75
príloha I							—
príloha IIA, úvodný text a bod. 1							—
príloha IIA bod 2							príloha VIII časť 2
príloha IIB							—
	článok 2						—
	článok 3						—
	článok 4 ods. 1 a 4 ods. 2, prvý pododsek						článok 64 ods. 3
	článok 4 ods. 2, druhý pododsek						príloha VIII časť 4
	článok 4 ods. 3 a 4						—
—	—	—	—	—	—	—	článok 64 ods. 4
	článok 5						—
	článok 6						—
	článok 7						—

Utorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
	článok 8						—
	článok 9						—
	článok 10						článok 69
	článok 11 ods. 1		článok 19 ods. 1	článok 13 ods. 1	článok 17 ods. 1		článok 69 ods. 1
—	—	—	—	—	—	—	článok 69 ods. 2
	článok 11 ods. 2 a 3						—
	článok 12						—
	článok 13						—
	príloha I						—
	príloha II						príloha VIII časť 4
	príloha III						príloha VIII časť 4
	príloha IV						—
	príloha V						—
		článok 2 ods. 1, úvodný text					—
		článok 2 ods. 1 písm. a), úvodný text a prvá zarážka					—
		článok 2 ods. 1 písm. a), druhá zarážka					článok 61 ods. 2
		článok 2 ods. 1 písm. a), tretia zarážka, a článok 2 ods. 1 písm. b), tretia zarážka					článok 61 ods. 4
		článok 2 ods. 1 písm. a), štvrtá, piata, šiesta a siedma zarážka					—

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
		článok 2 ods. 1 písm. b), úvodný text a prvá, štvrtá, piata, šiesta a siedma zarážka					—
		článok 2 ods. 1 písm. b), druhá zarážka					článok 61 ods. 3
		článok 2 ods. 1 písm. c)					—
		článok 2 ods. 2					—
		článok 3					článok 61
		článok 4					článok 61
		článok 5					—
		článok 6, prvý odsek, úvodný text					článok 62 ods. 1
		článok 6, prvý odsek, písm. a)					príloha VIII časť 1 bod 1
		článok 6, prvý pododsek písm. b)					príloha VIII časť 1 bod 2
		článok 6, druhý odsek					príloha VIII časť 1 bod 3
		článok 7					—
		článok 8					—
		článok 9 ods. 1, úvodný text					článok 63 ods. 2
		článok 9 ods. 1 písm. a), úvodný text					—
		článok 9 ods. 1 písm. a) bod (i)					príloha VIII časť 3 bod 2

Utorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
		článok 9 ods. 1 písm. a) bod (ii)					príloha VIII časť 3 bod 3, úvodný text a bod 3 písm. a)
		článok 9 ods. 1 písm. a) bod (iii)					článok 63 ods. 1
		článok 9 ods. 1 písm. a) bod (iv)					príloha VIII časť 3 bod 3 písm. b)
		článok 9 ods. 1 písm. a) bod (v)					—
		článok 9 ods. 1 písm. b)					príloha VIII časť 3 bod 4
		článok 9 ods. 2 a 3					—
		článok 10					článok 64
		článok 11					článok 12 body 4 a 5)
		príloha					—
			článok 2 ods. 1, úvodný text				článok 3, úvodný text
			článok 2 ods. 1	článok 2 ods. 14			článok 3 ods. 1
			článok 2 ods. 3	článok 2 ods. 1			článok 3 ods. 3
			článok 2 ods. 4				—
			článok 2 ods. 5	článok 2 ods. 9	článok 3 ods. 8	článok 2 ods. 1	článok 3 ods. 4
			článok 2 ods. 6	článok 2 ods. 13	článok 3 ods. 9	článok 2 ods. 3, prvá časť	článok 3 ods. 5
			článok 2 ods. 7				článok 3 ods. 6
			článok 2 ods. 8	článok 2 ods. 5			článok 65
			článok 2 ods. 9, prvá veta	článok 2 ods. 7	článok 3 ods. 12		článok 3 ods. 7

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
			článok 2 ods. 9, druhá veta				článok 4 ods. 2, prvý pododsek
—	—	—	—	—	—	—	článok 4 ods. 2, druhý pododsek
			článok 2 ods. 10 písm. a)				—
			článok 2 ods. 10 písm. b), prvý pododsek				článok 3 ods. 8
			článok 2 ods. 10 písm. b), druhý pododsek				článok 21 ods. 3
			článok 2 ods. 11, prvý pododsek a prvá, druhá a tretia zarážka				článok 3 ods. 9
			článok 2 ods. 11, druhý pododsek				články 14 ods. 2 a 15 ods. 4
			článok 2 ods. 12	článok 2 ods. 6	článok 3 ods. 11	článok 2 ods. 5	článok 3 ods. 11
			článok 2 ods. 13				článok 3 ods. 12
			článok 2 ods. 14				článok 3 ods. 13
—	—	—	—	—	—	—	článok 3 ods. 14, 15, 16, 17 a 18
			článok 3, prvý pododsek, úvodný text				článok 12, úvodný text
			článok 3 prvý pododsek písm. a)				článok 12 ods. 1 a 2
			článok 3 prvý pododsek písm. b)				článok 12 ods. 3
			článok 3 prvý pododsek písm. c)				článok 12 ods. 4 a 5

Útorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
			článok 3 prvý pododsek písm. d)				článok 12 ods. 6
			článok 3 prvý pododsek písm. e)				článok 12 ods. 7
			článok 3 prvý pododsek písm. f)				článok 12 ods. 8
			článok 3, druhý pododsek				—
			článok 5 ods. 1				článok 73 ods. 1 a 2
—	—	—	—	—	—	—	článok 73 ods. 3 a 4
			článok 5 ods. 2				článok 71 ods. 1, druhý pododsek
			článok 6 ods. 1, úvodný text				článok 13 ods. 1, úvodný text
			článok 6 ods. 1, prvý pododsek, prvá zarážka				článok 13 ods. 1 písm. a)
			článok 6 ods. 1, prvý pododsek, druhá zarážka				článok 13 ods. 1 písm. b)
			článok 6 ods. 1, prvý pododsek, tretia zarážka				článok 13 ods. 1 písm. c)
			článok 6 ods. 1, prvý pododsek, štvrtá zarážka				článok 13 ods. 1 písm. d)
—	—	—	—	—	—	—	článok 13 ods. 1 písm. e)
			článok 6 ods. 1, prvý pododsek, piata zarážka				článok 13 ods. 1 písm. f)

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
			článok 6 ods. 1, prvý pododsek, šiesta zarážka				článok 13 ods. 1 písm. g)
			článok 6 ods. 1, prvý pododsek, siedma zarážka				článok 13 ods. 1 písm. h)
			článok 6 ods. 1, prvý pododsek, ôsma zarážka				článok 13 ods. 1 písm. i)
			článok 6 ods. 1, prvý pododsek, deviata zarážka				článok 13 ods. 1 písm. j)
			článok 6 ods. 1, prvý pododsek, desiatu zarážka				článok 13 ods. 1 písm. k)
			článok 6 ods. 1, druhý pododsek				článok 13 ods. 1, druhý pododsek
			článok 6 ods. 2				článok 13 ods. 2
—	—	—	—	—	—	—	článok 14
			článok 7				článok 6 ods. 2
			článok 8, prvý odsek		článok 4 ods. 3		článok 6 ods. 1
			článok 8, druhý odsek				—
			článok 9 ods. 1, prvá časť vety				článok 15 ods. 1, prvý pododsek
			článok 9 ods. 1, druhá časť vety				—
			článok 9 ods. 2				článok 6 ods. 3

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
			článok 9 ods. 5, prvý pododsek				článok 15 ods. 1, druhý pododsek, písm. c)
—	—	—	—	—	—	—	článok 15 ods. 1, druhý pododsek, písm. d)
			článok 9 ods. 5, druhý pododsek				—
			článok 9 ods. 6, prvý pododsek				článok 15 ods. 1, druhý pododsek, písm. e)
			článok 9 ods. 6, druhý pododsek				—
			článok 9 ods. 7				—
			článok 9 ods. 8				články 7 a 18 ods. 1
—	—	—	—	—	—	—	článok 18 ods. 2, 3 a 4
			článok 10				článok 19
			článok 11				článok 20
			článok 12 ods. 1				článok 21 ods. 1
			článok 12 ods. 2, prvá veta				článok 21 ods. 2, prvý pododsek
			článok 12 ods. 2, druhá veta				článok 21 ods. 2, druhý pododsek
			článok 12 ods. 2, tretia veta				—
			článok 13 ods. 1				článok 22 ods. 1
—	—	—	—	—	—	—	článok 22 ods. 2 a 3
			článok 13 ods. 2, úvodný text				článok 22 ods. 4, úvodný text

Utorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
			článok 13 ods. 2, prvý pododsek				článok 22 ods. 4 písm. a)
			článok 13 ods. 2, druhá zarážka				článok 22 ods. 4 písm. b)
			článok 13 ods. 2, tretia zarážka				článok 22 ods. 4 písm. c)
			článok 13 ods. 2, štvrtá zarážka				—
—	—	—	—	—	—	—	článok 22 ods. 4 písm. d)
—	—	—	—	—	—	—	článok 23
—	—	—	—	—	—	—	článok 24
—	—	—	—	—	—	—	článok 25 ods. 1, prvý a druhý pododsek
			článok 14, úvodný text				článok 9 ods. 1, prvá časť vety, a článok 25 ods. 1, tretí pododsek, úvodný text
			článok 14, prvá zarážka				článok 9 ods. 1, druhá časť vety
			článok 14, druhá zarážka				článok 8 bod 2 a článok 15 ods. 1 písm. c)
			článok 14, tretia zarážka				článok 25 ods. 1, tretí pododsek
—	—	—	—	—	—	—	článok 25 ods. 2 až 7
			článok 15 ods. 1, úvodný text a prvá a druhá zarážka	článok 12 ods. 1, prvý pododsek			článok 26 ods. 1, prvý pododsek a písm. a) a b)

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
			článok 15 ods. 1, tretia zarážka				článok 26 ods. 1, prvý pododsek, písm. c)
—	—	—	—	—	—	—	článok 26 ods. 1 písm. d)
			článok 15 ods. 1, druhý pododsek				článok 26 ods. 1, druhý pododsek
—	—	—	—	—	—	—	—
			článok 15 ods. 2				článok 26 ods. 2 písm. h)
			článok 15 ods. 4				článok 26 ods. 3
			článok 15 ods. 5				článok 26 ods. 2, úvodný text a písm. a) a b)
—	—	—	—	—	—	—	článok 26 ods. 2 písm. c) až g)
			článok 15a, prvý odsek				článok 27 ods. 1
			článok 15a, druhý odsek				článok 27 ods. 2
			článok 15a, tretí odsek				článok 27 ods. 3
			článok 15a, štvrtý a piaty odsek				článok 27 ods. 4
			článok 15a, šiesty odsek				článok 27 ods. 5
			článok 16 ods. 1	článok 11 ods. 1, prvá veta, a článok 11 ods. 2			článok 66 ods. 1, prvý pododsek
—	—	—	—	—	—	—	článok 66 ods. 1, druhý pododsek
			článok 16 ods. 2, prvá veta				článok 29, úvodný text

Útorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
			článok 16 ods. 2, druhá veta				—
			článok 16 ods. 3, prvá veta	článok 11 ods. 1, druhá veta			článok 66 ods. 2
			článok 16 ods. 3, druhá veta				—
			článok 16 ods. 3, tretia veta	článok 11 ods. 3			článok 66 ods. 3
			článok 16 ods. 4				—
—	—	—	—	—	—	—	článok 67
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	článok 29
			článok 17			článok 11	článok 28
			článok 18 ods. 1				—
			článok 18 ods. 2				článok 16 ods. 3, druhý pododsek
			článok 19 ods. 2 a 3				—
			článok 20 ods. 1 a 2				—
			článok 20 ods. 3		článok 18	článok 17	článok 72
			článok 22	článok 16	článok 22	článok 19	článok 74
—	—	—	—	—	—	—	článok 2 ods. 1
			príloha I, prvý odsek úvodného textu				článok 2 ods. 2
			príloha I, druhý odsek úvodného textu				príloha I, prvý pododsek úvodného textu

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
—	—	—	—	—	—	—	príloha I, druhý a tretí pododsek úvodného textu
			príloha I bod 1				príloha I bod 1
			príloha I, body 2.1 – 2.5 písm. b)				príloha I, body 2.1 – 2.5 písm. b)
—	—	—	—	—	—	—	príloha I bod 2.5 písm.c)
			príloha I bod 2.6				príloha I bod 2.6
			príloha I bod 3				príloha I bod 3
			príloha I, body 4.1 – 4.6				príloha I, body 4.1 – 4.6
—	—	—	—	—	—	—	príloha I bod 4.7
			príloha I bod 5, úvodný text				—
			príloha I, body 5.1 – 5.3 písm. b)				príloha I, body 5.1 – 5.3 písm. b)
—	—	—	—	—	—	—	príloha I bod 5.3 písm. c) až e)
			príloha I bod 5.4				príloha I bod 5.4
			príloha I, body 6.1 písm. a) a b)				príloha I, body 6.1 písm. a) a b)
—	—	—	—	—	—	—	príloha I bod 6.1 písm. c)
			príloha I, body 6.2 – 6.4 písm. b)				príloha I, body 6.2 – 6.4 písm. b) bod (ii)
—	—	—	—	—	—	—	príloha I, bod 6.4 písm. b) bod (iii)
			príloha I body 6.4 písm. c) – 6.6 písm. c)				príloha I body 6.4 písm. c) – 6.6 písm. c)

Utorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
—	—	—	—	—	—	—	príloha I bod 6.6 písm. c), posledná veta
			príloha I, body 6.7 – 6.8				príloha I, body 6.7 – 6.8
—	—	—	—	—	—	—	príloha I, body 6.9 – 6.10
			príloha II				—
			príloha III				príloha II
—	—	—	—	—	—	—	príloha II bod 13
			príloha IV, úvodný text				článok 3 ods. 9
			príloha IV, body 1 až 11				príloha III
			príloha IV bod 12				—
			príloha V bod 1 písm. a)				príloha IV bod 1 písm. a)
—	—	—	—	—	—	—	príloha VI bod 1 písm. b)
			príloha V bod 1 písm. b) – g)				príloha VI bod 1 písm. c) – h)
			príloha V, body 2 až 5				príloha IV, body 2 až 5
				článok 2 ods. 2			článok 51 ods. 1
				článok 2 ods. 3			—
				článok 2 ods. 4			článok 57 ods. 1
				článok 2 ods. 8			článok 4 ods. 1, tretí pododsek
				článok 2 ods. 10			článok 51 ods. 3
				článok 2 ods. 11			článok 51 ods. 2
				článok 2 ods. 12			článok 51 ods. 4

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
				článok 2 ods. 15			článok 51 ods. 5
				článok 2 ods. 16			článok 3 ods. 33
				článok 2 ods. 17			článok 3 ods. 34
				článok 2 ods. 18			článok 3 ods. 35
				článok 2 ods. 19			—
				článok 2 ods. 20			článok 3 ods. 36
				článok 2 ods. 21			článok 51 ods. 6
				článok 2 ods. 22			článok 51 ods. 7
				článok 2 ods. 23			článok 51 ods. 8
				článok 2 ods. 24			článok 51 ods. 9
				článok 2 ods. 25			článok 51 ods. 10
				článok 2 ods. 26			článok 51 ods. 11
				článok 2 ods. 27			—
				článok 2 ods. 28			článok 57 ods. 1
				článok 2 ods. 29			—
				článok 2 ods. 30			článok 51 ods. 12
				článok 2 ods. 31			príloha VII časť 2, prvá veta príloha VIII časť 3 bod 1
				článok 2 ods. 32			—
				článok 2 ods. 33			článok 51 ods. 13
				článok 3 ods. 2			článok 4 ods. 1, druhý pododsek
				článok 4 ods. 1 až 3			článok 4 ods. 1, prvý a druhý pododsek

Utorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
				článok 4 ods. 4			článok 57 ods. 2
				článok 5 ods. 1			článok 53 ods. 1, prvý pododsek
				článok 5 ods. 2			článok 53 ods. 1 písm. a) a b)
				článok 5 ods. 3 písm. a)			článok 53 ods. 2
				článok 5 ods. 3 písm. b)			článok 53 ods. 3
				článok 5 ods. 3, tretí pododsek			článok 53 ods. 4
				článok 5 ods. 4			—
				článok 5 ods. 5			článok 53 ods. 6
				článok 5 ods. 6			článok 52
				článok 5 ods. 7			príloha VII časť 4 bod 1
				článok 5 ods. 8, prvý pododsek			príloha VII časť 4 bod 2
				článok 5 ods. 8, druhý pododsek			článok 53 ods. 5
				článok 5 ods. 9			—
				článok 5 ods. 10			článok 53 ods. 7
				článok 5 ods. 11, 12 a 13			—
				článok 6			—
				článok 7 ods. 1, úvodný text a prvá, druhá, tretia a štvrtá zarážka			článok 58
				článok 7 ods. 1, druhá časť			—

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
				článok 7 ods. 2			—
				článok 8 ods. 1			článok 8, úvodný text a bod 1
				článok 8 ods. 2			príloha VII časť 6 bod 1
				článok 8 ods. 3			príloha VII časť 6 bod 2
				článok 8 ods. 4			príloha VII časť 6 bod 3
				článok 8 ods. 5			—
				článok 9 ods. 1, úvodný text			článok 56 ods. 1, úvodný text
				článok 9 ods. 1, prvý pododsek, prvá, druhá a tretia zarážka			článok 56, prvý pododsek, písm. a), b) a c)
				článok 9 ods. 1, druhý pododsek			článok 56, druhý pododsek
				článok 9 ods. 1, tretí pododsek			príloha VII časť 8 bod 4
				článok 9 ods. 2			článok 57 ods. 3
				článok 9 ods. 3			príloha VII časť 8 bod 1
				článok 9 ods. 4			príloha VII časť 8 bod 2
				článok 9 ods. 5			príloha VII časť 8 bod 3
				článok 10	článok 4 ods. 9		článok 9 ods. 2
				článok 11 ods. 1, tretia až šiesta veta			—

Utorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
				článok 12 ods. 1, druhý pododsek			článok 59 ods. 1, prvý pododsek
				článok 12 ods. 1, tretí pododsek			článok 59 ods. 1, druhý pododsek
				článok 12 ods. 2			článok 59 ods. 2
				článok 12 ods. 3			článok 59 ods. 3
				článok 13 ods. 2 a 3			—
				článok 14	článok 19	článok 16	článok 70
				príloha I, prvá a druhá veta úvodného textu			článok 50
				príloha I, tretia veta úvodného textu a zoznam činností			príloha VII časť 1
				príloha IIA časť I			príloha VII časť 2
				príloha IIA časť 2			príloha VII časť 3
				príloha IIA časť II, posledná veta odseku 6			—
				príloha IIB, bod 1, prvá a druhá veta			článok 53 ods. 1 písm. b)
				príloha IIB, bod 1, tretia veta			článok 53 ods. 1, druhý pododsek
				príloha IIB bod 2			príloha VII časť 5
				príloha IIB bod 2, druhý pododsek bod (i) a tabuľka			—

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
				príloha III bod 1			—
				príloha III bod 2			príloha VII časť 7 bod 1
				príloha III bod 3			príloha VII časť 7 bod 2
				príloha III bod 4			príloha VII časť 7 bod 3
					článok 1, druhý odsek		—
					článok 2 ods. 1		článok 37 ods. 1, prvý pododsek
					článok 2 ods. 2, úvodný text		článok 37 ods. 2, úvodný text
					článok 2 ods. 2 písm. a), úvodný text		článok 37 ods. 2 písm. a), úvodný text
					článok 2 ods. 2 písm. a) body (i) až (v)		článok 37 ods. 2 písm. a) bod (i)
					článok 2 ods. 2 písm. a) bod (vi)		článok 37 ods. 2 písm. a) bod (ii)
					článok 2 ods. 2 písm. a) bod (vii)		článok 37 ods. 2 písm. a) bod (iii)
					článok 2 ods. 2 písm. a) bod (viii)		článok 37 ods. 2 písm. a) bod (iv)
					článok 2 ods. 2 písm. b)		článok 37 ods. 2 písm. b)
					článok 3 ods. 2, prvý pododsek		článok 3 ods. 26
					článok 3 ods. 2, druhý pododsek		—
					článok 3 ods. 3		článok 3 ods. 27

Útorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
					článok 3 ods. 4, prvý pododsek		článok 3 ods. 28
					článok 3 ods. 4, druhý pododsek		článok 37 ods. 1, druhý pododsek
					článok 3 ods. 5, prvý pododsek		článok 3 ods. 29
					článok 3 ods. 5, druhý pododsek		článok 37 ods. 1, tretí pododsek
					článok 3 ods. 5, tretí pododsek		článok 37 ods. 1, druhý pododsek
					článok 3 ods. 6		príloha VI časť 1 písm. a)
					článok 3 ods. 7		článok 3 ods. 30
—	—	—	—	—	—	—	príloha VI časť 1 písm. b)
					článok 3 ods. 10		článok 3 ods. 31
					článok 3 ods. 13		článok 3 ods. 32
					článok 4 ods. 2		článok 38
					článok 4 ods. 4, úvodný text a písm. a) a b)		článok 39 ods. 1, úvodný text a písm. a) a b)
					článok 4 ods. 4 písm. c)		článok 39 bod 1 písm. e)
					článok 4 ods. 5		článok 39 ods. 2
					článok 4 ods. 6		článok 39 ods. 3
					článok 4 ods. 7		článok 39 ods. 4
					článok 4 ods. 8		článok 48
					článok 5		článok 46

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
					článok 6 ods. 1, prvý pododsek		článok 44 ods. 1
					článok 6 ods. 1, druhý pododsek, a článok 6 ods. 2		článok 44 ods. 2
					článok 6 ods. 1, tretí pododsek		článok 44 ods. 3, prvý pododsek
					článok 6 ods. 1, štvrtý pododsek		článok 44 ods. 3, druhý pododsek
					článok 6 ods. 3		článok 44 ods. 4
					článok 6 ods. 4, prvá a druhá veta prvého pododseku, a článok 6 ods. 4, druhý pododsek		článok 45 ods. 1
					článok 6 ods. 4, tretia veta prvého pododseku		článok 45 ods. 2
					článok 6 ods. 4, tretí pododsek		článok 45 ods. 3, druhý pododsek
					článok 6 ods. 4, štvrtý pododsek		článok 45 ods. 4
					článok 6 ods. 5		článok 40 ods. 1
					článok 6 ods. 6		článok 44 ods. 5
					článok 6 ods. 7		článok 44 ods. 6
					článok 6 ods. 8		článok 44 ods. 7
					článok 7 ods. 1 a článok 7 ods. 2, prvý pododsek		článok 40 ods. 2, prvý pododsek
					článok 7 ods. 2, druhý pododsek		článok 40 ods. 2, druhý pododsek

Utorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
					článok 7 ods. 3 a článok 11 ods. 8, prvý pododsek, úvodný text		príloha VI časť 6 prvá časť bodu 2.7
					článok 7 ods. 4		článok 40 ods. 2, druhý pododsek
					článok 7 ods. 5		—
					článok 8 ods. 1		článok 39 ods. 1 písm. c)
					článok 8 ods. 2		článok 40 ods. 3
					článok 8 ods. 3		—
					článok 8 ods. 4, prvý pododsek		článok 40 ods. 4, prvý pododsek
					článok 8 ods. 4, druhý pododsek		príloha VI časť 6, prvá časť bodu 3.2
					článok 8 ods. 4, tretí pododsek		príloha VI časť 6, druhá časť bodu 3.2
					článok 8 ods. 4, štvrtý pododsek		—
					článok 8 ods. 5		článok 40 ods. 4, druhý a tretí pododsek
					článok 8 ods. 6		
					článok 8 ods. 7		článok 40 ods. 4
					článok 8 ods. 8		—
					článok 9, prvý pododsek		článok 47 ods. 1
					článok 9, druhý pododsek		článok 47 ods. 2

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
					článok 9, tretí pododsek		článok 47 ods. 3
					článok 10 ods. 1 a 2		—
					článok 10 ods. 3, prvá veta		článok 42 ods. 2
					článok 10 ods. 3, druhá veta		—
					článok 10 ods. 4		článok 42 ods. 3
					článok 10 ods. 5		príloha VI časť 6, druhá časť bodu 1.3
					článok 11 ods. 1		článok 42 ods. 1
					článok 11 ods. 2		príloha VI časť 6 bod 2.1
					článok 11 ods. 3		príloha VI časť 6 bod 2.2
					článok 11 ods. 4		príloha VI časť 6 bod 2.3
					článok 11 ods. 5		príloha VI časť 6 bod 2.4
					článok 11 ods. 6		príloha VI časť 6 bod 2.5
					článok 11 ods. 7, prvá časť prvej vety prvého pododseku		príloha VI časť 6, prvá časť bodu 2.6
					článok 11 ods. 7, druhá časť prvej vety prvého pododseku		príloha VI časť 6 bod 2.6 písm. a)
					článok 11 ods. 7, druhá veta prvého pododseku		—

Utorok, 10. marca 2009

1.4.2010

SK

Úradný vestník Európskej únie

C 87/E/291

Utorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
					článok 11 ods. 7, druhý pododsek		—
					článok 11 ods. 7 písm. a)		príloha VI časť 6 bod 2.6 písm. b)
					článok 11 ods. 7 písm. b) a c)		—
					článok 11 ods. 7 písm. d)		príloha VI časť 6 bod 2.6 písm. c)
					článok 11 ods. 7 písm. e) a f)		—
					článok 11 ods. 8, prvý pododsek a písm. a) a b)		príloha VI časť 3 bod 1, prvý a druhý pododsek
					článok 11 ods. 8 písm. c)		príloha VI časť 6, druhá časť bodu 2.7
					článok 11 ods. 8 písm. d)		príloha VI časť 4 bod 2.1, druhý pododsek
					článok 11 ods. 8, druhý pododsek		príloha VI časť 6, tretia časť bodu 2.7
					článok 11 ods. 9		článok 42 ods. 4
					článok 11 ods. 10 písm. a), b) a c)		príloha VI časť 8, body a), b) a c) bodu 1.1
					článok 11 ods. 10 písm. d)		príloha VI časť 8, písm. b) bodu 1.1
					článok 11 ods. 11		príloha VI časť 8 bod 1.2
					článok 11 ods. 12		príloha VI časť 8 bod 1.3

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
					článok 11 ods. 13		článok 42 ods. 5, prvý pododsek
—	—	—	—	—	—	—	článok 42 ods. 5, druhý pododsek
					článok 11 ods. 14		príloha VI časť 6 bod 3.1
					článok 11 ods. 15		článok 39 ods. 1 písm. e)
					článok 11 ods. 16		príloha VI časť 8 bod 2
					článok 11 ods. 17		článok 9 ods. 2 písm. a)
					článok 12 ods. 1		článok 49 ods. 1
					článok 12 ods. 2, prvá veta		článok 49 ods. 2
					článok 12 ods. 2, druhá veta		—
					článok 12 ods. 2, tretia veta		článok 49 ods. 3
					článok 13 ods. 1		článok 39 ods. 1 písm. f)
					článok 13 ods. 2		článok 41
					článok 13 ods. 3		článok 40 ods. 5
					článok 13 ods. 4		príloha VI časť 3 bod 2
					článok 14		—
					článok 15		—
					článok 16		—
					článok 17 ods. 2 a 3		—

Utorok, 10. marca 2009

1.4.2010

SK

Úradný vestník Európskej únie

C 87 E/293

Útorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
					článok 20		—
					príloha I		príloha VI časť 2
					príloha II, prvá časť (bez číslovania)		príloha VI časť 4 bod 1
					príloha II bod 1, úvodný text		príloha VI časť 4 bod 2.1
					príloha II, body 1.1 – 1.2		príloha VI časť 4 body 2.2 – 2.3
					príloha II bod 1.3		—
					príloha II bod 2.1		príloha VI časť 4 bod 3.1
—	—	—	—	—	—	—	príloha VI časť 4 bod 3.2
					príloha II bod 2.2		príloha VI časť 4 bod 3.3
					príloha II bod 3		príloha VI časť 4 bod 4
					príloha III		príloha VI časť 6 bod 1
					príloha IV, tabuľka		príloha VI časť 5
					príloha IV, posledná veta		—
					príloha V písm. a), tabuľka		príloha VI časť 3 bod 1.1
					príloha V písm. a), posledné vety		—
					príloha V písm. b), tabuľka		príloha VI časť 3 bod 1.2
					príloha V písm. b), posledná veta		—

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
					príloha V písm. c)		príloha VI časť 3 bod 1.3
					príloha V písm. d)		príloha VI časť 3 bod 1.4
					príloha V písm. e)		príloha VI časť 3 bod 1.5
					príloha V písm. f)		príloha VI časť 3 bod 3
					príloha VI		príloha VI časť 7
						článok 1	článok 30
						článok 2 ods. 2	príloha V časť 1 bod 1 a časť 2 bod 1
						článok 2 ods. 3, druhá časť	príloha V časť 1 bod 1 a časť 2 bod 1
—	—	—	—	—	—	—	príloha V časť 1, posledná veta bodu 1
						článok 2 ods. 4	—
						článok 2 ods. 6	článok 3 ods. 20
						článok 2 ods. 7, prvý pododsek	článok 3 ods. 21
						článok 2 ods. 7, druhý pododsek, a písm. a) až i)	článok 30, druhý pododsek
						článok 2 ods. 7, druhý pododsek, písm. j)	—
						článok 2 ods. 7, tretí pododsek	—
—	—	—	—	—	—	—	článok 31 ods. 1

Útorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
						článok 2 ods. 7, štvrtý pododsek	článok 31 ods. 2
						článok 2 ods. 8	článok 3 ods. 23
						článok 2 ods. 9	článok 31 ods. 2
						článok 2 ods. 10	—
						článok 2 ods. 11	článok 3 ods. 22
						článok 2 ods. 12	článok 3 ods. 24
						článok 2 ods. 13	—
						článok 3	—
						článok 4 ods. 1	—
						článok 4 ods. 2	článok 32 ods. 2
						článok 4 ods. 3 až 8	—
						článok 5 ods. 1	príloha V časť 1 bod 2, posledná veta
						článok 5 ods. 2	—
						článok 6	—
						článok 7 ods. 1	článok 33
						článok 7 ods. 2	článok 32 ods. 4
						článok 7 ods. 3	článok 32 ods. 5
						článok 8 ods. 1	článok 36 ods. 1
						článok 8 ods. 2, prvá časť prvého pododseku	článok 36 ods. 2, prvá časť prvého pododseku
						článok 8 ods. 2, druhá časť prvého pododseku	—

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
—	—	—	—	—	—	—	článok 36 ods. 2, druhá časť prvého pododseku
—	—	—	—	—	—	—	článok 36 ods. 2, druhý pododsek
						článok 8 ods. 2, druhý pododsek	—
						článok 8 ods. 2 písm. a) až d)	—
						článok 8 ods. 3 a 4	—
						článok 9	článok 32 ods. 1
						článok 10 ods. 1, prvá veta	článok 32 ods. 6
						článok 10 ods. 1, druhá veta	—
						článok 10 ods. 2	—
						článok 12	článok 34 ods. 1
—	—	—	—	—	—	—	článok 34 ods. 2, 3 a 4
						článok 13	príloha V časť 3, tretia časť bodu 8
						článok 14	príloha V časť 4
						článok 15	—
						článok 18 ods. 2	—
						príloha I	—
						príloha II	—
						príloha III a IV	príloha V bod 2 časť 1 a časť 2

Utorok, 10. marca 2009

1.4.2010

SK

Úradný vestník Európskej únie

C 87 E/297

Utorok, 10. marca 2009

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
						príloha V bod A	príloha V časť 1 bod 3
						príloha V oddiel B	príloha V časť 2 bod 3
						príloha VI oddiel A	príloha V časť 1 body 4 a 5
						príloha VI oddiel B	príloha V časť 2 body 4 a 5
						príloha VII oddiel A	príloha V časť 1 body 6 a 7
						príloha VII oddiel B	príloha V časť 2 body 6 a 7
						príloha VIII oddiel A bod 1	—
						príloha VIII oddiel A bod 2	príloha V časť 3, prvá časť bodu 1 a body 2, 3 a 5
—	—	—	—	—	—	—	príloha V časť 3, druhá časť bodu 1
—	—	—	—	—	—	—	príloha V časť 3 bod 4
						príloha VIII oddiel A bod 3	—
						príloha VIII oddiel A bod 4	príloha V časť 3 bod 6
						príloha VIII oddiel A bod 5	príloha V časť 3 body 7 a 8
						príloha VIII oddiel A bod 6	príloha V časť 3 body 9 a 10
—	—	—	—	—	—	—	príloha V časť 4
						príloha VIII oddiel B	—

Smernica 78/176/EHS	Smernica 82/883/EHS	Smernica 92/112/EHS	Smernica 96/61/ES	Smernica 1999/13/ES	Smernica 2000/76/ES	Smernica 2001/80/ES	Táto smernica
						príloha VIII oddiel C	—
						príloha IX	príloha IX
						príloha X	príloha X

Utorok, 10. marca 2009

Štatút európskej súkromnej spoločnosti *

P6_TA(2009)0094

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu nariadenia Rady o štatúte európskej súkromnej spoločnosti (KOM(2008)0396 – C6-0283/2008 – 2008/0130(CNS))

(2010/C 87 E/46)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0396),
 - so zreteľom na článok 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0283/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanoviská Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0044/2009),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. vyzýva na začatie zmierovacieho konania v zmysle Spoločného vyhlásenia zo 4. marca 1975 v prípade, ak má Rada v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 5. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 6. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh nariadenia Odôvodnenie 2 a (nové)

(2a) Formy spoločností Spoločenstva zahŕňajú cezhraničný prvok. Cezhraničný prvok by nemal byť prekážkou založenia európskej súkromnej spoločnosti (ďalej len „SPE“). Komisia a členské štáty by však bez toho, aby boli dotknuté požiadavky registrácie, a do dvoch rokov od registrácie mali vykonať expost kontrolu s cieľom preveriť, či má SPE požadovaný cezhraničný prvok.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3**

(3) Keďže súkromná spoločnosť (*ďalej len SPE*), ktorú je možné vytvoriť v celom Spoločenstve, je určená malým podnikom, je potrebné zabezpečiť čo najjednoduchšiu právnu formu v celom Spoločenstve a čo najviac záležitostí by sa malo ponechať na zmluvnú slobodu spoločníkov, pričom by sa mal vysoký stupeň právnej istoty zaručiť spoločníkom, veriteľom, zamestnancom a vo všeobecnosti tretím stranám. Vzhľadom na predpoklad, že sa musí spoločníkom ponechať vysoký stupeň flexibility a slobody na organizáciu vnútorných záležitostí SPE, mal by súkromný charakter obchodnej spoločnosti odzrkadľovať aj skutočnosť, že jej podiely nesmú byť ponúknuté verejnosti, nesmie sa o nich rokovať na kapitálových trhoch, ani sa nesmie povoliť ich obchodovanie alebo kótovanie na regulovaných trhoch.

(3) **Trvalo udržateľný a stály rast vnútorného trhu si vyžaduje komplexný súbor právnych predpisov v oblasti obchodného práva prispôbených potrebám malých a stredných podnikov.** Keďže súkromná spoločnosť, ktorú je možné vytvoriť v celom Spoločenstve, je určená malým podnikom, je potrebné zabezpečiť čo najjednoduchšiu právnu formu v celom Spoločenstve a čo najviac záležitostí by sa malo ponechať na zmluvnú slobodu spoločníkov, pričom by sa mal vysoký stupeň právnej istoty zaručiť spoločníkom, veriteľom, zamestnancom a vo všeobecnosti tretím stranám. Vzhľadom na predpoklad, že sa musí spoločníkom ponechať vysoký stupeň flexibility a slobody na organizáciu vnútorných záležitostí SPE, mal by súkromný charakter obchodnej spoločnosti odzrkadľovať aj skutočnosť, že jej podiely nesmú byť ponúknuté verejnosti, nesmie sa o nich rokovať na kapitálových trhoch, ani sa nesmie povoliť ich obchodovanie alebo kótovanie na regulovaných trhoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4**

(4) S cieľom umožniť podnikom naplno využiť výhody vnútorného trhu by mala existovať možnosť pre SPE, aby mohla mať svoje sídlo a hlavné miesto podnikania v rôznych členských štátoch a premiestňovať svoje sídlo z jedného členského štátu do druhého, či už s tým, že premiestni aj svoje ústredie alebo hlavné miesto podnikania alebo nie.

(4) S cieľom umožniť podnikom naplno využiť výhody vnútorného trhu by mala existovať možnosť pre SPE, aby mohla mať svoje sídlo a hlavné miesto podnikania v rôznych členských štátoch a premiestňovať svoje sídlo z jedného členského štátu do druhého, či už s tým, že premiestni aj svoje ústredie alebo hlavné miesto podnikania alebo nie. **Zároveň by sa však mali prijať opatrenia s cieľom zabrániť tomu, aby sa SPE využívali na obchádzanie legitímnych právnych požiadaviek členských štátov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8**

(8) Aby sa znížili náklady a administratívna záťaž spojená s registráciou obchodnej spoločnosti, formálne záležitosti registrácie SPE by sa mali obmedziť na požiadavky nevyhnutné na zaručenie právnej istoty a platnosť dokumentov predložených pri vytvorení SPE by sa mala podrobiť jednoduchému overeniu **pred registráciou obchodnej spoločnosti alebo po nej**. Na účely registrácie je vhodné využiť registre určené prvou smernicou Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 Zmluvy, s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého spoločenstva.

(8) Aby sa znížili náklady a administratívna záťaž spojená s registráciou obchodnej spoločnosti, formálne záležitosti registrácie SPE by sa mali obmedziť na požiadavky nevyhnutné na zaručenie právnej istoty a platnosť dokumentov predložených pri vytvorení SPE by sa mala podrobiť jednoduchému **prevenčivnému** overeniu. Na účely registrácie je vhodné využiť registre určené prvou smernicou Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 Zmluvy, s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého spoločenstva.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8 a (nové)**

(8a) *V súlade so záväzkami Rady a Komisie týkajúcimi sa koncepcie „e-justice“ by všetky príslušné formuláre na založenie a registráciu SPE mali byť k dispozícii na internete. Okrem toho by mala Komisia s cieľom znížiť duplicitu vyplňania dokumentov viesť ústredný register s elektronickými odkazmi na jednotlivé národné registre členských štátov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8 b (nové)**

(8b) *Komisia by mala v záujme zabezpečenia transparentnosti a zverejnenia presných informácií o SPE vytvoriť a koordinovať databázu SPE na účel zberu, zverejňovania a rozširovania informácií a údajov týkajúcich sa ich registrácie, sídla, hlavnej činnosti, pobočiek a akéhokoľvek premiestnenia sídla, transformácie, zlúčenia, rozdelenia a zániku spoločnosti, ktorá by bola k dispozícii na internete.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11**

(11) SPE by nemala podliehať požiadavke vysokého povinného kapitálu, pretože by to bolo prekážkou vytvorenia SPE. Na druhej strane je potrebné ochrániť veriteľov pred nadmerným rozdeľovaním dividend spoločníkom, ktoré by mohlo ovplyvniť schopnosť SPE splácať dlhy. V tomto zmysle sa musí zakázať rozdeľovanie dividend, pri ktorom zostanú SPE záväzky vyššie ako je hodnota jej majetku. Spoločníci by však mali mať možnosť vyžadovať od riadiaceho orgánu SPE, aby podpísal potvrdenie o platobnej schopnosti.

(11) SPE by nemala podliehať požiadavke vysokého povinného kapitálu, pretože by to bolo prekážkou vytvorenia SPE. Na druhej strane je potrebné ochrániť veriteľov pred nadmerným rozdeľovaním dividend spoločníkom, ktoré by mohlo ovplyvniť schopnosť SPE splácať dlhy. V tomto zmysle sa musí zakázať rozdeľovanie dividend, pri ktorom zostanú SPE záväzky vyššie ako je hodnota jej majetku. Spoločníci by však mali mať možnosť vyžadovať od **výkonného** riadiaceho orgánu SPE, aby podpísal potvrdenie o platobnej schopnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15**

(15) Právo zamestnancov na účasť by malo podliehať právnym predpisom členského štátu, v ktorom má SPE sídlo („domovský členský štát“). SPE by sa nemala zneužívať na obchádzanie takýchto práv. **Ak vnútroštátne právne predpisy členského štátu, do ktorého sa SPE presídľuje, nezabezpečujú prinajmenšom rovnakú úroveň účasti zamestnancov ako v domovskom členskom štáte, potom by sa o účasti zamestnancov v obchodnej spoločnosti po premiestnení sídla za určitých okolností malo rokovať. Ak by takéto rokovania neboli úspešné, v platnosti zostanú aj po premiestnení sídla ustanovenia, ktoré platili v obchodnej spoločnosti pred premiestnením.**

(15) Právo zamestnancov na účasť by malo podliehať právnym predpisom členského štátu, v ktorom má SPE sídlo („domovský členský štát“). **Ak právne predpisy domovského členského štátu ustanovujú práva na účasť, všetci zamestnanci SPE by mali mať právo voliť, menovať, odporúčať alebo odmietnuť menovanie určitého počtu členov správneho alebo dozorného orgánu SPE.** SPE by sa nemala zneužívať na obchádzanie takýchto práv. **zamestnancov na účasť. Predovšetkým by sa mali zaviesť primerané ochranné opatrenia, aby veľké spoločnosti nemohli zneužívať štatút SPE ako prostriedok na obchádzanie existujúcich povinností stanovených vo vnútroštátnom práve a v právnych predpisoch Spoločenstva, bez toho, aby to nadmerne zaťažilo malé a stredné podniky,**

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

ktoré by chceli vytvoriť SPE z čisto obchodných dôvodov. Ak je podstatná časť zamestnancov zvyčajne zamestnaná v členskom štáte alebo v členských štátoch, ktorého (ktorých) účasť zamestnancov má väčší rozsah ako účasť v domovskom členskom štáte, spoločnosť by mala začať rokovania so zamestnancami o jednotnom systéme účasti na úrovni SPE v súlade s ustanoveniami smernice Rady 2001/86/ES z 8. októbra 2001, ktorou sa dopĺňajú stanovy európskej spoločnosti v súvislosti s účasťou zamestnancov na riadení⁽¹⁾. Upravené pravidlá by sa však mali uplatňovať na SPE, ktoré boli vytvorené ex nihilo a ktoré zamestnávajú menej ako 500 zamestnancov. Rokovania o účasti zamestnancov by sa mali začať len vtedy, ak prevládajúca časť zamestnancov zvyčajne pracuje v systéme účasti, ktorý je ústretovejší ako systém uplatňovaný v domovskom členskom štáte. Miesto, kde zamestnanec zvyčajne pracuje, by sa malo rozumieť ako členský štát, v ktorom zamestnanec bežne vykonáva svoje pracovné činnosti, a to aj vtedy, keď je dočasne preložený na iné miesto.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 294, 10.11.2001, s. 22.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15 a (nové)

(15a) Pravidlá týkajúce sa možného rokovania o opatreniach účasti by nemali narušiť dynamizmus SPE svojou prílišnou prísnosťou. Ak sa výrazne zmení veľkosť a/alebo rozdelenie zamestnancov SPE, napríklad z dôvodu dôležitej akvizície alebo presídlenia činností medzi členskými štátmi, existujúce opatrenia o účasti by mali byť upravené, pričom sa zohľadnia požiadavky zúčastnených strán. Ak existujúce opatrenia o účasti neumožňujú realizáciu požadovanej úpravy, potreba a prípadne aj obsah opatrení o účasti sa musia znovu preskúmať so zreteľom na pravidlá platné pre vytvorenie SPE.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15 b (nové)

(15b) Ak vnútroštátne právne predpisy členského štátu, do ktorého sa SPE presídľuje, nezabezpečujú prinajmenšom rovnakú úroveň účasti zamestnancov ako v domovskom členskom štáte, potom by sa o účasti zamestnancov v obchodnej spoločnosti po premiestnení sídla za určitých okolností malo rokovať. Z dôvodov súladu a s cieľom predísť vzniku medzier by pravidlá týkajúce sa možných rokovaní o právach na účasť v prípade premiestnenia sídla mali byť rovnaké ako pravidlá platné pre vytvorenie SPE.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16**

(16) Práva zamestnancov **okrem práv účasti** by mali byť naďalej upravené smernicou Rady č. 94/45/ES z 22. septembra 1994 o zriaďovaní Európskej zamestnaneckej rady alebo postupu v podnikoch s významom na úrovni Spoločenstva a v skupinách podnikov s významom na úrovni Spoločenstva na účely informovania zamestnancov a prerokovania s nimi, smernicou Rady č. 98/59/ES z 20. júla 1998 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa hromadného prepúšťania, smernicou Rady č. 2001/23/ES z 12. marca 2001 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov a smernicou č. 2002/14/ES Európskeho parlamentu a Rady z 11. marca 2002, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre informovanie a porady so zamestnancami v Európskom spoločenstve.

(16) Práva zamestnancov by mali byť naďalej upravené **na základe práva Spoločenstva a jeho vykonávania v členských štátoch, konkrétne** smernicou Rady č. 94/45/ES z 22. septembra 1994 o zriaďovaní Európskej zamestnaneckej rady alebo postupu v podnikoch s významom na úrovni Spoločenstva a v skupinách podnikov s významom na úrovni Spoločenstva na účely informovania zamestnancov a prerokovania s nimi, smernicou Rady č. 98/59/ES z 20. júla 1998 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa hromadného prepúšťania, smernicou Rady č. 2001/23/ES z 12. marca 2001 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov a smernicou č. 2002/14/ES Európskeho parlamentu a Rady z 11. marca 2002, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre informovanie a porady so zamestnancami v Európskom spoločenstve.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17**

(17) Členské štáty by mali ustanoviť pravidlá pokiaľ za porušenie ustanovení tohto nariadenia a porušenie povinnosti týkajúcej sa úpravy záležitostí predpísaných týmto nariadením v stanovách SPE, a mali by zabezpečiť ich uplatňovanie. Tieto pokuty musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

(17) Členské štáty by mali ustanoviť pravidlá **týkajúce sa** pokiaľ za porušenie ustanovení tohto nariadenia a porušenie povinnosti týkajúcej sa úpravy záležitostí predpísaných týmto nariadením v stanovách SPE, **ako aj pravidiel o účasti zamestnancov**, a mali by zabezpečiť ich uplatňovanie. Tieto pokuty musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – písmeno b**

b) „rozdelenie dividend“ znamená akúkoľvek finančnú výhodu, ktorú spoločník získa priamo alebo nepriamo z SPE vo vzťahu k podielom, ktoré má v držbe, vrátane prevodu peňazí alebo majetku, ale aj vzniku dlhu;

b) „rozdelenie dividend“ znamená akúkoľvek finančnú výhodu, ktorú spoločník získa priamo alebo nepriamo z SPE vo vzťahu k podielom, ktoré má v držbe, vrátane prevodu peňazí alebo majetku, ale aj vzniku dlhu, **pri ktorom nedôjde k vyrovnaniu prostredníctvom uplatnenia plného nároku na kompenzáciu alebo náhradu;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – písmeno d**

d) „riadiaci orgán“ znamená jeden alebo viac jednotlivých výkonných riaditeľov, predstavenstvo (dvojstupňový systém) alebo správna rada (jednostupňový systém), ktoré sú podľa stanov SPE zodpovedné za riadenie SPE;

d) „**výkonný** riadiaci orgán“ znamená jeden alebo viac jednotlivých výkonných riaditeľov, predstavenstvo (dvojstupňový systém) alebo správna rada (jednostupňový systém), ktoré sú podľa stanov SPE zodpovedné za riadenie SPE;

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh nariadenia****Článok 2 – odsek 1 – písmeno e**

- | | |
|---|--|
| e) „dozorný orgán“ znamená dozorná rada (dvojstupňová rada), ktorá je podľa stanov SPE zodpovedná za dohľad nad riadiacim orgánom; | e) „dozorný orgán“ znamená dozorná rada (dvojstupňová rada), ak je podľa stanov SPE zodpovedná za dohľad nad riadiacim orgánom; |
|---|--|

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh nariadenia****Článok 2 – odsek 1 – písmeno e a (nové)**

- ea) „úroveň účasti zamestnancov“ znamená podiel zástupcov zamestnancov medzi členmi správneho alebo dozorného orgánu, alebo ich výborov alebo riadiacej skupiny, príslušnej pre hospodárske jednotky SPE;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1**

- | | |
|---|--|
| 1. SPE musí splniť tieto požiadavky: | 1. SPE musí byť právnickou osobou, ktorá má právnu subjektivitu, a musí splniť tieto požiadavky: |
| a) jej základný kapitál musí byť rozdelený na podiely, | a) jej základný kapitál musí byť rozdelený na podiely, |
| b) spoločník ručí maximálne do výšky upísaného podielu alebo do výšky podielu, s ktorého upísaním súhlasil, | b) jej spoločník ručí maximálne do výšky upísaného podielu alebo do výšky podielu, s ktorého upísaním súhlasil, |
| c) má právnu subjektivitu, | |
| d) jej podiely sa neponúkajú verejnosti a verejne sa s nimi neobchoduje, | d) jej podiely nesmú byť predmetom verejných ponúk a verejne sa s nimi neobchoduje, čo však neznamená zákaz predkladania ponúk zamestnancom, |
| e) môže ju vytvoriť jedna alebo viacero fyzických osôb a/alebo právnických osôb, (ďalej len „zakladajúci spoločníci“ alebo „spoločníci“). | e) môže ju vytvoriť jedna alebo viacero fyzických osôb a/alebo právnických osôb, (ďalej len „zakladajúci spoločníci“ alebo „spoločníci“), |

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70**Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno e a (nové)**

- ea) musí mať cezhraničný prvok, ktorý sa prejavuje jednou z týchto vlastností:*
- *cezhraničný podnikateľský zámer alebo obchodný cieľ,*
 - *cieľ vykonávať dôležité aktivity vo viac než jednom členskom štáte,*
 - *má pobočky v rôznych členských štátoch alebo*
 - *materskú spoločnosť registrovanú v inom členskom štáte.*

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Návrh nariadenia****Článok 7**

SPE má svoje sídlo a ústredie alebo hlavné miesto podnikania v Spoločenstve.

SPE má svoje sídlo a ústredie alebo hlavné miesto podnikania v Spoločenstve.

SPE nie je povinná mať ústredie alebo hlavné miesto podnikania v členskom štáte, v ktorom má svoje sídlo.

SPE nie je povinná mať ústredie alebo hlavné miesto podnikania v členskom štáte, v ktorom má svoje sídlo. **Ak je ústredie alebo hlavné miesto podnikania SPE umiestnené v inom členskom štáte, než je štát, v ktorom má svoje sídlo, od SPE sa požaduje, aby v registri členského štátu, ktorý je príslušný pre jej ústredie alebo hlavné miesto podnikania, uviedla údaje podľa článku 10 ods. 2 písm. a), b) a c). Informácie zaznamenané v registri sa považujú za presné.**

Uložením dokumentov v európskom centrálnom registri sa splnia požiadavky uvedenia údajov v súlade s druhým odsekom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 3 a (nový)**

Sídlo je adresa, na ktorú sa majú doručiť všetky právne dokumenty týkajúce sa SPE.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 20 a 79**Návrh nariadenia****Článok 8 - odseky 2 a 3**

2. Stanovy SPE majú písomnú formu a sú podpísané všetkými zakladajúcimi spoločníkmi.

2. Stanovy SPE majú písomnú formu a sú podpísané všetkými zakladajúcimi spoločníkmi. **Z platného vnútroštátneho práva môžu vyplynúť ďalšie úradné formality, ak SPE nepoužije oficiálne vzorové stanovy.**

3. Stanov spoločnosti a ich akékoľvek zmien a doplnení sa možno dovolávať v týchto prípadoch:

3. Stanov spoločnosti a ich akékoľvek zmien a doplnení sa možno dovolávať v týchto prípadoch:

a) vo vzťahu k spoločníkom a riadiacemu orgánu SPE, prípadne jej dozornému orgánu, od dátumu ich podpísania spoločníkmi alebo v prípade zmien a doplnení od dátumu ich schválenia;

a) vo vzťahu k spoločníkom a **výkonnému** riadiacemu orgánu SPE, prípadne jej dozornému orgánu, od dátumu ich podpísania spoločníkmi alebo v prípade zmien a doplnení od dátumu ich schválenia;

b) vo vzťahu k tretím stranám v súlade s ustanoveniami uplatniteľného vnútroštátneho práva, ktorým sa vykonávajú ustanovenia **odsekov 5, 6 a 7** článku 3 smernice 68/151/EHS.

b) vo vzťahu k tretím stranám v súlade s ustanoveniami uplatniteľného vnútroštátneho práva, ktorým sa vykonávajú ustanovenia **odsekov 2, 5, 6 a 7** článku 3 smernice 68/151/EHS.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh nariadenia****Článok 9 – odsek 3 a (nový)**

3a. *Kópiu každej registrácie SPE a kópie jej následných zmien príslušné vnútroštátne registre odošlú európskemu registru, ktorý spravuje Komisia a príslušné vnútroštátne orgány a v ktorom budú uschované. Komisia monitoruje údaje zapísané v tomto registri, najmä s cieľom zabrániť možnému zneužitiu a omylom. Ak SPE do dvoch rokov od registrácie nemôže preukázať súlad s článkom 3 ods. 1 písm. ea), zmení sa na príslušnú právnu formu členského štátu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh nariadenia****Článok 10**

1. Žiadosť o registráciu predkladajú zakladajúci spoločníci SPE alebo nimi poverená osoba. Túto žiadosť je možné podať aj elektronicky.

2. Členské štáty nepožadujú, aby sa pri žiadosti o registráciu SPE predkladali iné údaje a dokumenty ako tieto:

- a) názov SPE a adresa jej sídla;
- b) mená, adresy a ďalšie informácie potrebné na identifikáciu osôb oprávnených zastupovať SPE pred tretími stranami a v súdnom konaní alebo osôb, ktoré sa môžu zúčastňovať na správe, dozore alebo kontrole SPE;

c) základný kapitál SPE;

d) druhy podielov a počet podielov každého druhu;

e) celkový počet podielov;

f) nominálna hodnota alebo účtovná hodnota podielov;

g) stanovy SPE;

1. Žiadosť o registráciu predkladajú zakladajúci spoločníci SPE alebo nimi poverená osoba. Túto žiadosť je možné podať aj elektronicky **v súlade s ustanoveniami platných vnútroštátnych právnych predpisov uplatňujúcich článok 3 ods. 2 smernice 68/151/EHS.**

2. Členské štáty nepožadujú, aby sa pri žiadosti o registráciu SPE predkladali iné údaje *alebo* dokumenty ako tieto:

- a) názov SPE a adresa jej sídla;
- b) mená, adresy a ďalšie informácie potrebné na identifikáciu osôb, **ktoré sú členmi výkonného riadiaceho orgánu a osôb** oprávnených zastupovať SPE pred tretími stranami a v súdnom konaní alebo osôb, ktoré sa môžu zúčastňovať na správe, dozore alebo kontrole SPE;

ba) predmet činnosti, v prípade potreby vrátane vysvetlenia cezhraničného rozmeru podnikateľského cieľa SPE;

c) základný kapitál SPE;

ca) zoznam spoločníkov v súlade s článkom 15;

d) druhy podielov a počet podielov každého druhu;

e) celkový počet podielov;

f) nominálna hodnota alebo účtovná hodnota podielov;

g) stanovy SPE;

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

h) formálne rozhodnutie o transformácii, zlúčení alebo rozdelení, ktoré viedlo k vzniku SPE, ak SPE vznikla v dôsledku transformácie, zlúčenia alebo rozdelenia spoločností.

3. Dokumenty a údaje uvedené v odseku 2 sa musia predložiť v jazyku, ktorý sú požadované uplatniteľným vnútroštátnym právom.

4. Registrácia SPE **môže podliehať iba** jednej z týchto požiadaviek:

a) kontrole súladu dokumentov a údajov SPE s právnymi predpismi vykonávaná správnym alebo súdnym orgánom;

b) overeniu dokumentov a údajov SPE.

5. SPE musí akúkoľvek zmenu údajov alebo dokumentov uvedených písm. a) až g) odseku 2 odovzdať do registra do 14 kalendárnych dní odo dňa vykonania zmeny. Po každej zmene a doplnení stanov predloží SPE ich úplný text na registráciu v aktuálnom znení zmien a doplnení.

6. Registrácia SPE sa zverejní.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

h) formálne rozhodnutie o transformácii, zlúčení alebo rozdelení, ktoré viedlo k vzniku SPE, ak SPE vznikla v dôsledku transformácie, zlúčenia alebo rozdelenia spoločností.

3. Dokumenty a údaje uvedené v odseku 2 sa musia predložiť v jazyku, ktorý sú požadované uplatniteľným vnútroštátnym právom.

4. Registrácia SPE **podlieha aspoň** jednej z týchto požiadaviek:

a) kontrole súladu dokumentov a údajov SPE s právnymi predpismi vykonávaná správnym alebo súdnym orgánom;

b) overeniu **alebo právneho osvedčeniu** dokumentov a údajov SPE.

5. SPE musí akúkoľvek zmenu údajov alebo dokumentov uvedených písm. a) až g) odseku 2 odovzdať do registra do 14 kalendárnych dní odo dňa vykonania zmeny. Po každej zmene a doplnení stanov predloží SPE ich úplný text na registráciu v aktuálnom znení zmien a doplnení. **Druhá veta odseku 1 a odsek 4 sa uplatňujú obdobne.**

6. Registrácia SPE sa zverejní.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 2 – písmeno b

b) názov SPE, adresa jej sídla a prípadne skutočnosť, že spoločnosť je v likvidácii.

b) názov SPE, adresa jej sídla a prípadne **podrobnosti o jej centrálnom alebo hlavnom mieste činnosti, existencii akýchkoľvek pobočiek a** skutočnosť, že spoločnosť je v likvidácii;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 2 – písmeno b a (nové)

ba) podrobnosti o členoch výkonného riadiaceho orgánu SPE.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**Návrh nariadenia
Článok 15**

- | | |
|---|---|
| <p>1. Riadiaci orgán SPE vytvorí zoznam spoločníkov. Tento zoznam musí obsahovať aspoň tieto údaje:</p> <p>a) meno a adresu každého spoločníka;</p> <p>b) počet podielov, ktoré sú v držbe príslušného spoločníka, ich nominálnu alebo účtovnú hodnotu;</p> <p>c) ak určitý podiel vlastní viac ako jedna osoba, mená a adresy spoluvlastníkov a spoločného zástupcu;</p> <p>d) dátum získania podielov;</p> <p>e) prípadne sumu každého hotovostného protiplnenia, ktorý splatil alebo má splatiť príslušný spoločník;</p> <p>f) prípadne hodnotu a povahu každého nepeňažného protiplnenia, ktoré poskytol alebo má poskytnúť príslušný spoločník;</p> <p>g) dátum, keď spoločník prestal byť spoločníkom SPE.</p> <p>2. Zoznam spoločníkov sa považuje za dôkaz pravosti skutočností uvedených v písm. a) až g) odseku 1, pokiaľ sa nepreukáže opak.</p> <p>3. Zoznam spoločníkov a všetky jeho zmeny uchováva riadiaci orgán a na požiadanie doň môžu nahliadnuť spoločníci alebo tretie strany.</p> | <p>1. Výkonný riadiaci orgán SPE vytvorí zoznam spoločníkov. Tento zoznam musí obsahovať aspoň tieto údaje:</p> <p>a) meno a poštovú adresu každého spoločníka;</p> <p>b) počet podielov, ktoré sú v držbe príslušného spoločníka, ich nominálnu alebo účtovnú hodnotu;</p> <p>c) ak určitý podiel vlastní viac ako jedna osoba, mená a adresy spoluvlastníkov a spoločného zástupcu;</p> <p>d) dátum získania podielov;</p> <p>e) prípadne sumu každého hotovostného protiplnenia, ktorý splatil alebo má splatiť príslušný spoločník;</p> <p>f) prípadne hodnotu a povahu každého nepeňažného protiplnenia, ktoré poskytol alebo má poskytnúť príslušný spoločník;</p> <p>g) dátum, keď spoločník prestal byť spoločníkom SPE.</p> <p>2. Zoznam spoločníkov zaregistrovaných v súlade s článkom 10 sa považuje za dôkaz presnosti skutočností uvedených v písm. a) až g) odseku 1, pokiaľ sa nepreukáže opak.</p> <p>3. Zoznam spoločníkov zaregistrovaných v súlade s článkom 10 a všetky jeho zmeny uchováva výkonný riadiaci orgán a na požiadanie doň môžu nahliadnuť spoločníci alebo tretie strany.</p> |
|---|---|

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3**

- | | |
|--|--|
| <p>3. Po oznámení prevodu riadiaci orgán bez zbytočného odkladu zapíše spoločníka do zoznamu uvedeného v článku 15 za predpokladu, že sa prevod vykonal v súlade s týmto nariadením a stanovami SPE a spoločník predloží primeraný dôkaz o legálnom vlastníctve podielov.</p> | <p>3. Po tom, ako spoločník oznámi prevod, výkonný riadiaci orgán bez zbytočného odkladu zapíše spoločníka do zoznamu uvedeného v článku 15 a registrovaného v súlade s článkom 10 za predpokladu, že sa prevod vykonal v súlade s týmto nariadením a stanovami SPE a spoločník predloží primeraný dôkaz o legálnom vlastníctve podielov.</p> |
|--|--|

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**Návrh nariadenia****Článok 16 – odsek 4 – písmeno a**

- a) vo vzťahu k SPE v deň, v ktorý spoločník oznámi prevod SPE;
- a) vo vzťahu k SPE v deň, v ktorý **nový** spoločník oznámi prevod SPE;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**Návrh nariadenia****Článok 16 – odsek 4 – písmeno b**

- b) vo vzťahu k tretím stranám v deň, keď sa spoločník zapíše do zoznamu uvedeného v článku 15.
- b) vo vzťahu k tretím stranám v deň, keď sa spoločník zapíše do zoznamu uvedeného v článku 15 **alebo keď sa jeho štatút spoločníka zverejní v registri podľa článku 9.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**Návrh nariadenia****Článok 18 – odsek 1**

1. **Spoločník má právo vystúpiť z SPE, ak je alebo bola jej činnosť vykonávaná spôsobom, ktorý zapríčiní vážne poškodenie záujmov spoločníka v dôsledku jednej alebo viacerých uvedených skutočností:**
1. **Právo na vystúpenie môžu uplatniť spoločníci, ktorí neprijali uznesenia týkajúce sa:**
- a) **SPE prišla o významnú časť majetku;**
- a) **operácií, ktoré pripravujú SPE o značnú časť jej aktív;**
- b) **sídlo SPE sa premiestnilo do iného členského štátu;**
- b) **operácií, ktoré spôsobujú významnú zmenu činností SPE;**
- c) **činnosť SPE sa podstatne zmenila;**
- c) **premiestnenia sídla SPE do iného členského štátu;**
- d) najmenej tri roky **sa nerozdelili žiadne dividendy** napriek tomu, že finančný stav SPE by takéto vyplatenie spoločníkov dovoľoval.
- d) **nerozdelenia dividend** najmenej po tri roky napriek tomu, že finančný stav SPE by takéto vyplatenie spoločníkov dovoľoval.

Stanovy SPE môžu poskytovať ďalšie dôvody na vystúpenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**Návrh nariadenia****Článok 18 – odsek 3**

3. **Riadiaci orgán SPE po prijatí oznámenia uvedeného v odseku 2 bez zbytočného odkladu požiada o uznesenie spoločníkov vo veci kúpy podielov vystupujúceho spoločníka inými spoločníkmi alebo samotnou SPE.**
3. **Výkonný riadiaci orgán SPE po prijatí oznámenia uvedeného v odseku 2 bez zbytočného odkladu požiada o uznesenie spoločníkov vo veci kúpy podielov vystupujúceho spoločníka inými spoločníkmi alebo samotnou SPE.**

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 4**

4. Ak spoločníci SPE neschvália uznesenie uvedené v odseku 3, alebo neprijmú dôvody spoločníka na vystúpenie do 30 kalendárnych dní od predloženia oznámenia uvedeného v odseku 2, riadiaci orgán bez zbytočného odkladu oznámi túto skutočnosť spoločníkom.

4. Ak spoločníci SPE neschvália uznesenie uvedené v odseku 3, alebo neprijmú dôvody spoločníka na vystúpenie do 30 kalendárnych dní od predloženia oznámenia uvedeného v odseku 2, **výkonný** riadiaci orgán bez zbytočného odkladu oznámi túto skutočnosť spoločníkom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 4**

4. Minimálny kapitál SPE je 1 euro.

4. Minimálny kapitál SPE je 1 EUR **v prípade, že stanov** vyžadujú, aby výkonný riadiaci orgán podpísal vyhlásenie o platobnej schopnosti tak, ako je stanovené v článku 21. Ak stanov neobsahujú takéto ustanovenie, minimálny základný kapitál SPE musí byť 8 000 EUR.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3**

3. *Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, ručenie spoločníkov za vyplatené alebo poskytnuté protiplnenie podlieha ustanoveniam uplatniteľného vnútroštátneho práva.*

3. **Ak je hodnota vecného protiplnenia nižšia ako hodnota získaného podielu, spoločník poskytne hotovostné protiplnenie vo výške rozdielu. Platobná pohľadávka spoločnosti zaniká osem rokov po registrácii spoločnosti.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35**Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1**

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 24, môže SPE na základe návrhu riadiaceho orgánu vykonať výplatu dividend spoločníkom, ak sa splní podmienka, že po rozdelení dividend budú pasíva SPE úplne kryté jej aktívami. SPE nesmie rozdeliť tie rezervy, ktoré sa podľa jej stanov nesmú rozdeľovať.

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 24, môže SPE na základe návrhu **výkonného** riadiaceho orgánu vykonať výplatu dividend spoločníkom, ak sa splní podmienka, že po rozdelení dividend budú pasíva SPE úplne kryté jej aktívami. SPE nesmie rozdeliť tie rezervy, ktoré sa podľa jej stanov nesmú rozdeľovať. **Rozdelenie je povolené iba v prípade, že zvyšná hodnota vkladu neklesne pod minimum stanovené v článku 19 ods. 4.**

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36**Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2**

2. Ak to vyžadujú stanovы spoločnosti, riadiaci orgán SPE okrem splnenia ustanovení odseku 1 skôr ako sa vyplatenie dividend zrealizuje, podpíše vyhlásenie, ďalej len „potvrdenie o platobnej schopnosti“, v ktorom potvrdí, že SPE bude schopná svoje dlhy vyplatiť v termíne splatnosti pri normálnom chode podnikania do jedného roka od dátumu rozdelenia dividend. Spoločníkom sa poskytne takéto potvrdenie o platobnej schopnosti pred prijatím uznesenia o rozdelení dividend uvedeného v článku 27.

2. Ak to vyžadujú stanovы spoločnosti, **výkonný** riadiaci orgán SPE okrem splnenia ustanovení odseku 1 skôr ako sa vyplatenie dividend zrealizuje, podpíše vyhlásenie, ďalej len „potvrdenie o platobnej schopnosti“, v ktorom potvrdí, že SPE bude schopná svoje dlhy vyplatiť v termíne splatnosti pri normálnom chode podnikania do jedného roka od dátumu rozdelenia dividend. Spoločníkom sa poskytne takéto potvrdenie o platobnej schopnosti pred prijatím uznesenia o rozdelení dividend uvedeného v článku 27.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37**Návrh nariadenia
Článok 22**

Každý spoločník, ktorý získal rozdelené dividendy v rozpore s článkom 21, musí tieto dividendy vrátiť SPE, **ak SPE dokáže, že spoločník vedel, alebo vzhľadom na okolnosti mal vedieť o nezrovnalostiach.**

Každý spoločník, ktorý získal rozdelené dividendy v rozpore s článkom 21, musí tieto dividendy vrátiť SPE.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38**Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1**

1. V prípade zníženia základného kapitálu SPE sa uplatňujú články 21 a 22 *mutatis mutandis*.

1. V prípade zníženia základného kapitálu SPE sa uplatňujú články 21 a 22 *obdobne*. **Zníženie základného kapitálu je povolené iba v prípade, že zvyšná hodnota vkladu neklesne pod minimum stanovené v článku 19 ods. 4.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1**

1. SPE podlieha požiadavkám uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisov v súvislosti s prípravou, evidenciou, auditom a zverejnením účtov.

1. SPE podlieha požiadavkám uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisov v súvislosti s prípravou, evidenciou, auditom a zverejnením **povinnej** účtovnej závierky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40**Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2**

2. Riadiaci orgán SPE vedie účtovníctvo SPE. Účtovníctvo SPE upravujú príslušné vnútroštátne právne predpisy.

2. **Výkonný** riadiaci orgán SPE vedie účtovníctvo SPE. Účtovníctvo SPE upravujú príslušné vnútroštátne právne predpisy.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41**Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1**

1. SPE má riadiaci orgán, ktorý je zodpovedný za riadenie SPE. Riadiaci orgán môže vykonávať všetky právomoci SPE, ktorých výkon nie je ustanoveniami tohto nariadenia alebo stanov spoločnosti vyhradený pre spoločníkov.

1. SPE má **výkonný** riadiaci orgán, ktorý je zodpovedný za riadenie SPE. **Výkonný** riadiaci orgán môže vykonávať všetky právomoci SPE, ktorých výkon nie je ustanoveniami tohto nariadenia alebo stanov spoločnosti vyhradený pre spoločníkov. **Uznesenia spoločníkov sú pre výkonný riadiaci orgán vnútorne záväzné.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42**Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2**

2. Uznesenia o záležitostiach uvedených v písm. a), b), c), i), l), m), n), o) a p) odseku 1 musí schváliť kvalifikovaná väčšina.

2. Uznesenia o záležitostiach uvedených v písm. a), b), c), **h**), i), l), m), n), o) a p) odseku 1 musí schváliť kvalifikovaná väčšina.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 3**

3. Na schválenie uznesení nie je potrebné zvolávať valné zhromaždenie. Riadiaci orgán poskytne všetkým spoločníkom návrhy uznesení a dostatočné informácie, ktoré im umožnia prijať rozhodnutie so znalosťou veci. Uznesenia sa zaznamenávajú v písomnej forme. Každému spoločníkovi sa zašle kópia schváleného rozhodnutia.

3. Na schválenie uznesení nie je potrebné zvolávať valné zhromaždenie. **Výkonný** riadiaci orgán poskytne všetkým spoločníkom návrhy uznesení a dostatočné informácie, ktoré im umožnia prijať rozhodnutie so znalosťou veci. Uznesenia sa zaznamenávajú v písomnej forme. Každému spoločníkovi sa zašle kópia schváleného rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4**

4. Uznesenia spoločníkov sú v súlade s týmto nariadením a stanovami SPE.

4. Uznesenia spoločníkov sú v súlade s týmto nariadením a stanovami SPE.

Právo spoločníkov napadnúť uznesenia podlieha ustanoveniam uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisov.

Uznesenia spoločníkov sa môžu vyhlásiť za neplatné na základe porušenia ustanovení stanov, tohto nariadenia alebo uplatniteľných právnych predpisov iba prostredníctvom súdneho konania v súdnej príslušnosti sídla SPE.

Žalobu na súd môže podať do jedného mesiaca od dátumu uznesenia ktorýkoľvek spoločník, ktorý nehlasoval za uznesenie, ak spoločnosť neodstráni nedostatky uznesenia a žalobca to následne neschválil. Stanovy môžu umožniť dlhšiu odvolaciu lehotu.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**Návrh nariadenia****Článok 27 – odsek 7 – písmeno a**

a) vo vzťahu k spoločníkom a riadiacemu orgánu SPE, prípadne jej dozornému orgánu, od dátumu ich prijatia;

a) vo vzťahu k spoločníkom a **výkonnému** riadiacemu orgánu SPE, prípadne jej dozornému orgánu, od dátumu ich prijatia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46**Návrh nariadenia****Článok 28 – odsek 1**

1. Spoločníci majú právo byť riadne a včas informovaní a klásť otázky riadiacemu orgánu o uzneseniach, ročných závierkach a všetkých ďalších záležitostiach týkajúcich sa činnosti SPE.

1. Spoločníci majú právo byť riadne a včas informovaní a klásť otázky **výkonnému** riadiacemu orgánu o uzneseniach, ročných závierkach a všetkých ďalších záležitostiach týkajúcich sa činnosti SPE.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47**Návrh nariadenia****Článok 28 – odsek 2**

2. *Riadiaci* orgán môže odmietnuť sprístupniť informácie len vtedy, ak by tým vznikla vážna ujma obchodným záujmom SPE.

2. **Výkonný** *riadiaci* orgán môže odmietnuť sprístupniť informácie len vtedy, ak by tým vznikla vážna ujma obchodným záujmom SPE.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48**Návrh nariadenia****Článok 29 – odsek 1**

1. Spoločníci, ktorí disponujú 5 % hlasovacích práv spojených s podielmi SPE, majú právo požiadať riadiaci orgán o predloženie návrhu uznesenia spoločníkom.

1. Spoločníci, ktorí disponujú 5 % hlasovacích práv spojených s podielmi SPE, majú právo požiadať **výkonný** riadiaci orgán o predloženie návrhu uznesenia spoločníkom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49**Návrh nariadenia****Článok 29 – odsek 1 – pododsek 3**

Ak je žiadosť zamietnutá, alebo riadiaci orgán nepredloží návrh do 14 kalendárnych dní od prijatia žiadosti, návrh uznesenia v súvislosti s danými záležitosťami môžu spoločníkom predložiť zainteresovaní spoločníci.

Ak je žiadosť zamietnutá, alebo **výkonný** riadiaci orgán nepredloží návrh do 14 kalendárnych dní od prijatia žiadosti, návrh uznesenia v súvislosti s danými záležitosťami môžu spoločníkom predložiť zainteresovaní spoločníci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50**Návrh nariadenia****Článok 29 – odsek 2 – pododsek 2**

Znalcovi sa umožní prístup k dokumentom a záznamom SPE a môže požadovať informácie od riadiaceho orgánu.

Znalcovi sa umožní prístup k dokumentom a záznamom SPE a môže požadovať informácie od **výkonného** riadiaceho orgánu.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

4. *Riaditeľ SPE nesie zodpovednosť voči spoločnosti za akékoľvek konanie alebo opomenutie, ktoré je v rozpore s jeho záväzkami vyplývajúcimi z tohto nariadenia, stanov SPE alebo uznesenia spoločníkov a ktoré spôsobí stratu alebo škodu SPE. Ak sa takéhoto porušenia dopustia viacerí riaditelia, potom sú všetci títo riaditelia zodpovední spoločne a nerozdielne.*

4. *Riaditelia ručia spoločne a nerozdielne za spoločnosť vo vzťahu k SPE za akúkoľvek ujmu v dôsledku nenaplnenia povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia, stanov SPE alebo uznesenia spoločníkov. Toto ručenie sa nevzťahuje na riaditeľov, ktorí môžu dokázať svoju bezúhonnosť a ktorí dali najavo svoj nesúhlas s nenaplnením povinností.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

5. *Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia tohto nariadenia, zodpovednosť riaditeľov upravujú uplatniteľné vnútroštátne predpisy.*

5. *Riaditelia zaplatia kompenzáciu najmä ak sa platby uskutočnili pri porušení článku 21 alebo ak sa vlastné podiely v spoločnosti nadobudli pri porušení článku 23 ods. 2. Požiadavka kompenzácie veriteľov spoločnosti zo strany riaditeľov nezaniká na základe toho, že konali v súlade s uznesením spoločníkov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5 a (nový)

5a. *Právo podať akýkoľvek opravný prostriedok podľa tohto článku zaniká po štyroch rokoch od dátumu jeho vzniku.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Návrh nariadenia
Článok 33

1. SPE vo vzťahu k tretím stranám zastupuje jeden alebo viacerí **riaditelia**. Právne úkony, ktoré vykonávajú **riaditelia**, sú záväzné pre SPE, aj keď nie sú súčasťou predmetu činnosti SPE.

1. SPE vo vzťahu k tretím stranám zastupuje jeden alebo viacerí **členovia výkonného riadiaceho orgánu**. Právne úkony, ktoré vykonávajú **členovia výkonného riadiaceho orgánu**, sú záväzné pre SPE, aj keď nie sú súčasťou predmetu činnosti SPE.

2. Stanovy SPE môžu určiť, že **riaditelia** musia všeobecnú právomoc na zastupovanie vykonávať spoločne. Akéhokoľvek iného obmedzenia právomoci riaditeľov vyplývajúceho zo stanov, uznesenia spoločníkov alebo rozhodnutia riadiaceho alebo prípadne dozorného orgánu sa nemožno dovolávať, aj keby bolo zverejnené.

2. Stanovy SPE môžu určiť, že **členovia výkonného riadiaceho orgánu** musia všeobecnú právomoc na zastupovanie vykonávať spoločne. Akéhokoľvek iného obmedzenia právomoci riaditeľov vyplývajúceho zo stanov, uznesenia spoločníkov alebo rozhodnutia riadiaceho alebo prípadne dozorného orgánu sa nemožno dovolávať, aj keby bolo zverejnené.

3. **Riaditelia** môžu právomoc zastupovať SPE postúpiť ďalším osobám v súlade so stanovami spoločnosti.

3. **Členovia výkonného riadiaceho orgánu** môžu právomoc zastupovať SPE postúpiť ďalším osobám v súlade so stanovami spoločnosti.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1

1. SPE podlieha prípadným pravidlám účasti zamestnancov platným v členskom štáte, v ktorom má sídlo, v súlade s ustanoveniami tohto článku.

1. SPE podlieha prípadným pravidlám účasti zamestnancov platným v členskom štáte, v ktorom má sídlo, v súlade s ustanoveniami tohto článku. **Ak takéto pravidlá existujú, uplatňujú sa na všetkých zamestnancov SPE.**

Ia. Odsek 1 sa neuplatňuje, ak:

- a) SPE zamestnáva vcelku viac ako 1 000 zamestnancov a viac ako jedna štvrtina (25 %) celkového počtu zamestnancov zvyčajne pracuje v členskom štáte alebo v členských štátoch, ktorý (ktoré) poskytuje (poskytujú) vyššiu mieru účasti zamestnancov ako členský štát, v ktorom má SPE svoje sídlo. V takom prípade sa ustanovenia týkajúce sa účasti zamestnancov, uvedené v smernici 2001/86/ES, uplatňujú *mutatis mutandis*. Okrem toho môže SPE uplatniť aj článok 16 ods. 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/56/ES z 26. októbra 2005 o cezhraničných zlúčeníach alebo splynutiach kapitálových spoločností ⁽¹⁾,
- b) SPE má vcelku 500 až 1 000 zamestnancov a viac ako jedna tretina (33,3 %) celkového počtu zamestnancov zvyčajne pracuje v členskom štáte alebo v členských štátoch, ktorý (ktoré) poskytuje (poskytujú) vyššiu mieru účasti zamestnancov ako členský štát, v ktorom má SPE svoje sídlo. V takom prípade sa ustanovenia o účasti zamestnancov uvedené v smernici 2001/86/ES a článku 16 ods. 3 písm. e) a ods.4 a 5 smernice 2005/56/ES uplatňujú *mutatis mutandis*,
- c) SPE bola založená na základe článku 5 ods. 1 písm. b), c) alebo d) a má vcelku menej ako 500 zamestnancov a viac ako jedna tretina (33,3 %) celkového počtu zamestnancov zvyčajne pracuje v členskom štáte alebo v členských štátoch, ktorý (ktoré) poskytuje (poskytujú) vyššiu mieru účasti zamestnancov ako členský štát, v ktorom má SPE svoje sídlo. V takom prípade sa ustanovenia o účasti zamestnancov uvedené v smernici 2001/86/ES a článku 16 ods. 3 písm. e) a ods.4 a 5 smernice 2005/56/ES uplatňujú *mutatis mutandis*,
- d) SPE bola založená na základe článku 5 ods. 1 písm. a) a má vcelku menej ako 500 zamestnancov a viac ako polovica (50 %) celkového počtu zamestnancov zvyčajne pracuje v členskom štáte alebo v členských štátoch, ktorý (ktoré) poskytuje (poskytujú) vyššiu mieru účasti zamestnancov ako členský štát, v ktorom má SPE svoje sídlo. V takom prípade sa ustanovenia o účasti zamestnancov uvedené v smernici 2001/86/ES a článku 16 ods. 3 písm. e) a ods.4 a 5 smernice 2005/56/ES uplatňujú *mutatis mutandis*.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 310, 25.11.2005, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72**Návrh nariadenia
Článok 34 a (nový)****Článok 34a****Ustanovenie o prispôbení**

Ak neexistujú ustanovenia o účasti zamestnancov, článok 34 ods. 1 písm. a) sa uplatní, ak sú v dôsledku zmeneného počtu zamestnancov splnené podmienky stanovené v tomto článku.

Ak sa podmienky stanovené v článku 34 ods. 1 písm. a) už neplnia, predstavenstvo SPE môže uplatniť článok 34 ods. 1.

V prípade existujúcich opatrení týkajúcich sa účasti sa tieto opatrenia zachovávajú dovtedy, kým nezačnú platiť nové opatrenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56**Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1 – úvodná časť**

1. *Riadiaci* orgán SPE, ktorá plánuje premiestnenie svojho sídla, vypracuje návrh premiestnenia, ktorý musí obsahovať aspoň tieto údaje:

1. **Výkonný** *riadiaci* orgán SPE, ktorá plánuje premiestnenie svojho sídla, vypracuje návrh premiestnenia, ktorý musí obsahovať aspoň tieto údaje:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57**Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 2 – úvodná časť**

2. Najneskôr jeden mesiac pred prijatím uznesenia spoločníkov uvedeného v odseku 4 *riadiaci* orgán SPE:

2. Najneskôr jeden mesiac pred prijatím uznesenia spoločníkov uvedeného v odseku 4 **výkonný** *riadiaci* orgán SPE:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58**Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 3**

3. *Riadiaci* orgán SPE pripraví pre spoločníkov správu, v ktorej vysvetlí a zdôvodní právne a ekonomické aspekty navrhovaného premiestnenia sídla a vymenuje dôsledky premiestnenia pre spoločníkov, veriteľov a zamestnancov. Správu spolu s návrhom premiestnenia predloží spoločníkom a zástupcom zamestnancov, a ak takíto zástupcovia nie sú určení, tak samotným zamestnancom SPE.

3. **Výkonný** *riadiaci* orgán SPE pripraví pre spoločníkov správu, v ktorej vysvetlí a zdôvodní právne a ekonomické aspekty navrhovaného premiestnenia sídla a vymenuje dôsledky premiestnenia pre spoločníkov, veriteľov a zamestnancov. Správu spolu s návrhom premiestnenia predloží spoločníkom a zástupcom zamestnancov, a ak takíto zástupcovia nie sú určení, tak samotným zamestnancom SPE.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59**Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 3 – pododsek 2**

Ak *riadiaci* orgán dostane včas stanovisko zástupcov zamestnancov k premiestneniu sídla, predloží ho spoločníkom.

Ak **výkonný** *riadiaci* orgán dostane včas stanovisko zástupcov zamestnancov k premiestneniu sídla, predloží ho spoločníkom.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73

Návrh nariadenia

Článok 38

1. SPE od dátumu registrácie podlieha prípadným pravidlám platným v hostiteľskom členskom štáte, ktoré súvisia s úpravou týkajúcou sa účasti zamestnancov.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje v prípade, že *zamestnanci SPE v domovskom členskom štáte tvoria aspoň jednu tretinu celkového počtu zamestnancov SPE vrátane dcérskych spoločností a dcérskych spoločností SPE v ktoromkoľvek členskom štáte a ak je zároveň splnená jedna z nasledovných podmienok:*

- a) *právne predpisy hostiteľského členského štátu nestanovujú aspoň rovnakú úroveň účasti zamestnancov, ako bola v SPE v domovskom členskom štáte pred jej registráciou v hostiteľskom členskom štáte. Úroveň účasti zamestnancov sa vyjadruje podielom zástupcov zamestnancov medzi členmi správneho alebo dozorného orgánu, alebo ich výborov alebo riadiacej skupiny, príslušnej pre hospodárske jednotky SPE, v ktorých sú zamestnanci zastúpení;*
- b) *právne predpisy hostiteľského členského štátu neposkytujú zamestnancom prevádzok SPE umiestneným v iných členských štátoch rovnaký nárok na uplatnenie práv na účasť, ako mali títo zamestnanci pred premiestnením sídla.*

3. *Ak sa splní jedna z podmienok stanovených v písm. a) alebo b) odseku 2, riadiaci orgán SPE podnikne čo najskôr po zverejnení návrhu premiestnenia sídla potrebné kroky na začatie rokovaní so zástupcami zamestnancov SPE s cieľom dosiahnuť dohodu o opatreniach týkajúcich sa účasti zamestnancov.*

4. *Dohoda medzi riadiacim orgánom SPE a zástupcami zamestnancov určí:*

- a) *rozsah pôsobnosti dohody;*
- b) *ak sa strany v priebehu rokovaní rozhodnú zaviesť úpravu účasti zamestnancov v SPE po premiestnení sídla, obsah tejto úpravy vrátane (prípadne) počtu členov správneho alebo dozorného orgánu spoločnosti, ktorých budú môcť zamestnanci voliť, menovať, odporúčať alebo odmietnuť, postupy, na základe ktorých budú zamestnanci môcť týchto členov voliť, menovať, odporúčať alebo odmietnuť a ich práva;*

1. SPE od dátumu registrácie podlieha prípadným pravidlám platným v hostiteľskom členskom štáte, ktoré súvisia s úpravou týkajúcou sa účasti zamestnancov.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje v prípade, že *sú splnené podmienky stanovené v článku 34 ods. 1 písm. a). V takom prípade sa uplatňuje článok 34 ods. 1 písm. a) mutatis mutandis.*

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

c) dátum nadobudnutia platnosti dohody a dobu platnosti dohody, a prípady, v ktorých by sa dohoda mala znovu prerokovať spolu s postupom prerokovania.

5. Dĺžka rokovaní je obmedzená na dobu šiestich mesiacov. Strany sa môžu dohodnúť na predĺžení rokovaní aj nad rámec tejto doby o ďalšie šesťmesačné obdobie. V ďalších veciach sú rokovania upravené právnymi predpismi domovského členského štátu.

6. Ak sa na základe rokovaní nedosiahne žiadna dohoda, v platnosti zostane úprava účasti zamestnancov, ktoré platili v domovskom členskom štáte.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60

Návrh nariadenia Článok 42 – odsek 1

1. Členské štáty, v ktorých sa neuplatňuje tretia fáza hospodárskej a menovej únie (EMU), môžu vyžadovať, aby SPE majúce svoje sídlo na ich území vyjadrovali svoj kapitál v národnej mene. **SPE môže** svoj kapitál **vyjadrovať aj** v eurách. Prepočítavací kurz eura voči národnej mene je taký ako v posledný deň mesiaca pred registráciou SPE.

1. Členské štáty, v ktorých sa neuplatňuje tretia fáza hospodárskej a menovej únie (EMU), môžu vyžadovať, aby SPE majúce svoje sídlo na ich území vyjadrovali svoj kapitál v národnej mene. **Takéto SPE navyše vyjadria** svoj kapitál v eurách. Prepočítavací kurz eura voči národnej mene je taký ako v posledný deň mesiaca pred registráciou SPE.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61

Návrh nariadenia Článok 42 – odsek 2

2. SPE **môže** ročné, prípadne konsolidované, účtovné závierky **pripravovať a uverejňovať** v eurách v členských štátoch, v ktorých sa neuplatňuje tretia fáza hospodárskej a menovej únie (EMU). **Tieto členské štáty však môžu vyžadovať, aby SPE pripravovala a uverejňovala svoje ročné, prípadne konsolidované, účtovné závierky v národnej mene v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.**

2. SPE **pripraví a uverejní** ročné, prípadne konsolidované, účtovné závierky **jednak v národnej mene, ako aj** v eurách v členských štátoch, v ktorých sa neuplatňuje tretia fáza hospodárskej a menovej únie (EMU).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62

Návrh nariadenia Článok 42 a (nový)

Článok 42a

Doložka o rozhodcovskom konaní

1. Stanovy môžu vo forme doložky o rozhodcovskom konaní umožniť odvolanie na rozhodcovský súd vo veci sporov medzi spoločníkmi alebo medzi spoločníkmi a SPE týkajúcich sa obchodných vzťahov. Stanovy môžu rovnako umožniť, aby sa doložka o rozhodcovskom konaní vzťahovala na spory s riaditeľmi. V tomto prípade je doložka o rozhodcovskom konaní pre riaditeľov záväzná po jej podaní na poštu.

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

2. *Akúkoľvek zmenu alebo doplnenie zakladajúceho aktu, vloženie či vypustenie doložky o rozhodcovskom konaní uznesením spoločníkov podľa článku 27 musia schváliť spoločníci zastupujúci najmenej dve tretiny základného kapitálu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63

Návrh nariadenia
Článok 43 a (nový)

Článok 43a

Doložka o oddeliteľnosti

Akúkoľvek neúčinná doložka stanov je oddeliteľná a zvyšné doložky stanov ostávajú účinné. Neúčinná doložka sa nahradí príslušnou doložkou vzorových stanov, pokiaľ sa opraví uznesením spoločníkov. Ak vzorové stanovy neobsahujú príslušnú doložku, neúčinná doložka sa nahradí z právnych predpisov upravujúcich spoločnosti s ručením obmedzeným v členskom štáte sídla SPE.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64

Návrh nariadenia
Článok 45

Členské štáty Komisii **najneskôr** do 1. júla 2010 oznámia formu **súkromnej spoločnosti** s ručením obmedzeným **uvedenej** v druhom odseku článku 4.

Komisia uverejní tieto informácie v Úradnom vestníku Európskej únie.

Členské štáty Komisii do 1. júla 2010 oznámia formu **súkromných spoločností** s ručením obmedzeným **uvedených** v druhom odseku článku 4, **dôsledky nedodržania ustanovení tohto nariadenia vyplývajúce z ich vnútroštátneho práva a všetky ďalšie ustanovenia ich práva obchodných spoločností, ktoré sa vzťahujú na SPE.**

Komisia uverejní tieto informácie v Úradnom vestníku Európskej únie.

Členské štáty okrem toho spravujú internetové stránky, na ktorých je uvedený zoznam SPE registrovaných na ich území a všetky súdne rozsudky týkajúce sa prevádzky SPE na ich území. Komisia spravuje internetovú stránku, ktorá obsahuje elektronický odkaz na tieto internetové stránky jednotlivých členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65

Návrh nariadenia
Príloha I – kapitola IV – Kapitál – zarážka 7

— či sa vyžaduje, aby riadiaci orgán podpísal potvrdenie o platobnej schopnosti pred vykonaním rozdelenia dividend a príslušné požiadavky,

— či sa vyžaduje, aby **výkonný** riadiaci orgán podpísal potvrdenie o platobnej schopnosti pred vykonaním rozdelenia dividend a príslušné požiadavky,

Utorok, 10. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66**Návrh nariadenia****Príloha I – kapitola V – Organizácia SPE – zarážka 10**

- či riadiaci orgán SPE pozostáva z jedného alebo viacerých riaditeľov, predstavenstva (dvojstupňový systém) alebo správnej rady (jednostupňový systém),
- či **výkonný** riadiaci orgán SPE pozostáva z jedného alebo viacerých riaditeľov, predstavenstva (dvojstupňový systém) alebo správnej rady (jednostupňový systém),

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67**Návrh nariadenia****Príloha I – kapitola V – Organizácia SPE – zarážka 13**

- ak existuje predstavenstvo (dvojstupňový systém) alebo jeden alebo viacerí výkonní riaditelia, či má SPE dozorný orgán a ak áno, jeho zloženie a organizácia a jeho vzťah s riadiacim orgánom,
- ak existuje predstavenstvo (dvojstupňový systém) alebo jeden alebo viacerí výkonní riaditelia, či má SPE dozorný orgán a ak áno, jeho zloženie a organizácia a jeho vzťah s **výkonným** riadiacim orgánom,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68**Návrh nariadenia****Príloha I – kapitola V – Organizácia SPE – zarážka 20**

- pravidlá zastupovania SPE riadiacim orgánom, najmä či riaditelia majú právo zastupovať SPE spoločne alebo osobitne a právo túto právomoc delegovať,
- pravidlá zastupovania SPE **výkonným** riadiacim orgánom, najmä či riaditelia majú právo zastupovať SPE spoločne alebo osobitne a právo túto právomoc delegovať,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69**Návrh nariadenia****Príloha I – kapitola V – Organizácia SPE – zarážka 21**

- pravidlá delegovania riadiacej právomoci na ďalšie osoby.
- pravidlá delegovania **výkonnej** riadiacej právomoci na ďalšie osoby.

Usmernenia pre rozpočtový postup na rok 2010: oddiel III – Komisia

P6_TA(2009)0095

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2010: oddiel III - Komisia (2009/2005(BUD))

(2010/C 87 E/47)

Európsky parlament,

- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2009,
- so zreteľom na aktualizované finančné plánovanie Komisie na roky 2007 – 2013, ktoré bolo predložené 30. januára 2009 v súlade s bodom 46 Medziinštitucionálnej dohody (MID) zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o politickej stratégii na rok 2010 (KOM(2009)0073) a najmä na jej časť II,
- so zreteľom na vyššie uvedené MID zo 17. mája 2006,
- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES a článok 177 Zmluvy o Euratome,
- so zreteľom na článok 112 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0111/2009),

A. keďže v roku 2010 sa uskutoční hodnotenie mnohých viacročných programov v polovici obdobia,

B. keďže na konci roka 2009 bude novoustanovený Európsky parlament a Európska komisia,

Prehľad rozpočtu

1. poznamenáva, že viacročný finančný rámec (VFR) na obdobie 2007 – 2013 stanovuje na rok 2010 významnú sumu rozpočtových zdrojov, a to 139 489 000 000 EUR na záväzky, čo predstavuje 1,02 % HND EÚ, a 133 505 000 000 EUR na platby, čo predstavuje 0,97 % HND EÚ (v súčasných cenách), a pripomína, že k najbližšej úprave VFR dôjde v apríli 2009, práve pred zverejnením predbežného návrhu rozpočtu (PNR) na rok 2010;

2. berie na vedomie, že sumy stanovené pre každý okruh vo VFR sú maximálnymi hodnotami výdavkov a predstavujú rámec pre ročné rozpočty; želá si, aby sa konečný rozpočet viac priblížil k týmto horným limitom, čo by mohlo pomôcť financovať mnohé životne dôležité ciele EÚ bez toho, aby boli ohrozené súčasné politiky a programy; upozorňuje, že niektoré programy spoločenstva sú stále nedostatočne financované; konštatuje, že EÚ potrebuje ambicióznejšie finančné a rozpočtové rozhodnutia, ktoré jej umožnia plniť svoju úlohu najmä v oblasti hospodárskeho rastu a pracovných miest a v oblasti vonkajšej politiky, v ktorej je nedostatok zdrojov;

3. zdôrazňuje, že Európsky parlament využije všetky prostriedky dostupné v rámci MID zo 17. mája 2006 vrátane využitia legislatívnej pružnosti vo výške 5 % (bod 37 MID) nad VFR na obdobie 2007 – 2013, aby presadil svoje politické priority;

4. poznamenáva tiež, že nedostatočné plnenie ročných rozpočtov vedie k ešte nižšiemu uskutočnenému rozpočtu, hlavne kvôli systému zložitých pravidiel a požiadaviek stanovených Komisiou a/alebo členskými štátmi a nízkej kapacite plnenia členských štátov, ktorá má za následok značnú sumu nesplatených záväzkov (RAL); naliehavo žiada Komisiu a členské štáty, aby uľahčili plnenie tým, že znížia byrokratickú záťaž, ktorú si samy stanovili, a podľa možnosti zjednodušia riadiace systémy najmä štrukturálnych fondov;

5. zdôrazňuje význam dobrej medziinštitucionálnej spolupráce, v rámci ktorej poskytuje Komisia rozpočtovému orgánu všetky potrebné informácie;

6. považuje za nevyhnutné, aby bol rozpočet EÚ predkladaný v jasnej a komplexnej podobe; má v úmysle dôkladne sledovať finančné plánovanie, aby sa mohli prijímať vhodné rozpočtové rozhodnutia; víta zlepšenú prezentáciu dokumentov finančného plánovania Komisie; želá si však, aby zmeny, ktoré Komisia urobila vo svojom finančnom plánovaní, boli výraznejšie a jasnejšie; žiada o jasnejšie rozdelenie na prevádzkové a administratívne výdavky; poznamenáva, že značná suma v skutočnosti administratívnych výdavkov je financovaná z prevádzkových prostriedkov;

Utorok, 10. marca 2009

7. žiada Komisiu, aby v rámci prípravy predbežného návrhu rozpočtu (PNR) na rok 2010 vypracovala jasné, ucelené a dôkladné správy o činnosti pre každú oblasť politiky s cieľom umožniť všetkým príslušným výborom Európskeho parlamentu podrobne kontrolovať uskutočňovanie rôznych programov a politík EÚ; v tejto súvislosti očakáva, že dôjde k primeranému posunu pokiaľ ide o významné rozpočtové rozhodnutia z minulosti, ako sú Galileo, Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT) a potravinová pomoc, a k ich vykonaniu;
8. poukazuje na význam zásady „riadneho rozpočtového hospodárenia“; žiada Komisiu, aby vypracovala PNR, ktorý reaguje na súčasné problémy a zabezpečuje potrebný rozpočet na prebiehajúce politiky; je obzvlášť znepokojený, pokiaľ ide o rozpočtové potreby na rok 2010 v okruhu 1a a 4 VFR; rád by zdôraznil, že nástroj flexibility je určený na financovanie nepredpokladaných politických problémov a je iba jedným z nástrojov, ktoré umožňujú dodatočné financovanie;
9. víta vytvorenie medziinštitucionálnej pracovnej skupiny pre decentralizované agentúry; opäť zdôrazňuje skutočnosť, že finančné zdroje na vytvorenie nových agentúr sú vzhľadom na súčasné rezervy v jednotlivých okruhoch veľmi obmedzené, a pripomína Komisii a Rade potrebu dodržiavať bod 47 MID zo 17. mája 2006; pripomína Komisii potrebu zohľadniť pripísané príjmy pri stanovovaní predbežného návrhu rozpočtu na rok 2010 pre existujúce decentralizované agentúry; trvá na tom, že tie agentúry, ktoré vo veľkej miere závisia od príjmov pochádzajúcich z poplatkov, musia byť tiež schopné využívať celý tento nástroj, aby mali potrebnú rozpočtovú pružnosť;
10. podporuje rozličné nástroje pomoci v rámci okruhu 4; pripomína, že Európsky parlament neustále upozorňuje na výrazne nedostatočné financovanie okruhu 4 VFR; zdôrazňuje, že ak má EÚ splniť svoje sľuby a ambície globálneho aktéra, musí zabezpečiť, že potreby rozvojových krajín sa plne odrazia pri strategickom výbere finančných mechanizmov v oblasti rozvojovej spolupráce;
11. pripomína postup stanovený v bode 23 MID zo 17. mája 2006; upozorňuje však, že už bolo prijatých niekoľko zmien, ktoré znižujú dostupné limity, a že je preto ťažké financovať nové opatrenia bez „čerstvých“ finančných prostriedkov; uprednostňuje dlhodobé riešenia, pomocou ktorých by bol rozpočet EÚ dostatočný na splnenie všetkých potrieb, pred presunom rozpočtových prostriedkov medzi okruhmi; zdôrazňuje, že rezervy dostupné v každom okruhu VFR (najmä okruhu 2) sa nesmú považovať za samozrejme z dôvodu meniacich sa hospodárskych podmienok; považuje za vhodnejšie riešiť priamo kategóriu výdavkov, v ktorej sa vyskytuje nedostatok prostriedkov, aby sa predišlo negatívnemu dosahu na iné výdavkové oblasti; domnieva sa, že pri neexistencii pružnosti v rámci okruhov a medzi okruhmi zohľadňuje revízia VFR väčšinu rozpočtových zásad; vyjadruje poľutovanie nad tým, že za súčasných okolností Rada neprijala konštruktívny prístup na využitie existujúcich mechanizmov pružnosti; domnieva sa, že hodnotenie VFR v polovici obdobia by sa malo zaoberať tiež chronickým nedostatkom finančných prostriedkov v určitých kategóriách výdavkov;
12. je pripravený zohľadniť výsledky revízie v polovici obdobia týkajúce sa všetkých aspektov výdavkov a zdrojov EÚ vrátane úľavy Spojeného kráľovstva, správy Komisie o fungovaní MID do konca roku 2009, ako je to stanovené v MID zo 17. mája 2006, ako aj výsledky hodnotenia prebiehajúcich viacročných programov v polovici obdobia;

Reakcia na výzvy

13. pripomína, že rozpočet EÚ na rok 2010 by mal riešiť obrovské výzvy; zdôrazňuje, že hlavným cieľom je dať európskych občanov na prvé miesto a poskytnúť im väčšiu bezpečnosť, čo si vyžaduje venovať osobitnú pozornosť: súčasnej finančnej a hospodárskej kríze a jej dosahu na rast a konkurencieschopnosť, pracovné miesta a súdržnosť, lepšej a jednoduchšej realizácii štrukturálnych fondov; posilneniu dodávok energie a bezpečnosti prepravy; taktiež vnútornej bezpečnosti, najmä pokiaľ ide o boj proti terorizmu; prisťahovalectvu, demografickým výzvam, a tiež otázke zmeny klímy a ochranou životného prostredia, sociálnej súdržnosti, bezpečnosti občanov a posilnenia úlohy EÚ vo svete;
14. vyzýva Komisiu, aby zohľadnila vyššie uvedené okolnosti pri rozhodovaní o PNR; očakáva, že Komisia predloží rozumné a užitočné návrhy, ktoré umožnia v rámci rozpočtového orgánu zmysluplnú diskusiu o rozpočte;

Utorok, 10. marca 2009

15. víta zámer Komisie prispieť k hospodárskej a sociálnej obnove, posilniť energetickú účinnosť a bojovať proti zmene klímy a pokračovať v poskytovaní pomoci najmä Kosovu, Blízkemu východu, Afganistanu a Gruzínsku, ako sa to uvádza v Politickej stratégii na rok 2010; očakáva, že Komisia po tom, čo určí niektoré hlavné priority, zohľadní tieto priority v PNR a poskytne dostatočné finančné zdroje;

Reakcia na svetovú finančnú a hospodársku krízu

16. zdôrazňuje, že členské štáty reagovali v čase svetovej finančnej a hospodárskej krízy jednotlivo prostredníctvom vlastných podporných opatrení; je pevne presvedčený, že EÚ musí rýchlo reagovať dodatočnými a koordinovanými opatreniami, ktoré majú priamy dosah na hospodárstvo, a podporiť členské štáty prostredníctvom sprievodných opatrení, a to najmä tých, ktoré posilňujú hospodársky rast, keďže by to viedlo k podpore investícií súkromného sektora, čo by mohlo pomôcť prekonať aj hrozbu rušenia pracovných miest, podporiť vytváranie pracovných miest a podporiť MSP z krátkodobého a dlhodobého hľadiska;

17. zdôrazňuje, že súčasná hospodárska kríza by sa mohla využiť ako príležitosť na zvýšenie investícií do ekologických technológií, čo si môže vyžadovať úpravy súčasných finančných programov;

18. víta zámer Komisie reagovať na hospodársku krízu a opäť zdôrazňuje svoju vôľu rokovať s Radou o čo najskoršom nájdení vhodného rozpočtového riešenia; je presvedčený, že rozhodnutie o projektoch, ktoré sa majú finančne podporiť, bude podporené návrhom zohľadňujúcim geografickú vyváženosť; vyzýva Radu, aby prevzala zodpovednosť a aby vniesla do plánu obnovy európsky rozmer;

19. vyjadruje znepokojenie nad tým, že najmä MSP budú poškodené z dôvodu hospodárskej krízy a že budú odrezané od naliehavo potrebných financií; preto zdôrazňuje význam posilnenia fondov EÚ, ktoré podporujú MSP, a to najmä tie z oblasti výskumu, vývoja a inovácií; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že rámcový program pre konkurencieschopnosť a inováciu (CIP) môže poskytnúť účinnú podporu inovačným činnostiam MSP;

20. obáva sa, že súčasná rezerva v rámci okruhu 1a, ktorá sa odhaduje na 111 599 000 EUR, neumožní primerané riešenie následkov hospodárskej krízy;

21. považuje informačné a komunikačné technológie (IKT) za obrovskú príležitosť na posilnenie rastu a inovácií, čím možno prispieť k dosiahnutiu cieľov lisabonskej stratégie a k prekonaniu súčasnej hospodárskej krízy; pripomína, že Európsky výskumný priestor predstavuje viac než kedykoľvek predtým základný kameň európskej znalostnej spoločnosti, a opakovane vyjadruje potrebu prekonať roztrieštenosť výskumných činností, programov a politík v celej Európe; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam pridelenia primeraného financovania na zabezpečenie správnej realizácie týchto projektov;

22. žiada rýchlu dohodu o návrhu na zmenu a doplnenie súčasného nariadenia o Európskom fonde na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom lepšie riešiť dôsledky premiestňovania podnikov, znižovania produkcie a strát pracovných miest a pomôcť pracovníkom v návrate na trh práce;

Zabezpečenie dodávok energie

23. uznáva, že v dôsledku nedávnej energetickej krízy je veľmi potrebné zamerať sa na projekty, ktoré zabezpečia dodávky energie pre EÚ prostredníctvom diverzifikácie zdrojov a prepojenia energetických trhov; zdôrazňuje, že bezpečnosť dodávok energie do EÚ, ako aj zásada energetickej solidarity, predstavujú absolútne priority agendy EÚ, a preto sa musí náležite odraziť v rozpočte EÚ; považuje zvýšené investície do energetiky tiež za nástroj na boj proti hospodárskej kríze a súhlasí s myšlienkou navýšenia prostriedkov rozpočtu EÚ na kľúčové projekty energetickej infraštruktúry;

24. zdôrazňuje, že nedávna plynová kríza a výkyvy cien ropy opäť poukázali na zraniteľnosť európskeho systému zásobovania energiou; zdôrazňuje, že nedostatok alternatívnych (obnoviteľných) zdrojov energie, alternatívnych energetických prepravných trás, skladovacích kapacít pre energetické zdroje a prepojení na prenos energie medzi členskými štátmi majú neblahý vplyv na energetickú nezávislosť Európy a blaho jej občanov; preto by sa EÚ mala lepšie pripraviť na situáciu nedostatku energie;

Utorok, 10. marca 2009

25. praje si preskúmať možnosti ďalšieho financovanie EÚ v týchto oblastiach; očakáva, že Komisia navrhne významné opatrenia na podporu uskutočnenia diverzifikovaných trás prepravy plynu, vrátane projektu Nabucco; v tejto súvislosti zdôrazňuje úlohu Európskej investičnej banky prostredníctvom pákového efektu a pomoci mobilizácie spoluúčasti súkromného sektora, pričom však nezabúda na otázku demokratickej zodpovednosti;

26. uznáva, že doprava, najmä program TEN-T, vždy predstavovala pre Európsky parlament vysokú prioritu; zdôrazňuje význam vytvorenia potrebnej železničnej, námornej a cestnej dopravnej infraštruktúry a želá si urýchlenú realizáciu projektov v roku 2010; berie na vedomie význam, ktorý EÚ prikladá znižovaniu dosahu zmeny klímy, a zastáva názor, že by sa mali uprednostniť návrhy, ktoré dokážu využiť potenciál úspor energie;

Ochrana životného prostredia a boj proti zmene klímy

27. pripomína, že boj proti zmene klímy tiež súvisí so zabezpečením dodávok energie a že podpora energetickej účinnosti a úspory energie a zvyšovanie podielu obnoviteľných zdrojov energie sú tiež nástrojmi na dosiahnutie väčšej bezpečnosti dodávok energie;

28. zdôrazňuje, že sa všeobecne uznáva, že zmena klímy má vplyv na životné prostredie, hospodárstvo a spoločnosť v Európe; v tejto súvislosti opakuje svoje presvedčenie, že opatrenia zamerané na zmiernenie zmeny klímy ešte stále nie sú v dostatočnej miere zahrnuté do rozpočtu EÚ, pretože sú potrebné výrazné dodatočné zdroje EÚ na energetickú účinnosť a na technológie na obnoviteľnú energiu, ktoré by sa mali využiť s cieľom pomôcť splniť ciele EÚ v súvislosti s rokom 2020; zdôrazňuje, že bude podporovať všetky snahy o zvýšenie a zameranie primeraných finančných zdrojov na zmiernenie dôsledkov zmeny klímy pripomína Komisii, že rozpočtový orgán hlasoval v rámci rozpočtu na rok 2009 v prospech dodatočných financií s cieľom posilniť boj proti zmene klímy; vyzýva Komisiu, aby tento nárast zapracovala; pripomína svoje uznesenie z 23. októbra 2008 o návrhu všeobecného rozpočtu EÚ na rozpočtový rok 2009⁽¹⁾, v ktorom vyzýva Komisiu, aby do 15. marca 2009 predložila ambiciózný plán na adekvátne zvýšenie prostriedkov na zmenu klímy, ktoré zohľadní zriadenie osobitného fondu pre zmenu klímy alebo vytvorenie samostatného rozpočtového riadku, ktorý by zlepšil schopnosť rozpočtu zaoberať sa týmito otázkami;

29. podporuje Komisiu, aby od roku 2009 zvýšila na zodpovedajúcu úroveň finančnú podporu nových technológií založených na trvalo udržateľných zdrojoch energie (predovšetkým technológie s nulovými emisiami CO₂);

30. pripomína, že vzhľadom na zodpovednosť voči budúcim generáciám je povinnosťou prijať nákladovo efektívne opatrenia na zachovanie ochrany životného prostredia; opätovne pripomína, že je potrebné, aby sa opatrenia EÚ prijímali v globálnom kontexte, a preto ľutuje, že na európske opatrenia nenadväzujú opatrenia ďalších aktérov, čo má vážne následky pre konkurencieschopnosť EÚ;

31. pripomína svoje uznesenie z 20. novembra 2008 o európskej politike v oblasti kozmického priestoru⁽²⁾ a opätovne pripomína svoje stanovisko, že Rada a Komisia by mali v tejto oblasti politiky predložiť konkrétne odporúčania a návrhy, ktoré by mali byť sprevádzané príslušnými finančnými prostriedkami;

Posilnenie vnútornej bezpečnosti

32. pripomína, že je potrebné zachovať a v roku 2010 posilniť financovanie v oblastiach ako ochrana hraníc, civilná ochrana a boj proti terorizmu, pretože tieto politiky reagujú bezprostredne na znepokojenie európskych občanov; poznamenáva, že podpora bezpečnosti potravín tiež zostáva prioritou; vyjadruje poľutovanie nad tým, že podľa finančného plánovania z januára 2009 sa prostriedky na tieto oblasti v okruhu 3a mierne zvýšili a zostávajú takmer nezmenené v prípade občianstva, okruh 3b, podľa Politickej stratégie na rok 2010 v porovnaní s rozpočtom na rok 2009, hoci sú predmetom vážneho znepokojenia európskych občanov;

33. zastáva názor, že je potrebné venovať osobitnú pozornosť ochrane hraníc v súvislosti s problémom nelegálneho prisťahovalectva a že EÚ by mala podporovať členské štáty v ich úsilí;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0515.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0564.

Utorok, 10. marca 2009

Zlepšenie kvality výdavkov

34. trvá na tom, že zlepšenie plnenia a kvality výdavkov by malo byť základnou zásadou pri dosahovaní čo najlepších výsledkov rozpočtu EÚ; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zamerali svoje úsilie týmto smerom a aby dôkladne sledovali vykonávanie politík a najmä okruhu 1b, ktorý sa týka štrukturálnych politík;

35. žiada Komisiu, aby priebežne informovala rozpočtový orgán a aby premýšľala o primeraných opatreniach na posilnenie vykonávania; rád by pokračoval v úvahách v súvislosti so spoločnou pozíciou z 21. novembra 2008 o zrýchlení vykonávania štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu; želá si, aby sa zrýchlenie vykonávania rozšírilo aj na ostatné oblasti politík;

36. očakáva, že Komisia predloží návrh ďalšej pravidelnej revízie nariadenia o rozpočtových pravidlách vrátane reálnych návrhov na jeho zjednodušenie; očakáva, že Komisia vyvinie tlak na Radu, aby zdokonalila a zlepšila pracovné podmienky v oblasti boja proti podvodom Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) s ohľadom na návrhy, ktoré Európsky parlament predložil v súvislosti s nariadením (ES) č. 1073/1999;

37. žiada Komisiu, a to prostredníctvom jej zodpovedných útvarov vrátane úradu OLAF, aby podporila Bulharsko a Rumunsko v ich úsilí pokiaľ ide o mechanizmus overovania a spolupráce a riadenie fondov EÚ; vyzýva Komisiu, aby pozorne sledovala vývoj v Kosove a v balkánskych štátoch z pohľadu vykonávania a náležitého riadenia fondov EÚ a aby zriadila nástupnícku organizáciu po ITF, ktorá bude vyvíjať nadväzujúcu činnosť v boji proti podvodom a neštandardným postupom;

38. želá si, aby sa administratívne výdavky dostali na účinnejšiu úroveň v porovnaní s prevádzkovými výdavkami; je presvedčený, že efektivita verejnej správy EÚ má rozhodujúci význam pre dosiahnutie najlepšieho využitia rozpočtu EÚ; v rozpočte na minulý rok znížil administratívne výdavky v porovnaní s prevádzkovými výdavkami a vyzýva Komisiu, aby pokračovala v tomto smere;

39. so znepokojením konštatuje, že čoraz väčší počet pracovníkov zamestnaných inštitúciami EÚ nie je uvedený v plánoch stavu zamestnancov inštitúcií, ktoré schválil rozpočtový orgán, a ich platy nie sú financované z okruhu 5 VFR; je odhodlaný pokračovať v skríningu, ktorý sa týka zamestnancov Komisie a vyváženého zastúpenia členských štátov; bude tiež dôkladne sledovať politiku Komisie v oblasti budov v Bruseli;

Zachovanie výsad EP

40. zdôrazňuje, že pilotné projekty a prípravne akcie umožňujú Európskemu parlamentu vytvoriť podmienky pre nové politiky a činnosti, ktoré dopĺňajú opatrenia EÚ; zdôrazňuje, že napriek tomu, že obmedzené rezervy ohrozujú plné využitie tohto nástroja tak, ako je uvedené v MID zo 17. mája 2006, má v úmysle využiť v plnej miere sumy vyhradené na pilotné projekty a prípravne akcie v prílohe II časti D MID zo 17. mája 2006, ak si to budú návrhy vyžadovať;

41. pripomína nesporne pozitívne výsledky rôznych pilotných projektov Erasmus, ktoré Európsky parlament spustil v posledných rokoch (Erasmus pre učňov, Erasmus pre mladých podnikateľov, Erasmus pre stredné školy, Erasmus pre verejnú správu) ako aj tradičného programu Erasmus, a to tak z hľadiska účasti ako aj plnenia; potvrdzuje potrebu EÚ ďalej investovať v tejto oblasti; domnieva sa, že je potrebný výrazný nárast celkových finančných prostriedkov vyčlenených pre všetky riadky programu Erasmus, aby sa výrazne zvýšil (do 1 000 000 za rok) počet mladých ľudí zúčastnených v programoch európskej politiky Erasmus; je presvedčený, že toto opatrenie je kľúčové pre správnu odpoveď na ťažkosti, s ktorými sa Európa stretáva v jej integračnom procese, ako aj pre pomoc na riešenie súčasnej hospodárskej krízy;

42. upriamuje pozornosť na potrebu zabezpečiť dostatočné financovanie pre komunikačnú politiku, a to najmä na to, aby bola v súlade s cieľmi uvedenými v spoločnom vyhlásení o komunikovaní o Európe v partnerstve prijatom Európskym parlamentom, Radou a Komisiou v októbri 2008;

Utorok, 10. marca 2009

43. zdôrazňuje, že vyvinul úsilie, aby boli usmernenia pre rozpočtový postup na rok 2010 prijaté v počiatočnej fáze; preto očakáva, že ich Komisia zohľadní pri príprave PNR;

*

* *

44. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a Dvoru audítorov.

Usmernenia pre rozpočtový postup na rok 2010 - oddiely I, II, IV, V, VI, VII, VIII a IX

P6_TA(2009)0096

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2010 - oddiel I - Európsky parlament, oddiel II - Rada, oddiel IV - Súdny dvor, oddiel V - Dvor audítorov, oddiel VI - Európsky hospodársky a sociálny výbor, oddiel VII - Výbor regiónov, oddiel VIII - Európsky ombudsman, oddiel IX - Európsky dozorný úradník na ochranu údajov (2009/2004(BUD))

(2010/C 87 E/48)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2000/597/ES, Euratom z 29. septembra 2000 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev ⁽²⁾,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽³⁾,
 - so zreteľom na piatu správu generálnych tajomníkov inštitúcií o trendoch v okruhu 5 finančného výhľadu z mája 2006,
 - so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2007 spolu s odpoveďami inštitúcií ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0057/2009),
- A. keďže v tomto štádiu ročného rozpočtového postupu Európsky parlament čaká na odhady ostatných inštitúcií a na návrhy svojho predsedníctva na rozpočet na rok 2010,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 7.10.2000, s. 42.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 286, 10.11.2008, s. 1.

Utorok, 10. marca 2009

- B. keďže bolo navrhnuté, aby sa pokračovalo už druhý rok v pilotnom programe, v rámci ktorého sa bude počas rozpočtového postupu na rok 2010 uplatňovať rozšírená spolupráca a užšie vzťahy medzi predsedníctvom a Výborom pre rozpočet,
- C. keďže strop okruhu 5 je na rok 2010 stanovený vo výške 8 088 000 000 EUR, čo predstavuje nárast o 311 000 000 EUR alebo o 4 % v porovnaní s rokom 2009 vrátane 2 % na infláciu,
- D. keďže rozpočet Európskeho parlamentu na rok 2009 je 1 529 970 930 EUR, čo predstavuje 19,67 % okruhu 5 na tento rok,

Európsky parlament*Všeobecný rámec*

1. dôrazne upozorňuje na základný princíp, na základe ktorého by mali mať všetci poslanci k dispozícii rovnaké kompletne a kvalitné služby, ktoré im umožnia pracovať, vyjadrovať sa a prijímať dokumenty v ich rodnom jazyku, aby mohli čo najlepšie konať v mene svojich voličov; považuje nové volebné obdobie za príležitosť na zabezpečenie toho, aby to tak bolo, a v tomto smere súhlasí s tým, že „optimálny a rovný prístup poslancov k jazykovým službám“ bude veľmi dôležitým usmernením pre rozpočet na rok 2010;
2. domnieva sa, že v súlade so svojim predchádzajúcim stanoviskom by sa mal klásť rovnaký dôraz na všetky aspekty týkajúce sa legislatívnej úlohy Európskeho parlamentu; predovšetkým prioritné zosúladenie personálu a súvisiacich zdrojov by malo v prvom rade uspokojiť potreby parlamentnej práce a rozhodovania v oblastiach, ktoré podliehajú spolurozhodovaciemu postupu;
3. zdôrazňuje, že rok 2010 bude rokom, v ktorom sa Európsky parlament po európskych voľbách v roku 2009 a následných zmenách v jeho zložení postupne v plnej miere ujme svojej činnosti, a poznamenáva, že z toho vyplývajú určité rozpočtové úpravy; poznamenáva tiež, že mnohé položky súvisiace osobitne s volebným rokom 2009 už nebudú potrebné;
4. upozorňuje, že v roku 2010 sa Európsky parlament bude naďalej prispôbovať, a to pokiaľ ide o zlepšenie jeho pracovných metód a modernizáciu, ktoré idú ruka v ruku s jeho politickými a legislatívnymi povinnosťami, ako aj o vyhodnotenie týkajúce sa radu dôležitých viacročných iniciatív začatých počas predchádzajúcich niekoľkých rokov;
5. potvrdzuje svoj úmysel prijať potrebné opatrenia so zreteľom na možné rozšírenie EÚ o Chorvátsko;
6. berie na vedomie skutočnosť, že finančný strop okruhu 5 (administratívne výdavky) teoreticky umožní nárast o 4 % alebo o 311 000 000 EUR; následne konštatuje, že dobrovoľný 20 % podiel Európskeho parlamentu, ktorý slúži ako meradlo, by ešte stále poskytoval „automatický“ dodatočný manévrovací priestor, ktorý predstavuje 62 000 000 EUR vo vzťahu k stropom a 87 000 000 EUR v porovnaní so skutočným rozpočtom prijatým na rok 2009; upozorňuje však, že existuje neistota, pokiaľ ide o vývoj HND EÚ a okolnosti, za ktorých bude musieť Európsky parlament fungovať;
7. očakáva, že predsedníctvo pri predkladaní odhadu predloží realistické požiadavky, a je pripravený preskúmať jeho návrhy rozvážne a na základe zohľadnenia všetkých potrieb s cieľom zabezpečiť riadne a efektívne fungovanie inštitúcie;
8. zastáva názor, že v odhade rozpočtu by sa mala radšej ponechať významná rezerva namiesto vytvárania osobitnej rezervy, aby sa novému Európskemu parlamentu ponechala možnosť stanoviť svoje vlastné priority po tom, ako začne vykonávať svoju činnosť, alebo prispôbiť sa meniacim sa okolnostiam a zohľadniť pritom 20 % celkových administratívnych výdavkov;

Utorok, 10. marca 2009

9. je presvedčený, že v prípade budúcej ratifikácie Lisabonskej zmluvy sa budú musieť všetky potrebné prispôsobenia, ktoré si budú vyžadovať rozpočtové výdavky, vykonať v danom časovom okamihu v súlade s platnými rozpočtovými postupmi;

10. požaduje podrobný a jasný prehľad rozpočtových riadkov, ktorých plnenie bolo v roku 2008 nedostatočné, a má v úmysle preskúmať dôvody vzniku tejto situácie; požaduje tiež prehľad všetkých prenosov a údajov o ich využití v roku 2008, ako aj aktualizované údaje o konečných pripísaných príjmoch v porovnaní so sumami zapísanými v rozpočte;

11. víta rozhodnutie predĺžiť na ďalší rok pilotný program zameraný na posilnenie spolupráce medzi predsedníctvom a Výborom pre rozpočet, čo by malo umožniť zjednodušený rozpočtový postup a včasnejšie a transparentnejšie konzultácie týkajúce sa všetkých parlamentných otázok s výraznými finančnými dôsledkami; zdôrazňuje, že postup, v rámci ktorého predsedníctvo konzultuje s Výborom pre rozpočet otázky s výraznými finančnými dôsledkami, by sa mohol zlepšiť, a v tejto súvislosti si želá objasniť a definovať súčasný postup;

Rovný prístup poslancov Európskeho parlamentu k jazykovým službám

12. zastáva názor, že rok 2010 by mal byť rokom, v ktorom sa musí vyvinúť maximálne úsilie o to, aby sa s poslancami všetkých národností a jazykov zaobchádzalo rovnako, pokiaľ ide o ich možnosti vykonávať svoje povinnosti a uskutočňovať všetky politické aktivity v ich vlastnom jazyku, ak sa tak rozhodnú;

13. priznáva, že v mnohých prípadoch, a to najmä na úrovni výborov a skupín, reštriktívne termíny zvyšujú význam rokovaní medzi hlavnými aktérmi; zdôrazňuje však zásadu demokratickej legitimity, ktorá spočíva v tom, že všetci poslanci majú možnosť plne sa zapájať do rokovaní, a že majú právo na plnú multijazyčnosť; preto sa domnieva, že tento rozpočet môže a mal by byť využitý na dosiahnutie tohto cieľa a mala by sa pri ňom dosiahnuť správna rovnováha medzi obmedzeniami multijazyčnosti a bezproblémovým vykonávaním legislatívnych postupov;

14. veľmi sa zaujíma o otázku multijazyčnosti a vyzýva útvary, aby ho informovali o súčasnej situácii a plánovanom vývoji v roku 2010 vrátane uplatňovania „kódexu“ a možností ďalších praktických zlepšení, pilotného projektu individuálnych tlmočnických služieb vrátane kritérií a užitočnosti pre poslancov z rôzneho jazykového prostredia, ako aj o tom, ako sa postupne odstraňujú „fyzické prekážky“ rovného zaobchádzania (t. j. nedostatok vhodných rokovacích sál, kabínok atď.); očakáva ubezpečenie, že nový Európsky parlament bude lepšie vybavený vo všetkých týchto oblastiach v porovnaní so situáciou poslancov, ktorí prišli po posledných rozšíreniach;

15. domnieva sa tiež, že je potrebné vyvinúť maximálne úsilie o zvýšenie pružnosti tlmočnických služieb, čo je hlavným krokom k zabezpečeniu dobrých pracovných postupov, a poznamenáva, že v mnohých prípadoch by sa dalo zabrániť problémom a plytvaniu finančných prostriedkov, keby bolo možné v krátkom čase zmeniť jazyky podľa skutočnej, a nie plánovanej prítomnosti na rokovaníach;

Optimálne využívanie zdrojov na zlepšenie legislatívnej práce Európskeho parlamentu

16. zdôrazňuje, že je potrebné urobiť všetko pre to, aby sa celkové rozpočtové prostriedky a ľudské zdroje, ktoré má Európsky parlament k dispozícii, využívali čo najefektívnejším spôsobom, ktorý umožní inštitúcii a jej poslancom úspešne vykonávať svoje hlavné legislatívne poslanie; opätovne pripomína, že to znamená dôkladné plánovanie a organizáciu jeho pracovných metód, a ak je to možné, spájanie funkcií a štruktúr s cieľom zabrániť zbytočnej byrokracii, prekryvaniu funkcií a duplicite činnosti;

17. zdôrazňuje, že rozširujúce sa spolurozhodovacie právomoci zvyšujú tlak na všetky parlamentné útvary, ktoré sa zaoberajú legislatívnou prácou, a budú vyžadovať vysokú efektívnosť a určovanie priorit personálu a súvisiacich zdrojov, aby poslanci mohli riadne plniť svoje povinnosti;

Utorok, 10. marca 2009

18. pripomína, že na rok 2009 bol schválený významný nárast úrovne zamestnancov, aj keď sa zároveň dospelo k všeobecnej dohode, že v oblasti personálnych zdrojov začala po veľmi veľkom náraste súvisiacom s poslednými rozšíreniami fáza konsolidácie a že presuny pracovných síl by mali byť kontinuálnym procesom; opätovne vyzýva všetky útvary a politické skupiny, aby od začiatku postupu dôkladne odôvodňovali svoje žiadosti;

19. očakáva návrhy pracovnej skupiny pre zjednodušenie administratívnych postupov a verí, že prirodzeným dôsledkom ich následného uplatňovania bude úspora nákladov;

20. žiada tiež, aby sa požiadavky politických skupín zahrnuli na jar vo fáze odhadu;

21. zastáva názor, že niekedy je potrebná analýza využívania zdrojov a organizácie práce, keď sú konkrétne problémy jasne identifikované a ciele preskúmania, ktoré sa má uskutočniť, sú dostatočne špecifikované, merateľné a cielené; zastáva názor, že v roku 2010 by sa mohli stanoviť a následne týmto spôsobom preskúmať niektoré konkrétne oblasti **a projekty**; pripomína zároveň význam skríningu, ktorý sa uskutočnil počas roku 2008; želá si, aby sa v tomto postupe pokračovalo a aby sa prehĺbil tak, aby bol zohľadnený pri rozhodovaní o odhadoch na rok 2010; pripomína, že by sa tiež mali zohľadniť meniace sa okolnosti novozvoleného Európskeho parlamentu, rozšírené spolurozhodovacie právomoci, ako aj ďalšie zmeny;

22. upriamuje pozornosť predsedníctva na pracovné podmienky osôb zamestnaných dodávateľmi pôsobiacimi v Európskom parlamente; vyzýva v tejto súvislosti predsedníctvo, aby sa ubezpečilo, že tieto firmy plne dodržiavajú platné pracovnoprávne predpisy;

Poskytovanie informácií poslancom

23. zdôrazňuje, že od poslednej veľkej reformy „Nastaviť latku vyššie“ začatej pred niekoľkými rokmi boli vytvorené alebo sa vytvárajú aspoň tri nové významné projekty zamerané na poskytovanie čo najkompletnejších a najrelevantnejších informácií v súvislosti s parlamentnou činnosťou; poukazuje na tematické oddelenia výborov, analytickú službu knižnice a systém riadenia vedomostí, ktoré uľahčujú prístup k týmto a k mnohým iným dostupným zdrojom; poukazuje aj na viacero iných zdrojov v Európskom parlamente, ako napríklad tzv. legislatívny prehľad (OEIL); s potešením víta tieto snahy zamerané na zvýšenie odbornosti podpory, ktorú poskytuje Európsky parlament svojim poslancom, ale domnieva sa, že je potrebné vyhodnotiť funkčnosť týchto opatrení a ich dôsledky pre rozpočet;

24. považuje za dôležité, aby sa v rámci postupu pre rok 2010 objasnila situácia v prospech všetkých poslancov vrátane poslancov, ktorí sa zaoberajú rozpočtovými aspektmi, a aby sa jasnejšie stanovili rôzne zodpovednosti, ako aj spôsoby najefektívnejšej organizácie týchto iniciatív; preto by uvítal vypočutie Výboru pre rozpočet v súvislosti s ich využitím, súčasnými koncepciami týkajúcimi sa rôznych prvkov a ich vzájomným prepojením; trvá na tom, že administratíva by mala tiež zabezpečiť dostupnosť vyčerpávajúcich informácií pre novozvolených poslancov o službách, na ktoré majú nárok;

Informovanie občanov o Európskom parlamente

25. berie na vedomie, že predsedníctvo poukazuje na tri hlavné projekty v oblasti komunikačnej politiky: europarlTV, návštevnícke centrum a nové audiovizuálne centrum v budove JAN, ktorých ukončenie a konsolidácia predstavuje kvalitatívne zlepšenie v komunikačných nástrojoch, ktoré má inštitúcia k dispozícii; obnovuje svoj záväzok dôkladne sledovať vývoj týchto nástrojov a maximalizovať skutočný vplyv na verejnú mienku;

26. vyjadruje poľutovanie nad tým, že návštevnícke centrum nebude zriadené pred voľbami v roku 2009, a požaduje úplné informácie o dôvodoch tohto oneskorenia;

Utorok, 10. marca 2009

27. berie na vedomie rozhodnutie predsedníctva v súvislosti s Domom európskej histórie, a zdôrazňuje potrebu rozsiahlej a transparentnej konzultácie s príslušnými výbormi o jeho koncepcii, obsahu a rozpočtových aspektoch v súlade s pilotným postupom o rozšírenej spolupráci medzi predsedníctvom a Výborom pre rozpočet;

Budovy

28. pripomína, že táto oblasť je pre Európsky parlament veľmi dôležitá, tak z hľadiska uspokojovania jeho súčasných a budúcich potrieb v oblasti nehnuteľností ako inštitúcia, ako aj z hľadiska čo najlepšej správy nehnuteľnosti, ktoré vlastní; pripomína, že akýkoľvek projekt v tejto oblasti by mal chrániť finančné záujmy Európskeho parlamentu; zastáva názor, že udalosti v roku 2008, aj keď niektoré zjavne neboli predvídateľné, poukazujú na potrebu zlepšenia v tejto oblasti, berúc do úvahy externú správu o údržbe budov; očakáva tiež, že dostane informácie o návrhoch možnej reorganizácie GR INLO vzhľadom na väčšie výzvy pre Európsky parlament, ktoré preň vyplývajú ako pre majiteľa nehnuteľností;

29. v tejto súvislosti opätovne žiada o osobitnú správu a akékoľvek možné odporúčania týkajúce sa zbytočne vysokých nákladov na údržbu, renováciu a kúpu budov EÚ vrátane budov Európskeho parlamentu; naďalej žiada, aby sa uskutočnili horizontálne opatrenia s cieľom stanoviť hlavné príčiny, či už sú spojené s rôznymi obmedzeniami trhu, zaťažením vyplývajúcim z nariadenia o rozpočtových pravidlách a postupov verejného obstarávania alebo s rôznymi inými relevantnými faktormi; žiada, aby sa potvrdilo uplatňovanie pravidla, na základe ktorého sa do zoznamu nežiaducich firiem zaradia tie firmy, ktoré si uplatňujú zbytočne vysoké náklady;

30. očakáva strednodobý až dlhodobý strategický dokument o politike v oblasti budov, o ktorý žiadal už v minulom roku, aby mohol prijať príslušné rozhodnutia v prvom čítaní;

Pokračovanie v rôznych aspektoch rozpočtového postupu na rok 2009

31. víta zámer predsedníctva pokračovať v zlepšovaní legislatívnej, jazykovej a technickej podpory pre poslancov, čo evidentne úzko súvisí s viacerými vyššie uvedenými otázkami;

32. súhlasí s tým, že v prvom roku nového štatútu poslancov a štatútu asistentov je potrebné dôkladne sledovať ich vykonávanie, a zastáva názor, že tieto štatúty musia byť čo najlepšie konsolidované vrátane stálej aktualizácie finančných vplyvov a prognóz;

33. naďalej zdôrazňuje, že zlepšenia v oblasti informačných technológií by nemali viesť iba k väčšej schopnosti riadiť kľúčové aspekty interne, ale mali by preukázať aj väčšiu schopnosť usporiadať túto oblasť efektívnejším spôsobom; požaduje správu objasňujúcu súčasnú situáciu a perspektívy týkajúce sa internalizácie odborníkov z oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT) a vhodných riadiacich orgánov; vyzýva predsedníctvo, aby pred prijatím ďalších krokov v tejto oblasti vytýčilo jasnú stratégiu prístupu Európskeho parlamentu k IKT vrátane synergie s politickými skupinami;

34. víta skutočnosť, že v dokumente predsedníctva sú uvedené environmentálne ciele, a domnieva sa, že po predchádzajúcom procese EMAS a opatreniach v súvislosti s uhlíkovou stopou poskytne rok 2010 príležitosť na pokračovanie v týchto snahách, a to okrem iného nadchádzajúcim prijatím akčného plánu CO₂ predsedníctvom;

Ostatné inštitúcie

35. víta konštruktívnu spoluprácu s ostatnými inštitúciami počas posledného postupu a tak ako v minulom roku ich žiada, aby predložili realistické rozpočtové požiadavky, ktoré budú vychádzať z nákladov a budú v plnej miere zohľadňovať potrebu optimálneho hospodárenia s obmedzenými prostriedkami;

36. žela si, aby sa naďalej skúmali možnosti lepšieho zdieľania dostupných zdrojov v rámci všetkých inštitúcií, najmä vtedy, ak by v jednej oblasti existovali voľné kapacity, ktoré by pri dobrej organizácii bolo možné využiť v inej oblasti a/alebo v inej inštitúcii;

Streda 11. marca 2009

37. vyzýva spravodajcu na rok 2010, aby jednotlivo navštívil Radu, Súdny dvor, Dvor audítorov, Európsky hospodársky a sociálny výbor, Výbor regiónov, ombudsmana a Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov s cieľom vypočúť si ich názory pred fázou odhadov, a aby podal správu Výboru pre rozpočet;

*

* *

38. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov, Európskemu ombudsmanovi a Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

Oslobodenie od dane z pridanej hodnoty pre finálny dovoz určitého tovaru (kodifikované znenie) *

P6_TA(2009)0101

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o návrhu smernice Rady určujúcej rozsah platnosti článku 143 písm. b) a c) smernice 2006/112/ES vzhľadom na oslobodenie od dane z pridanej hodnoty pre finálny dovoz určitého tovaru (kodifikované znenie) (KOM(2008)0575 – C6-0347/2008 – 2008/0181(CNS))

(2010/C 87 E/49)

(Konzultačný postup – kodifikácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0575),
 - so zreteľom na články 93 a 94 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0347/2008),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0060/2009),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Streda 11. marca 2009

Základné platy a príplatky pre zamestnancov Europolu *

P6_TA(2009)0102

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o iniciatíve Francúzskej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy a príplatky uplatniteľné pre zamestnancov Europolu (14479/2008 – C6-0038/2009 – 2009/0804(CNS))

(2010/C 87 E/50)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na iniciatívu Francúzskej republiky (14479/2008),
 - so zreteľom na akt Rady z 3. decembra 1998, ktorým sa ustanovuje služobný poriadok pre zamestnancov Europolu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 44,
 - so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0038/2009),
 - so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0078/2009),
1. schvaľuje iniciatívu Francúzskej republiky;
 2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť iniciatívu Francúzskej republiky;
 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vláde Francúzskej republiky.

(1) Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 23.

Streda 11. marca 2009

Mobilizácia Fondu solidarity EÚ

P6_TA(2009)0103

Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity EÚ podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2009)0023 – C6-0040/2009 – 2009/2007(ACI))

(2010/C 87 E/51)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Rade (KOM(2009)0023 – C6-0040/2009),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ a najmä na jej bod 26,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie ⁽²⁾,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie o Fonde solidarity EÚ prijaté na zmierovacom zasadnutí 17. júla 2008,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanovisko Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0106/2009),

1. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je v prílohe k tomuto uzneseniu;
2. poveruje svojho predsedu, aby spolu s predsedom Rady podpísal rozhodnutie a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
3. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie a jeho prílohou postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z 11. marca 2009

o mobilizácii Fondu solidarity EÚ podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ a najmä na jej bod 26,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Streda 11. marca 2009

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Európska únia zriadila Fond solidarity Európskej únie (ďalej len „fond“), aby prejavila solidaritu s obyvateľmi regiónov postihnutých prírodnými katastrofami.
- (2) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu fondu v rámci ročného stropu vo výške 1 miliardy EUR.
- (3) Nariadenie (ES) č. 2012/2002 obsahuje ustanovenia, podľa ktorých je možné fond mobilizovať.
- (4) Rumunsko predložilo žiadosť o mobilizáciu fondu v súvislosti s prírodnou katastrofou spôsobenou povodňami. Táto žiadosť podľa Komisie spĺňa podmienky stanovené v článku 2 nariadenia (ES) č. 2012/2002, a preto Komisia navrhuje schválenie príslušných rozpočtových prostriedkov,

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2009 sa mobilizuje Fond solidarity Európskej únie s cieľom poskytnúť prostriedky vo výške 11 785 377 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Štrasburgu 11. marca 2009

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

Návrh opravného rozpočtu č. 1/2009: záplavy v Rumunsku

P6_TA(2009)0104

Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2009 na rozpočtový rok 2009, oddiel III - Komisia (6952/2009 - C6-0075/2009 - 2009/2008(BUD))

(2010/C 87 E/52)

Európsky parlament,

— so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES a článok 177 Zmluvy o Euratome,

Streda 11. marca 2009

- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 37 a 38,
- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2009 prijatý s konečnou platnosťou 18. decembra 2008 ⁽²⁾,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾,
- so zreteľom na predbežný návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2009 na rozpočtový rok 2009, ktorý Komisia predložila 23. januára 2009 (KOM(2009)0022),
- so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 1/2009, ktorý zostavila Rada 26. februára 2009 (6952/2009 – C6-0075/2009),
- so zreteľom na článok 69 a prílohu IV rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0113/2009),

A. keďže návrh opravného rozpočtu č. 1 k všeobecnému rozpočtu na rok 2009 sa vzťahuje na tieto prvky:

- mobilizácia Fondu solidarity EÚ vo výške 11,8 mil. EUR vo viazaných aj výdavkových rozpočtových prostriedkoch v súvislosti s následkami povodní, ktoré zasiahli Rumunsko v júli 2008,
- zodpovedajúce zníženie výdavkových rozpočtových prostriedkov v rozpočtovej položke 13 03 16 – Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR) – Konvergencia o 11,8 mil. EUR,

B. keďže účelom návrhu opravného rozpočtu č. 1/2009 je formálne zahrnúť tieto rozpočtové úpravy do rozpočtu na rok 2009,

1. berie na vedomie predbežný návrh opravného rozpočtu č. 1/2009, ktorý je tretím opravným rozpočtom týkajúcim sa výlučne Fondu solidarity EÚ, ako sa požaduje v spoločnom vyhlásení Európskeho parlamentu a Rady prijatom počas zmierovacieho konania 17. júla 2008;

2. schvaľuje návrh opravného rozpočtu č. 1/2009 bez zmien a doplnení;

3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2009.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Streda 11. marca 2009

Spoločné pravidlá a normy pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov (prepracované znenie) *III**

P6_TA(2009)0105

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov (prepracované znenie), schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3719/2008 – C6-0042/2009 – 2005/0237A(COD))

(2010/C 87 E/53)

(Spolurozhodovací postup: tretie čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom (PE-CONS 3719/2008 – C6-0042/2009),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0587),
- so zreteľom na svoju pozíciu v druhom čítaní ⁽²⁾ k spoločnej pozícii Rady ⁽³⁾,
- so zreteľom na stanovisko Komisie k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu k spoločnej pozícii (KOM(2008)0828),
- so zreteľom na článok 251 ods. 5 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 65 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu svojej delegácie v zmierovacom výbore (A6-0097/2009),

1. schvaľuje spoločný text;
2. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
3. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby po dohode s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
4. poveruje svojho predsedu, aby toto legislatívne uznesenie postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 632.

⁽²⁾ Prijaté texty, 24.9.2008, P6_TA(2008)0447.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 22.7.2008, s. 11.

Streda 11. marca 2009

Spoločné pravidlá a normy pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie) ***III

P6_TA(2009)0106

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie), schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3720/2008 – C6-0043/2009 – 2005/0237B(COD))

(2010/C 87 E/54)

(Spolurozhodovací postup: tretie čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom (PE-CONS 3720/2008 – C6-0043/2009),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (Kom(2005)0587),
- so zreteľom na svoju pozíciu v druhom čítaní⁽²⁾ k spoločnej pozícii Rady⁽³⁾,
- so zreteľom na stanovisko Komisie k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu k spoločnej pozícii (KOM(2008)0826),
- so zreteľom na článok 251 ods. 5 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 65 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu svojej delegácie v zmierovacom výbore (A6-0098/2009),

1. schvaľuje spoločný text;
2. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
3. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené a aby po dohode s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
4. poveruje svojho predsedu, aby toto legislatívne uznesenie postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. Eú c 74 E, 20.3.2008, s. 632.

⁽²⁾ Prijaté texty, 24.9.2008, P6_TA(2008)0448.

⁽³⁾ Ú. v. Eú c 190 E, 29.7.2008, s. 1.

Streda 11. marca 2009

Štátna prístavná kontrola (prepracované znenie) *III**

P6_TA(2009)0107

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte smernice Európskeho parlamentu a Rady o štátnej prístavnej kontrole (prepracované znenie), schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3721/2008 – C6-0044/2009 – 2005/0238(COD))

(2010/C 87 E/55)

(Spolurozhodovací postup: tretie čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom (PE-CONS 3721/2008 – C6-0044/2009),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0588),
- so zreteľom na svoju pozíciu v druhom čítaní ⁽²⁾ k spoločnej pozícii Rady ⁽³⁾,
- so zreteľom na stanovisko Komisie k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu k spoločnej pozícii (KOM(2008)0830),
- so zreteľom na článok 251 ods. 5 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 65 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu svojej delegácie v zmierovacom výbore (A6-0099/2009),

1. schvaľuje spoločný text;
2. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
3. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené a aby po dohode s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
4. poveruje svojho predsedu, aby toto legislatívne uznesenie postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 584.

⁽²⁾ Prijaté texty, 24.9.2008, P6_TA(2008)0446.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 198 E, 5.8.2008, s. 1.

Streda 11. marca 2009

Monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu ***III

P6_TA(2009)0108

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte smernice Európskeho parlamentu a Rady o zmene a doplnení smernice 2002/59/ES, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu, schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3722/2008 – C6-0045/2009 – 2005/0239(COD))

(2010/C 87 E/56)

(Spolurozhodovací postup: tretie čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom (PE-CONS 3722/2008 – C6-0045/2009),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0589),
- so zreteľom na svoju pozíciu v druhom čítaní⁽²⁾ k spoločnej pozícii Rady⁽³⁾,
- so zreteľom na stanovisko Komisie k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu k spoločnej pozícii (KOM(2008)0829),
- so zreteľom na článok 251 ods. 5 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 65 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu svojej delegácie v zmierovacom výbore (A6-0100/2009),

1. schvaľuje spoločný text;
2. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
3. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené a aby po dohode s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
4. poveruje svojho predsedu, aby toto legislatívne uznesenie postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 533.

⁽²⁾ Prijaté texty, 24.9.2008, P6_TA(2008)0443.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 22.7.2008, s. 1.

Streda 11. marca 2009

Vyšetrovanie nehôd v sektore námornej dopravy *III**

P6_TA(2009)0109

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovujú základné zásady upravujúce vyšetrovanie nehôd v sektore námornej dopravy a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 1999/35/ES a 2002/59/ES, schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3723/2008 – C6-0046/2009 – 2005/0240(COD))

(2010/C 87 E/57)

(Spolurozhodovací postup: tretie čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom (PE-CONS 3723/2008 – C6-0046/2009),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0590),
- so zreteľom na svoju pozíciu v druhom čítaní ⁽²⁾ k spoločnej pozícii Rady ⁽³⁾,
- so zreteľom na stanovisko Komisie k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu k spoločnej pozícii (KOM(2008)0827),
- so zreteľom na článok 251 ods. 5 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 65 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu svojej delegácie v zmierovacom výbore (A6-0101/2009),

1. schvaľuje spoločný text;
2. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
3. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené a aby po dohode s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
4. poveruje svojho predsedu, aby toto legislatívne uznesenie postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 546.

⁽²⁾ Prijaté texty, 24.9.2008, P6_TA(2008)0444.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 22.7.2008, s. 23.

Streda 11. marca 2009

Zodpovednosť osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd ***III

P6_TA(2009)0110

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zodpovednosti osobných dopravcov v preprave po mori v prípade nehôd, schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3724/2008 – C6-0047/2009 – 2005/0241(COD))

(2010/C 87 E/58)

(Spolurozhodovací postup: tretie čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločný text schválený zmierovacím výborom (PE-CONS 3724/2008 – C6-0047/2009),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0592),
- so zreteľom na zmenený návrh Komisie (KOM(2007)0645),
- so zreteľom na svoju pozíciu v druhom čítaní ⁽²⁾ k spoločnej pozícii Rady ⁽³⁾,
- so zreteľom na stanovisko Komisie k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu k spoločnej pozícii (KOM(2008)0831),
- so zreteľom na článok 251 ods. 5 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 65 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu svojej delegácie v zmierovacom výbore (A6-0102/2009),

1. schvaľuje spoločný text;
2. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
3. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené a aby po dohode s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
4. poveruje svojho predsedu, aby toto legislatívne uznesenie postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 562.

⁽²⁾ Prijaté texty, 24.9.2008, P6_TA(2008)0445.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 190 E, 29.7.2008, s. 17.

Streda 11. marca 2009

Poistenie vlastníkov lodí, ktoré sa vzťahuje na námorné pohľadávky *II**

P6_TA(2009)0111

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o poistení vlastníkov lodí, ktoré sa vzťahuje na námorné pohľadávky (14287/2/2008 – C6-0483/2008 – 2005/0242(COD))

(2010/C 87 E/59)

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (14287/2/2008 – C6-0483/2008) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽²⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0593),
 - so zreteľom na zmenený návrh Komisie (KOM(2007)0674),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 67 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre dopravu a cestovný ruch do druhého čítania (A6-0072/2009),
1. schvaľuje spoločnú pozíciu;
 2. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade so spoločnou pozíciou;
 3. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
 4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 330 E, 30.12.2008, s. 7.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 27 E, 31.1.2008, s. 166.

Streda 11. marca 2009

Plnenie povinností vlajkového štátu ***II

P6_TA(2009)0112

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o plnení povinností vlajkového štátu (14288/2/2008 – C6-0484/2008 – 2005/0236(COD))

(2010/C 87 E/60)

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (14288/2/2008 – C6-0484/2008) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na vyhlásenie členských štátov o námornej bezpečnosti (15859/2008),
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽²⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0586),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 67 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre dopravu a cestovný ruch do druhého čítania (A6-0069/2009),
1. schvaľuje spoločnú pozíciu;
 2. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade so spoločnou pozíciou;
 3. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
 4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 330 E, 30.12.2008, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 27 E, 31.1.2008, s. 140.

Streda 11. marca 2009

Poplatky za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami *I**

P6_TA(2009)0113

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/62/ES o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami (KOM(2008)0436 – C6-0276/2008 – 2008/0147(COD))

(2010/C 87 E/61)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0436),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 71 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0276/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0066/2009),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

P6_TC1-COD(2008)0147**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 11. marca 2009 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/.../ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/62/ES o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 71 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie ||,

so zreteľom na stanovisko *Európskeho* hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,⁽¹⁾ Ú. v. ES⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 120, 28.5.2009, s. 47.

Streda 11. marca 2009

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Podpora udržateľnej dopravy je rozhodujúcim prvkom spoločnej dopravnej politiky. Preto sa musia znížiť negatívne vplyvy dopravy najmä preťaženie, ktoré je brzdou mobility, znečistenie, ktoré má za následok škody na zdraví a na životnom prostredí, a jej príspevok k zmene klímy. Okrem toho požiadavky na ochranu životného prostredia sa musia integrovať do definície a vykonávania ostatných politík Spoločenstva vrátane spoločnej dopravnej politiky. **Prioritné ciele, ako sú ochrana životného prostredia, sociálna a hospodárska súdržnosť a konkurencieschopnosť EÚ by sa takisto mali vyváženým spôsobom uviesť do súladu ako súčasť lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť.**
- (2) Cieľ zníženia negatívnych vplyvov dopravy by sa mal dosiahnuť takým spôsobom, ktorý sa vyhne vytváraniu neprimeraných prekážok slobody pohybu v záujme zdravého hospodárskeho rastu a riadneho fungovania vnútorného trhu. **Malo by sa tiež zdôrazniť, že zásada internalizácie externých nákladov je nástrojom riadenia a mala by preto podnecovať užívateľov ciest a súvisiace odvetvia priemyslu pri využívaní a rozširovaní svojich možností v oblasti dopravy ohľaduplnej k životnému prostrediu, napríklad prostredníctvom zmien štýlu jazdy alebo ďalšieho technického rozvoja. Treba nevyhnutne nájsť spôsoby a prostriedky znižovania škôd spôsobených cestnou dopravou a nie jednoducho používať získané príjmy na pokrytie príslušných nákladov.**
- (3) Spoločná dopravná politika musí využívať kombináciu nástrojov s cieľom zlepšiť dopravnú infraštruktúru a technológie a umožniť účinnejšie riadenie dopytu po doprave, aby sa zodpovedajúcim spôsobom optimalizoval systém dopravy. Vyžaduje to, aby sa zásada „používateľ platí“ uplatňovala aj naďalej a aby sa v sektore dopravy rozvíjala zásada „znečisťovateľ platí“.
- (4) V článku 11 smernice || 1999/62/ES || ⁽²⁾ sa od Komisie vyžaduje, aby predložila model posúdenia všetkých externých nákladov pochádzajúcich z používania dopravnej infraštruktúry, ktorý bude slúžiť ako základ budúcich výpočtov poplatkov za infraštruktúru. Súčasťou tohto modelu bude analýza vplyvu internalizácie externých nákladov pre všetky druhy dopravy a stratégia postupného uplatňovania tohto modelu a v prípade potreby návrhy na ďalšiu revíziu tejto smernice.
- (5) S cieľom priblížiť sa k udržateľnej dopravnej politike by ceny za dopravu mali lepšie odrážať **externé náklady spojené s používaním vozidiel, vlakov, lietadiel alebo lodí.** ■ Vyžaduje si to **súdržný a ambiciózný prístup** vo všetkých druhoch dopravy so zreteľom na ich vlastnosti.
- (6) **Pri iných spôsoboch dopravy ako je cestná doprava sa už začalo s internalizáciou externých nákladov a príslušné právne predpisy Spoločenstva buď takúto internalizáciu zavádzajú, alebo jej aspoň nebránia. Proti emisiám CO₂ by sa malo bojovať aj zahrnutím leteckej dopravy do systému obchodovania s emisiami (ETS). Spotreba elektrickej energie železnicami je tiež súčasťou ETS, ktorý sa čoskoro rozšíri aj na lodnú dopravu. Ďalšie externé náklady je možné internalizovať prostredníctvom letiskových poplatkov, ktoré môžu byť diferencované na účely ochrany životného prostredia, a poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/14/ES z 26. februára 2001 o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry a vyberaní poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry ⁽³⁾ Komisia by v blízkej budúcnosti mala predložiť prepracované znenie prvého železničného balíka s cieľom zaviesť harmonizované systémy spoplatnenia prístupu ku koľajam na základe hluku.**

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 11. marca 2009.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 187, 20.7.1999, s. 42. ||

⁽³⁾ Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 29.

Streda 11. marca 2009

- (7) *Podľa článku 7 smernice 2001/14/ES, ktorý stanovuje zásady spoplatňovania používania železničnej infraštruktúry, je už možné internalizovať externé náklady. Predpokladom toho, aby bolo možné širšie modulovať poplatky za prístup k trati a úplne internalizovať externé náklady odvetvia železničnej dopravy, je uplatňovanie poplatkov za externé náklady v odvetví cestnej dopravy.*
- (8) *V odvetví cestnej dopravy sa už uplatňujú viaceré dane a poplatky vrátane daní a poplatkov na čiastočnú náhradu externých nákladov, napríklad na CO₂, ako napríklad v prípade spotrebných daní z pohonných hmôt.*
- (9) V sektore cestnej dopravy poplatky za používanie infraštruktúry na základe prejazdenej vzdialenosti predstavujú spravodlivý a účinný hospodársky nástroj na dosiahnutie || cieľa „smerom k udržateľnej dopravnej politike“, pretože majú priamy vzťah k používaniu infraštruktúry a pretože sa môžu odlišovať podľa prejazdenej vzdialenosti, environmentálneho správania vozidiel a miesta a času použitia vozidiel, a preto sa môžu stanovovať na úrovni, ktorá vyjadruje náklady na znečistenie a preťaženie spôsobené skutočným používaním vozidiel. Okrem toho mýta nevytvárajú žiadnu deformáciu hospodárskej súťaže v rámci vnútorného trhu, pretože ich majú platiť všetci prevádzkovatelia bez ohľadu na členský štát, z ktorého pochádzajú alebo v ktorom majú sídlo, a majú byť úmerné intenzite používania cestnej siete.
- (10) Analýzou vplyvu sa ukazuje, že uplatňovanie mýt vypočítaných na základe nákladov na znečistenie a v prípade preťažených ciest na základe nákladov na zápchy **môže prispieť k efektívnejšej a ekologickejšej cestnej doprave alebo do nej vyústiť a prispieť** k stratégii EÚ zameranej na boj proti zmene klímy. Tým by sa znížilo preťaženie a miestne znečistenie, pretože by sa podporovali technológie ekologickejších vozidiel, optimalizovalo by sa logistické správanie a znížil by sa počet nevyťažených vozidiel. To by nepriamo zohralo dôležitú úlohu aj pri znižovaní spotreby paliva, čím by prispelo k boju proti zmene klímy. Mýto, v ktorom je do výpočtu na používanie preťažených ciest začlenený nákladový prvok týkajúci sa preťaženia, **môže byť efektívne iba v prípade, ak je súčasťou akčného plánu, ktorý zahŕňa opatrenia týkajúce sa iných používateľov ciest mimo rozsahu pôsobnosti tejto smernice, ako napr. systémy poplatkov podobného charakteru alebo opatrenia s rovnocennými účinkami, napríklad obmedzenia dopravy a jazdné pruhy pre vozidlá s vysokou obsadenosťou. Doposiaľ sa však dostatočne nepreukázalo, že takéto mýto spôsobilo značné zmeny v rozdelení druhov dopravy.**
- (11) || Zásada, podľa ktorej znečisťovateľ platí, sa vykoná prostredníctvom spoplatnenia externých nákladov a to takisto prispeje k zníženiu externých nákladov.
- (12) Model, ktorý navrhla Komisia na výpočet externých nákladov ||, stanovuje spoľahlivé metódy a rozsah jednotkových hodnôt, ktoré už môžu slúžiť ako základ výpočtu *cestných užívateľských poplatkov* ||.
- (13) *S cieľom zabezpečiť, že sa európskym nákladným dopravcom poskytne jasný cenový signál v podobe podnetu na optimalizáciu ich správania, by sa mala v strednodobom horizonte vyvinúť snaha o zladenie metód výpočtu externých nákladov, ktoré používajú všetky európske systémy spoplatňovania.*
- (14) Ešte vždy existujú pochybnosti o nákladoch a výhodách systémov potrebných na presadzovanie diferencovaných užívateľských poplatkov || na cestách so slabou premávkou. Kým sa také pochybnosti nevyriešia, pružný prístup na úrovni Spoločenstva sa zdá byť najvhodnejší. Tento pružný prístup ponecháva členským štátom možnosť, aby rozhodli, či a na ktorých cestách zavedú poplatky za externé náklady na základe miestnych a vnútroštátnych vlastností cestnej siete.
- (15) *Užívateľské poplatky || v závislosti od času a mýta by sa nemali uplatňovať súčasne v rámci územia členského štátu s cieľom vyhnúť sa fragmentácii režimov spoplatňovania s negatívnymi účinkami na odvetvie dopravy s výnimkou určitých konkrétnych prípadov na účely financovania výstavby tunelov, mostov alebo horských priechodov.*

Streda 11. marca 2009

- (16) *Užívateľské poplatky* || v závislosti od času vyberané denne, týždenne, mesačne alebo ročne by nemali diskriminovať príležitostných používateľov, pretože vysoký podiel takých používateľov pravdepodobne tvoria zahraniční dopravcovia. Preto by sa mal podrobnejšie stanoviť pomer medzi dennými, týždennými, mesačnými a ročnými sadzbami. **Z dôvodov účinnosti a spravodlivosti by sa užívateľské poplatky v závislosti od času mali považovať za prechodný nástroj spoplatňovania infraštruktúry. Malo by sa preto vziať do úvahy postupné zrušenie systémov vyberania poplatkov v závislosti od času. Členské štáty EÚ, ktoré majú pozemnú hranicu s tretími krajinami, by mali uplatňovať odchýlku od tohto ustanovenia a pokračovať v uplatňovaní systémov spoplatňovania ťažkých nákladných vozidiel čakajúcich v radoch na hraničných priechodoch.**
- (17) Potrebné je predchádzať nekonzistentným režimom spoplatňovania medzi transeurópskou cestnou sieťou a ostatnými časťami cestnej siete, ktoré môže využívať medzinárodná doprava. Rovnaké zásady spoplatňovania by sa preto mali uplatňovať na celú medzimestskú cestnú sieť.
- (18) V prípade mýt založených na prejazdenej vzdialenosti by sa malo umožniť, aby zahŕňali prvok externých nákladov založený na nákladoch na znečistenie a hluk spôsobený premávkou. Navyše na cestách, ktoré sú obvyčajne preťažené a počas dopravných špičiek, by byť možné nahradiť náklady na preťaženie, ktoré sa v prevažnej miere vynakladajú na miestnej úrovni, prostredníctvom spoplatnenie externých nákladov. Prvok externých nákladov zahrnutý do mýt by sa mohol pripočítavať k nákladom na infraštruktúru, za predpokladu že sa dodržia určité podmienky pri výpočte nákladov s cieľom predchádzať neprimeranému spoplatňovaniu.
- (19) Poplatok za externé náklady by sa mal odlišovať podľa typu ciest, triedy vozidiel a časových období ako sú denné, týždenné obdobia, sezónne obdobia počas špičky a mimo nej a nočnej doby, aby lepšie vyjadroval náklady na znečistenie a hluk spôsobený premávkou.
- (20) Hladké fungovanie vnútorného trhu vyžaduje taký rámec Spoločenstva, aby boli cestné poplatky stanovené na základe miestnych nákladov na znečistenie ovzdušia, hluk a preťaženie transparentné, primerané a nediskriminujúce. Vyžaduje to spoločné zásady spoplatňovania, metódy výpočtov a jednotkové hodnoty externých nákladov založené na vedeckých metódach spolu s mechanizmami oznamovania a predkladania správ o mýtnych režimoch Komisii.
- (21) Orgán, ktorý stanovuje poplatky za externé náklady, by takisto nemal *mať záujem* na stanovení sumy na neprimeranej úrovni, a preto by mal byť nezávislý od subjektu, ktorý vyberá a spravuje príjmy z mýt. Skúsenosti ukázali, že pripočítanie prirážky k mýtam v horských oblastiach s cieľom financovať prioritné projekty transeurópskej siete nie je uskutočniteľnou možnosťou, **ak definícia koridoru nezodpovedá reálnemu dopravnému prúdu**. S cieľom napraviť túto situáciu **by koridor, v ktorom by sa mohla prirážka povoliť, mohol zahŕňať predovšetkým úseky ciest, na ktorých by zavedenie prirážky mohlo spôsobiť odklonenie premávky na daný prioritný projekt.**
- (22) S cieľom uprednostniť výstavbu prioritných projektov európskeho záujmu by členské štáty, ktoré majú možnosť uplatňovať prirážku, mali radšej využiť túto voľbu ako uložiť poplatok za externé náklady. V snahe predísť neprimeranému spoplatňovaniu používateľov poplatok za externé náklady by sa nemal kombinovať s prirážkou, pokiaľ externé náklady nepresiahnu výšku už uloženej prirážky. V takom prípade je preto potrebné, aby sa výška prirážky odpočítala od poplatku za externé náklady.
- (23) V prípade, že sa vyberajú diferencované poplatky za externé náklady, rozdiel v poplatkoch za infraštruktúru na účely zníženia zaťaženia, optimalizácie využívania infraštruktúry, minimalizácie škôd na infraštruktúre alebo *podporovania bezpečnosti* na cestách by predstavoval neprimerané zaťaženie určitých kategórií používateľov – a malo by sa mu preto predchádzať.
- (24) Zľavy alebo zníženia poplatkov za externé náklady by sa nemali povoliť, pretože by vzniklo značné riziko, že budú neprimerane diskriminovať určité kategórie používateľov.

Streda 11. marca 2009

- (25) Účtovanie externých nákladov prostredníctvom mýt bude účinnejšie pri ovplyvňovaní rozhodnutí o doprave v prípade, že používatelia budú informovaní o týchto nákladoch. Tieto náklady by preto mali byť osobitne uvedené na **zrozumiteľnom** potvrdení, faktúre alebo na rovnocennom doklade od prevádzkovateľa mýt. Okrem toho taký doklad môže dopravcom uľahčiť prenos nákladov spojených s poplatkom za externé náklady na odosielateľa alebo na akýchkoľvek iných zákazníkov.
- (26) Používanie elektronických mýtnych systémov je dôležité z hľadiska *zabránenia* prerušeniam plynulosti premávky a predchádzania nepriaznivým účinkom na miestne životné prostredie, ktoré spôsobujú rady na miestach na vyberanie mýta. Preto je *vhodné* zabezpečiť, aby sa **poplatky za infraštruktúru a externé náklady vyberali** prostredníctvom takého systému, ktorý *splňa požiadavky* smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/52/ES z 29. apríla 2004 o interoperabilite elektronických mýtnych systémov v Spoločenstve ⁽¹⁾ a ktorý *pri uplatňovaní elektronického mýta predvída vhodné a primerané opatrenia na riadne riešenie* technických, právnych, obchodných otázok, ako aj otázok ochrany údajov a súkromia. Také systémy by okrem toho mali byť navrhnuté bez inštalácií na okraji ciest a takým spôsobom, ktorý by bez väčších nákladov umožnil následné rozšírenie na akékoľvek paralelné cesty. Malo by sa však stanoviť prechodné obdobie s cieľom umožniť vykonanie potrebných úprav.
- (27) *Je dôležité, aby sa cieľ tejto smernice mohol dosiahnuť spôsobom, ktorý nenaruší riadne fungovanie vnútorného trhu. Treba sa vyhnúť aj tomu, aby boli vodiči ťažkých nákladných vozidiel vo svojich kabínach v budúcnosti zaťaženi čoraz nekompatibilnejším a nákladným elektronickým vybavením, čím by sa zvýšilo riziko výskytu chýb pri ich používaní. Prehnatý nárast využívania technológií je neprijateľný. Preto by sa mala čo najskôr dosiahnuť interoperabilita mýtnych systémov Spoločenstva tak, ako sa stanovuje v smernici 2004/52/ES. Malo by sa vyvinúť úsilie na obmedzenie počtu prístrojov vo vozidle na jeden, ktorý umožní uplatňovanie rôznych sadzieb platných v jednotlivých členských štátoch.*
- (28) *Komisia by mala prijať všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie rýchleho zavedenia skutočne interoperabilných systémov v súlade so smernicou 2004/52/ES do konca roku 2010.*
- (29) Z hľadiska právnej jasnosti by sa malo špecifikovať, kde sa povoľujú regulačné poplatky, osobitne určené na obmedzenie dopravného preťaženia alebo na boj proti vplyvom na životné prostredie vrátane zlej kvality ovzdušia.
- (30) *Členské štáty by mali byť schopné využiť prostriedky z rozpočtu transeurópskych dopravných sietí (TEN-T) a zo štrukturálnych fondov na zlepšenie dopravnej infraštruktúry s cieľom znížiť celkové externé náklady na dopravu, a na zavedenie elektronických prostriedkov na vyberanie poplatkov vyplývajúcich z ustanovení tejto smernice.*
- (31) V súlade s cieľmi tejto smernice v oblasti dopravnej politiky by sa dodatočný príjem vytvorený z poplatkov za externé náklady mal **prednostne** používať na **znižovanie a odstraňovanie externých nákladov cestnej dopravy tam, kde je to možné. Mohol by sa tiež používať** na podporu trvalo udržateľnej mobility. Takéto projekty by sa preto mali týkať uľahčenia účinnej tvorby cien, zníženia znečistenia z cestnej dopravy pri zdroji, zmiernenia jeho účinkov, zlepšenia *vlastností cestných* vozidiel z hľadiska emisií CO₂ a spotreby energie, *ako aj zlepšovania existujúcej cestnej infraštruktúry* či rozvoja alternatívnej infraštruktúry pre používateľov dopravy. Zahŕňa to napríklad výskum a vývoj ekologickejších vozidiel a *vykonávanie* dopravnej časti akčných plánov podľa smernice Rady 96/62/ES z 27. septembra 1996 o posudzovaní a riadení kvality okolitého ovzdušia ⁽²⁾ a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/49/ES z 25. júna 2002, ktorá sa týka posudzovania a riadenia environmentálneho hluku ⁽³⁾, ktoré môžu obsahovať opatrenia na zmiernenie hluku a znečistenia ovzdušia spôsobeneho dopravou v blízkosti veľkej infraštruktúry a v aglomeráciách. Vyčlenenie tohto príjmu nezbaňuje členské štáty povinnosti stanovenej v článku 88 ods. 3 zmluvy oznamovať Komisii niektoré vnútroštátne opatrenia a neprejudikuje ani výsledok akýchkoľvek postupov začatých podľa článkov 87 a 88 zmluvy.

(1) Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 124. ||

(2) Ú. v. ES L 296, 21.11.1996, s. 55. ||

(3) Ú. v. ES L 189, 18.7.2002, s. 12.

Streda 11. marca 2009

- (32) S cieľom podporovať interoperabilitu *mýtnych dojednaní by sa mala podporovať spolupráca medzi členskými štátmi* na zavedení spoločného systému mýt ak sa splnia určité podmienky. *Komisia by mala podporovať členské štáty, ktoré majú v úmysle spolupracovať v záujme zavedenia spoločného systému mýt na svojich kombinovaných územiach.*
- (33) Súhrnné posúdenie skúseností nadobudnutých v členských štátoch, ktoré uplatňujú poplatky za externé náklady presadzované v súlade s touto smernicou, by Komisia mala vo vhodnom čase zaslať Európskemu parlamentu a Rade. Toto posúdenie by tiež malo zahŕňať analýzu pokroku dosiahnutého v stratégii boja so zmenou klímy vrátane pokroku definovania spoločného prvku palivovej dane týkajúceho sa zmeny klímy v smernici Rady 2003/96/ES z 27. októbra 2003 o reštrukturalizácii rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny⁽¹⁾ vrátane paliva používaného ťažkými nákladnými vozidlami. **Malo by sa vypracovať aj súhrnné posúdenie internalizácie externých nákladov vo všetkých ostatných druhoch dopravy, ktoré by slúžilo ako základ pre ďalšie legislatívne návrhy v tejto oblasti. Malo by sa tým zabezpečiť zavedenie spravodlivého a konkurencieschopného systému, ktorým by sa predišlo narušeniu vnútorného trhu vo všetkých druhoch dopravy.**
- (34) V článku 55 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde⁽²⁾ sa stanovuje, že pri určovaní rozdielu vo financovaní v prípade projektov vytvárajúcich príjmy sa musí brať do úvahy príjem vytvorený z poplatkov, ktoré priamo znášajú používatelia. Pri výpočte rozdielu vo financovaní by sa však nemal brať do úvahy príjem vytvorený z poplatkov za externé náklady, pretože je vyčlenený na *projekty zamerané na zníženie znečistenia spôsobeného cestnou dopravou pri zdroji, zmiernenie jeho účinkov, zlepšenie vlastností vozidiel z hľadiska emisií CO₂ a potreby energie a zlepšovanie existujúcej cestnej infraštruktúry alebo* rozvoju alternatívnej infraštruktúry pre používateľov dopravy.
- (35) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽³⁾.
- (36) Komisia by *predovšetkým mala byť splnomocnená na prispôbenie príloh 0, III, IIIa a IV technickému a vedeckému pokroku a príloh I, II a IIIa* inflácii. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť nepodstatné prvky smernice 1999/62/ES, musia sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (37) Keďže cieľ tejto smernice, a to podpora diferencovaného spoplatňovania založeného na externých nákladoch ako prostriedok na dosiahnutie udržateľnej dopravy, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale z dôvodu významu cezhraničného rozmeru dopravy ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 1999/62/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. v článku 2 sa písmená b) a ba) nahrádzajú takto:

„b) ‚mýto‘ je určitá suma, ktorá sa platí za vozidlo na základe vzdialenosti prejazdenej na danej infraštruktúre, pričom zahŕňa poplatok za infraštruktúru a/alebo poplatok za externé náklady;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2003, s. 51. ||

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 25. ||

⁽³⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. ||

Streda 11. marca 2009

- ba) ‚poplatok za infraštruktúru‘ je poplatok vyberaný prostredníctvom mýta na účely úhrady nákladov vynaložených **v súvislosti s infraštruktúrou** členským štátom **alebo viacerými členskými štátmi, ak projekt infraštruktúry uskutočňovali spoločne**;
- bb) ‚poplatok za externé náklady‘ je poplatok vyberaný prostredníctvom mýta na účely náhrady nákladov vynaložených členským štátom v súvislosti so znečistením ovzdušia spôsobeným premávkou **a** hlukom spôsobeným premávkou **||**;
- bc) ‚náklady na znečistenie ovzdušia spôsobené premávkou‘ sú náklady na škodu spôsobenú uvoľňovaním určitých škodlivých emisií do ovzdušia v priebehu prevádzky vozidla;
- bd) ‚náklady na hluk spôsobený premávkou‘ sú náklady na škodu spôsobenú hlukom, ktorý vydáva vozidlo, alebo ktorý vzniká vzájomným pôsobením vozidla a povrchu vozovky;

||

- be) ‚vážený priemerný poplatok za infraštruktúru‘ je celkový príjem z poplatku za infraštruktúru za dané obdobie vydelený počtom kilometrov, ktoré vozidlo prešlo na úsekoch ciest spoplatňovaných počas tohto obdobia;
- bf) ‚vážený priemerný poplatok za externé náklady‘ je celkový príjem z poplatku za externé náklady za dané obdobie vydelený počtom kilometrov, ktoré vozidlo prešlo na úsekoch ciest spoplatňovaných počas tohto obdobia.“;

2. články 7, 7a a 7b sa nahrádzajú takto:

„Článok 7

1. Členské štáty si môžu zachovať alebo zaviesť mýto a/alebo **užívateľské poplatky** na **transeurópskej cestnej sieti alebo na ktoromkoľvek úseku** svojej cestnej siete, **na ktorom má obvykle významný objem medzinárodnej nákladnej doprava**, za podmienok stanovených v odsekoch 2, 3 a 4 tohto článku a v článkoch 7a až 7j.
2. Členské štáty nezavedú na svojom území súčasne mýto a **užívateľské poplatky** **||**. Avšak, členské štáty, ktoré zavedú **užívateľský poplatok** vo svojej sieti, môžu zaviesť aj mýto za používanie mostov, tunelov a horských priechodov.
3. Mýto a **užívateľské poplatky** **||** nebudú priamo ani nepriamo diskriminujúce na základe štátnej príslušnosti dopravcu, členského štátu alebo tretej krajiny usadenia dopravcu alebo evidencie vozidla alebo podľa pôvodu či cieľa dopravnej operácie.
4. Členský štát môže zaviesť znížené sadzby mýta alebo **užívateľských poplatkov** alebo oslobodenie od povinnosti platiť mýto alebo **užívateľské poplatky** **||** pre vozidlá oslobodené od povinnosti inštalovať a používať záznamové zariadenie podľa nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o **záznamovom zariadení v cestnej doprave (*)** a v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje článok 6 ods. 2 písm. a) a b) tejto smernice a za podmienok, ktoré sú v nej stanovené.
5. Do 31. decembra 2011 môže členský štát uplatniť mýto a **užívateľské poplatky** **||** len na vozidlá, ktoré majú maximálnu povolenú hmotnosť najmenej 12 ton. Od 1. januára 2012 sa uplatní mýto a **užívateľské poplatky** **||** na všetky vozidlá v zmysle článku 2 písm. d), ak členský štát nedospeje k záveru, že rozšírenie na vozidlá pod 12 ton by: (**)

||

Streda 11. marca 2009

Článok 7a

1. *Užívateľské poplatky* sú úmerné dobe používania infraštruktúry a sú k dispozícii počas jedného dňa, týždňa, mesiaca a roka. Konkrétne **mesačná sadzba nesmie byť vyššia ako 10 % ročnej sadzby, týždenná sadzba nesmie byť vyššia ako 5 % ročnej sadzby a denná sadzba nesmie byť vyššia ako 2 % ročnej sadzby.**

I

2. *Užívateľské poplatky* vrátane správnych nákladov pre všetky kategórie vozidiel stanoví príslušný členský štát na úrovni, ktorá nepresiahne maximálne sadzby stanovené v prílohe II.

Článok 7b

1. *Poplatok za infraštruktúru vychádza* zo zásady úhrady nákladov na infraštruktúru. Vážený priemerný poplatok za infraštruktúru sa vzťahuje na náklady na výstavbu, prevádzku, údržbu a rozvoj príslušnej infraštruktúrnej siete **a na zabezpečenie bezpečnostných noriem na tejto sieti.** Vážený priemerný poplatok za infraštruktúru môže zahrnúť aj návratnosť kapitálu alebo rozpätie zisku odvodené od trhových podmienok.

2. Poplatky za externé náklady sa budú vzťahovať na náklady na znečistenie ovzdušia spôsobené dopravou, náklady na hluk spôsobené dopravou alebo na obidva tieto faktory. Na cestných úsekoch, na ktorých sa vyskytuje preťaženie, môžu poplatky za externé náklady zahrnúť aj náklady na preťaženie v obdobiach, keď sú tieto cestné úseky zvyčajne preťažené.

3. Zohľadnené náklady sa budú vzťahovať na sieť alebo časť siete, kde sa vyberá mýto a na vozidlá, ktoré podliehajú povinnosti platiť mýto. Členské štáty môžu rozhodnúť, že sa bude nahrádzať len podiel na týchto nákladoch.

Článok 7c

1. Poplatok za externé náklady sa odlišuje podľa typu cesty, emisnej triedy EURO (**Príloha IIIa, tabuľka 1**) a podľa časového obdobia v prípadoch, keď poplatok zahŕňa náklady na preťaženie alebo na hluk spôsobené dopravou.

2. Výška poplatku za externé náklady pre každú kombináciu triedy vozidla, typu cesty a časového obdobia sa stanoví podľa minimálnych požiadaviek, spoločného vzorca a maximálnej výšky účtovateľných externých nákladov v prílohe IIIa.

3. Poplatok za externé náklady sa neuplatňuje na vozidlá, ktoré splňajú budúce emisné normy EURO v súvislosti s dátumami ustanovenými v príslušných pravidlách.

4. Výšku poplatku za externé náklady stanoví **každý členský štát. Ak členský štát určí pre túto úlohu orgán, tento orgán** bude právne a finančne nezávislý od **orgánu, ktorý** zodpovedá za riadenie alebo výber **celého** poplatku **alebo jeho časti.**

Článok 7d

1. Členský štát vypočíta poplatok za infraštruktúru použitím metodiky založenej na hlavných zásadách výpočtu, ktoré sa stanovujú v prílohe III.

2. Pre koncesné mýto maximálna výška poplatku za infraštruktúru bude rovnaká alebo nižšia ako výška, ktorá by bola výsledkom použitia metodiky založenej na hlavných zásadách výpočtu stanovených v prílohe III. Takáto rovnosť sa hodnotí na základe primerane dlhého obdobia zodpovedajúceho povahe danej koncesnej zmluvy.

Streda 11. marca 2009

3. Dohody o mýte, ktoré už existovali 10. júna 2008, alebo na ktoré sa už vypísala verejná súťaž, alebo sa prijali odpovede na výzvy rokovať podľa rokovacieho konania v zmysle verejného obstarávania pred 10. júnom 2008 nepodliehajú povinnostiam stanoveným v odsekoch 1 a 2, ak tieto dohody zostávajú v platnosti a ak neboli podstatne zmenené a doplnené.

Článok 7e

1. Vo výnimočných prípadoch týkajúcich sa infraštruktúry v horských oblastiach **a mestských oblastiach a** po informovaní Komisie je možné **pripočítať prirážku k mýtu** za infraštruktúru účtovanú na konkrétnych cestných úsekoch, ktoré podliehajú akútnemu preťaženiu, alebo ktorých používanie vozidlami je príčinou významného poškodzovania životného prostredia za podmienky, že:

- a) sa príjmy vyplývajúce zo zvýšenia investujú do financovania **projektov na podporu trvalo udržateľnej mobility a** priamo prispievajú k zmierneniu preťaženia alebo poškodzovania životného prostredia a ktoré sa nachádzajú v tom istom koridore ako cestný úsek, na ktorom sa uplatňuje zvýšenie;
- b) zvýšenie nepresiahne 15 % váženého *priemerného* poplatku za infraštruktúru vypočítaného podľa článku 7b ods. 1 a článku 7d s výnimkou situácie, keď sa vytvorené príjmy investujú do cezhraničných úsekov **projektov na podporu trvalo udržateľnej mobility** v oblasti infraštruktúry v horských regiónoch, a pritom zvýšenie nepresiahne 25 %;
- c) uplatnenie zvýšenia nevyústi do nespravodlivého prístupu ku komerčnej doprave v porovnaní s ostatnými používateľmi ciest;
- d) opis presného umiestnenia zvýšenia poplatku a dôkaz o rozhodnutí financovať **projekty uvedené v** písm. a) sa predloží Komisii pred uplatnením zvýšenia; a
- e) obdobie, na ktoré sa uplatní zvýšenie sa vopred definuje a obmedzí a je vzhľadom na očakávané príjmy konzistentné s finančnými plánmi a analýzou nákladov a výnosov pre projekty spolufinancované z príjmov zo zvýšenia.

Prvý pododsek sa uplatní na nové cezhraničné projekty, ktoré sú predmetom dohody všetkých členských štátov zúčastnených na tom projekte.

2. Po informovaní Komisie je možné uplatniť zvýšenie aj na cestný úsek, ktorý predstavuje alternatívnu trasu k tej, na ktorú sa vzťahuje zvýšenie uvedené v odseku 1, ak:

— by uplatnenie zvýšenia na cestu znamenalo odklonenie významnej časti premávky na túto alternatívnu trasu a

— sa splnia podmienky stanovené v odseku 1 prvom pododseku písm. a) až e).

3. Zvýšenie je možné uplatniť na poplatok za infraštruktúru, ktorý sa odlišoval podľa článku 7f.

4. Keď Komisia dostane požadované informácie od členského štátu, ktorého úmyslom je uplatniť zvýšenie, musí túto informáciu sprístupniť členom výboru uvedeného v článku 9c. Ak Komisia dospeje k názoru, že plánované zvýšenie nespĺňa podmienky stanovené v odseku 1 alebo že plánované zvýšenie bude mať významný nepriaznivý účinok na hospodársky rozvoj okrajových regiónov, môže zamietnuť alebo žiadať zmenu a doplnenie plánov týkajúcich sa poplatkov predložených príslušným členským štátom podľa konzultačného postupu uvedeného v článku 9c ods. 2.

Streda 11. marca 2009

5. Na cestných úsekoch, kde sa splnia kritériá uplatnenia zvýšenia podľa odseku 1, nemôžu členské štáty vyberať poplatok za externé náklady, ak sa neuplatní zvýšenie.

I

Článok 7f

1. *Sadzby mýta*, ktoré zahŕňajú len poplatok za infraštruktúru, sa budú odlišovať podľa emisnej triedy EURO (**Príloha IIIa, tabuľka 1**) takým spôsobom, aby žiadne mýto nebolo o viac ako 100 % vyššie ako mýto účtované rovnakým vozidlám, ktoré spĺňajú najprísnejšie emisné normy.

2. V prípade, že vodič nemôže pri kontrole predložiť doklady o vozidle, ktoré sú potrebné na overenie emisnej triedy EURO vozidla, členské štáty môžu uplatniť mýto na najvyššej možnej účtovateľnej úrovni, **ak existuje možnosť následného navrátenia vybraného preplatku mýta**.

3. Mýto, ktoré zahŕňa len poplatok za infraštruktúru, sa môže odlišovať aj s cieľom znížiť preťaženie, minimalizovať poškodenie infraštruktúry a optimalizovať využívanie príslušnej infraštruktúry alebo podporiť cestnú bezpečnosť za podmienky, že:

- a) odchýlka bude transparentná, zverejnená a bude k dispozícii všetkým používateľom za rovnakých podmienok a
- b) odchýlka sa uplatní podľa času dňa, typu dňa alebo ročného obdobia;
- c) žiadne mýto nebude o viac ako **500 %** vyššie ako mýto účtované počas najlacnejšieho obdobia dňa, typu dňa alebo ročného obdobia.

4. Odchýlky uvedené v odsekoch 1 a 3 nemajú za cieľ vytvárať prídavné príjmy z mýta. Každé neplánované zvýšenie príjmov sa vyváži zmenami štruktúry odchýlky, ktorá sa zavedie do dvoch rokov od konca účtovného roka, v ktorom sa dosiahli dodatkové príjmy.

5. Ak mýto zahŕňa poplatok za externé náklady, odseky 1 a 3 sa neuplatnia na časť mýta, ktorá pozostáva z poplatku za infraštruktúru.

Článok 7g

1. Aspoň šesť mesiacov pred zavedením nových úprav účtovania poplatku za infraštruktúru členský štát zašle Komisii:

- a) na úpravy mýta iné ako tie, ktoré sa týkajú koncesného mýta:
 - jednotkové hodnoty a iné parametre používané pri výpočte rôznych prvkov infraštruktúrnych nákladov a
 - jasné informácie o vozidlách zahrnutých do úprav mýta, o geografickom rozsahu siete alebo časti siete používaných pre každý výpočet nákladov a percento nákladov, ktoré sa má nahradiť.
- b) na úpravy mýta, ktoré sa týkajú koncesných mýt:
 - koncesné zmluvy alebo významné zmeny v takýchto zmluvách,

Streda 11. marca 2009

- základný prípad, na ktorom poskytovateľ založil oznámenie o koncesii, ako je uvedené v prílohe VII B k smernici 2004/18/ES; tento základný prípad zahŕňa odhadované náklady podľa článku 7b ods. 1 plánované v zmysle koncesie, očakávanú premávku rozdelenú podľa typov vozidiel, plánované úrovne mýta a geografický rozsah siete pokrytej koncesnou zmluvou.
2. Komisia vydá do šiestich mesiacov po tom, ako dostane potrebné informácie podľa odseku 1 stanovisko k tomu, či boli povinnosti vyplývajúce z článku 7d splnené. Stanoviská Komisie musia byť k dispozícii výboru uvedenému v článku 9c **a Európskemu parlamentu.**
3. Aspoň šesť mesiacov pred zavedením nových úprav pre účtovanie mýta na externé náklady členský štát zašle Komisii:
- a) presné informácie o mieste cestných úsekov, kde sa má účtovať poplatok za externé náklady s opisom triedy vozidiel, typu ciest a presných časových období, v ktorých sa bude poplatok za externé náklady meniť,
 - b) plánovaný vážený priemer poplatku za externé náklady a celkové plánované príjmy,
 - c) názov orgánu určeného podľa článku 7c ods. 4, aby stanovil sumu poplatku a svojho zástupcu,
 - d) parametre, údaje a informácie, ktoré ukážu, ako sa uplatní metóda výpočtu stanovená v prílohe IIIa,
 - e) **predpokladané určenie účelu poplatku za externé náklady,**
 - f) **špecifický plán uvádzajúci spôsob využitia dodatočného príjmu vytvoreného z poplatkov za externé náklady na zníženie negatívnych dôsledkov dopravy.**
4. Komisia sa môže do šiestich mesiacov od prijatia informácií podľa odseku 3 rozhodnúť požiadať príslušný členský štát, aby prispôsobil navrhovaný poplatok za externé náklady, ak dospeje k názoru, že sa povinnosti stanovené v článkoch 7b, 7c, 7i alebo v článku 9 ods. 2 nespĺnili. Rozhodnutie Komisie bude k dispozícii výboru uvedenému v článku 9c **a Európskemu parlamentu.**

Článok 7h

1. Členské štáty nezavedú zľavy pre žiadnych používateľov v súvislosti so zložkou mýta, ktorú tvorí prvok externých nákladov poplatku.
2. Členské štáty môžu zaviesť zľavy z poplatku za infraštruktúru pod podmienkou, že:
 - a) výsledná štruktúra poplatkov je úmerná, zverejnená a je k dispozícii všetkým používateľom za rovnakých podmienok a nevedie k prídavným nákladom tým, že sa premietne do podoby vyššieho mýta pre ostatných používateľov a
 - b) takéto zľavy povedú v skutočnosti k úspore správnych nákladov a nepresiahnu 13 % poplatku za infraštruktúru, ktorý platia rovnaké vozidlá, ktoré nemajú nárok na zľavu alebo zníženie poplatku.

Streda 11. marca 2009

3. Podľa podmienok stanovených v článku 7f ods. 3 písm. b) a v článku 7f ods. 4, môžu sadzby mýta vo výnimočných prípadoch, konkrétne pre projekty vo výsostnom európskom záujme v **odvetví nákladnej dopravy** podliehať iným formám odchýlky, aby sa zabezpečila komerčná životaschopnosť takýchto projektov, keď sú vystavené priamej súťaži s inými druhmi dopravy zabezpečovanej vozidlami. Výsledné účtovné štruktúry budú priame, úmerné, zverejnené a prístupné všetkým používateľom za rovnakých podmienok a nebudú viesť k dodatočným nákladom tým, že by sa premietli do podoby vyššieho mýta pre ostatných používateľov. Komisia overí plnenie týchto podmienok pred zavedením predmetnej štruktúry účtovania.

Článok 7i

1. Mýta a užívacie poplatky || sa budú uplatňovať a vyberať a ich platby sledovať takým spôsobom, ktorý predstavuje čo najmenšiu prekážku v plynulej premávke, aby sa predišlo povinným kontrolám alebo prehliadkam na vnútorných hraniciach Spoločenstva. S týmto cieľom musia členské štáty spolupracovať pri výbere metód, ktoré umožnia prepravcom uhrádzať užívateľské poplatky || 24 hodín denne aspoň na väčších predajných miestach, používať všetky bežné spôsoby úhrady, vo vnútri i mimo členských štátov, v ktorých sa uplatňujú. Členské štáty poskytnú vhodné zariadenia na miestach úhrad mýta a užívateľských poplatkov ||, ktoré budú spĺňať bežné normy cestnej bezpečnosti.

2. Úpravy výberu mýta a užívateľských poplatkov finančne alebo inak neopodstatnene neznevýhodnia nepravidelných používateľov cestnej siete **v porovnaní s tými, čo používajú alternatívne spôsoby platby**. Najmä v prípade, keď členský štát vyberá mýto alebo užívateľské poplatky || výlučne prostredníctvom systému, ktorý vyžaduje používanie palubnej jednotky vo vozidle, zabezpečí, aby príslušné palubné jednotky vo vozidle, ktoré spĺňajú požiadavky smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/52/ES (**), mohli získať všetci používatelia na základe primeraných správnych a hospodárskych úprav.

3. Ak členský štát **uloží mýto na vozidlo, celková suma mýta, suma poplatku za infraštruktúru a suma poplatku za externé náklady** sa uvedie v doklade, ktorý sa poskytuje dopravcovi, **ak je to možné tak elektronickým spôsobom**.

4. Poplatok za externé náklady sa stanoví a vyberá prostredníctvom elektronického systému, ktorý spĺňa požiadavky článku 2 ods. 1 smernice 2004/52/ES. **Členské štáty spolupracujú, aby zabezpečili používanie interoperabilných elektronických systémov, ktoré je možné využívať na území iného štátu. Malo by sa tiež ustanoviť, že v prípade potreby je možné výšku poplatkov upraviť.**

5. **Len čo sa dokončí technická prevádzkyschopnosť služieb vyberania mýta založených na satelitnom navigačnom systéme Galileo, poplatky za externé náklady sa budú stanovovať a vyberať pomocou interoperabilného európskeho elektronického systému na výber mýta uvedeného v smernici 2004/52/ES.**

Článok 7j

Touto smernicou sa neobmedzuje sloboda členských štátov, ktoré zavedú systém mýta a/alebo poplatkov za používanie infraštruktúry, ustanoviť za tieto poplatky vhodnú kompenzáciu bez toho, aby boli dotknuté články 87 a 88 Zmluvy, **aj v prípade, ak by výsledné vybrané sumy klesli pod minimálne úrovne ustanovené v prílohe I.**

(*) Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8.

(**) **bude doplnené neskôr v legislatívnom postupe.**

(***) Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 124.“.

3. v kapitole III sa **vkladá** tento článok ||:

„Článok 8b

1. Dva alebo viaceré členské štáty môžu spolupracovať pri zavádzaní spoločného mýtneho systému uplatniteľného na ich kombinovaných územiach ako celku. V takomto prípade tieto členské štáty zabezpečia, aby bola Komisia úzko zapojená do takejto spolupráci, následnej prevádzky takéhoto systému a jeho prípadných zmenách a doplneniach.

Streda 11. marca 2009

2. Spoločný mýtny systém bude spĺňať podmienky stanovené v článkoch 7 až 7j a bude otvorený aj pre ostatné členské štáty.“

4. v článku 9 sa odseky 1a a 2 nahrádzajú takto:

1a. „Táto smernica nebude brániť nediskriminačnému uplatňovaniu regulačných poplatkov špecificky určených na zníženie dopravného preťaženia alebo na zabránenie účinkom na životné prostredie vrátane zlej kvality ovzdušia na akejkoľvek ceste, **najmä v mestských oblastiach, vrátane ciest transeurópskej cestnej siete, ktoré prechádzajú mestskou oblasťou.**

2. Členský štát, v ktorom sa zavedie poplatok za externé náklady, zabezpečí, aby sa vzniknuté príjmy **prednostne** vyčlenili **na znížovanie a tam, kde je to možné, na odstraňovanie externých nákladov cestnej dopravy. Príjmy sa môžu použiť aj** na opatrenia, ktorých cieľom je uľahčiť efektívnu tvorbu cien, znížiť znečistenie spôsobené cestnou dopravou pri zdroji, zmierniť jeho účinky, zlepšiť vlastnosti vozidiel **cestnej dopravy** z hľadiska CO₂ a spotreby energie a vyvinúť **a zlepšovať existujúcu cestnú infraštruktúru alebo rozvíjať** alternatívnu infraštruktúru pre používateľov dopravy.

Členský štát, v ktorom sa zavedie poplatok za infraštruktúru, určí využitie príjmov vzniknutých z tohto poplatku. Na to, aby sa dopravná sieť vyvíjala ako celok, sa príjmy z poplatkov **využívajú najmä** v prospech **odvetvia cestnej dopravy** a na optimalizáciu **systému cestnej dopravy.**

Od roku 2011 sa najmenej 15 % príjmov vzniknutých z externých nákladov a poplatkov za infraštruktúru v každom členskom štáte použije na finančnú podporu projektov v oblasti TEN-T s cieľom zvýšiť trvalú udržateľnosť dopravy. Toto percento sa bude postupne zvyšovať.“

5. články 9b a 9c sa nahrádzajú takto:

„Článok 9b

Komisia umožní dialóg a výmenu technického know-how medzi členskými štátmi v súvislosti s vykonávaním tejto smernice a najmä jej príloh. Komisia prispôbí prílohy 0, III, IIIa a IV z hľadiska vedeckého a technického pokroku a **prílohy I, II a IIIa** z hľadiska inflácie. Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice, sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 9c ods. 3.

Článok 9c

1. Komisii pomáha výbor.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 3 a 7 rozhodnutia Rady 1999/468/ES (*) so zreteľom na || jeho článok 8.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na || jeho článok 8.

(*) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.“

6. článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

1. || Najneskôr do 31. decembra 2012 a potom každé štyri roky členské štáty, ktoré zavedú poplatok za externé náklady alebo infraštruktúru, vypracujú správu o mýte vyberanom na ich území a zašlú ju Komisii. Správa musí obsahovať informácie o:

Streda 11. marca 2009

- a) váženom priemernom poplatku za externé náklady a konkrétne sumy vyberané za každú kombináciu triedy vozidla, typu cesty a časového obdobia;
- b) celkových príjmov z poplatku za externé náklady a informácie o využití týchto príjmov; a
- c) **vplyve poplatkov za externé náklady alebo poplatkov za infraštruktúru na zmenu druhu dopravy, optimalizáciu cestnej dopravy a životné prostredie a vplyve poplatkov za externé náklady na externé náklady, ktoré sa členské štáty snažia pokryť prostredníctvom poplatku; a**
- d) váženom priemernom poplatku za náklady na infraštruktúru a celkové príjmy vzniknuté z tohto poplatku.

2. Komisia najneskôr do 31. decembra 2010 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o možnosti vytvorenia bezpečných a zaistených parkovísk v rámci transeurópskej cestnej siete.

Po porade s príslušnými sociálnymi partnermi budú k správe priložené návrhy na:

- a) **určenie účelu poplatkov za infraštruktúru na dostatočné množstvo bezpečných a zaistených parkovísk na transeurópskych cestných sieťach, ktoré sa zosúladi s prevádzkovateľmi infraštruktúr alebo verejnými orgánmi zodpovednými za transeurópske cestné siete;**
- b) **usmernenia pre Európsku investičnú banku, Kohézny fond a štrukturálne fondy, aby patrične zväzili otázku bezpečných a zaistených parkovísk v rámci návrhu spolufinancovania projektov transeurópskych cestných sietí.**

3. Komisia najneskôr 31. decembra 2013 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní a účinkoch tejto smernice, najmä v súvislosti s účinnosťou ustanovení týkajúcich sa náhrady nákladov spojených s preťažením a znečistením spôsobeným premávkou a začlenením vozidiel, ktoré majú viac ako 3,5 a menej ako 12 ton. Správa zhodnotí aj:

- a) dôležitosť zaradenia iných externých nákladov do výpočtu mýta, najmä nákladov na emisie CO₂, pokiaľ by definícia spoločného prvku palivovej dane týkajúceho sa zmeny klímy nepriniesla uspokojivé výsledky, a nákladov na stratu biodiverzity;
- b) dôležitosť a rozšírenie rozsahu pôsobnosti tejto smernice na iné kategórie vozidiel;
- c) možnosť prijatia revidovanej klasifikácie vozidiel na účely zmeny mýta so zohľadnením priemerného účinku na životné prostredie, preťaženia a infraštruktúry, ich výkonnosti z hľadiska CO₂ a spotreby energie a praktickej a hospodárskej uskutočniteľnosti zavedenia a presadzovania mýta; ||
- d) technickú a ekonomickú uskutočniteľnosť zavedenia poplatkov založených na minimálnej vzdialenosti na hlavných medzimestských cestách. Správa určí možný typ cestných úsekov, ktoré sa majú spoplatniť, možné spôsoby vyberania a presadzovania takýchto poplatkov nákladovo efektívnym spôsobom a spoločnú jednoduchú metódu stanovenia minimálnych sadzieb;
- e) **technickú a ekonomickú uskutočniteľnosť postupného zrušenia systémov spoplatnenia na základe času, zavedenia systémov založených na vzdialenosti a potreby zachovania výnimky pre členské štáty, ktoré majú pozemnú hranicu s tretími krajinami, aby mohli naďalej uplatňovať systémy spoplatňovania na základe času ťažkých nákladných vozidiel čakajúcich v radoch na hraničných priechodoch; a**

Streda 11. marca 2009

f) potrebu návrhu systému, ktorým by sa zabezpečila konzistentná a súbežná internalizácia externých nákladov pre všetky ostatné druhy dopravy.

K správe sa prikladá hodnotenie pokroku v internalizácii externých nákladov vo všetkých druhoch dopravy, a návrhy adresované Európskemu parlamentu a Rade o ďalšej revízii tejto smernice.“

7. príloha III sa mení a dopĺňa takto:

a) prvý odsek sa nahrádza takto:

„Táto príloha stanovuje hlavné zásady výpočtu vážených priemerných poplatkov za infraštruktúru tak, aby odrážali ustanovenia článku 7b ods. 1. Povinnosťou uviesť do súvislosti mýta a náklady nie je dotknutá slobodná voľba členských štátov, na základe ktorej si môžu v súlade s článkom 7b ods. 3 vybrať, že neuhradia celé náklady prostredníctvom príjmu z mýta, alebo slobodná voľba, na základe ktorej môžu v súlade s článkom 7f odlišiť výšku osobitných mýt od priemernej výšky mýta (*).

(*) Tieto ustanovenia spolu s ponúkanou pružnosťou spôsobu, akým sa náklady časom uhradia (pozri tretiu zarážku bodu 2.1), poskytujú značné rozpätie na určenie mýt vo výškach, ktoré sú prijateľné pre užívateľov a ktoré sú prispôbené osobitným cieľom dopravnej politiky členského štátu.“

b) v bode 1 druhej zarážke sa slová „článkom 7a ods. 1“ nahrádzajú slovami „článkom 7b ods. 3“

8. za prílohu III sa text uvedený v prílohe k tejto smernici vkladá ako Príloha IIIa.

Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2010. Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenia hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V ||

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Streda 11. marca 2009

PRÍLOHA

„PRÍLOHA IIIa

MINIMÁLNE POŽIADAVKY NA VYBERANIE POPLATKU ZA EXTERNÉ NÁKLADY A MAXIMÁLNE ÚČTOVATEĽNÉ PRVKY EXTERNÝCH NÁKLADOV

V tejto prílohe sa stanovujú minimálne požiadavky na vyberanie poplatku za externé náklady a maximálne povolené prvky nákladov, ktoré možno zahrnúť do stanovenej sumy.

1. Časti príslušnej siete

Členský štát presne špecifikuje časť alebo časti siete, ktoré sú predmetom poplatku za externé náklady.

Členský štát môže vybrať poplatok za externé náklady len v časti alebo častiach siete **na základe objektívnych kritérií**.

I

2. Príslušné vozidlá, cesty a časové obdobia

Členské štáty oboznámia Komisiu s klasifikáciou vozidiel, pri ktorých bude rôzne mýto. Oznámia Komisii aj miesto, kde sa nachádzajú cesty, ktoré podliehajú vyšším poplatkom za externé náklady (ďalej len „predmestské cesty“), a cesty, ktoré sú predmetom nižších poplatkov za externé náklady (ďalej len „ostatné medzimestské cesty“).

Prípadne oznámia Komisii aj presné časové obdobia zodpovedajúce nočnému času a rôznym denným, týždenným alebo sezónnym dopravným špičkám, počas ktorých je možné uložiť vyššie poplatky za externé náklady, ktoré zohľadnia väčšie preťaženie alebo väčší hluk.

Klasifikácia ciest a definovanie časových období sa bude zakladať na objektívnych kritériách súvisiacich so stupňom vystavenia ciest a ich okolia preťaženiu a znečisteniu, ako je hustota obyvateľstva, ročný počet špičiek znečistenia meraný podľa smernice 96/62/ES, priemerná denná a hodinová premávka a úroveň služieb (percentuálny podiel dňa alebo roka, keď je cesta uzavretá alebo je prekročená kapacita, priemerné zdržania a/alebo dĺžky radov vozidiel). Uplatnené kritériá sa uvedú v oznámení.

3. Výška poplatku

Nezávislý orgán určí jednotnú osobitnú sumu pre každú **emisnú** triedu vozidla **EURO**, typ cesty a časové obdobie. Výsledná štruktúra účtovania bude transparentná, zverejnená a bude prístupná všetkým používateľom za rovnakých podmienok.

Pri stanovovaní poplatkov sa nezávislý orgán bude riadiť zásadou efektívnej tvorby cien, keď sa cena približuje sociálnym medzným nákladom na používanie spoplatňovaného vozidla. Poplatok sa stanoví podľa možnosti čo najtesnejšie k externým nákladom, ktoré je možné prideliť príslušnej kategórii používateľov ciest.

Poplatok sa stanoví aj pri zohľadnení rizika odklonenia premávky so všetkými možnými nepriaznivými účinkami na bezpečnosť na cestách, životné prostredie a preťaženie a riešenia, ktorými sa tieto riziká zmiernia.

Nezávislý orgán monitoruje účinnosť účtovacieho režimu pri znižovaní poškodzovania životného prostredia spôsobeného cestnou dopravou a pri zmiernovaní preťaženia tam, kde sa uplatní. Pravidelne upravuje štruktúru účtovania a osobitnú sumu poplatku stanovenú pre danú **emisnú** triedu vozidla **EURO**, typ cesty a časové obdobie podľa zmien dopytu po doprave.

4. Prvky externých nákladov

4.1. Náklady na znečistenie ovzdušia spôsobené premávkou

Ak sa členský štát rozhodne zahrnúť časť alebo celé náklady na znečistenie ovzdušia spôsobené premávkou do poplatku za externé náklady, nezávislý orgán vypočíta účtovateľné náklady na znečistenie ovzdušia spôsobené premávkou tak, že použije tento vzorec alebo jednotkové hodnoty v tabuľke 1, ak sú tieto hodnoty nižšie.:

$$PCV_{ij} = \sum_k EF_{ik} \times PC_{jk}, \text{ kde:}$$

Streda 11. marca 2009

PCV_{ij} znamená náklady na znečistenie ovzdušia triedy vozidla i na ceste typu j (euro/vozidlokilometer)

EF_{ik} je emisný faktor znečisťujúcej látky k a triedy vozidla i (gram/kilometer)

PC_{jk} znamená peňažné náklady na znečisťujúcu látku k pre typ cesty j (euro/gram)

Zohľadnia sa len emisie tuhých častíc a ozónových prekursorov, ako je oxid dusíka a prchavé organické zlúčeniny. Emisné faktory budú tie isté, aké používa členský štát pri vypracovávaní národných emisných inventúr upravených smernicou Európskeho parlamentu a rady 2001/81/ES z 23. októbra 2001 o národných emisných stropoch pre určité látky znečisťujúce ovzdušie ⁽¹⁾ (ktorá vyžaduje použitie Príručky na inventúru emisií EMEP/CORINAIR) ⁽²⁾. Finančné náklady na znečisťujúce látky sa prevezmú z tabuľky 13 Príručky na odhadovanie externých nákladov v sektore dopravy ^{||}.

Tabuľka 1: **Maximálne účtovateľné** náklady na znečistenie ovzdušia vozidlom v danej triede

Eurocent/vozidlokilometer	Cesty, ktoré podliehajú vyšším poplatkom za externé náklady/ Predmestské cesty a diaľnice	Cesty podliehajúce nižším poplatkom za externé náklady/ Medzimestské cesty a diaľnice
EURO 0	16	12
EURO I	11	8
EURO II	9	7
EURO III	7	6
EURO IV	4	3
EURO V	3	2
EURO VI	2	1
<i>Menej znečisťujúce ako EURO VI, napr. hybridné a elektrické ťažké nákladné vozidlá alebo vozidlá s pohonom na zmes zemného plynu/vodíka alebo na vodíkový zdroj energie</i>	0	0

Hodnoty v eurocentoch, 2000.

Hodnoty v tabuľke 1 predstavujú aritmetické priemery hodnôt uvedených v tabuľke 15 Príručky na odhadovanie externých nákladov v sektore dopravy ^{||} pre vozidlá, ktoré patria do štyroch rôznych hmotnostných tried. Členské štáty môžu uplatniť korekčný faktor na hodnoty v tabuľke 1, aby sa zohľadnilo skutočné zloženie vozidlového parku v súvislosti s veľkosťou vozidla. Hodnoty v tabuľke 1 sa môžu v horských oblastiach vynásobiť najviac 2, teda do výšky, ktorá je zdôvodnená sklonom ciest, nadmorskou výškou a/alebo teplotnými inverziami.

Nezávislý orgán môže prijať alternatívne metódy použitím údajov z merania hladín znečistenia ovzdušia a miestnej hodnoty peňažných nákladov na látky znečisťujúce ovzdušie, ak výsledky nepresiahnu tie hodnoty, ktoré by sa získali pri použití vyššie uvedeného vzorca alebo uvedených jednotkových hodnôt pre ktorúkoľvek triedu vozidiel.

Všetky parametre, údaje a iné informácie potrebné na pochopenie, ako sa vypočítavajú účtovateľné náklady na znečistenie ovzdušia, sa zverejnia.

4.2. Náklady súvisiace s hlukom spôsobeným premávkou

Ak sa členský štát rozhodne zahrnúť všetky náklady alebo časť nákladov na hluk spôsobený premávkou do poplatku za externé náklady, nezávislý orgán vypočíta účtovateľné náklady na hluk spôsobený premávkou tak, že použije tento vzorec alebo jednotkové hodnoty z tabuľky 2, ak sú nižšie:

$$NCV_{ij} \text{ (deň)} = \sum^k NC_{jk} \times POP_k / ADT$$

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 22.

⁽²⁾ Metodika Európskej environmentálnej agentúry ^{||}.

Streda 11. marca 2009

NCV_{ij} (noc) = $n \times NCV_{ij}$ (deň), kde

NCV_{ij} znamená náklady na hluk vozidla triedy i na ceste typu j (euro/vozidlokilometer)

NC_{jk} znamená náklady na hluk na osobu vystavenú na ceste typu j hladine hluku k (euro/osoba)

POP_k je populácia vystavená dennej hladine hluku k na kilometer (osoba/kilometer)

ADT je priemerná denná premávka (vozidlo)

N je nočný korekčný faktor

Populácia vystavená hladine hluku k sa prevezme zo strategických hlukových máp vypracovaných podľa článku 7 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/49/ES z 25. júna 2002, ktorá sa týka posudzovania a riadenia environmentálneho hluku ⁽¹⁾.

Náklady na osobu vystavenú hladine hluku k sa prevezmú z tabuľky 2 „Príručky na odhadovanie externých nákladov v sektore dopravy“ ⁽¹⁾.

Priemerná denná premávka uplatní hmotnostný faktor medzi ťažkými nákladnými vozidlami a osobnými autami, ktorý bude maximálne 4.

Tabuľka 2: Účtovateľné náklady na hluk spôsobený vozidlami (NCV)

Eurocent/vozidlokilometer	deň	noc
predmestské cesty	1,1	2
ostatné medzimestské cesty	0,13	0,23

Hodnoty v eurocentoch, 2000.

Zdroj: Príručka na odhadovanie externých nákladov v sektore dopravy, tabuľka 22 ⁽¹⁾.

Hodnoty z tabuľky 2 sa môžu v horských oblastiach vynásobiť najviac 5, teda do výšky, ktorá je zdôvodnená sklonom ciest, teplotnými inverziami a alebo účinkom amfiteátra t.j. údolia obohaného polkruhom kopcov.

Všetky parametre, údaje a iné informácie, potrebné na pochopenie metódy, akou sa vypočítavajú účtovateľné náklady týkajúce sa hluku, sa zverejnia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 189, 18.7.2002, s. 12.“

I

Prístup verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (prepracované znenie) *I**

P6_TA(2009)0114

Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (prepracované znenie) (KOM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD))

(2010/C 87 E/62)

(Spolurozhodovací postup – prepracované znenie)

Návrh bol 11. marca 2009 zmenený a doplnený takto ⁽¹⁾:

⁽¹⁾ Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 51 ods. 2 druhý pododsek rokovacieho poriadku (A6-0077/2009).

Streda 11. marca 2009

P6_TC1-COD(2008)0069**Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (prepracované znenie)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 255 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie ||,

v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy (1),

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (2) bolo urobených viacero podstatných zmien. V záujme jasnosti by sa toto nariadenie malo prepracovať.
- (2) V || článku 1 *druhom pododseku* Zmluvy o Európskej únii sa zakotvuje koncepcia otvorenosti, podľa ktorej uvedená zmluva predstavuje nové štádium v procese vytvárania stále užšieho zväzku medzi národmi Európy, v ktorom sa rozhodnutia prijímajú čo najotvorenejším spôsobom a čo najbližšie k občanom.
- (3) Otvorenosť umožňuje občanom tesnejšie sa zapájať do rozhodovacieho procesu a zaručuje, že v demokratickom systéme sa administratíva stáva legitímnejšou, efektívnejšou a zodpovednejšou voči občanovi. Otvorenosť prispieva k posilneniu princípov demokracie a úcty k základným právam, ako to ustanovuje článok 6 Zmluvy o EÚ a Charta základných práv Európskej únie.
- (4) *Transparentnosť by tiež mala posilňovať zásadu dobrej správy verejných vecí v inštitúciách EÚ, ako sa stanovuje v článku 41 Charty základných práv Európskej únie (3) (ďalej len „charta“). V súlade s tým by sa mali vymedziť vnútorné postupy a mali by sa vyčleniť primerané finančné a ľudské zdroje s cieľom zaviesť zásadu otvorenosti do praxe. [Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh (ďalej len „PDN“) 1]*

||[PDN 2]

||[PDN 3]

- (5) *Konzultácia, ktorú uskutočnila Komisia, ukázala širokú podporu občianskej spoločnosti pre výzvu Európskeho parlamentu, aby sa v súlade s právom na dobrú správu vecí verejných ustanoveným v článku 41 Charty základných práv Európskej únie zaviedol nástroj zabezpečujúci skutočne slobodný prístup k informáciám vzťahujúci sa na inštitucionálny rámec Európskej únie. [PDN 92]*
- (6) Účelom tohto nariadenia je čo najúčinnšie uplatniť právo verejnosti na prístup k dokumentom a ustanoviť || všeobecné pravidlá a obmedzenia z dôvodu *verejného alebo súkromného záujmu, ktoré upravujú tento prístup* v súlade s článkom 255 ods. 2 Zmluvy o ES, pričom sa *zohľadňujú skúsenosti vyplývajúce z počiatočného vykonávania nariadenia (ES) č. 1049/2001 a uznesenia Európskeho parlamentu zo 4. apríla 2006 obsahujúce odporúčania pre Komisiu pokiaľ ide o prístup k dokumentom inštitúcií* (4) *Toto nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté existujúce práva na prístup k dokumentom členských štátov, súdnych orgánov alebo vyšetrojúcich orgánov. [PDN 4]*

(1) ...

(2) Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

(3) Ú. v. EÚ C 303, 14.12.2007, s. 1.

(4) Ú. v. EÚ C 293 E, 2.12.2006, s. 151.

Streda 11. marca 2009

- (7) *V súlade s článkom 255 ods. 2 Zmluvy o ES sa v tomto nariadení podrobne uvádzajú všeobecné zásady a obmedzenia z dôvodu verejného alebo súkromného záujmu upravujúce právo na prístup k dokumentom, ktoré musia dodržiavať všetky ďalšie predpisy EÚ. [PDN 16]*
- (8) *V súlade s článkom 28 ods. 1 a článkom 41 ods. 1 Zmluvy o EÚ sa toto právo na prístup vzťahuje aj na dokumenty týkajúce sa spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a policajnej a súdnej spolupráce v trestných veciach. [PDN 5]*
- (9) *Keďže otázka prístupu k dokumentom nie je upravená ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre jadrovú energiu, Európsky parlament, Rada a Komisia by mali v súlade s vyhlásením č. 41 pripojeným k Záverečnému aktu Amsterdamskej zmluvy, navrhnúť usmernenie na základe tohto nariadenia týkajúce sa dokumentov o činnostiach uvedených v tejto zmluve.*
- (10) *Európsky parlament a Rada prijali 6. septembra 2006 nariadenie (ES) č. 1367/2006 o uplatňovaní ustanovení Áarhuského dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia na inštitúcie a orgány Spoločenstva ⁽¹⁾. So zreteľom na prístup k dokumentom obsahujúcim informácie o životnom prostredí by toto nariadenie malo byť v súlade s nariadením (ES) č. 1367/2006.*
- (11) *Rada a Komisia konajú v rámci svojej zákonodarnej právomoci, keď na základe príslušných ustanovení zmlúv so zapojením Európskeho parlamentu prijímajú aj v rámci prenesených právomocí predpisy všeobecného rozsahu, ktoré sú v členských štátoch alebo pre členské štáty právne záväzné prostredníctvom nariadení, smerníc, rámcových rozhodnutí alebo rozhodnutí. [PDN 6]*
- (12) *V súlade s demokratickými zásadami uvedenými v článku 6 ods. 1 Zmluvy o ES a judikatúrou Súdneho dvora o vykonávaní nariadenia (ES) č. 1049/2001 je potrebné poskytnúť širší prístup k dokumentom v prípadoch, keď inštitúcie konajú v rámci svojej zákonodarnej právomoci vrátane prenesených právomocí. Právne texty by sa mali vypracúvať jasným a zrozumiteľným spôsobom ⁽²⁾ a zverejňovať by sa mali v Úradnom vestníku Európskej únie. Prípravné dokumenty a všetky súvisiace informácie vrátane právnych stanovísk a medziinštitucionálneho postupu by mali byť občanom ľahko prístupné na internete, a to v primeranom čase.*
- Európsky parlament, Rada a Komisia by sa mali v súlade s týmto nariadením dohodnúť na lepších postupoch tvorby právnych predpisov, modeloch a technikách ich vypracúvania, ako aj na technických riešeniach, ktoré by umožnili sledovanie vývoja prípravných dokumentov a ich výmeny medzi inštitúciami a orgánmi zapojenými do daného postupu, a zverejniť by ich mali v Úradnom vestníku Európskej únie. [PDN 8]*
- (13) *Medziinštitucionálny register lobistov a iných zainteresovaných strán je prirodzeným nástrojom podpory otvorenosti a prehľadnosti v legislatívnom procese. [PDN 11]*
- (14) *Transparentnosť v legislatívnom procese je pre občanov nadmieru dôležitá. Preto by inštitúcie mali aktívne šíriť dokumenty, ktoré sú súčasťou legislatívneho procesu. Aktívne šírenie dokumentov by sa malo podporovať aj v ostatných oblastiach.*
- (15) *Ako doplnok k tomuto nariadeniu by Komisia mala navrhnúť nástroj týkajúci sa spoločných pravidiel upravujúcich opakované použitie informácií a dokumentov uchovávaných inštitúciami, ktorý má prijať Európsky parlament a Rada a ktorým by sa mutatis mutandis uplatňovali zásady uvedené v smernici 2003/98/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 17. novembra 2003 o opakovanom použití informácií verejného sektora ⁽³⁾. [PDN 22]*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 264, 25.9.2006, s. 13.

⁽²⁾ Medziinštitucionálna dohoda z 22. decembra 1998 o spoločných pravidlách pre kvalitu tvorby legislatívy Spoločenstva (Ú. v. ES C 73, 17.3. 1999, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 90.

Streda 11. marca 2009

- (16) **Bez ohľadu na vnútroštátne právne predpisy o prístupe k dokumentom a v súlade so zásadami lojálnej spolupráce a právnej istoty by členské štáty nemali pri vykonávaní aktov inštitúcií EÚ brániť dosahovaniu cieľov tohto nariadenia vrátane úrovne transparentnosti, ktorú sa snaží zabezpečiť na úrovni EÚ, a mali by v prvom rade zabezpečiť, aby vnútroštátne právne predpisy členských štátov, ktorými sa vykonávajú právne predpisy EÚ, poskytli občanom EÚ a ostatným osobám, ktorých sa to týka, jasné a podrobné vysvetlenie ich práv a povinností a umožnili vnútroštátnym súdom zabezpečiť dodržiavanie týchto práv a povinností.** [PDN 100]
- (17) Hoci nie je ani cieľom ani účelom tohto nariadenia meniť vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa prístupu k dokumentom, predsa je jasné, že na základe zásad lojálnej spolupráce, ktorými sa riadia vzťahy medzi inštitúciami a členskými štátmi, **by členské štáty mali svojim občanom na vnútroštátnej úrovni poskytnúť aspoň taký stupeň transparentnosti, ako sa poskytuje na úrovni EÚ pri vykonávaní predpisov EÚ.**
- Z toho istého dôvodu a bez toho, aby bola dotknutá parlamentná kontrola na vnútroštátnej úrovni, by mali členské štáty dbať o to, aby nebránili spracúvaniu tajných dokumentov EÚ.** [PDN 20]
- (18) **Dokumenty týkajúce sa nelegislatívnych postupov, ako sú záväzné opatrenia bez všeobecného rozsahu pôsobnosti alebo opatrenia zaoberajúce sa vnútornou organizáciou, administratívne a rozpočtové akty alebo nezáväzné akty politickej povahy (ako sú závery, odporúčania alebo uznesenia) by mali byť ľahko prístupné v súlade so zásadou dobrej správy verejných vecí uvedenej v článku 11 charty, pričom sa zároveň zachováva účinnosť rozhodovania inštitúcií. V prípade každej kategórie dokumentu by príslušná inštitúcia a prípadne iné dotknuté inštitúcie mali sprístupniť občanom tok práce v rámci vnútorných postupov, ktoré sa majú dodržiavať, ako aj o tom, ktoré organizačné jednotky môžu niesť zodpovednosť vrátane ich právomoci a aké sú stanovené termíny a na ktorý úrad sa treba obrátiť. So zainteresovanými stranami sa možno dohodnúť na osobitných podmienkach dokonca aj v prípade, že verejný prístup by nebolo možné udeliť. Inštitúcie by mali v plnom rozsahu zohľadňovať odporúčania európskeho ombudsmana.** [PDN 9]
- (19) **Inštitúcie by sa mali dohodnúť na spoločných usmerneniach, pokiaľ ide o spôsob registrácie svojich dokumentov, ich klasifikáciu a archiváciu na historické účely v súlade so zásadami uvedenými v tomto nariadení. Nariadenie Rady (EHS, Euratom) č. 354/83 z 1. februára 1983 o otvorení historických archívov Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu pre verejnosť⁽¹⁾ by sa malo potom zrušiť.** [PDN 10]
- (20) **Aby sa rozvíjali činnosti Spoločenstva v oblastiach, ktoré vyžadujú určitý stupeň dôvernosti, je vhodné zaviesť komplexný bezpečnostný systém vzťahujúci sa na zaobchádzanie s tajnými informáciami EÚ. Výraz „tajné informácie EÚ“ by mal znamenať akékoľvek informácie a materiál, ktorých neoprávnené sprístupnenie by mohlo v rôznej miere spôsobiť poškodenie záujmov EÚ alebo jedného či viacerých z jej členských štátov bez ohľadu na to, či takéto informácie pochádzajú z EÚ alebo z členských štátov, tretích krajín alebo medzinárodných organizácií. V súlade s demokratickými zásadami uvedenými v článku 6 ods. 1 Zmluvy o EÚ by mal mať Európsky parlament prístup k tajným informáciám EÚ predovšetkým v prípade, ak je takýto prístup potrebný na výkon legislatívnych alebo nelegislatívnych úloh, ktoré sú mu zverené na základe zmlúv.** [PDN 13]
- (21) **Inštitúcie a orgány Spoločenstva by mali zaobchádzať s osobnými údajmi spravodlivým a transparentným spôsobom a mali by v plnej miere dodržiavať práva dotknutých osôb, ako ich vymedzuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe týchto údajov⁽²⁾ a judikatúra Súdneho dvora Európskych spoločenstiev (ďalej len „Súdny dvor“). Inštitúcie by mali stanoviť svoje vnútorné postupy s náležitým prihliadnutím na odporúčanie európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.**

(1) Ú. v. ES L 43, 15.2.1983, s. 1.

(2) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Streda 11. marca 2009

- Judikatúra Súdneho dvora, ako aj rozhodnutia a pozície, ktoré prijali európsky ombudsman a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, objasnili od prijatia nariadenia (ES) č. 1049/2001 vzťah medzi uvedeným nariadením a nariadením (ES) č. 45/2001 v tom zmysle, že na žiadosti o dokumenty obsahujúce osobné údaje sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1049/2001 a že akékoľvek výnimky z pravidiel umožňujúcich prístup k dokumentom a informáciám sa môžu na účely ochrany osobných údajov uplatňovať iba vtedy, ak je potrebné chrániť súkromie a integritu jednotlivca. [PDN 7]*
- (22) *Právo na prístup k verejným dokumentom neovplyvňuje právo na prístup k osobným údajom podľa nariadenia (ES) č. 45/2001. Ak nejaká osoba požiadala o prístup k údajom o sebe, mala by inštitúcia z vlastnej iniciatívy preskúmať, či je táto osoba oprávnená na prístup k údajom podľa nariadenia (ES) č. 45/2001. [PDN 99]*
- (23) *Článok 4 štatútu poslancov Európskeho parlamentu vylučuje dokumenty poslancov Európskeho parlamentu z rozsahu vymedzenia pojmu „dokument“ použitého v tomto nariadení. Ak sa tieto dokumenty odošlú inštitúciám mimo legislatívneho procesu, zostávajú stále chránené článkom 6 štatútu poslancov. Preto by sa vo výklade tohto nariadenia, s cieľom chrániť demokratické zásady Európskej únie, mala náležite zohľadniť ochrana politických činností poslancov Európskeho parlamentu tak, ako je obsiahnutá v štatúte poslancov. [PDN 116]*
- (24) *So zreteľom na zverejňovanie dokumentov pochádzajúcich z členských štátov a dokumentov tretích strán, ktoré sú súčasťou spisov súdneho konania alebo ich inštitúcie získali vďaka osobitným vyšetrovacím právomociam vyšetrovania, ktoré im zverilo právo ES, by sa mali stanoviť jasné pravidlá.*
- (25) *Súdny dvor objasnil, že povinnosť konzultovať s členskými štátmi v súvislosti so žiadosťami o prístup k dokumentom, ktoré pochádzajú z týchto štátov, nedáva členským štátom právo vetovať takýto prístup alebo právo odvolávať sa na vnútroštátne právne predpisy či ustanovenia, a že inštitúcia, ktorej bola takáto žiadosť podaná, môže zamietnuť prístup iba na základe výnimiek stanovených v tomto nariadení. Naďalej je však potrebné objasniť štatút dokumentov pochádzajúcich od tretích strán, aby sa zabezpečilo, že informácie o legislatívnych postupoch sa nebudú poskytovať tretím stranám vrátane administratívnych orgánov tretích krajín vo väčšom rozsahu ako európskym občanom, na ktorých sa tieto právne predpisy budú vzťahovať. [PDN 93 a 110]*
- (26) *V súlade s článkom 255 ods. 1 Zmluvy o ES by mala Komisia okamžite sprístupniť verejnosti všetky dokumenty týkajúce sa prebiehajúcich medzinárodných rokovaní o Obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA). [PDN 109]*
- (27) *S cieľom vnieť väčšiu otvorenosť do práce inštitúcií má zabezpečiť Európsky parlament, Rada a Komisia prístup nielen k dokumentom vypracovanými týmito inštitúciami, ale aj k dokumentom, ktoré tieto inštitúcie dostávajú. Členský štát môže požiadať Európsky parlament, Komisiu alebo Radu, aby bez predchádzajúceho súhlasu neposkytovali dokumenty pochádzajúce z daného štátu tretím osobám mimo samotných inštitúcií. Ak takáto žiadosť nie je akceptovaná, inštitúcia, ktorej bola žiadosť doručená, uvedie dôvody jej zamietnutia. V súlade s článkom 296 Zmluvy o ES nie je žiaden členský štát povinný poskytovať informácie, ktorých sprístupnenie odporuje podľa jeho názoru základným záujmom jeho bezpečnosti. [PDN 14]*
- (28) *V zásade, všetky dokumenty, ktoré vypracovali alebo dostali inštitúcie a ktoré sa týkajú ich činnosti, by mali byť registrované a prístupné verejnosti. Bez toho, aby bola dotknutá kontrolná funkcia Európskeho parlamentu, je však možné oddialiť prístup k celému dokumentu alebo jeho časti. [PDN 15]*
- (29) *Inštitúcie by mali zabezpečiť, aby rozvoj informačných technológií uľahčil výkon práva na prístup a nevedol k zníženiu objemu informácií, ktoré sú verejnosti k dispozícii. [PDN 17]*

Streda 11. marca 2009

- (30) S cieľom v plnej miere rešpektovať právo na prístup k dokumentom uplatňuje sa dvojstupňový administratívny postup s doplnkovou možnosťou súdneho konania alebo podania sťažnosti ombudsmanovi.
- (31) **Inštitúcie by mali uceleným a koordinovaným spôsobom informovať** verejnosť o **opatreniach prijatých na vykonávanie tohto nariadenia** a odborne **pripraviť** svojich pracovníkov na pomoc občanom pri uplatňovaní ich práv vyplývajúcich z tohto nariadenia. **[PDN 19]**

[PDN 21]

- (32) V súlade s článkom 255 ods. 3 Zmluvy o ES **a zásadami a pravidlami uvedenými v tomto nariadení** každá inštitúcia vo svojom rokovacom poriadku ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾ stanoví osobitné ustanovenia týkajúce sa prístupu k jej dokumentom. **[PDN 23]**
- (33) V snahe zabezpečiť dôsledné uplatňovanie tohto nariadenia pri všetkých aktivitách Únie všetky agentúry zriadené inštitúciami **by mali uplatňovať zásady ustanovené v tomto nariadení. Všetky ďalšie inštitúcie EÚ sa vyzývajú, aby prijali porovnateľné opatrenia v súlade s článkom 1 Zmluvy o EÚ.** **[PDN 12]**

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

HLAVA I**Všeobecné zásady**

Článok 1

Účel

Účelom tohto nariadenia je:

- a) vymedziť **v súlade s článkom 255 Zmluvy o ES zásady**, podmienky a obmedzenia z dôvodu verejného alebo súkromného záujmu, ktorými sa spravuje právo na prístup k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (ďalej len „inštitúcie“), **ako aj všetkých agentúr a orgánov vytvorených týmito inštitúciami**, aby sa poskytol **čo najširší prístup k týmto dokumentom**; **[PDN 24]**
- b) stanoviť pravidlá, ktoré zabezpečia čo najľahšie možné uplatňovanie tohto práva;
- c) podporiť **transparentnú a dobrú administratívnu prax v inštitúciách s cieľom zlepšiť prístup k ich dokumentom.** **[PDN 25]**

Článok 2

Adresáti **[PDN 27]**

1. Každá fyzická osoba alebo právnická osoba **alebo každé združenie fyzických osôb alebo právnických osôb má právo na** prístup k dokumentom inštitúcií v súlade so **zásadami**, podmienkami a obmedzeniami určenými v tomto nariadení. **[PDN 28]**

[PDN 29, 30, 31, 32, 33 a 34]

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 340, 31.12.1993, s. 43. ||

⁽²⁾ Ú. v. ES L 46, 18.2.1994, s. 58. ||

⁽³⁾ Ú. v. ES L 263, 25.9.1997, s. 27.

Streda 11. marca 2009

2. *Toto nariadenie sa neuplatňuje na dokumenty, na ktoré sa vzťahuje článok 4 štatútu poslancov Európskeho parlamentu. [PDN 114]*
3. *S cieľom zabezpečiť úplné a dôsledné uplatňovanie zásady inštitucionálnej transparentnosti majú občania voľný prístup k dokumentom týkajúcim sa mechanizmov a postupov v prípade porušenia predpisov. [PDN 108]*

Článok 3

Rozsah pôsobnosti

1. *Toto nariadenie sa uplatňuje na všetky dokumenty uchovávané inštitúciou, to znamená na dokumenty, ktoré inštitúcia vypracovala alebo získala a ktoré má vo svojej držbe, zo všetkých oblastí činnosti Európskej únie.*
2. *Dokumenty sa sprístupnia verejnosti buď v elektronickej forme v Úradnom vestníku Európskej únie alebo v oficiálnom registri inštitúcie alebo na základe písomnej žiadosti.*

Dokumenty vypracované alebo získané v priebehu legislatívneho procesu sa sprístupnia priamo v súlade s článkom 11.

3. *Toto nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté rozšírené práva na prístup verejnosti k dokumentom uchovávaným inštitúciami, ktoré môžu vyplývať z nástrojov medzinárodného práva alebo z aktov inštitúcií, ktorými sa vykonávajú, alebo z právnych predpisov členských štátov. [PDN 35]*

Článok 4

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- a) „dokument“ znamená **akékoľvek údaje alebo obsah** bez ohľadu na to, aké je **ich** médium (v písomnej forme alebo uložený v elektronickej forme alebo ako zvukový, vizuálny alebo audiovizuálny záznam) **týkajúce sa akejkoľvek veci vzťahujúcej sa na politiky, činnosti a rozhodnutia, ktoré patria do oblasti pôsobnosti príslušnej inštitúcie; informácie** obsiahnuté v elektronickej pamäti, v systémoch na spracovanie a vyhľadávanie údajov (**vrátane externých systémov používaných na činnosť inštitúcie**) **predstavujú dokument alebo dokumenty. Inštitúcia, ktorá má v úmysle vytvoriť nový systém elektronickej pamäte alebo podstatne zmeniť existujúci systém, vyhodnotí pravdepodobný vplyv na právo prístupu, ktoré stanovuje toto nariadenie, a koná tak, aby podporila cieľ transparentnosti.**

Funkcie vyhľadávania informácií, ktoré inštitúcie ukladajú v elektronických pamäťových systémoch, sa upravujú tak, aby boli schopné vyhovieť opakovaným žiadostiam verejnosti, ktoré nemožno uspokojiť použitím nástrojov, ktoré sú v súčasnosti dostupné na využívanie tohto systému; [PDN 36]

- b) „tajné dokumenty“ sú dokumenty, ktorých zverejnenie by mohlo ovplyvniť ochranu základných záujmov Európskej únie alebo jedného či viacerých jej členských štátov, predovšetkým v oblasti verejnej bezpečnosti, obrany a vojenských vecí, a ktoré môžu byť čiastočne alebo úplne utajené; [PDN 37]
- c) „legislatívne dokumenty“ sú v zásade dokumenty vypracované alebo získané v priebehu prijímania aktov vrátane aktov prijímaných v rámci prenesených právomocí, ktoré sú v členských štátoch alebo pre členské štáty právne záväzné a pre ktorých prijatie ustanovuje zmluva intervenovanie alebo zapojenie Európskeho parlamentu; výnimočne sa za „legislatívne“ považujú aj všeobecné opatrenia, ktoré v súlade so zmluvami prijíma Rada a Komisia bez zapojenia Európskeho parlamentu; [PDN 101]

Streda 11. marca 2009

- d) „nelegislatívne dokumenty“ sú dokumenty vypracované alebo získané v priebehu prijímania nezáväzných aktov, ako sú závery, odporúčania, uznesenia alebo akty, ktoré sú v členských štátoch alebo pre členské štáty právne záväzné, ale nemajú takú všeobecnú pôsobnosť, ako majú dokumenty uvedené v písmene c); [PDN 39]
- e) „administratívne dokumenty“ sú dokumenty vzťahujúce sa na rozhodovací proces inštitúcií alebo na opatrenia týkajúce sa organizačných, administratívnych alebo rozpočtových vecí, ktoré sú pre danú inštitúciu vnútornými vecami; [PDN 40]
- f) „archív“ znamená nástroj inštitúcie na štruktúrované spravovanie registrácie všetkých dokumentov inštitúcie týkajúcich sa prebiehajúceho alebo nedávno uzavretého postupu; [PDN 41]
- g) „historické archívy“ znamenajú časť archívov inštitúcií, ktorá bola vyčlenená na trvalé zachovanie za podmienok stanovených v písmene a); [PDN 42]
- h) „tretia osoba“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu alebo akýkoľvek subjekt mimo príslušnej inštitúcie vrátane členských štátov alebo inštitúcií a orgánov patriacich do Spoločenstva alebo mimo neho a tretie krajiny.

Podrobný zoznam všetkých kategórií aktov, na ktoré sa vzťahujú vymedzenia pojmov v písmenách a) až e), sa zverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a na internetových stránkach inštitúcií. Inštitúcie taktiež schvália a zverejnia svoje všeobecné kritéria archivácie. [PDN 43]

Článok 5

Tajné dokumenty

1. Ak existujú dôvody verejného záujmu podľa článku 6 ods. 1 a bez toho, aby bola dotknutá parlamentná kontrola na úrovni EÚ a na vnútroštátnej úrovni, inštitúcia utají dokument, ak by jeho zverejnenie mohlo porušiť ochranu základných záujmov Európskej únie alebo jedného či viacerých z jej členských štátov.

Informácie sa klasifikujú takto:

- a) „EÚ – PRÍSNE TAJNÉ“: toto utajenie sa uplatňuje iba na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo spôsobiť mimoriadne vážne poškodenie základných záujmov Európskej únie alebo jedného či viacerých z jej členských štátov;
- b) „EÚ – TAJNÉ“: toto utajenie sa uplatňuje iba na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo vážne poškodiť základné záujmy Európskej únie alebo jedného či viacerých z jej členských štátov;
- c) „EÚ – DÔVERNÉ“: toto utajenie sa uplatňuje na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo poškodiť základné záujmy Európskej únie alebo jedného či viacerých z jej členských štátov;
- d) „EÚ – VYHRADENÉ“: toto utajenie sa uplatňuje na informácie a materiály, ktorých zverejnenie by mohlo byť nevýhodné pre záujmy Európskej únie alebo jedného či viacerých z jej členských štátov.

2. Informácie sa utajujú iba vtedy, ak je to potrebné.

Ak je to možné, autori na utajených dokumentoch špecifikujú dátum alebo obdobie, kedy sa obsah môže zaradiť do nižšej kategórie alebo odtajniť.

Streda 11. marca 2009

(V ostatných prípadoch posudzujú dokumenty aspoň raz za päť rokov, aby zistili, či je pôvodné utajenie naďalej potrebné.

Utajenie je jasne a riadne označené a ponecháva sa iba dovtedy, kým si informácie vyžadujú ochranu.

(Zodpovednosť za informácie o stupni utajenia a akékoľvek jeho následné zníženie alebo odtajnenie nesie výhradne inštitúcia, ktorá dokument vytvorila, alebo inštitúcia, ktorej bol utajený dokument doručený treťou stranou alebo inou inštitúciou.

3. Bez toho, aby bolo dotknuté právo prístupu iných inštitúcií EÚ, utajené dokumenty sa sprístupnia tretím stranám iba so súhlasom toho, kto ich vytvoril.

Inštitúcia, ktorá takýto prístup zamietne, poskytne dôvody svojho rozhodnutia spôsobom, ktorý nepoškodzuje záujem chránený podľa článku 6 ods. 1.

Ak sa na spracúvaní utajeného dokumentu zúčastňuje viac ako jedna inštitúcia, stanoví sa rovnaký stupeň utajenia a v prípade, že sa inštitúcie líšia v nazeraní na poskytovaný stupeň ochrany, pristúpi sa k vyjednávaniu.

Dokumenty týkajúce sa legislatívnych postupov sa neutajujú; vykonávacie opatrenia sa utajujú pred tým, ako sa prijímú, pokiaľ je utajenie nevyhnutné a jeho zámerom je zabrániť nepriaznivým účinkom na samotné opatrenie. Medzinárodné dohody týkajúce sa výmeny dôverných informácií a uzatvárané v mene Európskej únie alebo Spoločenstva nemôžu tretej krajine alebo medzinárodnej organizácii poskytovať akékoľvek právo brániť Európskemu parlamentu v prístupe k dôverným informáciám.

4. Žiadosti o prístup k utajeným dokumentom môžu v súlade s postupmi stanovenými v článkoch 17 a 18 spracovávať iba osoby, ktoré majú právo oboznámiť sa s obsahom týchto dokumentov. Tieto osoby zároveň posúdia, ktoré odkazy na utajené dokumenty možno uviesť vo verejnom registri.

5. Utajené dokumenty sa zaznamenávajú v registri inštitúcie alebo sa sprístupňujú iba so súhlasom toho, kto ich vytvoril.

6. Inštitúcia, ktorá sa rozhodne odmietnuť prístup k utajenému dokumentu, uvedie dôvody svojho rozhodnutia takým spôsobom, ktorý nepoškodí záujmy chránené výnimkami stanovenými v článku 6 ods. 1.

7. Bez toho, aby bola dotknutá parlamentná kontrola na vnútroštátnej úrovni, členské štáty prijímajú primerané opatrenia, ktoré zabezpečia, aby sa pri vybavovaní žiadostí o utajené dokumenty EÚ dodržiavali zásady stanovené v tomto nariadení.

8. Bezpečnostné pravidlá inštitúcií týkajúce sa utajených dokumentov sa zverejnia.

9. Európsky parlament má prístup k utajeným dokumentom prostredníctvom osobitného výboru pre dohľad zloženého z poslancov, ktorých vymenovala. Konferencia predsedov. Títo poslanci podliehajú osobitnému postupu schvaľovania a vykonajú slávnostnú prísahu, že žiadnym spôsobom neprezradia obsah sprístupnených informácií.

Európsky parlament zavedie vo svojich vnútorných pravidlách a v súlade s povinnosťami, ktoré mu udeľujú zmluvy, bezpečnostné normy a sankcie rovnocenné tým, ktoré sú stanovené vo vnútorných bezpečnostných pravidlách Rady a Komisie. [PDN 44]

Streda 11. marca 2009

Článok 6 [PDN 45]

Všeobecné výnimky z práva na prístup

1. **Bez toho, aby boli dotknuté prípady uvedené v článku 5**, inštitúcie zamietnu prístup k dokumentu v prípade, ak by sa jeho zverejnením porušila ochrana verejného záujmu týkajúceho sa: [PDN 46]
 - a) **vnútornej** verejnej bezpečnosti **Európskej únie alebo jedného či viacerých jej členských štátov**; [PDN 47]
 - b) obrany a vojenských vecí;
 - c) **súkromia a integrity jednotlivca v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva na ochranu osobných údajov a najmä pravidiel platných pre inštitúcie, ako sa stanovuje v článku 286 Zmluvy o ES, ako aj so zásadou prehľadnej a dobrej správy verejných vecí uvedenej v článku 1 písm. c) tohto nariadenia**; [PDN 49]
 - d) medzinárodných vzťahov;
 - e) finančnej, menovej alebo hospodárskej politiky Spoločenstva alebo niektorého členského štátu;
 - f) životného prostredia, ako napríklad miest rozmnožovania vzácnych druhov.
2. Inštitúcie zamietnu prístup k dokumentu v prípade, keď by sa jeho zverejnením porušila ochrana **verejného alebo súkromného záujmu týkajúceho sa**: [PDN 48]
 - a) obchodných záujmov fyzickej alebo právnickej osoby;
 - b) práv duševného vlastníctva;
 - c) právneho poradenstva a **súdnych konaní, okrem právneho stanoviska v súvislosti s postupmi vedúcimi k vytvoreniu legislatívneho aktu alebo nelegislatívneho aktu všeobecnej pôsobnosti**; [PDN 50]
 - d) účelu inšpekcií, vyšetrovania a kontroly;
 - e) objektívnosti a nestrannosti konania **týkajúceho sa verejného obstarávania až do prijatia rozhodnutia zmluvnej inštitúcie alebo v prípade výberovej komisie pri konaní smerujúcom k náboru zamestnancov až do prijatia rozhodnutia menovacieho orgánu**. [PDN 51]
- [PDN 52]
3. Výnimky podľa odsekov 2 a 3 sa použijú, pokiaľ nepreváži verejný záujem na zverejnení. **Významný verejný záujem na zverejnení existuje** tam, kde sa požadované **dokumenty vypracovali alebo získali v priebehu prijímania legislatívnych aktov alebo nelegislatívnych aktov EÚ všeobecného uplatnenia. Pri posudzovaní verejného záujmu na zverejnení sa osobitne zohľadňuje skutočnosť, že požadované dokumenty sa vzťahujú na ochranu základných práv alebo právo žiť v zdravom životnom prostredí**. [PDN 53]
4. **Vo vymedzení pojmu „prevažujúci verejný záujem na zverejnení“ sa náležite zohľadňuje ochrana politických činností a nezávislosti poslancov Európskeho parlamentu, najmä pokiaľ ide o článok 6 ods. 2 štatútu poslancov**. [PDN 115]

Streda 11. marca 2009

5. **Dokumenty, ktorých zverejnenie by ohrozilo záujmy ochrany životného prostredia, ako sú miesta rozmnožovania vzácných druhov, sa zverejňujú iba v súlade s nariadením (ES) č. 1367/2006. [PDN 54]**

6. **Osobné údaje sa nezverejnia, ak by toto zverejnenie poškodilo súkromie alebo integritu príslušnej osoby. Za poškodenie sa nepovažuje:**

- **ak údaje súvisia výlučne s profesionálnou činnosťou dotknutej osoby, okrem špecifických okolností, keď je odôvodnený predpoklad, že zverejnenie by malo na túto osobu nepriaznivý vplyv;**
- **ak sa údaje vzťahujú výlučne na verejne činnú osobu, okrem špecifických okolností, keď je odôvodnený predpoklad, že zverejnenie by malo nepriaznivý vplyv na túto osobu alebo iné osoby s ňou späté;**
- **ak údaje už boli zverejnené so súhlasom príslušnej osoby.**

Osobné údaje sa však zverejnia, ak si prevažujúci verejný záujem vyžaduje ich zverejnenie. V týchto prípadoch sa od inštitúcie alebo orgánu vyžaduje, aby špecifikovali verejný záujem. Uvedie dôvody, prečo v konkrétnom prípade verejný záujem prevažuje nad záujmami príslušnej osoby.

Keď inštitúcia alebo orgán zamietne prístup k dokumentu na základe odseku 1, zváži, či je k danému dokumentu možné udeliť čiastočný prístup. [PDN 90, 96 a 102]

7. Ak sa ktorákoľvek z výnimiek vzťahuje iba na niektoré časti požadovaného dokumentu, zostávajúce časti dokumentu sa uvoľnia na zverejnenie.

8. Výnimky stanovené v tomto článku **sa nevzťahujú na dokumenty predkladané v rámci postupov vedúcich k vzniku legislatívneho aktu alebo nelegislatívneho aktu všeobecného uplatnenia.** Výnimky sa vzťahujú iba na obdobie, v priebehu ktorého je ochrana odôvodnená na základe obsahu daného dokumentu. Výnimky môžu platiť najviac na obdobie 30 rokov. V prípade dokumentov, na ktoré sa **vzťahuje výnimka týkajúca sa súkromia a integrity jednotlivca, môže výnimka**, ak to je nevyhnutné, platiť aj na dlhšie obdobie. [PDN 55]

9. **Výnimky stanovené v tomto článku sa nevykladajú tak, že sa vzťahujú na informácie verejného záujmu týkajúce sa príjemcov finančných prostriedkov Európskej únie, ktoré sú dostupné v rámci systému finančnej transparentnosti. [PDN 56]**

Článok 7 [PDN 57]

Konzultácia s tretími stranami

1. Pokiaľ ide o dokumenty tretej osoby, **inštitúcie ich zverejňujú bez konzultácie s ich autormi, pokiaľ je zrejmé, že uplatniteľná nie je žiadna z výnimiek stanovených v tomto nariadení. S treťou osobou sa konzultuje, ak táto osoba pri odovzdaní dokumentu požiadala, aby sa s ním zaobchádzalo osobitným spôsobom, s cieľom posúdiť, či sa môže uplatniť výnimka stanovená v tomto nariadení. Dokumenty poskytované inštitúciám na účely ovplyvňovania tvorby politiky by sa mali zverejňovať. [PDN 58]**

2. Ak sa žiadosť týka dokumentu pochádzajúceho z niektorého členského štátu:

- **ktorý členský štát nezaslal v rámci svojej funkcie člena Rady alebo**

Streda 11. marca 2009

— ktorý sa nevzťahuje na informácie predložené Komisii týkajúce sa vykonávania politik a právnych predpisov ES,

je to **potrebné konzultovať** s orgánmi členského štátu. Inštitúcia, ktorá uchováva tento dokument, ho zverejní, pokiaľ členský štát neuvedie dôvody pre jeho zadržanie na základe výnimiek uvedených v článku 4 alebo **rovnocenných** ustanovení svojich právnych predpisov **alebo nevznesie námietku na základe článku 296 ods. 1 písm. a) Zmluvy o ES, že zverejnenie by bolo v rozpore s jeho hlavnými bezpečnostnými záujmami. Inštitúcia posúdi primeranosť dôvodov uvedených členským štátom. [PDN 91]**

3. **Bez toho, aby bola dotknutá parlamentná kontrola na vnútroštátnej úrovni, ak** členský štát dostane žiadosť o dokument, ktorý má v držbe a ktorý pochádza z jednej z inštitúcií, a pokiaľ nie je jasné, či tento dokument môže alebo nemôže byť zverejnený, poradí sa členský štát s príslušnou inštitúciou s **cieľom prijať rozhodnutie, ktoré neohrozí ciele tohto nariadenia. Členský štát môže namiesto toho postúpiť žiadosť inštitúcii. [PDN 60]**

Článok 8

Rozmnožovanie dokumentov

Týmto nariadením nie sú dotknuté žiadne existujúce predpisy o autorských právach, ktoré môžu obmedzovať právo tretej osoby na **roz**rozmnožovanie alebo využívanie dokumentov uvoľnených na zverejnenie. **[PDN 82]**

Článok 9

Zásada dobrej správy

Na základe Kódexu dobrého administratívneho správania inštitúcie prijímú a uverejnia všeobecné usmernenia o rozsahu povinností zachovania dôvernosti a služobného tajomstva, ktoré sú určené v článku 287 Zmluvy o ES, pričom tieto povinnosti vyplývajú z riadnej a transparentnej správy a ochrany osobných údajov v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001. Tieto usmernenia stanovujú tiež sankcie, ktoré sa uplatnia v prípade porušenia tohto nariadenia v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev, Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a vnútornými predpismi inštitúcií. [PDN 107]

HLAVA II

Transparentnosť legislatívnych a nelegislatívnych aktov

Článok 10

Transparentnosť legislatívy

1. **V súlade s demokratickými zásadami uvedenými v článku 6 ods. 1 Zmluvy o EÚ a judikatúrou Súdneho dvora o vykonávaní nariadenia (ES) č. 1049/2001 inštitúcie konajúce v rámci svojej zákonodarnej pôsobnosti vrátane prenesených právomocí poskytujú čo najširší prístup k svojim činnostiam.**

2. **Dokumenty týkajúce sa ich legislatívnych programov, predbežných konzultácií s občianskou spoločnosťou, hodnotení vplyvov a akýchkoľvek iných prípravných dokumentov súvisiacich s legislatívnym postupom sa sprístupnia na užívateľsky vhodnej medziinštitucionálnej stránke a zverejnia sa v osobitnej sérii Úradného vestníka Európskej únie.**

3. **Legislatívne návrhy, ako aj iné právne texty EÚ sa vypracúvajú jasným a zrozumiteľným spôsobom a inštitúcie sa dohodnú na spoločných usmerneniach a modeloch týkajúcich sa vypracúvania, ktoré zlepšia právnu istotu v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora.**

Streda 11. marca 2009

4. *Počas legislatívneho postupu každá inštitúcia alebo orgán zapojený do rozhodovacieho procesu zverejňuje svoje prípravné dokumenty a všetky súvisiace informácie vrátane právnych stanovísk v osobitnej sérii Úradného vestníka Európskej únie, ako aj na spoločnej internetovej stránke informujúcej o vývoji príslušného postupu.*
5. *Zverejňuje sa každá iniciatíva alebo dokumenty, ktoré zainteresované strany poskytujú s cieľom určitým spôsobom ovplyvňovať rozhodovací proces.*
6. *Po prijatí sa legislatívne akty zverejnia v Úradnom vestníku Európskej únie, ako to určuje článok 12.*
7. *Na základe zásady lojálnej spolupráce, ktorou sa riadia vzťahy medzi inštitúciami a členskými štátmi, a s cieľom nebrániť dosahovaniu cieľov tohto nariadenia sa členské štáty budú usilovať zabezpečiť rovnocennú úroveň transparentnosti v súvislosti s vnútroštátnymi opatreniami, ktorými sa vykonávajú právne akty inštitúcií Európskej únie, a to najmä jednoznačným uverejnením odkazov na vnútroštátne opatrenia. Cieľom týchto opatrení je poskytnúť občanom jasné a podrobné vysvetlenie ich práv a povinností, ktoré im vyplývajú z konkrétnych predpisov EÚ, a umožniť vnútroštátnym súdom zabezpečiť dodržiavanie týchto práv a povinností v súlade so zásadami právnej istoty a ochrany jednotlivca. [PDN 103]*

Článok 11

Uverejnenie v úradnom vestníku

1. *V súlade so zásadami uvedenými v tomto nariadení inštitúcie schvália štruktúru a úpravu Úradného vestníka Európskej únie s prihliadnutím na predchádzajúcu medziinštitucionálnu dohodu.*

Okrem aktov uvedených v článku 254 ods. 1 a 2 Zmluvy o ES a v prvom odseku článku 163 Zmluvy o Euratome sa podľa **článku 6** tohto nariadenia v úradnom vestníku uverejnia tieto dokumenty:

■

- a) spoločné pozície prijaté Radou v súlade s postupmi uvedenými v článkoch 251 a 252 Zmluvy o ES a odôvodnenie týchto spoločných pozícií, ako aj stanoviská Európskeho parlamentu k týmto postupom;
- b) *iné smernice ako tie, ktoré sú uvedené v článku 254 ods. 1 a 2 Zmluvy o ES, iné rozhodnutia ako tie, ktoré sú uvedené v článku 254 ods. 1 Zmluvy o ES, odporúčania a stanoviská;*

■

- c) dohovory podpísané medzi členskými štátmi na základe článku 293 Zmluvy o ES;
- d) medzinárodné dohody uzatvorené spoločenstvom alebo v súlade s článkom 24 Zmluvy o EÚ.

■

- e) spoločné pozície uvedené v článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ;
- f) *rámčové rozhodnutia a rozhodnutia uvedené v článku 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ;*
- g) *dohovory vypracované Radou v súlade s článkom 34 ods. 2 Zmluvy o EÚ.*

Streda 11. marca 2009

2. *Ostatné dokumenty, ktoré sa majú uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie, sa určia na základe spoločného rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady na návrh riadiaceho výboru Úradu pre vydávanie publikácií Európskej únie* ⁽¹⁾. [PDN 74, 105]

Článok 12

Administratívna prax v inštitúciách *týkajúca sa transparentnosti* [PDN 77]

1. Inštitúcie si vypracujú a zavedú dobrú administratívnu prax, aby uľahčili vykonávanie práva na prístup zaručeného týmto nariadením. *Inštitúcie spravujú a uchovávajú informácie, ktoré majú v držbe, spôsobom, ktorý verejnosti zaručí prístup k týmto informáciám bez vynaloženia osobitného úsilia.* [PDN 78]

2. *Príslušné inštitúcie sa dohodnú na spoločných vykonávacích pravidlách a postupoch prezentácie, utajovania, odtajňovania, registrácie a šírenia dokumentov s cieľom zabezpečiť efektívne uplatňovanie zásad transparentnosti a dobrej správy.*

Inštitúcie jasne oznámia občanom, či a kedy počas jednotlivých fáz rozhodovacieho procesu nebude priamy prístup k dokumentom možný, aby sa uľahčila skutočná diskusia medzi stranami, ktoré sa zúčastňujú rozhodovacieho procesu, bez toho, aby bola dotknutá zásada transparentnosti. Tieto obmedzenia sa prestanú uplatňovať hneď po prijatí príslušného rozhodnutia.

3. *Inštitúcie objektívne a prehľadne informujú občanov o svojej organizačnej štruktúre s uvedením právomocí jednotlivých vnútorných útvarov, vnútorných postupov a orientačných termínoch postupov patriacich do ich právomocí, ako aj s uvedením oddelení, na aké sa občania môžu obrátiť s žiadosťou o podporu, informácie alebo administratívny opravný prostriedok.* [PDN 80]

4. Inštitúcie vytvoria medziinštitucionálny výbor *podľa článku 255*, ktorý bude vyhodnocovať najlepšiu prax a zabezpečovať jej výmenu, *identifikovať prekážky brániace prístupu a použiteľnosti a nezverejnené zdroje údajov, riešiť možné konflikty, podporovať interoperabilitu, opakované používanie a spájanie registrov, štandardizovať kódovanie dokumentov prostredníctvom európskej organizácie pre normovanie, vytvorí jednotný portál EÚ na zabezpečenie prístupu ku všetkým dokumentom EÚ a bude diskutovať o budúcom vývoji v oblasti verejného prístupu k dokumentom.* [PDN 81]

Článok 13

Finančná transparentnosť

Informácie týkajúce sa rozpočtu EÚ, jeho plnenia a prijímateľov finančných prostriedkov a grantov EÚ sú verejné a dostupné občanom.

Tieto informácie sú dostupné aj prostredníctvom príslušnej internetovej stránky a databázy a musia sa dať vyhľadávať na základe uvedených informácií, ktoré sa týkajú finančnej transparentnosti EÚ. [PDN 85]

Hlava III

Spôsob prístupu

Článok 14

Priamy prístup k dokumentom

1. *Pokiaľ je to možné, inštitúcie verejnosti priamo sprístupňujú dokumenty v elektronickej forme alebo prostredníctvom registra, a to v súlade s pravidlami danej inštitúcie.* [PDN 71]

⁽¹⁾ Pozri článok 7 dokumentu SEK(2008)2109.

Streda 11. marca 2009

2. **Inštitúcie verejnosti priamo sprístupňujú v elektronickej forme alebo prostredníctvom registra všetky dokumenty, najmä** dokumenty vypracované alebo doručené v priebehu prijímania legislatívnych aktov alebo nelegislatívnych aktov EÚ všeobecného uplatnenia. [PDN 72]

3. Ak je to možné, ostatné dokumenty, najmä dokumenty súvisiace s rozpracovávaním politiky alebo stratégie, sú priamo prístupné v elektronickej forme.

4. Ak priamy prístup nie je zabezpečený prostredníctvom registra, pokiaľ to je možné, v registri bude uvedené, kde sa daný dokument nachádza.

5. **Inštitúcie vytvoria spoločné rozhranie k svojim registrom dokumentov a predovšetkým zabezpečia jedno prístupové miesto na priamy prístup k dokumentom vypracovaným alebo doručeným v priebehu prijímania legislatívnych aktov alebo nelegislatívnych aktov EÚ všeobecného uplatnenia.** [PDN 73]

Článok 15

Registre

1. S cieľom dosiahnuť účinné uplatňovanie občianskych práv podľa tohto nariadenia každá inštitúcia zabezpečí prístup verejnosti k registru dokumentov. Prístup sa zabezpečí elektronickou formou. Odkazy na dokumenty sa bezodkladne zaznamenajú v registri.

2. Ku každému dokumentu je v registri uvedené referenčné číslo (vrátane medziinštitucionálneho odkazu, ak je to možné), predmet a/alebo krátky opis obsahu dokumentu a dátum jeho prijatia alebo vyhotovenia a zaznamenania v registri. Odkazy sa vyhotovia takým spôsobom, ktorým sa neporušujú ustanovenia o ochrane záujmov uvedené v článku 6.

3. **Bez toho, aby boli dotknuté vnútorné pravidlá inštitúcií, by register alebo systém registrov (v prípade viacerých registrov v rámci jednej inštitúcie) každej inštitúcie mal obsahovať najmä odkazy na:**

- **prichádzajúce a odchádzajúce dokumenty, ako aj na oficiálnu poštu inštitúcie, keď sa na takúto poštu vzťahuje definícia stanovená v článku 4 písm. a),**
- **programy a zhrnutia schôdzí a dokumenty pripravené pred schôdzou na rozdanie, ako aj na iné dokumenty, ktoré sa rozdávali počas schôdzí.**

Každá inštitúcia:

- **do ... (*) prijíma a uverejňuje vnútorné pravidlá, ktoré sa týkajú registrácie dokumentov,**
- **do ... (**) zabezpečuje plnú funkčnosť svojho registra.** [PDN 70]

Článok 16

Žiadosti

1. Žiadosti o prístup k dokumentu sa podávajú akoukoľvek písomnou formou vrátane elektronickej formy v niektorom z jazykov uvedených v článku 314 Zmluvy o ES a dostatočne presným spôsobom, aby inštitúcia mohla dokument identifikovať. Žiadateľ nie je povinný uviesť dôvod svojej žiadosti.

2. Ak žiadosť nie je dostatočne presná, inštitúcia požiada žiadateľa **do 15 pracovných dní**, aby žiadosť objasnil, a žiadateľovi pri tom pomôže napríklad poskytnutím informácií o používaní verejných registrov dokumentov. [PDN 62]

(*) Šesť mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(**) Jeden rok od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Streda 11. marca 2009

3. V prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov sa môže príslušná inštitúcia so žiadateľom neformálne poradiť s cieľom nájsť vhodné riešenie.
4. Inštitúcie poskytnú pomoc a informácie občanom o tom, ako a kde sa žiadosti o prístup k dokumentom môžu podať.

Článok 17

Postup pri vybavovaní prvej žiadosti

1. Žiadosť o prístup k dokumentu sa bezodkladne spracuje. Potvrdenie o jej prijatí sa pošle žiadateľovi. **Najneskôr do 15 pracovných dní** od zaevidovania žiadosti inštitúcia buď povolí prístup k požadovanému dokumentu a v danej lehote zabezpečí prístup v súlade s článkom 10, alebo písomne oznámi dôvody úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti a informuje žiadateľa o jeho práve podať opakovanú žiadosť v súlade s odsekom 4 tohto článku.
2. Vo výnimočných prípadoch, napríklad v prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov, sa lehota stanovená v odseku 1 môže predĺžiť najviac o 15 pracovných dní za podmienky, že žiadateľovi sa táto skutočnosť vopred oznámi a poskytne sa mu podrobné odôvodnenie. **[PDN 64]**
3. V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia môže žiadateľ do 15 pracovných dní od doručenia odpovede od inštitúcie podať opakovanú žiadosť s požiadavkou, aby inštitúcia prehodnotila svoje stanovisko, **alebo ak žiadateľ spochybní tvrdenie, že by sa skutočne poškodili príslušné záujmy a/alebo namieta, že pri zverejnení ide o prevažujúci záujem, môže sa obrátiť na európskeho ombudsmana so žiadosťou o vydanie nezávislého a objektívneho stanoviska k otázke poškodenia a/alebo prevažujúceho verejného záujmu.**

Počas čakacej doby na doručenie stanoviska európskeho ombudsmana sa plynutie lehoty podľa článku 1 preruší na maximálne 30 pracovných dní.

Po doručení stanoviska európskeho ombudsmana, alebo najneskôr na konci lehoty 30 pracovných dní môže žiadateľ najneskôr do 15 pracovných dní podať opakovanú žiadosť, v ktorej požiadava inštitúciu o prehodnotenie jej vyjadrenia. [PDN 104]

4. Ak sa inštitúcia neodpovedá v stanovenej lehote, žiadateľ má nárok podať opakovanú žiadosť.

Článok 18

Postup pri vybavovaní opakovanej žiadosti

1. Opakovaná žiadosť sa bezodkladne spracuje. Do **15 pracovných dní** od zaevidovania takejto žiadosti inštitúcia buď povolí prístup k požadovanému dokumentu a v danej lehote poskytne prístup v súlade s článkom 10 alebo písomne oznámi dôvody úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti. V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti inštitúcia informuje žiadateľa o opravných prostriedkoch, ktoré má k dispozícii. **[PDN 66]**
2. Vo výnimočných prípadoch, napríklad v prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov, sa lehota stanovená v odseku 1 môže predĺžiť **najviac** o 15 pracovných dní za podmienky, že žiadateľovi sa táto skutočnosť vopred oznámi a poskytne sa mu podrobné odôvodnenie. **[PDN 67]**

Streda 11. marca 2009

3. V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia môže žiadateľ žalovať inštitúciu na Súde prvého stupňa a/alebo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi za podmienok stanovených v článkoch 230 a 195 Zmluvy o ES.

4. Ak sa inštitúcia nepodarí odpovedať na žiadosť v stanovenej lehote, považuje sa to za zápornú odpoveď a podľa príslušných ustanovení Zmluvy o ES má žiadateľ nárok začať súdne konanie proti inštitúcii a/alebo podať sťažnosť ombudsmanovi.

■ [PDN 68]

Článok 19

Prístup po podaní žiadosti

1. Žiadateľ má prístup k dokumentom buď priamo na mieste nahliadnutím do nich, alebo dostane ich kópiu vrátane elektronickej kópie v prípade jej dostupnosti podľa toho, ktorý spôsob žiadateľ uprednostní. Náklady na vyhotovenie kópie a na poštovné je možné vyúčtovať žiadateľovi.

2. Ak dokument je verejne dostupný a je žiadateľovi ľahko prístupný, inštitúcia si môže splniť svoju povinnosť poskytnúť prístup k dokumentom tak, že žiadateľa informuje o tom, ako môže získať požadovaný dokument.

3. Dokumenty sa poskytnú v existujúcej verzii a formáte (vrátane elektronickej formy alebo iného alternatívneho formátu ako je Braillovo písmo, zväčšená tlač alebo záznam na páske) presne podľa želania žiadateľa.

4. Žiadateľovi možno naúčtovať náklady na výrobu a zaslanie kópií. Tento poplatok nesmie prekročiť reálne náklady na výrobu a zaslanie kópií. Nahliadnutie na mieste, kópie menej ako 20 strán formátu A4 a priamy prístup v elektronickej forme alebo cez register sú bezplatné. **V prípade výťažkov alebo dokumentov v elektronickej forme, ktoré sa zakladajú na informáciách obsiahnutých v elektronickej pamäti, v systémoch na spracovanie a vyhľadávanie údajov, je možné žiadateľovi vyúčtovať aj skutočné náklady na vyhľadanie a získanie dokumentu alebo dokumentov. Žiadne dodatočné poplatky sa neúčtujú, ak inštitúcia už dokument alebo dokumenty poskytla. Žiadateľ je vopred informovaný o výške a spôsobe výpočtu akéhokoľvek poplatku. [PDN 69]**

5. Toto nariadenie sa neodchyľuje od osobitných variantov upravujúcich prístup, ktoré sú ustanovené v právnych predpisoch ES alebo vo vnútroštátnych právnych predpisoch, ako je napríklad platba poplatku.

Článok 20

Informácie

1. Každá inštitúcia prijme nevyhnutné opatrenia, aby informoval verejnosť o právach, ktoré požíva podľa tohto nariadenia.

2. Členské štáty spolupracujú s inštitúciami pri poskytovaní informácií občanom.

Článok 21

Úradník pre informácie

1. **Každé generálne riaditeľstvo v rámci každej inštitúcie vymenuje úradníka pre informácie, ktorý bude zodpovedný za zabezpečenie súladu s ustanoveniami tohto nariadenia a za dobrú administratívnu prax na danom generálnom riaditeľstve.**

2. **Úradník pre informácie určí, aké informácie je vhodné poskytnúť verejnosti, pokiaľ ide o:**

Streda 11. marca 2009

- a) vykonávanie tohto nariadenia,
- b) osvedčené postupy,
- a zabezpečiť šírenie týchto informácií vhodnou formou a primeraným spôsobom.
3. Úradník pre informácie posúdi, či sa útvary v generálnom riaditeľstve, kde pôsobi, riadia osvedčenými postupmi.
4. Úradník pre informácie môže osobu, ktorá požaduje informácie, odkázať na iné riaditeľstvo, ak príslušné informácie nepatria do pôsobnosti daného riaditeľstva, ale do pôsobnosti iného riaditeľstva v rámci tej istej inštitúcie za predpokladu, že daný úradník má takéto informácie k dispozícii. [PDN 106]

HLAVA IV

Záverečné ustanovenia

Článok 22

Správy

1. Každá inštitúcia každoročne uverejní správu za predchádzajúci rok, v ktorej uvedie počet prípadov, v ktorých inštitúcia zamietla poskytnúť prístup k dokumentom, dôvody tohto zamietnutia a počet citlivých dokumentov neuvedených v registri.
2. Najneskôr do ... Komisia uverejní správu o uplatňovaní zásad tohto nariadenia a predloží odporúčania, ktoré budú podľa potreby obsahovať návrhy na revíziu tohto nariadenia, ktoré sú žiaduce vzhľadom na zmenu súčasnej situácie, a akčný plán opatrení, ktoré majú jednotlivé inštitúcie prijať. [PDN 83]

Článok 23

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 1049/2001 sa zrušuje s účinnosťou od [...].

Odkazy na zrušené nariadenie sa vykladajú ako odkazy na toto nariadenie a čítajú sa v súlade s tabuľkou zhody v prílohe.

Článok 24

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Streda 11. marca 2009

PRÍLOHA

TABUĽKA ZHODY ⁽¹⁾

Nariadenie (ES) č. 1049/2001	Toto nariadenie
Článok 1	Článok 1
Článok 2 ods. 1	Článok 2 ods. 1
Článok 2 ods. 2	—
Článok 2 ods. 3	Článok 2 ods. 2
Článok 2 ods. 4	Článok 2 ods. 3
Článok 2 ods. 5	Článok 2 ods. 4
—	Článok 2 ods. 5
—	Článok 2 ods. 6
Článok 2 ods. 6	Článok 2 ods. 7
Článok 3	Článok 3
Článok 4 ods. 1 písm. a)	Článok 4 ods. 1
Článok 4 ods. 1 písm. b)	Článok 4 ods. 5
Článok 4 ods. 2	Článok 4 ods. 2
Článok 4 ods. 3	Článok 4 ods. 3
Článok 4 ods. 4	Článok 5 ods. 1
Článok 4 ods. 5	Článok 5 ods. 2
—	Článok 4 ods. 4
Článok 4 ods. 6	Článok 4 ods. 6
Článok 4 ods. 7	Článok 4 ods. 7
Článok 5	Článok 5 ods. 3
Článok 6	Článok 6
Článok 7	Článok 7
Článok 8	Článok 8
Článok 9	Článok 9
Článok 10	Článok 10
Článok 11	Článok 11
Článok 12	Článok 12
Článok 13	Článok 13
Článok 14	Článok 14
Článok 15	Článok 15
Článok 16	Článok 16
Článok 17 ods. 1	Článok 17
Článok 17 ods. 2	—
Článok 18	—
—	Článok 18
—	Článok 19
—	Príloha

⁽¹⁾ Bude aktualizovaná.

Štvrtok 12. marca 2009

Usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov *

P6_TA(2009)0115

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (KOM(2008)0869 – C6-0050/2009 – 2008/0252(CNS))

(2010/C 87 E/63)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0869),
 - so zreteľom na článok 128 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0050/2009),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0052/2009),
1. schvaľuje návrh Komisie;
 2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 4. opäť pripomína svoju dlhodobú výzvu Komisii a Rade, aby zabezpečili, že Európsky parlament bude mať v rámci úplnej revízie usmernení pre zamestnanosť, ktorá je naplánovaná na koniec roka 2010, k dispozícii potrebný čas, v každom prípade najmenej päť mesiacov, na to, aby splnil svoju konzultačnú úlohu, ktorá je vymedzená v článku 128 ods. 2 zmluvy;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Viacročný plán obnovy populácie tuniaka modroplutvého *

P6_TA(2009)0128

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o návrhu nariadenia Rady, ktoré sa týka viacročného plánu obnovy populácie tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori (KOM(2009)0093 – C6-0081/2009 – 2009/0029(CNS))

(2010/C 87 E/64)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0093),

Štvrtok 12. marca 2009

— so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0081/2009),

— so zreteľom na články 51 a 134 rokovacieho poriadku,

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3 a (nové)**

(3a) Plán obnovy ICCAT podnecuje zmluvné strany k tomu, aby dobrovoľne znížili svoje úlovky tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori s cieľom podporiť obnovu populácií; niektoré zmluvné strany tak urobili.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh nariadenia
Článok 2 – písmeno g**

g) „spoločná rybárska operácia“ je akákoľvek operácia medzi dvoma alebo viacerými loviacimi plavidlami, ktoré sa plavia pod vlajkou rôznych ZS alebo rôznych členských štátov, pri ktorej sa úlovok jedného loviaceho plavidla pripisuje jednému alebo viacerým iným loviacim plavidlám podľa kľúča na rozdeľovanie úlovkov;

g) „spoločná rybárska operácia“ je akákoľvek operácia medzi dvoma alebo viacerými loviacimi plavidlami, ktoré sa plavia pod vlajkou rôznych ZS alebo rôznych členských štátov, **alebo plavidlami, ktoré sa plavia pod rovnakou vlajkou,** pri ktorej sa úlovok jedného loviaceho plavidla pripisuje jednému alebo viacerým iným loviacim plavidlám podľa kľúča na rozdeľovanie úlovkov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 6 – pododsek 3**

Vlajkový členský štát môže požiadať plavidlo, aby sa ihneď dostavilo do prístavu, ktorý mu určí, keď sa individuálna kvóta považuje za vyčerpanú.

Vlajkový členský štát **pozastaví platnosť povolenia na lov tuniaka modroplutvého a** môže požiadať plavidlo, aby sa ihneď dostavilo do prístavu, ktorý mu určí, keď sa individuálna kvóta považuje za vyčerpanú

Štvrtok 12. marca 2009

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1**

1. Odchylné od článku 7 nariadenia (EHS) č. 2847/93 kapitán rybárskeho plavidla Spoločenstva uvedeného v článku 14 tohto nariadenia alebo jeho zástupca oznámi príslušnému orgánu členského štátu (vrátane vlajkového členského štátu) alebo ZS, ktorých prístavy alebo zariadenia na vykládku chce využiť, najneskôr štyri hodiny pred predpokladaným časom príchodu do prístavu, tieto informácie:

1. Odchylné od článku 7 nariadenia (EHS) č. 2847/93 kapitán rybárskeho plavidla Spoločenstva uvedeného v článku 14 tohto nariadenia alebo jeho zástupca oznámi príslušnému orgánu členského štátu (vrátane vlajkového členského štátu) alebo ZS, ktorých prístavy alebo zariadenia na vykládku chce využiť, najneskôr štyri hodiny pred predpokladaným časom príchodu do prístavu, **alebo v prípade, ak je vzdialenosť k prístavu kratšia, na konci rybolovnej operácie a pred začiatkom plavby späť**, tieto informácie:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2 – písmeno a**

a) predpokladaný čas príchodu;

a) **dátum, prístav a** predpokladaný čas príchodu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno a**

a) prítomnosť pozorovateľov **aspoň na 20 %** svojich aktívnych loviacich plavidiel s kruhovými záťahovými sieťami s dĺžkou nad 24 metrov;

a) prítomnosť pozorovateľov **na 100 %** svojich aktívnych loviacich plavidiel s kruhovými záťahovými sieťami s dĺžkou nad 24 metrov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno b**

b) v prípade spoločných rybolovných operácií prítomnosť pozorovateľa počas takejto operácie.

b) v prípade spoločných rybolovných operácií prítomnosť pozorovateľa **na každom loviacom plavidle** počas takejto operácie.

2010/C 87 E/19	Politika súdržnosti: investície do reálnej ekonomiky Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o politike súdržnosti: investíciách do reálnej ekonomiky (2009/2009(INI))	113
Štvrtok 12. marca 2009		
2010/C 87 E/20	Lepšia kariéra a viac mobility: európske partnerstvo pre výskumných pracovníkov Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 Lepšia kariéra a viac mobility: európske partnerstvo pre výskumných pracovníkov (2008/2213(INI))	116
2010/C 87 E/21	Ochrana spotrebiteľov, najmä neplnoletých osôb, pokiaľ ide o používanie videohier Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o ochrane spotrebiteľov, najmä neplnoletých osôb, pokiaľ ide o používanie videohier (2008/2173(INI))	122
2010/C 87 E/22	Rozvíjanie spoločného leteckého priestoru s Izraelom Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o rozvíjaní spoločného leteckého priestoru s Izraelom (2008/2136(INI))	126
2010/C 87 E/23	Srí Lanka Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o zhoršujúcej sa humanitárnej situácii na Srí Lanke	127
2010/C 87 E/24	Problém zhoršovania kvality poľnohospodárskej pôdy v EÚ, najmä v južnej Európe: riešenie prostredníctvom nástrojov poľnohospodárskej politiky EÚ Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o probléme zhoršovania kvality poľnohospodárskej pôdy v EÚ a najmä v južnej Európe: riešenie prostredníctvom nástrojov poľnohospodárskej politiky Európskej únie (2008/2219(INI))	128
2010/C 87 E/25	Účasť zamestnancov v spoločnostiach s európskym štatútom Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o účasti zamestnancov v spoločnostiach s európskym štatútom a o iných sprievodných opatreniach	133
2010/C 87 E/26	Deti migrantov Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o deťoch migrantov, ktoré zostali v krajine pôvodu	134
2010/C 87 E/27	Správa o pokroku Chorvátska za rok 2008 Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o správe o pokroku Chorvátska za rok 2008	135
2010/C 87 E/28	Správa o pokroku Turecka za rok 2008 Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o správe o pokroku Turecka za rok 2008	139
2010/C 87 E/29	Správa o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2008 Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o správe o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2008	147
2010/C 87 E/30	Mandát Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade z 12. marca 2009 o mandáte Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu (2008/2290(INI))	153
2010/C 87 E/31	5. svetové fórum o vode (Istanbul, 16. - 22. marca 2009) Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o vode so zreteľom na 5. svetové fórum o vode v Istanbuli (16. až 22. marca 2009)	157



<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2010/C 87 E/32	Rozvojová pomoc ES pre zdravotnícke služby v subsaharskej Afrike Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o prístupe k rozvojovej pomoci ES pre zdravotnícke služby v subsaharskej Afrike	162
2010/C 87 E/33	Jednotná oblasť platieb v eurách (SEPA) Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o zavedení Jednotnej oblasti platieb v eurách (SEPA)	166
2010/C 87 E/34	Strategické partnerstvo EÚ a Brazílie Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade z 12. marca 2009 o strategickom partnerstve EÚ a Brazílie (2008/2288(INI))	168
2010/C 87 E/35	Strategické partnerstvo EÚ a Mexika Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade z 12. marca 2009 o strategickom partnerstve EÚ a Mexika (2008/2289(INI))	172
2010/C 87 E/36	50. výročie tibetského povstania Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o 50. výročí tibetského povstania a o dialógu medzi dalajlámom a čínskou vládou	177
2010/C 87 E/37	Guinea-Bissau Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o Guinei-Bissau	178
2010/C 87 E/38	Filipíny Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o Filipínach	181
2010/C 87 E/39	Vyhostenie mimovládnych organizácií z Darfúru Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o vyhostení mimovládnych organizácií z Darfúru	183

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európsky parlament

ZASADANIE 2008 – 2009

Schôdze 10. až 12. marca 2009

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie [C 234 E, 29.9.2009](#).

PRIJATÉ TEXTY

Streda 11. marca 2009

2010/C 87 E/40	Predĺženie platnosti článku 139 rokovacieho poriadku do konca siedmeho volebného obdobia Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o predĺžení platnosti článku 139 rokovacieho poriadku do konca siedmeho volebného obdobia	186
----------------	--	-----



III *Prípravné akty***Európsky parlament**

ZASADANIE 2008 – 2009

Schôdze 10. až 12. marca 2009

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie [C 234 E, 29.9.2009.](#)

PRIJATÉ TEXTY

Utorok, 10. marca 2009

2010/C 87 E/41	Dohoda medzi ES a Arménskom o určitých aspektoch leteckých služieb *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2007)0729 – C6-0519/2008 – 2007/0251(CNS))	188
2010/C 87 E/42	Dohoda medzi ES a Izraelom o určitých aspektoch leteckých služieb *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2008)0178 – C6-0520/2008 – 2008/0068(CNS))	188
2010/C 87 E/43	Dodatkový protokol k dohode medzi ES a Juhoafrickou republikou na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharska a Rumunska k EÚ ***	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dodatkového protokolu k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na druhej strane na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (16447/2008 – KOM(2008)0749 – C6-0017/2009 – 2008/0212(AVC))	189
2010/C 87 E/44	Požiadavky typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel (KOM(2008)0316 – C6-0210/2008 – 2008/0100(COD))	190
	P6_TC1-COD(2008)0100	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 10. marca 2009 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel, ich prípojných vozidiel a systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá	190
2010/C 87 E/45	Priemyselné emisie (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) (prepracované znenie) (KOM(2007)0844 – C6-0002/2008 – 2007/0286(COD))	191
	P6_TC1-COD(2007)0286	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 10. marca 2009 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/.../ES o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania) (prepracované znenie)	192
	PRÍLOHA I	232
	PRÍLOHA II	236
	PRÍLOHA III	237



	PRÍLOHA IV	238
	PRÍLOHA V	239
	PRÍLOHA VI	244
	PRÍLOHA VII	255
	PRÍLOHA VIII	265
	PRÍLOHA IX	266
	PRÍLOHA X	268
2010/C 87 E/46	Štatút európskej súkromnej spoločnosti *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o návrhu nariadenia Rady o štatúte európskej súkromnej spoločnosti (KOM(2008)0396 – C6-0283/2008 – 2008/0130(CNS)).....	300
2010/C 87 E/47	Usmernenia pre rozpočtový postup na rok 2010: oddiel III – Komisia	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2010: oddiel III - Komisia (2009/2005(BUD))	321
2010/C 87 E/48	Usmernenia pre rozpočtový postup na rok 2010 - oddiely I, II, IV, V, VI, VII, VIII a IX	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2009 o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2010 - oddiel I - Európsky parlament, oddiel II - Rada, oddiel IV - Súdny dvor, oddiel V - Dvor audítorov, oddiel VI - Európsky hospodársky a sociálny výbor, oddiel VII - Výbor regiónov, oddiel VIII - Európsky ombudsman, oddiel IX - Európsky dozorný úradník na ochranu údajov (2009/2004(BUD))	327
	Streda 11. marca 2009	
2010/C 87 E/49	Oslobodenie od dane z pridanej hodnoty pre finálny dovoz určitého tovaru *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o návrhu smernice Rady určujúcej rozsah platnosti článku 143 písm. b) a c) smernice 2006/112/ES vzhľadom na oslobodenie od dane z pridanej hodnoty pre finálny dovoz určitého tovaru (kodifikované znenie) (KOM(2008)0575 – C6-0347/2008 – 2008/0181(CNS))	332
2010/C 87 E/50	Základné platy a príplatky pre zamestnancov Europolu *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o iniciatíve Francúzskej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy a príplatky uplatniteľné pre zamestnancov Europolu (14479/2008 – C6-0038/2009 – 2009/0804(CNS)).....	333
2010/C 87 E/51	Mobilizácia Fondu solidarity EÚ	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity EÚ podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2009)0023 – C6-0040/2009 – 2009/2007(ACI)).....	334
	PRÍLOHA	334



2010/C 87 E/52	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2009: záplavy v Rumunsku Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2009 na rozpočtový rok 2009, oddiel III - Komisia (6952/2009 – C6-0075/2009 – 2009/2008(BUD)).....	335
2010/C 87 E/53	Spoločné pravidlá a normy pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov ***III Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov (prepracované znenie), schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3719/2008 – C6-0042/2009 – 2005/0237A(COD)).....	337
2010/C 87 E/54	Spoločné pravidlá a normy pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí ***III Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie), schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3720/2008 – C6-0043/2009 – 2005/0237B(COD))	338
2010/C 87 E/55	Štátna prístavná kontrola ***III Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte smernice Európskeho parlamentu a Rady o štátnej prístavnej kontrole (prepracované znenie), schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3721/2008 – C6-0044/2009 – 2005/0238(COD))	339
2010/C 87 E/56	Monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu ***III Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte smernice Európskeho parlamentu a Rady o zmene a doplnení smernice 2002/59/ES, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu, schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3722/2008 – C6-0045/2009 – 2005/0239(COD)).....	340
2010/C 87 E/57	Vyšetrovanie nehôd v sektore námornej dopravy ***III Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovujú základné zásady upravujúce vyšetrovanie nehôd v sektore námornej dopravy a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 1999/35/ES a 2002/59/ES, schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3723/2008 – C6-0046/2009 – 2005/0240(COD))	341
2010/C 87 E/58	Zodpovednosť osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd ***III Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnom texte nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zodpovednosti osobných dopravníkov v preprave po mori v prípade nehôd, schválenom zmierovacím výborom (PE-CONS 3724/2008 – C6-0047/2009 – 2005/0241(COD))	342
2010/C 87 E/59	Poistenie vlastníkov lodí, ktoré sa vzťahuje na námorné pohľadávky ***II Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o poistení vlastníkov lodí, ktoré sa vzťahuje na námorné pohľadávky (14287/2/2008 – C6-0483/2008 – 2005/0242(COD)).....	343
2010/C 87 E/60	Plnenie povinností vlajkového štátu ***II Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o plnení povinností vlajkového štátu (14288/2/2008 – C6-0484/2008 – 2005/0236(COD)).....	344



2010/C 87 E/61	Poplatky za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/62/ES o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami (KOM(2008)0436 – C6-0276/2008 – 2008/0147(COD)).....	345
	P6_TC1-COD(2008)0147 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 11. marca 2009 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/.../ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/62/ES o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami	345
	PRÍLOHA	360
2010/C 87 E/62	Prístup verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ***I Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (prepracované znenie) (KOM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD))	362
	P6_TC1-COD(2008)0069 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (prepracované znenie)	363
	PRÍLOHA	380
2010/C 87 E/63	Usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2009 o návrhu rozhodnutia Rady o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (KOM(2008)0869 – C6-0050/2009 – 2008/0252(CNS))	381
	Štvrtok 12. marca 2009	
2010/C 87 E/64	Viacročný plán obnovy populácie tuniaka modroplutvého * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o návrhu nariadenia Rady, ktoré sa týka viacročného plánu obnovy populácie tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori (KOM(2009)0093 – C6-0081/2009 – 2009/0029(CNS))	381

Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom █.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom ||.



Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK